叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女士必须生活(ladies Must Live) 000001

2. 女士必须生活(ladies Must Live) 000002

3. 女士必须生活(ladies Must Live) 000003

4. 女士必须生活(ladies Must Live) 000004

5. 女士必须生活(ladies Must Live) 000005

6. 女士必须生活(ladies Must Live) 000006

7. 女士必须生活(ladies Must Live) 000007

8. 女士必须生活(ladies Must Live) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女士必须生活(Ladies Must Live)
第1/8页

['leɪdɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]
LADIES **MUST** **LIVE**
女士们 必须 居住

女士必须活下去

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [laɪk] ['lu:ɪs] [ɒv; əv] ['prʌʃə]
She **stopped** **with** **her** **hand** **on** **the** **banister** **,** **like** **Louise** **of** **Prussia**
她 停止 和 她 手 在 这 栏杆 , 喜欢 路易丝 的 普鲁士

她停了下来，一只手扶着栏杆，就像普鲁士的路易丝一样。

['leɪdɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]
LADIES **MUST** **LIVE**
女士们 必须 居住

女士必须活下去

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['du:ər] ['mɪlə(r)]
ALICE **DUER** **MILLER**
爱丽丝 杜尔 磨坊主

爱丽丝·杜尔·米勒

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **Come** **Out** **of** **the** **Kitchen** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 来 出去 的 这 厨房 , " ETC .

《走出厨房》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[pɔ:l] [mə'lɑ:n]
PAUL **MEYLAN**
保罗 梅兰

保罗·梅兰

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] . -
THE **CENTURY** **CO** **.** **1917**
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1917年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .

The	Century	Co	.
这	世纪	合作	.

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌmægə'ziːn] [ˌsiː 'əʊ] .

International	Magazine	Co	.
国际的	杂志	合作	.

国际杂志公司

['pʌblɪʃt] , [ɒk'təʊbə(r)] , -

Published	,	October	,	1917
已发布	,	十月	,	-

出版于1917年10月

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [laɪk] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ['frʌntɪspiːs]

She	stopped	with	her	hand	on	the	banister	,	like	Louise	of	Prussia	Frontispiece
她	停止	和	她	手	在	这	栏杆	,	喜欢	路易丝	的	普鲁士	卷首插图

她停了下来，手扶着栏杆，就像普鲁士的路易丝一样。（扉页）

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['fɪŋgə(r)][baɪ]

And	then	,	with	a	clean	towel	,	he	deliberately	dried	her	hands	,	finger	by
和	然后	,	和	一个	干净的	毛巾	,	他	故意地	干燥	她	双手	,	手指	经过

['fɪŋgə(r)] -

finger	69
手指	-

然后，他用干净的毛巾，一指一指地，仔细地擦干了她的手。69

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['rekləs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] ? ”

“	Isn't	that	rather	a	reckless	way	for	a	man	in	your	situation	to	talk	?	”
“	不是	那	相当	一个	鲁莽	方式	为了	一个	男人	在	你的	情况	到	讲话	?	”

-

91
-

“你这种身份的人这样说话，岂不是太鲁莽了吗？”91

“ [wel] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kænt] [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] -

“	Well	,	heaven	itself	can't	save	a	fool	,	”	said	Mrs	.	Almar	119
“	出色地	,	天堂	本身	不能	节省	一个	傻子	,	”	说	太太	.	阿尔玛	-

“唉，就算天堂也救不了傻瓜，”阿尔玛夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt]

It	was	arranged	that	he	was	to	bring	Dorothy	to	dine	with	them	that
它	曾是	安排	那	他	曾是	到	带来	多萝西	到	用餐	和	他们	那

['iːvnɪŋ] -

evening	147
晚上	-

约定他当晚带多萝西来和他们一起吃饭。147

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] -

He	stood	like	a	rock	under	her	caress	173
他	站立	喜欢	一个	岩石	在下面	她	抚摸	-

在她爱抚下，他像磐石一样屹立不倒 173

“ [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

“	May	I	ask	,	Mr	.	Riatt	,	what	rights	in	the	matter	you	consider	that	you	have	?
”	可能	我	问	,	先生	.	-	,	什么	权利	在	这	事情	你	考虑	那	你	有	?

“里亚特先生，请问您认为自己在这件事上拥有哪些权利？”

” - [pə'sjuːd] -

”	Linburne	pursued	199
”	-	追击	-

林伯恩追求了199

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ” -

“	Max	,	”	she	said	,	“	I	love	you	”	241
“	最大限度	,	”	她	说	,	“	我	爱	你	”	-

“麦克斯，”她说，“我爱你。” 241

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

Mrs	.	Ussher	was	having	a	small	house	party	in	the	country	over	New	Year's	Day	.
太太	.	亚瑟	曾是	拥有	一个	小的	房子	派对	在	这	国家	超过	新的	年	天	.

元旦那天，厄舍尔太太在乡下举办了一个小型家庭聚会。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

This	is	equivalent	to	saying	that	the	half	dozen	most	fashionable	people	in	New	York
这	是	相等的	到	说	那	这	一半	打	最多	时髦	人们	在	新的	约克

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

were	out	of	town	.
是	出去	的	镇	.

这相当于说纽约最时髦的六个人都出城了。

['sɜːt(ə)n] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn]

Certain	human	beings	are	admitted	to	have	a	genius	for	discrimination	in
肯定	人类	生物	是	承认	到	有	一个	天才	为了	歧视	在

[sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

such	matters	as	objects	of	art	,
这样的	事情	作为	对象	的	艺术	,

人们普遍认为，某些人在艺术品等方面具有敏锐的鉴赏力。

[pɪgz] [ɔː(r)] [stɒks] .

pigs	or	stocks	.
猪	或者	股票	.

猪或股票。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['fæʃnz]

Mrs	.	Ussher	had	this	same	instinct	in	regard	to	fashion	,	especially	where	fashions
太太	.	亚瑟	有	这	相同的	本能	在	看待	到	时尚	,	尤其	在哪里	时尚

[ɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

in	people	were	concerned	.
在	人们	是	担心的	.

厄舍尔夫人对时尚也有着同样的敏锐直觉，尤其是在人们的时尚方面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsəʊʃ(ə)l] [əˌveɪləˈbɪləti] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈheɪz(ə)l] [wɒnd]

She	turned	toward	hidden	social	availability	very	much	as	the	douser's	hazel	wand
她	转向	朝向	隐	社会的	可用性	非常	很多	作为	这	-	榛	魔杖

[tɜːnz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

turns	toward	the	hidden	spring	.
转弯	朝向	这	隐	春天	.

她转向隐秘的社交场合，就像浇水器的榛木棒转向隐秘的泉眼一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

When	she	crossed	the	room	to	speak	to	some	woman	after	dinner	,
什么时候	她	交叉	这	房间	到	说话	到	一些	女士	后	晚餐	,

晚饭后，她穿过房间去和一位女士说话时，

[wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈfɔːməli] [hæv; həv] [biːn] ,

whatever	that	woman's	social	position	might	formerly	have	been	,
任何	那	女性的	社会的	位置	可能	以前	有	到过	,

无论那位女性之前的社会地位如何，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpwəd] [wɪŋ] .

you	could	be	sure	that	at	present	she	was	on	the	upward	wing	.
你	可以	是	当然	那	在	展示	她	曾是	在	这	向上	翼	.

可以肯定的是，她目前正处于上升期。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌʃər] [dɪˈskʌvəd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn]

When	Mrs	.	Ussher	discovered	extraordinary	qualities	of	mind	and	sympathy	in
什么时候	太太	.	亚瑟	发现	非凡的	品质	的	头脑	和	同情	在

[sʌm; səm] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [mæn] ,

some	hitherto	impossible	man	,
一些	迄今为止	不可能的	男人	,

当乌舍尔夫人发现某个以前从未有过这种品质的人拥有非凡的才智和同情心时，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bʊk] [hɪm] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

you	might	be	certain	it	was	time	to	begin	to	book	him	in	advance	.
你	可能	是	肯定	它	曾是	时间	到	开始	到	书	他	在	进步	.

你或许可以确定，是时候提前预订他的档期了。

[nɒt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌʃər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋmeɪkə(r)] ;

Not	that	Mrs	.	Ussher	was	a	kingmaker	;
不是	那	太太	.	亚瑟	曾是	一个	造王者	;

并非说厄舍尔夫人是造王者；

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [hæz; həz]

she	herself	had	no	more	power	over	the	situation	than	the	barometer	has
她	她自己	有	不	更多的	力量	超过	这	情况	比	这	晴雨表	有

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .

over	the	weather	.
超过	这	天气	.

她本人对局势的掌控力，就像气压计对天气的掌控力一样微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːˈtel] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l]

She	merely	was	able	to	foretell	;	she	had	the	sense	of	approaching	social
她	仅仅	曾是	有能力的	到	预言	;	她	有	这	感觉	的	接近	社会的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

她只是有预知未来的能力；她预感到自己会获得社会上的成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pˈaʊəz] ,

She	was	unaware	of	her	own	powers	,
她	曾是	不知情	的	她	自己的	权力	,

她对自己拥有的力量一无所知。

[ænd; ənd] ['riːəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'femərəl]

and	really	supposed	that	her	sudden	and	usually	ephemeral
和	真的	据称	那	她	突然	和	通常	短暂的

['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

friendships	were	based	on	mutual	attraction	.
友谊	是	基于	在	相互的	景点	.

她真的以为她那些突然而又通常短暂的友谊是建立在相互吸引的基础上的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fact	that	for	years	her	friends	had	been	the	small	group	of	the
这	事实	那	为了	年	她	朋友们	有	到过	这	小的	团体	的	这

['məʊməntrəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] ,

momentarily	fashionable	required	,
片刻	时髦	必需的	,

多年来，她的朋友一直都是昙花一现的时尚达人小圈子，这一事实

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

in	her	eyes	,	no	explanation	.
在	她	眼睛	,	不	解释	.

在她眼里，无需解释。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

So	simple	was	her	creed	that	she	believed	people	were	fashionable	for
所以	简单的	曾是	她	信条	那	她	相信	人们	是	时髦	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

the	same	reason	that	they	were	her	friends	,
这	相同的	原因	那	他们	是	她	朋友们	,

她的信条非常简单，她认为人们之所以时尚，是因为他们是她的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [naɪs] .

because	“	they	were	so	nice	.
因为	“	他们	是	所以	好的	.

因为“他们人很好”。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

”	During	the	short	period	of	their	existence	,
”	期间	这	短的	时期	的	他们的	存在	,

在它们短暂的生存期间，

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['frendʃɪps] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

Mrs	.	Ussher	gave	to	these	friendships	the	utmost	loyalty	and	devotion	.
太太	.	亚瑟	给予	到	这些	友谊	这	极致	忠诚	和	虔诚	.

乌舍尔夫人对这些友谊倾注了最大的忠诚和奉献。

[ʃiː; ʃi]['ægənaɪzd]['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] , [də'mestɪk] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	agonized	over	the	financial	,	domestic	and	romantic	troubles	of	her
她	痛苦的	超过	这	金融的	,	国内的	和	浪漫的	麻烦	的	她

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

她为朋友们的经济、家庭和情感上的烦恼而忧心忡忡；

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] ;

she	sat	up	till	the	small	hours	,	talking	to	them	like	a	schoolgirl	;
她	卫星	向上	直到	这	小的	小时	,	说	到	他们	喜欢	一个	女学生	;

她一直坐到凌晨，像个女学生一样和他们聊天；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːgənaɪzd] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;

during	the	height	of	their	careers	she	organized	plots	for	their	assistance	;
期间	这	高度	的	他们的	职业生涯	她	组织	图表	为了	他们的	协助	;

在他们事业的巅峰时期，她组织阴谋帮助他们；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][ɑ:sk]

and	even	when	their	stars	were	plainly	on	the	decline	,	she	would	often	ask
和	甚至	什么时候	他们的	明星	是	显然	在	这	衰退	,	她	会	经常	问

[ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌntʃ] ,

them	to	lunch	,
他们	到	午餐	,

即使他们的事业明显走下坡路，她也经常邀请他们共进午餐。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] .

if	she	happened	to	be	alone	.
如果	她	发生	到	是	独自的	.

如果她碰巧是一个人。

['meni] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [nəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .

Many	people	,	we	know	,	are	prone	to	make	friends	with	the	rich	and	great	.
许多	人们	,	我们	知道	,	是	易于	到	制作	朋友们	和	这	富有的	和	伟大的	.

我们知道，很多人都喜欢和有钱有势的人交朋友。

['mɪsɪz] . [ʌʃɚz] ['dʒi:niəs] [kən'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Mrs	.	Ussher's	genius	consisted	in	having	made	friends	with	them	before	they	were
太太	.	亚瑟的	天才	由……组成	在	拥有	制成	朋友们	和	他们	前	他们	是

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

厄舍尔夫人的过人之处在于，她在他们成为朋友之前就与他们成为了朋友。

[wen] [ju:; jʊ] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['treʒə(r)]

When	you	hurried	to	her	with	some	account	of	a	newly	discovered	treasure
什么时候	你	慌忙	到	她	和	一些	帐户	的	一个	新	发现	宝藏

— [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kən'vɜ:səbəl] [jʌŋ] [mæn] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] :

—	a	beauty	or	a	conversable	young	man	—	she	would	always	say	:
—	一个	美丽	或者	一个	可对话的	年轻的	男人	—	她	会	总是	说	:

当你兴高采烈地向她汇报新发现的宝贝——比如一位美女或一位健谈的年轻男子——她总是会说：

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [krɒst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [ɔ:(r)] “ ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] ?

“	Oh	,	yes	,	I	crossed	with	her	two	years	ago	,	”	or	“	Isn't	he	a	dear	?
“	哦	,	是的	,	我	交叉	和	她	二	年	前	,	”	或者	“	不是	他	一个	亲爱的	?

“哦，是的，我两年前和她有过一段情，”或者“他真是个好人啊！”

— [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][dʒæks] ['ɒfɪs] .

—	he	was	once	in	Jack's	office	.
—	他	曾是	一次	在	杰克的	办公室	.

—他曾经去过杰克的办公室。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ði:z] ['steɪtmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tru:] ;

”	The	strange	thing	was	these	statements	were	always	true	;
”	这	奇怪的	事物	曾是	这些	声明	是	总是	真的	;

奇怪的是，这些说法总是正确的；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'fest] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] “ [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ” [ɔ:(r)] “ ['dɑ:lɪŋ]

the	subjects	of	them	confessed	with	tears	that	“	dear	Mrs	.	Ussher	”	or	“	darling
这	主题	的	他们	坦白	和	眼泪	那	“	亲爱的	太太	.	亚瑟	”	或者	“	亲爱的

['lɔ:rə] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

Laura	”	was	the	kindest	friend	they	had	ever	had	.
劳拉	”	曾是	这	最善良的	朋友	他们	有	曾经	有	.

受访者含泪承认，“亲爱的厄舍尔夫人”或“亲爱的劳拉”是他们所拥有的最善良的朋友。

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtəb(ə)l] .

Her	house	party	was	therefore	likely	to	be	notable	.
她	房子	派对	曾是	所以	可能	到	是	值得注意的	.

因此，她举办的家庭聚会很可能会引人注目。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

First	,	there	was	of	course	Mrs	.	Almar	—	of	course	without	her	husband	.
第一的	,	那里	曾是	的	课程	太太	.	阿尔玛	—	的	课程	没有	她	丈夫	.

首先，当然还有阿尔玛夫人——当然，她没有丈夫。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] ,

There	is	only	one	thing	,	or	perhaps	two	,
那里	是	仅有的	一	事物	,	或者	也许	二	,

只有一件事，或许两件事，

[tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] ['ælmɑːr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	be	said	for	Nancy	Almar	—	that	she	was	very	handsome	and	that	she
到	是	说	为了	南希	阿尔玛	—	那	她	曾是	非常	英俊的	和	那	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

was	not	a	hypocrite	,
曾是	不是	一个	伪君子	,

南希·阿尔玛的优点在于——她非常漂亮，而且她不是个伪君子。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [huː] ['kɒmz] [ə'bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

no	more	than	a	pirate	is	a	hypocrite	who	comes	aboard	with	his	cutlass	in	his
不	更多的	比	一个	海盗	是	一个	伪君子	WHO	来	船上	和	他的	弯刀	在	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

就像海盗嘴里叼着弯刀上船一样，他绝非伪君子。

['mɪsɪz] . - ['kʌtləs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

Mrs	.	Almar's	cutlass	was	always	in	her	teeth	,	when	it	was	not	in
太太	.	-	弯刀	曾是	总是	在	她	牙齿	,	什么时候	它	曾是	不是	在

['sʌmˌbɒdiz] ['vaɪt(ə)lz] .

somebody's	vitals	.
某人的	命脉	.

阿尔玛夫人的弯刀总是叼在嘴里，要么就是插在别人的要害部位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smuːð] , [dʒet] - [blæk] [heə(r)] , [dʌn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] , [ə; eɪ] [klɪə(r)]

She	had	smooth	,	jet	-	black	hair	,	done	close	to	her	pretty	head	,	a	clear
她	有	光滑的	,	喷射	-	黑色的	头发	,	完毕	关闭	到	她	漂亮的	头	,	一个	清除

[waɪt] - [ænd; ənd] - [və'mɪliən] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

white	-	and	-	vermilion	complexion	,
白色的	-	和	-	朱红	肤色	,

她有一头柔顺的乌黑秀发，梳得紧贴着她漂亮的头皮，肤色白皙红润。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] , [nɒt] [tuː] [tɔːl] .

and	a	good	figure	,	not	too	tall	.
和	一个	好的	数字	,	不是	也	高的	.

身材匀称，个子也不算太高。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [məʊst] ['pɔɪnjəntli] [ment] .

She	said	little	,	but	everything	she	did	say	,	she	most	poignantly	meant	.
她	说	小的	,	但	一切	她	做过	说	,	她	最多	令人心酸地	意思是	.

她话不多，但每句话都饱含深情。

[ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] : “ [ɑː] , [ðæts]

If	,	while	you	were	talking	to	her	,	she	suddenly	cried	out	:	“	Ah	,	that's
如果	,	尽管	你	是	说	到	她	,	她	突然	哭	出去	:	“	啊	,	那就是

['riːəli] [gʊd] !

really	good	!
真的	好的	!

如果你正在和她说话，她突然喊道：“啊，这真好！”

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

〞	there	was	no	doubt	you	had	had	the	good	fortune	to	amuse	her	;
〞	那里	曾是	不	怀疑	你	有	有	这	好的	财富	到	娱乐	她	;

毫无疑问，你很幸运能逗她开心；

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [jɔːn] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

while	if	she	yawned	and	left	you	in	the	midst	of	a	sentence	there	was	no
尽管	如果	她	打哈欠	和	左边	你	在	这	中间	的	一个	句子	那里	曾是	不

['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːd] .

question	that	she	was	bored	.
问题	那	她	曾是	无聊的	.

而如果她打了个哈欠，打断你的话，那毫无疑问是她感到无聊了。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	hated	her	husband	—	not	for	the	conventional	reason	that	she	had
她	憎恨	她	丈夫	—	不是	为了	这	传统的	原因	那	她	有

['mærid] [hɪm] .

married	him	.
已婚	他	.

她恨她的丈夫——并非出于她嫁给他的传统原因。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

She	hated	him	because	he	was	a	hypocrite	,	because	he	was	always
她	憎恨	他	因为	他	曾是	一个	伪君子	,	因为	他	曾是	总是

[plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [ænd; ənd] ['tempəraiz] .

placating	and	temporizing	.
安抚	和	暂时搁置	.

她恨他，因为他是个伪君子，总是敷衍了事，拖延时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt]

For	instance	,	he	had	said	to	her	as	she	was	about	to	start
为了	实例	,	他	有	说	到	她	作为	她	曾是	关于	到	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - - :

for	the	Usshers	'	:
为了	这	-	-	:

例如，当她即将开始为厄舍尔家工作时，他曾对她说：

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .

“	I	hope	you'll	explain	to	them	why	I	could	not	come	.
〞	我	希望	你会	解释	到	他们	为什么	我	可以	不是	来	.

“我希望你能向他们解释一下我为什么不能来。”

〞 [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['kʌmɪŋ] ,

〞	There	had	never	been	the	least	question	of	Mr	.	Almar's	coming	,
〞	那里	有	绝不	到过	这	至少	问题	的	先生	.	-	未来	,

“阿尔玛先生的到来从来没有丝毫疑问。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

and	she	turned	slowly	and	looked	at	him	as	she	asked	:
和	她	转向	缓慢地	和	看起来	在	他	作为	她	问	:

她缓缓转过身，看着他问道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?

“	You	mean	that	I	would	not	have	gone	if	you	had	?
〞	你	意思是	那	我	会	不是	有	已消失	如果	你	有	?

你的意思是，如果你去了，我就不会去了？

〞 [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'nɔɪd] .

〞	He	did	not	seem	annoyed	.
〞	他	做过	不是	似乎	恼怒	.

他似乎并不生气。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪm] [kɔːld] [saʊθ] [ɒn] ['bɪznəs] . ”

“	**No**	,	”	**he**	**said**	,	“	**that**	**I'm**	**called**	**South**	**on**	**business**	. ”
”	不	,	”	他	说	,	“	那	我是	称为	南	在	商业	. ”

“不，”他说，“我出差时被叫到南方。”

“ [aɪ] [ʃænt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

“	**I**	**shan't**	**tell**	**them**	**that**	,	”	**she**	**said**	,	**slowly**	**wrapping**	**her**	**furs**
”	我	不会	告诉	他们	那	,	”	她	说	,	缓慢地	包装	她	毛皮

about	**her**	[θrəʊt]	;
关于	她		

throat ;
喉 ;

“我不会告诉他们的，”她说着，慢慢地将皮毛围在脖子上；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ]

and	**then**	**foreseeing**	**a**	**comic**	**moment**	,	**she**	**added**	,	“	**but**	**I'll**	**tell**	**them**	**you**
和	然后	预见	一个	漫画	片刻	,	她	额外	,	“	但	患病的	告诉	他们	你

[seɪ] [səʊ] ,			
say	**so**	,	
说	所以	,	

然后，她预见到接下来会发生一件滑稽的事，于是补充道：“但我会告诉他们，你这么说吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	**you**	**like**	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] — [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] .

”	**She**	**was**	**as**	**good**	**as**	**her**	**word**	**—**	**she**	**usually**	**was**	.	
”	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	—	她	通常	曾是	.	

“她言而有信——她通常都是如此。”

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət] [tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

When	**the**	**party**	**was**	**at**	**tea**	**about**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**fire**	,
什么时候	这	派对	曾是	在	茶	关于	这	绘画	-	房间	火	,

当众人围坐在客厅的壁炉旁喝茶时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

she	**asked**	**without**	**the**	**slightest**	**change**	**of**	**expression**	:
她	问	没有	这	丝毫	改变	的	表达	:

她面无表情地问道：

“ [wʊd] ['eni] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['roʊləndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	**Would**	**any**	**one**	**like**	**to**	**hear**	**Roland's**	**explanation**	**of**	**why**	**he**	**is**	**not**	**with**	**us**	**?**	”
“	会	任何	一	喜欢	到	听到	罗兰的	解释	的	为什么	他	是	不是	和	我们	?	”

“有没有人想听听罗兰解释一下他为什么不和我们在一起？”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ]

“	**Had**	**it**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**his**	**not**	**being**	**asked**	**?**	”	**said**	**a**	**pale**	**young**
“	有	它	任何事物	到	做	和	他的	不是	存在	问	?	”	说	一个	苍白	年轻的

[mæn] ;			
man	;		
男人	;		

“是不是因为没人问他？”一个脸色苍白的年轻人问道；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**spoken**	,
和	作为	很快	作为	他	有	说	,

他话音刚落，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd]

he	glanced	hastily	round	the	circle	to	ascertain	how	his	remark	had
他	瞥了一眼	草草	圆形的	这	圆圈	到	探明	如何	他的	评论	有

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他匆匆环顾四周，想看看自己的话是否奏效。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt]

So	far	as	Mrs	.	Almar	was	concerned	it	had	not	succeeded	at	all	,	in	fact
所以	远的	作为	太太	.	阿尔玛	曾是	担心的	它	有	不是	成功了	在	全部	,	在	事实

,

,
,

就阿尔玛夫人而言，这件事根本没有成功，事实上，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] ['evə(r)] [sək'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

though	he	did	not	know	it	,	nothing	he	said	would	ever	succeed	with	her
尽管	他	做过	不是	知道	它	,	没有什么	他	说	会	曾经	成功	和	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

虽然他当时并不知道，但他以后再也不会对她说任何话了。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] .

although	a	week	before	she	had	hung	upon	his	every	word	.
虽然	一个	星期	前	她	有	悬挂	之上	他的	每一个	单词	.

虽然就在一周前，她还对他言听计从。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][bəʊ'hiːmiən] , [bʌt; bət][ə'læs]

He	had	been	a	new	discovery	,	something	unknown	and	Bohemian	,	but	alas
他	有	到过	一个	新的	发现	,	某物	未知	和	波西米亚	,	但	唉

, [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

,	a	day	or	two	before	,
,	一个	天	或者	二	前	,

他曾是一个新发现，一个未知的、波西米亚式的存在，但可惜的是，就在一两天前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

she	had	observed	that	underlying	his	socialistic	theories	was	an	aching	desire
她	有	观察到	那	潜在的	他的	社会主义	理论	曾是	一个	疼痛	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

for	social	recognition	.
为了	社会的	认出	.

她观察到，在他的社会主义理论背后，是对社会认可的强烈渴望。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bɪ'dʒuːəld] ['həʊstɪsiz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][kɑː(r)] - ['draɪvəz] ;

He	liked	to	tell	his	bejeweled	hostesses	about	his	friends	the	car	-	drivers	;
他	喜欢	到	告诉	他的	镶满珠宝的	女招待	关于	他的	朋友们	这	车	-	司机	;

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)] ,

but	,	oh	,	twenty	times	more	,
但	,	哦	,	二十	时代	更多的	,

他喜欢跟那些珠光宝气的女主人讲起他的汽车司机朋友；但是，哦，还有二十倍以上的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][kɑː(r)] - ['draɪvəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld]

he	would	have	liked	to	tell	the	car	-	drivers	about	his	friends	the	bejeweled
他	会	有	喜欢	到	告诉	这	车	-	司机	关于	他的	朋友们	这	镶满珠宝的

['həʊstɪsiz] .

hostesses	.
女招待	.

他本想跟司机们讲讲他那些佩戴珠宝的女招待朋友的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] ,

For	this	reason	Mrs	.	Almar	despised	him	,
为了	这	原因	太太	.	阿尔玛	被鄙视的	他	,

因此，阿尔玛夫人鄙视他。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

and	where	she	despised	she	made	no	secret	of	the	fact	.
和	在哪里	她	被鄙视的	她	制成	不	秘密	的	这	事实	.

而对于她所鄙视的事物，她也毫不掩饰自己的厌恶之情。

“ [nɒt] [ɑːskt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] !

“	Not	asked	,	Mr	.	Wickham	!
“	不是	问	,	先生	.	威克姆	!

“没人问过，威克姆先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [ə'sjuːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɑːskt] [weər'evə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	I	assume	my	husband	is	asked	wherever	I	am	,
“	我	认为	我的	丈夫	是	问	无论	我	是	,

“我想无论我在哪里，人们都会问我丈夫的问题，

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] ['ʌʃər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] :

”	and	then	turning	to	Laura	Ussher	she	added	with	a	faint	smile	:
”	和	然后	转弯	到	劳拉	亚瑟	她	额外	和	一个	头晕的	微笑	:

然后她转向劳拉·厄舍尔，带着一丝淡淡的微笑补充道：

“ [wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? ”

“	One's	husband	is	always	asked	,	isn't	he	?	”
“	一个人的	丈夫	是	总是	问	,	不是	他	?	”

“人们总是会问丈夫这个问题，不是吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['spiːkə(r)] .

“	Certainly	,	as	long	as	you	never	allow	him	to	come	,	”	said	another	speaker	.
“	当然	,	作为	长的	作为	你	绝不	允许	他	到	来	,	”	说	其他	扬声器	.

“当然，只要你不让他来，”另一位发言者说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] — [ɔː(r)] ,

This	was	the	other	great	beauty	of	the	hour	—	or	,
这	曾是	这	其他	伟大的	美丽	的	这	小时	—	或者	,

这是那个时刻的另一大美好之处——或者说，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blɒnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ,

since	she	was	blond	and	some	years	younger	than	Mrs	.	Almar	,
自从	她	曾是	金发	和	一些	年	年轻	比	太太	.	阿尔玛	,

因为她金发碧眼，而且比阿尔玛夫人小几岁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

perhaps	it	would	be	right	to	say	that	she	was	the	beauty	of	the	hour	.
也许	它	会	是	正确的	到	说	那	她	曾是	这	美丽	的	这	小时	.

或许可以说，她是当之无愧的美人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , ['gəʊldən] , [freʃ] , [smuːð] ,

She	was	very	tall	,	golden	,	fresh	,	smooth	,
她	曾是	非常	高的	,	金的	,	新鲜的	,	光滑的	,

她身材高挑，皮肤金黄光滑，容光焕发。

[jet] [wɪð] [feɪnt] [hˈɒləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreʃnəs] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

yet	with	faint	hollows	in	her	cheeks	that	kept	her	freshness	from	being
然而	和	头晕的	空心	在	她	脸颊	那	保留	她	新鲜	从	存在

[ɪnˈsɪpɪd] .

insipid	.
平淡	.

但她脸颊上淡淡的凹陷却让她不至于显得平淡无奇。

[krɪˈstiːn] - [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈmærid] .

Christine	Fenimer	had	another	advantage	—	she	was	unmarried	.
克里斯汀	-	有	其他	优势	—	她	曾是	未婚	.

克里斯汀·费尼默还有另一个优势——她未婚。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmənz] [ˈgreɪtɪst] [tʃɑːm]

In	spite	of	the	truth	of	the	observation	that	a	married	woman's	greatest	charm
在	尽管如此	的	这	真相	的	这	观察	那	一个	已婚	女性的	最	魅力

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

is	her	husband	,
是	她	丈夫	,

尽管“已婚女人最大的魅力在于她的丈夫”这一说法不无道理，

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈpræktɪkl] [sens] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] ;

he	is	also	in	the	most	practical	sense	a	disadvantage	;
他	是	还	在	这	最多	实际的	感觉	一个	劣势	;

从最实际的角度来看，他也是一种劣势；

[hiː; hi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [stænd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsmənt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]

he	does	sometimes	stand	across	the	road	of	advancement	,	even	in	a	land	of
他	做	有时	站立	穿过	这	路	的	进步	,	甚至	在	一个	土地	的

[ˈiːzi] [dɪˈvɔːs] .

easy	divorce	.
简单的	离婚	.

即使在离婚容易的国度，他有时也会阻碍人们的进步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒz; wəz] [rɪˈgretfəli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn]

Mrs	.	Almar	,	for	instance	,	was	regretfully	aware	that	she	might	have	done
太太	.	阿尔玛	,	为了	实例	,	曾是	遗憾的是	意识到的	那	她	可能	有	完毕

[mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ˈrəʊlənd][ˈælmɑːr] .

much	better	than	Roland	Almar	.
很多	更好的	比	罗兰	阿尔玛	.

例如，阿尔玛夫人遗憾地意识到，她本可以做得比罗兰·阿尔玛好得多。

[ðə; ði] [greɪt] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] .

The	great	stakes	were	really	open	to	the	unmarried	.
这	伟大的	赌注	是	真的	打开	到	这	未婚	.

未婚人士也有机会参与到激烈的竞争中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

She	was	particularly	aware	of	this	fact	at	the	moment	,
她	曾是	特别	意识到的	的	这	事实	在	这	片刻	,

她当时对此感触尤深。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] .

for	the	party	was	understood	to	be	awaiting	a	great	stake	.
为了	这	派对	曾是	理解	到	是	等待中	一个	伟大的	赌注	.

人们普遍认为，该党正在等待一场巨大的赌注。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [suːn] ['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ]

Mrs	**.**	**Ussher**	**had**	**discovered**	**a**	**cousin**	**,**	**a**	**young**	**man**	**who**	**,**	**soon**	**after**	**graduating**
太太	.	亚瑟	有	发现	一个	表哥	,	一个	年轻的	男人	WHO	,	很快	后	毕业

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,

from	**a**	**technical**	**college**	**,**
从	一个	技术的	大学	,

乌舍尔太太发现了一个表弟，一个刚从技校毕业不久的年轻人，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]

had	**invented**	**a**	**process**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**rubber**	**that**	**had**	**brought**	**him**
有	发明	一个	过程	在	这	生产	的	橡皮	那	有	带来	他

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['θɜːti] .

a	**fortune**	**before**	**he**	**was**	**thirty**	**.**
一个	财富	前	他	曾是	三十	.

他在三十岁之前就发明了一种橡胶制造工艺，并因此发了财。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

He	**was**	**now**	**engaged**	**in**	**spending**	**it**	**on**	**aviation**	**experiments**	**.**
他	曾是	现在	已订婚的	在	开支	它	在	航空	实验	.

他现在正把这笔钱用于航空实验。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

He	**was**	**reckless**	**and**	**successful**	**.**
他	曾是	鲁莽	和	成功的	.

他鲁莽行事，却取得了成功。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] [ə'træktɪv] — [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn]

Besides	**which**	**he**	**was**	**understood**	**to**	**be**	**personally**	**attractive**	**—**	**his**	**picture**	**in**
除了	哪个	他	曾是	理解	到	是	亲自	吸引人的	—	他的	图片	在

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [freɪm] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

a	**silver**	**frame**	**stood**	**on**	**a**	**neighboring**	**table**	**.**
一个	银	框架	站立	在	一个	邻接	桌子	.

此外，人们普遍认为他外表英俊——他的照片被装裱在银框里，摆放在旁边的桌子上。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːn] [taɪp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][əd'maɪəd] .

He	**was**	**of**	**the**	**lean**	**type**	**that**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**admired**	**.**
他	曾是	的	这	倾斜	类型	那	太太	.	阿尔玛	钦佩	.

他身材修长，正是阿尔玛夫人所欣赏的那种类型。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

Now	**it**	**was**	**perfectly**	**clear**	**to**	**her**	**why**	**he**	**was**	**asked**	**.**
现在	它	曾是	完美	清除	到	她	为什么	他	曾是	问	.

现在她完全明白了为什么会问他这个问题。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [ə'dɔːrd] [krɪ'stiːn] - .

Mrs	**.**	**Ussher**	**adored**	**Christine**	**Fenimer**	**.**
太太	.	亚瑟	受人喜爱	克里斯汀	-	.

厄舍尔夫人非常喜爱克里斯汀·费尼默。

[ɒv; əv][ɔːl][gɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [krɪ'stiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mʌni] .

Of	**all**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**it**	**was**	**essential**	**that**	**Christine**	**should**	**marry**	**money**	**.**
的	全部	女孩们	在	这	世界	它	曾是	基本的	那	克里斯汀	应该	结婚	钱	.

在全世界所有女孩中，克里斯汀注定要嫁给有钱人。

[ðɪs] [mæn] , [mæks] - , [njuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli]

This	**man**	**,**	**Max**	**Riatt**	**,**	**new**	**to**	**the**	**fashionable**	**world**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**comparatively**
这	男人	,	最大限度	-	,	新的	到	这	时髦	世界	,	应该	到	是	比较

['iːzi] [geɪm] .

easy	**game**	**.**
简单的	游戏	.

这位名叫马克斯·里亚特的男子，初入时尚界，应该比较容易搞定。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wiːlz] .

The	thing	ought	to	go	on	wheels	.
这	事物	应该	到	去	在	车轮	.

这东西应该装上轮子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [ˌmæskjə'lɪnəti]

But	Mrs	.	Almar	herself	was	not	indifferent	to	six	feet	of	splendid	masculinity
但	太太	.	阿尔玛	她自己	曾是	不是	冷漠	到	六	脚	的	灿烂	男性气质

;

;

;

但阿尔玛夫人本人对六英尺高的英俊男子气概并非无动于衷；

[nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

nor	without	her	own	uses	at	the	moment	for	a	good	-	looking	young
也不	没有	她	自己的	用途	在	这	片刻	为了	一个	好的	-	寻找	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

她目前也确实需要一个英俊的年轻男子。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒntest] ;

In	other	words	,	there	was	going	to	be	a	contest	;
在	其他	字	,	那里	曾是	去	到	是	一个	竞赛	;

换句话说，将会有一场比赛；

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] , [ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)][set] .

in	the	full	sight	of	the	little	public	that	really	mattered	,	the	lists	were	set	.
在	这	满的	视线	的	这	小的	民众	那	真的	重要	,	这	列表	是	放	.

在真正重要的少数公众的注视下，名单出炉了。

['nəʊbədi]['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [pə'hæps] ['wɪkəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nobody	present	,	except	perhaps	Wickham	,	who	was	dangerously	ignorant	of	the
无人	展示	,	除了	也许	威克姆	,	WHO	曾是	危险地	无知	的	这

[wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

world	in	which	he	was	moving	,
世界	在	哪个	他	曾是	移动	,

在场的人中，或许只有威克姆一人，而威克姆对身处的这个世界却懵懂无知，甚至有些危险。

['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mæri] [mæks] - ,

doubted	for	one	moment	that	Miss	Fenimer	had	resolved	to	marry	Max	Riatt	,
怀疑	为了	一	片刻	那	错过	-	有	已解决	到	结婚	最大限度	-	,

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

if	,	that	is	,
如果	,	那	是	,

我曾有一瞬间怀疑费尼默小姐是否真的下定决心要嫁给马克斯·里亚特，如果，也就是说，

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [æz; əz][pə(r)][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ;

he	turned	out	to	be	actually	as	per	the	recommendations	of	Mrs	.	Ussher	;
他	转向	出去	到	是	实际上	作为	每	这	建议	的	太太	.	亚瑟	;

结果证明，他确实按照厄舍尔夫人的建议做了；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] .

nor	was	it	less	certain	that	Mrs	.	Almar	intended	that	he	should	be	hers	.
也不	曾是	它	较少的	肯定	那	太太	.	阿尔玛	故意的	那	他	应该	是	她的	.

阿尔玛夫人是否打算让他成为她的所有物，这一点也毋庸置疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

Of	course	if	Mrs	.	Ussher	had	been	absolutely	single	-	minded	,
的	课程	如果	太太	.	亚瑟	有	到过	绝对地	单身的	-	有思想	,

当然，如果厄舍尔夫人真的一心只想做一件事的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] ;

she	would	not	have	invited	Mrs	.	Almar	to	this	party	;
她	会	不是	有	受邀	太太	.	阿尔玛	到	这	派对	;

她原本不会邀请阿尔玛夫人参加这个聚会；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] - , ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] ,

but	though	a	warm	friend	to	Christine	Fenimer	,	Laura	was	not	a	fanatic	,
但	尽管	一个	温暖的	朋友	到	克里斯汀	-	,	劳拉	曾是	不是	一个	狂热分子	,

虽然劳拉是克里斯汀·费尼默的好朋友，但她并不是狂热分子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['nænsi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [tuː] .

and	the	piratical	Nancy	was	her	friend	,	too	.
和	这	海盗	南希	曾是	她	朋友	,	也	.

而海盗南希也是她的朋友。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]

Mrs	.	Almar	could	have	pleaded	an	additional	reason	for	her	wish	to
太太	.	阿尔玛	可以	有	恳求	一个	额外的	原因	为了	她	希望	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [mætʃ] ,

interfere	with	this	match	,
干扰	和	这	匹配	,

阿尔玛夫人本可以提出其他理由来解释她为何想要干预这场比赛。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [sək'ses] ;

besides	the	natural	one	of	not	wishing	Miss	Fenimer	to	attain	any	success	;
除了	这	自然的	一	的	不是	祝	错过	-	到	达到	任何	成功	;

除了不希望费尼默小姐取得任何成功的自然愿望之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['edwəd] ['hɪksən] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	that	was	the	fact	that	Edward	Hickson	,	her	brother	,
和	那	曾是	这	事实	那	爱德华	希克森	,	她	兄弟	,

而事实是，她的哥哥爱德华·希克森

[hæd; həd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['jɪəz] [tuː; tə] ['mæri] [krɪ'stiːn] .

had	wanted	for	several	years	to	marry	Christine	.
有	通缉	为了	一些	年	到	结婚	克里斯汀	.

多年来一直想娶克里斯汀。

['hɪksən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['kaɪndli] ,

Hickson	was	a	dull	,	kindly	,
希克森	曾是	一个	乏味的	,	亲切地	,

希克森是个无趣、和蔼的人，

['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [jʌŋ] [mæn] — [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]

fairly	well	-	to	-	do	young	man	—	exactly	the	type	you	would	like	to	see	your
相当	出色地	-	到	-	做	年轻的	男人	—	确切地	这	类型	你	会	喜欢	到	看	你的

['raɪv(ə)l] ['mæri] .

rival	marry	.
竞争对手	结婚	.

家境相当不错的年轻男子——正是你希望你的竞争对手嫁的那种类型。

['hɪksən] [hæd; həd] ['məʊtəd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['eksələnt]

Hickson	had	motored	out	with	his	sister	,	and	had	received	some	excellent
希克森	有	机动车	出去	和	他的	姐姐	,	和	有	已收到	一些	出色的

['kaʊnsl] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

counsel	on	the	way	.
法律顾问	在	这	方式	.

希克森和他的妹妹开车出发了，途中他得到了一些很好的建议。

“ [naʊ] , [ned] , ” [ji:; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [doʊnt] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [θrəʊt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ]
“ Now , Ned , ” she had said , “ don't cut your own throat by being an adoring
“ 现在 , 内德 , ” 她 有 说 , “ 不 切 你的 自己的 喉 经过 存在 一个 崇拜
[fɔɪl] .
foil .
挫败 .

“现在，内德，”她说道，“不要因为一味崇拜而自取灭亡。”

[doʊnt] [let] [krɪ'sti:n] [greɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Don't let Christine grind your face in the dust ,
不 让 克里斯汀 研磨 你的 脸 在 这 灰尘 ,

别让克里斯汀把你的脸按在尘土里碾碎。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [nju:] [mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”
just to show this new man that she can do it . ”
只是 到 展示 这 新的 男人 那 她 能 做 它 . ”

只是想向这位新男友证明她能做到。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][du:; də] [krɪ'sti:n] ['dʒʌstɪs] , ” [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
“ You don't do Christine justice , ” he had answered , “ if you think she would
“ 你 不 做 克里斯汀 正义 , ” 他 有 回答 , “ 如果 你 思考 她 会
[du:; də] [ðæt] .
do that .
做 那 .

“如果你认为她会那样做，那就太不公平了，”他回答说。

” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” His sister did not reply .
” 他的 姐姐 做过 不是 回复 .

他的妹妹没有回复。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
She thought it would have been doing the girl injustice to suppose that she would
她 想法 它 会 有 到过 正在做 这 女孩 不公正 到 认为 那 她 会
[du:; də] ['eniθɪŋ] [els] .
do anything else .
做 任何事物 别的 .

她认为，如果假设她会做其他事情，那就太不公平了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə]['sev(ə)n] ,
They were still sitting about the tea - table at a quarter to seven ,
他们 是 仍然 坐着 关于 这 茶 - 桌子 在 一个 四分之一 到 七 ,

当时是七点四十五分，他们仍然围坐在茶桌旁。

[wen] [krɪ'sti:n] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] [rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
when Christine and Mrs . Almar rose simultaneously .
什么时候 克里斯汀 和 太太 . 阿尔玛 玫瑰 同时地 .

克里斯汀和阿尔玛夫人同时起身。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - ,
It was almost time for the arrival of Riatt ,
它 曾是 几乎 时间 为了 这 到达 的 - ,

里亚特快要到了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [seɪv] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [best] — [ɪn][ɔ:l]
and neither had any fancy for meeting him save at her best — in all
和 两者都不 有 任何 想要 为了 会议 他 节省 在 她 最好的 — 在 全部
[ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [dres] .
the panoply of evening dress .
这 全套装备 的 晚上 裙子 .

她们俩都不喜欢在自己最光鲜亮丽的时候——盛装打扮——去见他。

“ [wɪr] [nɒt] ['daɪnɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] .

“	We're	not	dining	till	a	quarter	past	eight	,	my	dears	,	”	said	Mrs	.	Ussher	.
”	是	不是	用餐	直到	一个	四分之一	过去的	八	,	我的	亲爱的们	,	”	说	太太	.	亚瑟	.

“亲爱的们，我们八点一刻才吃饭，”厄舍尔太太说。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

Both	ladies	thought	they	would	lie	down	before	dinner	.
两个都	女士们	想法	他们	会	说谎	向下	前	晚餐	.

两位女士都打算在晚餐前躺下休息。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tʃɑːns] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

And	here	chance	took	a	hand	.
和	这里	机会	采取	一个	手	.

而命运之神也参与其中。

- [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ˌweər'æz] [krɪ'stiːnz] [klɒk] [wɒz; wəz][fɑːst] .

Riatt's	train	was	late	,	whereas	Christine's	clock	was	fast	.
-	火车	曾是	晚的	,	然而	克里斯汀的	钟	曾是	快速地	.

里亚特的火车晚点了，而克里斯汀的钟表却走得快。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

And	so	it	happened	that	she	came	downstairs	just	as	he	was	coming	up	.
和	所以	它	发生	那	她	来了	楼下	只是	作为	他	曾是	未来	向上	.

就这样，她下楼的时候，他正好上楼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

There	had	been	no	one	to	greet	him	.
那里	有	到过	不	一	到	迎接	他	.

没有人迎接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

He	was	told	by	the	butler	that	Mrs	.	Ussher	was	dressing	,
他	曾是	讲述	经过	这	管家	那	太太	.	亚瑟	曾是	敷料	,

管家告诉他，厄舍夫人正在穿衣服。

[ðæt] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

that	dinner	would	be	in	fifteen	minutes	;	he	started	to	bound	up	the	stairs	,
那	晚餐	会	是	在	十五	分钟	;	他	开始	到	边界	向上	这	楼梯	,

他告诉大家还有十五分钟就吃晚饭了；说完，他便开始蹦蹦跳跳地跑上楼。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][bægz] ,

following	the	footman	with	his	bags	,
下列的	这	男仆	和	他的	包	,

跟在提着行李的侍者后面

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blɒnd] ['vɪʒn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

when	suddenly	looking	up	the	broad	flight	he	saw	a	blond	vision	in	white	and
什么时候	突然	寻找	向上	这	广阔	航班	他	锯	一个	金发	想象	在	白色的	和

[pɜːlz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] .

pearls	coming	slowly	down	.
珍珠	未来	缓慢地	向下	.

突然，他抬头望向宽阔的天空，看到一个身穿白色珍珠项链的金发身影缓缓降落。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] ['hædnt] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli]

He	hoped	that	his	lower	jaw	hadn't	fallen	,	but	she	really	was	extraordinarily
他	希望	那	他的	降低	颚	之前没有	倒下	,	但	她	真的	曾是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

他希望自己的下巴没有掉下来，但她确实美得惊人；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	could	not	help	slowing	down	a	little	.
和	他	可以	不是	帮助	减速	向下	一个	小的	.

他不由自主地放慢了速度。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] , [laɪk] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .

She	stopped	,	with	her	hand	on	the	banisters	,	like	Louise	of	Prussia	.
她	停止	,	和	她	手	在	这	栏杆	,	喜欢	路易丝	的	普鲁士	.

她停了下来，一只手扶着栏杆，像普鲁士的路易丝一样。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] .

“	Oh	,	you're	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	,	very	gently	.
”	哦	,	你是	先生	.	-	,	”	她	说	,	非常	轻轻地	.

“哦，您是里亚特先生啊，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [məʊst] ['ɔːfli] [leɪt] . ”

“	You	know	you're	most	awfully	late	.	”
”	你	知道	你是	最多	非常	晚的	.	”

“你知道你迟到了很久。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :

“	I	wish	,	”	he	said	,	“	that	I	were	wise	enough	to	be	able	to	say	:
”	我	希望	,	”	他	说	,	“	那	我	是	明智的	足够的	到	是	有能力的	到	说	:

“我希望，”他说，“我足够聪明，能够说出：”

- [əʊ] , [jʊr; jər] [mɪs] — — - ”

'	Oh	,	you're	Miss	—	—	'	”
-	哦	,	你是	错过	—	—	-	”

“哦，你是——小姐。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ”

“	I	might	be	a	Mrs	.	”
”	我	可能	是	一个	太太	.	”

“我可能要结婚了。”

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	I	hope	not	,	”	he	answered	.
”	哦	,	我	希望	不是	,	”	他	回答	.

“哦，我希望不会，”他回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Are	you	?
”	是	你	?

“你是?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [jʊl] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . ”

“	You'll	know	as	soon	as	you	come	down	to	dinner	.	”
”	你会	知道	作为	很快	作为	你	来	向下	到	晚餐	.	”

“你下来吃晚饭的时候就知道了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] .

“	I	shall	be	quick	about	dressing	.
”	我	将	是	快的	关于	敷料	.

“我会尽快穿好衣服。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] [daʊn] .

”	He	went	on	up	,	and	she	pursued	her	slow	progress	down	.
”	他	去	在	向上	,	和	她	追击	她	慢的	进步	向下	.

他继续向上走，而她则继续缓慢地向下走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][baɪ] [ðəʊz] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][ðə; ði]

She	felt	that	her	future	had	been	settled	by	those	few	seconds	on	the
她	毛毡	那	她	未来	有	到过	定居	经过	那些	很少	秒	在	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

她觉得，自己未来的命运已经被楼梯上的那几秒钟决定了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [duː; də]['ædmərəbli] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ，

“	He	will	do	admirably	,	”	she	said	to	herself	,
”	他	将要	做	令人钦佩地	,	”	她	说	到	她自己	,

“他一定会做得很好，”她心想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [kɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	a	smile	like	that	of	a	sleeping	infant	curved	her	lips	.
和	一个	微笑	喜欢	那	的	一个	睡眠	婴儿	弯曲	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹如同婴儿熟睡般甜美的微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːmli] [traɪ'ʌmfənt] .

She	felt	calmly	triumphant	.
她	毛毡	平静地	凯	.

她感到平静而胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She	had	always	said	there	was	no	reason	why	even	a	rich	man	should	be
她	有	总是	说	那里	曾是	不	原因	为什么	甚至	一个	富有的	男人	应该	是

['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

absolutely	impossible	.
绝对地	不可能的	.

她一直认为，即使是富有的男人，也没有理由绝对不可能。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [rɪ'pʌlsɪv] ['əʊnə(r)z] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	recalled	certain	great	fortunes	with	repulsive	owners	,	which	some	of	her
她	召回	肯定	伟大的	财富	和	丑恶	所有者	,	哪个	一些	的	她

[frendz] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

friends	had	accepted	.
朋友们	有	公认	.

她回忆起一些朋友接受的巨额财富，而这些财富的拥有者却令人厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] — [lʌv] [ænd; ənd]

For	herself	she	had	always	intended	to	have	everything	—	love	and
为了	她自己	她	有	总是	故意的	到	有	一切	—	爱	和

['mʌni] , [tuː] .

money	,	too	.
钱	,	也	.

她一直都想拥有一切——爱情和金钱。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

And	here	it	was	,	almost	in	her	hands	.
和	这里	它	曾是	,	几乎	在	她	双手	.

而它，几乎就在她手中了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	had	been	moments	when	she	had	been	so	discouraged	that	she	had
那里	有	到过	时刻	什么时候	她	有	到过	所以	灰心	那	她	有

['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ned] ['hɪksən] .

actually	made	up	her	mind	to	marry	Ned	Hickson	.
实际上	制成	向上	她	头脑	到	结婚	内德	希克森	.

她曾一度非常沮丧，甚至下定决心要嫁给内德·希克森。

[haʊ] [waɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [həʊld] [ɒf] !

How	wise	she	had	been	to	hold	off	!
如何	明智的	她	有	到过	到	抓住	离开	!

她当初决定暂缓行动真是明智之举!

[ʃi:; ʃi] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [pi:s] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

She	leant	her	arm	on	the	mantel	-	piece	and	studied	herself	in	the	mirror	.
她	倾斜	她	手臂	在	这	壁炉架	-	片	和	研究	她自己	在	这	镜子	.

她将手臂搭在壁炉架上，对着镜子审视自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['peɪntɪd] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [gri:n]

It	was	a	Chinese	painted	mirror	,	and	the	tint	of	the	glass	was	green
它	曾是	一个	中国人	绘	镜子	,	和	这	着色	的	这	玻璃	曾是	绿色的

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

and	unbecoming	,
和	不体面	,

那是一面中国彩绘镜子，镜面呈绿色，十分难看。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɑ:(r)] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

yet	even	this	could	not	mar	the	dazzling	reflection	.
然而	甚至	这	可以	不是	马尔	这	耀眼的	反射	.

即便如此，也无法掩盖那耀眼的倒影。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [strɪŋ]

The	only	object	on	which	she	looked	with	dissatisfaction	was	her	string
这	仅有的	目的	在	哪个	她	看起来	和	不满	曾是	她	细绳

[ɒv; əv] [pɜ:lz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

of	pearls	;	they	were	imitation	.
的	珍珠	;	他们	是	模仿	.

她唯一不满的物品是她的那串珍珠项链；那是仿制品。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['emərəldz] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['klɪəli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnə(r)]

She	thought	she	would	have	emeralds	;	and	she	heard	clearly	in	her	own	inner
她	想法	她	会	有	祖母绿	;	和	她	听到	清楚地	在	她	自己的	内

[ɪə(r)] [ðɪs] ['sentəns] :

ear	this	sentence	:
耳朵	这	句子	:

她以为自己会得到祖母绿；她清晰地听到自己内心深处有这样一句话：

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [mæks] - ; [ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['emərəldz] !

“	Yes	,	that	is	young	Mrs	.	Max	Riatt	;	is	she	not	very	beautiful	in	her	emeralds	!
“	是的	,	那	是	年轻的	太太	.	最大限度	-	;	是	她	不是	非常	美丽的	在	她	祖母绿	!

“是的，那是年轻的马克斯·里亚特夫人；她戴着祖母绿项链，真是太漂亮了！”

” ['fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs]

”	Fortunately	she	did	not	say	it	aloud	,	for	Mrs	.	Ussher	came	down	at	this
”	幸运的是	她	做过	不是	说	它	大声	,	为了	太太	.	亚瑟	来了	向下	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“幸好她没有大声说出来，因为这时厄舍尔太太下来了。”

[ænd; ənd] [su:n] ['hɪksən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] - [hɪm'self]

and	soon	Hickson	,	and	then	in	an	incredibly	short	space	of	time	Riatt	himself
和	很快	希克森	,	和	然后	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	-	他自己

.

:
.

不久之后，希克森也加入了进来，然后，在极短的时间内，里亚特本人也加入了进来。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [mæg'nɪfɪsntli] .

Undoubtedly	**he**	**would**	**do**	**magnificently**	**.**
无疑	他	会	做	壮丽	.

毫无疑问，他会做得非常出色。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ðɪ] [test] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ,

He	**stood**	**the**	**test**	**even**	**of**	**evening**	**clothes**	**,**
他	站立	这	测试	甚至	的	晚上	衣服	,

他甚至经受住了晚礼服的考验。

[ðəʊ] [krɪ'stiːn] ['fænsid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒləz]

though	**Christine**	**fancied**	**as**	**she**	**studied**	**him**	**that**	**she**	**would**	**alter**	**his**	**style**	**of**	**collars**
尽管	克里斯汀	幻想	作为	她	研究	他	那	她	会	改变	他的	风格	的	项圈

.

:

.

克里斯汀一边观察他，一边幻想着要改变他的衣领款式。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ['haɪə(r)] .

They	**would**	**be**	**better**	**higher**	**.**
他们	会	是	更好的	更高	.

它们位置越高越好。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [brɔːt] [hɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .

Mrs	**.**	**Ussher**	**brought**	**him**	**over**	**at**	**once**	**and**	**introduced**	**him**	**.**
太太	.	亚瑟	带来	他	超过	在	一次	和	介绍	他	.

乌舍尔太太立刻把他带了过来，并向大家介绍了他。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] [mæks] , [krɪ'stiːn] , [ə'baʊt] [huːm] [aɪv] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	**This**	**is**	**my**	**cousin**	**Max**	**,**	**Christine**	**,**	**about**	**whom**	**I've**	**talked**	**so**	**much**	**.**
”	这	是	我的	表哥	最大限度	,	克里斯汀	,	关于	谁	我已经	谈话	所以	很多	.

“这是我的表弟马克斯，克里斯汀，我之前经常提起他。”

[mæks] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - .

Max	**,**	**this**	**is**	**Miss**	**Fenimer**	**.**
最大限度	,	这	是	错过	-	.

马克斯，这位是费尼默小姐。

” [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [nɒt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)]

”	**They**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**with**	**a**	**common**	**impulse**	**not**	**to**	**confess**	**that**	**earlier**
”	他们	微笑	在	每个	其他	和	一个	常见的	冲动	不是	到	承认	那	早些时候

['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] ;

meeting	**on**	**the**	**stairs**	**;**
会议	在	这	楼梯	;

他们彼此微笑，心中都有一个共同的冲动，那就是不肯承认之前在楼梯上的那次偶遇；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

and	**he**	**was**	**just**	**about**	**to**	**settle**	**down**	**beside**	**her**	**,**	**when**	**the**	**door**
和	他	曾是	只是	关于	到	定居	向下	旁	她	,	什么时候	这	门

['əʊpənd] [ænd; ənd] ,

opened	**and**	**,**
打开	和	,

他正准备在她身边安顿下来，这时门开了，

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [keɪm] [ɪn] .

last	**of**	**all**	**,**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**came**	**in**	**.**
最后的	的	全部	,	太太	.	阿尔玛	来了	在	.

最后，阿尔玛太太进来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['laɪlək] [dres] .

She	**was**	**wearing**	**her**	**flame**	**-**	**color**	**and**	**lilac**	**dress**	**.**
她	曾是	穿着	她	火焰	-	颜色	和	紫丁香	裙子	.

她穿着那件火焰红和淡紫色相间的连衣裙。

[krɪ'stiːn] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ; [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

Christine	knew	she	would	have	it	on	;	knew	that	she	saved	it	for	the	greatest
克里斯汀	知道	她	会	有	它	在	;	知道	那	她	已保存	它	为了	这	最

['momənts] .

moments	.
时刻	.

克里斯汀知道她会戴着它；她知道她会把它留到最重要的时刻佩戴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] ['veri] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	advance	very	far	into	the	room	,	but	stood	looking	around	her	.
她	做过	不是	进步	非常	远的	进入	这	房间	,	但	站立	寻找	大约	她	.

她没有往房间里走多远，而是站在那里环顾四周。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [weə(r)] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [mæks] ?

“	Well	,	”	she	said	,	“	where	is	Cousin	Max	?
“	出色地	,	”	她	说	,	“	在哪里	是	表哥	最大限度	?

“嗯，”她说，“表哥马克斯在哪儿？”

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn]

”	It	must	not	be	supposed	from	this	question	that	she	had	not	seen
”	它	必须	不是	是	据称	从	这	问题	那	她	有	不是	已见

[hɪm]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

him	almost	through	the	crack	of	the	door	as	the	butler	opened	it	for
他	几乎	通过	这	裂缝	的	这	门	作为	这	管家	打开	它	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“从这个问题中不能推断出，当管家为她打开门时，她没有透过门缝看到他；

[bʌt; bət][baɪ] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	by	speaking	just	when	and	where	she	did	,
但	经过	请讲	只是	什么时候	和	在哪里	她	做过	,

但她说话的时机和地点却恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp][frɒm; frəm] [krɪ'stiːnz] [saɪd] ,

she	forced	him	to	get	up	from	Christine's	side	,
她	强制	他	到	得到	向上	从	克里斯汀的	边	,

她强迫他从克里斯汀身边站起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	come	to	where	she	was	to	be	introduced	to	her	.
和	来	到	在哪里	她	曾是	到	是	介绍	到	她	.

然后来到她所在的地方，与她见面。

[ðen] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'naʊnst] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]

Then	as	dinner	was	at	the	same	instant	announced	,	she	put	her	hand	on
然后	作为	晚餐	曾是	在	这	相同的	立即的	宣布	,	她	放	她	手	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

就在晚餐开始的那一刻，她把手放在了他的胳膊上。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , ['kʌz(ə)n] [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Take	me	in	to	dinner	,	Cousin	Max	,	”	she	said	.
“	拿	我	在	到	晚餐	,	表哥	最大限度	,	”	她	说	.

“带我去吃晚饭吧，表哥马克斯，”她说。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['wɪkəm] ,

“	I	did	not	know	he	was	your	cousin	,	”	said	Wickham	,
“	我	做过	不是	知道	他	曾是	你的	表哥	,	”	说	威克姆	,

“我不知道他是你的表弟，”威克姆说。

[huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [daʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

who	suffered	from	the	fatal	tendency	in	moments	of	doubt	to	say	something	.
WHO	遭受	从	这	致命的	趋势	在	时刻	的	怀疑	到	说	某物	.

他患有一种致命的倾向，那就是在犹豫不决的时候忍不住要说些什么。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [lʊkt] [æt; ət] - .

Mrs	.	Almar	looked	at	Riatt	.
太太	.	阿尔玛	看起来	在	-	.

阿尔玛夫人看了看里亚特。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	be	a	cousin	to	me	?
”	将要	你	是	一个	表哥	到	我	?

你愿意做我的表亲吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . ”

“	It	commits	you	to	nothing	.	”
”	它	提交	你	到	没有什么	.	”

“它不会让你承担任何义务。”

“ [aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['slaɪtli] ['ɪnwəd] ,

“	I	don't	consider	that	an	advantage	,	”	he	returned	,	drawing	his	elbow	slightly	inward	,
”	我	不	考虑	那	一个	优势	,	”	他	返回	,	绘画	他的	弯头	轻微地	向内	,

“我不认为这是优势，”他回答道，同时微微将手肘向内收拢。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [prest] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

so	that	her	hand	,	if	not	actually	pressed	,	was	made	to	feel	secure	upon	his	arm	.
所以	那	她	手	,	如果	不是	实际上	按下	,	曾是	制成	到	感觉	安全的	之上	他的	手臂	.

这样，即使她的手没有真正贴在他的手臂上，也能让她感到很安心。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] .

“	There	are	some	things	I	wouldn't	a	bit	mind	being	committed	to	.
”	那里	是	一些	事物	我	不会	一个	少量	头脑	存在	坚定的	到	.

“有些事情我一点也不介意全身心投入。”

” ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

”	Mrs	.	Almar	moved	her	black	head	from	side	to	side	.
”	太太	.	阿尔玛	已搬	她	黑色的	头	从	边	到	边	.

“阿尔玛夫人左右摇晃着她黑色的脑袋。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔː(r)][aɪ] [ʃænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	You	must	be	more	specific	,	”	she	said	,	“	or	I	shan't	understand	you	.	”
”	你	必须	是	更多的	具体的	,	”	她	说	,	“	或者	我	不会	理解	你	.	”

“你必须说得更具体些，”她说，“否则我听不懂你在说什么。”

“ [mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [wɜːdz] ?

“	More	specific	in	words	?
”	更多的	具体的	在	字	?

“用更具体的语言来说？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ˈdʒentli] .
" he inquired gently .
" 他 询问 轻轻地 .

他温和地问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
They were crossing the hall , and had a sort of privacy for an
他们 是 过境 这 大厅 , 和 有 一个 种类 的 隐私 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他们正穿过走廊，短暂地获得了一些隐私。

" [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , " [juː; jʊ] [duː; də] [muːv] [ˈrɑːðə(r)] [ˈræpɪdli] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" Dear me , " she returned , " you do move rather rapidly , don't you ? "
" 亲爱的 我 , " 她 返回 , " 你 做 移动 相当 快速 , 不 你 ? "

"哎呀，"她回答说，"你动作真快啊！"

" [aɪm] [æn; ən] [ˈeɪvieɪtə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I'm an aviator , you see , " he answered .
" 我是 一个 飞行员 , 你 看 , " 他 回答 .

"你知道，我是一名飞行员，"他回答道。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [krɪˈstiːn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Across the table Christine was trying to be gracious and graceful while she
穿过 这 桌子 克里斯汀 曾是 尝试 到 是 亲切 和 优美 尽管 她
[pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈhɪksən] ,
put up with Hickson ,
放 向上 和 希克森 ,

坐在桌子对面的克里斯汀一边忍受着希克森，一边努力保持着优雅和风度。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɒnɪst] [ˈkæptɪn] [fiːlz] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [kʌt] [aʊt]
but she was feeling as any honest captain feels at having a prize cut out
但 她 曾是 感觉 作为 任何 诚实的 队长 感觉 在 拥有 一个 奖 切 出去
[frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [nəʊz] .
from under his very nose .
从 在下面 他的 非常 鼻子 .

但她和任何一位正直的船长一样，都感到眼睁睁地看着奖品从自己眼皮底下溜走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌʃər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [æz; əz] [ˈnænˌsiz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl]
Mrs . Ussher seeing this , decided that such methods as Nancy's ought not to prevail
太太 . 亚瑟 看到 这 , 决定 那 这样的 方法 作为 南希的 应该 不是 到 占上风
;
;
;

乌舍尔夫人看到这种情况，决定不应该让南希的这种方法得逞；

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn] [mæks] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
she seated herself on Max's other side , and instantly engaged in conversation .
她 坐着 她自己 在 马克斯的 其他 边 , 和 即刻 已订婚的 在 对话 .

她在马克斯的另一边坐下，立刻与他攀谈起来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈstiːn] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ?
" Don't you think my dear little Christine is an angel ?
" 不 你 思考 我的 亲爱的 小的 克里斯汀 是 一个 天使 ?

"你不觉得我亲爱的小克里斯汀是个天使吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [inˈkʌmbə] [sʌbˈtɪlɪti] .
" she said , without any encumbering subtility .
" 她 说 , 没有 任何 负担 微妙 .

"她说，"语气毫不含糊。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [wʌn] . ”

“	**She**	**certainly**	**looks**	**like**	**one**	**. ”**
”	她	当然	看起来	喜欢	一	. ”

“她看起来确实像个女孩。”

“ [huː] [lʊks] [laɪk] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .

“	**Who**	**looks**	**like**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**,**	**from**	**his**	**other**	**side**	**.**
”	WHO	看起来	喜欢	什么	?	”	问	太太	.	阿尔玛	,	从	他的	其他	边	.

“谁长得像谁？”阿尔玛太太从他另一边问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [traɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

She	**had**	**had**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**tried**	**too**	**often**	**not**	**to**	**be**	**on**	**her**	**guard**	**.**
她	有	有	这	种类	的	事物	尝试	也	经常	不是	到	是	在	她	警卫	.

她经历过太多次类似的事情，所以不敢掉以轻心。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [lent] ['fɔːwəd] .

Mrs	**.**	**Ussher**	**leant**	**forward**	**.**
太太	.	亚瑟	倾斜	向前	.

厄舍尔夫人向前倾了倾身子。

“ [mæks] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [krɪ'stiːn] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

“	**Max**	**was**	**just**	**saying**	**that**	**Christine**	**looks**	**like**	**an**	**angel**	**.**
”	最大限度	曾是	只是	说	那	克里斯汀	看起来	喜欢	一个	天使	.

“Max刚才说Christine长得像个天使。”

” ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['grɪməs] .

”	**Nancy**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**made**	**a**	**very**	**slight**	**grimace**	**.**
”	南希	看起来	在	他	和	制成	一个	非常	轻微	鬼脸	.

南希看了他一眼，微微皱起了眉头。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɔːfli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] ?

“	**Are**	**you**	**so**	**awfully**	**strong**	**for**	**angels**	**?**
”	是	你	所以	非常	强的	为了	天使	?

“天使的力量真的如此强大吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	**laughed**	**.**
他	笑了	.

他笑了。

“ [ai]['nevə(r)] [met] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	**I**	**never**	**met**	**one**	**before**	**. ”**
”	我	绝不	遇见	一	前	. ”

“我以前从没见过这种人。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**You**	**haven't**	**met**	**one**	**to**	**-**	**night**	**. ”**
”	你	还没有	遇见	一	到	-	夜晚	. ”

“你今晚一个也没遇到。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**you're**	**not**	**an**	**angel**	**,**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**?**	**”**
”	你	意思是	那	你是	不是	一个	天使	,	太太	.	阿尔玛	?	”

“你的意思是说，你不是天使，阿尔玛夫人？”

“ [ai] ?

“	**I**	**?**
”	我	?

“我?

[əʊ] , [aɪm] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['wʊmən] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

Oh	**,**	**I'm**	**well**	**and**	**favorably**	**known**	**as**	**the**	**wickedest**	**woman**	**in**	**New**	**York**	**.**
哦	,	我是	出色地	和	有利	已知	作为	这	最邪恶的	女士	在	新的	约克	.

哦，我在纽约可是出了名的"最坏的女人"。

[aɪ] [ment] [ðæt] [mɪs] - [ɪz][nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] . ″

I	**meant**	**that**	**Miss**	**Fenimer**	**is**	**not**	**an**	**angel**	**.**	**″**
我	意思是	那	错过	-	是	不是	一个	天使	.	″

我的意思是，费尼默小姐并非天使。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? ″

“	**You**	**don't**	**like**	**her**	**?**	**”**
″	你	不	喜欢	她	?	″

你不喜欢她吗?

“ [haʊ] [ju:; jʊ][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] !

“	**How**	**you**	**jump**	**at**	**conclusions**	**!**
″	如何	你	跳	在	结论	!

“你怎么能妄下结论呢！”

[tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['eɪndʒl] , ['dʌznt] [mi:n] [dɪs'laɪk] .

To	**say**	**she**	**isn't**	**an**	**angel**	**,**	**doesn't**	**mean**	**dislike**	**.**
到	说	她	不是	一个	天使	,	不	意思是	不喜欢	.

说她不是天使，并不代表不喜欢她。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['i:gə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] -

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**am**	**eager**	**to**	**secure**	**her**	**as**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**
作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	渴望的	到	安全的	她	作为	我的	姐姐	-	在	-

[lɔ:] .

law	**.**
法律	.

事实上，我非常渴望让她成为我的弟媳。

″ - [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['hɪksən] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pæŋ] .

”	**Riatt**	**glanced**	**at**	**Hickson**	**and**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**faintest**	**possible**	**pang**	**.**
″	-	瞥了一眼	在	希克森	和	曾是	意识到的	的	这	最微弱	可能的	疼痛	.

里亚特瞥了希克森一眼，察觉到一丝极其轻微的刺痛。

[wɒt] ['kwɒlətiz] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .

What	**qualities**	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**had**	**a**	**man**	**like**	**that**	**.**
什么	品质	,	他	想知道	,	有	一个	男人	喜欢	那	.

他心想，这样的人究竟具备哪些品质呢?

“ [əʊ] , ″ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? ″

“	**Oh**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**she**	**engaged**	**to**	**your**	**brother**	**?**	**”**
″	哦	,	″	他	说	,	“	是	她	已订婚的	到	你的	兄弟	?	″

“哦,”他说，“她和你哥哥订婚了吗？”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ″ ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**.**
″	当然	不是	,	″	回答	太太	.	阿尔玛	.

“当然不是,”阿尔玛太太回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feəli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	**But**	**it**	**is**	**fairly**	**well**	**understood**	**by**	**every**	**one**	**except**	**my**	**brother**	**,**
″	但	它	是	相当	出色地	理解	经过	每一个	一	除了	我的	兄弟	,

“但除了我哥哥以外，几乎所有人都很清楚这一点。”

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð]
that if she doesn't find anything better within the next few years she will put up with
那 如果 她 不 寻找 任何事物 更好的 之内 这 下一个 很少 年 她 将要 放 向上 和
[hɪm] .
him .
他 .

如果未来几年内她找不到更好的，她就只能忍受他了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['leɪdɪz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" At this a slight feeling of disgust for both ladies took possession of Riatt .
" 在 这 一个 轻微 感觉 的 厌恶 为了 两个都 女士们 采取 拥有 的 - .

“这时，里亚特对这两位女士产生了一丝厌恶之情。”

“ [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ,
“ I see , " he said rather coldly , and turned to Mrs . Ussher ,
" 我 看 , " 他 说 相当 冷冷地 , 和 转向 到 太太 . 亚瑟 ,

“我明白了，”他冷冷地说，然后转向厄舍尔太太。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
but Nancy was not so easily disposed of .
但 南希 曾是 不是 所以 容易地 处置 的 .

但南希并没有那么容易摆脱。

“ [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ You mean , " she went on ,
" 你 意思是 , " 她 去 在 ,

“你的意思是，”她接着说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [els] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] .
“ that you see it is my duty as a sister to prevent anything else turning up .
" 那 你 看 它 是 我的 责任 作为 一个 姐姐 到 防止 任何事物 别的 转弯 向上 .

“你应该明白，作为姐姐，我有责任防止其他事情再次发生。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [rɪtʃ] ,
Suppose , for example , that a handsome , rich ,
认为 , 为了 例子 , 那 一个 英俊的 , 富有的 ,

例如，假设一位英俊富有的男子

[ə'træktɪv] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst]
attractive young man should suddenly appear upon the scene and show an interest
吸引人的 年轻的 男人 应该 突然 出现 之上 这 场景 和 展示 一个 兴趣
[ɪn][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [krɪ'stiːn] .
in the angelic Christine .
在 这 天使般的 克里斯汀 .

一位英俊的年轻男子突然出现，对天使般的克里斯汀表现出兴趣。

" ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" (By this time Riatt had turned again to her ,
" (经过 这 时间 - 有 转向 再次 到 她 ,

（这时里亚特又转向了她，）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][lɪst][ɒv; əv]
and she looked straight into his eyes as she ran through her list of
和 她 看起来 直的 进入 他的 眼睛 作为 她 跑 通过 她 列表 的
['ædʒɪktɪvz] .)
adjectives .)
形容词 .)

她一边说着她列出的形容词，一边直视着他的眼睛。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — [tuː; tə][gəʊ]

“	Don't	you	think	it	would	be	my	duty	to	distract	his	attention	—	to	go
”	不	你	思考	它	会	是	我的	责任	到	转移	他的	注意力	—	到	去

['ɔːlməʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”

almost	any	length	to	distract	his	attention	?	”
几乎	任何	长度	到	转移	他的	注意力	?	”

“难道你不认为我有责任分散他的注意力——不惜一切代价分散他的注意力吗？”

“ [haʊ'evə(r)] ['pɜːsənəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['prəʊses] [maɪt] [biː; bi] ? ”

“	However	personally	disagreeable	to	you	the	process	might	be	?	”
”	然而	亲自	令人不快的	到	你	这	过程	可能	是	?	”

“即便这个过程对你个人来说再令人不快？”

“ ['prɒbəbli] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ðə; ði]['prəʊses] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]

“	Probably	if	he	were	as	I	described	him	,	the	process	would	not	be	so
”	大概	如果	他	是	作为	我	描述	他	,	这	过程	会	不是	是	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

“如果他真像我描述的那样，那么整个过程可能就不会那么令人不快了。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

There	was	no	denying	he	found	her	amusing	.
那里	曾是	不	否认	他	成立	她	有趣	.

毫无疑问，他觉得她很有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]

In	the	meantime	,	the	couple	across	the	table	had	reached	a	somewhat	similar
在	这	与此同时	,	这	夫妻	穿过	这	桌子	有	达到	一个	有些	相似的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

与此同时，坐在桌子对面的那对夫妇也达到了某种类似的境地。

['hɪksən] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] :

Hickson	had	said	as	they	sat	down	:
希克森	有	说	作为	他们	卫星	向下	:

他们坐下时，希克森说道：

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['feləʊ] ?

“	Well	,	and	what	do	you	think	of	this	new	fellow	?
”	出色地	,	和	什么	做	你	思考	的	这	新的	同伴	?

“那么，你觉得这位新来的家伙怎么样？”

” [krɪ'stiːnz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

”	Christine's	natural	irritation	appeared	in	her	answer	.
”	克里斯汀的	自然的	刺激	出现	在	她	回答	.

克里斯汀的回答中流露出明显的恼怒。

“ [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] ,

“	I	have	hardly	had	an	opportunity	of	judging	,	”	she	answered	,	“	but	,
”	我	有	几乎	有	一个	机会	的	评判	,	”	她	回答	,	“	但	,

“我几乎没有机会评判，”她回答说，“但是，

['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli]

watching	your	sister's	attentions	to	him	,	I	would	say	he	must	be	extremely
观看	你的	姐妹	注意	到	他	，我	会	说	他	必须	是	极其	

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

从你姐姐对他的关注程度来看，我认为他一定非常有魅力。

〞 ['hɪksən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] .

〞	Hickson	looked	a	little	dashed	.
〞	希克森	看起来	一个	小的	虚线	.

希克森看起来有点沮丧。

“ [əʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ ['nænsi] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðæt] .

“	Oh	,	〞	he	said	,	“	Nancy	does	not	mean	anything	when	she	goes	on	like	that	.
“	哦	,	〞	他	说	,	“	南希	做	不是	意思是	任何事物	什么时候	她	去	在	喜欢	那	.

“哦，”他说，“南希那样说并没有什么实际意义。”

〞 [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pres] ['fɜːðə(r)] [mɪs] -

〞	The	only	effect	of	this	speech	was	to	depress	further	Miss	Fenimer's
〞	这	仅有的	影响	的	这	演讲	曾是	到	抑郁	更远	错过	-

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

estimate	of	her	companion's	intelligence	,
估计	的	她	同伴的	智力	,

“这段话唯一的效果就是进一步降低了费尼默小姐对她同伴智力的评价。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ['næn,siz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [blæk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

for	in	her	opinion	Nancy's	whole	life	was	one	long	black	intention	.
为了	在	她	观点	南希的	所有的	生活	曾是	一	长的	黑色的	意图	.

因为在她看来，南希的一生就是一个漫长的黑暗计划。

['fiːlɪŋ] [ðɪs] , [ned] [went] [ɒn] :

Feeling	this	,	Ned	went	on	:
感觉	这	，内德		去	在	:

感受到这一点，内德继续说道：

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,
〞	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiːz] [səʊ][naɪs][tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv]

one	reason	why	she's	so	nice	to	him	is	to	keep	him	away	from	you	and	give
一	原因	为什么	她是	所以	好的	到	他	是	到	保持	他	离开	从	你	和	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . 〞

me	a	chance	.	〞
我	一个	机会	.	〞

她对他这么好的原因之一就是想让他远离你，给我一个机会。

“ [nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? 〞

“	Not	very	flattering	to	you	,	is	it	?	〞
〞	不是	非常	奉承	到	你	，是		它	?	〞

“这对你来说可不太好听，是吧？〞

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? 〞

“	What	do	you	mean	?	〞
〞	什么	做	你	意思是	?	〞

“你是什么意思？〞

“ [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ]
“ The assumption that the only way to make a woman take an interest in you
” 这 假设 那 这 仅有的 方式 到 制作 一个 女士 拿 一个 兴趣 在 你
[ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] . ”
is to prevent her speaking to any other man . ”
是 到 防止 她 请讲 到 任何 其他 男人 . ”

“认为让女人对你感兴趣的唯一方法就是阻止她与其他男人说话。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] — ” ['hɪksən] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
“ Oh , I didn't mean that — ” Hickson began , but she interrupted him .
” 哦 , 我 没有 意思是 那 — ” 希克森 开始 , 但 她 中断 他 .

“哦，我不是那个意思——”希克森刚开口，就被她打断了。

“ [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ned] .
“ That , if anything , Ned .
” 那 , 如果 任何事物 , 内德 .

“如果说有什么事的话，那就是内德。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪkəm] , [huː] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] .
” And she turned to Wickham , who sat on her other side .
” 和 她 转向 到 威克姆 , WHO 卫星 在 她 其他 边 .

“然后她转向坐在她另一边的威克姆。

['wɪkəm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] .
Wickham was waiting for a little notice and began instantly .
威克姆 曾是 等待 为了 一个 小的 注意 和 开始 即刻 .

威克姆稍作通知后便立即开始行动。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] , [mɪs] - ,
“ I have been taking the liberty of looking at your pearls , Miss Fenimer ,
” 我 有 到过 采取 这 自由 的 寻找 在 你的 珍珠 , 错过 - ,

“费尼默小姐，我冒昧地看了看您的珍珠项链。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and indulging in such an interesting speculation .
和 沉溺于 在 这样的 一个 有趣的 推测 .

并沉浸于如此有趣的推测之中。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
Here on the one hand , you are wearing round your throat the equivalent of
这里 在 这 一 手 , 你 是 穿着 圆形的 你的 喉 这 相等的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

一方面，你脖子上戴着的项链相当于你的生命。

[helθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜːkɪŋ] [gɜːlz] , [æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz]['hjuːmən] ,
health and virtue for half a hundred working girls , as young , as human ,
健康 和 美德 为了 一半 一个 百 在职的 女孩们 , 作为 年轻的 , 作为 人类 ,
[æz; əz] [jɔː'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

五十名和你一样年轻、一样平凡的职业女性，拥有健康和美德。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] ?
Are we to say this is wrong ?
是 我们 到 说 这 是 错误的 ?

难道我们要说这是错的吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz] [wɔːn] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kraɪm]

Are	we	to	say	that	beautiful	jewels	worn	by	beautiful	women	are	a	crime
是	我们	到	说	那	美丽的	珠宝	磨损	经过	美丽的	女性	是	一个	犯罪

[ə'genst] [sə'saɪəti] — ”

against	society	—	”
反对	社会	—	”

难道我们要说，美丽的女人佩戴美丽的珠宝是对社会的犯罪吗?

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	One	moment	,	Mr	.	Wickham	,	”	she	said	.
“	一	片刻	,	先生	.	威克姆	,	”	她	说	.

“稍等片刻，威克姆先生，”她说。

“ [maɪ] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kɒst] [eɪt] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	My	pearls	are	imitation	and	cost	eight	dollars	and	fifty	cents	without	the
“	我的	珍珠	是	模仿	和	成本	八	美元	和	五十	分	没有	这

[klɑːsp] .

clasp	.
搭扣	.

“我的珍珠项链是仿制品，不含扣环的价格是八美元五角。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kruːəli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːl] ,

But	,	”	she	added	cruelly	,	seeing	his	face	fall	,
但	,	”	她	额外	残酷地	,	看到	他的	脸	落下	,

“但是，”她看到他脸色沉了下来，残忍地补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜːz]

“	you	can	say	that	same	thing	to	your	friend	Mrs	.	Almar	,	because	hers
“	你	能	说	那	相同的	事物	到	你的	朋友	太太	.	阿尔玛	,	因为	她的

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

are	not	artificial	,
是	不是	人造的	,

“你也可以对你的朋友阿尔玛太太说同样的话，因为她的头发不是人造的。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

though	I	have	heard	her	assert	sometimes	that	they	are	,	”	and	turning
尽管	我	有	听到	她	断言	有时	那	他们	是	,	”	和	转弯

[bæk] [tuː; tə] ['hɪksən] ,

back	to	Hickson	,
后退	到	希克森	,

虽然我有时听她断言他们是，”然后转过身对希克森说，“

[huː] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ʃiː; ʃi]

who	was	laboriously	trying	to	carry	on	a	conversation	with	his	host	,	she
WHO	曾是	费力地	尝试	到	携带	在	一个	对话	和	他的	主持人	,	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [seɪ] ,

interrupted	ruthlessly	to	say	,
中断	无情地	到	说	,

他正费力地试图与主人交谈，她却无情地打断了他，说道：

['hɑːdli] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

hardly	lowering	her	voice	:
几乎	降低	她	嗓音	:

她几乎没有降低音量：

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ned] , [dɪd] ['nænsi] [brɪŋ] [ðɪs] ['wɪkəm] [mæn][hɪə(r)] ?

“	Why	in	the	world	,	Ned	,	did	Nancy	bring	this	Wickham	man	here	?
“	为什么	在	这	世界	,	内德	,	做过	南希	带来	这	威克姆	男人	这里	?

“内德，南希到底为什么要把这个威克姆带到这里来？”

[hiːz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
He's perfectly impossible . ”
他是 完美 不可能的 . ”

他简直不可理喻。

“ ['nænsi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɪnəsntli] .
“ Nancy didn't bring him , ” answered her brother innocently .
“ 南希 没有 带来 他 , ” 回答 她 兄弟 天真地 .

“南希没带他来，”她哥哥天真地回答道。

“ [ai] ['məʊtəd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] . ”
“ I motored out with her myself . ”
“ 我 机动车 出去 和 她 我 . ”

“我亲自开车送她出去了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
“ She said she wouldn't come unless he were asked .
“ 她 说 她 不会 来 除非 他 是 问 .

“她说，除非有人邀请她，否则她不会来。”

[stɪl] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Still I know the answer .
仍然 我 知道 这 回答 .

但我知道答案。

['nænsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [blɒnd] [bɔɪz] ,
Nancy has always had a weakness for blond boys ,
南希 有 总是 有 一个 弱点 为了 金发 男孩们 ,

南希一直对金发男孩情有独钟。

[ænd; ənd][lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
and last week she was crazy about this one .
和 最后的 星期 她 曾是 疯狂的 关于 这 一 .

上周她还对这个着迷不已。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɔɪst] [hɪm] [ɒf] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
Now she has turned against him , she wants to foist him off on us ,
现在 她 有 转向 反对 他 , 她 想要 到 强加 他 离开 在 我们 ,

现在她翻脸不认人了，她想把他推给我们。

[bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt] —
but I for one don't intend to help her out —
但 我 为了 一 不 打算 到 帮助 她 出去 —

但我个人并不打算帮她——

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪkəm] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ri'bʌf] , [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]
” By this time Wickham , aware that he had been rebuffed , had found an
” 经过 这 时间 威克姆 , 意识到的 那 他 有 到过 拒绝 , 有 成立 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
explanation for it .
解释 为了 它 .

“此时，威克姆意识到自己遭到了拒绝，并找到了一个解释。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)]
The girl was annoyed at having been forced to admit her pearls were
这 女孩 曾是 恼怒 在 拥有 到过 强制 到 承认 她 珍珠 是
[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation .
模仿 .

女孩被迫承认自己的珍珠是仿制品，感到很恼火。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

He	decided	to	put	everything	right	.
他	决定	到	放	一切	正确的	.

他决定把一切都理顺。

“ [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [pə'hæps] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

“ Miss	Fenimer	, ”	he	said	,	and	she	turned	her	head	perhaps	half	an	inch	in
” 错过	-	, ”	他	说	,	和	她	转向	她	头	也许	一半	一个	英寸	在

[hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,

his	direction	,
他的	方向	,

“费尼默小姐，”他说，她朝他转了转头，大概转了半英寸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .

“ I	think	you	misunderstood	me	just	now	.
” 我	思考	你	被误解	我	只是	现在	.

“我想你刚才误会我的意思了。”

[maɪ] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

My	standards	are	probably	different	from	those	of	the	men	you	are
我的	标准	是	大概	不同的	从	那些	的	这	男人	你	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

accustomed	to	.
习惯	到	.

我的标准可能和你习惯的那些男人不太一样。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] [ɪz] [æn; ən] ['ædɪd] ['bjuːti] .

To	me	the	fact	that	your	pearls	are	not	real	is	an	added	beauty	.
到	我	这	事实	那	你的	珍珠	是	不是	真实的	是	一个	额外	美丽	.

在我看来，你的珍珠不是真的，反而增添了它的美感。

[aɪm] [glæd] ['ðer] [nɒt] — ”

I'm	glad	they're	not	—	”
我是	高兴的	它们是	不是	—	”

我很高兴他们不是——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [krɪ'stiːn] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] .

“ Thank	you	, ”	said	Christine	,	“	but	I'm	not	.
” 感谢	你	, ”	说	克里斯汀	,	”	但	我是	不是	.

“谢谢，”克里斯汀说，“但我不是。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

” And	this	time	he	understood	that	he	had	lost	her	for	good	.
” 和	这	时间	他	理解	那	他	有	丢失的	她	为了	好的	.

“这一次他明白，他永远失去她了。”

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , ['veri]

After	dinner	,	Mrs	.	Almar	,	knowing	that	her	innings	were	over	,	very
后	晚餐	,	太太	.	阿尔玛	,	会心	那	她	局	是	超过	,	非常

[ɪ'fektɪvli] [prɪ'ventɪd] [krɪ'stiːn] ['hævɪŋ] [hɜːz] ,

effectively	prevented	Christine	having	hers	,
有效地	阻止	克里斯汀	拥有	她的	,

晚饭后，阿尔玛太太知道自己的回合已经结束了，于是非常有效地阻止了克里斯汀的回合。

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] .

by	insisting	on	playing	bridge	.
经过	坚持	在	玩耍	桥	.

坚持要打桥牌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] ['mʌni] .

She	had	an	excellent	head	for	cards	,	and	always	needed	money	.
她	有	一个	出色的	头	为了	牌	,	和	总是	需要	钱	.

她很擅长打牌，而且总是缺钱。

[krɪ'stiːn] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

Christine	allowed	herself	to	be	drawn	in	,	supposing	that	Riatt	would	be	one	of
克里斯汀	允许	她自己	到	是	绘制	在	,	假如	那	-	会	是	一	的

[ðə; ði] ['pleər] ,

the	players	,
这	玩家	,

克里斯汀任由自己被卷入其中，她以为里亚特会是参与者之一。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['hɪksən] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][dʒæk] ['ʌʃər] .

and	found	herself	seated	opposite	to	Hickson	and	next	to	Jack	Ussher	.
和	成立	她自己	坐着	对面的	到	希克森	和	下一个	到	杰克	亚瑟	.

她发现自己坐在希克森对面，杰克·厄舍旁边。

['wɪkəm] ,

Wickham	,
威克姆	,

威克姆

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [hiː; hi]

feeling	very	much	left	out	and	desirous	of	showing	how	well	accustomed	he
感觉	非常	很多	左边	出去	和	渴望	的	显示	如何	出色地	习惯	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['mænəz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

was	to	the	casual	manners	of	polite	society	,
曾是	到	这	随意的	礼仪	的	有礼貌的	社会	,

他感到非常被排斥，并且渴望展现自己对上流社会随意礼仪的熟练掌握。

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

consoled	himself	with	an	evening	paper	.
安慰	他自己	和	一个	晚上	纸	.

他拿起晚报，以此来安慰自己。

['lɔːrə] ['ʌʃər] [led] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] -

Laura	Ussher	led	Riatt	to	a	comfortable	corner	out	of	earshot	of	the	bridge	-
劳拉	亚瑟	引领	-	到	一个	舒服的	角落	出去	的	听力范围	的	这	桥	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

劳拉·乌舍尔带着里亚特来到一个舒适的角落，远离桥牌桌的听觉范围。

“ [naʊ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . ”

“	Now	do	tell	me	,	Max	,	”	she	said	,	“	what	you	think	of	them	all	.	”
“	现在	做	告诉	我	,	最大限度	,	”	她	说	,	“	什么	你	思考	的	他们	全部	.	”

“现在告诉我，麦克斯，”她说，“你对他们的看法是什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['pleɪf(ə)l][bænd]

“	I	think	,	my	dear	Laura	,	”	he	answered	,	“	that	they	are	a	very	playful	band
“	我	思考	,	我的	亲爱的	劳拉	,	”	他	回答	,	“	那	他们	是	一个	非常	顽皮的	乐队

[ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] ,

of	cut	-	throats	,
的	切	-	喉咙	,

“我认为，我亲爱的劳拉，”他回答说，“他们是一群非常顽劣的恶棍。”

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]

and	next	time	you	ask	me	to	stay	,	I	hope	you	and	Jack	will	be	entirely
和	下一个	时间	你	问	我	到	停留	,	我	希望	你	和	杰克	将要	是	完全

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

下次你再让我留下来的时候，我希望你和杰克能单独相处。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [laɪk] [ðə; ði] - - [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri]

"	The	servants	in	a	household	like	the	Usshers	'	were	subjected	to	almost	every
"	这	仆人	在	一个	家庭	喜欢	这	-	-	是	受	到	几乎	每一个

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

“像厄舍尔家这样的家庭里的仆人几乎要承受各种各样的压力，”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] .

except	that	of	early	rising	.
除了	那	的	早期的	上升	.

除了早起这一点。

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [nɒt] [ʌn'tɪl]

No	one	dreamed	of	coming	down	stairs	before	eleven	,	and	most	people	not	until
不	一	梦见	的	未来	向下	楼梯	前	十一	,	和	最多	人们	不是	直到

[lʌntʃ] [taɪm] .

lunch	time	.
午餐	时间	.

没有人会想到在十一点之前下楼，大多数人要到午饭时间才会下楼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli]

The	next	morning	Riatt	was	among	the	first	—	that	is	to	say	he	was	up	early
这	下一个	早晨	-	曾是	之中	这	第一的	—	那	是	到	说	他	曾是	向上	早期的

[ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndə(r)]

enough	not	to	be	able	to	escape	a	tour	of	inspection	of	the	place	under
足够的	不是	到	是	有能力的	到	逃脱	一个	旅游	的	检查	的	这	地方	在下面

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

the	guidance	of	his	host	.
这	指导	的	他的	主持人	.

第二天早上，里亚特是最早一批到达的人之一——也就是说，他起得足够早，以至于无法逃脱主人带领的参观之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['gærɑːʒ] ,

He	had	seen	the	stables	and	the	new	garage	,
他	有	已见	这	马厩	和	这	新的	车库	,

他已经看过马厩和新建的车库了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	the	sheet	of	snow	beneath	which	lay	the	garden	,
和	这	床单	的	雪	下面	哪个	躺	这	花园	,

花园掩映在皑皑白雪之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn]

and	the	other	totally	different	sheet	of	snow	beneath	which	was	the	soil	in
和	这	其他	完全	不同的	床单	的	雪	下面	哪个	曾是	这	土壤	在

[wɪtʃ] ['ʌʃər] [ɪn'tendɪd] [nekst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [rəʊz]['gɑːd(ə)n] .

which	Ussher	intended	next	summer	to	plant	a	rose	garden	.
哪个	亚瑟	故意的	下一个	夏天	到	植物	一个	玫瑰	花园	.

而另一层完全不同的积雪下面，是乌舍尔计划明年夏天种植玫瑰园的土壤。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [triː] [baɪ] [triː] , [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɜːrz] ,

He	had	gone	over	,	tree	by	tree	,	the	plantation	of	firs	,
他	有	已消失	超过	,	树	经过	树	,	这	种植园	的	杉树	,

他一棵一棵树地走过了那片杉树林，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ,

and	had	noted	how	the	tips	of	some	were	injured	,
和	有	著名的	如何	这	尖端	的	一些	是	受伤	,

并注意到有些树枝的尖端受伤了，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [ðæt]

and	had	given	his	opinion	as	to	whether	or	not	it	were	likely	that
和	有	给定	他的	观点	作为	到	无论	或者	不是	它	是	可能	那

[dɪə(r)][hæd; həd]['stəʊlən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld] ['kʌntri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ðɪ]

deer	had	stolen	down	from	the	wild	country	near	at	hand	and	nibbled	the
鹿	有	被盗	向下	从	这	荒野	国家	靠近	在	手	和	轻咬	这

[jʌŋ] [fɜːrz][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

young	firs	in	the	night	.
年轻的	杉树	在	这	夜晚	.

他还就以下问题发表了自己的看法：是否有鹿从附近的荒野偷偷溜下来，在夜里啃食了幼小的冷杉树？

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['ʌʃər] .

“	It's	perfectly	possible	,	”	said	Ussher	.
“	它是	完美	可能的	,	”	说	亚瑟	.

“完全有可能，”乌舍尔说。

“ [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [klʌb] [əʊnz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][trækt] ,

“	I	have	five	hundred	acres	myself	,	and	then	the	Club	owns	a	huge	tract	,
“	我	有	五	百	英亩	我	,	和	然后	这	俱乐部	拥有	一个	巨大的	通道	,

“我自己有五百英亩地，俱乐部也拥有一大片土地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [steɪt] [lænd] .

and	then	there's	some	state	land	.
和	然后	有	一些	状态	土地	.

此外还有一些国有土地。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] ['neɪbəz] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['ðer] [eɪt] [ɔː(r)]

You	see	we	have	hardly	any	neighbors	except	the	Fenimers	and	they're	eight	or
你	看	我们	有	几乎	任何	邻居	除了	这	-	和	它们是	八	或者

[naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

nine	miles	away	.	”
九	英里	离开	.	”

你看，除了费尼默一家，我们几乎没有其他邻居，而他们住在八九英里外。”

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”

“	They	live	here	?	”
“	他们	居住	这里	?	”

“他们住在这里？”

“ [ɪn] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [fred] - [ɪz][ɪn] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt]['ɒf(ə)n]

“	In	summer	—	and	then	only	when	Fred	Fenimer	is	in	funds	,	and	that's	not	often
“	在	夏天	—	和	然后	仅有的	什么时候	弗雷德	-	是	在	资金	,	和	那就是	不是	经常

.

:
.

“只有在夏天——而且只有当弗雷德·费尼默有资金的时候，这种情况并不常见。”

[ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] — ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [stɒks] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

A	precarious	sort	of	existence	,	his	—	gambling	in	mining	stocks	,	almost	always	in
一个	岌岌可危	种类	的	存在	,	他的	—	赌博	在	矿业	股票	,	几乎	总是	在

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

他的生活充满危险——投机性地投资矿业股票，而且几乎总是投错。

[hɑːd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] — [wɪʃ] [sʌm; səm][naɪs] ['feləʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['mæri]

Hard	on	the	daughter	—	wish	some	nice	fellow	would	come	along	and	marry
难的	在	这	女儿	—	希望	一些	好的	同伴	会	来	沿着	和	结婚

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

对女儿来说太难了——真希望有个好男人能娶她。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .

“	**He**	**probably**	**will**	**,**	**”**	**answered**	**Riatt**	**rather**	**coldly**	**.**
”	他	大概	将要	,	”	回答	-	相当	冷冷地	.

“他很可能会这么做，”里亚特冷冷地回答道。

“ [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] [ə'gen] .

“	**It's**	**beginning**	**to**	**snow**	**again**	**.**
”	它是	开始	到	雪	再次	.

“又开始下雪了。”

” ['ʌʃər] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɒnd] [swept] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [kʊd; kəd] [skeɪt] ,

”	**Ussher**	**had**	**just**	**had**	**his**	**pond**	**swept**	**so**	**that**	**his**	**guests**	**could**	**skate**	**,**
”	亚瑟	有	只是	有	他的	池塘	扫荡	所以	那	他的	客人	可以	滑冰	,

“厄舍尔刚刚让人把池塘打扫干净，好让他的客人们可以滑冰。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**now**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**he**	**should**	**provide**	**for**	**them**	**for**	**the**
和	现在	不能	想象	什么	他	应该	提供	为了	他们	为了	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon **,**
下午 ,

现在他完全不知道该为他们准备什么下午的饭菜了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [krɪ'stiːnz]

so	**that**	**his**	**thoughts**	**were**	**instantly**	**and**	**completely**	**turned**	**from**	**Christine's**
所以	那	他的	想法	是	即刻	和	完全地	转向	从	克里斯汀的

['prɔːbləmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

problems	**to**	**his**	**own**	**.**
问题	到	他的	自己的	.

于是，他的思绪瞬间完全从克里斯汀的问题转移到了自己的问题上。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ;

At	**the**	**house**	**they**	**found**	**every**	**one**	**waiting**	**for**	**lunch**	**;**
在	这	房子	他们	成立	每一个	一	等待	为了	午餐	;

他们到家后发现大家都在等着吃午饭；

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Almar**	**and**	**Christine**	**chattering**	**together**	**on**	**a**	**window**	**-**	**seat**	**as**	**if**	**they**
太太	.	阿尔玛	和	克里斯汀	喋喋不休	一起	在	一个	窗户	-	座位	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['ælaɪz] ;

were	**the**	**most**	**intimate**	**allies**	**;**
是	这	最多	亲密的	盟国	;

阿尔玛太太和克里斯汀坐在窗边的座位上聊天，就像她们是最亲密的盟友一样；

['hɪksən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

Hickson	**reading**	**his**	**fourth**	**morning**	**paper**	**,**
希克森	阅读	他的	第四	早晨	纸	,

希克森正在读他今天早晨的第四份报纸。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkəm] [wɒz; wəz]

and	**Mrs**	**.**	**Ussher**	**paying**	**the**	**profoundest**	**attention**	**to**	**something**	**Wickham**	**was**
和	太太	.	亚瑟	付费	这	最深邃	注意力	到	某物	威克姆	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

乌舍尔夫人全神贯注地听着威克姆说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm]

She	had	suddenly	wakened	to	the	fact	that	he	was	having	a	wretched	time
她	有	突然	醒来	到	这	事实	那	他	曾是	拥有	一个	可怜	时间

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gest] .

and	that	he	was	after	all	her	guest	.
和	那	他	曾是	后	全部	她	客人	.

她突然意识到他处境艰难，而且他毕竟是她的客人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	he	interpreted	her	actions	differently	,	and	supposing	that	he	was
但	他	翻译	她	行动	不同	,	和	假如	那	他	曾是

[æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

at	last	being	appreciated	,
在	最后的	存在	感谢	,

但他对她的行为有不同的解读，他认为自己终于得到了认可，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] ['fɪələsli] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [siː] .

he	had	launched	fearlessly	forth	upon	the	conversational	sea	.
他	有	发射	无畏地	前进	之上	这	对话	海	.

他无所畏惧地驶入了谈话的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd] ['nænsi] [tə'geðə(r)] ,

It	was	this	spectacle	that	had	drawn	Christine	and	Nancy	together	,
它	曾是	这	奇观	那	有	绘制	克里斯汀	和	南希	一起	,

正是这场盛事将克里斯汀和南希联系在了一起。

[ɪn][ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

in	their	whisperings	and	giggles	in	the	window	.
在	他们的	耳语	和	咯咯笑	在	这	窗户	.

在他们透过窗户的窃窃私语和咯咯笑声中。

“ [ðɪs] [pə'hæps] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] :

“	This	perhaps	will	illustrate	my	meaning	,	”	he	was	saying	rather	loudly	:
“	这	也许	将要	阐明	我的	意义	,	”	他	曾是	说	相当	高声	:

“这或许能说明我的意思，”他声音很大地说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] .

“	this	is	the	difference	in	our	outlook	on	life	.
“	这	是	这	不同之处	在	我们的	前景	在	生活	.

这就是我们人生观的不同之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [wel] , - [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

If	you	say	'	she	dresses	well	,	'	you	intend	a	compliment	,
如果	你	说	-	她	连衣裙	出色地	,	-	你	打算	一个	赞扬	,

如果你说“她穿衣打扮很好看”，你的意思是赞美她。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

but	to	me	it	is	just	the	reverse	.
但	到	我	它	是	只是	这	撤销	.

但对我来说，情况恰恰相反。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪsts] [taɪm] , [θɔːt] , ['mʌni] [ɒn]

The	idea	is	repellent	to	me	that	a	woman	wastes	time	,	thought	,	money	on
这	主意	是	驱虫剂	到	我	那	一个	女士	废物	时间	,	想法	,	钱	在

[hɜː(r); hə(r)]['vænəti] ,

her	vanity	,
她	虚荣	,

我反感女人把时间、精力、金钱浪费在虚荣心上这种想法。

[ɒn] ['dekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] — ”

on	decking	her	body	—	”
在	甲板	她	身体	—	”

在她身上挥舞着棍子——”

“ [wʌn] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [krɪ'stiːn] .

“	**One**	**on**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**whispered**	**Christine**	**.**
”	一	在	你	,	我的	亲爱的	,	”	低声说道	克里斯汀	.

“亲爱的，我投你一票，”克里斯汀低声说道。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['taɪəsəm] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	**Isn't**	**he**	**tiresome**	**?**	**”**	**answered**	**Nancy**	**,**	**shutting**	**her**	**eyes**	**.**
”	不是	他	令人厌烦	?	”	回答	南希	,	关闭	她	眼睛	.

“他是不是很烦人？”南希闭上眼睛回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] . ”

“	**I**	**thought**	**he**	**was**	**your**	**selection**	**.**	**”**
”	我	想法	他	曾是	你的	选择	.	”

“我以为他就是你们选的人选。”

“ ['noʊˌbɑːdiːz] [ɪn'fæləbl] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	**Nobody's**	**infallible**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	没有人	绝对正确	,	我的	亲爱的	.

“没有人是完美无缺的，亲爱的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['teligrɑːf, -græf][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)]

Besides	**,**	**I**	**telegraphed**	**him**	**not**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**,**	**but**	**he**	**says**	**he**	**never**
除了	,	我	电报	他	不是	到	接受	这	邀请	,	但	他	说道	他	绝不

[gɒt][maɪ] ['mesɪdʒ] . ”

got	**my**	**message**	**.**	**”**
得到	我的	信息	.	”

此外，我已发电报让他不要接受邀请，但他却说他从未收到我的信息。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Why**	**does**	**he**	**think**	**you**	**sent**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	做	他	思考	你	发送	它	?	”

“他为什么认为是你发的？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [maɪ'self] —

“	**Because**	**I**	**couldn't**	**trust**	**myself**	**—**
”	因为	我	不能	相信	我	—

“因为我无法相信自己——”

” [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	**They**	**grinned**	**at**	**each**	**other**	**.**
”	他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

他们相视一笑。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌʃər] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

With	**the**	**entrance**	**of**	**Riatt**	**and**	**Ussher**	**they**	**went**	**in**	**to**	**lunch**	**,**
和	这	入口	的	-	和	亚瑟	他们	去	在	到	午餐	,

里亚特和厄舍尔进来后，他们一起去吃午饭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] .

and	**there**	**manœuvering**	**for**	**places**	**for**	**the**	**afternoon**	**immediately**	**began**	**.**
和	那里	机动	为了	地方	为了	这	下午	立即地	开始	.

于是，下午争夺位置的行动立即开始了。

['hɪksən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [krɪ'stiːnz] ['kʌmpəni] .

Hickson	**supposed**	**that**	**by**	**starting**	**early**	**he**	**could**	**secure**	**Christine's**	**company**	**.**
希克森	据称	那	经过	开始	早期的	他	可以	安全的	克里斯汀的	公司	.

希克森认为，如果早点开始，他就能确保克里斯汀的陪伴。

[səʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

So	**he**	**at**	**once**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**,**
所以	他	在	一次	问	她	什么	她	曾是	去	到	做	,

于是他立刻问她打算怎么办，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeɪt] , [teɪk]

and	before	she	had	time	to	answer	he	had	suggested	that	she	skate	,	take
和	前	她	有	时间	到	回答	他	有	建议	那	她	滑冰	,	拿

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

a	walk	,
一个	走	,

还没等她回答，他就建议她去滑冰、散步。

[ɔː(r)][gəʊ] [ˈsleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

or	go	sleighing	with	him	.
或者	去	雪橇	和	他	.

或者和他一起去坐雪橇。

[ˈʌʃər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,

Ussher	explained	that	the	skating	was	spoiled	,
亚瑟	解释	那	这	溜冰	曾是	被宠坏了	,

厄舍尔解释说，滑冰比赛被破坏了。

[ænd; ənd] [krɪˈstiːn] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈmɪtɪŋ] [hɜːˈself] .

and	Christine	under	cover	of	this	diversion	managed	to	avoid	committing	herself	.
和	克里斯汀	在下面	覆盖	的	这	导流	管理	到	避免	提交	她自己	.

而克里斯汀则趁着这次转移视线的机会，设法避免了自己参战。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

As	a	matter	of	fact	her	afternoon	was	arranged	.
作为	一个	事情	的	事实	她	下午	曾是	安排	.

事实上，她下午的行程已经安排好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [ˈlɔːrə] [ˈʌʃər] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

She	had	told	Laura	Ussher	a	pathetic	story	of	having	to	go	over	to
她	有	讲述	劳拉	亚瑟	一个	可怜的	故事	的	拥有	到	去	超过	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ,

her	father's	house	,
她	父亲的	房子	,

她曾向劳拉·厄舍尔讲述了她不得不去父亲家的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æn; ən][əʊld][fɜː(r)] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biː] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði]

and	look	up	an	old	fur	coat	of	his	which	had	been	left	behind	when	the
和	看	向上	一个	老的	毛皮	外套	的	他的	哪个	有	到过	左边	在后面	什么时候	这

[haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

house	was	shut	for	the	winter	.
房子	曾是	关闭	为了	这	冬天	.

然后找到他冬天关门时留在屋里的一件旧皮大衣。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['peərənt] [weə(r)] ['kwestʃənz]

Mr	.	Fenimer	was	known	to	be	rather	an	irritable	parent	where	questions
先生	.	-	曾是	已知	到	是	相当	一个	易怒的	父母	在哪里	问题

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ;

of	his	own	comfort	were	concerned	;
的	他的	自己的	舒适	是	担心的	;

费尼默先生出了名的脾气暴躁，尤其是在涉及到他自身舒适度的问题上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]

it	was	not	impossible	that	he	would	make	himself	disagreeable	if	his	orders
它	曾是	不是	不可能的	那	他	会	制作	他自己	令人不快的	如果	他的	订单

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kærid] [aʊt] .

were	not	carried	out	.
是	不是	携带	出去	.

如果他的命令没有得到执行，他很可能会让自己变得令人不快。

['lɔːrə] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ,

Laura	did	not	inquire	very	closely	,
劳拉	做过	不是	查询	非常	密切	,

劳拉并没有仔细询问。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd]

but	she	agreed	that	the	best	way	for	Christine	to	traverse	the	distance	would
但	她	同意	那	这	最好的	方式	为了	克里斯汀	到	横穿	这	距离	会

[biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .

be	for	Riatt	to	drive	her	over	in	the	cutter	.
是	为了	-	到	驾驶	她	超过	在	这	刀具	.

但她同意，克里斯汀穿越这段距离的最佳方式是让里亚特驾驶快艇送她过去。

- [sæt] [nekst] [tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,

Riatt	sat	next	to	Laura	at	luncheon	,	and	she	put	it	to	him	,
-	卫星	下一个	到	劳拉	在	午餐	,	和	她	放	它	到	他	,

午餐时，里亚特坐在劳拉旁边，劳拉向他提出了这个问题。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laʊdəst] .

when	the	general	conversation	was	loudest	.
什么时候	这	一般的	对话	曾是	最响亮	.

当周围的谈话声最大的时候。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['ɔːfli] ['draɪvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	Would	you	mind	awfully	driving	poor	little	Christine	over	to	her	own
“	会	你	头脑	非常	驾驶	贫穷的	小的	克里斯汀	超过	到	她	自己的

[pleɪs] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] ['fɑːðə(r)] [pv; əv] [hɜːz] ?

place	to	get	something	or	other	for	that	horrid	father	of	hers	?
地方	到	得到	某物	或者	其他	为了	那	可怕的	父亲	的	她的	?

“你能不能开车送可怜的小克里斯汀回她家，帮她那个可怕的父亲拿点什么东西？”

” [pv; əv] [kɔːs] - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] [maɪnd] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pv; əv] [fækt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

”	Of	course	Riatt	didn't	say	he	did	mind	;	as	a	matter	of	fact	he	didn't	.
”	的	课程	-	没有	说	他	做过	头脑	;	作为	一个	事情	的	事实	他	没有	.

“当然，里亚特并没有说他介意；事实上，他并不介意。”

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] ,

He	might	even	have	enjoyed	the	prospect	,
他	可能	甚至	有	享受	这	前景	,

他甚至可能很享受这种前景。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [slaɪt] [hɪnt] [pv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	hadn't	been	for	the	slight	hint	of	compulsion	about	it	.
如果	它	之前没有	到过	为了	这	轻微	暗示	的	强迫症	关于	它	.

如果不是其中略带一丝强迫的意味的话。

“ [ɪts] [snəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	snowing	,	you	know	,	”	he	said	.
“	它是	下雪了	,	你	知道	,	”	他	说	.

“你知道，外面在下雪，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

“	It	doesn't	amount	to	anything	,	”	answered	his	cousin	.
“	它	不	数量	到	任何事物	,	”	回答	他的	表哥	.

“这算不了什么，”他的表弟回答道。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mæks] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [pv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ! ”

“	But	surely	,	Max	,	you're	not	afraid	of	a	little	snow	,	if	she	isn't	!	”
“	但	一定	,	最大限度	,	你是	不是	害怕的	的	一个	小的	雪	,	如果	她	不是	!	”

“但是，麦克斯，如果她都不怕雪，你肯定也不会怕吧！”

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Anything	to	oblige	you	,	Laura	,	”	he	said	.
”	任何事物	到	必须	你	,	劳拉	,	”	他	说	.

“劳拉，我什么都愿意为你做。”他说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][hɪz; ɪz][təʊn] , [bʌt; bət][felt][ʃiː; ʃi] [mait] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə]

She	did	not	quite	like	his	tone	,	but	felt	she	might	safely	leave	the	rest	to
她	做过	不是	相当	喜欢	他的	语气	,	但	毛毡	她	可能	安全	离开	这	休息	到

[krɪ'stiːn] .

Christine	.
克里斯汀	.

她不太喜欢他的语气，但觉得剩下的事情可以放心地交给克里斯汀处理。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [plɒts] , ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Almar	,	unaware	of	these	plots	,	settled	down	as	soon	as	the	meal	was
太太	.	阿尔玛	,	不知情	的	这些	图表	,	定居	向下	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

阿尔玛太太对这些阴谋毫不知情，饭后便安顿了下来。

[ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['səʊfə] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

on	a	comfortable	sofa	large	enough	for	two	,
在	一个	舒服的	沙发	大的	足够的	为了	二	,

坐在足够两人乘坐的舒适沙发上，

[wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ˌmægə'ziːn] [ðæt]

with	a	box	of	cigarettes	at	her	side	and	a	current	magazine	that
和	一个	盒子	的	香烟	在	她	边	和	一个	当前的	杂志	那

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['flaɪɪŋ] .

contained	a	new	article	on	flying	.
包含	一个	新的	文章	在	飞行	.

她身边放着一盒香烟和一本最新杂志，杂志里刊登了一篇关于飞行的新文章。

[ðə; ði][bɜːd] - [laɪk]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['klaʊdi] [skaɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [mæks] [aɪ] .

The	bird	-	like	objects	in	the	huge	page	of	cloudy	sky	at	once	caught	Max's	eye	.
这	鸟	-	喜欢	对象	在	这	巨大的	页	的	多云	天空	在	一次	捕捉	马克斯的	眼睛	.

巨大的云层天空中那些形似鸟类的物体立刻吸引了马克斯的目光。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	came	and	bent	over	it	and	her	,	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	来了	和	弯曲	超过	它	和	她	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他走过来，弯下腰，双手插在口袋里，俯身看着她和那东西。

[stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəsli] [swept] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Still	absorbed	in	it	,	she	half	-	unconsciously	swept	aside	her	skirts	,	and	he
仍然	吸收	在	它	,	她	一半	-	不知不觉	扫荡	旁边	她	裙子	,	和	他

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

sat	down	beside	her	.
卫星	向下	旁	她	.

她仍沉浸在谈话中，半梦半醒地撩开裙摆，他便在她身边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [pleɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

She	murmured	a	question	—	it	was	only	about	planes	,	and	he	answered
她	低声说道	一个	问题	—	它	曾是	仅有的	关于	飞机	,	和	他	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她低声问了一个问题——问题只与飞机有关，他回答了她。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wen] [krɪ'stiːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [fɜːrz] ['redi]
Their **heads** **were** **close** **together** **when** **Christine** **came** **down** **in** **her** **dark** **furs** **ready**
他们的 头部 是 关闭 一起 什么时候 克里斯汀 来了 向下 在 她 黑暗的 毛皮 准备好
[tuː; tə][gəʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

克里斯汀穿着深色皮毛走下来准备出发时，他们的头靠得很近。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][dʒæk] [ʌʃɜ-z] [fɑːstɪst] ['trɒtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['tɪŋklɪŋ]
The **bells** **of** **Jack** **Ussher's** **fastest** **trotter** **were** **already** **to** **be** **heard** **tinkling**
这 铃铛 的 杰克 亚瑟的 最快 步态 是 已经 到 是 听到 叮叮当当
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at **the** **door** **.**
在 这 门 .

杰克·乌舍尔最快的赛马的铃铛已经在门口叮当作响了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [mæks] ? ” [sed] ['lɔːrə] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
“ **Are** **you** **ready** **,** **Max** **?** **”** **said** **Laura** **,** **rather** **sharply** **.**
“ 是 你 准备好 , 最大限度 ? ” 说 劳拉 , 相当 尖锐地 .

“你准备好了吗，麦克斯？”劳拉语气生硬地问道。

“ ['lɔːrə] [ɪk'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , ” [m'ɜːməd] ['nænsi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
“ **Laura** **expects** **every** **man** **to** **do** **his** **duty** **,** **”** **murmured** **Nancy** **,** **without** **looking** **up**
“ 劳拉 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 , ” 低声说道 南希 , 没有 寻找 向上
.
:
.

“劳拉希望每个男人都尽到自己的责任，”南希低声说道，头也没抬。

- [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['redi] .
Riatt **expressed** **himself** **as** **entirely** **ready** **.**
- 表达 他自己 作为 完全 准备好 .

里亚特表示他已经做好了一切准备。

['ʌʃər] [lent] [hɪm] [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] ['hevi] [glʌvz] ,
Ussher **lent** **him** **a** **fur** **cap** **and** **heavy** **gloves** **,**
亚瑟 借出的 他 一个 毛皮 帽 和 重的 手套 ,

厄舍尔借给他一顶皮帽和一副厚手套。

[wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ;
warned **him** **about** **the** **charmingly** **uncertain** **character** **of** **the** **horse** **;**
警告 他 关于 这 迷人地 不确定 特点 的 这 马 ;

他曾警告他，这匹马性格迷人却又难以捉摸；

[hiː; hi][ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
he **and** **Christine** **were** **tucked** **into** **the** **sleigh** **,** **and** **they** **were** **off** **.**
他 和 克里斯汀 是 塞进去 进入 这 雪橇 , 和 他们 是 离开 .

他和克里斯汀坐进了雪橇，出发了。

[ðə; ði] [snəʊ] , [æz; əz] ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
The **snow** **,** **as** **Laura** **had** **said** **,** **did** **not** **seem** **to** **amount** **to** **much** **,**
这 雪 , 作为 劳拉 有 说 , 做过 不是 似乎 到 数量 到 很多 ,

正如劳拉所说，雪似乎并不多。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɔːs] [fɑːst] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wel] [pækt] .
the **wind** **was** **behind** **them** **,** **the** **horse** **fast** **,** **the** **roads** **well** **packed** **.**
这 风 曾是 在后面 他们 , 这 马 快速地 , 这 道路 出色地 包装 .

顺风而行，马儿飞奔，道路平坦。

- [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] .
Riatt **glanced** **down** **at** **his** **lovely** **companion** **,** **and** **felt** **his** **spirits** **rising** **.**
- 瞥了一眼 向下 在 他的 迷人的 伴侣 , 和 毛毡 他的 烈酒 上升 .

里亚特低头看了看他可爱的伴侣，感到心情好转。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

He	smiled	at	her
他	微笑	在	她

他朝她笑了笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

and	she	smiled	back	.
和	她	微笑	后退	.

她回以微笑。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɒt] ['sɒri] , [aɪ] [miːn] ,

“	I	do	hope	you	really	feel	like	that	,	”	she	said	,	“	not	sorry	,	I	mean	,
“	我	做	希望	你	真的	感觉	喜欢	那	,	”	她	说	,	“	不是	对不起	,	我	意思是	,

“我真心希望你是这么想的，”她说，“不是抱歉，我的意思是，

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	go	on	this	expedition	.
到	去	在	这	远征	.

去参加这次探险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] ,

Because	it	was	extremely	wicked	of	me	to	forget	my	father's	coat	,
因为	它	曾是	极其	邪恶	的	我	到	忘记	我的	父亲的	外套	,

因为我忘了给父亲带外套，这实在是太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

and	this	was	obviously	the	occasion	to	make	amends	,	but	there	was	no
和	这	曾是	明显地	这	场合	到	制作	修改	,	但	那里	曾是	不

[wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] — ”

one	to	take	me	—	”
一	到	拿	我	—	”

这显然是一个弥补过错的机会，但却没有人愿意带我——”

“ [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	No	one	to	take	you	?	”
“	不	一	到	拿	你	?	”

“没人收留你吗？”

“ [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːmz] [mait] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ,

“	Oh	,	I	suppose	one	of	the	grooms	might	have	driven	me	over	,
“	哦	,	我	认为	一	的	这	新郎	可能	有	驱动	我	超过	,

“哦，我想可能是某个新郎开车送我过来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heit] [ðæt] .

but	I	should	have	hated	that	.
但	我	应该	有	憎恨	那	.

但我本该讨厌那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] .

There	was	no	one	else	.
那里	曾是	不	一	别的	.

没有其他人了。

[dʒæk][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['selfɪʃ] ,

Jack	is	much	too	selfish	,
杰克	是	很多	也	自私	,

杰克太自私了。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðæt] ['wɪkəm] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	I	wouldn't	have	gone	with	that	Wickham	person	for	anything	in	the	world
和	我	不会	有	已消失	和	那	威克姆	人	为了	任何事物	在	这	世界

,

,

,

我无论如何都不会和那个叫威克姆的人在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ] [sleɪ] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['hæznt] . ”

even	if	he	had	ever	driven	a	sleigh	,	which	I	am	sure	he	hasn't	.	”
甚至	如果	他	有	曾经	驱动	一个	雪橇	,	哪个	我	是	当然	他	还没有	.	”

即使他曾经驾驶过雪橇，但我确信他没有。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ?

“	And	how	about	Mr	.	Hickson	?
“	和	如何	关于	先生	.	希克森	?

“那么希克森先生呢？”

” - [ɑːskt] .

”	Riatt	asked	.
”	-	问	.

“里亚特问道。”

“ ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ? ”

“	Wasn't	he	a	possibility	?	”
“	不是	他	一个	可能性	?	”

“难道他就不是一个可能的人选吗？”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['nænsi] ['ælmɑːr][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

“	What	has	Nancy	Almar	told	you	about	her	brother	and	me	?	”
“	什么	有	南希	阿尔玛	讲述	你	关于	她	兄弟	和	我	?	”

“南希·阿尔玛跟你说过她哥哥和我之间的什么事吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] — [ðæt] [hiː; hi]

“	Nothing	but	what	he	told	me	himself	in	every	look	and	word	—	that	he
“	没有什么	但	什么	他	讲述	我	他自己	在	每一个	看	和	单词	—	那	他

[lʌvz] [juː; jʊ] .

loves	you	.
爱	你	.

“他用每一个眼神、每一句话都告诉我——他爱你。”

” [krɪ'stiːn] [saɪd] .

”	Christine	sighed	.
”	克里斯汀	叹了口气	.

克里斯汀叹了口气。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	you're	glad	of	it	,	”	he	said	.
“	和	你是	高兴的	的	它	,	”	他	说	.

“你为此感到高兴，”他说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

“	You	mean	I	care	for	him	?	”
“	你	意思是	我	关心	为了	他	?	”

“你是说我关心他？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [glæd][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	I	don't	know	anything	about	that	,	but	you're	glad	he	cares	for	you	.	”
”	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	但	你是	高兴的	他	关心	为了	你	.	”

“我对此一无所知，但你很高兴他关心你。”

“ [jʊr; jər] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] . ”

“	You're	utterly	mistaken	.	”
”	你是	完全地	错误	.	”

“你完全错了。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə]

“	How	would	you	feel	if	another	woman	came	and	took	him	away	from	you	to
”	如何	会	你	感觉	如果	其他	女士	来了	和	采取	他	离开	从	你	到

- ['mɒrəʊ] ? ”

-	morrow	?	”
-	明天	?	”

“如果明天有另一个女人把他从你身边带走，你会作何感想？”

“ [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [krɪ'stiːn] ,

“	Took	him	away	from	me	?	”	cried	Christine	,
”	拿	他	离开	从	我	?	”	哭	克里斯汀	,

“把他从我身边带走了？”克里斯汀哭喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [meɪd] - [lɑːf] [ə'laʊd] .

in	a	tone	of	surprise	that	made	Riatt	laugh	aloud	.
在	一个	语气	的	惊喜	那	制成	-	笑	大声	.

里亚特惊讶的语气让他大笑出声。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [wiːkə] [seks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	the	wonderful	thing	about	the	so	-	called	weaker	sex	,	”	he	said	.
”	那就是	这	精彩的	事物	关于	这	所以	-	称为	较弱	性别	,	”	他	说	.

“这就是所谓弱势性别的美妙之处，”他说。

“ ['seɪɪŋ] - [nəʊ] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [t'ɛɹəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

“	Saying	'	no	'	seems	to	have	no	terrors	to	them	at	all	.
”	说	-	不	-	似乎	到	有	不	恐怖	到	他们	在	全部	.

“对他们来说，说‘不’似乎一点也不可怕。”

[ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [gɜːl] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	timidest	girl	will	refuse	a	man	with	no	more	trouble	and	anxiety	than	she
这	最胆小的	女孩	将要	拒绝	一个	男人	和	不	更多的	麻烦	和	焦虑	比	她

[wʊd] [ɪk'spend][ɒn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

would	expend	on	refusing	a	dinner	invitation	;
会	花费	在	拒绝	一个	晚餐	邀请	;

最胆怯的女孩拒绝一个男人，也不会比拒绝一个晚餐邀请更费心思和焦虑；

[ˌweər'æz] [men] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['vɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

whereas	men	,	with	all	their	vaunted	courage	,	are	absolutely	at	the	mercy	of
然而	男人	,	和	全部	他们的	吹嘘	勇气	,	是	绝对地	在	这	怜悯	的

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wʊmən] .

a	determined	woman	.
一个	决定	女士	.

而男人，尽管他们自诩勇敢，却完全受制于意志坚定的女人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl] — [huːm] [hiː; hi] [θriː] [taɪmz] [ɪk'splɪsɪtli]

I	have	a	friend	who	has	just	married	a	girl	—	whom	he	three	times	explicitly
我	有	一个	朋友	WHO	有	只是	已婚	一个	女孩	—	谁	他	三	时代	明确地

[rɪ'fjuːzd] — ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] .

refused	—	only	because	she	asked	him	to	.
拒绝	—	仅有的	因为	她	问	他	到	.

我有个朋友刚娶了一个女孩——他曾三次明确拒绝过她——仅仅是因为她向他求婚了。

" [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Miss	Fenimer	looked	at	him	thoughtfully	.
"	错过	-	看起来	在	他	深思熟虑	.

费尼默小姐若有所思地看着他。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Surely	you	exaggerate	,	"	she	said	.
"	一定	你	夸大	,	"	她	说	.

"你肯定夸大其词了，"她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	head	sadly	.
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	I	wish	I	did	,	"	he	returned	,
"	我	希望	我	做过	,	"	他	返回	,

"我真希望我那样做了，"他回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] — [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] ['eni]

"	but	I	assure	you	that	is	the	great	secret	—	that	any	man	would	rather	marry	any
"	但	我	保证	你	那	是	这	伟大的	秘密	—	那	任何	男人	会	相当	结婚	任何

['wʊmən] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

woman	than	refuse	her	to	her	face	.
女士	比	拒绝	她	到	她	脸	.

但我向你保证，这就是最大的秘密——任何男人都宁愿娶任何女人，也不愿当面拒绝她。

[juː; jʊ] [siː] , [nəʊ] ['greɪsf(ə)l] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

You	see	,	no	graceful	way	for	a	man	to	say	'	no	'	has	ever	been
你	看	,	不	优美	方式	为了	一个	男人	到	说	-	不	-	有	曾经	到过

[dɪ'skʌvəd] . "

discovered	.	"
发现	.	"

你看，男人至今还没有找到一种优雅地说"不"的方式。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃəz] ! " [sed] [krɪ'stiːn] .

"	Why	,	you	poor	defenseless	creatures	!	"	said	Christine	.
"	为什么	,	你	贫穷的	毫无防备	生物	!	"	说	克里斯汀	.

"你们这些可怜的、手无寸铁的生物啊！"克里斯汀说道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪz] [ɪ'miːdiətli] .

"	I'll	teach	you	some	ways	immediately	.
"	患病的	教	你	一些	方式	立即地	.

"我马上教你一些方法。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huː]

I	couldn't	bear	to	think	of	your	going	about	a	prey	to	the	first	woman	who
我	不能	熊	到	思考	的	你的	去	关于	一个	猎物	到	这	第一的	女士	WHO

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

proposed	to	you	.
建议的	到	你	.

我无法忍受你沦为第一个向你求婚的女人的猎物。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['lesnz] [ɪ'miːdiətli] .

Let	us	begin	our	lessons	immediately	.
让	我们	开始	我们的	课程	立即地	.

让我们马上开始上课。

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

Have	I	your	attention	?	"
有	我	你的	注意力	?	"

你们在听吗?

“ [kəm'pliːtli] . ”
“ Completely . ”
” 完全地 . ”

“完全地。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
” 让 我 看 .

让我看看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ɒv; əv][prə'pəʊz(ə)l] .
In the first place there are several general types of proposal .
在 这 第一的 地方 那里 是 一些 一般的 类型 的 提议 .

首先，提案大致可以分为几种类型。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmli] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɜːlwɪnd] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] [kən'trəʊld] ,
There is the calmly rational , the passionate whirlwind , the dangerously controlled ,
那里 是 这 平静地 合理的 , 这 热情的 旋风 , 这 危险地 受控 ,

有冷静理性的，有热情奔放的，有危险却又控制力极强的，

[ɔː(r)][vɒl'keɪnəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .
or volcano under a sheet of ice — ” she broke off .
或者 火山 在下面 一个 床单 的 冰 — ” 她 打破 离开 .

“或者冰层下的火山——”她突然停了下来。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know how women do it , ” she said .
” 我 不 知道 如何 女性 做 它 , ” 她 说 .

“我不知道女人是怎么做到的，”她说。

“ [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ə'baʊt] [men] .
“ I only know about men .
” 我 仅有的 知道 关于 男人 .

我只了解男人。

” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [əd'mɪt] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai]['gæðə(r)] ?
” He smiled , “ But you admit to knowing all about them , I gather ?
” 他 微笑 , “ 但 你 承认 到 会心 全部 关于 他们 , 我 收集 ?

他笑了笑，“但我猜，你承认你对他们的一切都了如指掌？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒli] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
” It would have been folly to deny it .
” 它 会 有 到过 蠢事 到 否定 它 .

否认这一点是愚蠢的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meltɪŋli] [pə'θetɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ And then there's the meltingly pathetic , ” she went on .
” 和 然后 有 这 融化 可怜的 , ” 她 去 在 .

“还有一种人真是可怜得让人心碎，”她继续说道。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [wɒt] ['wɪmɪn] [ə'tempt] ['ɒf(ə)n] .
“ I imagine that's what women attempt oftenest .
” 我 想象 那就是 什么 女性 试图 最常 .

“我想这是女性最常尝试的事情。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] .
Let us begin with that .
让 我们 开始 和 那 .

我们就从这里开始吧。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] , [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,
Now you are to suppose that I , with tears streaming down my face ,
现在 你 是 到 认为 那 我 , 和 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 ,

现在你们要想象我泪流满面，

[hæv; həv][dʒʌst] [kən'fest] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒd]

have	just	confessed	that	I	have	always	looked	up	to	you	as	a	sort	of	god
有	只是	坦白	那	我	有	总是	看起来	向上	到	你	作为	一个	种类	的	上帝

，

，

，

我刚刚坦白，我一直把你视作神明一般。

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] — ″

that	I	hardly	dare	—	″
那	我	几乎	敢	—	″

我几乎不敢——″

“ [weɪt] , [weɪt] ! ″ [kraɪd] - .

“	Wait	,	wait	!	”	cried	Riatt	.
″	等待	,	等待	!	″	哭	-	.

“等等，等等！″里亚特喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑːst] .

“	This	is	by	far	the	most	interesting	part	of	the	lesson	,	and	you	go	so	fast	.
″	这	是	经过	远的	这	最多	有趣的	部分	的	这	课	,	和	你	去	所以	快速地	.

“这是整堂课中最有趣的部分，而且你们讲得真快。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	have	no	imagination	.
我	有	不	想像力	.

我没有想象力。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] . ″

I	don't	know	how	it	would	be	,	you	must	say	all	those	things	.	”
我	不	知道	如何	它	会	是	,	你	必须	说	全部	那些	事物	.	″

我不知道那会怎么样，你必须把那些话都说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第2/8页

“ [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] ? ” [sed] [krɪ'stiːn] .

“	**Do**	**I**	**have**	**to**	**cry**	**?**	**”**	**said**	**Christine**	**.**
“	做	我	有	到	哭	?	”	说	克里斯汀	.

“我非得哭吗？”克里斯汀说。

- [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Riatt	**debated**	**the**	**point**	**.**
-	辩论	这	观点	.

里亚特就此观点进行了辩论。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tɪəz] ,

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**at**	**length**	**,**	**“**	**I**	**can**	**imagine**	**the**	**tears**	**,**
“	不	,	”	他	回答	在	长度	,	“	我	能	想象	这	眼泪	,

“不，”他长长地回答道，“我可以想象你流下的眼泪。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [aʊt] .

but	**everything**	**else**	**you**	**must**	**act**	**out**	**.**
但	一切	别的	你	必须	行为	出去	.

但其他一切都必须付诸行动。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Particularly	**that**	**part**	**about**	**my**	**seeming**	**like**	**a**	**god**	**to**	**you**	**.**	**”**
特别	那	部分	关于	我的	似乎	喜欢	一个	上帝	到	你	.	”

尤其是关于我感觉自己像个神一样的那部分。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

“	**But**	**how**	**in**	**the**	**world**	**can**	**I**	**teach**	**you**	**what**	**to**	**do**	**,**
“	但	如何	在	这	世界	能	我	教	你	什么	到	做	,

“可是我怎么才能教你该怎么做呢？”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːt][maɪ'self] ? ”

if	**I**	**have**	**to**	**act**	**a**	**part**	**myself**	**?**	**”**
如果	我	有	到	行为	一个	部分	我	?	”

如果我必须亲自出演呢?

“ [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	**Well**	**,**	**before**	**we**	**begin**	**,**	**just**	**give**	**me**	**a**	**sketch**	**of**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**.**	**”**
“	出色地	,	前	我们	开始	,	只是	给	我	一个	草图	的	什么	我	应该	到	做	.	”

“好吧，在我们开始之前，请给我一个大致的指导，告诉我我应该怎么做。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][fɜːm] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊ] [maɪ]

“	**You**	**must**	**be**	**very**	**cold**	**and**	**firm**	**,**	**and**	**explain**	**to**	**me**	**that**	**though**	**my**
“	你	必须	是	非常	寒冷的	和	公司	,	和	解释	到	我	那	尽管	我的

[mɪs'teɪk] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

mistake	**is**	**natural**	**,**
错误	是	自然的	,

“你必须非常冷酷坚定，并向我解释，虽然我的错误是人之常情，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt][ə; eɪ][gɒd][æt; ət][ɔːl] ;

you	**are**	**really**	**not**	**a**	**god**	**at**	**all**	**;**
你	是	真的	不是	一个	上帝	在	全部	;

你根本不是什么神;

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,

and	**then**	**that**	**gives**	**you**	**an**	**excuse**	**to**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**yourself**	**,**
和	然后	那	给予	你	一个	原谅	到	讲话	一个	伟大的	交易	关于	你自己	,

这样你就有借口滔滔不绝地谈论自己了。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['hju:mən][ænd; ənd] ['splendɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

and	tell	how	wicked	and	human	and	splendid	you	are	,
和	告诉	如何	邪恶	和	人类	和	灿烂	你	是	,

然后告诉你你多么邪恶、多么有人性、多么辉煌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [gʊd] [gɜ:l] [laɪk] [maɪ'self] ,

and	that	you	are	not	worthy	of	a	simple	,	good	girl	like	myself	,
和	那	你	是	不是	值得	的	一个	简单的	,	好的	女孩	喜欢	我	,

你不配拥有像我这样简单善良的女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'i:] ['enihaʊ] .

and	how	you	don't	love	me	anyhow	.
和	如何	你	不	爱	我	无论如何	.

反正你也不爱我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

And	then	the	essential	thing	is	to	go	away	quickly	,
和	然后	这	基本的	事物	是	到	去	离开	迅速地	,

然后最重要的是尽快离开。

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	end	the	interview	before	I	have	a	chance	to	begin	all	over	again	.
和	结尾	这	面试	前	我	有	一个	机会	到	开始	全部	超过	再次	.

还没等我重新开始，采访就结束了。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .

"	He	looked	doubtfully	at	the	snow	.
"	他	看起来	怀疑地	在	这	雪	.

他疑惑地看着雪。

“ [mʌst; məst][aɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [həʊm] ?

“	Must	I	get	out	and	walk	home	?
"	必须	我	得到	出去	和	走	家	?

“我必须下车走回家吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [tu:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

“	I	think	that's	too	complicated	.
"	我	思考	那就是	也	复杂的	.

“我觉得这太复杂了。”

[wi:; wi] [mait] [traɪ][æn; ən] ['i:zɪə] [wʌn][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

We	might	try	an	easier	one	to	begin	.
我们	可能	尝试	一个	更轻松	一	到	开始	.

我们可以先尝试一个更简单的。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də][ðə; ði] ['kɑ:mli] ['ræʃ(ə)nəl] [fɜ:st] .

Suppose	we	do	the	calmly	rational	first	.
认为	我们	做	这	平静地	合理的	第一的	.

假设我们先冷静理性地进行分析。

[aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

I	explain	to	you	that	I	have	watched	you	from	boyhood	,
我	解释	到	你	那	我	有	观看	你	从	童年	,

我告诉你，我从小就关注着你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt]['aʊə(r)] [teɪsts] , ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] , ['aʊə(r)] — ”

and	have	come	to	the	conclusion	that	our	tastes	,	our	intellects	,	our	—	”
和	有	来	到	这	结论	那	我们的	口味	,	我们的	知识分子	,	我们的	—	”

我们最终得出结论：我们的品味、我们的智力、我们的——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðæt] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Riatt	,	“	there's	really	no	use	in	going	on	with	that	.
“	哦	,	不	,	”	说	-	,	“	有	真的	不	使用	在	去	在	和	那	.

“哦，不，”里亚特说，“继续这样做真的没有任何用处。”

['iːv(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['eni]['leɪdi] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Even	I	should	have	no	difficulty	with	any	lady	who	approached	me	in	that	way	.
甚至	我	应该	有	不	困难	和	任何	女士	WHO	接近	我	在	那	方式	.

即使是我，如果遇到以这种方式接近我的女士，也应该不会有任何异议。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

But	there	was	one	of	the	others	that	sounded	rather	promising	and	difficult	.
但	那里	曾是	一	的	这	其他的	那	听起来	相当	有前途	和	难的	.

但还有另一个听起来很有希望，但也相当困难。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɜːlwɪnd] ?

How	about	the	passionate	whirlwind	?
如何	关于	这	热情的	旋风	?

那场激情四溢的旋风如何?

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [nekst] .

I	say	to	try	that	next	.
我	说	到	尝试	那	下一个	.

我建议接下来试试这个。

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [krɪ'stiːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	To	her	surprise	,	Christine	found	herself	coloring	a	little	.
”	到	她	惊喜	,	克里斯汀	成立	她自己	染色	一个	小的	.

令克里斯汀惊讶的是，她发现自己竟然在涂色。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “

“	Ah	,	”	she	said	,	laying	her	hand	on	her	lips	and	shaking	her	head	,	“
“	啊	,	”	她	说	,	躺下	她	手	在	她	嘴唇	和	摇晃	她	头	,	“

[ðæts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

that's	very	difficult	,
那就是	非常	难的	,

“啊，”她说着，用手捂住嘴唇，摇了摇头，“这太难了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kænt][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] — ”

because	you	see	,	it	really	can't	be	imitated	—	”
因为	你	看	,	它	真的	不能	是	模仿	—	”

因为你看，它真的无法模仿——”

“ [kænt] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] !

“	Can't	be	imitated	!
“	不能	是	模仿	!

“无法模仿！”

” [kraɪd] [mæks] .

”	cried	Max	.
”	哭	最大限度	.

“马克斯喊道。”

“ [waɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Why	,	what	sort	of	a	teacher	are	you	?
“	为什么	,	什么	种类	的	一个	老师	是	你	?

“你到底算什么老师？”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

I	believe	you	don't	know	your	job	.
我	相信	你	不	知道	你的	工作	.

我认为你不了解自己的工作。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [huː] [wʊd] [tel] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [klɑːs] [ðæt] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

You	are	the	sort	of	teacher	who	would	tell	an	arithmetic	class	that	long	division
你	是	这	种类	的	老师	WHO	会	告诉	一个	算术	班级	那	长的	分配

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .

could	not	be	imitated	.
可以	不是	是	模仿	.

你这种老师会告诉算术课的学生，长除法是无法模仿的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɜːlwɪnd] [jɔː'self] .

I	believe	the	trouble	with	you	is	that	you	don't	understand	the	passionate	whirlwind	yourself	.
我	相信	这	麻烦	和	你	是	那	你	不	理解	这	热情的	旋风	你自己	.

我认为你的问题在于你不了解那种激情澎湃的旋风。

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tiːtʃ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	believe	you're	a	fraud	,	and	I	shall	have	your	license	to	teach	taken	away	from	you	.
我	相信	你是	一个	欺诈罪	,	和	我	将	有	你的	执照	到	教	已采取	离开	从	你	.

我认为你是个骗子，我会吊销你的教师资格证。

[kænt] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] !

Can't	be	imitated	!
不能	是	模仿	!

无法模仿！

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , [æt; ət] [liːst] .

Well	,	let	me	see	you	try	,	at	least	.
出色地	,	让	我	看	你	尝试	,	在	至少	.

好，至少让我看看你怎么做。

" [krɪ'stiːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] :

"	Christine	felt	that	he	had	the	better	of	her	,	but	she	said	firmly	:
"	克里斯汀	毛毡	那	他	有	这	更好的	的	她	,	但	她	说	牢牢	:

克里斯汀觉得他占了上风，但她坚定地说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ? ”

“	Are	you	teaching	this	subject	,	or	am	I	?	”
“	是	你	教学	这	主题	,	或者	是	我	?	”

“是你教这门课，还是我教？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	Certainly	you	can't	think	you	are	.
“	当然	你	不能	思考	你	是	.

“你当然不能认为自己是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

But	if	you	say	so	,	I'll	have	a	try	.
但	如果	你	说	所以	,	患病的	有	一个	尝试	.

既然你这么说，我就试试。

" [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [krɪ'stiːn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Not	sorry	to	create	a	diversion	,	Christine	looked	about	her	,
"	不是	对不起	到	创造	一个	导流	,	克里斯汀	看起来	关于	她	,

克里斯汀环顾四周，似乎并不介意制造一些干扰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

and	was	more	diverted	from	the	subject	in	hand	than	she	had	expected
和	曾是	更多的	改道	从	这	主题	在	手	比	她	有	预期的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

结果，她比预想中更偏离了手头的话题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .

They	were	on	the	wrong	road	.
他们	是	在	这	错误的	路	.

他们走错了路。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

What	with	the	snow	and	the	fact	that	she	had	been	so	busy	talking	that	she
什么	和	这	雪	和	这	事实	那	她	有	到过	所以	忙碌的	说	那	她

['riːəli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

really	had	no	idea	how	far	they	had	been	,
真的	有	不	主意	如何	远的	他们	有	到过	,

由于下雪，加上她一直忙着说话，所以根本不知道他们走了多远。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['ɔːrient] [hɜː'self] [ə'njuː] .

it	took	her	a	moment	to	orient	herself	anew	.
它	采取	她	一个	片刻	到	东方	她自己	重新	.

她花了点时间才重新理清思路。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] - [strʌk] [lʊk] .

She	told	him	with	a	conscience	-	struck	look	.
她	讲述	他	和	一个	良心	-	击	看	.

她带着愧疚的神情告诉他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] - , “ [huː] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

“	And	you	,	”	said	Riatt	,	“	who	do	not	even	know	the	road	to	your	own
“	和	你	,	”	说	-	,	“	WHO	做	不是	甚至	知道	这	路	到	你的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“还有你，”里亚特说，“你连自己家的路都不知道。”

[wɜː(r); wə(r)] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kraɪsɪs] .

were	volunteering	to	pilot	me	through	an	emotional	crisis	.
是	志愿服务	到	飞行员	我	通过	一个	情绪	危机	.

他们自愿帮助我度过情绪危机。

” ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [mɪs] - .

”	Even	a	suggestion	of	adverse	criticism	was	unpleasant	to	Miss	Fenimer	.
”	甚至	一个	建议	的	不利	批评	曾是	令人不快的	到	错过	-	.

“即使是负面的批评，也会让费尼默小姐感到不快。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɑːpnəs] :

She	was	not	accustomed	to	it	;	and	she	answered	with	some	sharpness	:
她	曾是	不是	习惯	到	它	;	和	她	回答	和	一些	锐利度	:

她对此很不习惯，于是语气尖锐地回答道：

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][ɪz]['riːəl] ,

“	Yes	,	but	the	road	is	real	,
”	是的	,	但	这	路	是	真实的	,

“是的，但这条路是真实的。”

[ˌweər'æz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [θruː] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪz] ['pjʊəli]
whereas I understand your embarrassment through the attentions of ladies is purely
然而 我 理解 你的 尴尬 通过 这 注意 的 女士们 是 纯粹
[fɪk'tɪʃəs] .
fictitious .
虚拟 .

但我明白，你因受到女士们的关注而感到尴尬，这纯属虚构。

" - [w'ʌndəd] [haʊ] [fɪk'tɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
" Riatt wondered how fictitious , but he turned the cutter about in obedience to
" - 想知道 如何 虚拟 , 但 他 转向 这 刀具 关于 在 服从 到
[hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .
her commands .
她 命令 .

里亚特心想这究竟是真是假，但他还是听从了她的命令，调转了切割机的方向。

[ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['geɪli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The horse started forward even more gaily , under the impression that he was
这 马 开始 向前 甚至 更多的 兴高采烈地 , 在下面 这 印象 那 他 曾是
['gəʊɪŋ] [həʊm] .
going home .
去 家 .

马儿更加欢快地向前走去，以为自己要回家了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvəz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] .
But for the drivers , the change was not so agreeable .
但 为了 这 司机 , 这 改变 曾是 不是 所以 同意 .

但对于司机来说，这种变化并不那么令人愉快。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)] ,
A high wind had come up , the snow was falling faster ,
一个 高的 风 有 来 向上 , 这 雪 曾是 坠落 快点 ,

狂风骤起，雪下得越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] , [wɒz; wəz]
and the light of the winter afternoon , already beginning to fade , was
和 这 光 的 这 冬天 下午 , 已经 开始 到 褪色 , 曾是
[əb'skjuəd] [baɪ] [haɪ] ,
obscured by high ,
模糊不清 经过 高的 ,

冬日午后的光线开始消逝，被高悬的云层遮蔽了。

[dɑːk] , ['sɪlvə(r)] - [edʒd] [bæŋks][ɒv; əv] [klaʊdz] .
dark , silver - edged banks of clouds .
黑暗的 , 银 - 边缘 银行 的 云 .

深色的、边缘呈银色的云层。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [sed] - , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] . "
" Upon my word , " said Riatt , " I think we had better go back . "
" 之上 我的 单词 , " 说 - , " 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 . "

"我敢肯定，"里亚特说，"我想我们最好还是回去吧。"

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [krɪ'stiːn] ['ɑːnsə(r)d] ,
" It's only a little way from here , " Christine answered ,
" 它是 仅有的 一个 小的 方式 从 这里 , " 克里斯汀 回答 ,

"离这里不远，"克里斯汀回答道。

['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
trying hard to think how far it really was .
尝试 难的 到 思考 如何 远的 它 真的 曾是 .

努力回想它到底有多远。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] ,

She	did	want	to	get	her	father's	coat	,
她	做过	想	到	得到	她	父亲的	外套	,

她确实想要她父亲的外套。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

but	she	was	not	indifferent	to	the	triumph	of	making	Riatt	late	for	dinner
但	她	曾是	不是	冷漠	到	这	胜利	的	制作	-	晚的	为了	晚餐

,

,

,

但她并非对让里亚特晚饭迟到这件事无动于衷。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nænsi] ['ælmɑːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət]

and	leaving	Nancy	Almar	throughout	the	afternoon	with	no	companion	but
和	离开	南希	阿尔玛	自始至终	这	下午	和	不	伴侣	但

['wɪkəm] [ɔː(r)] [dʒæk] ['ʌʃər] .

Wickham	or	Jack	Ussher	.
威克姆	或者	杰克	亚瑟	.

整个下午，南希·阿尔玛都孤身一人，只有威克姆或杰克·厄舍陪伴。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [hɔːs] ['pʊld] [ænd; ənd] [prɑːns, præns] ,

The	wind	cut	their	faces	,	the	horse	pulled	and	pranced	,
这	风	切	他们的	面孔	,	这	马	拉	和	轻快地	,

风刮得他们脸颊生疼，马儿拉着缰绳，欢快地跳跃着。

[ðə; ði] ['geɪəti] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	gaiety	had	gone	out	of	their	little	expedition	.
这	欢乐	有	已消失	出去	的	他们的	小的	远征	.

他们的这次小探险失去了往日的欢乐。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] - [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] .

They	drove	on	a	mile	or	so	,	and	then	Riatt	stopped	the	horse	.
他们	驾驶	在	一个	英里	或者	所以	,	和	然后	-	停止	这	马	.

他们驱车行驶了一英里左右，然后里亚特勒住了马。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

“	We've	got	to	go	back	,	Miss	Fenimer	,	”	he	said	firmly	.
“	我们已经	得到	到	去	后退	,	错过	-	,	”	他	说	牢牢	.

“我们得回去了，费尼默小姐，”他坚定地说。

“ [əʊ] , [pliːz] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . - ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,

“	Oh	,	please	not	,	Mr	.	Riatt	;	we	are	almost	there	,	and	,
“	哦	,	请	不是	,	先生	.	-	;	我们	是	几乎	那里	,	和	,

“哦，千万别这样，里亚特先生；我们快到了，而且，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

”	she	added	with	a	fine	sense	of	filial	obligation	,
”	她	额外	和	一个	美好的	感觉	的	孝	义务	,

她带着浓厚的孝道补充道：

“ [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

“	I	really	feel	I	must	do	as	my	father	asked	me	.
“	我	真的	感觉	我	必须	做	作为	我的	父亲	问	我	.

“我真的觉得我必须按照父亲的要求去做。”

” - [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

”	Riatt	felt	inclined	to	point	out	that	she	,	with	her	muff	held	up	to	her
”	-	毛毡	倾斜	到	观点	出去	那	她	,	和	她	耳罩	握住	向上	到	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

里亚特忍不住想指出，她当时正用手筒捂着脸，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['djuːti] .

was	not	making	the	greatest	sacrifice	to	the	ideal	of	duty	.
曾是	不是	制作	这	最	牺牲	到	这	理想的	的	责任	.

并没有为恪尽职守的理想做出最大的牺牲。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ?

“	Have	you	any	very	clear	idea	where	your	house	is	?
”	有	你	任何	非常	清除	主意	在哪里	你的	房子	是	?

“你很清楚你的房子在哪里吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

His	tone	was	not	flattering	,	and	Christine	was	quick	to	feel	it	.
他的	语气	曾是	不是	奉承	,	和	克里斯汀	曾是	快的	到	感觉	它	.

他的语气并不恭维，克里斯汀很快就感受到了这一点。

“ [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] [faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	Do	I	know	where	I	live	five	months	of	the	year	?	”	she	returned	.
”	做	我	知道	在哪里	我	居住	五	几个月	的	这	年	?	”	她	返回	.

“我知道我一年中有五个月住在哪里吗？”她反问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [duː; də] .

“	Of	course	I	do	.
”	的	课程	我	做	.

当然。

[ɪts] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [nekst] [hɪl] .

It's	just	over	this	next	hill	.
它是	只是	超过	这	下一个	爬坡道	.

就在下一个小山坡那边。

” [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [səʊ] [pə'vɜːsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn]

”	The	afternoon	was	turning	out	so	perversely	that	she	would	hardly	have	been
”	这	下午	曾是	转弯	出去	所以	反常地	那	她	会	几乎	有	到过

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

surprised	to	find	that	the	house	had	disappeared	from	its	accustomed	place	.
惊讶	到	寻找	那	这	房子	有	消失	从	它是	习惯	地方	.

“下午的一切都变得如此反常，以至于如果她发现房子已经从它通常所在的地方消失了，她也不会感到惊讶。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ,

But	as	they	came	over	the	crest	,	there	it	was	,	in	a	hollow	between	two	hills	,
但	作为	他们	来了	超过	这	波峰	,	那里	它	曾是	,	在	一个	空洞的	之间	二	丘陵	,

但当他们翻过山脊时，它就在那里，在两座山丘之间的一个洼地里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ['haʊzɪz] [duː; də] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [tɔɪ] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

looking	as	summer	houses	do	in	winter	,	like	a	forlorn	toy	left	out	in	the	snow	.
寻找	作为	夏天	房屋	做	在	冬天	,	喜欢	一个	绝望	玩具	左边	出去	在	这	雪	.

就像冬日里的避暑别墅，孤零零地躺在雪地里，像个被遗弃的玩具。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] - .

“	But	it's	shut	up	,	”	said	Riatt	.
”	但	它是	关闭	向上	,	”	说	-	.

“但是它被堵住了，”里亚特说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There's	no	one	in	it	.	”
”	有	不	一	在	它	.	”

“里面一个人也没有。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

“	I	have	the	keys	to	the	back	door	.
”	我	有	这	钥匙	到	这	后退	门	.

“我有后门的钥匙。”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪp] ,

”	He	touched	the	horse	for	the	first	time	with	the	whip	,
”	他	感动	这	马	为了	这	第一的	时间	和	这	鞭	,

他第一次用鞭子碰了碰马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['dʒɪŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['berid]

and	they	went	jingling	down	the	slope	,	in	between	the	almost	completely	buried
和	他们	去	叮当	向下	这	坡	,	在	之间	这	几乎	完全地	埋葬

['geɪtpəʊst] ,

gateposts	,
大门柱	,

它们叮当作响地顺着斜坡滑下去，穿过几乎完全被掩埋的门柱之间。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

and	drew	up	before	the	kitchen	door	.
和	画	向上	前	这	厨房	门	.

并画在了厨房门前。

[mɪs] - [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌgz] , [dʒʌmpt] [aʊt] ,

Miss	Fenimer	kicked	her	feet	free	from	the	rugs	,	jumped	out	,
错过	-	踢	她	脚	自由的	从	这	地毯	,	跳了起来	出去	,

费尼默小姐踢开地毯，跳了出去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]

and	from	the	recesses	of	her	muff	produced	a	key	which	she	inserted	in
和	从	这	凹陷处	的	她	耳罩	生产	一个	钥匙	哪个	她	插入	在

[ðə; ðɪ] [lɒk] .

the	lock	.
这	锁	.

她从手筒的缝隙里掏出一把钥匙，插进了锁孔。

“ [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] - ,

“	Now	you	won't	be	long	,	will	you	?	”	said	Riatt	,
”	现在	你	惯于	是	长的	,	将要	你	?	”	说	-	,

“你不会待太久了吧？”里亚特说道。

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

with	more	of	command	than	persuasion	in	his	tone	.
和	更多的	的	命令	比	劝说	在	他的	语气	.

他的语气与其说是劝说，不如说是命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] [krɪ'stiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni]

It	was	a	principle	of	life	on	the	part	of	Christine	that	she	never	allowed	any
它	曾是	一个	原则	的	生活	在	这	部分	的	克里斯汀	那	她	绝不	允许	任何

[mæn][tuː; tə] ['bʊli] [hɜː(r); hə(r)] ;

man	to	bully	her	;
男人	到	欺负	她	;

克里斯汀奉行的人生原则是绝不允许任何男人欺负她；

[ɔː(r)] [pə'hæps] ,

or	perhaps	,
或者	也许	,

或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nɪəli] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [mæn]

it	would	be	more	nearly	just	to	say	that	she	never	intended	to	allow	any	man
它	会	是	更多的	几乎	只是	到	说	那	她	绝不	故意的	到	允许	任何	男人

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

to	do	so	until	she	herself	became	persuaded	that	he	could	,
到	做	所以	直到	她	她自己	成为	被说服	那	他	可以	,

更准确地说，她从未打算允许任何男人这样做，直到她自己确信他可以做到为止。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [lʊk] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

and	with	this	object	she	always	made	the	process	look	as	difficult	and
和	和	这	目的	她	总是	制成	这	过程	看	作为	难的	和

['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

dangerous	as	possible	at	the	very	beginning	.
危险的	作为	可能的	在	这	非常	开始	.

而且她总是利用这个道具，从一开始就把整个过程弄得尽可能困难和危险。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɑːm] .

She	looked	back	at	him	and	smiled	with	irritating	calm	.
她	看起来	后退	在	他	和	微笑	和	令人恼火的	冷静的	.

她回头看了他一眼，露出了令人恼火的平静笑容。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪz] ['nesəsəri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

“	I	shall	be	just	as	long	as	is	necessary	,	”	she	replied	,	and	so	saying	,
“	我	将	是	只是	作为	长的	作为	是	必要的	,	”	她	回复	,	和	所以	说	,

“我会一直待到必要的时候，”她回答道，并说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] , [ðə; ði] [kiː] .

she	turned	,	or	rather	attempted	to	turn	,	the	key	.
她	转向	,	或者	相当	尝试过	到	转动	,	这	钥匙	.

她转动钥匙，或者更确切地说，是试图转动钥匙。

[bʌt; bət] [dɪs'juːs] , [ɔː(r)] [kəʊld] ,

But	disuse	,	or	cold	,
但	废弃	,	或者	寒冷的	,

但是由于长期不用或受寒，

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] [prɪ'ventɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

or	her	own	lack	of	strength	prevented	and	she	was	presently	reduced	to
或者	她	自己的	缺少	的	力量	阻止	和	她	曾是	目前	减少	到

['ɑːskɪŋ] - [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

asking	Riatt	to	help	her	.
问	-	到	帮助	她	.

或者说是她自身力量不足，所以才不得不请求里亚特的帮助。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

He	did	not	volunteer	his	assistance	.
他	做过	不是	志愿者	他的	协助	.

他没有主动提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [də'rektli] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	definitely	and	directly	to	ask	for	it	.
她	有	确实	和	直接地	到	问	为了	它	.

她必须直接提出要求。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['frendlinəs] [ɪt'self] .

Then	he	was	friendliness	itself	.
然后	他	曾是	友善	本身	.

他简直就是友善的化身。

“ [dʒʌst] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Just	stand	by	the	horse's	head	,	will	you	?
“	只是	站立	经过	这	马匹	头	,	将要	你	?

“你就站在马头旁边，好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ,

"	he	said	,	and	when	he	saw	her	stationed	there	,	he	sprang	out	,
"	他	说	,	和	什么时候	他	锯	她	驻	那里	,	他	弹簧	出去	,

“他说，当他看到她站在那里时，就跳了出来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [iːz] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	with	an	almost	insulting	ease	opened	the	door	.
和	和	一个	几乎	侮辱	舒适	打开	这	门	.

他轻而易举地打开了门，那动作几乎带有侮辱的意味。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Just	as	he	did	so	,	however	,	a	gust	of	wind	,	fiercer	than	any	other	,
只是	作为	他	做过	所以	,	然而	,	一个	阵风	的	风	,	更凶猛	比	任何	其他	,

然而，就在他这么做的时候，一阵狂风袭来，比以往任何风都更加猛烈。

[swept] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [krɪ'stiːnz] [hæt] .

swept	round	the	corner	of	the	house	and	carried	away	Christine's	hat	.
扫荡	圆形的	这	角落	的	这	房子	和	携带	离开	克里斯汀的	帽子	.

绕过房子拐角，叼走了克里斯汀的帽子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

She	made	a	quick	gesture	to	catch	it	,	and	as	she	did	so	,
她	制成	一个	快的	手势	到	抓住	它	,	和	作为	她	做过	所以	,

她迅速做出接球的动作，就在这时，

[strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

struck	the	horse	under	the	chin	.
击	这	马	在下面	这	下巴	.

击中了马的下巴。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ɪts]

The	animal	reared	,	and	Christine	jumped	aside	to	avoid	being	struck	by	its
这	动物	饲养	,	和	克里斯汀	跳了起来	旁边	到	避免	存在	击	经过	它是

[huːf] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

hoofs	;	the	next	instant	,
蹄子	;	这	下一个	立即的	,

那动物扬起前蹄，克里斯汀跳到一边，以免被它的蹄子踢到；下一刻，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

it	had	thrown	its	head	in	the	air	,	and	started	at	full	speed	down	the	road
它	有	抛掷	它是	头	在	这	空气	,	和	开始	在	满的	速度	向下	这	路

,

,

,

它昂起头，全速沿着道路疾驰而去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [sleɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

dragging	the	empty	sleigh	after	it	.
拖拽	这	空的	雪橇	后	它	.

拖着空雪橇跟在后面。

- , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] , [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

Riatt	,	who	had	his	back	turned	,	did	not	see	the	beginning	of	the	incident	,
-	,	WHO	有	他的	后退	转向	,	做过	不是	看	这	开始	的	这	事件	,

当时背对着他的里亚特并没有看到事件的开始。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [krɪ'stiːn] [suːn] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn]

but	a	cry	from	Christine	soon	roused	his	attention	,	and	he	started	in
但	一个	哭	从	克里斯汀	很快	唤醒	他的	注意力	,	和	他	开始	在

[pə'sjuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

但克里斯汀的一声呼喊很快引起了他的注意，他便追了上去。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][stɒp] ,

calling	to	the	animal	to	stop	,
呼叫	到	这	动物	到	停止	,

呼唤动物停下来，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [mait] [sək'si:d] [wen] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt]

in	the	hope	that	the	human	voice	might	succeed	when	all	other	methods	were	quite
在	这	希望	那	这	人类	嗓音	可能	成功	什么时候	全部	其他	方法	是	相当

['ɒbviəsli] ['ju:sləs] .

obviously	useless	.
明显地	无用	.

人们希望在其他所有方法都明显无效的情况下，人声能够成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] , [naʊ] ['θʌrəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [reɪnz] , [ðə; ði] [belz] ,

But	the	horse	,	now	thoroughly	excited	by	the	hanging	reins	,	the	bells	,
但	这	马	,	现在	彻底	兴奋的	经过	这	绞刑	缰绳	,	这	铃铛	,

但是，这匹马现在被悬挂的缰绳和铃铛彻底兴奋起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [went] ['əʊnli][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,

and	the	sense	of	its	own	power	,	went	only	faster	and	faster	,
和	这	感觉	的	它是自己的		力量	,	去	仅有的	快点	和	快点	,

而它自身的力量感，也越来越强烈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

and	finally	disappeared	at	full	speed	.
和	最后	消失	在	满的	速度	.

最后以全速消失不见。

- [keɪm] ['sləʊli] [bæk] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [æt; ət] ['evri]

Riatt	came	slowly	back	;	he	was	sinking	in	the	snow	to	his	waist	at	every
-	来了	缓慢地	后退	;	他	曾是	下沉	在	这	雪	到	他的	腰部	在	每一个

[step] .

step	.
步	.

里亚特慢慢地走了回来；他每走一步，雪都会陷到腰部。

[krɪ'sti:n] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Christine	was	watching	him	with	some	anxiety	.
克里斯汀	曾是	观看	他	和	一些	焦虑	.

克里斯汀有些焦虑地看着他。

“ [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Is	there	a	telephone	in	the	house	?
“	是	那里	一个	电话	在	这	房子	?

家里有电话吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ˌdɪskə'nektɪd] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

“	No	,	it's	disconnected	when	we	leave	in	the	autumn	.
“	不	,	它是	断开连接	什么时候	我们	离开	在	这	秋天	.

“不，我们在秋季离开时它就断开了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]

"	There	was	a	moment's	silence	,	then	she	said	questioningly	:	"	What	shall	we
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	她	说	质疑地	:	"	什么	将	我们

[du:; də] ? "

do	?	"
做	?	"

一阵沉默后，她疑惑地问道："我们该怎么办？"

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ;

"	There's	only	one	thing	we	can	do	,	"	he	returned	;
"	有	仅有的	一	事物	我们	能	做	,	"	他	返回	;

"我们只有一件事可做，"他回答道；

" [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	go	into	the	house	and	light	a	fire	.
"	去	进入	这	房子	和	光	一个	火	.

"进屋生火。"

" [bʌt; bət] [krɪ'sti:n] ['hezɪteɪtɪd] .

"	But	Christine	hesitated	.
"	但	克里斯汀	犹豫了一下	.

但克里斯汀犹豫了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	think	it	will	be	wise	to	waste	time	doing	that	,	"	she	said	,
"	我	不	思考	它	将要	是	明智的	到	浪费	时间	正在做	那	,	"	她	说	,

"我认为把时间浪费在做这件事上是不明智的，"她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] - - — "

"	if	you	have	to	go	back	on	foot	to	the	Usshers	'	—	"
"	如果	你	有	到	去	后退	在	脚	到	这	-	-	—	"

"如果你必须步行返回厄舍家——"

" [gəʊ] [bæk] [ɒn] [fʊt] !

"	Go	back	on	foot	!
"	去	后退	在	脚	!

"步行回去！"

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Riatt	interrupted	.
"	-	中断	.

里亚特打断道。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] - , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	My	dear	Miss	Fenimer	,	that	is	quite	impossible	.
"	我的	亲爱的	错过	-	,	那	是	相当	不可能的	.

"我亲爱的费尼默小姐，这完全不可能。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] , [ɪts] [dɑ:k] , [ə; eɪ] ['blɪzəd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,

It	must	be	every	inch	of	ten	miles	,	it's	dark	,	a	blizzard	is	blowing	,
它	必须	是	每一个	英寸	的	十	英里	,	它是	黑暗的	,	一个	暴风雪	是	吹	,

十英里的路程中，每一寸都一定很窄，天色已黑，暴风雪正在肆虐。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [pɑ:st] [ə; eɪ] [haʊs] . "

I	don't	know	the	way	,	and	we	haven't	passed	a	house	.	"
我	不	知道	这	方式	,	和	我们	还没有	通过了	一个	房子	.	"

我不知道路，我们还没经过任何房子。

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] ['reskju:] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	But	,	but	,	"	said	she	,	"	suppose	they	don't	rescue	us	to	-	night	?	"
"	但	,	但	,	"	说	她	,	"	认为	他们	不	救援	我们	到	-	夜晚	?	"

"但是，但是，"她说，"万一他们今晚不来救我们呢？"

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]

“	They	probably	will	to	-	morrow	,	”	answered	Riatt	,	and	he	walked	past	her
”	他们	大概	将要	到	-	明天	,	”	回答	-	,	和	他	步行	过去的	她

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

“他们明天可能会去，”里亚特回答道，然后从她身边走过，进了屋。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[krɪ'stiːn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Christine	was	glad	to	get	out	of	the	wind	,
克里斯汀	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	风	,

克里斯汀很高兴能躲开风。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

but	the	damp	chill	of	the	deserted	house	was	not	much	of	an
但	这	潮湿	寒意	的	这	荒凉的	房子	曾是	不是	很多	的	一个

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

但废弃房屋里潮湿阴冷的天气并没有好转多少。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] - ['snæpɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['swɪtʃɪz]

Ahead	of	her	in	the	darkness	,	she	could	hear	Riatt	snapping	electric	switches
前方	的	她	在	这	黑暗	,	她	可以	听到	-	啪啪	电的	开关

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] .

which	produced	nothing	.
哪个	生产	没有什么	.

在她前方黑暗中，她能听到里亚特拨动着电灯开关，但没有任何反应。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [laɪt] [kə'nektɪd] ?

“	Isn't	the	light	connected	?
”	不是	这	光	连接	?

“灯没接通吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [ɑːrnt] [ðeə(r)][læmps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Aren't	there	lamps	in	the	house	?	”
”	不是	那里	灯	在	这	房子	?	”

“屋里没有灯吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][sʌm; səm]['kænd(ə)ls] ? ”

“	Where	could	I	find	some	candles	?	”
”	在哪里	可以	我	寻找	一些	蜡烛	?	”

“哪里能买到蜡烛？”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [mæn] !
“ What a tiresome man !
“ 什么 一个 令人厌烦 男人 !

“真是个令人厌烦的人！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
” she thought ; and for the third time she answered : “ I don't know .
” 她 想法 ; 和 为了 这 第三 时间 她 回答 : “ 我 不 知道 .

她想了想；然后她第三次回答说：“我不知道。”

” [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [grʌnt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :
” A rather unappreciative grunt was his only reply , and then he called back :
” 一个 相当 不懂感恩的 咕哝 曾是 他的 仅有的 回复 , 和 然后 他 称为 后退 :

他只是不屑地哼了一声作为回应，然后又喊道：

“ [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɪl] [ai][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lait] .
“ You'd better stay where you are , till I find something to make a light .
“ 你会 更好的 停留 在哪里 你 是 , 直到 我 寻找 某物 到 制作 一个 光 .

“你最好待在原地，直到我找到可以点亮的东西。”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
” She asked nothing better .
” 她 问 没有什么 更好的 .

她别无所求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] .
She was oppressed with a sense of crisis .
她 曾是 受压迫者 和 一个 感觉 的 危机 .

她感到一种危机感压抑着她。

[æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , [ɪn]['pærədi][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmzɪz]
An inner voice seemed to be saying , in parody of Charles Francis Adams's
一个 内 嗓音 似乎 到 是 说 , 在 戏仿 的 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯的
[hɪ'stɒrɪk] [wɜːdz] :
historic words :
历史性 字 :

内心深处似乎有一个声音在模仿查尔斯·弗朗西斯·亚当斯那句名言说道：

“ [ai] [niːd] ['hɑːdli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] ['mærɪdʒ] .
“ I need hardly point out to your ladyship that this means marriage .
“ 我 需要 几乎 观点 出去 到 你的 夫人 那 这 方法 婚姻 .

“我几乎无需向夫人指出，这意味着婚姻。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , ['laɪtli] [ɪ'nʌf] ,
” She had thought , lightly enough ,
” 她 有 想法 , 轻轻 足够的 ,

她曾很轻松地想，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
that everything was settled the evening before on the stairs when she had made
那 一切 曾是 定居 这 晚上 前 在 这 楼梯 什么时候 她 有 制成
[ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
up her mind that he would do .
向上 她 头脑 那 他 会 做 .

前一天晚上在楼梯上，她已经下定决心让他这么做，一切都已安排妥当。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɜː'self] ,
But with all her belief in herself ,
但 和 全部 她 信仰 在 她自己 ,

但她对自己充满信心，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnəˈweə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈɒbstək(ə)lz] [mait] [əˈraɪz] .

she	was	not	unaware	even	then	that	unforeseen	obstacles	might	arise	.
她	曾是	不是	不知情	甚至	然后	那	意外	障碍	可能	出现	.

即使在那时，她也并非没有意识到可能会出现意想不到的障碍。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈsiːkrətli] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .

He	might	be	secretly	engaged	for	all	she	knew	to	the	contrary	.
他	可能	是	偷偷	已订婚的	为了	全部	她	知道	到	这	相反	.

就她所知，他可能已经秘密订婚了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	now	she	felt	quite	sure	of	him	.
但	现在	她	毛毡	相当	当然	的	他	.

但现在她对他很有信心。

[wɪð] [feɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd]

With	Fate	playing	into	her	hands	like	this	—	with	romance	and	adventure	and
和	命运	玩耍	进入	她	双手	喜欢	这	—	和	浪漫	和	冒险	和

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [teɪt] - - - [teɪt] ,

the	possibilities	of	an	uninterrupted	tête	-	à	-	tête	,
这	可能性	的	一个	不间断	头	-	-	-	头	,

命运就这样顺着她的意料而来——浪漫、冒险，以及不受打扰的单独相处的机会，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm] .

she	knew	she	could	have	him	if	she	wanted	him	.
她	知道	她	可以	有	他	如果	她	通缉	他	.

她知道如果她想要他，她就能得到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

And	the	point	was	that	she	did	.
和	这	观点	曾是	那	她	做过	.

重点是她确实这么做了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

At	least	she	supposed	she	did	.
在	至少	她	据称	她	做过	.

至少她自己是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [lændz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dʒɒb] — [traɪˈʌmfənt] ,

She	felt	as	many	a	young	man	feels	when	he	lands	his	first	job	—	triumphant	,
她	毛毡	作为	许多	一个	年轻的	男人	感觉	什么时候	他	土地	他的	第一的	工作	—	凯	,

她感受到了许多年轻人在找到第一份工作时的那种感觉——胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [lɒst] [ˈfriːdəmz] .

but	conscious	of	lost	freedoms	.
但	有意识的	的	丢失的	自由	.

但同时也意识到自己失去了自由。

[ˈmærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɔːbləmz] .

Marriage	,	she	knew	,	was	the	only	possible	solution	of	her	problems	.
婚姻	,	她	知道	,	曾是	这	仅有的	可能的	解决方案	的	她	问题	.

她知道，婚姻是解决她所有问题的唯一办法。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] .

Her	life	with	her	father	was	barely	possible	.
她	生活	和	她	父亲	曾是	仅仅	可能的	.

她和父亲的生活几乎无法维系。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈreəli] [təˈgeðə(r)] .

As	a	matter	of	fact	they	were	but	rarely	together	.
作为	一个	事情	的	事实	他们	是	但	很少	一起	.

事实上，他们很少在一起。

[ðə; ði]['taɪni] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [fred] - [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['rezɪdəns] ,

The	tiny	apartment	in	New	York	did	not	attract	Fred	Fenimer	as	a	winter	residence	,
这	微小的	公寓	在	新的	约克	做过	不是	吸引	弗雷德	-	作为	一个	冬天	住宅	,

纽约那间狭小的公寓并没有吸引弗雷德·费尼默将其作为冬季住所。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eɪkən][ɔː(r)]['flɒrɪdə][ɔː(r)][ˌkælə'fɔːniə]

when	he	had	an	opportunity	of	going	to	Aiken	or	Florida	or	California
什么时候	他	有	一个	机会	的	去	到	艾肯	或者	佛罗里达	或者	加利福尼亚州

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [frend] .

at	the	expense	of	some	more	fortunate	friend	.
在	这	费用	的	一些	更多的	幸运	朋友	.

当他有机会去艾肯、佛罗里达或加利福尼亚，而费用却由某个更幸运的朋友承担时。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

In	summer	it	was	much	the	same	.
在	夏天	它	曾是	很多	这	相同的	.

夏天的情况也差不多。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

“	My	dear	,	”	he	would	say	to	his	daughter	,
“	我的	亲爱的	,	”	他	会	说	到	他的	女儿	,

“我的宝贝，”他会对女儿说，

“ [aɪ] ['riːəli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

“	I	really	can't	afford	to	open	the	house	this	summer	.
“	我	真的	不能	买得起	到	打开	这	房子	这	夏天	.

“我今年夏天真的负担不起开放房屋的费用。”

” [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [wʊd] ['kəʊldli] [ˌækwi'es] ,

”	And	Christine	would	coldly	acquiesce	,
”	和	克里斯汀	会	冷冷地	默许	,

“而克里斯汀会冷漠地默许。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['əʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

knowing	that	this	statement	only	meant	that	he	had	received	an	invitation	that
会心	那	这	陈述	仅有的	意思是	那	他	有	已收到	一个	邀请	那

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	preferred	to	a	quiet	summer	with	her	.
他	首选	到	一个	安静的	夏天	和	她	.

他知道这句话仅仅意味着他收到了一份邀请，而他更喜欢这份邀请，而不是和她一起度过一个安静的夏天。

['sʌmtaɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [miːt] [baɪ]

Sometimes	throughout	the	whole	season	father	and	daughter	would	only	meet	by
有时	自始至终	这	所有的	季节	父亲	和	女儿	会	仅有的	见面	经过

[tʃɑːns] [ɒn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

chance	on	some	unexpected	visit	,
机会	在	一些	意外	访问	,

有时，整个赛季中，父女俩只会在一次意想不到的拜访中偶然相遇。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [jɒt] .

or	coming	into	a	harbor	on	different	yachts	.
或者	未来	进入	一个	港口	在	不同的	游艇	.

或者乘坐不同的游艇进入港口。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] _ [siː] - [mjuːz] _ [flæg] ?

“	Isn't	that	the	_	Sea	-	Mew's	_	flag	?
“	不是	那	这	_	海	-	喵的	_	旗帜	?

“那不是海猫队的旗帜吗？”

” [krɪ'stiːn] [wʊd] [seɪ] ['læŋgwɪdli] .

”	Christine	would	say	languidly	.
”	克里斯汀	会	说	懒洋洋地	.

克里斯汀懒洋洋地说。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn] [bɔːd] .
“ I rather think my father is on board .
“ 我 相当 思考 我的 父亲 是 在 木板 .

“我倒觉得我父亲会同意的。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
” And then , perhaps ,
” 和 然后 , 也许 ,

然后，或许，

[sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l]['həʊstəs] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə][mæn] [wʊd] [send] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
some amiable hostess in need of an extra man would send the launch to the
一些 可亲 女主人 在 需要 的 一个 额外的 男人 会 发送 这 发射 到 这
[siː] - [mjuː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [bæk] [tuː; tə] [daɪn] ;
Sea - Mew to bring Mr . Fenimer back to dine ;
海 - 喵喵 到 带来 先生 . - 后退 到 用餐 ;

一些和蔼可亲的女主人，如果需要额外的男佣，就会派小艇去“海鸥号”接费尼默先生回来用餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , ['veri] ['sɪv(ə)l] , ['veri] [niːt] , ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ɒn] ['mætəz]
and he would come on board , very civil , very neat , very punctilious on matters
和 他 会 来 在 木板 , 非常 民用 , 非常 整洁的 , 非常 一丝不苟 在 事情
[ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] ['etɪkət] ;
of yachting etiquette ;
的 游艇 礼仪 ;

他会登船，举止彬彬有礼，衣着整洁，对游艇礼仪非常讲究；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋ] ,
and he and Christine having exchanged greeting ,
和 他 和 克里斯汀 拥有 交换 问候 ,

他和克里斯汀互致问候后，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
would find that they had really nothing whatsoever to say to each other .
会 寻找 那 他们 有 真的 没有什么 任何 到 说 到 每个 其他 .

他们会发现彼此之间其实根本没什么可说的。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['vaɪt(ə)l] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Their only vital topic of conversation was money , and as this was
他们的 仅有的 必不可少的 话题 的 对话 曾是 钱 , 和 作为 这 曾是
['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
always disagreeable ,
总是 令人不快的 ,

他们唯一重要的谈话主题是金钱，而这总是令人不快的话题。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
both of them instinctively tried to avoid it .
两个都 的 他们 本能地 尝试 到 避免 它 .

他们俩都本能地想要避开它。

[wen'evə(r)] - [hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] ['spekjuleit] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]
Whenever Fenimer had money , he either speculated with it , or immediately
每当 - 有 钱 , 他 任何一个 推测 和 它 , 或者 立即地
[spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] .
spent it on himself .
花费 它 在 他自己 .

每当费尼默有钱的时候，他要么拿去投机，要么立刻花在自己身上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] , [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

So	that	he	was	always	able	to	say	with	perfect	truth	,	whenever	his	daughter
所以	那	他	曾是	总是	有能力的	到	说	和	完美的	真相	,	每当	他的	女儿

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

asked	for	it	,
问	为了	它	,

所以每当女儿问起时，他都能如实回答。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

that	he	had	none	.
那	他	有	没有任何	.

他一个也没有。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːzəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

The	result	of	this	was	that	she	had	easily	drifted	into	the	simple	custom	of
这	结果	的	这	曾是	那	她	有	容易地	漂移	进入	这	简单的	风俗	的

['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

running	up	bills	for	whatever	she	needed	,
跑步	向上	账单	为了	任何	她	需要	,

结果就是，她很容易就养成了随心所欲花钱的习惯。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	allowing	the	tradesmen	to	fight	it	out	with	her	father	.
和	允许	这	商人	到	斗争	它	出去	和	她	父亲	.

并允许商人们与她父亲决一死战。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] .

Such	a	system	does	not	tend	to	economy	.
这样的	一个	系统	做	不是	趋向	到	经济	.

这样的制度不利于节约。

[krɪ'stiːnz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

Christine's	idea	of	what	was	necessary	,
克里斯汀的	主意	的	什么	曾是	必要的	,

克里斯汀认为什么是必要的，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [frendz] [huː] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

derived	from	the	extravagant	friends	who	offered	her	the	most	opportunity
衍生的	从	这	靡	朋友们	WHO	提供	她	这	最多	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] ,

for	amusing	herself	,
为了	有趣	她自己	,

源于她那些挥霍无度的朋友，他们给了她最多娱乐消遣的机会。

[ɪn'lɑːdʒd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .

enlarged	year	by	year	.
放大	年	经过	年	.

逐年扩大。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][dɪ'naɪ] [hɜː'self] ,

Besides	,	she	asked	herself	,	why	should	she	deny	herself	,
除了	,	她	问	她自己	,	为什么	应该	她	否定	她自己	,

此外，她问自己，为什么要否定自己?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [luːz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] ['kɒpə(r)] [stɒks] ?

in	order	that	her	father	might	lose	more	money	in	copper	stocks	?
在	命令	那	她	父亲	可能	失去	更多的	钱	在	铜	股票	?

难道是为了让父亲在铜股上损失更多钱吗?

['sʌmtaɪmz] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæʒuəl] ['miːtiŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]

Sometimes	during	one	of	their	casual	meetings	,	he	would	say	to	her	under
有时	期间	一	的	他们的	随意的	会议	,	他	会	说	到	她	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] :

his	breath	:
他的	气息	:

有时在他们不经意的会面中，他会低声对她说：

“ [gʊd] ['hevənz] , [gɜːl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Good	Heavens	,	girl	,	do	you	know	,
”	好的	天	,	女孩	,	做	你	知道	,

“我的天哪，姑娘，你知道吗？”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]

I've	just	had	a	bill	of	almost	three	thousand	dollars	from	your	infernal
我已经	只是	有	一个	账单	的	几乎	三	千	美元	从	你的	地狱

['dresmeɪkə(r)] ?

dressmaker	?
裁缝	?

我刚收到你那该死的裁缝寄来的账单，金额将近三千美元?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [bɪls] ?

How	can	I	stop	your	running	up	such	bills	?
如何	能	我	停止	你的	跑步	向上	这样的	账单	?

我该如何阻止你产生这么多账单?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['kuːlli] : “ [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

”	And	she	would	answer	coolly	:	“	By	paying	them	every	year	or	so	.
”	和	她	会	回答	冷静地	:	“	经过	付费	他们	每一个	年	或者	所以	.

她会冷静地回答：“通过每年或隔年支付给他们。”

” [ʃiː; ʃi] [njuː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðæt] [frɒm; frəm]

”	She	knew	—	she	had	always	known	since	she	was	a	little	girl	—	that	from
”	她	知道	—	她	有	总是	已知	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	—	那	从

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

this	situation	,
这	情况	,

“她知道——她从小就知道——从这种情况来看，

['əʊnli] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd]['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

only	marriage	could	rescue	her	,	and	from	the	worse	situation	that	would
仅有的	婚姻	可以	救援	她	,	和	从	这	更糟	情况	那	会

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [deθ] ;

follow	her	father's	death	;
跟随	她	父亲的	死亡	;

只有婚姻才能拯救她，让她摆脱父亲去世后可能面临的更糟糕的处境；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] .

for	she	suspected	that	he	was	deeply	in	debt	.
为了	她	怀疑	那	他	曾是	深	在	债务	.

因为她怀疑他负债累累。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]

Not	having	been	brought	up	in	a	sentimental	school	she	was	prepared	to	do
不是	拥有	到过	带来	向上	在	一个	感伤的	学校	她	曾是	准备	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

her	share	in	arranging	such	a	marriage	.
她	分享	在	安排	这样的	一个	婚姻	.

由于她没有在感性的环境中长大，所以她愿意为安排这桩婚姻尽自己的一份力。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪə(r)] .

In	the	world	in	which	she	lived	,	competition	was	severe	.
在	这	世界	在	哪个	她	居住地	,	竞赛	曾是	严重	.

在她所生活的世界里，竞争非常激烈。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['hʌzbənd] ['kærid] [ɒf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [baɪ][ə; eɪ]

Already	she	had	seen	a	possible	husband	carried	off	under	her	nose	by	a
已经	她	有	已见	一个	可能的	丈夫	携带	离开	在下面	她	鼻子	经过	一个

['lɪt(ə)l] [skuːl] - [ruːm] [maʊs] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] .

little	school	-	room	mouse	who	had	had	the	aid	of	an	efficient	mother	.
小的	学校	-	房间	老鼠	WHO	有	有	这	援助	的	一个	高效的	母亲	.

她已经亲眼目睹一个可能的丈夫在她眼皮底下被一只教室里的小老鼠掳走了，而这只老鼠还得到了一个能干的母亲的帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

But	now	for	the	first	time	in	her	life	,
但	现在	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

但现在，在她生命中第一次，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

she	saw	that	the	game	was	in	her	own	hands	.
她	锯	那	这	游戏	曾是	在	她	自己的	双手	.

她意识到胜负掌握在自己手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — ['əʊnli] [pəˈhæps] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

She	had	only	to	do	the	right	thing	—	only	perhaps	to	avoid	doing	the
她	有	仅有的	到	做	这	正确的	事物	—	仅有的	也许	到	避免	正在做	这

[rɒŋ] [wʌn] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] .

wrong	one	—	and	her	future	was	safe	.
错误的	一	—	和	她	未来	曾是	安全的	.

她只需要做正确的事——或许只是为了避免做错事——她的未来就安全了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] - ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

She	heard	Riatt	calling	and	she	followed	him	into	the	laundry	,	where	he	had
她	听到	-	呼叫	和	她	随后	他	进入	这	洗衣店	,	在哪里	他	有

[kəˈlektɪd] [sʌm; səm]['kænd(ə)ls] :

collected	some	candles	:
集	一些	蜡烛	:

她听到里亚特在叫她，便跟着他进了洗衣房，他在那里拿了一些蜡烛：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .

he	was	much	engaged	in	lighting	a	fire	in	the	stove	.
他	曾是	很多	已订婚的	在	灯光	一个	火	在	这	火炉	.

他正忙着往炉子里生火。

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][biː; bi]['betə(r)] ?

“	But	wouldn't	the	kitchen	range	be	better	?
”	但	不会	这	厨房	范围	是	更好的	?

“但是厨房灶台不是更好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ɒn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	water	turned	on	,	”	he	answered	.
”	不	水	转向	在	,	”	他	回答	.

“没有打开水龙头，”他回答道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

To	her	this	answer	was	utterly	unintelligible	.
到	她	这	回答	曾是	完全地	无法理解	.

她完全无法理解这个答案。

[wɒt] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

What	,	she	wondered	,	was	the	connection	between	fire	and	water	.
什么	,	她	想知道	,	曾是	这	联系	之间	火	和	水	.

她想知道，火和水之间究竟有什么联系。

[bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] .

But	,	rather	characteristically	,	she	was	disinclined	to	ask	.
但	,	相当	典型地	,	她	曾是	不情愿	到	问	.

但很不寻常的是，她并不愿意问。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][tæp] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌski] [kɒf]

She	walked	to	the	sink	,	however	,	and	turned	the	tap	;	a	long	husky	cough
她	步行	到	这	下沉	,	然而	,	和	转向	这	轻敲	;	一个	长的	沙哑	咳嗽

[keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

came	from	it	,
来了	从	它	,

然而，她走到水槽边，打开水龙头；这时，传来一声长长的、沙哑的咳嗽声。

[bʌt; bət][nəʊ]['wɔːtə(r)] .

but	no	water	.
但	不	水	.

但是没有水。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]

After	this	burst	of	energy	she	sank	into	a	chair	,	amused	to	watch	his
后	这	爆裂	的	活力	她	沉没	进入	一个	椅子	,	觉得好笑	到	手表	他的

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

一阵精力爆发后，她瘫坐在椅子上，饶有兴致地看着他的安排。

['θʌrəli] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz]

Thoroughly	idle	people	—	and	there	is	not	much	question	that	Miss	Fenimer	was
彻底	闲置的	人们	—	和	那里	是	不是	很多	问题	那	错过	-	曾是

['aɪd(ə)l] — [lɜːn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːk] ,

idle	—	learn	a	variety	of	methods	for	keeping	other	people	at	work	,
闲置的	—	学习	一个	种类	的	方法	为了	保持	其他	人们	在	工作	,

完全无所事事的人——费尼默小姐的无所事事这一点毋庸置疑——会学会各种各样的方法来让其他人忙起来。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['flætəri] .

and	probably	the	most	effective	of	these	is	flattery	.
和	大概	这	最多	有效的	的	这些	是	奉承	.

其中最有效的方法可能就是奉承。

[krɪ'stiːn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [aːts] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] -

Christine	may	have	been	ignorant	of	the	feminine	arts	of	cooking	and	fire	-
克里斯汀	可能	有	到过	无知	的	这	女性	艺术	的	烹饪	和	火	-

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

克里斯汀可能对烹饪和生火这些女性技艺一无所知；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['femənɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['flætəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɪstrəs] .

but	of	the	super	-	feminine	art	of	flattery	she	was	a	thorough	mistress	.
但	的	这	极好的	-	女性	艺术	的	奉承	她	曾是	一个	彻底	情妇	.

但她对奉承这种极具女性魅力的艺术却了如指掌。

[naʊ] [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

Now	as	Riatt	finished	building	his	fire	,
现在	作为	-	完成的	建筑	他的	火	,

当里亚特生完火后，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈbʌkit] [ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	began	to	bring	in	buckets	of	snow	to	supply	their	need	of	water	,
和	开始	到	带来	在	水桶	的	雪	到	供应	他们的	需要	的	水	,

于是他们开始用桶装雪来满足他们的用水需求。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flætəri] [suːðd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

the	gentle	flow	of	her	flattery	soothed	him	as	the	sound	of	a	hidden
这	温和的	流动	的	她	奉承	舒缓	他	作为	这	声音	的	一个	隐

[brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

brook	in	the	leafy	month	of	June	.
溪	在	这	绿叶	月	的	六月	.

她温柔的奉承如同六月绿树成荫的月份里潺潺的溪流声，抚慰着他。

[nɔː(r)] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Nor	,	strangely	enough	,
也不	,	奇怪的	足够的	,

而且，奇怪的是，

[dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪmli] [ˌæpri'hend] [ɪts] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

did	the	fact	that	he	dimly	apprehended	its	purpose	in	the	least	interfere	with	his
做过	这	事实	那	他	依稀	被捕	它是	目的	在	这	至少	干扰	和	他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

即使他对它的用途只有模糊的了解，也丝毫没有影响他的享受。

“ [ɪf] ['evə(r)][aɪm] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [ai] [spiːk] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [wɪð]

“	If	ever	I'm	thrown	away	on	a	desert	island	,	I	speak	to	be	thrown	away	with
“	如果	曾经	我是	抛掷	离开	在	一个	沙漠	岛	,	我	说话	到	是	抛掷	离开	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果我被遗弃在荒岛上，我希望和你一起被遗弃。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz]

“	There	isn't	another	man	of	my	acquaintance	who	could	bring	order	out	of	these
“	那里	不是	其他	男人	的	我的	熟人	WHO	可以	带来	命令	出去	的	这些

['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

primitive	conditions	.
原始	状况	.

“我认识的人当中，没有其他人能够从这种原始的状况中带来秩序。”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	He	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] ['prɪmətɪv] .

“	Well	,	you	know	,	”	he	said	,	“	this	isn't	really	what	you'd	call	primitive	.
“	出色地	,	你	知道	,	”	他	说	,	“	这	不是	真的	什么	你会	称呼	原始	.

“嗯，你知道，”他说，“这其实不能算是原始的。”

[ai][wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp][ɪn] [ə'læskə] [wʌns] . ”
I was snowed up in Alaska once . ”
我 曾是 下雪了 向上 在 阿拉斯加州 一次 . ”

我曾经被困在阿拉斯加的雪里。

“ [ə'læskə] !
“ Alaska !
” 阿拉斯加州 !

“阿拉斯加州!

[juːv] [biːn] [snəʊd] [ʌp][ɪn] [ə'læskə] ?
You've been snowed up in Alaska ?
你已经 到过 下雪了 向上 在 阿拉斯加州 ?

你被困在阿拉斯加的雪里了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [sez] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] ?
” she echoed in the tone of a child who says : was it a black bear ?
” 她 回声 在 这 语气 的 一个 孩子 WHO 说道 : 曾是 它 一个 黑色的 熊 ?

她用孩子般的语气重复道：“那是一只黑熊吗？”

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][tɔɪl] .
Oh , yes , it lightened his toil .
哦 , 是的 , 它 轻度 他的 辛劳 .

哦，是的，这减轻了他的劳动负担。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Nevertheless , he asked for her assistance in trying to find something to
尽管如此 , 他 问 为了 她 协助 在 尝试 到 寻找 某物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

尽管如此，他还是请求她帮忙找点吃的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
She knew no more about the kitchen than he did ,
她 知道 不 更多的 关于 这 厨房 比 他 做过 ,

她对厨房的了解并不比他多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
but she advanced toward a door and opened it gingerly between her
但 她 先进的 朝向 一个 门 和 打开 它 小心翼翼地 之间 她
[θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
thumb and forefinger .
拇指 和 食指 .

但她径直走向一扇门，小心翼翼地用拇指和食指打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɒzɪt] .
It was the kitchen closet .
它 曾是 这 厨房 壁橱 .

那是厨房的壁橱。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][tɪn][bɒks] .
She opened a tin box .
她 打开 一个 锡 盒子 .

她打开了一个铁盒。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['grævə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ There is something here that looks like gravel , ” she called .
” 那里 是 某物 这里 那 看起来 喜欢 碎石 , ” 她 称为 .

“这里好像有砾石，”她喊道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

He	rushed	to	her	side	.
他	匆忙	到	她	边	.

他冲到她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪəriəl] .

It	was	cereal	.
它	曾是	谷物	.

那是麦片。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , ['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]

He	found	other	supplies	,	too	,	a	little	salt	,	sugar	,	coffee	,	and	a	jar	of
他	成立	其他	补给品	,	也	,	一个	小的	盐	,	糖	,	咖啡	,	和	一个	罐	的

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

他还找到了一些其他物资，比如少许盐、糖、咖啡和一罐培根。

“ [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,

“	How	clever	of	you	to	know	what	they	all	are	,	”	she	murmured	,
“	如何	聪明的	的	你	到	知道	什么	他们	全部	是	,	”	她	低声说道	,

“你真聪明，居然知道它们都是什么，”她低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] , [laɪk] [æn; ən]

and	he	felt	as	if	he	had	invented	them	out	of	thin	air	,	like	an
和	他	毛毡	作为	如果	他	有	发明	他们	出去	的	薄的	空气	,	喜欢	一个

['iːstən] [mə'dʒɪʃn] .

Eastern	magician	.
东	魔术师	.

他觉得自己就像东方魔术师一样，凭空创造出了这些东西。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	carried	them	back	to	the	kitchen	.
他	携带	他们	后退	到	这	厨房	.

他把它们带回了厨房。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [get] [ðə; ði] ['kɒfi] ['greɪndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	if	you'd	get	the	coffee	grinder	,	”	he	said	.
“	我	想知道	如果	你会	得到	这	咖啡	磨床	,	”	他	说	.

“我想知道你会不会买咖啡研磨机，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒfi] ['greɪndə(r)] [lʊkt] [laɪk] ,

She	hadn't	the	faintest	idea	what	a	coffee	grinder	looked	like	,
她	之前没有	这	最微弱	主意	什么	一个	咖啡	磨床	看起来	喜欢	,

她根本不知道咖啡研磨机长什么样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	went	away	to	find	it	,
但	她	去	离开	到	寻找	它	,

但她还是去找了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni]

and	came	back	presently	with	an	object	strange	enough	to	serve	any
和	来了	后退	目前	和	一个	目的	奇怪的	足够的	到	服务	任何

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

不久后，他带着一个奇特的物体回来了，这个物体用途广泛，甚至有些怪异。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	this	it	?
“	是	这	它	?

“就这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [miːt] ['tʃɒpə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .
" That's a meat chopper , " he answered , and then laughed .
" 那就是 一个 肉 直升机 , " 他 回答 , 和 然后 笑了 .

"那是一台切肉机，"他回答道，然后笑了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You're not a very good housekeeper , are you ? "
" 你是 不是 一个 非常 好的 管家 , 是 你 ? "

"你不太会做家务，是吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course not , " she said .
" 的 课程 不是 , " 她 说 .

"当然不是，"她说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ?
" Did you ever know an agreeable woman who was ?
" 做过 你 曾经 知道 一个 同意 女士 WHO 曾是 ?

你认识哪个性格温和、令人愉快的女人?

[gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɔːrz] ,
Good housekeepers are always bores ,
好的 管家 是 总是 钻孔 ,

好的管家总是很无聊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [get] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] [məʊst]
because they can never for an instant get their minds off the most
因为 他们 能 绝不 为了 一个 立即的 得到 他们的 思想 离开 这 最多
['taɪəsəm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [bɪls] ,
tiresome things in the world like bills ,
令人厌烦 事物 在 这 世界 喜欢 账单 ,

因为他们片刻都无法将注意力从世界上最烦人的事情上转移开来，比如账单。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] .
and how the servants are behaving .
和 如何 这 仆人 是 行为 .

以及仆人们的行为举止。

[ɔːl] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] ['haʊskiːpə(r)] ,
All clever women are bad housekeepers ,
全部 聪明的 女性 是 坏的 管家 ,

聪明的女人都不擅长做家务。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and so they always find some one like you to take care of them .
和 所以 他们 总是 寻找 一些 一 喜欢 你 到 拿 关心 的 他们 .

所以他们总会找到像你这样的人来照顾他们。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəl] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" He was putting the cereal to boil , and answered only after a second .
" 他 曾是 推杆 这 谷物 到 熬 , 和 回答 仅有的 后 一个 第二 .

"他当时正在煮麦片，过了一会儿才回答。"

“ [pə'hæps] [jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iːm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
“ **Perhaps you'll think me old - fashioned , but I cannot help respecting the art of**
” 也许 你会 思考 我 老的 - 造型 , 但 我 不能 帮助 尊重 这 艺术 的
['haʊskiːpɪŋ] . ”
housekeeping . ”
家政 . ”

“或许你会觉得我老派，但我真心敬佩家务这门艺术。”

“ [əʊ] , [səʊ][duː; də][ai][ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - .
“ **Oh , so do I in its place , ” replied Miss Fenimer .**
” 哦 , 所以 做 我 在 它是 地方 , ” 回复 错过 - .

“哦，我也一样，”费尼默小姐回答道。

“ [maɪ][meɪd] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['kæpɪt(ə)li] .
“ **My maid does the whole thing capitally .**
” 我的 女佣 做 这 所有的 事物 资本 .

“我的女佣把一切都做得非常出色。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][test] .
But let me give you a test .
但 让 我 给 你 一个 测试 .

但我可以给你出个题。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['haʊskiːpə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)][met] .
Think of the very best housekeeper you ever met .
思考 的 这 非常 最好的 管家 你 曾经 遇见 .

想想你遇到过的最好的管家。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Would you like to have her here instead of me ?
会 你 喜欢 到 有 她 这里 反而 的 我 ?

你希望她代替我在这里吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] .
You may be quite candid .
你 可能 是 相当 坦率 .

你或许相当坦率。

” - [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] .
“ **Riatt stopped and considered an instant with his head on one side .**
” - 停止 和 经过考虑的 一个 立即的 和 他的 头 在 一 边 .

里亚特停下脚步，歪着头沉思了一会儿。

“ [ʃɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She'd make me awfully comfortable , ” he said .**
” 棚 制作 我 非常 舒服的 , ” 他 说 .

“她会让我感到非常自在，”他说。

[mɪs] - [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] —
Miss Fenimer nodded , as much as to say : yes , but even so —
错过 - 点头 , 作为 很多 作为 到 说 : 是的 , 但 甚至 所以 —

费尼默小姐点了点头，仿佛在说：是的，但即便如此——

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] .
“ **No , ” he said at length , as if the decision had been close .**
” 不 , ” 他 说 在 长度 , 作为 如果 这 决定 有 到过 关闭 .

“不，”他长长地说，仿佛这个决定很难抉择。

“ [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ **No , after all I would rather do the work and have you .**
” 不 , 后 全部 我 会 相当 做 这 工作 和 有 你 .

“不，我还是宁愿自己干活，然后和你在一起。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] .

But	it	isn't	because	you	are	a	poor	housekeeper	that	I	prefer	you	.
但	它	不是	因为	你	是	一个	贫穷的	管家	那	我	更喜欢	你	.

但我更喜欢你，并不是因为你家务能力差。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

It's	because	—
它是	因为	—

这是因为——

〞 ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] ['plætitjuːd] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] , [ænd; ənd]

〞	Compliments	upon	her	charms	were	platitudes	to	Christine	,	and
〞	赞美	之上	她	魅力	是	老生常谈	到	克里斯汀	,	和

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

she	cut	him	short	.
她	切	他	短的	.

对克里斯汀来说，赞美她的美貌只是陈词滥调，她打断了他的话。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	it	is	.
〞	是的	,	它	是	.

“是的。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz]

It's	because	I'm	so	detached	,	and	don't	interfere	,	and	let	you	do	things
它是	因为	我是	所以	分离的	,	和	不	干扰	,	和	让	你	做	事物

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

your	own	way	,
你的	自己的	方式	,

那是因为我太超脱，不干涉，让你按自己的方式做事。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	think	you	so	wonderful	to	be	able	to	do	them	at	all	.
和	思考	你	所以	精彩的	到	是	有能力的	到	做	他们	在	全部	.

我觉得你能做到这些真是太棒了。

[naʊ] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] , [tuː] ,

Now	if	I	knew	how	to	do	them	,	too	,
现在	如果	我	知道	如何	到	做	他们	,	也	,

如果我也知道怎么做就好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][nəʊ] [piːs]

I	should	be	criticizing	and	suggesting	all	the	time	,	and	you'd	have	no	peace
我	应该	是	批评	和	建议	全部	这	时间	,	和	你会	有	不	和平

.

:

.

我应该一直批评提建议，那样你就没法安宁了。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] .

You	like	me	for	being	a	poor	housekeeper	.
你	喜欢	我	为了	存在	一个	贫穷的	管家	.

你喜欢我是因为我管家能力差。

〞 [hiː; hi] [smaɪld] .

〞	He	smiled	.
〞	他	微笑	.

他笑了。

“ [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðen] , 〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	On	that	ground	I	ought	to	like	you	very	much	then	,	〞	he	answered	.
〞	在	那	地面	我	应该	到	喜欢	你	非常	很多	然后	,	〞	他	回答	.

“那么，基于这个理由，我应该很喜欢你才对，”他回答道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	Perhaps	you	do	,	”	she	said	cheerfully	.
”	也许	你	做	,	”	她	说	愉快地	.

“也许你会的，”她愉快地说。

“ ['enihaʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

“	Anyhow	I'm	sure	you	like	me	better	than	that	other	girl	you	were	thinking
”	无论如何	我是	当然	你	喜欢	我	更好的	比	那	其他	女孩	你	是	思维

[ɒv; əv] — [ðæt] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .

of	—	that	good	housekeeper	.
的	—	那	好的	管家	.

“无论如何，我相信你更喜欢我，而不是你之前考虑的那个女孩——那个优秀的管家。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	is	she	?	”
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] . ”

“	I	like	her	quite	a	lot	.	”
”	我	喜欢	她	相当	一个	很多	.	”

“我很喜欢她。”

“ [ai] [siː] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . ”

“	I	see	—	you	think	she'd	make	a	good	wife	.	”
”	我	看	—	你	思考	棚	制作	一个	好的	妻子	.	”

“我明白了——你觉得她会是个好妻子。”

“ [ai] [θɪŋk] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] — ”

“	I	think	she'd	make	a	good	wife	to	any	man	who	was	fortunate	enough	—	”
”	我	思考	棚	制作	一个	好的	妻子	到	任何	男人	WHO	曾是	幸运	足够的	—	”

“我认为，如果哪个男人有幸娶到她，她会是个好妻子——”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ”

“	Oh	,	what	a	dreadful	way	to	talk	of	the	poor	girl	!	”
”	哦	,	什么	一个	可怕	方式	到	讲话	的	这	贫穷的	女孩	!	”

“哦，这样谈论这个可怜的女孩真是太恶劣了！”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] . ”

“	On	the	contrary	,	I	admire	her	extremely	.	”
”	在	这	相反	,	我	钦佩	她	极其	.	”

“恰恰相反，我非常钦佩她。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	believe	you	are	engaged	to	her	.	”
”	我	相信	你	是	已订婚的	到	她	.	”

“我相信你已经和她订婚了。”

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['hɪksən] .

“	Not	as	much	as	you	are	to	Hickson	.
”	不是	作为	很多	作为	你	是	到	希克森	.

“不像你对希克森那样重要。”

” [krɪ'stiːn] [lɑːft] .

”	Christine	laughed	.
”	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	From	the	way	you	describe	her	,	”	she	said	,
”	从	这	方式	你	描述	她	,	”	她	说	,

“从你对她的描述来看，”她说，

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ned] . ”

“	I	believe	she'd	make	a	perfect	wife	for	Ned	.	”
”	我	相信	棚	制作	一个	完美的	妻子	为了	内德	.	”

“我相信她会是奈德的完美妻子。”

“ [əʊ] , [ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“	Oh	,	she's	much	too	good	for	him	.	”
”	哦	,	她是	很多	也	好的	为了	他	.	”

“哦，她比他优秀得多。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

You	seem	to	think	I'll	do	nicely	for	him	.	”
你	似乎	到	思考	患病的	做	很好	为了	他	.	”

你似乎觉得我会对他很满意。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Ah	,	but	she's	much	better	than	you	are	.	”
”	啊	,	但	她是	很多	更好的	比	你	是	.	”

“啊，但她比你强多了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	yet	you	said	you'd	rather	have	me	here	than	her	.
”	和	然而	你	说	你会	相当	有	我	这里	比	她	.

“可是你却说你宁愿我在这里也不愿她在这里。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ['rɑːðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːdz] ,

“	I	think	,	”	he	said	,	and	Christine	rather	waited	for	his	next	words	,
”	我	思考	,	”	他	说	,	和	克里斯汀	相当	等待	为了	他的	下一个	字	,

“我想，”他说，克里斯汀则等着他接下来的话。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['gəʊɪŋ] .

“	I	think	I	shall	go	down	and	see	if	I	can't	get	the	furnace	going	.
”	我	思考	我	将	去	向下	和	看	如果	我	不能	得到	这	炉	去	.

“我想我应该下去看看能不能把炉子点着。”

” [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

”	Nevertheless	,	she	said	to	herself	when	he	was	gone	,
”	尽管如此	,	她	说	到	她自己	什么时候	他	曾是	已消失	,

“然而，”他走后，她对自己说，

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

“	I	should	not	feel	at	all	easy	about	him	,	if	I	were	the	other	girl	.
”	我	应该	不是	感觉	在	全部	简单的	关于	他	,	如果	我	是	这	其他	女孩	.

“如果我是另一个女孩，我就不会对他感到轻松自在。”

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [ðæt] [naɪt] .

”	She	knew	there	was	no	prospect	of	their	being	rescued	that	night	.
”	她	知道	那里	曾是	不	前景	的	他们的	存在	获救	那	夜晚	.

“她知道他们当晚获救的希望渺茫。”

[wen] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] - - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dɪd] [ə'raɪv] ,

When	the	sleigh	arrived	at	the	Usshers	'	,	if	it	ever	did	arrive	,
什么时候	这	雪橇	到达的	在	这	-	-	,	如果	它	曾经	做过	到达	,

如果雪橇真的能到达乌舍尔家的话，那么当它到达的时候.....

[ɪts] ['empti] ['ʃætəd] [kən'dɪʃn] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən]['æksɪdənt] .

its	empty	shattered	condition	would	suggest	an	accident	.
它是	空的	破碎	状况	会	建议	一个	事故	.

它空空如也、破碎不堪的状态表明发生了一场事故。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['prɒbəbli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪtʃɪz] ,

The	Usshers	were	at	that	moment	probably	searching	for	them	in	ditches	,
这	-	是	在	那	片刻	大概	搜索	为了	他们	在	沟渠	,

[ænd; ənd] ['hedʒɪz] .

and	hedges	.
和	对冲	.

当时，厄舍尔一家可能正在沟渠和树篱里搜寻他们。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

The	marks	of	the	sleigh	would	be	quickly	obliterated	by	the	storm	.
这	标记	的	这	雪橇	会	是	迅速地	彻底摧毁	经过	这	风暴	.

暴风雪很快就会抹去雪橇留下的痕迹。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

No	,	she	thought	comfortably	,	there	was	no	escape	from	the	fact	that	their
不	,	她	想法	舒适地	,	那里	曾是	不	逃脱	从	这	事实	那	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] .

situation	was	compromising	.
情况	曾是	妥协	.

不，她平静地想，他们无法回避这样一个事实：他们的处境很尴尬。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi][məʊst] ['tæktfəli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	only	question	was	how	could	the	matter	be	most	tactfully	called	to	his
这	仅有的	问题	曾是	如何	可以	这	事情	是	最多	委婉地	称为	到	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

唯一的问题是如何以最委婉的方式提请他注意此事。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] ['hæpɪli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'praɪətiz]

At	the	moment	he	seemed	happily	unaware	that	such	things	as	the	proprieties
在	这	片刻	他	似乎	快乐地	不知情	那	这样的	事物	作为	这	礼仪

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

此刻，他似乎完全没有意识到礼仪之类的东西的存在。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

At	this	his	head	appeared	at	the	head	of	the	cellar	stairs	.
在	这	他的	头	出现	在	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

这时，他的头出现在地窖楼梯的顶端。

“ [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɪəriəl] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːn] . ”

“	Watch	the	cereal	,	please	,	”	he	said	,	“	and	see	that	it	doesn't	burn	.	”
“	手表	这	谷物	,	请	,	”	他	说	,	“	和	看	那	它	不	烧伤	.	”

“请看着麦片，”他说，“别把它烤焦了。”

“ [laɪk] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ? ”

“	Like	King	Alfred	?	”
“	喜欢	国王	阿尔弗雷德	?	”

“像阿尔弗雷德大帝那样？”

“ [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] , [pliːz] ,

“	Not	too	much	like	him	,	please	,
“	不是	也	很多	喜欢	他	,	请	,

“请不要太像他，好吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] .

for	that	pitiful	little	dab	of	food	is	about	all	we	have	to	eat	.
为了	那	可怜	小的	轻拍	的	食物	是	关于	全部	我们	有	到	吃	.

因为那可怜的一小块食物几乎就是我们全部的食物了。

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [krɪ'stiːn] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

" When	he	was	gone	Christine	advanced	toward	the	stove	and	looked	at	the
" 什么时候	他	曾是	已消失	克里斯汀	先进的	朝向	这	火炉	和	看起来	在	这

['sɪəriəl] — [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

cereal	—	looked	at	it	closely	,
谷物	—	看起来	在	它	密切	,

“他走后，克里斯汀走到炉子旁，看着麦片——仔细地看着它，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	it	seemed	to	her	to	be	but	little	benefited	by	her	attention	.
但	它	似乎	到	她	到	是	但	小的	受益	经过	她	注意力	.

但她觉得她的关注似乎并没有给她带来多少好处。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [klɒk] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] ['pɜːp(ə)l] ['peɪpə(r)]

Presently	she	discovered	on	a	shelf	beside	the	laundry	clock	a	pinkish	purple	paper
目前	她	发现	在	一个	架子	旁	这	洗衣店	钟	一个	粉红色	紫色的	纸

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

这时，她在洗衣房钟旁边的架子上发现了一本粉紫色的纸质小说。

[kɔːld] : “ [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

called	:	“	The	Crime	of	the	Season	.
称为	:	“	这	犯罪	的	这	季节	.

名为：“本季罪案”。

" [ɪts] ['kʌvə(r)] [di'pikt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [suːt] [ænd; ənd] [saɪd] - ['wɪskəs] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɪn]

" Its	cover	depicted	a	man	in	a	check	suit	and	side	-	whiskers	looking	on	in
" 它是	覆盖	描绘	一个	男人	在	一个	查看	套装	和	边	-	胡须	寻找	在	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['leɪdi] [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

astonishment	at	the	removal	of	a	drowned	lady	in	full	evening	dress	from	a
惊讶	在	这	移动	的	一个	溺水	女士	在	满的	晚上	裙子	从	一个

['veri] ['mɪnɪt] [pɒnd] .

very	minute	pond	.
非常	分钟	池塘	.

“它的封面描绘了一位身穿格子西装、留着鬓角的男子，惊讶地看着一位身着晚礼服的溺亡女士从一个很小的池塘里被抬出来。

[krɪ'stiːn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraɪm]

Christine	opened	it	,	and	was	so	fortunate	as	to	come	full	upon	the	crime
克里斯汀	打开	它	,	和	曾是	所以	幸运	作为	到	来	满的	之上	这	犯罪

.

:

.

克里斯汀打开了它，幸运的是，她正好撞见了犯罪现场。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

She	became	as	completely	absorbed	in	it	as	the	laundress	had	been	before
她	成为	作为	完全地	吸收	在	它	作为	这	洗衣妇	有	到过	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她像之前的洗衣妇一样，完全沉浸其中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɔːdɪd] [bʌt; bət] [les] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ˈriːəl]

She	was	recalled	to	the	more	sordid	but	less	criminal	surroundings	of	real
她	曾是	召回	到	这	更多的	肮脏的	但	较少的	刑事	周围环境	的	真实的

[laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpʌndʒənt] [smel] .

life	by	a	strong	pungent	smell	.
生活	经过	一个	强的	泼辣	闻	.

一股强烈的刺鼻气味将她拉回了现实生活中更加肮脏但犯罪程度更低的环境。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪəriəl]

She	sniffed	,	and	then	her	heart	suddenly	sank	as	she	realized	that	the	cereal
她	嗅了嗅	,	和	然后	她	心	突然	沉没	作为	她	已实现	那	这	谷物

[wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .

was	burning	.
曾是	燃烧	.

她嗅了嗅，然后突然意识到麦片烧焦了，心头一沉。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfleɪvə(r)] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [skəuldid]

She	recognized	a	peculiarly	disagreeable	flavor	about	which	she	had	often	scolded
她	认可	一个	奇特地	令人不快的	味道	关于	哪个	她	有	经常	责骂

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

她尝到了一种特别难闻的味道，她以前经常为此责备厨师。

[ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkeələsnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪiːz] [tuː; tə] [biː; bi]

thinking	such	carelessness	on	the	part	of	one	of	her	employees	to	be
思维	这样的	疏忽	在	这	部分	的	一	的	她	雇员	到	是

[ˈæbsəluːtli] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] .

absolutely	inexcusable	.
绝对地	不可原谅	.

她认为其员工的这种粗心大意是绝对不可原谅的。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [steəz] .

She	ran	to	the	head	of	the	cellar	stairs	.
她	跑	到	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

她跑到地窖楼梯的顶端。

“ [ˈmɪstə(r)] . - !

“	Mr	.	Riatt	!
”	先生	.	-	!

“里亚特先生！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈdraʊnd]

He	was	now	shaking	down	the	furnace	,	and	the	noise	completely	drowned
他	曾是	现在	摇晃	向下	这	炉	,	和	这	噪音	完全地	溺水

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

他现在正在摇晃炉子，噪音完全盖过了她的声音。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	Oh	,	dear	,	what	a	noisy	man	he	is	,	”	she	thought	and	when	he	had
“	哦	,	亲爱的	,	什么	一个	嘈杂	男人	他	是	,	”	她	想法	和	什么时候	他	有

[ˈfɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“哦，天哪，他真是个吵闹的人，”她心想，等他说完之后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] : “ [ˈmɪstə(r)] . - !

she	called	again	:	“	Mr	.	Riatt	!
她	称为	再次	:	“	先生	.	-	!

她又打来电话：“里亚特先生！

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] .

”	This	time	he	heard	.
”	这	时间	他	听到	.

“这一次他听到了。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

“	Mr	.	Riatt	,	what	shall	I	do	?
”	先生	.	-	,	什么	将	我	做	?

“里亚特先生，我该怎么办？”

[ðə; ði] [ˈsɪəriəl] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈterəbli] . ”

The	cereal	is	burning	terribly	.	”
这	谷物	是	燃烧	可怕	.	”

麦片烧焦了，烧得厉害。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	think	it	was	,	”	he	said	.
”	我	应该	思考	它	曾是	,	”	他	说	.

“我想应该是这样，”他说。

“ [ai] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	I	can	smell	it	down	here	.
”	我	能	闻	它	向下	这里	.

“我在这里都能闻到味道。”

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] .

”	He	sprang	up	the	stairs	and	snatched	the	pot	from	the	stove	.
”	他	弹簧	向上	这	楼梯	和	抢夺	这	锅	从	这	火炉	.

他猛地冲上楼梯，从炉子上抓起锅来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɒpt] [ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	have	stopped	stirring	it	,	”	he	said	.
”	你	必须	有	停止	搅拌	它	,	”	他	说	.

“你一定是停止搅拌了，”他说。

“ [əʊ] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [stɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	Oh	,	I	didn't	stir	it	!	”
”	哦	,	我	没有	搅拌	它	!	”

“哦，我没搅拌！”

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? ”

“	What	did	you	do	?	”
”	什么	做过	你	做	?	”

你做了什么？

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You	didn't	tell	me	to	stir	it	.	”
”	你	没有	告诉	我	到	搅拌	它	.	”

“你没让我搅拌。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] . ”

“	**I**	**certainly**	**did**	**.**	**”**
”	我	当然	做过	.	”

“我当然这么做了。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**you**	**said**	**just**	**to**	**watch**	**it**	**.**
”	不	,	你	说	只是	到	手表	它	.

“不，你说过只要看看就行了。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	**Riatt**	**looked**	**at**	**her**	**.**
”	-	看起来	在	她	.

里亚特看着她。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['glɑːnsɪz] ['kʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I've**	**heard**	**of**	**glances**	**cutting**	**like**	**a**	**knife**	**,**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我已经	听到	的	眼神	切割	喜欢	一个	刀	,

“嗯，”他说，“我听说过眼神像刀子一样锋利。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['stɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spuːn] .

but	**never**	**stirring**	**like**	**a**	**spoon**	**.**
但	绝不	搅拌	喜欢	一个	勺子	.

但绝不能像勺子那样搅拌。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [dʒʌst][mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

If	**I**	**were**	**a**	**really**	**just**	**man**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
如果	我	是	一个	真的	只是	男人	,	”	他	去	在	,

“如果我真的是一个公正的人，”他继续说道，“

“ [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [bɜːnt] [mes] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,

“	**I'd**	**make**	**you**	**eat**	**that**	**burnt**	**mess**	**for**	**your**	**supper**	**,**
”	ID	制作	你	吃	那	烧焦的	混乱	为了	你的	晚餐	,

“我会让你把那堆烧焦的东西当晚餐吃掉。”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [əb'sɜːdli] [ɪn'dʌldʒənt] [ðæt] [aɪl] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['beɪkən][ænd; ənd] ['bɪskɪts]

but	**I'm**	**so**	**absurdly**	**indulgent**	**that**	**I'll**	**share**	**some**	**of**	**my**	**bacon**	**and**	**biscuits**
但	我是	所以	荒谬地	放纵的	那	患病的	分享	一些	的	我的	熏肉	和	饼干

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

但我这个人太贪心了，我会分一些培根和饼干给你。

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [nɒt] [juːst] [tuː; tə]

”	**His**	**tone**	**as**	**well**	**as**	**his**	**words**	**were**	**irritating**	**to**	**one**	**not**	**used**	**to**
”	他的	语气	作为	出色地	作为	他的	字	是	令人恼火的	到	一	不是	用过的	到

['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['eni] [fɔːm] .

criticism	**in**	**any**	**form**	**.**
批评	在	任何	形式	.

“对于一个不习惯任何形式批评的人来说，他的语气和言辞都令人恼火。”

“ [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**care**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**joke**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	关心	为了	那	种类	的	开玩笑	,	”	她	说	.

“我不喜欢那种玩笑，”她说。

“ [ai] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] . ”

“	**I**	**wasn't**	**aware**	**of**	**having**	**made**	**a**	**joke**	**.**	**”**
”	我	不是	意识到的	的	拥有	制成	一个	开玩笑	.	”

“我当时并不知道自己开了个玩笑。”

“ [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈætɪtjuːd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɔːti] . ”

“	I	mean	your	attitude	as	if	I	were	a	child	that	had	been	naughty	.	”
”	我	意思是	你的	态度	作为	如果	我	是	一个	孩子	那	有	到过	淘气	.	”

“我的意思是，你的态度就好像我是个淘气的孩子一样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	It	wouldn't	be	so	bad	if	you	were	a	child	.	”
”	它	不会	是	所以	坏的	如果	你	是	一个	孩子	.	”

“如果你是个孩子，那就没那么糟糕了。”

“ [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bleɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈsɪəriəl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɜːn] ? ”

“	You	consider	me	to	blame	because	that	wretched	cereal	chose	to	burn	?	”
”	你	考虑	我	到	责备	因为	那	可怜	谷物	选择	到	烧伤	?	”

“你觉得是那该死的麦片烧焦了，所以才怪我？”

“ [ɪmˈfætɪkli] [ai][duː; də] . ”

“	Emphatically	I	do	.	”
”	强调地	我	做	.	”

“我绝对同意。”

“ [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [prɪˈpɒstərəs] , ” [sed] [krɪˈstiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs]

“	How	perfectly	preposterous	,	”	said	Christine	,	and	a	sense	of	bitter	injustice
”	如何	完美	荒谬	,	”	说	克里斯汀	,	和	一个	感觉	的	苦的	不公正

[siːð] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

seethed	within	her	.
沸腾	之内	她	.

“真是荒谬至极，”克里斯汀说道，一股强烈的愤懑之感在她心中翻腾。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ? ”

“	Why	in	the	world	should	I	be	expected	to	know	how	to	cook	?	”
”	为什么	在	这	世界	应该	我	是	预期的	到	知道	如何	到	厨师	?	”

“我凭什么就应该会做饭？”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” - ['ɑːnsə(r)d]

“	I'm	a	little	too	busy	at	the	moment	to	explain	it	to	you	,	”	Riatt	answered
”	我是	一个	小的	也	忙碌的	在	这	片刻	到	解释	它	到	你	,	”	-	回答

,

,

,

“我现在有点忙，没空跟你解释，”里亚特回答道。

“ [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

“	but	I	promise	to	take	it	up	with	you	at	a	later	date	.
”	但	我	承诺	到	拿	它	向上	和	你	在	一个	之后	日期	.

但我保证以后会找你谈这件事。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] [ɪn] [ðɪs] .

”	There	was	something	that	sounded	almost	like	a	threat	in	this	.
”	那里	曾是	某物	那	听起来	几乎	喜欢	一个	威胁	在	这	.

“这话里听起来几乎像是在威胁我。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

She	turned	away	,	and	walking	to	the	window	stood	staring	out	into	the	darkness
她	转向	离开	,	和	步行	到	这	窗户	站立	凝视	出去	进入	这	黑暗

.

:

.

她转过身，走到窗边，凝视着窗外的黑暗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	was	really	quite	a	disagreeable	young	man	,	she	thought	.
他	曾是	真的	相当	一个	令人不快的	年轻的	男人	,	她	想法	.

她心想，他真是个令人讨厌的年轻人。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wen] ['evriθɪŋ]

How	true	it	was	,	that	you	couldn't	tell	what	people	were	like	when	everything
如何	真的	它	曾是	,	那	你	不能	告诉	什么	人们	是	喜欢	什么时候	一切

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['smuːðli] .

was	going	smoothly	.
曾是	去	顺利	.

确实如此，当一切顺利时，你根本看不出人们的真实面目。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [wʌnz]

She	wondered	if	he	would	always	be	like	that	—	trying	to	keep	one	up	to	one's
她	想知道	如果	他	会	总是	是	喜欢	那	—	尝试	到	保持	一	向上	到	一个人的

['djuːti][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [fiːl] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mˈiəɹəst] ['traɪflz] .

duty	and	making	one	feel	stupid	and	ignorant	about	the	merest	trifles	.
责任	和	制作	一	感觉	愚蠢的	和	无知	关于	这	最	琐事	.

她想知道他是否总是这样——总是想方设法督促别人尽职尽责，却又让人觉得自己对一些鸡毛蒜皮的小事感到愚蠢无知。

“ [wel] , [ðɪs] [rɪtʃ] [miːl] [ɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“ Well	,	this	rich	meal	is	ready	,	”	he	said	presently	.
“ 出色地	,	这	富有的	一顿饭	是	准备好	,	”	他	说	目前	.

“好了，这顿丰盛的晚餐准备好了。”他随即说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .

She	turned	around	.
她	转向	大约	.

她转过身去。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

The	table	was	set	—	she	couldn't	help	wondering	where	he	had	found	the
这	桌子	曾是	放	—	她	不能	帮助	好奇	在哪里	他	有	成立	这

['kɪtʃɪn] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] — [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] ,

kitchen	knives	and	forks	—	the	bacon	was	sizzling	,
厨房	刀具	和	叉子	—	这	熏肉	曾是	炙热	,

餐桌已经摆好了——她不禁好奇他是从哪里找到厨房刀叉的——培根正在滋滋作响。

[ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] ['bɪskɪts] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɪn][ɪts] [glɑːs]

the	tin	of	biscuits	open	,	and	the	coffee	bubbling	and	gurgling	in	its	glass
这	锡	的	饼干	打开	,	和	这	咖啡	冒泡	和	淙淙	在	它是	玻璃

[rɪˈtɔːt] .

retort	.
反驳	.

饼干罐打开了，玻璃壶里的咖啡咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

She	sat	down	and	began	to	eat	in	silence	,	but	as	she	did	so	,
她	卫星	向下	和	开始	到	吃	在	沉默	,	但	作为	她	做过	所以	,

她坐下，默默地开始吃饭，但就在这时，

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] ['fɜːtɪvli] .

she	studied	him	furtively	.
她	研究	他	偷偷摸摸	.

她偷偷地打量着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [bæd]['tempə(r)] ;

She	was	used	to	many	different	kinds	of	masculine	bad	temper	;
她	曾是	用过的	到	许多	不同的	种类	的	男性	坏的	脾气	;

她早已习惯了各种各样的男性坏脾气；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] :

her	father's	irritability	whenever	anything	affected	his	personal	comfort	:
她	父亲的	易怒	每当	任何事物	做作的	他的	个人的	舒适	:

只要有任何事情影响到她父亲的个人舒适，他就会变得暴躁易怒：

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [hɜ:t] ['fi:lɪŋz] .

and	from	other	men	all	forms	of	jealousy	and	hurt	feelings	.
和	从	其他	男人	全部	表格	的	妒忌	和	伤害	情怀	.

而其他男人则会产生各种形式的嫉妒和伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɜ:n] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]

But	this	stern	indifference	to	her	as	a	human	being	was	something	a
但	这	船尾	漠不关心	到	她	作为	一个	人类	存在	曾是	某物	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

little	different	.
小的	不同的	.

但这种对她作为一个人所表现出的冷漠和漠视，却有些不同寻常。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] .

She	decided	on	her	method	.
她	决定	在	她	方法	.

她决定了她的方法。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [mi:l] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['driəriə] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

“	Oh	,	dear	,	”	she	said	,	“	this	meal	couldn't	be	much	drearier	if	we	were
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	这	一顿饭	不能	是	很多	更沉闷	如果	我们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“哦，天哪，”她说，“这顿饭就算我们结婚了，也不可能比这更无聊了。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ? ”

could	it	?	”
可以	它	?	”

有可能吗?

“ [ɪk'sept] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , “ [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

“	Except	,	”	he	returned	,	unsmilingly	,	“	that	then	it	would	be	one	of	a	long
“	除了	,	”	他	返回	,	面无表情地	,	“	那	然后	它	会	是	一	的	一个	长的

['sɪəri:z] . ”

series	.	”
系列	.	”

“只不过，”他面无表情地回答道，“那将会是一系列事件中的一件。”

“ [nɒt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Not	as	far	as	I'm	concerned	,	”	she	answered	.
“	不是	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	她	回答	.

“就我而言，并非如此，”她回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bæd]['tempə(r)] . ”

“	I	should	leave	you	on	account	of	your	bad	temper	.	”
“	我	应该	离开	你	在	帐户	的	你的	坏的	脾气	.	”

“我应该离开你，因为你脾气太坏了。”

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fɜ:st] [left] [ju:; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] — ”

“	If	I	hadn't	first	left	you	on	account	of	—	”
“	如果	我	之前没有	第一的	左边	你	在	帐户	的	—	”

“如果我当初没有因为——”

“ [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəl] ? ”

“	Of	burning	the	cereal	?	”
“	的	燃烧	这	谷物	?	”

“是指把麦片烧焦吗？”

“ [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ɪn'fɜ:nəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Of	being	so	infernally	irresponsible	about	it	.	”
“	的	存在	所以	地狱般地	不负责任	关于	它	.	”

“在这件事上如此极其不负责任。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Oh**	**,**	**that's**	**the**	**trouble**	**,**	**is**	**it**	**?**
”	哦	,	那就是	这	麻烦	,	是	它	?

“哦，原来问题出在这里啊？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ?

“	**That**	**I**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**care**	**?**
”	那	我	做过	不是	似乎	到	关心	?

“我看起来好像不在乎？”

[wel] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [bɜːnt] [fuːd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

Well	**,**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**don't**	**like**	**burnt**	**food**	**any**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**
出色地	,	我	保证	你	那	我	不	喜欢	烧焦的	食物	任何	更好的	比	你	做	,

嗯，我可以向你保证，我一点也不喜欢吃糊了的食物。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm][self] - [kən'trəʊl] .

but	**I**	**have**	**some**	**self**	**-**	**control**	**.**
但	我	有	一些	自己	-	控制	.

但我有一定的自制力。

[ai] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

I	**wouldn't**	**spoil**	**a**	**whole**	**evening**	**just**	**because**	**—**	**”**	**A**	**sudden**	**inspiration**	**came**	**to**	
我	不会	剧透	一个	所有的	晚上	只是	因为	—	”	一个	突然	灵感	来了	到	

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

我不会因为——”她突然灵光一闪。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

Her	**voice**	**failed**	**her**	**,**	**and**	**she**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**pocket**
她	嗓音	失败的	她	,	和	她	隐藏	她	脸	在	她	口袋

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

她哑口无言，用手帕捂住了脸。

- [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Riatt	**leant**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**
-	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	她	,

里亚特向后靠在椅子上，看着她。

[lʊkt] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] ,

looked	**at**	**least**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**long**	**neck**	**,**
看起来	在	至少	在	这	后退	的	她	长的	脖子	,

至少看了看她修长的脖颈后部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [hiːv] [ɒv; əv]

and	**the**	**twist**	**of**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**the**	**occasional**	**heave**	**of**
和	这	捻	的	她	金的	头发	和	这	偶然	举	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	**shoulders**	**.**
她	肩膀	.

还有她金色头发的摆动和偶尔耸起的肩膀。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	strange	and	the	humiliating	thing	was	that	she	had	just	as	much
这	奇怪的	和	这	羞辱	事物	曾是	那	她	有	只是	作为	很多

[ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˈɒbviəsli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪnˈsɪə(r)] .

effect	upon	him	when	he	quite	obviously	knew	that	she	was	insincere	.
影响	之上	他	什么时候	他	相当	明显地	知道	那	她	曾是	虚伪的	.

奇怪又屈辱的是，即使他很清楚她是虚情假意的，她对他仍然有同样大的影响。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ?

“	Why	,	”	he	said	gently	,	“	are	you	crying	?
“	为什么	,	”	他	说	轻轻地	,	“	是	你	哭泣	?

“你为什么哭了？”他轻声问道。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ?

Or	perhaps	I	ought	to	say	,	why	are	you	pretending	to	cry	?
或者	也许	我	应该	到	说	,	为什么	是	你	假装	到	哭	?

或许我应该问，你为什么要假装哭泣?

” [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

”	She	paid	no	attention	to	the	latter	part	of	his	question	.
”	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	后者	部分	的	他的	问题	.

她完全没有理会他问题的后半部分。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈduː] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] .

“	You're	so	unkind	,	”	she	said	,	careful	not	to	overdo	a	sob	.
“	你是	所以	不友善	,	”	她	说	,	小心	不是	到	过度	一个	哭泣	.

“你真没礼貌，”她说，小心翼翼地不让自己哭得太厉害。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . ”

“	You	don't	seem	to	understand	what	a	terrible	situation	this	is	for	me	.	”
“	你	不	似乎	到	理解	什么	一个	糟糕的	情况	这	是	为了	我	.	”

“你似乎不明白这对我来说是多么糟糕的处境。”

“ [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈterəb(ə)l] ? ”

“	In	what	way	is	it	terrible	?	”
“	在	什么	方式	是	它	糟糕的	?	”

“它到底在哪方面糟糕？”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [laɪk] [ðɪs] [klɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz]

“	Don't	you	know	that	a	story	like	this	clings	to	a	girl	as	long	as	she	lives
“	不	你	知道	那	一个	故事	喜欢	这	黏附	到	一个	女孩	作为	长的	作为	她	生活

?

?
?

“难道你不知道，像这样的故事会伴随一个女孩一生吗？”

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈgɒsɪp] — ”

That	among	the	people	I	know	there	will	always	be	gossip	—	”
那	之中	这	人们	我	知道	那里	将要	总是	是	闲话	—	”

在我认识的人当中，总会有闲言碎语——”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈsɪəriəs] ?

“	You're	not	serious	?
“	你是	不是	严肃的	?

“你不是认真的吧？”

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [stɪl] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] , “ [jes] , [ai] [ˌeɪ ˈem] .

”	She	nodded	,	still	behind	her	handkerchief	,	“	Yes	,	I	am	.
”	她	点头	,	仍然	在后面	她	手帕	,	“	是的	,	我	是	.

她点点头，仍然用手帕遮着脸，“是的，我是。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] ,

This	will	be	something	I	shall	have	to	live	down	,
这	将要	是	某物	我	将	有	到	居住	向下	,

这件事我以后恐怕很难摆脱了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ][bæŋk] .

as	much	as	you	would	if	you	had	robbed	a	bank	.
作为	很多	作为	你	会	如果	你	有	被抢劫	一个	银行	.

就像你抢劫了银行一样。

〞 [ʃiː; ʃi] [naʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

〞	She	now	raised	her	head	,	and	wiping	her	eyes	hard	enough	to	make
〞	她	现在	提高	她	头	,	和	擦拭	她	眼睛	难的	足够的	到	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

them	a	little	red	,
他们	一个	小的	红色的	,

她抬起头，用力擦了擦眼睛，眼睛都有些发红了。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [hɪm] .

she	glanced	at	him	.
她	瞥了一眼	在	他	.

她瞥了他一眼。

['riːəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Really	she	thought	it	would	save	a	great	deal	of	time	and	trouble	,
真的	她	想法	它	会	节省	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	,

她原本以为这样做可以节省大量时间和精力。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [naʊ] .

if	he	could	just	see	the	thing	clearly	and	ask	her	to	marry	him	now	.
如果	他	可以	只是	看	这	事物	清楚地	和	问	她	到	结婚	他	现在	.

如果他能看清真相，现在就向她求婚就好了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] ['kwɪkli] .

But	apparently	his	mind	did	not	work	so	quickly	.
但	显然	他的	头脑	做过	不是	工作	所以	迅速地	.

但显然他的思维并没有那么敏捷。

“ [huː] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	will	repeat	it	?
〞	WHO	将要	重复	它	?

谁会重演这一幕?

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

“ [nɒt] [ðə; ði] - — 〞

“	Not	the	Usshers	—	〞
〞	不是	这	-	—	〞

“不是乌舍尔一家——”

“ ['nænsi] ['ælmɑːr][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

“	Nancy	Almar	won't	let	it	pass	.
〞	南希	阿尔玛	惯于	让	它	经过	.

“南希·阿尔玛不会就此罢休。”

[ʃɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [fi:l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
She'll have found the evening dull without you , and she'll feel she has a
壳 有 成立 这 晚上 乏味的 没有 你 , 和 壳 感觉 她 有 一个
[raɪt] [tu:; tə] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
right to compensation .
正确的 到 赔偿 .

没有你，她会觉得这个夜晚很无聊，她会觉得自己有权得到补偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:m] , ['wɪkəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ænɪkdəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
And that worm , Wickham ; it will be his favorite anecdote for the rest
和 那 蠕虫 , 威克姆 ; 它 将要 是 他的 最喜欢的 轶事 为了 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

而那条虫子，威克姆；将成为他一生中最喜欢的轶事。

[aɪ][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] . ”
I was horrible to him last night at dinner . ”
我 曾是 可怕 到 他 最后的 夜晚 在 晚餐 . ”

昨晚吃饭时我对他态度很差。

“ ['sɒri] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ? ”
“ Sorry you were ? ”
“ 对不起 你 是 ? ”

“你感到抱歉吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ'd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
I'd do it again ,
ID 做 它 再次 ,

我会再做一次。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['i:gə(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [əʊn]
but I may as well face the fact that he won't be eager to conceal his own
但 我 可能 作为 出色地 脸 这 事实 那 他 惯于 是 渴望的 到 隐藏 他的 自己的
['səʊʃ(ə)l] ['traɪʌmfs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] .
social triumphs for the sake of my good name .
社会的 胜利 为了 这 清酒 的 我的 好的 姓名 .

但我还是得面对现实，他不会为了我的名誉而急于掩盖自己的社交成就。

[kænt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] , - ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [æt; ət][maɪ] [frendz] [ðə; ði]
Can't you hear him , ' Curious thing happened the other day — at my friends the
不能 你 听到 他 , - 好奇的 事物 发生 这 其他 天 — 在 我的 朋友们 这
- - .
Usshers ' .
- - .

你听不到他说“前几天发生了一件奇怪的事——在我朋友乌舍尔家”吗？

[nəʊ] [ðem; ðəm] ?
Know them ?
知道 他们 ?

认识他们吗？

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [pleɪs] — - — ”
A lovely country place — ' — ”
一个 迷人的 国家 地方 — - — ”

一个美丽的乡村地方——”

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm awfully sorry , ” he said .
“ 我是 非常 对不起 , ” 他 说 .

“我深感抱歉，”他说。

“ [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
“ What a bore !
“ 什么 一个 钻孔 !

“真无聊！”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] — ”
Is there anything I could do — ”
是 那里 任何事物 我 可以 做 — ”

我能做些什么吗?

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
“ Well , there is one thing .
“ 出色地 , 那里 是 一 事物 .

“嗯，有一件事。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” He looked up quickly .
” 他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

[ɪf] ['evə(r)]['terə(r)] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] .
If ever terror flashed in a man's eyes , she saw it then in his .
如果 曾经 恐怖 闪光灯 在 一个 男人的 眼睛 , 她 锯 它 然后 在 他的 .

如果说男人的眼中曾闪过恐惧，那么她当时就从他的眼中看到了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɜːkt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wel] .
Her heart sank , but her mind worked none the less well .
她 心 沉没 , 但 她 头脑 工作 没有任何 这 较少的出色地 .

她心头一沉，但头脑依然清醒。

“ [ɪts] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['smuːðli] .
“ It's this , ” she went on smoothly .
“ 它是 这 , ” 她 去 在 顺利 .

“就是这个，”她平静地继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒdʒ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuːl] - [haʊs] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
“ There's a lodge , a sort of tool - house , only about half a mile down the road
“ 有 一个 小屋 , 一个 种类 的 工具 - 房子 , 仅有的 关于 一半 一个 英里 向下 这 路
.
:
.

“沿着这条路往下走大约半英里，就有一座小屋，有点像工具房。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ? ”
Couldn't you take a lantern , couldn't you possibly spend the night there ? ”
不能 你 拿 一个 灯笼 , 不能 你 可能 花费 这 夜晚 那里 ? ”

你不能带个灯笼吗？你不能在那儿过夜吗?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”
“ It isn't by any chance , ” he said , “ that you're afraid of having me here ? ”
“ 它 不是 经过 任何 机会 , ” 他 说 , “ 那 你是 害怕的 的 拥有 我 这里 ? ”

“你不会是怕我在这里吧？”他问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Oh , no , not you , ” she answered .
“ 哦 , 不 , 不是 你 , ” 她 回答 .

“哦，不，不是你，”她回答道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [sefə] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] .

“	No	,	I	should	feel	much	safer	with	you	here	than	there	.
”	不	,	我	应该	感觉	很多	更安全	和	你	这里	比	那里	.

“不，我觉得和你在一起在这里比在那里安全得多。”

” ([ɪf] [hiː; hi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ə'freɪd]

”	(	If	he	went	her	case	was	ruined	,	and	she	was	now	actually	afraid
”	(如果	他	去	她	案件	曾是	毁坏	,	和	她	曾是	现在	实际上	害怕的	

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .)

perhaps	he	would	go	.	)
也许	他	会	去	.	)

（如果他去了，她的案子就完了，她现在真的害怕他会去。）

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .

“	I	should	be	terrified	in	this	great	place	all	by	myself	.
”	我	应该	是	恐惧	在	这	伟大的	地方	全部	经过	我	.

“我独自一人身处这片壮丽的土地，应该感到恐惧才对。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] .

Still	,	I	think	you	ought	to	go	.
仍然	,	我	思考	你	应该	到	去	.

不过，我觉得你应该去。

[ɪts] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

It's	not	so	very	far	.
它是	不是	所以	非常	远的	.

其实不算很远。

[juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

You	go	down	the	road	a	little	way	and	then	turn	to	the	right	through	the
你	去	向下	这	路	一个	小的	方式	和	然后	转动	到	这	正确的	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

沿着这条路走一小段路，然后向右转穿过树林。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you'll	find	it	.
我	思考	你会	寻找	它	.

我想你会找到的。

[ðə; ði] [ruːf] [juːst] [tuː; tə] [liːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [ðæt] .

The	roof	used	to	leak	a	little	,	but	I	dare	say	you	won't	mind	that	.
这	屋顶	用过的	到	泄露	一个	小的	,	但	我	敢	说	你	惯于	头脑	那	.

屋顶以前有点漏水，但我敢说你不会介意的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['faɪəpleɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] — ”

There	isn't	any	fireplace	,	but	you	could	take	lots	of	blankets	—	”
那里	不是	任何	壁炉	,	但	你	可以	拿	很多	的	毯子	—	”

那里没有壁炉，但你可以带很多毯子——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	he	said	.
”	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	他	说	.

“我告诉你我会怎么做，”他说。

“ [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	No	one	will	come	to	rescue	us	to	-	night	.
”	不	一	将要	来	到	救援	我们	到	-	夜晚	.

“今晚没有人会来救我们。”

[aɪl] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [laɪt] , [aɪl] [gəʊ]

I'll	sleep	here	to	-	night	,	and	to	-	morrow	as	soon	as	it's	light	,	I'll	go
患病的	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	作为	很快	作为	它是	光	,	患病的	去

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ,

to	this	cottage	,
到	这	小屋	,

我今晚就睡在这里，明天天一亮我就去那间小屋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	when	they	come	,	you	can	tell	them	any	story	you	please	.
和	什么时候	他们	来	,	你	能	告诉	他们	任何	故事	你	请	.

当他们来的时候，你可以随心所欲地给他们讲任何故事。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['pɜːfɪktli] .

"	It	did	perfectly	.
"	它	做过	完美	.

"它表现得非常完美。"

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	thank	you	,	"	she	said	.
"	哦	,	感谢	你	,	"	她	说	.

"哦，谢谢你，"她说。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	kind	you	are	!
"	如何	种类	你	是	!

你真是太好了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

And	you	do	forgive	me	,	don't	you	?	"
和	你	做	原谅	我	,	不	你	?	"

你原谅我了，对吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪəriəl] ?

"	About	the	cereal	?
"	关于	这	谷物	?

"关于麦片吗？"

[əʊ] , [jes] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "

Oh	,	yes	,	on	one	condition	.	"
哦	,	是的	,	在	一	状况	.	"

哦，是的，但有一个条件。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['meltɪŋli] [swiːt] .

"	She	was	still	meltingly	sweet	.
"	她	曾是	仍然	融化	甜的	.

她依然甜美得令人心醉。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒʃ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .

"	That	you	wash	these	dishes	.
"	那	你	洗	这些	菜肴	.

"你把这些碗碟洗干净。"

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" She felt inclined to box his ears .
" 她 毛毡 倾斜 到 盒子 他的 耳朵 .

她很想揍他一顿。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Had he seen through her all the time ?
有 他 已见 通过 她 全部 这 时间 ?

他一直都看穿她了吗?

" [ai]['nevə(r)] [wɒʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] .
" I never washed a dish in my life , " she observed thoughtfully .
" 我 绝不 洗过 一个 盘子 在 我的 生活 , " 她 观察到 深思熟虑 .

"我这辈子都没洗过碗，"她若有所思地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?
" Have you ever done anything useful ?
" 有 你 曾经 完毕 任何事物 有用 ?

你做过什么有用的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['bəustfəli] ,
" She reflected , and after some thought she replied , not boastfully ,
" 她 反映 , 和 后 一些 想法 她 回复 , 不是 自豪地 ,

她沉思片刻，然后回答道，语气并不自夸：

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [steɪts] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] : " ['nevə(r)] .
but as one who states an indisputable fact : " Never .
但 作为 一 WHO 各州 一个 无可争议的 事实 : " 绝不 .

但正如一位陈述无可辩驳的事实的人所说："绝不。"

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" He folded his arms , leant against the wall and looked down upon her .
" 他 折叠 他的 武器 , 倾斜 反对 这 墙 和 看起来 向下 之上 她 .

他抱起双臂，靠在墙上，低头看着她。

" [ai] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wish , " he said ,
" 我 希望 , " 他 说 ,

"我希望，"他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn]
" if it isn't too much trouble that you would give me a detailed account of one
" 如果 它 不是 也 很多 麻烦 那 你 会 给 我 一个 详细的 帐户 的 一
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] [deɪz] . "
of your average days . "
的 你的 平均的 天 . "

"如果您不嫌麻烦的话，能否详细描述一下您平常的一天？"

" [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
" You talk , " said she , " as if you were studying the manners and customs
" 你 讲话 , " 说 她 , " 作为 如果 你 是 学习 这 礼仪 和 海关
[ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] . "
of savages . "
的 野蛮人 . "

"你说话的方式，"她说，"就像在研究野蛮人的礼仪和习俗一样。"

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [traɪb] .
" Let us say of an unknown tribe .
" 让 我们 说 的 一个 未知 部落 .

"让我们假设这是一个不知名的部落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第3/8页

" [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	leant	back	in	her	chair	and	stretched	her	arms	over	her	head	.
"	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	拉伸	她	武器	超过	她	头	.

她向后靠在椅子上，双臂伸过头顶。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	let	me	see	,	"	she	said	.
"	出色地	,	让	我	看	,	"	她	说	.

"嗯，让我想想，"她说。

" [ai] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ɪf] [ai] ['hævnt] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

"	I	wake	up	about	nine	or	a	little	after	if	I	haven't	been	up	all	night	,
"	我	唤醒	向上	关于	九	或者	一个	小的	后	如果	我	还没有	到过	向上	全部	夜晚	,

"如果我没熬夜的话，我大概九点左右或者稍晚一点醒来。"

[ænd; ənd][ai] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][meɪd] .

and	I	ring	for	my	maid	.
和	我	戒指	为了	我的	女佣	.

我按铃叫女佣。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] — "

And	about	eleven	—	"
和	关于	十一	—	"

大约十一点——"

" [doʊnt] [skɪp] , [pliːz] .

"	Don't	skip	,	please	.
"	不	跳过	,	请	.

请不要跳过。

[juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][meɪd] .

You	ring	for	your	maid	.
你	戒指	为了	你的	女佣	.

你按铃叫女佣。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	does	she	do	for	you	?
什么	做	她	做	为了	你	?

她为你做了什么?

" [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌnz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] !

"	Imagine	any	one's	not	knowing	!
"	想象	任何	一个人的	不是	会心	!

"想象一下竟然有人不知道！"

[mɪs] - ['mɑːvəl] .

Miss	Fenimer	marveled	.
错过	-	惊叹	.

费尼默小姐惊叹道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [maɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [pʊts] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ]

"	Why	,	she	draws	my	bath	and	puts	out	my	things	,	and	while	I'm	taking	my
"	为什么	,	她	平局	我的	洗澡	和	放置	出去	我的	事物	,	和	尽管	我是	采取	我的

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

"她帮我放洗澡水，摆放好我的东西，然后我洗澡的时候，

[ʃi:; ʃi] ['streitən] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪf] [ɪts] [kəʊld] ,

she	straightens	the	room	and	lights	the	fire	,	if	it's	cold	,
她	伸直	这	房间	和	灯	这	火	,	如果	它是	寒冷的	,

她收拾房间，如果冷的话，就生火。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][maɪ] ['brekfəst] - [treɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['lɛtəz] .

and	brings	in	my	breakfast	-	tray	and	my	letters	.
和	带来	在	我的	早餐	-	托盘	和	我的	信件	.

然后他端着我的早餐托盘和信件进来了。

[ænd; ənd][baɪ][hɑ:f][pɑ:st][ten] , [aɪm] ['faɪnəli] [drest] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'i:] ,

And	by	half	past	ten	,	I'm	finally	dressed	if	no	one	has	come	in	to	delay	me	,
和	经过	一半	过去的	十	,	我是	最后	穿着	如果	不	一	有	来	在	到	延迟	我	,

如果没人进来耽搁，到十点半我终于穿戴整齐了。

['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] .

only	some	one	always	has	.
仅有的	一些	一	总是	有	.

只有有些人一直拥有。

[lɑ:st]['wɪntə(r)][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tu:] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [hu:] [hæd; həd]

Last	winter	my	time	was	immensely	occupied	by	two	friends	of	mine	who	had
最后的	冬天	我的	时间	曾是	非常	占领	经过	二	朋友们	的	矿	WHO	有

[bəuθ] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɪm] —

both	fallen	in	love	with	the	same	man	—	one	of	them	was	married	to	him	—
两个都	倒下	在	爱	和	这	相同的	男人	—	一	的	他们	曾是	已婚	到	他	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] .

and	they	used	to	come	every	day	and	confide	in	me	.
和	他们	用过的	到	来	每一个	天	和	信任	在	我	.

去年冬天，我的两个朋友占据了我大量的时间，她们都爱上了同一个男人——其中一个已经嫁给了他——她们每天都来向我倾诉。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

You	have	no	idea	how	amusing	it	was	.
你	有	不	主意	如何	有趣	它	曾是	.

你根本不知道这有多好玩。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['ʃɒkɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

He	behaved	shockingly	,	but	I	couldn't	help	feeling	a	little	sorry	for	him	.
他	表现	令人震惊地	,	但	我	不能	帮助	感觉	一个	小的	对不起	为了	他	.

他的行为令人震惊，但我却不由自主地对他产生了一丝同情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [sʌtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['wɪmɪn] .

They	were	both	such	determined	women	.
他们	是	两个都	这样的	决定	女性	.

她们俩都是意志坚定的女性。

['faɪnəli] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm] ,

Finally	I	went	to	him	,
最后	我	去	到	他	,

最后我还是去找了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [nju:] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

and	told	him	how	it	was	I	knew	so	much	about	his	affairs	,
和	讲述	他	如何	它	曾是	我	知道	所以	很多	关于	他的	事务	,

我告诉他，我为什么对他的事情了解得这么清楚。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

and	said	I	thought	he	ought	to	try	and	make	up	his	mind	which	of
和	说	我	想法	他	应该	到	尝试	和	制作	向上	他的	头脑	哪个	的

[ðem; ðəm][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

them	he	really	did	care	for	.
他们	他	真的	做过	关心	为了	.

我说，我觉得他应该好好想想，他到底在乎她们中的哪一个。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

And	what	do	you	think	he	said	?
和	什么	做	你	思考	他	说	?

你觉得他说了什么?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

That	he	had	always	been	in	love	with	me	.
那	他	有	总是	到过	在	爱	和	我	.

他一直都爱着我。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

“ [haʊ] [əb'sɜːdli] [θɪŋz] ['hæpən] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

“	How	absurdly	things	happen	,	don't	they	?	"
"	如何	荒谬地	事物	发生	,	不	他们	?	"

“事情发生得多么荒诞啊，不是吗？"

“ [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] - .

“	Good	Heavens	!	"	said	Riatt	.
"	好的	天	!	"	说	-	.

“我的天哪！"里亚特说道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː] [wɜːst] , [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wɔːk] .

“	But	even	at	the	worst	,	I'm	generally	out	by	noon	,	and	get	a	walk	.
"	但	甚至	在	这	最差	,	我是	一般来说	出去	经过	中午	,	和	得到	一个	走	.

“但即使在最糟糕的情况下，我通常也能在中午之前出去散步。”

[aɪm]['rɑːðə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌntʃ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] — "

I'm	rather	dependent	on	exercise	,	and	then	I	lunch	with	some	one	or	other	—	"
我是	相当	依赖	在	锻炼	,	和	然后	我	午餐	和	一些	一	或者	其他	—	"

我比较依赖锻炼，然后我会和某人一起吃午饭——”

“ [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ? "

“	Men	or	women	?	"
"	男人	或者	女性	?	"

“男人还是女人？"

“ ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] .

“	Either	or	both	.
"	任何一个	或者	两个都	.

“两者之一或两者兼有。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [aɪ] [draɪv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)][hɪə(r)]

And	then	after	lunch	I	drive	with	some	one	,	or	go	to	see	pictures	or	hear
和	然后	后	午餐	我	驾驶	和	一些	一	,	或者	去	到	看	图片	或者	听到

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

午饭后，我会和某人开车兜风，或者去看画，或者听音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [tiː] [taɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	then	I	like	to	be	at	home	by	tea	time	,	because	that's	,	of	course	,
和	然后	我	喜欢	到	是	在	家	经过	茶	时间	,	因为	那就是	,	的	课程	,

然后我喜欢在下午茶时间到家，因为那当然是……

[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ˈevri] [wʌn] [kaʊnts] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ]

the	hour	every	one	counts	on	finding	you	;	and	then	there's	dressing	and	going
这	小时	每一个	一	计数	在	寻找	你	;	和	然后	有	敷料	和	去

[aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,

out	to	dinner	,
出去	到	晚餐	,

每个人都盼着找到你的那个小时；然后还有穿衣打扮和出去吃饭。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːftəwədz] . ”

and	very	often	something	afterwards	.	”
和	非常	经常	某物	然后	.	”

而且往往之后还会发生一些事。”

“ [gʊd] [lɔːd] , ” [sed] - [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [ˈædɪd] :

“	Good	Lord	,	”	said	Riatt	again	,	and	after	a	moment	he	added	:
“	好的	主	,	”	说	-	再次	,	和	后	一个	片刻	他	额外	:

“我的天哪，”里亚特又说道，过了一会儿，他又补充道：

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [laɪf] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] ? ”

“	And	does	that	life	amuse	you	?	”
“	和	做	那	生活	娱乐	你	?	”

“你觉得这样的生活有趣吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɔː(r)] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

“	No	,	but	it	doesn't	bore	me	as	much	as	doing	things	that	are	more
“	不	,	但	它	不	钻孔	我	作为	很多	作为	正在做	事物	那	是	更多的

[ˈtrʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

“不，但它不像做那些更麻烦的事情那样让我感到无聊。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? ”

“	What	sort	of	things	?	”
“	什么	种类	的	事物	?	”

“什么类型的事？”

“ [əʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [kəˈmɪtiz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˈriːəli] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] .

“	Oh	,	being	on	committees	that	you	don't	really	take	any	interest	in	.
“	哦	,	存在	在	委员会	那	你	不	真的	拿	任何	兴趣	在	.

“哦，参加一些你根本不感兴趣的委员会。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .

”	She	rather	enjoyed	his	amazement	.
”	她	相当	享受	他的	惊愕	.

她很享受他惊讶的表情。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	tell	me	one	thing	more	,	”	he	said	.
“	现在	告诉	我	一	事物	更多的	,	”	他	说	.

“现在再告诉我一件事，”他说。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ?

“	What	would	you	do	if	you	had	to	earn	your	living	?
“	什么	会	你	做	如果	你	有	到	赚	你的	活的	?

“如果你必须靠自己谋生，你会怎么做？”

" [ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['edwəd] ['hɪksən] , [bʌt; bət] ,

"	The	true	answer	was	that	she	would	marry	Edward	Hickson	,	but	,
"	这	真的	回答	曾是	那	她	会	结婚	爱德华	希克森	,	但	,

"真正的答案是她会嫁给爱德华·希克森，但是，

[ðəʊ] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['kændɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

though	heretofore	she	had	been	fairly	candid	,	she	thought	on	this	point	a	little
尽管	此前	她	有	到过	相当	坦率	,	她	想法	在	这	观点	一个	小的

[di'sembl] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] .

dissembling	was	permissible	.
拆弹	曾是	允许的	.

虽然她以前一直都比较坦诚，但她认为在这个问题上稍微含糊其辞是可以接受的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ['geɪli] .

"	I	should	starve	,	I	suppose	,	"	she	returned	gaily	.
"	我	应该	饿死	,	我	认为	,	"	她	返回	兴高采烈地	.

"我想我应该会饿死吧，"她兴高采烈地回答道。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ?

"	And	suppose	you	fell	in	love	with	a	poor	man	?
"	和	认为	你	跌倒	在	爱	和	一个	贫穷的	男人	?

"假设你爱上了一个穷人呢？"

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .

"	She	grew	grave	at	once	.
"	她	生长	严重	在	一次	.

她顿时变得严肃起来。

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	that's	a	dreadful	thing	to	happen	to	one	,	"	she	said	.
"	哦	,	那就是	一个	可怕	事物	到	发生	到	一	,	"	她	说	.

"哦，那对一个人来说真是太可怕了，"她说。

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [frendz] [huː] [dɪd] [ðæt] .

"	I've	had	two	friends	who	did	that	.
"	我已经	有	二	朋友们	WHO	做过	那	.

"我有两个朋友这样做过。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['ʃʌdə] .

"	She	almost	shuddered	.
"	她	几乎	颤抖	.

她几乎浑身颤抖。

" [wʌn] ['æktʃuəli] ['mærid] [hɪm] . "

"	One	actually	married	him	.	"
"	一	实际上	已婚	他	.	"

"其中一位竟然嫁给了他。"

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	And	what	happened	to	her	?
"	和	什么	发生	到	她	?

"她后来怎么样了？"

" [mɪs] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Miss	Fenimer	shook	her	head	.
"	错过	-	摇晃	她	头	.

费尼默小姐摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ['sʌmweə(r)] .

She's	living	in	the	suburbs	somewhere	.
她是	活的	在	这	郊区	某处	.

她住在郊区的某个地方。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . ″

I	haven't	seen	her	for	ages	.	″
我	还没有	已见	她	为了	年龄	.	″

我好久没见到她了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ″

“	And	the	other	?	″
″	和	这	其他	?	″

“另一个呢？″

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['præktɪkl] .

“	She	was	more	practical	.
″	她	曾是	更多的	实际的	.

她比较务实。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

She	married	him	to	a	rich	widow	ten	years	older	than	he	was	.
她	已婚	他	到	一个	富有的	寡妇	十	年	老	比	他	曾是	.

她把他嫁给了一个比他大十岁的富有的寡妇。

[ðæt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [liːst] .

That	provided	for	him	,	you	see	,	at	least	.
那	假如	为了	他	,	你	看	,	在	至少	.

你看，至少那对他来说算是有了保障。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] . ″

But	it	turned	out	worse	than	the	other	case	.	″
但	它	转向	出去	更糟	比	这	其他	案件	.	″

但结果比另一起案件更糟。

“ [haʊ] ? ″

“	How	?	″
″	如何	?	″

“如何？″

“ [waɪ] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] — ″

“	Why	,	he	fell	in	love	with	this	other	woman	—	″
″	为什么	,	他	跌倒	在	爱	和	这	其他	女士	—	″

“为什么，他爱上了另一个女人——”

“ [hɪz; ɪz][waɪf] , [juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	His	wife	,	you	mean	?	″
″	他的	妻子	,	你	意思是	?	″

“你是说他妻子吗？″

“ [jes] . [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Yes	.	Imagine	it	!
″	是的	.	想象	它	!

“是的。想象一下！″

[men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɪk(ə)l] . ″

Men	are	so	fickle	.	″
男人	是	所以	反复无常	.	″

男人真是善变。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃɒk] [ˌem 'iː] ? ″

“	Do	you	know	that	you	really	shock	me	?	″
″	做	你	知道	那	你	真的	震惊	我	?	″

“你知道你真的让我很震惊吗？″

“ [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	It's	better	to	appreciate	the	way	things	are	.	”
”	它是	更好的	到	欣赏	这	方式	事物	是	.	”

“最好还是欣赏事物现在的样子。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['diːsnt] ['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

“	It	isn't	the	way	things	are	among	decent	normal	human	beings	.
”	它	不是	这	方式	事物	是	之中	体面的	普通的	人类	生物	.

“正常体面的人之间，事情并非如此。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

”	She	shrugged	her	shoulders	.
”	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

“ [əʊ] , [ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['əʊnli] ['ðer] [nɒt] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	imagine	it	is	,	”	she	said	,	“	only	they're	not	honest	enough	to	admit	it	.
”	哦	,	我	想象	它	是	,	”	她	说	,	“	仅有的	它们是	不是	诚实的	足够的	到	承认	它	.

“哦，我想应该是这样，”她说，“只是他们不够诚实，不肯承认而已。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

”	He	continued	to	stare	at	her	and	,	strangely	enough	,	she	had	never
”	他	持续	到	盯	在	她	和	,	奇怪的	足够的	,	她	有	绝不

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

seemed	to	him	more	beautiful	.
似乎	到	他	更多的	美丽的	.

他继续盯着她看，奇怪的是，他觉得她从未如此美丽过。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	do	you	mean	to	tell	me	,	”	he	said	,
”	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	他	说	,

“你是打算告诉我吗？”他问道。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stændədz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

“	that	people	who	have	the	standards	that	you	describe	will	attach	the	slightest
”	那	人们	WHO	有	这	标准	那	你	描述	将要	附	这	丝毫

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] ? ”

importance	to	an	innocent	little	adventure	like	this	of	ours	?	”
重要性	到	一个	清白的	小的	冒险	喜欢	这	的	我们的	?	”

“你所描述的那种标准的人，会把我们这种无伤大雅的小冒险看得那么重吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] . ”

They	are	the	very	people	who	will	.	”
他们	是	这	非常	人们	WHO	将要	.	”

他们正是会做到的人。

“ ['nɒns(ə)ns] . ”

“	Nonsense	.	”
”	废话	.	”

“废话。”

“ [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

“	Yes	,	because	they	make	a	point	of	always	believing	the	worst	,	or	at	least
”	是的	,	因为	他们	制作	一个	观点	的	总是	相信	这	最差	,	或者	在	至少

[ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] . ”

of	pretending	to	.	”
的	假装	到	.	”

“是的，因为他们总是刻意往最坏处想，或者至少假装如此。”

“ [waɪ] [prɪ'tend] ? ”
“ Why pretend ? ”
“ 为什么 假装 ? ”

何必假装呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] .
“ Because it makes conversation so much more amusing .
“ 因为 它 制作 对话 所以 很多 更多的 有趣 .

“因为它让谈话变得更有趣。”

['sʌmtaɪmz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,
Sometimes , ” she added thoughtfully ,
有时 , ” 她 额外 深思熟虑 ,

“有时候,”她若有所思地补充道,“

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [hɑ:m] [ɪn] ['eni]
“ I have a terrible suspicion that there really isn't an atom of harm in any
“ 我 有 一个 糟糕的 怀疑 那 那里 真的 不是 一个 原子 的 伤害 在 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'heɪv] ['pɜ:fɪktli] [wel] ,
of them — that they all behave perfectly well ,
的 他们 — 那 他们 全部 表现 完美 出色地 ,

“我强烈怀疑他们当中真的没有任何恶意——他们的行为举止都非常完美。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪk'saɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . ”
and just excite themselves by talking as if they didn't . ”
和 只是 激发 他们自己 经过 说 作为 如果 他们 没有 . ”

他们却装作什么都没发生一样，以此来让自己兴奋起来。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['terəb(ə)l] ? ”
“ And you call that suspicion terrible ? ”
“ 和 你 称呼 那 怀疑 糟糕的 ? ”

“你管这种怀疑叫可怕的?”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] .
“ Well , it makes it all seem a little flat .
“ 出色地 , 它 制作 它 全部 似乎 一个 小的 平坦的 .

“嗯，这让一切都显得有点平淡无奇。”

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['braɪtli] , “ [wʌn] [dʌz] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəlu:tli]
But then sometimes , ” she went on brightly , “ one does find out something absolutely
但 然后 有时 , ” 她 去 在 明亮地 , “ 一 做 寻找 出去 某物 绝对地
['hɪdiəs] . ”
hideous . ”
可怕 . ”

但有时,”她兴高采烈地继续说道,“人们确实会发现一些极其可怕的事情。”

“ [si:] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ See here , ” he said ,
“ 看 这里 , ” 他 说 ,

“你看这里,”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .
“ it's a crime for a girl of your age to talk like this .
“ 它是 一个 犯罪 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 到 讲话 喜欢 这 .

“你这个年纪的女孩这样说话简直是犯罪。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['hæbɪt] .
It's a silly habit .
它是 一个 愚蠢的 习惯 .

这是个愚蠢的习惯。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] . ”

I	don't	believe	you're	like	that	at	heart	.	”
我	不	相信	你是	喜欢	那	在	心	.	”

我不相信你本质上是那样的人。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [laɪk] ['edwəd] ['hɪksən] . ”

“	You	talk	,	”	said	she	,	“	like	Edward	Hickson	.	”
”	你	讲话	,	”	说	她	,	“	喜欢	爱德华	希克森	.	”

“你说话，”她说，“像爱德华·希克森。”

“ [ɪn][sʌm; səm] [kə'mjuːnətiz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	In	some	communities	that	would	be	thought	a	fighting	word	,	”	he	returned	.
”	在	一些	社区	那	会	是	想法	一个	斗争	单词	,	”	他	返回	.

“在某些社区，这会被认为是一句挑衅的话，”他回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .

“	But	you	haven't	yet	answered	my	question	.
”	但	你	还没有	然而	回答	我的	问题	.

但你还没有回答我的问题。

[juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də]

You've	told	me	what	your	friends	have	done	;	but	what	would	you	do
你已经	讲述	我	什么	你的	朋友们	有	完毕	;	但	什么	会	你	做

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

你已经告诉我你的朋友们都做了些什么；但你自己会怎么做呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ? ”

if	you	fell	in	love	with	a	poor	man	?	”
如果	你	跌倒	在	爱	和	一个	贫穷的	男人	?	”

如果你爱上了一个穷人呢?

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

“	In	the	first	place	,	I	never	should	.
”	在	这	第一的	地方	,	我	绝不	应该	.

首先，我根本不应该这样做。

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['paʊə(r)] , , ['biːɪŋ] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] .

What	makes	a	man	attractive	to	me	is	power	,	preëminence	,	being	bowed	down	to	.
什么	制作	一个	男人	吸引人的	到	我	是	力量	,	卓越	,	存在	鞠躬	向下	到	.

对我来说，男人的魅力在于权力、地位和被人敬畏。

[ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kʌntri] , [aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊldʒə(r)] ;

If	I	lived	in	a	military	country	,	I'd	love	the	greatest	soldier	;
如果	我	居住地	在	一个	军队	国家	,	ID	爱	这	最	士兵	;

如果我生活在一个军国主义国家，我会崇拜最伟大的士兵；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] , [aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['wɒriə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	if	I	lived	in	a	savage	country	,	I'd	love	the	strongest	warrior	;	but	here	to	-	day	,
和	如果	我	居住地	在	一个	野蛮的	国家	,	ID	爱	这	最强	战士	;	但	这里	到	-	天	,

如果我生活在一个蛮荒之地，我会爱上最强大的战士；但如今，

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)][aɪ] [siː] [ɪz] ['mʌni] .

the	only	form	of	power	I	see	is	money	.
这	仅有的	形式	的	力量	我	看	是	钱	.

我所看到的唯一权力形式就是金钱。

[ɪts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [mænz]

It's	what	makes	you	able	to	have	everything	you	want	,	and	that's	a	man's
它是	什么	制作	你	有能力的	到	有	一切	你	想	,	和	那就是	一个	男人的

['greɪtɪst] [tʃɑːm] . ″

greatest	charm	.	″
最	魅力	.	″

正是这种特质让你能够拥有你想要的一切，而这正是男人最大的魅力所在。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [taɪd] - [daʊn] ['kriːtʃəz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɑː(r); ə(r)]

“	And	it	seems	to	me	that	the	most	tied	-	down	creatures	I	ever	saw	are
″	和	它	似乎	到	我	那	这	最多	系	-	向下	生物	我	曾经	锯	是

[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [aɪv] [met] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

the	rich	men	I've	met	in	the	East	.
这	富有的	男人	我已经	遇见	在	这	东方	.

“在我看来，我见过的最受束缚的人就是我在东方遇到的那些富人。”

″ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [sə'praɪzd] .

″	She	was	honestly	surprised	.
″	她	曾是	诚实地	惊讶	.

她确实感到惊讶。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðeɪ] [kænt][duː; də] ?

“	Why	,	what	is	there	they	can't	do	?
″	为什么	,	什么	是	那里	他们	不能	做	?

“为什么？还有什么是他们做不到的？”

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

″	she	asked	.
″	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

“ [ðeɪ] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] [raɪts] , ″ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	They	can't	do	anything	that	might	endanger	their	property	rights	,	″	he	answered	,
″	他们	不能	做	任何事物	那	可能	危害	他们的	财产	权利	,	″	他	回答	,

“他们不能做任何可能危及自身财产权的事情，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

“	and	that	seems	to	me	to	cut	them	off	from	most	forms	of	human
″	和	那	似乎	到	我	到	切	他们	离开	从	最多	表格	的	人类

[ɪn'devə(r)] .

endeavor	.
努力	.

“在我看来，这似乎将他们与大多数形式的人类努力隔离开来。”

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	no	matter	about	that	.
但	不	事情	关于	那	.

但那都无关紧要了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

You	say	you	would	not	be	likely	to	fall	in	love	with	a	poor	man	,
你	说	你	会	不是	是	可能	到	落下	在	爱	和	一个	贫穷的	男人	,

你说你不太可能爱上一个穷人，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

but	suppose	you	did	.
但	认为	你	做过	.

但假设你真的这么做了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl'redi] ?
Perhaps **it** **has** **happened** **already** **?**
也许 它 有 发生 已经 ?

或许已经发生了?

" [mɪs] - [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Miss Fenimer looked thoughtful .
" 错过 - 看起来 周到 .

费尼默小姐若有所思。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was trying to think , " she said .
" 我 曾是 尝试 到 思考 , " 她 说 .

"我当时正在思考,"她说。

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
" Yes , there was a young artist two years ago that I was rather interested in .
" 是的 , 那里 曾是 一个 年轻的 艺术家 二 年 前 那 我 曾是 相当 感兴趣的 在 .

"是的，两年前有一位年轻艺术家让我很感兴趣。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ,
He was very nice looking ,
他 曾是 非常 好的 寻找 ,

他长相很英俊。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['ælmɑːr] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and Nancy Almar kept telling me how much he was in love with her . "
和 南希 阿尔玛 保留 讲述 我 如何 很多 他 曾是 在 爱 和 她 . "

南希·阿尔玛一直跟我说他有多爱她。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ? "
" And that stimulated your interest ? "
" 和 那 刺激 你的 兴趣 ? "

"这激发了你的兴趣？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just for the sake of information , " he said ,
" 只是 为了 这 清酒 的 信息 , " 他 说 ,

"只是提供一些信息而已,"他说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['seɪfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
" do you always want to take away any man who is safely devoted to another
" 做 你 总是 想 到 拿 离开 任何 男人 WHO 是 安全 奉献 到 其他
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

"你总是想抢走那些全心全意爱着另一个女人的男人吗？"

" [krɪ'stiːn] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .
" Christine seemed resolved to be accurate .
" 克里斯汀 似乎 已解决 到 是 准确的 .

克里斯汀似乎决心要做到准确无误。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
" It depends , " she answered , " whether or not I have anything else to do ,
" 它 取决于 , " 她 回答 , " 无论 或者 不是 我 有 任何事物 别的 到 做 ,

"这要看情况,"她回答说，"看我是否还有其他事情要做。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ˈɔːlweɪz] [pɒps] [ˈɪntuː] [wʌnz] [hed] :

but	of	course	the	idea	always	pops	into	one's	head	:
但	的	课程	这	主意	总是	流行音乐	进入	一个人的	头	:

当然，这种想法总是会不时地冒出来：

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ˌem ˈiː] [best] . ”

I	wonder	if	I	couldn't	make	him	like	me	best	.	”
我	想知道	如果	我	不能	制作	他	喜欢	我	最好的	.	”

我想知道我能不能让他最喜欢我。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] ? ”

“	And	do	you	always	find	you	can	?	”
”	和	做	你	总是	寻找	你	能	?	”

“你总能做到吗？”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]

“	Oh	,	there's	no	rule	about	it	;	only	as	a	newcomer	one	has	the	advantage
”	哦	,	有	不	规则	关于	它	;	仅有的	作为	一个	新人	一	有	这	优势

[ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] ,

of	novelty	,
的	新奇	,

“哦，这方面没有规定；只有新人才有新鲜感优势。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

and	that's	something	.	”
和	那就是	某物	.	”

那也算是一件好事。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɑːtɪst] ?

“	And	what	happened	about	this	artist	?
”	和	什么	发生	关于	这	艺术家	?

“那么这位艺术家后来怎么样了？”

” [krɪˈstiːn] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] : “ [ai] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈnænsi] [æt; ət][ɔːl] :

”	Christine	smiled	reminiscently	:	“	I	found	he	wasn't	really	in	love	with	Nancy	at	all	:
”	克里斯汀	微笑	令人回味	:	“	我	成立	他	不是	真的	在	爱	和	南希	在	全部	:

克里斯汀回忆起往事，脸上露出微笑：“我发现他根本没有真正爱过南希。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] . ”

he	just	wanted	to	paint	her	portrait	.	”
他	只是	通缉	到	画	她	肖像	.	”

他只是想给她画幅肖像。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [jɔːz] . ”

“	I	should	think	he	would	have	wanted	to	paint	yours	.	”
”	我	应该	思考	他	会	有	通缉	到	画	你的	.	”

“我想他应该会想画你的房子。”

“ [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd]

“	He	did	and	gave	it	to	me	as	a	present	,	and	then	he	behaved
”	他	做过	和	给予	它	到	我	作为	一个	展示	,	和	然后	他	表现

['veri] ['bædli] .

very	badly	.
非常	糟糕	.

“他真的做了，还把它送给了我作为礼物，然后他的行为就非常恶劣。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”
“ What did he do ? ”
” 什么 做过 他 做 ? ”

他做了什么?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Well , ” she hesitated .
” 出色地 , ” 她 犹豫了一下 .

“嗯,”她犹豫了一下。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
“ He did not really want to give me the picture .
” 他 做过 不是 真的 想 到 给 我 这 图片 .

“他其实并不想把照片给我。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He thought he wanted to keep it himself .
他 想法 他 通缉 到 保持 它 他自己 .

他想把它留给自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] .
It was much the best thing he ever did .
它 曾是 很多 这 最好的 事物 他 曾经 做过 .

这是他做过的最棒的事。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] ,
I had to persuade him a good deal , and in persuading him ,
我 有 到 说服 他 一个 好的 交易 , 和 在 说服 他 ,

我不得不费一番口舌说服他，而在说服他的过程中，

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['riːəli] [dɪd] .
I may have given him the impression that I cared about him more than I really did .
我 可能 有 给定 他 这 印象 那 我 关心 关于 他 更多的 比 我 真的 做过 .

我可能让他误以为我比实际更关心他。

['enihaʊ] , ['ɑːftə(r)][ai] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Anyhow , after I actually had the portrait hanging in my sitting - room ,
无论如何 , 后 我 实际上 有 这 肖像 绞刑 在 我的 坐着 - 房间 ,

总之，在我把画像挂到客厅之后，

[ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [miːt] ['eni] [mɔː(r)] .
I told him I thought it was better for us not to meet any more .
我 讲述 他 我 想法 它 曾是 更好的 为了 我们 不是 到 见面 任何 更多的 .

我告诉他，我觉得我们最好不要再见面了。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['flætəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][səʊ] ['sɪəriəsli] .
Some men would have been flattered to think I took them so seriously .
一些 男人 会 有 到过 受宠若惊 到 思考 我 采取 他们 所以 严重地 .

有些男人如果认为我如此认真对待他们，可能会感到受宠若惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] ,
But he was furious ,
但 他 曾是 狂怒 ,

但他非常愤怒。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	one	day	when	I	was	out	he	sent	for	the	portrait	and	cut	it	all
和	一	天	什么时候	我	曾是	出去	他	发送	为了	这	肖像	和	切	它	全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

有一天我不在家，他让人把画像取来，然后把它全部剪碎了。

['wʌznt] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ?

Wasn't	that	horrible	?
不是	那	可怕	?

那不是很可怕吗?

[maɪ] ['prɪti] ['pɔːtreɪt] ! ”

My	pretty	portrait	!	”
我的	漂亮的	肖像	!	”

我的美丽画像!

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ” [sed] - .

“	Horrible	!	”	said	Riatt	.
“	可怕	!	”	说	-	.

“太可怕了！”里亚特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] .

“	It	seems	to	me	the	one	spark	of	spirit	the	poor	young	man	showed	.
“	它	似乎	到	我	这	一	火花	的	精神	这	贫穷的	年轻的	男人	显示	.

“在我看来，这是这位可怜的年轻人身上唯一闪耀的精神火花。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

”	She	glanced	at	him	under	her	lashes	.
”	她	瞥了一眼	在	他	在下面	她	睫毛	.

她透过睫毛瞥了他一眼。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	What	would	you	have	done	?	”
“	什么	会	你	有	完毕	?	”

“你会怎么做？”

“ [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

“	I'd	take	you	out	to	the	plains	for	a	year	or	so	,
“	ID	拿	你	出去	到	这	平原	为了	一个	年	或者	所以	,

“我会带你到平原上待一年左右，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [laɪf] [ɪz] [laɪk] . ”

and	let	you	find	out	a	little	about	what	life	is	like	.	”
和	让	你	寻找	出去	一个	小的	关于	什么	生活	是	喜欢	.	”

让你稍微了解一下生活是什么样的。”

“ [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	don't	think	it	would	be	a	success	,	”	she	returned	.
“	我	不	思考	它	会	是	一个	成功	,	”	她	返回	.

“我不认为这会成功，”她回答道。

“ [ai] [dəʊnt] ['prɒfɪt] [baɪ] ['dɪsəplɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	I	don't	profit	by	discipline	,	I'm	afraid	.
“	我	不	利润	经过	纪律	,	我是	害怕的	.

恐怕我无法从纪律中获益。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , “ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['əʊpən] ['maɪndɪd] .

But	,	”	she	stood	up	,	“	I'm	perfectly	open	minded	.
但	,	”	她	站立	向上	,	“	我是	完美	打开	有思想	.

“但是，”她站起来说，“我的思想非常开放。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I'll	make	a	beginning	.
患病的	制作	一个	开始	.

我先开始吧。

[aɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

I'll	wash	the	dishes	—	just	to	please	you	.
患病的	洗	这	菜肴	—	只是	到	请	你	.

我会洗碗——只为博您一笑。

〃 [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['fɪŋgə(r)][baɪ]

〃	And	then	,	with	a	clean	towel	,	he	deliberately	dried	her	hands	,	finger	by
〃	和	然后	,	和	一个	干净的	毛巾	,	他	故意地	干燥	她	双手	,	手指	经过

['fɪŋgə(r)]

finger
手指

然后，他用干净的毛巾，一指一指地仔细擦干了她的双手。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

He	watched	her	go	to	the	kitchen	sink	,
他	观看	她	去	到	这	厨房	下沉	,

他看着她走向厨房水槽，

[ænd; ənd][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn] ,

and	pour	water	from	the	steaming	kettle	into	a	dish	pan	,
和	倒	水	从	这	蒸煮	壶	进入	一个	盘子	平底锅	,

将热气腾腾的水壶里的水倒入洗碗盆中，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] - [frɪld] [kʌfs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [slɪm]

saw	her	turn	up	her	lace	-	frilled	cuffs	,	and	begin	with	her	long	,	slim
锯	她	转动	向上	她	蕾丝	-	褶边	袖口	,	和	开始	和	她	长的	,	苗条的

,

,

,

我看到她卷起蕾丝花边袖口，开始露出她修长纤细的……

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɜːti] [pleɪts] .

inefficient	hands	to	take	up	the	dirty	plates	.
效率低下	双手	到	拿	向上	这	肮脏的	盘子	.

笨手笨脚地拿起脏盘子。

['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Suddenly	,	much	to	his	surprise	,	he	found	he	couldn't	bear	it	,
突然	,	很多	到	他的	惊喜	,	他	成立	他	不能	熊	它	,

突然间，令他大吃一惊的是，他发现自己无法忍受了。

['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪs] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

couldn't	bear	to	see	the	lace	fall	down	again	and	again	,
不能	熊	到	看	这	蕾丝	落下	向下	再次	和	再次	,

实在不忍心看到蕾丝一次又一次地滑落下来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] .

and	her	obvious	shrinking	from	the	task	.
和	她	明显的	收缩	从	这	任务	.

她明显地对这项任务感到畏缩。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

He	crossed	the	room	and	took	the	plates	from	her	,	and	then	with
他	交叉	这	房间	和	采取	这	盘子	从	她	,	和	然后	和

[ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

a	clean	towel	,
一个	干净的	毛巾	,

他穿过房间，从她手中接过盘子，然后拿着一条干净的毛巾，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ˈfɪŋgə(r)] [baɪ] [ˈfɪŋgə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

he	deliberately	dried	her	hands	,	finger	by	finger	,	while	she	stood	by	like	a
他	故意地	干燥	她	双手	,	手指	经过	手指	,	尽管	她	站立	经过	喜欢	一个

[ˈdəʊsaɪl] [tʃaɪld] ,

docile	child	,
温顺	孩子	,

他一指一指地仔细擦干她的双手，而她则像个温顺的孩子一样站在一旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] .

looking	up	at	him	in	wonder	.
寻找	向上	在	他	在	想知道	.

他惊奇地抬头看着他。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ˌem ˈiː] ?

“	Don't	you	want	to	reform	me	?
“	不	你	想	到	改革	我	?

“你不想改造我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈpleɪntɪvli] .

”	she	asked	plaintively	.
”	她	问	哀怨地	.

她哀怨地问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɔːtli] .

“	No	,	”	he	answered	shortly	.
“	不	,	”	他	回答	不久	.

“不，”他简短地回答道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

“	Because	you	would	be	too	dangerous	,	”	he	returned	.
“	因为	你	会	是	也	危险的	,	”	他	返回	.

“因为你太危险了，”他回答道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevri] [tʃɑːm] [ɪkˈsept] [ˈgʊdnəs] .

“	Now	you	have	every	charm	except	goodness	.
“	现在	你	有	每一个	魅力	除了	善良	.

“你现在拥有了一切魅力，唯独缺少善良。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [jʊd] [biː; bi] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] . ”

If	you	turned	good	and	gentle	you'd	be	supreme	.	”
如果	你	转向	好的	和	温和的	你会	是	最高	.	”

如果你变得善良温和，你就会成为至高无上的存在。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈgʊdnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	I	never	thought	goodness	was	a	charm	,	”	she	objected	.
“	我	绝不	想法	善良	曾是	一个	魅力	,	”	她	反对	.

“我从没想过善良是一种魅力，”她反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [aʊt] .

“	And	that's	just	what	I	hope	you	will	never	find	out	.
“	和	那就是	只是	什么	我	希望	你	将要	绝不	寻找	出去	.

“而这正是我希望你永远不会发现的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	believe	there's	much	danger	,	”	she	said	.
”	我	不	相信	有	很多	危险	,	”	她	说	.

“我不认为有什么危险，”她说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

“	I	think	I	shall	go	on	being	wicked	and	mercenary	and	selfish	to	the	day
”	我	思考	我	将	去	在	存在	邪恶	和	雇佣兵	和	自私	到	这	天

[ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,

of	my	death	,
的	我的	死亡	,

“我想我会一直邪恶、唯利是图、自私自利到死。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['getɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ai] [wɒnt] . ”

and	probably	getting	everything	I	want	.	”
和	大概	获得	一切	我	想	.	”

而且很可能得到我想要的一切。”

“ [ai] [həʊp] [nɒt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ai] [miːn] [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

I	mean	I	hope	you	won't	get	what	you	want	.	”
我	意思是	我	希望	你	惯于	得到	什么	你	想	.	”

我的意思是，我希望你得不到你想要的。

“ [əʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ? ”

“	Oh	,	why	are	you	so	unkind	?	”
”	哦	,	为什么	是	你	所以	不友善	?	”

“哦，你为什么这么刻薄？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][maɪ]

“	Because	I	shall	want	to	use	you	as	a	terrible	example	to	my
”	因为	我	将	想	到	使用	你	作为	一个	糟糕的	例子	到	我的

['græn'tʃɪldrən] . ”

grandchildren	.	”
孙辈	.	”

“因为我要用你来给我的孙子孙女们树立一个可怕的榜样。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Do	you	think	you	will	remember	me	as	long	as	that	?	”
”	做	你	思考	你	将要	记住	我	作为	长的	作为	那	?	”

“你觉得你会记得我那么久吗？”

“ [ai] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	feel	no	doubt	about	it	.
”	我	感觉	不	怀疑	关于	它	.

我对此毫不怀疑。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

“	It	seems	rather	hard	that	I	have	to	come	to	a	bad	end	just	to	oblige
”	它	似乎	相当	难的	那	我	有	到	来	到	一个	坏的	结尾	只是	到	必须

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] ,

your	horrid	little	grandchildren	,
你的	可怕的	小的	孙辈	,

“我竟然要落得如此下场，仅仅是为了满足你那些讨厌的小孙子孙女，这似乎太残酷了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

"事实上，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][maɪ]['məʊtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)]
I shall probably run them down in my motor as they go to work with their
我 将 大概 跑步 他们 向下 在 我的 发动机 作为 他们 去 到 工作 和 他们的
['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] - [peɪlz] .
little dinner - pails .
小的 晚餐 - 水桶 .

我可能会开车撞死他们，因为他们会带着他们的小饭盒去上班。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [teɪk] [ðeə(r)] ['mæŋgld] [fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [aɪl] ['mɜːmə(r)] : - - , -
And as I take their mangled forms to the hospital , I'll murmur : ' Riatt , Riatt
和 作为 我 拿 他们的 残缺不全 表格 到 这 医院 , 患病的 低语 : - - , -
,
,
,

当我抱着他们残缺不全的尸体去医院时，我会喃喃自语："里亚特，里亚特，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʌns] [njuː] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . - "
I think I once knew a half - hearted reformer of that name . ' "
我 思考 我 一次 知道 一个 一半 - 心地 改革者 的 那 姓名 . - "

我想我曾经认识一个同名的、心不在焉的改革家。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" You think you , too , will remember as long as that ? "
" 你 思考 你 , 也 , 将要 记住 作为 长的 作为 那 ? "

"你觉得你也能记得那么久吗？"

" [ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['jɔːnɪŋ]
" I have an excellent memory for trifles , " she returned , and rose yawning
" 我 有 一个 出色的 记忆 为了 琐事 , " 她 返回 , 和 玫瑰 打哈欠
.
:
.

"我记性很好，尤其擅长记小事，"她回答道，然后打着哈欠站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] — [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
" And now I think I'll go to bed — unless there's anything more you want to
" 和 现在 我 思考 患病的 去 到 床 — 除非 有 任何事物 更多的 你 想 到
[nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] .
know about our tribal customs .
知道 关于 我们的 部落 海关 .

"现在我想我该睡觉了——除非你还想了解我们部落的习俗。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] : - [hed] - ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
Are you going to write a nature book about us : ' Head - hunting Among the
是 你 去 到 写 一个 自然 书 关于 我们 : - 头 - 打猎 之中 这
['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] - ? " "
Idle Rich ' ? " "
闲置的 富有的 - ? " "

你打算写一本关于我们的自然书籍吗？书名就叫《在闲散富人中猎头》？

- [ðə; ði] ['kænɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] - [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

'	The	Cannibals	of	the	Atlantic	Coast	'	is	the	title	,
-	这	食人族	的	这	大西洋	海岸	-	是	这	标题	,

书名是《大西洋沿岸的食人族》。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

"	he	answered	as	he	gave	her	a	candle	.
"	他	回答	作为	他	给予	她	一个	蜡烛	.

他一边回答，一边递给她一支蜡烛。

“ [aɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .

“	I'll	leave	your	breakfast	for	you	in	the	morning	before	I	go	.
"	患病的	离开	你的	早餐	为了	你	在	这	早晨	前	我	去	.

“我明天早上走之前会给你留好早餐。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] ,

And	by	the	way	,	if	some	one	comes	to	rescue	you	,
和	经过	这	方式	,	如果	一些	一	来	到	救援	你	,

对了，如果有人来救你，

[doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

don't	go	off	and	leave	me	in	the	tool	-	house	,	will	you	?	"
不	去	离开	和	离开	我	在	这	工具	-	房子	,	将要	你	?	"

你别走开，把我一个人留在工具房里好吗?

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

“	Oh	,	I'm	not	really	as	bad	as	that	.
"	哦	,	我是	不是	真的	作为	坏的	作为	那	.

“哦，我其实没那么糟糕。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

"	He	shook	his	head	as	if	he	didn't	feel	sure	.
"	他	摇晃	他的	头	作为	如果	他	没有	感觉	当然	.

他摇了摇头，好像不太确定。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .

She	went	away	well	satisfied	with	her	evening's	work	.
她	去	离开	出色地	使满意	和	她	晚上	工作	.

她对当晚的工作非常满意，心满意足地离开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]

There	had	been	something	extremely	flattering	in	his	mingled	horror	and
那里	有	到过	某物	极其	奉承	在	他的	混合	恐怖	和

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [revl'eʃən] .

amusement	at	her	candid	revelations	.
娱乐	在	她	坦率	启示	.

她坦率的爆料让他既感到震惊又觉得好笑，这种复杂的情绪让他感到非常受宠若惊。

['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .

Holding	up	the	candle	she	looked	at	her	own	image	in	her	mirror	.
保持	向上	这	蜡烛	她	看起来	在	她	自己的	图像	在	她	镜子	.

她举起蜡烛，看着镜子里的自己。

“ [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	wonder	,	"	she	thought	,
"	我	想知道	,	"	她	想法	,

“我不知道，”她心想，

“ [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [hiːz] [ɪn] ?

“	if	that	young	man	knows	what	a	dangerous	frame	of	mind	he's	in	?
"	如果	那	年轻的	男人	知道	什么	一个	危险的	框架	的	头脑	他是	在	?

“如果那个年轻人知道自己处于多么危险的心态呢？”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

"	He	had	some	suspicion	,
"	他	有	一些	怀疑	,

他有些怀疑，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

for	as	he	dragged	a	mattress	downstairs	and	laid	it	before	the	kitchen
为了	作为	他	拖拽	一个	床垫	楼下	和	铺设	它	前	这	厨房

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他把床垫拖下楼，放在厨房的火炉前，

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [raʊz] [sʌm; səm] ['mɒrəl]

he	kept	repeating	to	himself	,	as	if	in	a	last	effort	to	rouse	some	moral
他	保留	重复	到	他自己	,	作为	如果	在	一个	最后的	努力	到	唤醒	一些	道德

[ɪn'θjuːziæzəm] :

enthusiasm	:
热情	:

他不停地对自己重复，仿佛在做最后的努力，试图唤起一些道德热情：

“ [wɒt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	What	a	band	of	cut	-	throats	they	are	!
“	什么	一个	乐队	的	切	-	喉咙	他们	是	!

“他们真是一群冷血无情的家伙！”

" [krɪ'stiːn] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [ʃiːt]

"	Christine	woke	the	next	morning	to	find	the	sun	shining	on	an	unbroken	sheet
"	克里斯汀	觉醒	这	下一个	早晨	到	寻找	这	太阳	灼灼	在	一个	未破	床单

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

第二天早上，克里斯汀醒来发现阳光照耀着一片完整的积雪。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	storm	had	passed	in	the	night	.
这	风暴	有	通过了	在	这	夜晚	.

暴风雨在夜间已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['empti] ,

She	dressed	quickly	and	went	down	to	find	the	kitchen	empty	,
她	穿着	迅速地	和	去	向下	到	寻找	这	厨房	空的	,

她迅速穿好衣服下楼，却发现厨房空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	track	of	footsteps	in	the	snow	leading	away	in	the	direction	of	the
和	这	追踪	的	脚步声	在	这	雪	领导	离开	在	这	方向	的	这

[tuːl] - [haʊs] .

tool	-	house	.
工具	-	房子	.

雪地上留有脚印，一直延伸到工具房的方向。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən] ['niːtli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]

Her	coffee	was	bubbling	and	slices	of	bacon	neatly	laid	in	the	frying	pan
她	咖啡	曾是	冒泡	和	切片	的	熏肉	整齐地	铺设	在	这	煎炸	平底锅

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

were	ready	for	cooking	.
是	准备好	为了	烹饪	.

她的咖啡正在冒泡，煎锅里整齐地摆放着几片培根，准备下锅烹饪。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	thought	he	might	have	stayed	and	cooked	it	for	her	.
她	想法	他	可能	有	入住	和	煮熟	它	为了	她	.

她以为他可能会留下来给她做饭。

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈpleɪntɪvli] .

“	No	one	will	come	as	early	as	this	,	”	she	thought	,	plaintively	.
”	不	一	将要	来	作为	早期的	作为	这	,	”	她	想法	,	哀怨地	.

“不会有人这么早就来了，”她哀怨地想。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] , [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ]

But	hardly	had	she	finished	her	simple	meal	,	when	the	sound	of	sleigh
但	几乎	有	她	完成的	她	简单的	一顿饭	,	什么时候	这	声音	的	雪橇

[belz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

bells	reached	her	ears	,
铃铛	达到	她	耳朵	,

但她刚吃完这顿简单的饭菜，就听到了雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈʌʃər] [ænd; ənd] [ˈhɪksən] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [hɔːs]

and	running	to	the	window	she	saw	that	Ussher	and	Hickson	in	a	two	horse
和	跑步	到	这	窗户	她	锯	那	亚瑟	和	希克森	在	一个	二	马

[sleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] .

sleigh	were	driving	down	the	slope	.
雪橇	是	驾驶	向下	这	坡	.

她跑到窗边，看到厄舍尔和希克森驾着一辆双马拉的雪橇正沿着山坡往下开。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

A	moment	later	they	were	in	the	kitchen	.
一个	片刻	之后	他们	是	在	这	厨房	.

片刻之后，他们就到了厨房。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪməm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns]

And	after	the	minimum	time	had	elapsed	during	which	all	three	talked	at	once
和	后	这	最低限度	时间	有	过去	期间	哪个	全部	三	谈话	在	一次

[ri'kaunt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æŋˈzaiətiz] ,

recounting	their	own	individual	anxieties	,
重新计算	他们的	自己的	个人	焦虑	,

在三人同时讲述各自焦虑情绪的最短时间过去后，

[ˈʌʃər] [ɑːskt] :

Ussher	asked	:
亚瑟	问	:

亚瑟问道：

“ [wɛrz] [mæks] ?

“	Where's	Max	?
”	在哪里?	最大限度	?

“麦克斯在哪儿？”

” [krɪˈstiːn] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɔːl] - [ænd; ənd] - [vəˈdʒɪniə] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

”	Christine	cast	down	her	eyes	with	a	sort	of	Paul	-	and	-	Virginia	expression
”	克里斯汀	投掷	向下	她	眼睛	和	一个	种类	的	保罗	-	和	-	弗吉尼亚州	表达

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [əʊ] ,

,	as	she	answered	:	“	Oh	,
,	作为	她	回答	:	“	哦	,

克里斯汀垂下眼帘，脸上带着保罗和弗吉尼亚式的表情，回答道：“哦，

[hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] ! ”

he	is	sleeping	in	the	tool	-	house	!	”
他	是	睡眠	在	这	工具	-	房子	!	”

他睡在工具房里！

“ [wel] , [ai] [kɔːl] [ðæt] [dæmd] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['ʌʃər] .
“ Well , I call that damned nonsense , ” said Ussher .
“ 出色地 , 我 称呼 那 该死的 废话 , ” 说 亚瑟 .

“哼，这简直是胡说八道，”厄舍尔说道。

“ [let] [ə; eɪ][mæn] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !
“ Let a man freeze to death !
“ 让 一个 男人 冻结 到 死亡 !

“让一个人冻死吧！”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [krɪ'stiːn] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] .
Upon my word , Christine , I thought you had more sense .
之上 我的 单词 , 克里斯汀 , 我 想法 你 有 更多的 感觉 .

克里斯汀，我发誓，我还以为你比我更明智呢。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
” And he strode away to the back door .
” 和 他 大步走 离开 到 这 后退 门 .

“然后他大步走向后门。”

“ [jes] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [træks] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
“ Yes , here are his tracks , poor fellow .
“ 是的 , 这里 是 他的 轨道 , 贫穷的 同伴 .

“是的，这是他的足迹，可怜的人。”

” ['ʌʃər] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['hɪksən] [tɜːnd] [bæk] .
” Ussher went out after him , and Hickson turned back .
” 亚瑟 去 出去 后 他 , 和 希克森 转向 后退 .

“厄舍尔跟着他出去了，希克森则转身回去了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['edwəd] ? ” [sed] [krɪ'stiːn] ,
“ But you think I was right , don't you , Edward ? ” said Christine ,
“ 但 你 思考 我 曾是 正确的 , 不 你 , 爱德华 ? ” 说 克里斯汀 ,

“但你觉得我是对的，对吧，爱德华？”克里斯汀说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] ['edwəd] .
for she had never failed to elicit commendation from Edward .
为了 她 有 绝不 失败的 到 引出 表彰 从 爱德华 .

因为她从未让爱德华失望过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
But now his brow was dark .
但 现在 他的 眉头 曾是 黑暗的 .

但现在他的眉头却皱了起来。

“ [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [krɪ'stiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ But , I say , Christine , ” he said , “ there's one thing I don't understand .
“ 但 , 我 说 , 克里斯汀 , ” 他 说 , “ 有 一 事物 我 不 理解 .

“但是，克里斯汀，”他说，“有一件事我不明白。”

[ðiːz] [træks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . ”
These tracks of his footsteps in the snow . ”
这些 轨道 的 他的 脚步声 在 这 雪 . ”

雪地上留下了他的脚印。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][flai] , [ned] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] . ”
“ He didn't fly , Ned , even if he is an aviator . ”
“ 他 没有 飞 , 内德 , 甚至 如果 他 是 一个 飞行员 . ”

“内德，即使他是一名飞行员，他也没有开过飞机。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][stɒp] [snəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Yes , but it didn't stop snowing until four o'clock this morning .
“ 是的 , 但 它 没有 停止 下雪了 直到 四 点钟 这 早晨 .

“是的，但是直到今天早上四点雪才停。”

" [haʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [krɪ'stiːn] [θɔːt] .
" How irritating the weather always is , Christine thought .
" 如何 令人恼火的 这 天气 总是 是 , 克里斯汀 想法 .

"这天气真是太烦人了,"克里斯汀心想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz]['skænd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ['əʊvə(r)] - ,
For though she was willing to use scandal as a weapon over Riatt ,
为了 尽管 她 曾是 愿意的 到 使用 丑闻 作为 一个 武器 超过 - ,

尽管她愿意利用丑闻作为武器来对付里亚特,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [hændz] .
she was not sure that she wished to put it into Hickson's hands .
她 曾是 不是 当然 那 她 希望 到 放 它 进入 - 双手 .

她不确定是否愿意将它交给希克森。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['braɪtli] :
She thought hard , and then said brightly :
她 想法 难的 , 和 然后 说 明亮地 :

她认真地想了想,然后兴高采烈地说:

" [əʊ] , [pə'hæps] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ʌp] .
" Oh , perhaps he came back for his breakfast before I was up .
" 哦 , 也许 他 来了 后退 为了 他的 早餐 前 我 曾是 向上 .

"哦,也许在我起床之前他就回来吃早餐了。"

" ['hɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ðeɪ] ['əʊnli] [liːd] [wʌn] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hickson shook his head : " They only lead one way , " he said .
" 希克森 摇晃 他的 头 : " 他们 仅有的 带领 一 方式 , " 他 说 .

希克森摇了摇头说:"他们只会朝一个方向走。"

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæktləsnəs] [ɒv; əv][hɑːd][fækts] , [krɪ'stiːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
In the face of the tactlessness of hard facts , Christine decided to create a
在 这 脸 的 这 缺乏圆滑 的 难的 事实 , 克里斯汀 决定 到 创造 一个
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
diversion .
导流 .

面对残酷的现实,克里斯汀决定转移人们的注意力。

" [ai] [kænt] [stænd][hɪə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can't stand here gossiping about the conduct of an aviator , " she said ,
" 我 不能 站立 这里 八卦 关于 这 执行 的 一个 飞行员 , " 她 说 ,

"我不能站在这里八卦一个飞行员的行为,"她说。

" [wen] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" when there's so much to be done .
" 什么时候 有 所以 很多 到 是 完毕 .

"当有那么多事情要做的时候。"

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['dɜːti] [pleɪts] .
Look at all these dirty plates .
看 在 全部 这些 肮脏的 盘子 .

看看这些脏盘子。

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['edwəd] , [dɪə(r)] ?
What ought to be done with them , Edward , dear ?
什么 应该 到 是 完毕 和 他们 , 爱德华 , 亲爱的 ?

亲爱的爱德华,该怎么处置它们呢?

" [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
" she appealed to him as to a fountain of wisdom , and he did not
" 她 上诉 到 他 作为 到 一个 喷泉 的 智慧 , 和 他 做过 不是
[feɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
fail her .
失败 她 .

她向他求助，如同向智慧的泉源求助，而他也没有让她失望。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They ought to be washed , " he said .
" 他们 应该 到 是 洗过 , " 他 说 .

"它们应该洗干净，"他说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
" Give me a towel .
" 给 我 一个 毛巾 .

给我一条毛巾。

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [riˈwɔːdid] [wen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
" And he felt more than rewarded when , as she handed him a towel ,
" 和 他 毛毡 更多的 比 奖励 什么时候 , 作为 她 递交 他 一个 毛巾 ,
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
her hand touched his .
她 手 感动 他的 .

"当她递给他一条毛巾时，她的手碰到了他的手，他感到无比欣慰。"

[ðə; ði] ['meni] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spəʊkən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv]
The many duties of which she had just spoken seemed suddenly to have
这 许多 职责 的 哪个 她 有 只是 说 似乎 突然 到 有
['meltɪd] [əˈweɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

她刚才提到的诸多职责似乎突然间都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] ['aɪdli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
for she sat down quite idly and watched him .
为了 她 卫星 向下 相当 闲散地 和 观看 他 .

因为她百无聊赖地坐了下来，看着他。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] ,
" How well you do it , Edward , " she said , not quite honestly ,
" 如何 出色地 你 做 它 , 爱德华 , " 她 说 , 不是 相当 诚实地 ,

"你做得真好，爱德华，"她半真半假地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpeəd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['dʒestʃəz] ['veri] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð] - [deft] [hændz] .
for she compared his slow gestures very unfavorably with Riatt's deft hands .
为了 她 比较的 他的 慢的 手势 非常 不利的 和 - 麻利 双手 .

因为她觉得他缓慢的动作与里亚特灵巧的双手相比，简直是相形见绌。

" [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
" It's quite as if you had washed dishes all your life . "
" 它是 相当 作为 如果 你 有 洗过 菜肴 全部 你的 生活 . "

"就好像你一辈子都在洗碗一样。"

“ [ɑː] , [krɪ'stiːn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌsentɪ'mentəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒfi] -

“	Ah	,	Christine	,	”	he	answered	,	looking	at	her	sentimentally	over	a	coffee	-
”	啊	,	克里斯汀	,	”	他	回答	,	寻找	在	她	感伤地	超过	一个	咖啡	-

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

“啊，克里斯汀，”他回答道，目光越过咖啡杯，深情地望着她。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

“	I	shouldn't	ask	anything	better	than	to	wash	your	dishes	for	the	rest
”	我	不应该	问	任何事物	更好的	比	到	洗	你的	菜肴	为了	这	休息

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”

of	my	life	.	”
的	我的	生活	.	”

“我能奢求的，莫过于一辈子为你洗碗。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edwəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] , ”

“	Thank	you	,	Edward	,	but	I	think	I	should	ask	something	a	good	deal	better	,	”
”	感谢	你	,	爱德华	,	但	我	思考	我	应该	问	某物	一个	好的	交易	更好的	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

she	answered	.
她	回答	.

“谢谢你，爱德华，但我认为我应该问一个更好的问题，”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [siːn] [ðæt] ['ʌʃər] [ænd; ənd] - ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	on	this	scene	that	Ussher	and	Riatt	entered	,	and	the	eyes	of	the
它	曾是	在	这	场景	那	亚瑟	和	-	进入	,	和	这	眼睛	的	这

['lætə(r)] ['twɪŋkl] .

latter	twinkled	.
后者	闪烁	.

就在这时，厄舍尔和里亚特走了进来，里亚特的眼睛闪闪发光。

“ [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] .

“	Engaged	a	kitchen	-	maid	,	I	see	,	”	he	said	in	a	low	tone	to	Christine	.
”	已订婚的	一个	厨房	-	女佣	,	我	看	,	”	他	说	在	一个	低的	语气	到	克里斯汀	.

“看来你雇了个厨房女佣啊，”他低声对克里斯汀说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	think	it's	so	good	for	people	to	do	something	useful	now	and	then	,
”	我	思考	它是	所以	好的	为了	人们	到	做	某物	有用	现在	和	然后	,

[dəʊnt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

“我觉得人们时不时地做些有用的事情是件好事，你觉得呢？”

“ [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['ɒfə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

“	A	form	of	education	that	you	offer	almost	every	one	who	comes	near	you	.
”	一个	形式	的	教育	那	你	提供	几乎	每一个	一	WHO	来	靠近	你	.

“你向几乎所有接近你的人提供的一种教育形式。

” ['hɪksən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪəli] :

”	Hickson	did	not	hear	everything	,	but	he	caught	the	idea	,	and	said	severely	:
”	希克森	做过	不是	听到	一切	,	但	他	捕捉	这	主意	,	和	说	严重	:

希克森并没有听到全部内容，但他明白了其中的意思，并严厉地说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɑːsk] [mɪs] - [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] .

“	I	don't	suppose	any	one	would	ask	Miss	Fenimer	to	wash	dirty	dishes	.
”	我	不	认为	任何	一	会	问	错过	-	到	洗	肮脏的	菜肴	.

“我想应该没有人会要求费尼默小姐去洗脏盘子吧。”

" - [lɑːft] : " [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][traɪ] .
" **Riatt laughed : " No one who had ever seen her try .**
" - 笑了 : " 不 一 WHO 有 曾经 已见 她 尝试 .

里亚特笑着说："凡是见过她尝试的人，没有一个是没试过的。"

" ['ʌʃər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fjuːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [naʊ] [brəʊk] [aʊt] :
" **Ussher , who had been fuming in the background , now broke out :**
" 亚瑟 , WHO 有 到过 怒气冲冲 在 这 背景 , 现在 打破 出去 :

"一直在后台怒气冲冲的亚瑟现在爆发了：

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [krɪˈstiːn] , [ðæt] [tuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔːlt] .
" **Upon my word , Christine , that tool - house was like a vault .**
" 之上 我的 单词 , 克里斯汀 , 那 工具 - 房子 曾是 喜欢 一个 金库 .

"克里斯汀，我发誓，那间工具房就像一个金库。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
It was madness to ask any one to spend the night in such a place . "
它 曾是 疯狂 到 问 任何 一 到 花费 这 夜晚 在 这样的 一个 地方 . "

让任何人在这种地方过夜简直是疯了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ? " [sed] ['hɪksən] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" Did you spend the night in the tool - house ? " said Hickson with unusual
" 做过 你 花费 这 夜晚 在 这 工具 - 房子 ? " 说 希克森 和 异常
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
directness .
直接 .

"你昨晚在工具房里过夜了吗？"希克森异乎寻常地直截了当地问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , " [sed] - ,
" There are worse places than the tool - house , " said Riatt ,
" 那里 是 更糟 地方 比 这 工具 - 房子 , " 说 - ,

"工具房总比其他地方差，"里亚特说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌʃər] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['faɪə(r)] .
as he and Ussher hurried down to the cellar to put out the furnace fire .
作为 他 和 亚瑟 慌忙 向下 到 这 地窖 到 放 出去 这 炉 火 .

他和厄舍尔赶紧跑到地窖去扑灭炉火。

['hɪksən] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɪˈstiːn] .
Hickson turned to Christine .
希克森 转向 到 克里斯汀 .

希克森转向克里斯汀。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" The fellow didn't answer me , " he said .
" 这 同伴 没有 回答 我 , " 他 说 .

"那家伙没回答我，"他说。

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['edwəd] , [maɪ][dɪə(r)] , "
" Perhaps he thought it was none of your business , Edward , my dear , "
" 也许 他 想法 它 曾是 没有任何 的 你的 商业 , 爱德华 , 我的 亲爱的 , "
[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
she answered .
她 回答 .

"也许他认为这与你无关，亲爱的爱德华，"她回答道。

" ['evriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
" Everything connected with you is my business , " he returned .
" 一切 连接 和 你 是 我的 商业 , " 他 返回 .

"凡是与你有关的事，都是我的事。"他回答道。

“ [əʊ] , ['edwəd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	,	Edward	,	what	a	dreary	outlook	for	me	!	”
”	哦	,	爱德华	,	什么	一个	凄凉	前景	为了	我	!	”

“哦，爱德华，我的前景真是黯淡啊！”

“ [krɪ'stiːn] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

“	Christine	,	answer	me	.
”	克里斯汀	,	回答	我	.

“克里斯汀，回答我。”

[dɪd] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ðɪs] [mæn] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

Did	or	did	not	this	man	make	advances	to	you	?	”
做过	或者	做过	不是	这	男人	制作	进展	到	你	?	”

这个人有没有对你动手动脚?

“ ['edwəd] , [hiː; hi] [dɪd] . ”

“	Edward	,	he	did	.	”
”	爱德华	,	他	做过	.	”

“爱德华，他确实这么做了。”

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
”	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['taɪəsəm] , ['mɒrəl] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	He	gave	me	a	long	,	tiresome	,	moral	lecture	and	,	judging	by	you	,	my	dear	,
”	他	给予	我	一个	长的	,	令人厌烦	,	道德	演讲	和	,	评判	经过	你	,	我的	亲爱的	,

“他给我上了一堂冗长乏味的道德课，而且，从你这番话来看，亲爱的，

[ðæt] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . ”

that	is	proof	of	affection	.	”
那	是	证明	的	感情	.	”

这是爱意的证明。

“ [jʊr; jər] ['sɪmpli] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”

“	You're	simply	amusing	yourself	with	me	!	”
”	你是	简单地	有趣	你自己	和	我	!	”

“你只是在取乐而已！”

“ [aɪm] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] , ['edwəd] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfət] . ”

“	I'm	not	amusing	myself	very	much	,	Edward	,	if	that's	any	comfort	.	”
”	我是	不是	有趣	我	非常	很多	,	爱德华	,	如果	那就是	任何	舒适	.	”

“爱德华，如果这能让你感到一丝安慰的话，我其实并没有怎么自娱自乐。”

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [hɑːd] ,

“	You	drive	me	mad	,	”	he	said	and	stamped	away	from	her	so	hard	,
”	你	驾驶	我	疯狂的	,	”	他	说	和	盖章	离开	从	她	所以	难的	,

“你快把我逼疯了，”他说着，用力跺脚走开了。

[ðæt] ['ʌʃər] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] .

that	Ussher	came	up	from	the	cellar	.
那	亚瑟	来了	向上	从	这	地窖	.

厄舍从地窖里上来了。

“ [wʌts] ['edwəd] ['duːɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What's	Edward	doing	?	”	he	said	.
”	是什么	爱德华	正在做	?	”	他	说	.

“爱德华在干什么？”他问道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [mæd] , ” [rɪ'tɜːnd] [krɪ'stiːn] , “ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ]

“	He	says	he's	going	mad	,	”	returned	Christine	,	“	but	I	thought	he	was	washing
”	他	说道	他是	去	疯狂的	,	”	返回	克里斯汀	,	“	但	我	想法	他	曾是	洗涤

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] . ”

the	dishes	.	”
这	菜肴	.	”

“他说他快疯了，”克里斯汀回答说，“但我以为他是在洗碗。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] ['edwəd] , ” [sed] ['ʌʃər] .

“	There's	no	pleasing	Edward	,	”	said	Ussher	.
”	有	不	令人愉悦	爱德华	,	”	说	亚瑟	.

“爱德华是无法取悦的，”厄舍尔说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt]

“	He	was	in	my	room	at	six	o'clock	this	morning	trying	to	get	me	to	start
”	他	曾是	在	我的	房间	在	六	点钟	这	早晨	尝试	到	得到	我	到	开始

[ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] ([ænd; ənd][ai] ['nidnt] [tel] [juː; jʊ] ,

a	rescuing	party	(	and	I	needn't	tell	you	,
一个	救援	派对	(	和	我	不必	告诉	你	,

“今天早上六点，他就在我房间里，试图让我组织一个救援队（不用我说你也知道，

[krɪ'stiːn] , [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [mʌtʃ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt]) ,

Christine	,	we	none	of	us	had	much	sleep	last	night	)	,
克里斯汀	,	我们	没有任何	的	我们	有	很多	睡觉	最后的	夜晚	)	,

克里斯汀，我们昨晚都没怎么睡好），

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] [seɪf] ,

and	now	that	he	is	here	and	finds	you	safe	,
和	现在	那	他	是	这里	和	发现	你	安全的	,

既然他来了，而且发现你平安无事，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['restləs] [æz; əz]['evə(r)] .

he	seems	to	be	just	as	restless	as	ever	.
他	似乎	到	是	只是	作为	不安	作为	曾经	.

他似乎和以前一样焦躁不安。

” [ænd; ənd] ['ʌʃər] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

”	And	Ussher	returned	to	the	cellar	still	grumbling	.
”	和	亚瑟	返回	到	这	地窖	仍然	抱怨	.

“乌舍尔回到地窖时还在抱怨。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['restləs] , [krɪ'stiːn] , ” ['hɪksən] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] .

“	You	know	why	I'm	restless	,	Christine	,	”	Hickson	said	when	they	were	again	alone	.
”	你	知道	为什么	我是	不安	,	克里斯汀	,	”	希克森	说	什么时候	他们	是	再次	独自的	.

“你知道我为什么心神不宁，克里斯汀，”当他们再次独处时，希克森说道。

[krɪ'stiːn] [siːmd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

Christine	seemed	to	wonder	.
克里斯汀	似乎	到	想知道	.

克里斯汀似乎在疑惑。

“ [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]

“	The	artistic	temperament	is	usually	given	as	the	explanation	,	but	somehow
”	这	艺术	气质	是	通常	给定	作为	这	解释	,	但	不知何故

, [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['edwəd] —

,	in	your	case	,	Edward	—
,	在	你的	案件	,	爱德华	—

“人们通常用艺术家的气质来解释这种情况，但不知为何，爱德华，在你身上——”

” [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	came	and	stood	directly	in	front	of	her	.
”	他	来了	和	站立	直接地	在	正面	的	她	.

他走上前，径直站在她面前。

“ [krɪ'stiːn] , [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [lɑːst] [naɪt] ?
“ Christine , what did happen last night ?
“ 克里斯汀 , 什么 做过 发生 最后的 夜晚 ?

克里斯汀，昨晚到底发生了什么事?

” [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] - [feɪs] [muːvd] ,
” Although not a muscle of Miss Fenimer's face moved ,
” 虽然 不是 一个 肌肉 的 错过 - 脸 已搬 ,

“尽管费尼默小姐脸上的肌肉纹丝不动，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] .
she knew very well that this was a turning - point .
她 知道 非常 出色地 那 这 曾是 一个 转弯 - 观点 .

她非常清楚这是一个转折点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ,
She had the choice between killing the scandal ,
她 有 这 选择 之间 杀 这 丑闻 ,

她可以选择要么掩盖丑闻，要么.....

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] -
or giving it such life and strength that nothing but her marriage with Riatt
或者 给予 它 这样的 生活 和 力量 那 没有什么 但 她 婚姻 和 -
[wʊd] ['evə(r)] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
would ever allay it .
会 曾经 巷 它 .

或者赋予它如此强大的生命力和力量，以至于除了她与里亚特的婚姻之外，没有任何东西能够平息它。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [wʊd] [pʊt] ['hɪksən] [streɪt] ,
She knew that a few sensible words would put Hickson straight ,
她 知道 那 一个 很少 明智的 字 会 放 希克森 直的 ,

她知道几句明智的话就能让希克森明白过来。

[ænd; ənd] ['hɪksən] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] .
and Hickson would be a powerful ally .
和 希克森 会 是 一个 强大的 盟友 .

而希克森将是一位强大的盟友。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['pleɪnli] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [daʊt] ,
On the other hand , if he came back plainly weighted with a terrible doubt ,
在 这 其他 手 , 如果 他 来了 后退 显然 加权 和 一个 糟糕的 怀疑 ,

另一方面，如果他回来时明显带着深深的疑虑，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ɑːsk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] .
no one would ask any further evidence .
不 一 会 问 任何 更远 证据 .

没有人会要求提供更多证据。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] - [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The question was , how much would Riatt feel the responsibility of such a
这 问题 曾是 , 如何 很多 会 - 感觉 这 责任 的 这样的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

问题是，里亚特会如何看待这种情况，并承担多大的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .
It was a fighting chance .
它 曾是 一个 斗争 机会 .

这是一次反击的机会。

[θə'mistəkli:z] [wen] [hi:; hi] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɑ:gju:d] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Themistocles when he burnt his ships must have argued in very much the same
地米斯托克利 什么时候 他 烧焦的 他的 船舶 必须 有 争论 在 非常 很多 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

地米斯托克利焚毁战船时，想必也是用类似的方式进行辩论的。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nɒt] [səʊ] ['ræpɪdli] .
but probably not so rapidly .
但 大概 不是 所以 快速 .

但可能不会那么快。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ['edwəd] , ” [krɪ'sti:n] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] ,
“ There are some things , Edward , ” Christine said in a low shaken voice ,
“ 那里 是 一些 事物 , 爱德华 , ” 克里斯汀 说 在 一个 低的 摇晃 嗓音 ,

“有些事，爱德华，”克里斯汀低声颤抖着说。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ that I cannot discuss even with you .
“ 那 我 不能 讨论 甚至 和 你 .

“有些事我甚至不能跟你谈。”

” ['hɪksən] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
” Hickson turned away with a groan .
” 希克森 转向 离开 和 一个 呻吟 .

希克森呻吟着转过身去。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[krɪ'sti:n] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] - [ðæt] ['nænsi] ['ælmɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'zentf(ə)l]
Christine had been right when she told Riatt that Nancy Almar would be resentful
克里斯汀 有 到过 正确的 什么时候 她 讲述 - 那 南希 阿尔玛 会 是 不满
['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - - .
after a dull evening at the Usshers ' .
后 一个 乏味的 晚上 在 这 - - .

克里斯汀之前告诉里亚特，南希·阿尔玛在厄舍家度过一个沉闷的夜晚后会心生怨恨，她的说法是对的。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['nænsi] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] .
The evening , as far as Nancy was concerned , had been very dull indeed .
这 晚上 , 作为 远的 作为 南希 曾是 担心的 , 有 到过 非常 乏味的 的确 .

在南希看来，这个夜晚实在是太无聊了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:d] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kri:d] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)] ;
To be bored , in her creed , was a confession of complete failure ;
到 是 无聊的 , 在 她 信条 , 曾是 一个 忏悔 的 完全的 失败 ;

在她看来，感到无聊就等于承认自己彻底失败；

[ˌaɪ 'ti:]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,
it indicated the most contemptible inefficiency ,
它 表明的 这 最多 可鄙 效率低下 ,

这表明了最令人鄙夷的低效。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ju'ni:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
since she designed the whole fabric of her life with the unique object
自从 她 设计 这 所有的 织物 的 她 生活 和 这 独特的 目的
[ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:'self] [ə'mju:zd] .
of keeping herself amused .
的 保持 她自己 觉得好笑 .

因为她设计自己的人生时，唯一的目的就是让自己开心。

['nʌθɪŋ] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn]

Nothing	bored	her	more	than	to	have	the	general	attention	centered	on
没有什么	无聊的	她	更多的	比	到	有	这	一般的	注意力	居中	在

[sʌm; səm][wʌn] [els] ,

some	one	else	,
一些	一	别的	,

最让她感到无聊的就是大家的注意力都集中在别人身上。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]['æbsənt][wʌnz] .

as	all	that	evening	it	had	been	focussed	on	the	absent	ones	.
作为	全部	那	晚上	它	有	到过	专注的	在	这	缺席的	一个	.

那天晚上，他的注意力一直集中在那些缺席的人身上。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntest] [wɪð] [krɪ'stiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Not	only	did	she	miss	the	excitement	of	her	contest	with	Christine	over	the
不是	仅有的	做过	她	错过	这	激动	的	她	竞赛	和	克里斯汀	超过	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

possession	of	Riatt	,
拥有	的	-	,

她不仅怀念与克里斯汀争夺里亚特所有权的刺激，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] - - [æŋ'zaɪəti] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

but	she	was	positively	wearied	by	the	Usshers	'	anxiety	,	by	her	brother's
但	她	曾是	积极地	疲惫	经过	这	-	-	焦虑	,	经过	她	兄弟

['ægəni] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

agony	of	jealousy	and	fear	,
痛苦	的	妒忌	和	害怕	,

但她实在厌倦了厄舍尔一家人的焦虑，厌倦了哥哥因嫉妒和恐惧而产生的痛苦。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪkəmz] [kən'tɪnjuəl] ['efət] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	by	Wickham's	continual	effort	to	strike	an	original	thought	from	the
和	经过	威克汉姆的	持续的	努力	到	罢工	一个	原来的	想法	从	这

[drə'mætɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dramatic	quality	of	the	situation	.
戏剧性	质量	的	这	情况	.

而威克姆则不断努力，从戏剧性的情境中迸发出独创的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [pɪ'ket] [wɪð] ['wɪkəm] ,

She	was	finally	reduced	to	playing	piquet	with	Wickham	,
她	曾是	最后	减少	到	玩耍	皮克特	和	威克姆	,

她最终沦落到和威克姆一起玩皮克球。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] — [mɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

and	though	she	won	a	good	deal	of	money	from	him	—	more	,	that	is	,
和	尽管	她	韩元	一个	好的	交易	的	钱	从	他	—	更多的	,	那	是	,

虽然她从他那里赢了不少钱——也就是说，更多，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

than	he	could	comfortably	afford	to	lose	—	she	still	counted	the	evening
比	他	可以	舒适地	买得起	到	失去	—	她	仍然	计数	这	晚上

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [bæd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

a	failure	,	bad	in	the	present	,
一个	失败	,	坏的	在	这	展示	,

比他能承受的损失要多得多——她仍然认为当晚是个失败，当下很糟糕。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['menəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	extremely	menacing	to	the	future	.
和	极其	威胁	到	这	未来	.

对未来构成极大威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['ment(ə)l] ['kændə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [krɪ'stiːn] ,

For	with	her	habitual	mental	candor	,	she	admitted	that	by	this	time	Christine	,
为了	和	她	习惯性的	精神的	坦率	,	她	承认	那	经过	这	时间	克里斯汀	,

她以一贯的坦诚承认，到那时，克里斯汀

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] — [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [həʊp] —

if	not	actually	frozen	to	death	—	which	after	all	one	could	not	exactly	hope	—
如果	不是	实际上	冷冻	到	死亡	—	哪个	后	全部	一	可以	不是	确切地	希望	—

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

had	probably	won	the	game	.
有	大概	韩元	这	游戏	.

如果不是真的被冻死——毕竟谁也不能指望这种情况发生——那他可能就已经赢得了比赛。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

The	chances	were	that	Riatt	was	captured	.
这	机会	是	那	-	曾是	捕获	.

里亚特很可能被俘虏了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ned] ?

“	What	is	the	matter	,	Ned	?
“	什么	是	这	事情	,	内德	?

“内德，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fidʒit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ,

”	she	said	to	her	brother	,	as	he	fidgeted	about	the	card	-	table	,
”	她	说	到	她	兄弟	,	作为	他	坐立不安	关于	这	卡片	-	桌子	,

她对在牌桌旁坐立不安的哥哥说：“

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] ['fjuːtaɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

after	a	last	futile	expedition	to	the	telephone	.
后	一个	最后的	徒劳	远征	到	这	电话	.

在最后一次徒劳地尝试打电话之后。

“ [kænt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)]

“	Can't	you	decide	whether	you'd	rather	the	lady	of	your	love	were	dead	or
“	不能	你	决定	无论	你会	相当	这	女士	的	你的	爱	是	死的	或者

[səb'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [jʌŋ]

subjected	for	twenty	-	four	hours	to	the	fascinations	of	an	irresistible	young
受	为了	二十	-	四	小时	到	这	魅力	的	一个	无法抗拒	年轻的

[mæn] ? ”

man	?	”
男人	?	”

“你难道还不能决定，你宁愿你心爱的女人死去，还是让她在24小时内忍受一个魅力四射的年轻男子的诱惑吗？”

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] ['reɪzɪz] , ” [əb'zɜːvd] ['wɪkəm] ,

“	What	an	interesting	question	that	raises	,	”	observed	Wickham	,
“	什么	一个	有趣的	问题	那	提高	,	”	观察到	威克姆	,

“这真是一个有趣的问题，”威克姆评论道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [ðə; ði] [θriː] ['miːgə(r)] [kɑːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] .

examining	rather	ruefully	the	three	meager	cards	he	had	drawn	.
检查	相当	懊悔地	这	三	微薄	牌	他	有	绘制	.

他懊恼地看着自己抽到的三张可怜的牌。

“ [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['leɪdi] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] - ['taɪgə(r)] [aɪ'dɪə] .

“	A	modern	Lady	-	or	-	the	-	Tiger	idea	.
“	一个	现代的	女士	-	或者	-	这	-	老虎	主意	.

“现代版的‘淑女还是老虎’的理念。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

I	am	not	of	a	jealous	temperament	and	should	always	prefer	to	see	a
我	是	不是	的	一个	嫉妒的	气质	和	应该	总是	更喜欢	到	看	一个

['wʊmən] ['hæpi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . ”

woman	happy	with	another	man	.	”
女士	快乐的	和	其他	男人	.	”

我生性不嫉妒，而且总是乐于见到其他女人和别的男人幸福地在一起。

“ [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][duː; də] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [sed] ['nænsi] .

“	And	often	do	,	I	dare	say	,	”	said	Nancy	.
”	和	经常	做	,	我	敢	说	,	”	说	南希	.

“而且我敢说，这种情况经常发生，”南希说道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['eɪsɪz] . ”

“	I	have	a	point	of	seven	,	and	fourteen	aces	.	”
”	我	有	一个	观点	的	七	,	和	十四	王牌	.	”

“我有一张七点牌，还有十四张A。”

“ [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ai] [kænt] [siː] - [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kwɒləti] , ” [sed] ['hɪksən] ['ɪrɪtəbli] .

“	I	must	own	I	can't	see	Riatt's	irresistible	quality	,	”	said	Hickson	irritably	.
”	我	必须	自己的	我	不能	看	-	无法抗拒	质量	,	”	说	希克森	易怒地	.

“我必须承认，我看不出里亚特有什么令人无法抗拒的魅力，”希克森恼火地说。

“ [rɪtʃ] , [naɪs] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr]

“	Rich	,	nice	looking	and	has	his	wits	about	him	,	”	replied	Mrs	.	Almar
”	富有的	,	好的	寻找	和	有	他的	智慧	关于	他	,	”	回复	太太	.	阿尔玛

[sək'sɪŋktli] .

succinctly	.
简洁地	.

“富有、相貌英俊、头脑清醒，”阿尔玛太太简洁地回答道。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] - [reɪl] . ”

“	About	as	good	-	looking	as	a	fence	-	rail	.	”
”	关于	作为	好的	-	寻找	作为	一个	栅栏	-	轨	.	”

“简直跟栅栏一样丑。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] !

“	And	they	say	women	are	envious	!
”	和	他们	说	女性	是	羡慕	!

“他们还说女人爱嫉妒呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

”	exclaimed	his	sister	.
”	惊呼	他的	姐姐	.

“他妹妹惊呼道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['femənɪst] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['wɪkəm] .

“	Are	you	a	feminist	,	Mrs	.	Almar	?	”	inquired	the	irrepressible	Wickham	.
”	是	你	一个	女权主义者	,	太太	.	阿尔玛	?	”	询问	这	不可抑制的	威克姆	.

“阿尔玛夫人，您是女权主义者吗？”精力旺盛的威克姆问道。

“ [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] . ”

“	No	,	just	a	female	,	Mr	.	Wickham	.	”
”	不	,	只是	一个	女性	,	先生	.	威克姆	.	”

“不，只是个女人，威克姆先生。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['bəʊni][nəʊz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” ['grʌmbld] ['hɪksən] .

“	I	never	thought	a	big	bony	nose	made	a	man	a	beauty	,	”	grumbled	Hickson	.
”	我	绝不	想法	一个	大的	骨质	鼻子	制成	一个	男人	一个	美丽	,	”	咕哝	希克森	.

“我从没想过一个高挺的鼻子能让男人变得英俊，”希克森抱怨道。

“ [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , ” [sed] ['wɪkəm]

“	Ah	,	how	much	wisdom	there	is	in	that	reply	of	yours	,	Mrs	.	Almar	,	”	said	Wickham
”	啊	,	如何	很多	智慧	那里	是	在	那	回复	的	你的	,	太太	.	阿尔玛	,	”	说	威克姆

.

:

.

“啊，阿尔玛夫人，您的回答真是充满智慧啊！”威克姆说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

“	Just	a	female	.
”	只是	一个	女性	.

“只是个女性。”

[jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'tɜːprət] [juː; jʊ] ['raɪtlɪ] ,

Your	meaning	is	,	if	I	interpret	you	rightly	,
你的	意义	是	, 如果		我	解释	你	没错	,

如果我理解正确的话，你的意思是：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd]

that	you	are	content	with	the	duties	and	charms	which	Nature	has	bestowed
那	你	是	内容	和	这	职责	和	魅力	哪个	自然	有	授予

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][seks] — ”

upon	your	sex	—	”
之上	你的	性别	—	”

你是否对自然赋予女性的职责和魅力感到满意？

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['nænsi] ['brɪskli] ,

“	Until	I	can	get	something	better	,	”	replied	Nancy	briskly	,
”	直到	我	能	得到	某物	更好的	,	”	回复	南希	轻快地	,

“直到我能找到更好的为止，”南希干脆地回答道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

drawing	the	score	toward	her	and	beginning	to	add	it	up	.
绘画	这	分数	朝向	她	和	开始	到	添加	它	向上	.

她把记分牌拉到自己面前，开始计算分数。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɒfɪt]

“	My	idea	is	to	let	the	other	women	do	the	fighting	;	if	they	win	,	I	shall	profit
”	我的	主意	是	到	让	这	其他	女性	做	这	斗争	; 如果		他们	赢	,	我	将	利润

;

:

;

“我的想法是让其他女人去打仗；如果她们赢了，我就能获利；

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] , [aɪm][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] .

if	they	lose	,	I'm	no	worse	off	.
如果	他们	失去	,	我是	不	更糟	离开	.

如果他们输了，我也不会损失什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['ruːbɪkən] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] . ”

I	believe	I've	rubiconed	you	again	,	Mr	.	Wickham	.	”
我	相信	我已经	卢比孔	你	再次	,	先生	.	威克姆	.	”

我想我又一次把你逼到绝境了，威克姆先生。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪnz] [teɪst] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['hɪksən] .

“	Well	,	I	don't	understand	women's	taste	,	anyhow	,	”	said	Hickson	.
”	出色地	,	我	不	理解	女性的	品尝	,	无论如何	,	”	说	希克森	.

“反正我也不懂女人的品味，”希克森说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['nænsi] .

“	You	never	spoke	a	truer	word	than	that	,	my	dear	,	”	said	Nancy	.
”	你	绝不	辐	一个	更真实	单词	比	那	,	我的	亲爱的	,	”	说	南希	.

“亲爱的，你说的这句话真是至理名言，”南希说道。

“ ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] ['fɪfti] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] ,
“ Seventy - four fifty , I think that makes it , Mr . Wickham ,
“ 七十 - 四 五十 , 我 思考 那 制作 它 , 先生 . 威克姆 ,

“七十四点五十分，我想就是这样了，威克姆先生。”

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ju:; jʊ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [geɪm] .
subtracting the dollar and a half you made on the first game .
减去 这 美元 和 一个 一半 你 制成 在 这 第一的 游戏 .

减去你在第一局游戏中赚到的1.5美元。

[əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [tʃek] [wɪl] [du:; də] ['pɜ:fɪktli] .
Oh , yes , a check will do perfectly .
哦 , 是的 , 一个 查看 将要 做 完美 .

哦，是的，支票就可以了。

[aɪm] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I'm less likely to lose it . ”
我是 较少的 可能 到 失去 它 . ”

我不太可能把它弄丢。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:s] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] , ” [əb'zɜ:vd] ['wɪkəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
“ I never had a worse run of luck , ” observed Wickham with an attempt at
“ 我 绝不 有 一个 更糟 跑步 的 运气 , ” 观察到 威克姆 和 一个 试图 在
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“我从来没有这么倒霉过，”威克姆装作若无其事地说道。

['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] [stʊd] [ʌp] ['jɔ:nɪŋ] .
Mrs . Almar stood up yawning .
太太 . 阿尔玛 站立 向上 打哈欠 .

阿尔玛太太打着哈欠站了起来。

“ ['daʊtləs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æmərəs] ['traɪʌmf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
“ Doubtless you are on the brink of a great amorous triumph , ” she said
“ 毫无疑问 你 是 在 这 边缘 的 一个 伟大的 多情 胜利 , ” 她 说
['læŋgwɪdli] ,
languidly ,
懒洋洋地 ,

“毫无疑问，你即将迎来一场伟大的爱情胜利，”她慵懒地说。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə][bed] .
and went off to bed .
和 去 离开 到 床 .

然后就去睡觉了。

['hɪksən] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [sli:p] .
Hickson did not attempt to sleep .
希克森 做过 不是 试图 到 睡觉 .

希克森没有尝试睡觉。

[hi:; hi][sæt][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He sat up for the remainder of the night ,
他 卫星 向上 为了 这 余 的 这 夜晚 ,

他整晚都没睡。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] [mait] [kʌm] ,
in the hope that some sudden call might come ,
在 这 希望 那 一些 突然 称呼 可能 来 ,

希望能接到一个突如其来的电话，

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [æz; əz] ['ʌʃər] [hæd; həd][təʊld] [krɪ'stiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	at	six	o'clock	as	Ussher	had	told	Christine	,	he	was	ready	for
和	在	六	点钟	作为	亚瑟	有	讲述	克里斯汀	,	他	曾是	准备好	为了

[njuː] ['efəts] .

new	efforts	.
新的	努力	.

六点钟，正如厄舍尔告诉克里斯汀的那样，他已经准备好迎接新的挑战。

['reskjuːd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛskjuːəz] [riːtʃt] [ðə; ði] - - [haʊs] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][ten][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Rescued	and	rescuers	reached	the	Usshers	'	house	about	half	past	ten	the	following
获救	和	救援人员	达到	这	-	-	房子	关于	一半	过去的	十	这	下列的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

获救人员和救援人员于第二天上午十点半左右到达了乌舍尔家。

['nænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˌdaʊn'steəz] .

Nancy	was	not	yet	downstairs	.
南希	曾是	不是	然而	楼下	.

南希还没下楼。

['wɪkəm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [nəʊt][tuː; tə] [straɪk] [ɪn]

Wickham	had	not	been	able	to	judge	what	was	the	correct	note	to	strike	in
威克姆	有	不是	到过	有能力的	到	法官	什么	曾是	这	正确的	笔记	到	罢工	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] ,

connection	with	the	whole	incident	,
联系	和	这	所有的	事件	,

威克姆无法判断在整个事件中应该采取什么正确的应对措施。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [saʊnd] ['eni] .

and	so	did	not	dare	to	sound	any	.
和	所以	做过	不是	敢	到	声音	任何	.

所以他们不敢发出任何声音。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

The	arrival	was	comparatively	simple	.
这	到达	曾是	比较	简单的	.

抵达过程相对简单。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [krɪ'stiːn] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ; - [went]

Mrs	.	Ussher	received	her	beloved	Christine	with	open	arms	;	Riatt	went
太太	.	亚瑟	已收到	她	心爱	克里斯汀	和	打开	武器	;	-	去

[ˌnɔnkɔ'mitəli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ;

noncommittally	upstairs	to	take	a	bath	;
不置可否	楼上	到	拿	一个	洗澡	;

厄舍尔太太张开双臂迎接了她心爱的克里斯汀；里亚特漫不经心地上楼去洗澡了；

['hɪksən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

Hickson	had	decided	,	in	spite	of	his	depression	of	spirits	,
希克森	有	决定	,	在	尽管如此	的	他的	沮丧	的	烈酒	,

尽管情绪低落，希克森还是决定：

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [lɒst] [sliːp] ,

to	try	to	make	up	a	little	of	last	night's	lost	sleep	,
到	尝试	到	制作	向上	一个	小的	的	最后的	夜晚	丢失的	睡觉	,

为了弥补昨晚睡眠不足的部分，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

when	he	received	a	summons	from	his	sister	.
什么时候	他	已收到	一个	传票	从	他的	姐姐	.

当他收到姐姐的传票时。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ə; eɪ]['klevə(r)] , ['sæləʊ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] ,

Her	maid	,	a	clever	,	sallow	little	Frenchwoman	,
她	女佣	,	一个	聪明的	,	黄褐色	小的	法国女人	,

她的女仆，一个聪明、面色蜡黄的小个子法国女人，

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [pˈɒkɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd]

came	down	with	her	hands	in	her	apron	pockets	to	say	that	Madame	should
来了	向下	和	她	双手	在	她	围裙	口袋	到	说	那	夫人	应该

[laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [æt; ət] [wʌns] .

like	to	speak	to	Monsieur	at	once	.
喜欢	到	说话	到	先生	在	一次	.

她双手插在围裙口袋里走下来，说夫人想立刻和先生谈谈。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nænsi] [stɪl] [ɪn] [bed] ;

He	found	Nancy	still	in	bed	;
他	成立	南希	仍然	在	床	;

他发现南希还躺在床上；

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] ['lʊkɪŋ] ['blækə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [əˈgenst] [ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz]

her	little	black	head	looking	blacker	than	usual	against	the	lace	of	the	pillows
她	小的	黑色的	头	寻找	更黑	比	通常	反对	这	蕾丝	的	这	枕头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvələt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] - ['dʒækɪt] .

and	the	coverlet	and	of	her	own	bed	-	jacket	.
和	这	床单	和	的	她	自己的	床	-	夹克	.

她的小黑脑袋在枕头、被罩和她自己的睡衣的蕾丝映衬下，显得比平时更黑。

[ðə; ði]['əʊnli]['kʌlə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌvəd] [frentʃ] ['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn]

The	only	color	about	her	was	the	yellow	covered	French	novel	she	laid	down
这	仅有的	颜色	关于	她	曾是	这	黄色的	涵盖	法语	小说	她	铺设	向下

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

as	he	entered	,
作为	他	进入	,

她身上唯一的色彩，是他进来时她随手放在地上的那本黄色封面的法国小说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɪˈnɔːməs] ['ruːbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] .

and	the	one	enormous	ruby	on	her	fourth	finger	.
和	这	一	巨大的	红宝石	在	她	第四	手指	.

还有她无名指上那颗硕大的红宝石。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ned] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [əˈfekʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	And	now	,	Ned	,	my	dear	,	”	she	said	quite	affectionately	for	her	,
“	和	现在	,	内德	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	相当	亲切地	为了	她	,

“现在，亲爱的奈德，”她用充满爱意的语气对她说。

“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ['seɪfli] [həʊm] .

“	I	hear	you	have	brought	the	wanderers	safely	home	.
“	我	听到	你	有	带来	这	流浪者	安全	家	.

“我听说你们已经把流浪者安全带回家了。”

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

” ['hɪksən] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['sʌmənz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ,

”	Hickson	,	to	whom	this	summons	had	not	come	as	a	surprise	,
”	希克森	,	到	谁	这	传票	有	不是	来	作为	一个	惊喜	,

对于希克森来说，这份传票并不令人意外。

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

had	resolved	that	he	would	confide	none	of	his	anxieties	to	his	sister
有	已解决	那	他	会	信任	没有任何	的	他的	焦虑	到	他的	姐姐

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

but	,	alas	,
但	,	唉	,

他曾下定决心不向妹妹倾诉自己的任何忧虑，但是，唉，

[æz; əz] [wel] [mait] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'peɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

as	well	might	a	pane	of	glass	resolve	to	be	opaque	to	a	ray	of	sunlight
作为	出色地	可能	一个	窗格	的	玻璃	解决	到	是	不透明	到	一个	射线	的	阳光

.

:

.

就像一块玻璃板可能会对一束阳光变得不透明一样。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['nænsi] [njuː] [nɒt]['əʊnli][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

Within	ten	minutes	,	Nancy	knew	not	only	all	that	he	knew	,
之内	十	分钟	,	南希	知道	不是	仅有的	全部	那	他	知道	,

不到十分钟，南希不仅知道了他所知道的一切，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [wɪts] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] .

but	such	additional	deductions	as	her	sharper	wits	enabled	her	to	draw	.
但	这样的	额外的	扣除	作为	她	更锐利	智慧	已启用	她	到	画	.

但她凭借敏锐的头脑，还能做出其他推断。

“ [ai] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

“	I	see	,	”	she	murmured	,	as	he	finished	.
“	我	看	,	”	她	低声说道	,	作为	他	完成的	.

“我明白了，”他讲完后，她低声说道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['pɒzətɪv] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl]

“	The	only	positive	fact	that	we	have	is	that	he	did	not	leave	the	house	until
“	这	仅有的	积极的	事实	那	我们	有	是	那	他	做过	不是	离开	这	房子	直到

['ɑːftə(r)] [faɪv] .

after	five	.
后	五	.

“我们唯一确定的事实是，他直到五点以后才离开家。”

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! ”

How	very	interesting	!	”
如何	非常	有趣的	!	”

真有趣！

“ ['veri] ['terəb(ə)l] , ” [sed] ['hɪksən] .

“	Very	terrible	,	”	said	Hickson	.
“	非常	糟糕的	,	”	说	希克森	.

“非常糟糕，”希克森说。

“ ['terəb(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .

“	Terrible	,	”	exclaimed	Nancy	,	with	the	most	genuine	surprise	.
“	糟糕的	,	”	惊呼	南希	,	和	这	最多	真的	惊喜	.

“太糟糕了！”南希惊呼道，语气中充满了真切的惊讶。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

From	your	point	of	view	most	encouraging	.
从	你的	观点	的	看法	最多	鼓励	.

从你的角度来看，这非常令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['ənli][wʌn] [θɪŋ] .

It	can	mean	only	one	thing	.
它	能	意思是	仅有的	一	事物	.

这只能说明一件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veri] ['pruːdntli] [ræn] [ə'weɪ] .

The	young	man	very	prudently	ran	away	.
这	年轻的	男人	非常	谨慎地	跑	离开	.

年轻人非常谨慎地逃走了。

" ['edwəd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [stɜːd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .

"	Edward	was	really	stirred	to	anger	.
"	爱德华	曾是	真的	搅拌	到	愤怒	.

“爱德华真的被激怒了。”

“ ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] — "

“	Nancy	,	"	he	said	,	“	how	do	you	dare	,	even	in	fun	—	"
“	南希	,	"	他	说	,	“	如何	做	你	敢	,	甚至	在	乐趣	—	"

“南希，”他说，“你怎么敢，哪怕只是开玩笑——”

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æz; əz][wʌn] ['wɪərid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɒli] [ɪn][ðə; ði]

“	Oh	,	my	dear	,	"	answered	his	sister	,	as	one	wearied	by	all	the	folly	in	the
“	哦	,	我的	亲爱的	,	"	回答	他的	姐姐	,	作为	一	疲惫	经过	全部	这	蠢事	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“哦，亲爱的，”他的妹妹回答道，语气中带着对世间一切愚蠢感到厌倦。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

“	how	can	I	be	of	any	use	to	you	if	you	will	not	open	your	eyes	?
“	如何	能	我	是	的	任何	使用	到	你	如果	你	将要	不是	打开	你的	眼睛	?

“如果你不肯睁开眼睛，我怎么能帮到你呢？”

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

He	ran	away	.
他	跑	离开	.

他逃跑了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒʌst][frɒm; frəm] [wɒt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] :

We	don't	know	of	course	just	from	what	;	but	we	do	know	this	:
我们	不	知道	的	课程	只是	从	什么	;	但	我们	做	知道	这	:

我们当然不知道究竟是从什么方面得出的结论；但我们知道这一点：

[mæks] - [ɪz][ðə; ði][best] [mætʃ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

Max	Riatt	is	the	best	match	that	has	yet	presented	himself	,
最大限度	-	是	这	最好的	匹配	那	有	然而	呈现	他自己	,

马克斯·里亚特是目前为止出现的最佳对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [krɪ'stiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fækt] .

and	that	Christine	is	the	last	girl	in	the	world	to	ignore	that	simple	fact	.
和	那	克里斯汀	是	这	最后的	女孩	在	这	世界	到	忽略	那	简单的	事实	.

而克里斯汀是世界上最不可能忽视这个简单事实的人。

[kʌm] , [ned] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Come	,	Ned	,	even	if	you	do	love	her	,
来	,	内德	,	甚至	如果	你	做	爱	她	,

来吧，内德，即使你爱她，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt][ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] .

you	may	as	well	admit	the	girl	is	not	a	perfect	fool	.
你	可能	作为	出色地	承认	这	女孩	是	不是	一个	完美的	傻子	.

你最好承认这女孩并非完全愚蠢。

[feɪt] , ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klevə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntuː]

Fate	,	accident	,	or	possibly	her	own	clever	manœuvering	put	the	game	into
命运	,	事故	,	或者	可能	她	自己的	聪明的	机动	放	这	游戏	进入

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

命运、意外，或许还有她自己的巧妙谋划，让这场游戏掌握在了她手中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	,	how	did	she	play	it	?
这	问题	是	,	如何	做过	她	玩	它	?

问题是，她是如何应对的?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	know	what	I'd	have	done	,	but	I	don't	believe	she	would	.
我	知道	什么	ID	有	完毕	,	但	我	不	相信	她	会	.

我知道我会怎么做，但我并不认为她会这么做。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['kɒmprəmaɪzd]

I	think	she	probably	tried	to	make	him	believe	that	she	was	hopelessly	compromised
我	思考	她	大概	尝试	到	制作	他	相信	那	她	曾是	绝望地	受损

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	eyes	of	the	world	,
在	这	眼睛	的	这	世界	,

我认为她可能试图让他相信，她在世人眼中已经彻底堕落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk]

and	that	there	was	no	course	open	to	an	honorable	man	but	to	ask
和	那	那里	曾是	不	课程	打开	到	一个	光荣的	男人	但	到	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . ”

her	to	marry	him	.	”
她	到	结婚	他	.	”

一个正直的男人除了向她求婚之外别无选择。”

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [krɪ'stiːn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] . ”

“	I	can't	imagine	Christine	playing	such	a	part	.	”
“	我	不能	想象	克里斯汀	玩耍	这样的	一个	部分	.	”

“我无法想象克里斯汀会扮演这样的角色。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['dʒʌstɪs] .

“	I	tell	you	,	you	never	do	the	poor	girl	justice	.
“	我	告诉	你	,	你	绝不	做	这	贫穷的	女孩	正义	.

“我告诉你，你从来没有公正对待过这个可怜的女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] — [ðen] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][məʊst]

If	she	did	that	—	and	the	chances	are	she	did	—	then	his	running	away	is	most
如果	她	做过	那	—	和	这	机会	是	她	做过	—	然后	他的	跑步	离开	是	最多

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

如果她真的那样做了——而且很有可能她确实那样做了——那么他的逃跑行为就非常令人鼓舞了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	means	,	in	your	own	delightful	language	,
它	方法	,	在	你的	自己的	愉快	语言	,

用您那妙趣横生的语言来说，意思是:

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

that	he	did	not	fall	for	it	—	did	not	want	to	run	any	risk	of	compromising
那	他	做过	不是	落下	为了	它	—	做过	不是	想	到	跑步	任何	风险	的	妥协

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他没有上当——不想冒任何风险让她受到牵连。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] . ”

if	marriage	was	the	consequence	.	”
如果	婚姻	曾是	这	结果	.	”

如果婚姻是最终结果的话。”

“ [bʌt; bət] , ['nænsi] , [krɪ'stiːn] ['ɔːlməʊst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

“	But	,	Nancy	,	Christine	almost	admitted	that	—	that	he	tried	to	make	love	to
“	但	,	南希	,	克里斯汀	几乎	承认	那	—	那	他	尝试	到	制作	爱	到

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“但是，南希，克里斯汀几乎承认了——他试图和她发生性关系。”

“ [aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ,

“	I	can't	see	what	that	has	to	do	with	it	,	or	what	difference	it	makes	,
“	我	不能	看	什么	那	有	到	做	和	它	,	或者	什么	不同之处	它	制作	,

“我看不出这跟这件事有什么关系，也看不出这有什么区别。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

”	replied	Mrs	.	Almar	.
”	回复	太太	.	阿尔玛	.

“阿尔玛夫人回答道。”

“ [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'mɪʃnz] .

“	However	,	too	much	importance	should	not	be	attached	to	such	admissions	.
“	然而	,	也	很多	重要性	应该	不是	是	随附的	到	这样的	招生	.

“但是，不应过分重视这类承认。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [wen] [ðə; ðɪ] [fækts] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	have	sometimes	made	them	myself	when	the	facts	did	not	bear	me	out	.
我	有	有时	制成	他们	我	什么时候	这	事实	做过	不是	熊	我	出去	.

有时，当事实与我的说法不符时，我也会自己做出这样的判断。

[nəʊ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [kən'fes] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ə'dɔːrə] [laɪk] [juː; jʊ] ,

No	woman	likes	to	confess	,	especially	to	an	old	adorer	like	you	,
不	女士	点赞	到	承认	,	尤其	到	一个	老的	崇拜者	喜欢	你	,

没有女人喜欢坦白，尤其是不喜欢向你这样的老爱慕者坦白。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spent] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd]

that	she	has	spent	so	many	hours	alone	with	a	man	and	he	has	not	made
那	她	有	花费	所以	许多	小时	独自的	和	一个	男人	和	他	有	不是	制成

[lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

love	to	her	.
爱	到	她	.

她和一个男人单独相处了这么长时间，他却没有和她发生性关系。

” ['hɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Hickson	shook	his	head	.
”	希克森	摇晃	他的	头	.

希克森摇了摇头。

“ [aɪm] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	not	clever	enough	to	be	able	to	explain	it	,	”	he	said	,
“	我是	不是	聪明的	足够的	到	是	有能力的	到	解释	它	,	”	他	说	,

“我没那么聪明，解释不了，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
“ but I received the clearest impression from her that she had been
” 但 我 已收到 这 最清晰 印象 从 她 那 她 有 到过
[θruː] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] . ”
through some painful experience . ”
通过 一些 痛苦 经验 . ”

“但我从她身上得到的印象非常明确，那就是她经历过一些痛苦的事情。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['nænsi] .
“ Good , ” said Nancy .
” 好的 , ” 说 南希 .

“好，”南希说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [θruː] ? ”
“ Do you know the most painful experience she could have been through ? ”
” 做 你 知道 这 最多 痛苦 经验 她 可以 有 到过 通过 ? ”

“你知道她可能经历过的最痛苦的事情是什么吗？”

“ [nəʊ] , [wɒt] ? ”
“ No , what ? ”
” 不 , 什么 ? ”

“不，什么？”

“ [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)]
“ If he hadn't paid the slightest attention to her ; and that , my dear
” 如果 他 之前没有 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 她 ; 和 那 , 我的 亲爱的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“如果他对她丝毫没有注意；而那，我亲爱的兄弟，

[ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tʊk] [pleɪs] .
is what I am inclined to think took place .
是 什么 我 是 倾斜 到 思考 采取 地方 .

我倾向于认为事情就是这样发生的。

[nəʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [stɪl] [ɒn] ; ['əʊnli] [naʊ] [ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
No , the game is still on ; only now she'll have the Usshers to help her .
不 , 这 游戏 是 仍然 在 ; 仅有的 现在 壳 有 这 - 到 帮助 她 .

不，比赛还在继续；只是现在她有了厄舍尔一家帮忙。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] .
This is no time for me to lie in bed .
这 是 不 时间 为了 我 到 说谎 在 床 .

现在不是我躺在床上的时候。

” [ned] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .
” Ned looked at her doubtfully .
” 内德 看起来 在 她 怀疑地 .

内德怀疑地看着她。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought I'd try and sleep a little , ” he said .
” 我 想法 ID 尝试 和 睡觉 一个 小的 , ” 他 说 .

“我想试着睡一会儿，”他说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
“ The best thing you can do , ” she returned .
” 这 最好的 事物 你 能 做 , ” 她 返回 .

“这是你能做的最好的事，”她回答道。

“ ['luːsi] ！ ['luːsi] ！
“ Lucie ！ Lucie ！
” 露西 ！ 露西 ！

“露西！露西！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ！
Where are the bells in this house !
在哪里 是 这 铃铛 在 这 房子 ！

这房子里的铃铛都去哪儿了！

[wɒt] [prai'veiʃən] [wʌn] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ！
What privations one suffers for staying away from home !
什么 匮乏 一 遭受 为了 入住 离开 从 家 ！

离家在外，要承受多少苦难啊！

[əʊ] , [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Oh , yes , here it is ,
哦 , 是的 , 这里 它 是 ,

哦，对了，就是这里。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['ætəm][ɒv; əv][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][gəʊld]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
” and she caught the atom of enamel and gold dangling at the
” 和 她 捕捉 这 原子 的 搪瓷 和 金子 悬挂 在 这
[hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
head of her bed ,
头 的 她 床 ,

她抓住了悬挂在床头的那颗珐琅和黄金制成的小物件。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪd] ,
and rang it without ceasing until the maid ,
和 响铃 它 没有 停止 直到 这 女佣 ,

他不停地摇铃，直到女仆……

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'tɪŋktʃərd] [baɪ] [ə'fekʃn] ,
who regarded her mistress with an admiration quite untinctured by affection ,
WHO 认为 她 情妇 和 一个 钦佩 相当 未着色的 经过 感情 ,
[ə'pɪəd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
appeared silently at the doorway .
出现 默默 在 这 门口 .

她默默地出现在门口，眼中满是钦佩，却丝毫没有爱慕之情。

[ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ,
In an astonishingly short space of time , she was dressed and downstairs ,
在 一个 令人震惊地 短的 空间 的 时间 , 她 曾是 穿着 和 楼下 ,

出乎意料的是，她很快就穿好衣服下了楼。

[prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sliːk] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ə'pɪərəns] .
presenting her usual sleek and polished appearance .
呈现 她 通常 光滑 和 抛光 外貌 .

她一如既往地展现出优雅精致的形象。

['wɪkəm] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Wickham was alone in the drawing - room ,
威克姆 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

威克姆独自一人在客厅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] ['kwɪkli] [drəʊv]
and a suggestion that they should have another game of piquet quickly drove
和 一个 建议 那 他们 应该 有 其他 游戏 的 皮克特 迅速地 驾驶
[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ['bɪznəs] ['lɛtəz] .
him to the writing of some purely imaginary business letters .
他 到 这 写作 的 一些 纯粹 假想 商业 信件 .

有人提议他们再玩一场皮克球比赛，这很快就促使他写了一些纯粹虚构的商业信函。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [ðʌs] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

The	coast	was	thus	clear	,	but	Riatt	was	still	absent	.
这	海岸	曾是	因此	清除	,	但	-	曾是	仍然	缺席的	.

海岸边已经安全，但里亚特仍然下落不明。

['nænˌsiz] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [də'rekt] .

Nancy's	methods	were	nothing	if	not	direct	.
南希的	方法	是	没有什么	如果	不是	直接的	.

南希的行事方式可谓直截了当。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	rang	the	bell	and	when	the	butler	appeared	she	said	:
她	响铃	这	钟	和	什么时候	这	管家	出现	她	说	:

她按响了门铃，管家出现后，她说：

“ [weə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . - ? ”

“	Where	is	Mr	.	Riatt	?	”
“	在哪里	是	先生	.	-	?	”

“里亚特先生在哪里？”

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mædəm] . ”

“	In	his	room	,	madam	.	”
“	在	他的	房间	,	女士	.	”

“在他房间里，夫人。”

“ ['dresɪŋ] ? ”

“	Dressing	?	”
“	敷料	?	”

“穿衣打扮？”

“ [nəʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [ɪz] [drest] .

“	No	,	madam	,	he	is	dressed	.
“	不	,	女士	,	他	是	穿着	.

“不，夫人，他已经穿好衣服了。”

['restɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Resting	,	I	should	say	.
休息	,	我	应该	说	.

应该说，是在休息。

” ['nænsi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] .

”	Nancy	nodded	her	head	once	.
”	南希	点头	她	头	一次	.

南希点了点头。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] ['kwɪkli] :

“	One	moment	,	”	she	said	;	and	going	to	the	writing	table	she	sat	down	and	wrote	quickly	:
“	一	片刻	,	”	她	说	;	和	去	到	这	写作	桌子	她	卫星	向下	和	写道	迅速地	:

“稍等片刻，”她说；然后走到书桌旁坐下，迅速地写起来：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	should	like	five	minutes	'	conversation	with	you	.
“	我	应该	喜欢	五	分钟	-	对话	和	你	.

我想和你聊五分钟。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['məʊtɪv] [ɪz] [ˌæltru'ɪstɪk] — [səʊ] [ˌæltru'ɪstɪk] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [maɪ'self] -

Strange	**to**	**say**	**my**	**motive**	**is**	**altruistic**	**—**	**so**	**altruistic**	**that**	**I**	**feel**	**I**	**should**	**sign**	**myself**	**'**
奇怪的	到	说	我的	动机	是	利他主义	—	所以	利他主义	那	我	感觉	我	应该	符号	我	-

[prəʊ] ['boʊnoʊ] ['pʊblɪkoʊ] ,

Pro	**Bono**	**Publico**	**,**
专业版	波诺	公众	,

说我的动机是利他主义的，这很奇怪——利他主义到我觉得我应该署名“公益”(Pro Bono Publico)。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nænsi] ['ælmɑːr] .

'	**instead**	**of**	**Nancy**	**Almar**	**.**
-	反而	的	南希	阿尔玛	.

' 而不是 Nancy Almar。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

There	**is**	**no**	**one**	**down**	**here**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**at**	**the**	**moment**	**.**
那里	是	不	一	向下	这里	在	这	绘画	-	房间	在	这	片刻	.

目前客厅里没有人。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] ,

”	**She**	**put**	**this**	**in**	**an**	**envelope**	**,**
”	她	放	这	在	一个	信封	,

她把这个放进信封里，

[siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['siːlɪŋ] [wæks] ([tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,

sealed	**it**	**with**	**sealing**	**wax**	**(**	**to**	**the**	**disgust**	**of**	**the**	**butler**	**who**	**found**	**it**	**hard**	**enough**	**,**
密封	它	和	密封	蜡	(	到	这	厌恶	的	这	管家	WHO	成立	它	难的	足够的	,

用封蜡封好（这让管家非常厌恶，因为他觉得这已经够难了），

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

as	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]) [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ruːm] .

to	**keep**	**up**	**with**	**all**	**that**	**went**	**on**	**in**	**the**	**house**	**)**	**and**	**told**	**the**	**man**	**to**	**send**	**it**	**at**	**once**	**to**	**Mr**	**.**	**Riatt's**	**room**	**.**
到	保持	向上	和	全部	那	去	在	在	这	房子	)	和	讲述	这	男人	到	发送	它	在	一次	到	先生	.	-	房间	.

（以便了解屋里发生的一切）并告诉那人立即将信件送到里亚特先生的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**.**
她	做过	不是	有	长的	到	等待	.

她没等多久。

- , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [beɪðd] , [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ,

Riatt	**,**	**with**	**all**	**the**	**satisfaction**	**in**	**his**	**bearing**	**of**	**one**	**who**	**has**	**just**	**bathed**	**,**	**shaved**	**and**	**eaten**	**,**
-	,	和	全部	这	满意	在	他的	轴承	的	一	WHO	有	只是	洗澡	,	剃光	和	吃	,

里亚特神情愉悦，仿佛刚刚洗完澡、刮完胡子、吃完饭一样。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

came	**down**	**to**	**her**	**at**	**once**	**.**
来了	向下	到	她	在	一次	.

立刻就到了她面前。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [prəʊ][ˈboʊnoʊ][ˈpʊblɪkoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	morning	,	Pro	Bono	Publico	,	”	he	said	,
”	好的	早晨	, 专业版		波诺	公众	,	”	他	说	,

“早上好，公益组织，”他说。

[dʒʌst] [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .

just	glancing	about	to	be	sure	he	was	not	overheard	.
只是	瞥了一眼	关于	到	是	当然	他	曾是	不是	无意中听到	.

他只是环顾四周，确保自己没有被人听到。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [ɒn][æn; ən][ˌæltruˈɪstɪk][ˈbeɪsɪs] .

“	It	was	not	necessary	to	put	this	interview	on	an	altruistic	basis	.
”	它	曾是	不是	必要的	到	放	这	面试	在	一个	利他主义	基础	.

“没有必要将这次采访建立在利他主义的基础上。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	should	have	been	glad	to	come	to	it	,
我	应该	有	到过	高兴的	到	来	到	它	,

我本该很高兴来参加的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

even	if	it	had	been	as	a	favor	to	you	.	”
甚至	如果	它	有	到过	作为	一个	偏爱	到	你	.	”

即使这只是为了帮你一个忙。”

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈrekləs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɔːk] ?

“	Isn't	that	rather	a	reckless	way	for	a	man	in	your	situation	to	talk	?
”	不是	那	相当	一个	鲁莽	方式	为了	一个	男人	在	你的	情况	到	讲话	?

“以你目前的身份来说，这样说话是不是有点鲁莽呢？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] , [dɑːk] [aɪz] .

”	She	looked	at	him	with	her	hard	,	dark	eyes	.
”	她	看起来	在	他	和	她	难的	,	黑暗的	眼睛	.

她用她那双冷峻、深邃的眼睛看着他。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈrekləs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɔːk] ? ”

“	Isn't	that	rather	a	reckless	way	for	a	man	in	your	situation	to	talk	?	”
”	不是	那	相当	一个	鲁莽	方式	为了	一个	男人	在	你的	情况	到	讲话	?	”

“以你现在的处境，这样说话是不是有点鲁莽呢？”

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

“	I	was	not	aware	that	I	was	in	a	situation	.
”	我	曾是	不是	意识到的	那	我	曾是	在	一个	情况	.

“我当时并不知道自己身处何种境地。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

”	This	was	exactly	the	expression	that	she	had	wanted	from	him	.
”	这	曾是	确切地	这	表达	那	她	有	通缉	从	他	.

“这正是她想要从他那里得到的表情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [spɒnˈteɪniəsli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [miːn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

It	seemed	to	come	spontaneously	,	and	could	only	mean	that	at	least	he
它	似乎	到	来	自发地	,	和	可以	仅有的	意思是	那	在	至少	他

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈnjuːli] [ɪnˈgeɪdʒd] .

was	not	newly	engaged	.
曾是	不是	新	已订婚的	.

这似乎是自发的，只能说明他至少不是刚刚订婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第4/8页

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

She	relaxed	the	tension	of	her	attitude	.
她	轻松	这	紧张	的	她	态度	.

她放松了紧张的神情。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ? ”

“	Are	you	really	under	the	impression	that	you're	not	?	”
”	是	你	真的	在下面	这	印象	那	你是	不是	?	”

“你真的认为自己不是吗？”

“ [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	feel	quite	sure	of	it	.	”
”	我	感觉	相当	当然	的	它	.	”

“我对此很有把握。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] . ”

“	You	poor	,	dear	,	innocent	creature	.	”
”	你	贫穷的	,	亲爱的	,	清白的	生物	.	”

“你这可怜的、亲爱的、无辜的小家伙。”

“ [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪd] , [ləʊ] ['səʊfə] ,

“	However	,	”	he	went	on	,	sitting	down	beside	her	on	the	wide	,	low	sofa	,
”	然而	,	”	他	去	在	,	坐着	向下	旁	她	在	这	宽的	,	低的	沙发	,

“然而，”他一边说着，一边在她身旁宽大的矮沙发上坐了下来，一边说道，“

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'striːmli] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	something	tells	me	that	I	shall	enjoy	extremely	having	you	tell	me	all	about	it	.
”	某物	讲述	我	那	我	将	享受	极其	拥有	你	告诉	我	全部	关于	它	.

“我感觉我会非常乐意听你讲述这一切。”

” ['tʌkɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Tucking	one	foot	under	her	,
”	塞进	一	脚	在下面	她	,

她将一只脚缩在身下，

[æz; əz] ['evri] [gɜːl][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [tuː; tə][duː; də] ,

as	every	girl	is	taught	in	the	school	-	room	it	is	most	unladylike	to	do	,
作为	每一个	女孩	是	教授	在	这	学校	-	房间	它	是	最多	不淑女	到	做	,

每个女孩在学校里都被教导说，这样做是最不淑女的行为。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

she	turned	and	faced	him	.
她	转向	和	面对	他	.

她转过身面对他。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	,
”	先生	.	-	,	”	她	说	,

“里亚特先生，”她说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [juːst] [tuː; tə][let][ðə; ði][maɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][træps] — [nɒt][səʊ]

“	when	I	was	a	child	I	used	to	let	the	mice	out	of	the	traps	—	not	so
”	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	让	这	小鼠	出去	的	这	陷阱	—	不是	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我小时候经常把老鼠从捕鼠器里放出来——倒也不是经常这样。”

[aɪm] [ə'freɪd] , [frɒm; frəm] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪs] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [maɪ]

I'm	afraid	,	from	tenderness	for	the	mice	,	as	from	dislike	of	my
我是	害怕的	,	从	压痛	为了	这	小鼠	,	作为	从	不喜欢	的	我的

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [ðə; ði] [kʊk] .

natural	enemy	,	the	cook	.
自然的	敌人	,	这	厨师	.

恐怕，我对老鼠的怜悯之心，就像我对我的天敌——厨师的厌恶之心一样。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [træp] [bʌt; bət] [maɪ]

Since	then	I	have	never	been	able	to	see	a	mouse	in	anybody's	trap	but	my
自从	然后	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看	一个	老鼠	在	任何人的	陷阱	但	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

从那以后，除了我自己的捕鼠器之外，我再也没在别人的捕鼠器里见过老鼠了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

without	a	desire	to	release	it	.	”
没有	一个	欲望	到	发布	它	.	”

并不想释放它。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [maʊs] ?

“	And	I	am	the	mouse	?
“	和	我	是	这	老鼠	?

“而我就是那只老鼠吗？”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

”	She	nodded	.
”	她	点头	.

她点了点头。

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [træp] , [tuː] .

“	And	in	rather	a	dangerous	sort	of	trap	,	too	.
“	和	在	相当	一个	危险的	种类	的	陷阱	,	也	.

“而且，这还是一种相当危险的陷阱。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

”	He	smiled	at	the	seriousness	of	her	tone	.
”	他	微笑	在	这	严肃	的	她	语气	.

他被她严肃的语气逗笑了。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Ah	,	”	said	she	,
“	啊	,	”	说	她	,

“啊，”她说。

“ [ðə; ði] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [bi'trei] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

“	the	self	-	confidence	which	your	smile	betrays	is	one	of	the	weaknesses	by	which
“	这	自己	-	信心	哪个	你的	微笑	背叛	是	一	的	这	弱点	经过	哪个

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] [seks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [maɪn] .

nature	has	delivered	your	sex	into	the	hands	of	mine	.
自然	有	发表	你的	性别	进入	这	双手	的	矿	.

“你笑容中流露出的自信，正是大自然将你这个女人交到我手中的弱点之一。”

[ai] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .

I	would	explain	it	to	you	at	length	,	but	the	time	is	too	short	.
我	会	解释	它	到	你	在	长度	,	但	这	时间	是	也	短的	.

我很想详细地向你解释，但是时间太短了。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

The	great	offensive	may	begin	at	any	moment	.
这	伟大的	进攻	可能	开始	在	任何	片刻	.

大规模进攻可能随时开始。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [krɪ'stiːn] -

The	Usshers	have	made	up	their	minds	that	you	are	to	marry	Christine	Fenimer
这	-	有	制成	向上	他们的	思想	那	你	是	到	结婚	克里斯汀	-

.

:

.

厄舍尔一家已经决定让你娶克里斯汀·芬尼默。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [hɪə(r)] . ”

That	was	why	you	were	asked	here	.	”
那	曾是	为什么	你	是	问	这里	.	”

这就是你被叫来的原因。”

“ ['ɪnəs(ə)nt] ['westənə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [aɪ'dɪə] —

“	Innocent	Westerner	as	I	am	,	”	he	answered	,	“	that	idea	—
“	清白的	西方人	作为	我	是	,	”	他	回答	,	“	那	主意	—

“我虽然是个天真的西方人，”他回答说，“但那种想法——”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	She	interrupted	him	.
”	她	中断	他	.

她打断了他。

“ [jes] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [naʊ] .

“	Yes	,	but	don't	you	see	it's	entirely	different	now	.
”	是的	,	但	不	你	看	它是	完全	不同的	现在	.

“是的，但你难道没看出现在的情况完全不同了吗？”

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊld] [ɒn] [juː; jʊ] .

Now	they	really	have	a	sort	of	hold	on	you	.
现在	他们	真的	有	一个	种类	的	抓住	在	你	.

现在他们真的对你有了某种控制权。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [krɪ'stiːnz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

I	don't	know	what	Christine's	own	attitude	may	be	,	but	I	can	tell	you	this	:
我	不	知道	什么	克里斯汀的	自己的	态度	可能	是	,	但	我	能	告诉	你	这	:

我不知道克里斯汀本人是什么态度，但我可以告诉你：

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self]

her	position	was	so	difficult	that	she	was	on	the	point	of	engaging	herself
她	位置	曾是	所以	难的	那	她	曾是	在	这	观点	的	引人入胜	她自己

[tuː; tə] [ned] . ”

to	Ned	.	”
到	内德	.	”

她的处境非常艰难，以至于她几乎就要和内德订婚了。

“ [əʊ] , [kʌm] , ” [sed] - [pə'laɪtli] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

“	Oh	,	come	,	”	said	Riatt	politely	,	“	your	brother	is	not	so	bad	as	you	seem	to
“	哦	,	来	,	”	说	-	礼貌地	,	“	你的	兄弟	是	不是	所以	坏的	作为	你	似乎	到

[θɪŋk] . ”

think	.	”
思考	.	”

“哦，别这样，”里亚特礼貌地说，“你哥哥并没有你想的那么坏。”

“ [hiːz] [nɒt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] .

“	He's	not	bad	at	all	,	poor	dear	.
”	他是	不是	坏的	在	全部	,	贫穷的	亲爱的	.

“他一点也不坏，可怜的孩子。”

[hiːz] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

He's	very	good	;	but	women	do	not	fall	in	love	with	him	.
他是	非常	好的	;	但	女性	做	不是	落下	在	爱	和	他	.

他很优秀，但女人却不爱上他。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

You	,	on	the	contrary	,	are	rich	and	attractive	.
你	,	在	这	相反	,	是	富有的	和	吸引人的	.

相反，你既富有又漂亮。

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

You'll	just	have	to	take	my	word	for	that	,	”	she	added	without	a	trace	of
你会	只是	有	到	拿	我的	单词	为了	那	,	”	她	额外	没有	一个	痕迹	的

['kɒkɪtri] .

coquetry	.
卖弄风情	.

“你只能相信我了，”她补充道，语气中没有一丝娇媚。

“ [ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [mæks] ,

“	And	so	—	and	so	—	and	so	,	if	I	were	you	,	my	dear	Cousin	Max	,
“	和	所以	—	和	所以	—	和	所以	,	如果	我	是	你	,	我的	亲爱的	表哥	最大限度	,

“所以——所以——所以，如果我是你，我亲爱的表哥马克斯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][bæg] [pækt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ]

I	should	give	orders	to	have	my	bag	packed	at	once	,	and	take	a	very	slow
我	应该	给	订单	到	有	我的	包	包装	在	一次	,	和	拿	一个	非常	慢的

,

,
,

我应该立刻下令收拾行李，然后慢慢地……

['taɪəsəm] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪə(r)][æt; ət] [twelv] - ['fɔːti] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weɪt]

tiresome	train	that	leaves	here	at	twelve	-	forty	-	something	,	and	not	even	wait
令人厌烦	火车	那	树叶	这里	在	十二	-	四十	-	某物	,	和	不是	甚至	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪk'spres] .

for	the	afternoon	express	.
为了	这	下午	表达	.

令人厌烦的火车，十二点四十多分就从这里出发，甚至连下午的特快列车都不等。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eni] [mæn]

”	There	was	that	in	her	tone	that	would	have	made	the	blood	of	any	man
”	那里	曾是	那	在	她	语气	那	会	有	制成	这	血	的	任何	男人

[rʌn] [kəʊld] [wɪð] ['terə(r)] ,

run	cold	with	terror	,
跑步	寒冷的	和	恐怖	,

“她语气中的那种恐惧，足以让任何男人不寒而栗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

but	he	managed	a	smile	.
但	他	管理	一个	微笑	.

但他还是挤出了一个微笑。

“ [ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	In	my	place	you	would	run	away	?
“	在	我的	地方	你	会	跑步	离开	?

“如果你是我，你会逃跑吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] .

“	No	,	I	wouldn't	run	away	myself	,	but	I	advise	you	to	.
”	不	,	我	不会	跑步	离开	我	,	但	我	建议	你	到	.

“不，我自己不会逃跑，但我建议你逃跑。”

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

I	shouldn't	be	in	any	danger	.
我	不应该	是	在	任何	危险	.

我应该不会有危险。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊmən] , [ai][kæn; kən][biː; bi]['kruːəl] , [kəʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

Being	a	mere	woman	,	I	can	be	cruel	,	cold	and	selfish	when	the	occasion
存在	一个	仅仅	女士	,	我	能	是	残忍的	,	寒冷的	和	自私	什么时候	这	场合

[dɪ'mɑːndz] .

demands	.
需求	.

身为一个女人，在必要的时候，我也可以变得残忍、冷酷和自私。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [pə'zes] . ”

But	this	is	a	situation	that	requires	all	the	qualities	a	man	doesn't	possess	.	”
但	这	是	一个	情况	那	需要	全部	这	品质	一个	男人	不	具有	.	”

但这种情况需要男人所不具备的所有品质。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'kʌm] ['hɑːdə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [kraɪz] ?

“	Does	your	heart	become	harder	when	a	pretty	woman	cries	?
”	做	你的	心	变得	更难	什么时候	一个	漂亮的	女士	哭泣	?

“当漂亮的女人哭泣时，你的心会变硬吗？ ”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ʌn'hæpinəs]

Is	your	conscience	unmoved	by	the	responsibility	of	some	one	else's	unhappiness
是	你的	良心	不动	经过	这	责任	的	一些	一	其他人的	不快乐

?

?
?

面对他人的不幸，你的良心是否无动于衷?

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Can	you	be	made	love	to	without	a	haunting	suspicion	that	you	brought	it
能	你	是	制成	爱	到	没有	一个	令人难忘	怀疑	那	你	带来	它

[ɒn] [jɔː'self] ? ”

on	yourself	?	”
在	你自己	?	”

你能否在享受性爱的同时，始终摆脱不了那种“这一切都是你咎由自取”的挥之不去的怀疑?

“ [gʊd] ['hevənz] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .

“	Good	heavens	,	no	!	”	cried	Riatt	from	the	heart	.
”	好的	天	,	不	!	”	哭	-	从	这	心	.

“天哪，不！”里亚特由衷地喊道。

“ [ðen] , [rʌn] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .

“	Then	,	run	while	there's	time	.
”	然后	,	跑步	尽管	有	时间	.

“那就趁还有时间赶紧跑吧。”

” [æz; əz][ðə; ði][ɒks] [fɪəz] [ðə; ði][gæd] - [flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] [maʊs] ,

”	As	the	ox	fears	the	gad	-	fly	and	the	elephant	the	mouse	,
”	作为	这	牛	恐惧	这	加德	-	飞	和	这	大象	这	老鼠	,

“正如牛怕牛虻，大象怕老鼠一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] [fɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]

so	does	the	bravest	of	men	fear	the	emotional	entanglement	of	any	making	but
所以	做	这	最勇敢的	的	男人	害怕	这	情绪	纠缠	的	任何	制作	但

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

即使是最勇敢的人，也害怕除自己之外的任何人为造成的感情纠葛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [felt] [hɪm'self] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋkɪst] , ['waɪldɪst]['pænɪk] .

For	an	instant	Riatt	felt	himself	swept	by	the	frankest	,	wildest	panic	.
为了	一个	立即的	-	毛毡	他自己	扫荡	经过	这	坦率	,	最狂野的	恐慌	.

一瞬间，里亚特感到自己被一种最坦率、最疯狂的恐慌所吞噬。

['mɪsəd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ,

Misadventures	among	the	clouds	he	had	had	many	times	,
不幸遭遇	之中	这	云	他	有	有	许多	时代	,

他曾多次在云端遭遇奇遇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [kliːn] [streɪt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	had	looked	a	clean	straight	death	in	the	face	.
和	有	看起来	一个	干净的	直的	死亡	在	这	脸	.

他曾直面死亡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [pə'zest] [hɪm]

He	had	never	felt	anything	like	the	terror	that	for	an	instant	possessed	him
他	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	这	恐怖	那	为了	一个	立即的	拥有	他

.

:
.

他从未感受过那种瞬间攫住他的恐惧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] :

Then	it	passed	and	he	said	with	conviction	:
然后	它	通过了	和	他	说	和	定罪	:

然后，时间过去了，他坚定地说：

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [ə'genst]

“	Well	,	after	all	,	there	are	certain	things	you	can't	be	made	to	do	against
“	出色地	,	后	全部	,	那里	是	肯定	事物	你	不能	是	制成	到	做	反对

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . ”

your	will	.	”
你的	将要	.	”

“毕竟，有些事情是不能强迫你违背意愿去做的。”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

But	you	are	not	referring	to	marriage	,	are	you	?	”
但	你	是	不是	指	到	婚姻	,	是	你	?	”

但你指的不是婚姻，对吗?

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz] . ”

“	Yes	,	I	was	.	”
“	是的	,	我	曾是	.	”

“是的，我是。”

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][mæn] !

“	My	poor	,	dear	man	!
“	我的	贫穷的	,	亲爱的	男人	!

“我可怜的，亲爱的!

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf][ðə; ði] ['mæridʒz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][wʌn]

As	if	half	the	marriages	in	the	world	were	not	made	against	the	wish	of	one
作为	如果	一半	这	婚姻	在	这	世界	是	不是	制成	反对	这	希望	的	一

['pɑːti] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

party	or	the	other	.
派对	或者	这	其他	.

仿佛世界上有一半的婚姻都不是违背一方或双方意愿的。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

"	His	heart	sank	.
"	他的	心	沉没	.

他心头一沉。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	perfectly	true	,	"	he	said	.
"	它是	完美	真的	,	"	他	说	.

"完全正确，"他说。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [dʌz] ['rɑːðə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	And	yet	one	does	rather	hate	to	run	away	.	"
"	和	然而	一	做	相当	恨	到	跑步	离开	.	"

"然而，谁又真的讨厌逃跑呢？"

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [heɪts] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] .

"	Not	so	much	as	one	hates	afterward	to	think	one	might	have	.
"	不是	所以	很多	作为	一	讨厌	之后	到	思考	一	可能	有	.

"与其说是事后憎恨自己可能拥有的东西，不如说是事后憎恨自己可能拥有的东西。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] .

"	He	laughed	and	she	went	on	:	"	The	moment	is	critical	.
"	他	笑了	和	她	去	在	:	"	这	片刻	是	批判的	.

他笑了，她接着说："此刻至关重要。"

['lɔːrə] ['ʌʃər] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [hæv; həv] [biːn] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt]

Laura	Ussher	and	Christine	have	been	closeted	together	for	the	better	part
劳拉	亚瑟	和	克里斯汀	有	到过	隐秘的	一起	为了	这	更好的	部分

[ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] .

of	two	hours	.
的	二	小时	.

劳拉·厄舍尔和克里斯汀已经关在壁橱里将近两个小时了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪ'miːdiətli] .

Something	is	going	to	happen	immediately	.
某物	是	去	到	发生	立即地	.

马上就会发生一些事情。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['lɔːrə] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəfəli] ['kæʒuəl]['mænə(r)][ɒv; əv]

At	any	moment	Laura	may	appear	and	say	with	that	wonderfully	casual	manner	of
在	任何	片刻	劳拉	可能	出现	和	说	和	那	太棒了	随意的	方式	的

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

劳拉随时可能出现，用她那轻松随意的语气说道：

- [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæks] ?

'	May	I	have	a	word	with	you	,	Max	?
-	可能	我	有	一个	单词	和	你	,	最大限度	?

"我可以跟你说几句话吗，麦克斯？"

- [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [lɒst] . "

'	And	then	you'll	be	lost	.	"
-	和	然后	你会	是	丢失的	.	"

"然后你就迷路了。"

“ [əʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] , ” [sed] - .

“	**Oh**	**,**	**not**	**quite**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**Riatt**	**.**
”	哦	,	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	我	希望	,	”	说	-	.

“哦，希望没那么糟糕，”里亚特说。

“ [lɒst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [ˈpɒlɪʃt] [ˈfɪŋgə(r)][tɪp] [ɒn][ðə; ði] [bel]

“	**Lost**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**,**	**and**	**leaning**	**over**	**she**	**laid**	**one**	**polished**	**finger**	**tip**	**on**	**the**	**bell**
”	丢失的	,	”	她	重复	,	和	倾斜	超过	她	铺设	一	抛光	手指	提示	在	这	钟

.

:

.

“迷失了，”她重复道，然后俯身将她那光滑的指尖放在铃铛上。

“ [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈkɒmz] , [tel] [hɪm][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɜːli] [treɪn] .

“	**When**	**the**	**man**	**comes**	**,**	**tell**	**him**	**to**	**get**	**you**	**ready**	**for**	**that**	**early**	**train**	**.**
”	什么时候	这	男人	来	,	告诉	他	到	得到	你	准备好	为了	那	早期的	火车	.

“当那个人来的时候，告诉他帮你准备一下，好赶上那趟早班火车。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈpɪəd] [ænd; ənd]

”	**There**	**was**	**complete**	**silence**	**between**	**them**	**until**	**the**	**footman**	**appeared**	**and**
”	那里	曾是	完全的	沉默	之间	他们	直到	这	男仆	出现	和

- [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔːdərs] .

Riatt	**had**	**given**	**the**	**necessary**	**orders**	**.**
-	有	给定	这	必要的	订单	.

“两人之间一片寂静，直到侍从出现，里亚特下达了必要的命令。”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [əˈləʊn] ,

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**he**	**said**	**when**	**they**	**were**	**again**	**alone**	**,**
”	我	想知道	,	”	他	说	什么时候	他们	是	再次	独自的	,

“我想知道，”当他们再次独处时，他说。

“ [ˈweðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæŋgri] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈdvaɪs] , [ɔː(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] .

“	**whether**	**I**	**shall**	**be**	**angry**	**at**	**you**	**for**	**this**	**advice**	**,**	**or**	**grateful**	**.**
”	无论	我	将	是	生气的	在	你	为了	这	建议	,	或者	感激的	.

“我究竟是该生你的气，还是该感激你呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [əˈdvaɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] . ”

It's	**a**	**dangerous**	**thing**	**,**	**you**	**know**	**,**	**to**	**advise**	**a**	**man**	**to**	**run**	**away**	**.**	**”**
它是	一个	危险的	事物	,	你	知道	,	到	建议	一个	男人	到	跑步	离开	.	”

你知道，劝男人逃跑是很危险的。

“ [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [taʊn] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	**Dine**	**with**	**me**	**in**	**town**	**on**	**Wednesday**	**,**	**and**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**which**	**it**	**is**	**.**	**”**
”	用餐	和	我	在	镇	在	周三	,	和	你	能	告诉	我	哪个	它	是	.	”

“周三来城里和我一起吃饭，你就能告诉我答案了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][maɪ][ˈæŋgə(r)] . ”

“	**You**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**much**	**afraid**	**of**	**my**	**anger**	**.**	**”**
”	你	不	似乎	到	是	很多	害怕的	的	我的	愤怒	.	”

“你似乎并不太怕我的怒火。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	**I**	**think**	**perhaps**	**your**	**gratitude**	**might**	**be**	**the**	**more**	**dangerous**	**of**	**the**	**two**	**.**
”	我	思考	也许	你的	感激	可能	是	这	更多的	危险的	的	这	二	.

“我认为，或许你的感激之情比感激本身更危险。”

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [njuː] - [faʊnd] [ˈpruːd(ə)ns] ,

”	**While**	**he**	**was**	**struggling**	**between**	**a**	**new**	**-**	**found**	**prudence**	**,**
”	尽管	他	曾是	挣扎	之间	一个	新的	-	成立	谨慎	,

“当他在新生的谨慎与……之间挣扎时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ][dɔː(r)]

and	a	natural	desire	to	inquire	further	into	her	meaning	,	a	door
和	一个	自然的	欲望	到	查询	更远	进入	她	意义	,	一个	门

[ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ʃʌt] ,

upstairs	was	heard	to	shut	,
楼上	曾是	听到	到	关闭	,

出于想要进一步探究她话中含义的自然愿望，我听到楼上的门关上了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɔːrə] ['ʌʃər] [keɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	presently	Laura	Ussher	came	sauntering	into	the	room	.
和	目前	劳拉	亚瑟	来了	闲逛	进入	这	房间	.

这时，劳拉·乌舍尔悠闲地走进了房间。

“ [jʊr; jər] [ʌp] ['ɜːli] , ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

“	You're	up	early	,	Nancy	,	”	she	said	pleasantly	.
“	你是	向上	早期的	,	南希	,	”	她	说	愉快	.

“南希，你起得真早啊，”她和蔼地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] —

“	I	thought	I	ought	to	recognize	the	return	of	the	wanderers	in	some	way	—
“	我	想法	我	应该	到	认出	这	返回	的	这	流浪者	在	一些	方式	—

[pə'tɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

“我认为我应该以某种方式承认流浪者的回归——特别是，

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [suːn] .

as	I	hear	we	are	to	lose	one	of	them	so	soon	.
作为	我	听到	我们	是	到	失去	一	的	他们	所以	很快	.

我听说我们很快就要失去他们中的一位了。

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

”	Mrs	.	Ussher	glanced	quickly	at	her	cousin	.
”	太太	.	亚瑟	瞥了一眼	迅速地	在	她	表哥	.

乌舍尔太太迅速地瞥了她表妹一眼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [mæks] ? ”

“	Are	you	leaving	us	,	Max	?	”
“	是	你	离开	我们	,	最大限度	?	”

“你要离开我们吗，麦克斯？”

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [wɜːd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ,

“	I'm	sorry	to	say	I've	just	had	word	that	I	must	,
“	我是	对不起	到	说	我已经	只是	有	单词	那	我	必须	,

“很遗憾，我刚刚接到通知，我必须……”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðæt] [twelv] -

and	I	told	the	man	to	make	arrangements	for	me	to	get	that	twelve	-
和	我	讲述	这	男人	到	制作	安排	为了	我	到	得到	那	十二	-

['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [treɪn] .

something	-	or	-	other	train	.
某物	-	或者	-	其他	火车	.

我告诉那个人帮我安排一下，让我能坐上那趟十二点几号的火车。

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

”	Mrs	.	Ussher	did	not	change	a	muscle	.
”	太太	.	亚瑟	做过	不是	改变	一个	肌肉	.

“乌舍尔夫人一点肌肉都没变。”

“ [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sorry	you	have	to	go	,	”	she	said	.
“	我是	对不起	你	有	到	去	,	”	她	说	.

“很遗憾你必须离开，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] .

“	We	shall	all	miss	you	.
”	我们	将	全部	错过	你	.

“我们会非常想念你。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [ˌeɪ'tiːn] .

By	the	way	,	you	won't	be	able	to	get	anything	before	the	four	-	eighteen	.
经过	这	方式	,	你	惯于	是	有能力的	到	得到	任何事物	前	这	四	-	十八	.

顺便说一下，在四点十八分之前你是拿不到任何东西的。

[ðæt] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] [ɪn]['wɪntə(r)] .

That	midday	train	is	taken	off	in	winter	.
那	正午	火车	是	已采取	离开	在	冬天	.

冬季中午的那趟列车会停运。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['fʊtmən] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	the	footman	tell	you	?
没有	这	男仆	告诉	你	?

仆人没告诉你吗?

['stjuːpɪd] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] [hiːz] [njuː] [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [lɜːnt] [ðə; ði] [treɪnz] [jet] , [ai] [sə'pəʊz]

Stupid	young	man	;	but	he's	new	and	has	not	learnt	the	trains	yet	,	I	suppose
愚蠢的	年轻的	男人	;	但	他是	新的	和	有	不是	学会了	这	火车	然而	,	我	认为

.

:
.

真是个笨小子；不过他刚来，还没熟悉火车上的情况，我想。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

Do	you	want	to	send	a	telegram	?
做	你	想	到	发送	一个	电报	?

你想发送电报吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['telifəund] [hɪə(r)] ,

They	have	to	be	telephoned	here	,
他们	有	到	是	电话	这里	,

他们必须打电话过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

but	if	you	write	it	out	I'll	have	it	sent	for	you	.	”
但	如果	你	写	它	出去	患病的	有	它	发送	为了	你	.	”

但如果你写下来，我会让人寄给你。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɔːrə] , ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

“	How	wonderful	you	are	,	Laura	,	”	murmured	Mrs	.	Almar	.
”	如何	精彩的	你	是	,	劳拉	,	”	低声说道	太太	.	阿尔玛	.

“劳拉，你真是太棒了，”阿尔玛太太低声说道。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [lʊkt] [veɪg] .

Mrs	.	Ussher	looked	vague	.
太太	.	亚瑟	看起来	模糊的	.

厄舍尔太太面露茫然。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] , [dɪə(r)] ? ”

“	In	what	way	,	dear	?	”
”	在	什么	方式	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，哪方面呢？”

“ [ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][məʊst] .

“	In	all	ways	,	but	I	think	it's	as	a	friend	that	I	admire	you	most	.
”	在	全部	方式	,	但	我	思考	它是	作为	一个	朋友	那	我	钦佩	你	最多	.

“各方面我都很欣赏你，但我最欣赏的还是作为朋友的你。”

" ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [smaɪld] .
" Mrs . Ussher smiled .
" 太太 . 亚瑟 微笑 .

厄舍尔夫人笑了。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

"是的，"她说。

" [aɪm] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [kwaɪt] ['feəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" I'm very devoted to my friends even when they don't behave quite fairly to me .
" 我是 非常 奉献 到 我的 朋友们 甚至 什么时候 他们 不 表现 相当 相当 到 我 .

"即使朋友对我不太公平，我也会非常忠诚于他们。"

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
But I love my relations , too , " she added .
但 我 爱 我的 关系 , 也 , " 她 额外 .

"但我同样爱我的亲人，"她补充道。

" [mæks] , [sɪns] [aɪm][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ][səʊ] [su:n] ,
" Max , since I'm to lose you so soon ,
" 最大限度 , 自从 我是 到 失去 你 所以 很快 ,

"麦克斯，既然我这么快就要失去你了，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] .
I'd like to have a talk with you before lunch .
ID 喜欢 到 有 一个 讲话 和 你 前 午餐 .

我想在午饭前和你谈谈。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ?
Shall we go to my little study ?
将 我们 去 到 我的 小的 学习 ?

我们去我的小书房吧?

" ['nænˌsiz] [aɪz] [dɑ:nst] .
" Nancy's eyes danced .
" 南希的 眼睛 跳舞 .

南希的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] , ['lɔ:rə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] .
" No , Laura , " she said , " he will not .
" 不 , 劳拉 , " 她 说 , " 他 将要 不是 .

"不，劳拉，"她说，"他不会的。"

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nju:] [ˌspɒlə'teə(r)] ,
He has just promised to teach me a new solitaire ,
他 有 只是 承诺 到 教 我 一个 新的 单人纸牌游戏 ,

他刚刚答应教我一种新的纸牌游戏。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [ji:ld] [hɪm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
and I won't yield him to any one .
和 我 惯于 屈服 他 到 任何 一 .

我不会把他交给任何人。

" - , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ðæt] ['nænˌsiz] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tru:] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
" Riatt , terrified at this proof that Nancy's prophecy was coming true , resolved to
" - , 恐惧 在 这 证明 那 南希的 预言 曾是 未来 真的 , 已解决 到
[klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
cling to her .
黏着 到 她 .

"里亚特被南希的预言成真的证据吓坏了，决心紧紧抓住她不放。"

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː] , [ˈlɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sit	down	and	learn	the	game	,	too	,	Laura	,	”	he	said	.
”	坐	向下	和	学习	这	游戏	,	也	,	劳拉	,	”	他	说	.

“劳拉，你也坐下来学学这个游戏吧。”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] . ”

“	It's	a	very	good	one	.	”
”	它是	一个	非常	好的	一	.	”

“这真是个好主意。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætə(r)] , [mæks] . ”

“	I	want	to	speak	to	you	about	a	business	matter	,	Max	.	”
”	我	想	到	说话	到	你	关于	一个	商业	事情	,	最大限度	.	”

“马克斯，我想和你谈谈一件生意上的事。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ˈdjʊərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ˈaʊəz] , [ˈlɔːrə] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I	never	attend	to	business	during	church	hours	,	Laura	,	”	he	answered	.
”	我	绝不	出席	到	商业	期间	教会	小时	,	劳拉	,	”	他	回答	.

“劳拉，我从不在教堂做礼拜的时候处理公事，”他回答说。

“ [wiːl; wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	We'll	talk	about	it	after	lunch	,	if	you	like	.
”	出色地	讲话	关于	它	后	午餐	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我们可以午饭后谈谈这件事。

” [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [ˈgreɪsfəli] .

“	Laura	had	learnt	the	art	of	yielding	gracefully	.
”	劳拉	有	学会了	这	艺术	的	屈服	优雅地	.

“劳拉学会了优雅地让步。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

“	That	will	do	just	as	well	,	”	she	said	,	and	sat	down	to	watch	the	game	.
”	那	将要	做	只是	作为	出色地	,	”	她	说	,	和	卫星	向下	到	手表	这	游戏	.

“那样也一样好，”她说，然后坐下来看比赛。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈwɪkəm] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪfli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈventʃəd] [bæk] .

Presently	Wickham	,	seeing	that	Mrs	.	Almar	seemed	to	be	safely	engaged	,	ventured	back	.
目前	威克姆	,	看到	那	太太	.	阿尔玛	似乎	到	是	安全	已订婚的	,	冒险	后退	.

这时，威克姆见阿尔玛夫人似乎已经安然无恙地订婚了，便冒险返回了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðʌs] [ˈɪnəsntli] [ˈɒkjupaɪd] [wen] [ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

And	they	were	all	thus	innocently	occupied	when	luncheon	was	announced	.
和	他们	是	全部	因此	天真地	占领	什么时候	午餐	曾是	宣布	.

于是，当午餐时间宣布开始时，他们都正全神贯注地做着自己的事。

[krɪˈstiːn] [keɪm] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ˈlʌvli] .

Christine	came	down	looking	particularly	lovely	.
克里斯汀	来了	向下	寻找	特别	迷人的	.

克里斯汀下来的时候看起来格外漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈreəli] [feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

It	is	a	precaution	which	a	good	-	looking	woman	rarely	fails	to	take	in	a	crisis
它	是	一个	预防	哪个	一个	好的	-	寻找	女士	很少	失败	到	拿	在	一个	危机

.

:

.

这是漂亮女人在危机时刻很少会忽略的预防措施。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [dres] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] ,

She	was	wearing	a	deep	blue	dress	trimmed	with	fur	,
她	曾是	穿着	一个	深的	蓝色的	裙子	修剪过的	和	毛皮	,

她身穿一件深蓝色连衣裙，裙边饰有毛皮。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sɒlɪd][gəʊld]['heɪləʊ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

and	only	needed	a	solid	gold	halo	behind	her	head	to	make	her	look
和	仅有的	需要	一个	坚硬的	金子	光环	在后面	她	头	到	制作	她	看

[laɪk] [ə; eɪ][baɪ'zæntaɪn] [seɪnt] .

like	a	Byzantine	saint	.
喜欢	一个	拜占庭	圣	.

她只需要在脑后戴上一个纯金光环，就能看起来像一位拜占庭圣人。

“ [wel] , [mɪs] - , ” [sed] ['wɪkəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

“	Well	,	Miss	Fenimer	,	”	said	Wickham	,	as	they	sat	down	.
”	出色地	,	错过	-	,	”	说	威克姆	,	作为	他们	卫星	向下	.

“好吧，费尼默小姐，”威克姆说着，两人坐了下来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bluːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

“	You	look	very	blooming	after	your	terrible	experiences	.
”	你	看	非常	盛开	后	你的	糟糕的	经历	.

“经历了那些可怕的事情之后，你看起来容光焕发。”

” [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

”	Christine	had	come	prepared	for	battle	.
”	克里斯汀	有	来	准备	为了	战斗	.

克里斯汀做好了战斗准备。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	they	weren't	so	very	terrible	,	Mr	.	Wickham	,	thank	you	,	”	she	said	,
”	哦	,	他们	不是	所以	非常	糟糕的	,	先生	.	威克姆	,	感谢	你	,	”	她	说	,

“哦，他们也没那么糟糕，威克姆先生，谢谢您，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pɜːlz]

and	she	leant	her	elbow	on	the	table	and	played	with	those	imitation	pearls
和	她	倾斜	她	弯头	在	这	桌子	和	玩	和	那些	模仿	珍珠

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [həʊpt] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

which	she	now	hoped	so	soon	to	give	to	her	maid	.
哪个	她	现在	希望	所以	很快	到	给	到	她	女佣	.

她将胳膊肘撑在桌子上，把玩着那些仿珍珠项链，她希望很快就能把它们送给她的女仆。

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [prə'vaɪdə(r)] — ['ekspɜːt][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	Mr	.	Riatt	is	the	most	wonderful	provider	—	expert	as	a	cook	as	well	as
”	先生	.	-	是	这	最多	精彩的	提供商	—	专家	作为	一个	厨师	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - [mæn] . ”

a	furnace	-	man	.	”
一个	炉	-	男人	.	”

“里亚特先生是最棒的供应商——他既是烹饪高手，又是锅炉工专家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['ʌʃər] ,

“	It	mayn't	have	been	terrible	for	you	,	”	put	in	Ussher	,
”	它	可能不会	有	到过	糟糕的	为了	你	,	”	放	在	亚瑟	,

“对你来说或许不算太糟糕，”厄舍尔插话道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk]

who	had	a	habit	of	conversational	reversion	,	“	but	I	bet	it	was	no	joke
WHO	有	一个	习惯	的	对话	反转	,	“	但	我	赌注	它	曾是	不	开玩笑

[ɪn][ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] !

in	the	tool	-	house	!
在	这	工具	-	房子	!

他有在谈话中回溯的习惯，“但我敢打赌，在工具房里这可不是开玩笑！”

[haʊ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [krɪ'stiːn] ,
How an intelligent woman like you , Christine ,
如何 一个 聪明的 女士 喜欢 你 , 克里斯汀 ,

像你这样聪明的女人，克里斯汀，

[kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
could dream of making a man spend the night in that hole , just for the
可以 梦 的 制作 一个 男人 花费 这 夜晚 在 那 洞 , 只是 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] — ″
sake of — ″
清酒 的 — ″

我甚至幻想过让一个男人在那个洞里过夜，仅仅为了——″

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [əʊn] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['nænsi] ['dʒentli] .
“ But I thought it was Mr . Riatt's own choice , ” said Nancy gently .
“ 但 我 想法 它 曾是 先生 . - 自己的 选择 , ” 说 南希 轻轻地 .

“但我认为这是里亚特先生自己的选择，”南希轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [pleɪs] , ” ['ʌʃər] [kən'tɪnjuːd] .
“ You wouldn't think so if you could have felt the place , ” Ussher continued .
“ 你 不会 思考 所以 如果 你 可以 有 毛毡 这 地方 , ” 亚瑟 持续 .

“如果你能亲身感受一下那个地方，你就不会这么想了，”厄舍尔继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
“ And what difference did it make ?
“ 和 什么 不同之处 做过 它 制作 ?

“那又有什么区别呢？”

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][tɔːk] ?
Who was there to talk ?
WHO 曾是 那里 到 讲话 ?

谁在场交谈?

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] — ″
Every one knows that their being there was just an unavoidable accident — ″
每一个 一 知道 那 他们的 存在 那里 曾是 只是 一个 不可避免的 事故 — ″

每个人都知道，他们的出现纯属一场无法避免的意外——″

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] ! ” [sed] ['nænsi] ,
“ Oh , if it had been an accident ! ” said Nancy ,
“ 哦 , 如果 它 有 到过 一个 事故 ! ” 说 南希 ,

“哦，要是真是一场意外就好了！”南希说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['venəməs] [sneɪk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rigl] [ɪt'self]
and it was as if a little venomous snake had suddenly wriggled itself
和 它 曾是 作为 如果 一个 小的 有毒 蛇 有 突然 扭动 本身
['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
into the conversation .
进入 这 对话 .

仿佛一条毒蛇突然溜进了谈话中。

['evri] [wʌn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑːskt] ['stɜːnli] :
Every one turned toward her , and her brother asked sternly :
每一个 一 转向 朝向 她 , 和 她 兄弟 问 严厉地 :

所有人都转向她，她的哥哥严厉地问道：

“ [ɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['nænsi] ?
“ If , it had been an accident , Nancy ?
“ 如果 , 它 有 到过 一个 事故 , 南希 ?

“如果那是一场意外，南希？”

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪf] ?
What the deuce do you mean by if ?
什么 这 二 做 你 意思是 经过 如果 ?

你说的"如果"到底是什么意思?

" ['nænsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] .
" Nancy shook her small head .
" 南希 摇晃 她 小的 头 .

南希摇了摇头。

" [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I express myself badly , " she said .
" 我 表达 我 糟糕 , " 她 说 .

"我表达能力很差,"她说。

" ['ɪŋglɪʃ] ['retərɪk] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
" English rhetoric was left out of my education . "
" 英语 修辞 曾是 左边 出去 的 我的 教育 . "

"我的教育中没有涉及英语修辞学。"

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] , [dɪə(r)] , " [sed] ['lɔːrə] .
" You manage to convey your ideas , dear , " said Laura .
" 你 管理 到 传达 你的 想法 , 亲爱的 , " 说 劳拉 .

"亲爱的，你很会表达自己的想法,"劳拉说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" I was trying to say that if poor ,
" 我 曾是 尝试 到 说 那 如果 贫穷的 ,

"我当时想说的是，如果贫穷，

[dɪə(r)] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði]
dear Christine had not been so unfortunately the one to hit the horse in the
亲爱的 克里斯汀 有 不是 到过 所以 很遗憾 这 一 到 打 这 马 在 这

[hed] ,
head ,
头 ,

亲爱的克里斯汀，很不幸，她没能成为击中马头的那个人。

[ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] —
and start him off —
和 开始 他 离开 —

让他开始——

" ['wɪkəm] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Wickham pricked up his ears .
" 威克姆 刺痛 向上 他的 耳朵 .

威克姆竖起了耳朵。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪt] [ðə; ði] [hɔːs] ? "
" Oh , I say , Miss Fenimer , " he exclaimed , " did you really hit the horse ? "
" 哦 , 我 说 , 错过 - , " 他 惊呼 , " 做过 你 真的 打 这 马 ? "

"哦，我说，费尼默小姐,"他惊呼道，"你真的打到马了吗? "

" ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] . "
" Certainly , I did , Mr . Wickham . "
" 当然 , 我 做过 , 先生 . 威克姆 . "

"当然，我做了，威克姆先生。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" But what did you do that for ?
" 但 什么 做过 你 做 那 为了 ?

"但你为什么要这么做? "

〃 [krɪ'stiːn] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Christine	did	not	trouble	to	answer	this	question	.
〃	克里斯汀	做过	不是	麻烦	到	回答	这	问题	.

克里斯汀没有费心回答这个问题。

['hɪksən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Hickson	,	who	had	been	suffering	far	more	than	any	one	,	rushed	to	the	rescue	.
希克森	,	WHO	有	到过	痛苦	远的	更多的	比	任何	一	,	匆忙	到	这	救援	.

:

.

希克森比任何人都痛苦得多，但他还是冲上前去营救。

“ [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] , ['wɪkəm] .

“	Miss	Fenimer	did	not	do	it	on	purpose	,	Wickham	.
〃	错过	-	做过	不是	做	它	在	目的	,	威克姆	.

“费尼默小姐并非故意这样做的，威克姆。”

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] — 〃

She	happened	to	be	standing	—	〃
她	发生	到	是	常设	—	〃

她当时正好站在那里——〃

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ment] ? 〃 [sed] [krɪ'stiːn] ,

“	Oh	,	is	that	what	your	sister	meant	?	〃	said	Christine	,
〃	哦	,	是	那	什么	你的	姐姐	意思是	?	〃	说	克里斯汀	,

“哦，原来你姐姐是这个意思啊？〃克里斯汀问道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	a	sudden	light	dawned	on	her	.
作为	如果	一个	突然	光	黎明	在	她	.

仿佛突然间她茅塞顿开。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['nænsi] ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

“	Tell	me	,	Nancy	darling	,	do	you	really	think	I	hit	the	horse	on	purpose	,
〃	告诉	我	,	南希	亲爱的	,	做	你	真的	思考	我	打	这	马	在	目的	,

“告诉我，亲爱的南希，你真的认为我是故意打马的吗？〃

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ?

so	as	to	have	an	uninterrupted	evening	with	Mr	.	Riatt	?
所以	作为	到	有	一个	不间断	晚上	和	先生	.	-	?

以便与里亚特先生度过一个不受打扰的夜晚?

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də]['flætə(r)] [men] !

How	you	do	flatter	men	!
如何	你	做	奉承	男人	!

如何奉承男人!

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] .

It's	a	great	art	.
它是	一个	伟大的	艺术	.

这是一门伟大的艺术。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	I	shall	never	learn	it	.
我是	害怕的	我	将	绝不	学习	它	.

恐怕我永远也学不会。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , - [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

"	For	the	first	time	,	Riatt	found	himself	looking	at	her	with	a	certain
"	为了	这	第一的	时间	,	-	成立	他自己	寻找	在	她	和	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

amount	of	genuine	admiration	.
数量	的	真的	钦佩	.

"里亚特第一次发现自己用一种真挚的钦佩之情看着她。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪt] ['faɪtɪŋ] .

This	was	very	straight	fighting	.
这	曾是	非常	直的	斗争	.

这是一场非常直接的战斗。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl]['vɜːtjuːz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['kʌrɪdʒ] ,

"	They	have	the	piratical	virtues	,	"	he	thought	,	"	courage	,
"	他们	有	这	海盗	美德	,	"	他	想法	,	"	勇气	,

"他们具备海盗的品质，"他想，"勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːd] [bləʊz] .

and	the	ability	to	give	and	take	hard	blows	.
和	这	能力	到	给	和	拿	难的	打击	.

以及承受和给予重击的能力。

" ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

"	Mrs	.	Almar	was	not	to	be	outdone	.
"	太太	.	阿尔玛	曾是	不是	到	是	胜过	.

"阿尔玛夫人也不甘示弱。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɒnɪst] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	may	as	well	be	honest	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	可能	作为	出色地	是	诚实的	.

"好吧，"她说，"我还是实话实说吧。"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

I	can	imagine	myself	doing	it	,	for	the	right	man	.
我	能	想象	我	正在做	它	,	为了	这	正确的	男人	.

如果遇到对的人，我可以想象自己会这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	we	should	have	had	an	amusing	evening	of	it	,	which	was
和	我们	应该	有	有	一个	有趣	晚上	的	它	,	哪个	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)] ,

more	than	we	had	here	,
更多的	比	我们	有	这里	,

我们本该度过一个愉快的夜晚，这比我们在这里得到的要多得多。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['drɪəri] .

We	were	very	dreary	.
我们	是	非常	凄凉	.

我们当时心情很低落。

['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] ,

Mr	.	Wickham	tried	to	relieve	the	monotony	by	a	game	of	piquet	,
先生	.	威克姆	尝试	到	缓解	这	单调	经过	一个	游戏	的	皮克特	,

威克姆先生试图通过玩皮克牌游戏来缓解单调乏味。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I'm	afraid	he	did	not	really	enjoy	it	,
但	我是	害怕的	他	做过	不是	真的	享受	它	,

但我恐怕他并没有真正享受其中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [sɪns] .

for	he	has	not	asked	me	to	play	since	.
为了	他	有	不是	问	我	到	玩	自从	.

因为从那以后他就再也没邀请我一起玩了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['wɪkəm] ,

"	And	she	cast	a	quick	stimulating	glance	at	Wickham	,
"	和	她	投掷	一个	快的	刺激性的	瞥一眼	在	威克姆	,

"她迅速地、挑衅地瞥了威克姆一眼，

[huːz] ['juːʒuəl][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

whose	usual	inability	to	say	nothing	again	betrayed	him	.
谁	通常	无力	到	说	没有什么	再次	背叛	他	.

他一贯的沉默寡言再次出卖了他。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪ'mensli] . "

"	Oh	,	"	he	said	,	"	I	enjoyed	our	game	immensely	.	"
"	哦	,	"	他	说	,	"	我	享受	我们的	游戏	非常	.	"

"哦，"他说，"我非常享受我们的比赛。"

" [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi] .

"	Good	,	"	answered	Nancy	.
"	好的	,	"	回答	南希	.

"好，"南希回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðen] . "

"	We'll	have	another	this	afternoon	then	.	"
"	出色地	有	其他	这	下午	然后	.	"

"那我们今天下午再来一次。"

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [sed] ['wɪkəm] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wɒn] .

"	Indeed	,	yes	,	"	said	Wickham	,	looking	rather	wan	.
"	的确	,	是的	,	"	说	威克姆	,	寻找	相当	万	.

"的确如此，"威克姆说道，脸色有些苍白。

" ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [gɒn] , " [sed] ['nænsi] [dɪ'stɪŋktli] .

"	After	Mr	.	Riatt	has	gone	,	"	said	Nancy	distinctly	.
"	后	先生	.	-	有	已消失	,	"	说	南希	明显地	.

"等里亚特先生走了之后，"南希清晰地说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] ,

She	knew	that	Laura	had	had	no	opportunity	to	convey	this	intelligence	to	Christine	,
她	知道	那	劳拉	有	有	不	机会	到	传达	这	智力	到	克里斯汀	,

她知道劳拉没有机会将这一消息告诉克里斯汀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bləʊ] .

and	it	amused	her	to	see	how	she	would	support	the	blow	.
和	它	觉得好笑	她	到	看	如何	她	会	支持	这	吹	.

看到她如何承受这一击，她觉得很有趣。

[krɪ'stiːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Christine's **expression** **did** **not** **change** **,** **but** **her** **blue** **eyes** **grew** **suddenly** **a** **little**
克里斯汀的 表达 做过 不是 改变 , 但 她 蓝色的 眼睛 生长 突然 一个 小的
[dɑːkə] .
darker **.**
较暗 .

克里斯汀的表情没有变化，但她的蓝眼睛突然变得深了一些。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] - .
She **turned** **slowly** **toward** **Riatt** **.**
她 转向 缓慢地 朝向 - .

她缓缓转向里亚特。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ **And** **are** **you** **leaving** **us** **?**
“ 和 是 你 离开 我们 ?

“你要离开我们吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ **Sorry** **to** **say** **I** **am** **.** **”**
“ 对不起 到 说 我 是 . ”

“很遗憾，我就是。”

“ [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] , ” [sed] [mɪs] - [pə'laɪtli] .
“ **What** **a** **bore** **,** **”** **said** **Miss** **Fenimer** **politely** **.**
“ 什么 一个 钻孔 , ” 说 错过 - 礼貌地 .

“真无聊，”费尼默小姐礼貌地说。

- ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Hickson's **simple** **heart** **bounded** **for** **joy** **.**
- 简单的 心 有界 为了 喜悦 .

希克森纯朴的心充满了喜悦。

“ [ʃiːz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **She's** **refused** **him** **,** **”** **he** **thought** **,** **“** **and** **that's** **why** **he's** **rushing** **off** **like** **this** **.** **”**
“ 她是 拒绝 他 , ” 他 想法 , “ 和 那就是 为什么 他是 匆忙 离开 喜欢 这 . ”

“她拒绝了他，”他想，“所以他才这样匆匆忙忙地走开。”

“ [jes] , ” [sed] ['ʌʃər] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Ussher** **,**
“ 是的 , ” 说 亚瑟 ,

“是的，”厄舍尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self]
“ **I** **should** **think** **he** **would** **want** **to** **go** **home** **and** **take** **some** **care** **of** **himself**
“ 我 应该 思考 他 会 想 到 去 家 和 拿 一些 关心 的 他自己
.
:
.

“我想他应该想回家好好休息一下。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'veləp] [njuː'məʊniə] .
It's **a** **wonder** **if** **he** **doesn't** **develop** **pneumonia** **.**
它是 一个 想知道 如果 他 不 发展 肺炎 .

如果他没得肺炎，那真是个奇迹。

" [krɪ'stiːn] [smaɪld] [æt; ət] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
" Christine smiled at Riatt across the table .
" 克里斯汀 微笑 在 - 穿过 这 桌子 .

克里斯汀隔着桌子对里亚特笑了笑。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kruːəl] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" They make me feel as if I had been very cruel , Mr . Riatt , " she said .
" 他们 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 非常 残忍的 , 先生 . - , " 她 说 .

"他们让我觉得自己好像很残忍，里亚特先生，"她说。

" ['kruːəl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd] ['nænsi] .
" Cruel , my dear , " cried Nancy .
" 残忍的 , 我的 亲爱的 , " 哭 南希 .

"太残忍了，亲爱的，"南希喊道。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] ,
" Oh , I'm sure you weren't that , " and then intoxicated by her own success ,
" 哦 , 我是 当然 你 不是 那 , " 和 然后 酣 经过 她 自己的 成功 ,

"哦，我肯定你不是那样的人，"然后她被自己的成功冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['tæktɪkl] ['erə(r)] .
she made her first tactical error .
她 制成 她 第一的 战术上的 错误 .

她犯了第一个战术错误。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] : " [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]
She turned to Riatt and said : " Don't forget that you are dining with me on
她 转向 到 - 和 说 : " 不 忘记 那 你 是 用餐 和 我 在
['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Wednesday evening .
周三 晚上 .

她转向里亚特说："别忘了你周三晚上要和我一起吃饭。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
" She enjoyed this exhibition of power .
" 她 享受 这 展览 的 力量 .

她很享受这种权力展示。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [glɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
She saw Laura and Christine glance at each other .
她 锯 劳拉 和 克里斯汀 瞥一眼 在 每个 其他 .

她看到劳拉和克里斯汀互相看了一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'meɪd] ;
But they were not dismayed ;
但 他们 是 不是 沮丧 ;

但他们并没有气馁；

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [mæks][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'ləʊn] ;
they saw at once that Max had not been playing his hand alone ;
他们 锯 在 一次 那 最大限度 有 不是 到过 玩耍 他的 手 独自的 ;

他们立刻看出，马克斯并非独自一人出牌；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
he was going not entirely on his own initiative , and that was encouraging .
他 曾是 去 不是 完全 在 他的 自己的 倡议 , 和 那 曾是 鼓励 .

他并非完全出于自愿前往，这令人鼓舞。

- , [huː] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prə'tektərət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt]

Riatt	,	who	perfectly	understood	the	public	protectorate	that	was	thus	established
-	,	WHO	完美	理解	这	民众	保护国	那	曾是	因此	已确立的

['əʊvə(r)] [hɪm] , [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

over	him	,	resented	it	;
超过	他	,	怨恨	它	;

里亚特完全明白自己因此而受到的公共保护，对此感到愤恨；

[ɪn] [fækt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

in	fact	by	the	time	they	rose	from	the	table	,
在	事实	经过	这	时间	他们	玫瑰	从	这	桌子	,

事实上，当他们从桌边起身时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['wɪəri] ,

he	was	thoroughly	disgusted	with	all	of	them	—	weary	,
他	曾是	彻底	厌恶	和	全部	的	他们	—	厌倦	,

他对他们所有人都感到彻底厌恶——疲惫不堪，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] .

as	he	said	to	himself	of	their	hideous	little	games	.
作为	他	说	到	他自己	的	他们的	可怕	小的	游戏	.

正如他对自己所说，他们那些可恶的小游戏。

[hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['feərəʊ] [dɪd] ,

He	hardened	his	heart	even	as	Pharaoh	did	,
他	硬化	他的	心	甚至	作为	法老	做过	,

他像法老一样，也变得铁石心肠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'kɔːdɪŋ] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['ɪntəvjuː] ,

and	he	felt	not	the	least	hesitation	in	according	Laura	the	promised	interview	,
和	他	毛毡	不是	这	至少	犹豫	在	根据	劳拉	这	承诺	面试	,

他毫不犹豫地答应了劳拉的采访请求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

for	the	reason	that	he	felt	no	doubt	of	his	own	powers	of	resistance	.
为了	这	原因	那	他	毛毡	不	怀疑	的	他的	自己的	权力	的	反抗	.

因为他对自己抵抗的能力毫不怀疑。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpsten'teɪʃəsli] [led] [ə'weɪ] , [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

He	permitted	himself	to	be	ostentatiously	led	away	,	upstairs	to	her	little
他	允许	他自己	到	是	炫耀地	引领	离开	,	楼上	到	她	小的

['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [bʊks] ,

private	sitting	-	room	,	with	its	books	,
私人的	坐着	-	房间	,	和	它是	图书	,

他任由她高调地领着他上楼，来到她那间摆满书籍的私人小客厅。

[ænd; ənd] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [saɪnd] ['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː]

and	fireplace	,	and	signed	photographs	,	and	he	pretended	not	to	see
和	壁炉	,	和	签名	照片	,	和	他	假装	不是	到	看

['nænsi] - [glɑːns] ,

Nancy	Almar's	glance	,
南希	-	瞥一眼	,

还有壁炉和签名照片，他假装没看到南希·阿尔玛的目光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

which	was	almost	a	wink	,
哪个	曾是	几乎	一个	眨眼	,

那几乎就是眨眼而已。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and	might	have	been	occasioned	by	the	fact	that	she	herself	was	at	the
和	可能	有	到过	引发	经过	这	事实	那	她	她自己	曾是	在	这

[seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈdʒentli] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈwɪkəm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] - [ˈteɪb(ə)l] .

same	moment	gently	guiding	Wickham	in	the	direction	of	a	card	-	table	.
相同的	片刻	轻轻地	指导	威克姆	在	这	方向	的	一个	卡片	-	桌子	.

而这或许是因为她当时正温柔地引导着威克姆走向一张牌桌。

[ˈlɔːrə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

Laura	made	her	cousin	very	comfortable	,	in	a	long	chair	by	the	fire	,
劳拉	制成	她	表哥	非常	舒服的	,	在	一个	长的	椅子	经过	这	火	,

劳拉让她的表妹在火炉旁的长椅上坐得很舒服。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

with	his	cigarettes	and	his	coffee	beside	him	on	a	little	table	,	and	then	she
和	他的	香烟	和	他的	咖啡	旁	他	在	一个	小的	桌子	,	和	然后	她

[bɪˈgæn] [ˈmɜːmərɪŋ] :

began	murmuring	:
开始	淙淙	:

他身边的小桌子上放着他的香烟和咖啡，然后她开始喃喃自语：

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈnænsi] [ˈælmɑːr][ɪz][səʊ] [ˈpɔɪzənəs] [æt; ət] [taɪmz] !

“	Isn't	it	a	pity	Nancy	Almar	is	so	poisonous	at	times	!
“	不是	它	一个	遗憾	南希	阿尔玛	是	所以	有毒	在	时代	!

“南希·阿尔玛有时言辞如此恶毒，真是太可惜了！”

[ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli] [bæd] [hɑːtɪd] ,

She	isn't	really	bad	hearted	,
她	不是	真的	坏的	心地	,

她其实并不坏，

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [krɪˈstiːn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləsi] — [ðə; ði]

but	anything	connected	with	Christine	has	always	roused	her	jealousy	—	the
但	任何事物	连接	和	克里斯汀	有	总是	唤醒	她	妒忌	—	这

[əʊld] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ,

old	beauty	and	the	new	one	,
老的	美丽	和	这	新的	一	,

但凡与克里斯汀有关的事物，总是会激起她的嫉妒——无论是过去的佳人还是现在的新人。

[aɪ] [səˈpəʊz] . ”

I	suppose	.	”
我	认为	.	”

我想。”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] , ” [sed] - , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ɪf] [ˈeni] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ænd; ənd]

“	I	wonder	,	”	said	Riatt	,	“	what	is	the	difference	,	if	any	,	between	a	pirate	and
“	我	想知道	,	”	说	-	,	“	什么	是	这	不同之处	,	如果	任何	,	之间	一个	海盗	和

[ə; eɪ] - ?

a	bucaneer	?
一个	-	?

“我想知道，”里亚特说，“海盗和私掠船船长之间有什么区别（如果有的话）？”

[mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkwɒlətiz] [ɪn]

Miss	Fenimer	and	Mrs	.	Almar	seem	to	me	to	have	many	qualities	in
错过	-	和	太太	.	阿尔玛	似乎	到	我	到	有	许多	品质	在

[ˈkɒmən] . ”

common	.	”
常见的	.	”

在我看来，费尼默小姐和阿尔玛太太有很多共同的品质。

“ [əʊ] , [mæks] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Oh , Max , how can you say that ?
“ 哦 , 最大限度 , 如何 能 你 说 那 ?

“哦，麦克斯，你怎么能这么说呢？”

[krɪ'stiːn] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] , [səʊ] [mʌtʃ] — ”
Christine is so much more gentle and womanly , so much — ”
克里斯汀 是 所以 很多 更多的 温和的 和 女性 , 所以 很多 — ”

克里斯汀温柔多了，更有女人味，多了很多——”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] , [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] ,
“ My dear Laura , we haven't very much time ,
“ 我的 亲爱的 劳拉 , 我们 还没有 非常 很多 时间 ,

“我亲爱的劳拉，我们时间不多了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .
and I think you said you wanted to talk to me on a business matter .
和 我 思考 你 说 你 通缉 到 讲话 到 我 在 一个 商业 事情 .

我想你说过你想和我谈谈生意上的事。

” ['lɔːrə] ['ʌʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]
” Laura Ussher had the grace to hesitate , just an instant , before she answered
” 劳拉 亚瑟 有 这 优雅 到 犹豫 , 只是 一个 立即的 , 前 她 回答
: “ [əʊ] , [jes] ,
: “ Oh , yes ,
: “ 哦 , 是的 ,

劳拉·乌舍尔优雅地犹豫了一下，仅仅一瞬间，然后回答道：“哦，是的，

[bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
but it's your business I want to talk about .
但 它是 你的 商业 我 想 到 讲话 关于 .

但我想谈的是你的事。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [krɪ'stiːn] [faindz] [hɜː'self] .
I want to speak to you about this terrible situation in which Christine finds herself .
我 想 到 说话 到 你 关于 这 糟糕的 情况 在 哪个 克里斯汀 发现 她自己 .

我想和你们谈谈克里斯汀目前所处的这种可怕的处境。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nænsi] [ænd; ənd] ['wɪkəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [spred] [ðɪs] ['stɔːri]
Do you realize that Nancy and Wickham between them will spread this story
做 你 意识到 那 南希 和 威克姆 之间 他们 将要 传播 这 故事
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

你难道没意识到南希和威克姆会把这件事到处散播吗?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [im'belɪʃmənts] [ðeə(r)] ['fænsi] [meɪ] [dɪk'teɪt] ,
with all the embellishments their fancy may dictate ,
和 全部 这 装饰 他们的 想要 可能 听写 ,

无论他们凭着自己的喜好添加什么装饰，

[pə'tɪkjələli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪ'stiːn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [rʌn]
particularly emphasizing the fact that it was Christine who made the horse run
特别 强调 这 事实 那 它 曾是 克里斯汀 WHO 制成 这 马 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

特别强调是克里斯汀让马跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
It will be in the papers within a week .
它 将要 是 在 这 文件 之内 一个 星期 .

一周之内就会见报。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mæks] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

You	know	,	Max	,	just	as	well	as	I	do	,	that	it	wasn't	her	fault	.
你	知道	,	最大限度	,	只是	作为	出色地	作为	我	做	,	那	它	不是	她	过错	.

麦克斯，你和我一样清楚，这不是她的错。

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	she	to	be	so	cruelly	punished	for	it	?
是	她	到	是	所以	残酷地	受到惩罚	为了	它	?

她难道要因此受到如此残酷的惩罚吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðæt] ? ”

Can	you	permit	that	?	”
能	你	允许	那	?	”

你能允许吗?

“ [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] ['aɪðə(r)] , ['lɔːrə] . ”

“	It's	not	my	fault	either	,	Laura	.	”
”	它是	不是	我的	过错	任何一个	,	劳拉	.	”

“劳拉，这也不是我的错。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

“	You	can	so	easily	save	the	situation	.	”
”	你	能	所以	容易地	节省	这	情况	.	”

“你完全可以轻易扭转局面。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

“	By	asking	her	to	marry	you	.	”
”	经过	问	她	到	结婚	你	.	”

“向她求婚。”

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] . ”

“	That	I	will	not	do	.	”
”	那	我	将要	不是	做	.	”

“我不会那样做。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”

“	Are	you	involved	with	some	one	else	?	”
”	是	你	涉及	和	一些	一	别的	?	”

你是不是和别人有染?

“ [ai] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [sed] [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] .

“	I	might	make	you	understand	better	if	I	said	yes	,	but	it	would	not	be	true	.
”	我	可能	制作	你	理解	更好的	如果	我	说	是的	,	但	它	会	不是	是	真的	.

“如果我说是，你或许会更容易理解，但这并非事实。”

[aɪm][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I'm	not	in	love	with	any	individual	,
我是	不是	在	爱	和	任何	个人	,

我没有爱上任何人。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ai][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ,

but	I	know	clearly	the	type	of	woman	I	could	fall	in	love	with	,
但	我	知道	清楚地	这	类型	的	女士	我	可以	落下	在	爱	和	,

但我很清楚我会爱上哪种类型的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɪz][nɒt] [mɪs] - . ”

and	it	most	emphatically	is	not	Miss	Fenimer's	.	”
和	它	最多	强调地	是	不是	错过	-	.	”

而且绝对不是费尼默小姐的。”

“ [jet] [səʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Yet so many men have fallen in love with her . ”
“ 然而 所以 许多 男人 有 倒下 在 爱 和 她 . ”

“然而，却有那么多男人爱上了她。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] . ”
“ Oh , I see her beauty ; I even feel her charm ; but to marry her , no . ”
“ 哦 , 我 看 她 美丽 ; 我 甚至 感觉 她 魅力 ; 但 到 结婚 她 , 不 . ”

“哦，我看到了她的美貌；我甚至感受到了她的魅力；但是要娶她，不。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] — ”
“ Think of the prestige her beauty and position — ”
“ 思考 的 这 声望 她 美丽 和 位置 — ”

“想想她的美貌和地位所带来的声望——”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] , [wɒt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
“ My dear Laura , what position ?
“ 我的 亲爱的 劳拉 , 什么 位置 ?

“我亲爱的劳拉，什么姿势？”

['səʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hektɪk] [ˌtrɪviˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ?
Social position as represented by the hectic triviality of the last few days ?
社会的 位置 作为 代表 经过 这 忙碌的 琐碎 的 这 最后的 很少 天 ?

过去几天的琐碎喧嚣所反映出的社会地位是什么?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [əˈgen] . ”
Thank you , no , again . ”
感谢 你 , 不 , 再次 . ”

谢谢你，不用了，再说一遍。

“ [dɪə(r)] [mæks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] ['spəʊkən] ,
“ Dear Max , ” said his cousin more seriously than she had hitherto spoken ,
“ 亲爱的 最大限度 , ” 说 他的 表哥 更多的 严重地 比 她 有 迄今为止 说 ,

“亲爱的马克斯，”他的表妹比以往任何时候都更加严肃地说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] .
“ you know I would not want you to do anything that I thought would make you unhappy .
“ 你 知道 我 会 不是 想 你 到 做 任何事物 那 我 想法 会 制作 你 不开心 .

“你知道我不会希望你做任何我认为会让你不开心的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌwʊdnt] .
But this wouldn't .
但 这 不会 .

但这样做行不通。

[aɪ] [nəʊ] [krɪˈstiːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
I know Christine better than you do .
我 知道 克里斯汀 更好的 比 你 做 .

我比你更了解克里斯汀。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] — ”
I know that under all her worldliness and hardness there is a vein of devotion and sweetness — ”
我 知道 那 在下面 全部 她 世俗 和 硬度 那里 是 一个 静脉 的 虔诚 和 甜味 — ”

我知道，在她世故和冷漠的外表下，隐藏着一颗虔诚和温柔的心——”

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)][ɪz] .
“ Very likely there is .
“ 非常 可能 那里 是 .

“很有可能存在。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]
But it would not be brought out by a mercenary marriage with a man who
但 它 会 不是 是 带来 出去 经过 一个 雇佣兵 婚姻 和 一个 男人 WHO
[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
cared nothing for her .
关心 没有什么 为了 她 .

但如果嫁给一个对她漠不关心的男人，一段唯利是图的婚姻，就无法让她展现出这种特质。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ['lɔːrə] ,
If that is all you have to say , Laura ,
如果 那 是 全部 你 有 到 说 , 劳拉 ,

劳拉，如果你只有这些要说的，

[lets] [end][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] ['hæznt] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] . ”
let's end an interview which hasn't been very pleasant for either of us . ”
我们来吧 结尾 一个 面试 哪个 还没有 到过 非常 令人愉快的 为了 任何一个 的 我们 . ”

让我们结束这次对我们俩来说都不太愉快的采访吧。

“ [əʊ] , [mæks] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ə'bændən] [ðæt] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm]['trædʒɪk]['fjuːtʃə(r)] ?
“ Oh , Max , how can you abandon that lovely creature to some tragic future ?
“ 哦 , 最大限度 , 如何 能 你 放弃 那 迷人的 生物 到 一些 悲惨 未来 ?
”
”
”

“哦，麦克斯，你怎么能舍弃这么可爱的小家伙，让她走向悲惨的未来呢？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['trædʒɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri]
“ You know quite well she is going to do nothing more tragic than to marry
“ 你 知道 相当 出色地 她 是 去 到 做 没有什么 更多的 悲惨 比 到 结婚
['hɪksən] . ”
Hickson . ”
希克森 . ”

“你很清楚，她要做的最悲惨的事情莫过于嫁给希克森。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hɪksən] ? ”
“ And you are willing to sacrifice her to Hickson ? ”
“ 和 你 是 愿意的 到 牺牲 她 到 希克森 ? ”

“你竟然愿意为了希克森牺牲她？”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] , [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪs'sætɪsfaɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]
“ My dear Laura , I cannot prevent all the beautiful , dissatisfied women in the world
“ 我的 亲爱的 劳拉 , 我 不能 防止 全部 这 美丽的 , 不满 女性 在 这 世界
[frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [dʌl] ,
from marrying dull ,
从 结婚 乏味的 ,

“我亲爱的劳拉，我无法阻止世界上所有美丽却不满现状的女人嫁给乏味的人，

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .
kind - hearted young men who adore them .
种类 - 心地 年轻的 男人 WHO 崇拜 他们 .

心地善良、非常喜爱他们的年轻人。

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['bæfld] , [ʌn'hæpi] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːz] ,
” Mrs . Ussher stared at him in baffled , unhappy silence , and in the pause ,
” 太太 . 亚瑟 凝视 在 他 在 困惑 , 不开心 沉默 , 和 在 这 暂停 ,

乌舍尔太太困惑而沮丧地沉默着盯着他，在这短暂的停顿中，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [hɜː'self] ['entəd] .

the	door	quickly	and	silently	opened	and	Christine	herself	entered	.
这	门	迅速地	和	默默	打开	和	克里斯汀	她自己	进入	.

门迅速而无声地打开了，克里斯汀走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kɑːm] , ['ɔːlməʊst] [ə'lɪmpiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['lɔːrəz] [ɑːm] .

She	looked	calm	,	almost	Olympian	,	as	she	laid	her	hand	on	Laura's	arm	.
她	看起来	冷静的	,	几乎	奥运选手	,	作为	她	铺设	她	手	在	劳拉的	手臂	.

她神态平静，几乎像个奥运选手，将手放在劳拉的手臂上。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Let	me	have	just	a	word	alone	with	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	;
“	让	我	有	只是	一个	单词	独自的	和	先生	.	-	,	”	她	说	;

“请让我和里亚特先生单独谈谈，”她说；

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɔːrə] [prɪ'sɪpɪtətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [krɪ'stiːn] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ]

and	as	Laura	precipitately	left	the	room	,	Christine	turned	to	Riatt	with	a
和	作为	劳拉	突然地	左边	这	房间	,	克里斯汀	转向	到	-	和	一个

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .

reassuring	smile	.
令人安心	微笑	.

劳拉匆匆离开房间后，克里斯汀转向里亚特，露出一个令人安心的微笑。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	be	alarmed	,	”	she	said	.
“	不	是	惊慌	,	”	她	说	.

“别惊慌，”她说。

“ [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [æn'tægənɪst][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] .

“	Your	most	dangerous	antagonist	has	just	gone	.
“	你的	最多	危险的	反派	有	只是	已消失	.

“你最危险的对手已经消失了。”

[aɪv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] .

I've	really	come	to	rescue	you	.
我已经	真的	来	到	救援	你	.

我真的是来救你的。

” [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	She	sank	into	a	chair	.
”	她	沉没	进入	一个	椅子	.

她瘫坐在椅子上。

“ [haʊ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	How	exhausting	scenes	are	.
“	如何	精疲力竭	场景	是	.

“拍摄这些场景真是太累人了。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	me	have	a	cigarette	,	will	you	?
让	我	有	一个	卷烟	,	将要	你	?

让我抽根烟好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [baɪ][ðə; ði]

”	She	smoked	a	moment	in	silence	,	while	he	stood	erect	and	alert	by	the
”	她	熏制	一个	片刻	在	沉默	,	尽管	他	站立	直立	和	警报	经过	这

['mænt(ə)l] - [piːs] .

mantel	-	piece	.
壁炉架	-	片	.

她默默地抽了一会儿烟，而他则笔直地站在壁炉架旁，神情警觉。

[æt; ət][lɑːst] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	,	glancing	up	at	him	,	she	said	:
在	最后的	,	瞥了一眼	向上	在	他	,	她	说	:

最后，她抬起头看了他一眼，说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

“	I	suppose	Laura	was	suggesting	that	you	marry	me	?
”	我	认为	劳拉	曾是	建议	那	你	结婚	我	?

“我猜劳拉是想让你娶我吧？”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ ['lɔːrəz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [waɪz] .

“	Laura's	a	dear	,	but	not	always	very	wise	.
”	劳拉的	一个	亲爱的	,	但	不是	总是	非常	明智的	.

“劳拉很可爱，但并不总是很明智。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

You	see	,	she	thinks	we	are	both	so	wonderful	,
你	看	,	她	思考	我们	是	两个都	所以	精彩的	,

你看，她觉得我们俩都非常棒。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hæpi] .

she	can't	believe	we	wouldn't	make	each	other	happy	.
她	不能	相信	我们	不会	制作	每个	其他	快乐的	.

她无法相信我们竟然不能让彼此快乐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] .

And	from	her	point	of	view	,	it	is	rather	an	obvious	solution	.
和	从	她	观点	的	看法	,	它	是	相当	一个	明显的	解决方案	.

从她的角度来看，这确实是一个显而易见的解决方案。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pærəgən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] . ”

You	see	,	she	does	not	know	about	that	paragon	in	the	Middle	West	.	”
你	看	,	她	做	不是	知道	关于	那	模范	在	这	中间	西方	.	”

你看，她根本不知道中西部有这么一位杰出人物。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][ɪn][maɪ][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	She	existed	only	in	my	imagination	.	”
”	她	存在	仅有的	在	我的	想像力	.	”

“她只存在于我的想象中。”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [driːm] - ['leɪdi] , ” [sed] [krɪ'stiːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	,	a	dream	-	lady	,	”	said	Christine	,	and	her	eyes	brightened	a	little	.
”	哦	,	一个	梦	-	女士	,	”	说	克里斯汀	,	和	她	眼睛	明亮	一个	小的	.

“哦，梦中情人，”克里斯汀说，她的眼睛亮了起来。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ned] .

“	No	wonder	you	thought	her	too	good	for	Ned	.
”	不	想知道	你	想法	她	也	好的	为了	内德	.

“难怪你觉得她配不上奈德。”

[wel] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	that	brings	me	to	what	I	came	to	tell	you	.
出色地	,	那	带来	我	到	什么	我	来了	到	告诉	你	.

好了，这就引出了我今天想告诉你们的事情。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['edwəd] ['hɪksən] .

I	have	decided	to	marry	Edward	Hickson	.
我	有	决定	到	结婚	爱德华	希克森	.

我决定嫁给爱德华·希克森。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [flæt] [pɔːz] ,

〞	There	was	a	blank	and	rather	flat	pause	,
〞	那里	曾是	一个	空白的	和	相当	平坦的	暂停	,

“一阵空白而沉闷的沉默，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] ['stʌdid]

during	which	Riatt	took	his	cigarette	from	his	mouth	and	very	carefully	studied
期间	哪个	-	采取	他的	卷烟	从	他的	嘴	和	非常	小心	研究

[ðə; ði] [æʃ] ,

the	ash	,
这	灰	,

期间，里亚特从嘴里拿出香烟，非常仔细地观察起烟灰来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	could	think	of	nothing	to	say	.
但	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

但他却想不出该说些什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɪksən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [dɒg] .

The	thought	in	his	mind	was	that	Hickson	was	a	dull	dog	.
这	想法	在	他的	头脑	曾是	那	希克森	曾是	一个	乏味的	狗	.

他心里想的是，希克森是个无趣的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['hɪksən] ?

“	Have	you	told	Hickson	?
〞	有	你	讲述	希克森	?

你告诉希克森了吗?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〞	he	asked	after	a	moment	.
〞	他	问	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [tɪl] [aɪ] [get] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][maɪ'self] .

“	No	,	and	I	shan't	till	I	get	more	accustomed	to	the	idea	myself	.
〞	不	,	和	我	不会	直到	我	得到	更多的	习惯	到	这	主意	我	.

“不，在我自己更习惯这个想法之前，我不会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][æn; ən] ['iːzi] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

It	isn't	exactly	an	easy	idea	to	get	accustomed	to	.
它	不是	确切地	一个	简单的	主意	到	得到	习惯	到	.

这确实不是一个容易习惯的想法。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] [nɒt] ['laɪvli] . 〞

The	prospect	is	not	lively	.	〞
这	前景	是	不是	热闹	.	〞

前景并不乐观。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	I	dare	say	you	will	contrive	to	make	it	as	lively	as	possible	.
〞	我	敢	说	你	将要	精心策划	到	制作	它	作为	热闹	作为	可能的	.

“我敢说，你们一定会想方设法让它尽可能地热闹起来。”

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['drɪərəli] .

〞	She	smiled	drearily	.
〞	她	微笑	沉闷地	.

她露出了苦笑。

“ [haʊ] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
“ How very poorly you do think of me !
” 如何 非常 差 你 做 思考 的 我 !

“你对我的看法真是太差了！”

[ai] [ʃænt] [meɪk] [ned] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] .
I shan't make Ned a bad wife .
我 不会 制作 内德 一个 坏的 妻子 .

我不会让奈德成为一个坏妻子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['sɪstəz] .
He will be very happy , and Nancy and I will be like sisters .
他 将要 是 非常 快乐的 , 和 南希 和 我 将要 是 喜欢 姐妹 .

他会非常高兴，我和南希也会像姐妹一样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['nænsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
By the way , you're not in love with Nancy , are you ? ”
经过 这 方式 , 你是 不是 在 爱 和 南希 , 是 你 ? ”

对了，你没爱上南希吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ Certainly not . ”
” 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] .
They all say it's a dog's life .
他们 全部 说 它是 一个 狗的 生活 .

他们都说这是狗日子。

” [ʃiː; ʃi] [jɔːn] .
” She yawned .
” 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] ['taɪəsəm] !
“ Oh , isn't everything tiresome !
” 哦 , 不是 一切 令人厌烦 !

“哦，所有事都让人厌烦！”

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][maɪ] ['fɪliəl] [diːd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] [wʊd]
If I had had any idea my filial deed in going to find my father's coat would
如果 我 有 有 任何 主意 我的 孝 契据 在 去 到 寻找 我的 父亲的 外套 会
[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ned] ,
have resulted in my having to marry Ned ,
有 结果 在 我的 拥有 到 结婚 内德 ,

如果我早知道我出于孝心去寻找父亲的外套，竟然会导致我嫁给奈德，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .
I never would have gone .
我 绝不 会 有 已消失 .

我本来根本不会去的。

” - ['strʌg(ə)ld] [ɪn] ['saɪləns] .
” Riatt struggled in silence .
” - 挣扎 在 沉默 .

里亚特默默地挣扎着。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] — ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] — [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt]

He	wanted	—	any	man	would	have	wanted	—	to	ask	her	whether	there	wasn't
他	通缉	—	任何	男人	会	有	通缉	—	到	问	她	无论	那里	不是

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] ;

some	other	way	out	;
一些	其他	方式	出去	;

他想——任何男人都会想——问问她是否还有其他出路；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [wei] , [hiː; hi] [,riː'frein] [ænd; ənd]

but	knowing	that	he	himself	was	the	only	other	way	,	he	refrained	and
但	会心	那	他	他自己	曾是	这	仅有的	其他	方式	,	他	克制	和

[ɑːskt] [ɪn'sted] :

asked	instead	:
问	反而	:

但他知道自己是唯一的出路，于是克制住了自己，转而问道：

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	Is	there	anything	I	can	do	to	help	you	?	”
“	是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	?	”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] .

“	There	is	,	”	she	responded	promptly	.
“	那里	是	,	”	她	回应	及时	.

“有的，”她立即回答道。

“ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] .

“	Rather	a	disagreeable	thing	,	too	.
“	相当	一个	令人不快的	事物	,	也	.

“这真是一件令人不快的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

But	it	will	be	all	over	in	an	instant	,
但	它	将要	是	全部	超过	在	一个	立即的	,

但这一切都会在瞬间结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	you	can	take	your	afternoon	train	and	forget	all	about	us	.
和	你	能	拿	你的	下午	火车	和	忘记	全部	关于	我们	.

你可以搭乘下午的火车，把我们忘得一干二净。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗？

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

”	He	hesitated	,	and	she	went	on	:
”	他	犹豫了一下	,	和	她	去	在	:

他犹豫了一下，她继续说道：

“ [ɑː] , ['kɔːʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] !

“	Ah	,	cautious	to	the	last	!
“	啊	,	谨慎	到	这	最后的	!

“啊，谨慎到最后一刻！”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bəʊ] [dʒest] .

It's	just	a	demonstration	,	a	beau	geste	.
它是	只是	一个	示范	,	一个	帅哥	姿态	.

这只是一次示范，一个漂亮的姿态。

[ɪts] [ðɪs] : [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

It's	this	:	You	see	,	the	situation	,	as	I	have	discovered	from	a	little	talk
它是	这	:	你	看	,	这	情况	,	作为	我	有	发现	从	一个	小的	讲话

[wɪð] [ned] ,

with	Ned	,
和	内德	,

事情是这样的：你看，正如我和内德简单聊了几句后了解到的，

[ɪz][mɔː(r)] ['ʌgli] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] .

is	more	ugly	than	has	yet	appeared	.
是	更多的	丑陋的	比	有	然而	出现	.

比目前表现出的还要丑陋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sliːv] .

They	are	holding	one	thing	up	their	sleeve	.
他们	是	保持	一	事物	向上	他们的	袖子	.

他们还留了一手。

[ned] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ned	,	it	seems	,	noticed	the	track	of	your	feet	leaving	the	house	,
内德	,	它	似乎	,	注意到	这	追踪	的	你的	脚	离开	这	房子	,

看来内德注意到了你离开房子时的脚印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɒp] [snəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	it	did	not	stop	snowing	until	the	morning	.
和	它	做过	不是	停止	下雪了	直到	这	早晨	.

雪一直下到早上才停。

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['keələs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	rather	careless	of	you	,	wasn't	it	?
那	曾是	相当	粗心	的	你	,	不是	它	?

你这样做未免太粗心了，不是吗?

['nænsi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l][fækt] . ”

Nancy	can	make	a	good	deal	of	that	one	little	fact	.	”
南希	能	制作	一个	好的	交易	的	那	一	小的	事实	.	”

南希可以利用这个小事实大做文章。

“ [wɒt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	What	people	you	are	!	”
“	什么	人们	你	是	!	”

“你们这些人真是！”

“ ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

“	Rather	horrid	,	aren't	we	?
“	相当	可怕的	,	不是	我们	?

“真是太可怕了，不是吗？”

[dɪd] ['lɔːrə] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Did	Laura	keep	telling	you	what	a	wonderful	advantage	it	would	be	for	you
做过	劳拉	保持	讲述	你	什么	一个	精彩的	优势	它	会	是	为了	你

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ?

to	be	one	of	us	?
到	是	一	的	我们	?

劳拉是不是一直跟你说，加入我们对你来说是多么大的福利?

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”

I	wish	I	could	have	seen	your	face	.	”
我	希望	我	可以	有	已见	你的	脸	.	”

我真希望能够看到你的脸。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [laɪk]
“ Yes , she did say something of the advantages of belonging to a group like
“ 是的 , 她 做过 说 某物 的 这 优势 的 属于 到 一个 团体 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“是的，她确实谈到了加入这样一个团体的一些好处。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['eni] [mæn] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Do you know what any man who married you ought to do with you ,
做 你 知道 什么 任何 男人 WHO 已婚 你 应该 到 做 和 你 ,

你知道娶了你的男人应该怎么对待你吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪgə(r)] .
” he added with sudden vigor .
” 他 额外 和 突然 活力 .

“他突然精神抖擞地补充道。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['ʌgliəst] ,
“ He ought to take you to the smallest , ugliest ,
“ 他 应该 到 拿 你 到 这 最小 , 最丑陋的 ,

“他应该带你去最小、最丑陋的地方，

['dɛdɪst] [taʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðeə(r)] [faɪv] [j'iəz] . ”
deadest town he could find and keep you there five years . ”
最死的 镇 他 可以 寻找 和 保持 你 那里 五 年 . ”

他找到了一个极其荒凉的小镇，把你关在那里五年。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , ” she said .
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ You have achieved the impossible .
“ 你 有 已达成 这 不可能的 .

“你实现了不可能的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ned] [siːm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
You have made Ned seem quite exciting .
你 有 制成 内德 似乎 相当 激动人心 .

你把内德描述得挺有意思的。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
Hitherto I have taken New York for granted ,
迄今为止 我 有 已采取 新的 约克 为了 的确 ,

此前我一直认为纽约的一切都是理所当然的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] [əd'væntɪdʒ] .
but now I shall add it to his positive advantages .
但 现在 我 将 添加 它 到 他的 积极的 优势 .

但我现在要把它列为他的优势之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . ”
But you haven't heard yet what it is I want you to do . ”
但 你 还没有 听到 然而 什么 它 是 我 想 你 到 做 . ”

但你还没听到我想让你做什么呢。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]
“ I want you to make me a well authenticated offer of marriage before you go
” 我 想 你 到 制作 我 一个 出色地 已验证 提供 的 婚姻 前 你 去
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”
for good . ”
为了 好的 . ”

“我希望你在彻底离开之前，向我正式求婚。”

“ [mɪs] - , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
“ Miss Fenimer , I have the honor to ask you to marry me . ”
” 错过 - , 我 有 这 荣誉 到 问 你 到 结婚 我 . ”

“费尼默小姐，我荣幸地向您求婚。”

“ [ai] [rɪ'gret] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'tætʃmənt] [prɪ'vents] [maɪ] [ək'septɪŋ]
“ I regret so much , Mr . Riatt , that a previous attachment prevents my accepting
” 我 后悔 所以 很多 , 先生 . - , 那 一个 以前的 依恋 阻止 我的 接受
— [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] ,
— but , my dear man ,
— 但 , 我的 亲爱的 男人 ,

“里亚特先生，我非常遗憾，由于之前的感情纠葛，我无法接受你的邀请——但是，我亲爱的先生，

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ai] [miːn] .
that isn't at all what I mean .
那 不是 在 全部 什么 我 意思是 .

我的意思完全不是那个意思。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['wɪkəm] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɔːk] [aʊt]
Do you suppose Wickham and Nancy will believe me just because I walk out
做 你 认为 威克姆 和 南希 将要 相信 我 只是 因为 我 走 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
of this room and say you asked me to marry you ?
的 这 房间 和 说 你 问 我 到 结婚 你 ?

你觉得我走出这间房间，告诉威克姆和南希你向我求婚了，他们就会相信吗?

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] . ”
No , we must have some proof to offer . ”
不 , 我们 必须 有 一些 证明 到 提供 . ”

不，我们必须拿出一些证据。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?
“ Something in writing ?
” 某物 在 写作 ?

“有书面记录吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌn] ['riːəli] [kænt][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪmd] [prə'pəʊz(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
“ No , ” she said , “ one really can't go about with a framed proposal like a college
” 不 , ” 她 说 , “ 一 真的 不能 去 关于 和 一个 框 提议 喜欢 一个 大学
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

“不，”她说，“你不能像拿到大学学位一样拿着一份精心准备的求学方案到处走。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”
I want a public demonstration . ”
我 想 一个 民众 示范 . ”

我要求举行公众示威游行。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ?
“ Something with a band or a phonograph ?
” 某物 和 一个 乐队 或者 一个 留声机 ?

“跟乐队或留声机有关的东西吗？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .
” She was evidently thinking it out — or wished to appear to be .
” 她 曾是 显然 思维 它 出去 — 或者 希望 到 出现 到 是 .

“她显然是在深思熟虑——或者她希望表现得好像在思考一样。”

“ [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
“ Not quite that either .
” 不是 相当 那 任何一个 .

“也不完全是这样。”

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
This would be more like it .
这 会 是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[sə'pəʊz] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə]
Suppose I send for Nancy to come here now and consult with me as to
认为 我 发送 为了 南希 到 来 这里 现在 和 咨询 和 我 作为 到
['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
whether I shall accept your offer or not .
无论 我 将 接受 你的 提供 或者 不是 .

假设我现在派人把南希叫来，和我商量一下我是否接受你的提议。

[ɪf] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
If I told her before you , she could hardly refuse to believe it .
如果 我 讲述 她 前 你 , 她 可以 几乎 拒绝 到 相信 它 .

如果我比你先告诉她，她很难不相信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [wɒt] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
And you would be safe , for there isn't the least doubt what advice she will
和 你 会 是 安全的 , 为了 那里 不是 这 至少 怀疑 什么 建议 她 将要
[gɪv] [ˌem 'iː] . ”
give me . ”
给 我 . ”

你完全可以放心，因为她会给我什么建议，这一点毋庸置疑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
“ You think she will advise you against me ?
” 你 思考 她 将要 建议 你 反对 我 ?

你认为她会劝你不要和我在一起吗?

” [krɪ'stiːn] [n'ɒdɪd] .
” Christine nodded .
” 克里斯汀 点头 .

克里斯汀点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ She will try to save you from the awful fate she is reserving for her
” 她 将要 尝试 到 节省 你 从 这 可怕 命运 她 是 预订 为了 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“她会尽力让你免于遭受她为她哥哥准备的可怕命运。”

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
” She touched the bell .
” 她 感动 这 钟 .

她碰了碰铃铛。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːvəs] ? ”

“	Do	you	feel	nervous	?	”
”	做	你	感觉	紧张的	?	”

你感到紧张吗?

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)]

“	A	trifle	,	”	he	answered	,	and	indeed	he	did	,	for	he	knew	better
”	一个	琐事	,	”	他	回答	,	和	的确	他	做过	,	为了	他	知道	更好的

[ðæn; ðən] [krɪ'stiːn] [kʊd; kəd] ,

than	Christine	could	,
比	克里斯汀	可以	,

“一件小事,”他回答道，而他的确如此认为，因为他比克里斯汀更清楚。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

how	strange	this	coming	interview	would	appear	to	Mrs	.	Almar	after	the
如何	奇怪的	这	未来	面试	会	出现	到	太太	.	阿尔玛	后	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .

conversation	before	lunch	.
对话	前	午餐	.

午餐前的谈话之后，阿尔玛夫人觉得即将到来的这次面试多么奇怪啊。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [treɪn] - [taɪm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

He	consoled	himself	,	however	,	by	the	thought	that	train	-	time	was	drawing	near	,
他	安慰	他自己	,	然而	,	经过	这	想法	那	火车	-	时间	曾是	绘画	靠近	,

“ [ænd; ənd] [ðen] , [pliːz] ['hev(ə)n] ,

“	and	then	,	please	heaven	,
”	和	然后	,	请	天堂	,

然而，他想到火车快开了，便安慰自己说：“然后，老天保佑，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [niːd] ['nevə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

”	he	said	to	himself	,	“	I	need	never	see	any	of	them	again	.	”
”	他	说	到	他自己	,	“	我	需要	绝不	看	任何	的	他们	再次	.	”

他对自己说：“我再也不想见到他们了。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [ɪn]

“	Isn't	it	strange	,	”	began	Miss	Fenimer	,	and	then	as	a	servant	appeared	in
”	不是	它	奇怪的	,	”	开始	错过	-	,	和	然后	作为	一个	仆人	出现	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] : “ [əʊ] ,

the	doorway	:	“	Oh	,
这	门口	:	”	哦	,

“这不是很奇怪吗？”费尼默小姐刚开口，一个仆人就出现在门口：“哦，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [spiːk]

will	you	please	ask	Mrs	.	Almar	to	come	here	for	a	few	minutes	and	speak
将要	你	请	问	太太	.	阿尔玛	到	来	这里	为了	一个	很少	分钟	和	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

请您请阿尔玛夫人过来几分钟，跟我谈谈。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Tell	her	it	is	very	important	.
告诉	她	它	是	非常	重要的	.

告诉她这件事非常重要。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] ,

Isn't	it	strange	,	”	she	went	on	,	when	the	man	had	gone	,
不是	它	奇怪的	,	”	她	去	在	,	什么时候	这	男人	有	已消失	,

“这不是很奇怪吗？”男人走后，她继续说道。

“ [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːvəs] ,
“ that I'm not a bit nervous ,
” 那 我是 不是 一个 少量 紧张的 ,

“我一点也不紧张，”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] . ”
and yet I have so much more at stake than you have . ”
和 然而 我 有 所以 很多 更多的 在 赌注 比 你 有 . ”

然而，我所承担的风险比你大得多。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['klɪərə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [roʊl] [ðæn; ðən] [aɪ] . ”
“ You have a good deal clearer notion of your rôle than I . ”
” 你 有 一个 好的 交易 更清晰 概念 的 你的 角色 比 我 . ”

“你对自己的角色比我清楚得多。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [roʊl] [ɪz] ['iːzi] .
“ Your rôle is easy .
” 你的 角色 是 简单的 .

“你的角色很简单。”

[juː; jʊ] [kən'fɜːm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðə; ði]
You confirm everything I say , and contrive to look a little depressed at the
你 确认 一切 我 说 , 和 精心策划 到 看 一个 小的 郁闷 在 这
[end] .
end .
结尾 .

你证实了我所说的一切，最后还故意装出一副略带沮丧的样子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmplə] .
Nothing could be simpler .
没有什么 可以 是 更简单 .

再简单不过了。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'prest] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? ”
“ Simpler than to look depressed when you refuse me ? ”
” 更简单 比 到 看 郁闷 什么时候 你 拒绝 我 ? ”

“拒绝我的时候，与其装作沮丧，还不如直接拒绝我？”

“ [nəʊ] [wʌn] ['riːəli] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No one really likes to be refused , ” she said .
” 不 一 真的 点赞 到 是 拒绝 , ” 她 说 .

“没有人喜欢被拒绝，”她说。

“ ['iːv(ə)n] [aɪ] , ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
“ Even I , hardened as I am ,
” 甚至 我 , 硬化 作为 我 是 ,

“即使是我这样心肠硬的人，

[felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
felt a certain distaste for the idea that Laura had been urging me on your
毛毡 一个 肯定 厌恶 为了 这 主意 那 劳拉 有 到过 敦促 我 在 你的
[rɪ'lʌktənt] [ək'septəns] .
reluctant acceptance .
不情愿的 验收 .

一想到劳拉一直在怂恿我勉强接受你，我就感到十分反感。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [juː; jʊ][dɪd] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,
By **the** **way** **,** **you** **did** **seem** **able** **to** **say** **no** **,**
经过 这 方式 , 你 做过 似乎 有能力的 到 说 不 ,

对了，你似乎确实能够说“不”。

['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒn]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [draɪv] [ə'baʊt] [nəʊ] [mænz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
after **all** **your** **talk** **on** **our** **unfortunate** **drive** **about** **no** **man's** **being** **able** **to** **refuse**
后 全部 你的 讲话 在 我们的 不幸 驾驶 关于 不 男人的 存在 有能力的 到 拒绝
[ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
a **woman** **.** **”**
一个 女士 . ”

毕竟，在我们那次不幸的驾车之旅中，你一直在说没有男人能够拒绝女人。”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Oh** **,** **a** **third** **party** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 哦 , 一个 第三 派对 , ” 他 回答 .

“哦，第三方，”他回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ **That's** **a** **very** **different** **thing** **.**
“ 那就是 一个 非常 不同的 事物 .

“那完全是两码事。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [juː; jʊ] [jɔː'self] ,
Had **it** **been** **you** **yourself** **,**
有 它 到过 你 你自己 ,

如果换作是你本人，

[wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət]
with **streaming** **eyes** **—** **”** **He** **looked** **at** **her** **sitting** **very** **cool** **and** **straight** **at**
和 流媒体 眼睛 — ” 他 看起来 在 她 坐着 非常 凉爽的 和 直的 在
[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
a **safe** **distance** **.**
一个 安全的 距离 .

“她眼含泪水——”他看着她，神情冷静而挺直地坐在安全距离之外。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
“ **I** **don't** **think** **I** **could** **cry** **to** **save** **my** **life** **,** **”** **she** **observed** **.**
“ 我 不 思考 我 可以 哭 到 节省 我的 生活 , ” 她 观察到 .

“我觉得就算拼了命我也哭不出来，”她说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ **Certainly** **not** **to** **save** **my** **reputation** **.**
“ 当然 不是 到 节省 我的 名声 .

“当然不是为了保住我的名誉。”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” **He** **did** **not** **answer** **.**
” 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
The **situation** **had** **begun** **to** **seem** **like** **a** **game** **to** **him** **,**
这 情况 有 开始 到 似乎 喜欢 一个 游戏 到 他 ,

在他看来，这一切似乎就像一场游戏。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [fɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['regjələ(r)] ['æktərz] [pɑːt] ;
or **some** **absurd** **farce** **in** **which** **he** **was** **only** **reading** **some** **regular** **actor's** **part** **;**
或者 一些 荒诞 闹剧 在 哪个 他 曾是 仅有的 阅读 一些 常规的 演员的 部分 ;

或者他只是在读某个普通演员的台词，而那只是一出荒诞闹剧；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] ,

and	when	presently	the	door	opened	to	admit	Mrs	.	Almar	,
和	什么时候	目前	这	门	打开	到	承认	太太	.	阿尔玛	,

这时，门开了，阿尔玛夫人走了进来。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

he	felt	as	if	she	had	been	waiting	all	the	time	in	the	wings	.
他	毛毡	作为	如果	她	有	到过	等待	全部	这	时间	在	这	翅膀	.

他感觉她好像一直在幕后等待着。

['nænsi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

Nancy	stopped	with	a	gesture	of	surprise	,	on	finding	that	she	was	interrupting
南希	停止	和	一个	手势	的	惊喜	,	在	寻找	那	她	曾是	打断

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

a	tête	-	à	-	tête	.
一个	头	-	-	-	头	.

南希惊讶地停了下来，因为她发现自己打断了别人的私下谈话。

[krɪ'sti:n] [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Christine	ignored	her	astonishment	.
克里斯汀	忽略	她	惊讶	.

克里斯汀掩饰住了自己的惊讶。

“ ['nænsi] [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Nancy	dear	,	”	she	said	.
“	南希	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的南希，”她说。

“ [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [wen] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['bɪzi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ti:tʃɪŋ]

“	How	nice	of	you	to	come	,	when	I	know	how	busy	you	were	teaching
“	如何	好的	的	你	到	来	,	什么时候	我	知道	如何	忙碌的	你	是	教学

['wɪkəm] [pɪ'ket] .

Wickham	piquet	.
威克姆	皮克特	.

“您能来真是太好了，我知道您一直在忙着教威克姆打皮克特球。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

This	is	the	reason	I	sent	for	you	.
这	是	这	原因	我	发送	为了	你	.

这就是我叫你来的原因。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] , [ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)]['kændɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɒrɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

As	one	of	my	best	friends	,	I	want	your	candid	advice	about	this	horrid	situation
作为	一	的	我的	最好的	朋友们	,	我	想	你的	坦率	建议	关于	这	可怕的	情况

. ”
: ”
. ”

作为我最好的朋友之一，我想就这种糟糕的情况听听你的坦诚建议。

“ [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [best] [frendz] , [tu:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] .

“	But	Laura	is	one	of	your	best	friends	,	too	,	”	said	Mrs	.	Almar	.
“	但	劳拉	是	一	的	你的	最好的	朋友们	,	也	,	”	说	太太	.	阿尔玛	.

“但是劳拉也是你最好的朋友之一，”阿尔玛夫人说。

“ [jʊl] [si:] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rə] .

“	You'll	see	why	I	did	not	send	for	Laura	.
“	你会	看	为什么	我	做过	不是	发送	为了	劳拉	.

“你会明白我为什么没有派劳拉来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

She	is	so	ridiculously	prejudiced	in	favor	of	Mr	.	Riatt	.
她	是	所以	荒谬地	有偏见的	在	偏爱	的	先生	.	-	.

她对里亚特先生的偏见简直荒谬至极。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] .

There's	no	question	as	to	what	her	advice	would	be	.
有	不	问题	作为	到	什么	她	建议	会	是	.

她会给出什么建议，这一点毋庸置疑。

[ɪn][fækt] , ” [sed] [krɪ'stiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [lɑːf] ,

In	fact	,	”	said	Christine	with	the	frankest	laugh	,
在	事实	,	”	说	克里斯汀	和	这	坦率	笑	,

“事实上，”克里斯汀坦率地笑着说，“

“ [ʃiːz] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

“	she's	advised	it	long	ago	—	even	before	he	asked	me	.
“	她是	建议	它	长的	前	—	甚至	前	他	问	我	.

“她很久以前就建议过我——甚至在他问我之前就建议过。”

” [æt; ət] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)] [wɜːdz] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [laɪk] [ðə; ði][dʒæb][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf]

”	At	these	sinister	words	,	Mrs	.	Almar	gave	a	glance	like	the	jab	of	a	knife
”	在	这些	险恶	字	,	太太	.	阿尔玛	给予	一个	瞥一眼	喜欢	这	戳	的	一个	刀

[æt; ət] - .

at	Riatt	.
在	-	.

听到这些不祥的话语，阿尔玛夫人像刀子一样狠狠地瞪了里亚特一眼。

“ [siː] [hɪə(r)] , [krɪ'stiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	See	here	,	Christine	,	”	she	said	,
“	看	这里	,	克里斯汀	,	”	她	说	,

“你看，克里斯汀，”她说。

“ ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [spend] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	every	minute	I	spend	here	is	a	direct	pecuniary	loss	to	me	.
“	每一个	分钟	我	花费	这里	是	一个	直接的	金钱	损失	到	我	.

“我在这里待的每一分钟都会给我带来直接的经济损失。”

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

Let's	get	to	the	point	.	”
我们来吧	得到	到	这	观点	.	”

咱们直奔主题吧。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] - .

How	selfish	I	am	,	”	answered	Miss	Fenimer	.
如何	自私	我	是	,	”	回答	错过	-	.

“我真是太自私了，”费尼默小姐回答道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .

“	The	point	is	this	.
“	这	观点	是	这	.

重点是这样的。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] , ['dɑːlɪŋ]

In	view	of	the	gossip	and	talk	,	and	your	own	dear	little	suggestion	,	darling
在	看法	的	这	闲话	和	讲话	,	和	你的	自己的	亲爱的	小的	建议	,	亲爱的

,

,

,

鉴于流言蜚语，以及你那可爱的小建议，亲爱的，

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

that	I	had	frightened	the	horse	on	purpose	,
那	我	有	害怕	这	马	在	目的	,

我故意吓唬了那匹马，

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

Mr	.	Riatt	has	thought	it	necessary	to	ask	me	to	marry	him	.
先生	.	-	有	想法	它	必要的	到	问	我	到	结婚	他	.

里亚特先生认为有必要向我求婚。

[ai] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ]

I	say	he	has	thought	it	necessary	,	because	in	spite	of	all	his	flattering
我	说	他	有	想法	它	必要的	,	因为	在	尽管如此	的	全部	他的	奉承

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

protestations	,
抗议	,

我说他认为有必要这样做，因为尽管他百般奉承，

[ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

I	can't	help	feeling	that	he's	done	it	from	a	sense	of	duty	.
我	不能	帮助	感觉	那	他是	完毕	它	从	一个	感觉	的	责任	.

我总觉得他是出于责任感才这么做的。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [meɪ] [biː; bi] , [aɪv] [biːn] [kwaɪt] ['əʊpən] [ə'baʊt] [maɪn] .

But	whatever	his	sentiments	may	be	,	I've	been	quite	open	about	mine	.
但	任何	他的	情感	可能	是	,	我已经	到过	相当	打开	关于	矿	.

但不管他怎么想，我已经很坦诚地表达了自己的想法。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

I'm	not	in	love	with	him	.
我是	不是	在	爱	和	他	.

我并不爱他。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['nænsi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ?

In	view	of	all	this	,	Nancy	,	do	you	think	it	advisable	that	I	accept	his	offer	?
在	看法	的	全部	这	,	南希	,	做	你	思考	它	建议	那	我	接受	他的	提供	?

鉴于以上种种，南希，你认为我接受他的提议是否明智?

" ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] [pə'tɪkjələli] [gʊd] - ['tempəd] .

"	Mrs	.	Almar	had	never	been	considered	particularly	good	-	tempered	.
"	太太	.	阿尔玛	有	绝不	到过	经过考虑的	特别	好的	-	淬火	.

“阿尔玛夫人从来就不是个脾气特别好的人。”

[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pɒzətɪvli] ['bleɪzɪŋ] .

Now	she	jumped	to	her	feet	with	her	eyes	positively	blazing	.
现在	她	跳了起来	到	她	脚	和	她	眼睛	积极地	炽烈	.

她猛地站起身来，双眼怒火中烧。

“ [hæv; həv][ai] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pliːtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

“	Have	I	been	called	away	from	the	care	of	my	depleted	bank	account	to
"	有	我	到过	称为	离开	从	这	关心	的	我的	耗尽	银行	帐户	到

[teɪk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fɑːs] [laɪk] [ðɪs] ?

take	part	in	a	farce	like	this	?
拿	部分	在	一个	闹剧	喜欢	这	?

“难道我被从捉襟见肘的银行账户中抽身出来，来参加这样一场闹剧吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [krɪˈstiːn] .
" You ought to be ashamed of yourself , Christine .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 克里斯汀 .

"克里斯汀，你应该感到羞耻。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]
You know just as well as I do that that young man never even thought of
你 知道 只是 作为 出色地 作为 我 做 那 那 年轻的 男人 绝不 甚至 想法 的
['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
asking you to marry him .
问 你 到 结婚 他 .

你和我都很清楚，那个年轻人根本就没想过要向你求婚。

" [krɪˈstiːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] .
" Christine was quite unruffled .
" 克里斯汀 曾是 相当 镇定自若 .

克里斯汀显得十分镇定。

" [əʊ] , ['nænsi] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['helpf(ə)l][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
" Oh , Nancy dear , " she said , " how helpful you always are .
" 哦 , 南希 亲爱的 , " 她 说 , " 如何 有帮助 你 总是 是 .

"哦，亲爱的南希，"她说，"你总是那么乐于助人。"

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [prəˈpəʊz] [ənˈles] [ai] [əkˈsept] [hɪm] .
You think no one will believe that he ever did propose unless I accept him .
你 思考 不 一 将要 相信 那 他 曾经 做过 提出 除非 我 接受 他 .

你觉得除非我接受他，否则没人会相信他真的向我求婚过。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] . "
I think you're perfectly right . "
我 思考 你是 完美 正确的 . "

我认为你的说法完全正确。

" [ðeɪ] [woʊnt][ænd; ənd][ai][doʊnt] , " [sed] ['nænsi] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" They won't and I don't , " said Nancy , and moved rapidly to the door .
" 他们 惯于 和 我 不 , " 说 南希 , 和 已搬 快速 到 这 门 .

"他们不会，我也不会，"南希说着，迅速走向门口。

" [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , " [sed] - , ['fɜːmli] .
" One moment , Mrs . Almar , " said Riatt , firmly .
" 一 片刻 , 太太 . 阿尔玛 , " 说 - , 牢牢 .

"稍等片刻，阿尔玛夫人，"里亚特坚定地说。

" [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
" You happen to be mistaken .
" 你 发生 到 是 错误 .

"你弄错了。"

[ai][dɪd] ['veri] ['defɪnətli] [ɑːsk] [mɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] . "
I did very definitely ask Miss Fenimer to marry me not ten minutes ago . "
我 做过 非常 确实 问 错过 - 到 结婚 我 不是 十 分钟 前 . "

就在十分钟前，我确实向费尼默小姐求婚了。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'njuː] [ðæt] [rɪ'kwest] ? ” [sed] [krɪ'stiːn] .
“ And 和 do 做 you 你 renew 更新 that 那 request 要求 ? ? ” said 说 Christine 克里斯汀 .

“你是否再次提出这项请求？”克里斯汀问道。

“ [wel] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kænt] [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr]
“ Well 出色地 , heaven 天堂 itself 本身 can't 不能 save 节省 a 一个 fool 傻子 , ” said 说 Mrs 太太 . Almar 阿尔玛

“唉，就算天堂也救不了傻瓜，”阿尔玛太太说道。

“ [aɪ][duː; də] .
“ I 我 do 做 .

“我愿意。

” [krɪ'stiːn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
” Christine 克里斯汀 held 握住 out 出去 her 她 hand 手 with 和 the 这 gesture 手势 of 的 a 一个 queen 女王 .

克里斯汀伸出手，摆出女王般的姿态。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['greɪtfəli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ And 和 I 我 very 非常 gratefully 感激不尽 accept 接受 your 你的 generous 慷慨的 offer 提供 , ” she 她 said 说 .

“我非常感激您慷慨的提议，”她说。

“ [wel] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kænt] [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ,
“ Well 出色地 , heaven 天堂 itself 本身 can't 不能 save 节省 a 一个 fool 傻子 , ” said 说 Mrs 太太 . Almar 阿尔玛 ,

“唉，就算天堂也救不了傻瓜，”阿尔玛太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and 和 she 她 went 去 out 出去 of 的 the 这 room 房间 , and 和 slammed 猛烈抨击 the 这 door 门 after 后 her 她 .

她走出房间，砰地一声关上了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] , - ['æktʃuəli] [flʌŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'faɪənst] [waɪf] [frɒm; frəm]
As 作为 she 她 went 去 , Riatt - actually 实际上 flung 扔 the 这 hand 手 of 的 his 他的 newly 新 affianced 已订婚 wife 妻子 from 从
[hɪm] .
him 他 .

她走后，里亚特竟然甩开了他新订婚妻子的手。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
“ May 可能 I 我 ask 问 , ” he 他 said 说 , “ what 什么 you 你 think 思考 you 你 are 是 doing 正在做 ?

“请问，”他说，“你认为自己在做什么？”

” [krɪ'stiːn] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]
” Christine 克里斯汀 had 有 covered 涵盖 her 她 face 脸 with 和 her 她 hands 双手 , and 和 had 有 sunk 沉没 into 进入
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
a 一个 chair 椅子 .

克里斯汀用双手捂住脸，瘫坐在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd]
For 为了 an 一个 instant 立即的 Riatt - really 真的 thought 想法 that 那 the 这 strain 拉紧 of 的 the 这 situation 情况 had 有
[biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
been 到过 too 也 much 很多 for 为了 her 她 ;

那一刻，里亚特真的以为自己承受不住眼前的压力了；

[bʌt; bət][ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

but	on	closer	inspection	he	found	that	she	was	shaking	with	laughter	.
但	在	更近	检查	他	成立	那	她	曾是	摇晃	和	笑声	.

但仔细一看，他发现她笑得浑身发抖。

“ [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fˈʌnɪe] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] ['næn˛siz] .

“	I	can't	be	sure	which	was	funnier	,	”	she	gasped	,	“	your	face	or	Nancy's	.
”	我	不能	是	当然	哪个	曾是	更有趣	,	”	她	倒吸一口气	,	“	你的	脸	或者	南希的	.

“我无法确定哪个更有趣，”她喘着气说，“是你的脸还是南希的脸。”

” - [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['mɜːθfəl] .

”	Riatt	did	not	seem	to	feel	mirthful	.
”	-	做过	不是	似乎	到	感觉	欢乐的	.

“里亚特似乎并没有感到快乐。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['brəʊkən]

“	Do	you	take	in	,	”	he	asked	her	sternly	,	“	that	you	have	just	broken
“	做	你	拿	在	,	”	他	问	她	严厉地	,	“	那	你	有	只是	破碎的

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . ”

your	word	.	”
你的	单词	.	”

“你明白吗？”他严厉地问她，“你刚刚违背了自己的诺言。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [plait] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [ai] ? ”

“	I've	just	plighted	it	,	haven't	I	?	”
“	我已经	只是	陷入困境	它	,	还没有	我	?	”

“我刚刚已经做出承诺了，不是吗？”

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

“	You	promised	to	refuse	me	.
“	你	承诺	到	拒绝	我	.

你答应过要拒绝我。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

”	She	sprang	up	.
”	她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [ai][dɪd][nɒt] .

“	I	did	not	.
“	我	做过	不是	.

“我没有。

[ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	said	a	word	like	it	.
我	绝不	说	一个	单词	喜欢	它	.

我从来没说过这样的话。

[ɪf] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .

If	a	stenographer	had	been	here	,	the	record	would	bear	me	out	.
如果	一个	速记员	有	到过	这里	,	这	记录	会	熊	我	出去	.

如果当时有速记员在场，记录就会证实我的说法。

[juː; jʊ] [ɪn'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

You	inferred	it	,	I	dare	say	.
你	推断	它	,	我	敢	说	.

我想，应该是你推断出来的。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

Besides	,	what	could	I	do	?
除了	,	什么	可以	我	做	?

再说，我又能怎么办呢?

['i:v(ə)n] ['nænsi] [hɜ:'self] [təʊld][ˌju: 'es][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es] [ən'les] [aɪ] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] — [æt; ət]

Even	Nancy	herself	told	us	no	one	would	believe	us	unless	I	accepted	you	—	at
甚至	南希	她自己	讲述	我们	不	一	会	相信	我们	除非	我	公认	你	—	在

[li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] . ”

least	for	a	time	.	”
至少	为了	一个	时间	.	”

就连南希自己也告诉我们，除非我接受你——至少暂时接受——否则没有人会相信我们。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [taɪm] ? ”

“	For	what	time	?	”
”	为了	什么	时间	?	”

“持续多久？”

“ [əʊ] , [doʊnt][let][ˌju: 'es] [krɒs] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get][tu:; tə][ðem; ðəm] .

“	Oh	,	don't	let	us	cross	bridges	until	we	get	to	them	.
”	哦	,	不	让	我们	叉	桥梁	直到	我们	得到	到	他们	.

“哦，在我们到达之前，不要让我们过桥。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ɪn'geɪdʒd] [jet] — [mæks] !

We	are	hardly	engaged	yet	—	Max	!
我们	是	几乎	已订婚的	然而	—	最大限度	!

我们还没正式订婚呢——麦克斯！

[ai][mʌst; məst] ['præktɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][mæks] , ['mʌsnt] [ai] ?

I	must	practise	calling	you	Max	,	mustn't	I	?
我	必须	实践	呼叫	你	最大限度	,	不得	我	?

我得练习叫你Max，对吧?

” [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dɪmp(ə)l]

”	In	attempting	to	repress	an	irrepressible	smile	she	developed	an	unknown	dimple
”	在	尝试	到	抑	一个	不可抑制的	微笑	她	发达	一个	未知	酒窝

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [tʃi:k] .

in	her	left	cheek	.
在	她	左边	脸颊	.

“她试图抑制住无法抑制的笑容，结果左脸颊上出现了一个不知名的酒窝。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [pə'tɪkjələli] [rɪ'lentləs] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :

The	sight	of	it	made	his	tone	particularly	relentless	as	he	answered	:
这	视线	的	它	制成	他的	语气	特别	狠	作为	他	回答	:

看到那东西，他回答时的语气就显得格外冷酷无情:

“ [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['brəʊkən] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

“	If	by	the	fifteenth	of	this	month	you	have	not	broken	this	engagement	,
”	如果	经过	这	第十五	的	这	月	你	有	不是	破碎的	这	订婚	,

“如果到本月十五日你还没有解除婚约，

[aɪl] [ə'naʊns] [ɪts] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪ'self] . ”

I'll	announce	its	termination	myself	.	”
患病的	宣布	它是	终止	我	.	”

我会亲自宣布终止这项计划。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ,

“	And	you	,	”	she	went	on	,	as	if	he	had	not	spoken	,
”	和	你	,	”	她	去	在	,	作为	如果	他	有	不是	说	,

“还有你，”她继续说道，仿佛他什么都没说过。

“ [mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [krɪ'sti:n] . ”

“	must	get	into	the	habit	of	calling	me	Christine	.	”
”	必须	得到	进入	这	习惯	的	呼叫	我	克里斯汀	.	”

“必须养成叫我克里斯汀的习惯。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
〃	听	到	我	，	〃	他	说	，

“听我说，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

and	**he**	**took**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**with**	**a**	**gesture**	**that**	**no**	**one**	**could**
和	他	采取	她	经过	这	肩膀	和	一个	手势	那	不	一	可以

[hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'res] .

have	**mistaken**	**for**	**a**	**caress**	**.**
有	错误	为了	一个	抚摸	.

他抓住她的肩膀，这个动作绝非抚摸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第5/8页

“ [ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə]['mæri][juː; jʊ] . ”
“ I do not intend to marry you . ”
“ 我 做 不是 打算 到 结婚 你 . ”

“我并不打算娶你。”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . ”
“ I see you feel no doubt of my wishes in the matter . ”
“ 我 看 你 感觉 不 怀疑 的 我的 愿望 在 这 事情 . ”

“看来你对我在这件事上的意愿毫不怀疑。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] . ”
“ I wonder where I got the idea . ”
“ 我 想知道 在哪里 我 得到 这 主意 . ”

“我不知道我的灵感是从哪里来的。”

“ [biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [rɪ'liːst] .
“ Be reassured , ” she said , finding herself released .
“ 是 放心 , ” 她 说 , 寻找 她自己 发布 .

“放心吧，”她说，然后发现自己被释放了。

“ [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] .
“ My intentions are honorable .
“ 我的 意图 是 光荣的 .

“我的动机是正当的。”

[ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['eni] ['riːəli] [naɪs][mæn] ['æbsəluːtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I would not marry any really nice man absolutely against his will .
我 会 不是 结婚 任何 真的 好的 男人 绝对地 反对 他的 将要 .

我绝不会违背任何优秀男人的意愿嫁给他。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
Although I did say to myself the very first time I saw you ,
虽然 我 做过 说 到 我 这 非常 第一的 时间 我 锯 你 ,

虽然我第一次见到你时就对自己说，

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðæt] [wel] - [kʌt] [kəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ? — [ai]
coming downstairs in that well - cut coat of yours — or is it the shoulders ? — I
未来 楼下 在 那 出色地 - 切 外套 的 你的 — 或者 是 它 这 肩膀 ? — 我
[dɪd] [seɪ] :
did say :
做过 说 :

你穿着那件剪裁合身的外套——或者说是肩部？——走下楼来，我当时确实说过：

- [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðæt] [mæn] , ['hæpɪə] , [ðæt] [ɪz] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ned] .
' I could be happy with that man , happier , that is , than with Ned .
- 我 可以 是 快乐的 和 那 男人 , 更快乐 , 那 是 , 比 和 内德 .

“我跟那个人在一起会更快乐，比跟内德在一起更快乐。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [bʌt; bət] [ned] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
' You may think it isn't much of a compliment , but Ned has a very nice
- 你 可能 思考 它 不是 很多 的 一个 赞扬 , 但 内德 有 一个 非常 好的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

“你可能觉得这算不上什么赞美，但内德的性格真的很好。”

[naɪsə][ðæn; ðən] [jɔːz] . ”

nicer	than	yours	.	”
更漂亮	比	你的	.	”

比你的好看多了。

“ [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

“	And	I	should	say	it	was	the	first	requisite	for	your	husband	.
”	和	我	应该	说	它	曾是	这	第一的	必需品	为了	你的	丈夫	.

“而且我应该说，这是你丈夫的首要条件。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pleɪntɪv] .

”	She	became	suddenly	plaintive	.
”	她	成为	突然	哀怨	.

她突然变得哀怨起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] ['eni] [wʌn] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

“	Of	course	I	can	see	,	”	she	said	,	“	why	any	one	shouldn't	want	to	be	married
“	的	课程	我	能	看	,	”	她	说	,	“	为什么	任何	一	不应该	想	到	是	已婚

,

,

,

“我当然能理解，”她说，“为什么有人不想结婚。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

but	I	can't	see	why	you	object	to	being	engaged	to	me	for	a	few
但	我	不能	看	为什么	你	目的	到	存在	已订婚的	到	我	为了	一个	很少

[wiːks] . ”

weeks	.	”
周	.	”

但我实在不明白你为什么反对和我订婚几周。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ? ”

“	How	can	I	be	sure	you	will	keep	your	word	?	”
”	如何	能	我	是	当然	你	将要	保持	你的	单词	?	”

我如何才能确信你会信守承诺?

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	I'll	give	it	to	you	in	writing	,	”	she	returned	.
”	患病的	给	它	到	你	在	写作	,	”	她	返回	.

“我会以书面形式给你，”她回答道。

“ [raɪt] : [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ai] , [krɪ'stiːn] - , [hæv; həv] [in'viːgl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

“	Write	:	This	is	to	certify	that	I	,	Christine	Fenimer	,	have	enveigled	the	innocent
”	写	:	这	是	到	证明	那	我	,	克里斯汀	-	,	有	包裹	这	清白的

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [juːθ] — ”

and	unsuspecting	youth	—	”
和	毫无戒心的	青年	—	”

“兹证明本人克里斯汀·费尼默诱骗了无辜且毫无戒心的青少年——”

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] - .

“	I	won't	,	”	said	Riatt	.
”	我	惯于	,	”	说	-	.

“我不会，”里亚特说。

“ [ai] [wɪl] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

“	I	will	then	,	”	she	answered	,	and	sitting	down	she	wrote	:
”	我	将要	然后	,	”	她	回答	,	和	坐着	向下	她	写道	:

“那我就这么做，”她回答道，然后坐下来开始写作:

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ai] , [krɪ'stiːn] - , [hæv; həv] ['spiʃəsli] ,

“	This	is	to	certify	that	I	,	Christine	Fenimer	,	have	speciously	,
”	这	是	到	证明	那	我	,	克里斯汀	-	,	有	似是而非	,

兹证明本人克里斯汀·费尼默（Christine Fenimer）已虚假地、

[fiˊlounjəsli] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnərəbli] [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] . [mæks] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɒfə(r)]

feloniously	and	dishonorably	induced	Mr	.	Max	Riatt	to	make	me	an	offer
重罪地	和	不光彩地	诱导	先生	. 最大限度	-	到	制作	我	一个	提供	

[ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,

of	marriage	,
的	婚姻	,

我以不正当且不光彩的手段诱使马克斯·里亚特先生向我求婚，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,

which	I	knew	at	the	time	he	had	no	wish	to	fulfil	,
哪个	我	知道	在	这	时间	他	有	不	希望	到	实现	,

当时我就知道他并不想实现这个愿望。

[ænd; ənd][ai] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈsɒləmli] [vaʊ] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm][frɒm; frəm] [seɪm] [ɒn][ɔː(r)]

and	I	hereby	solemnly	vow	and	swear	to	release	him	from	same	on	or
和	我	特此	庄严地	发誓	和	发誓	到	发布	他	从	相同的	在	或者

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] .

before	the	first	day	of	March	of	this	year	of	grace	.
前	这	第一的	天	的	行进	的	这	年	的	优雅	.

我在此郑重发誓，将于本恩典之年三月一日或之前解除他的债务。

([saɪnd]) [krɪˈstiːn] - . ”

(	Signed	)	Christine	Fenimer	.	”
(	签名	)	克里斯汀	-	.	”

（签名）克里斯汀·费尼默。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] ,

“	There	,	”	she	said	,	“	put	that	in	your	pocketbook	,
“	那里	,	”	她	说	,	“	放	那	在	你的	袖珍书	,

“好了，”她说，“把这个放进你的钱包里。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [biː; bi] [pɪkt] [bɪˈtwiːn] [naʊ]

and	for	goodness	'	sake	don't	let	your	pocket	be	picked	between	now
和	为了	善良	-	清酒	不	让	你的	口袋	是	挑选	之间	现在

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	the	first	of	March	.
和	这	第一的	的	行进	.

看在上帝的份上，从现在到三月一日，千万别让小偷偷摸摸地偷了你的钱包。

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [əˈweɪ] , [əbˈzɜːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

”	He	took	it	and	put	it	very	carefully	away	,	observing	as	he	did	so	:
”	他	采取	它	和	放	它	非常	小心	离开	,	观察	作为	他	做过	所以	:

他接过它，非常小心地放好，一边放一边观察：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] . ”

“	It's	a	long	time	to	the	first	of	March	.	”
“	它是	一个	长的	时间	到	这	第一的	的	行进	.	”

“距离三月一日还有很长一段时间。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeiənt] [siːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

“	It	mayn't	seem	as	long	as	you	think	.	”
“	它	可能不会	似乎	作为	长的	作为	你	思考	.	”

“也许时间并没有你想象的那么长。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [səˈpəʊzɪŋ] ,

“	Are	you	by	any	chance	supposing	,
“	是	你	经过	任何	机会	假如	,

你是不是在想，

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" he asked with a directness he had learnt from her own
" 他 问 和 一个 直接 他 有 学会了 从 她 自己的
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

"他用一种从她自身方法中学到的直率语气问道，"

" [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" that by that time I may have fallen in love with you ?
" 那 经过 那 时间 我 可能 有 倒下 在 爱 和 你 ?

"到那时，我可能已经爱上你了？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ɔːl] .
" She did not hesitate at all .
" 她 做过 不是 犹豫 在 全部 .

她丝毫没有犹豫。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] . "
" Well , I think it is a possibility . "
" 出色地 , 我 思考 它 是 一个 可能性 . "

"嗯，我认为这是有可能的。"

" [əʊ] , ['ɛniˌθɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv]
" Oh , anything's possible , but I can tell you this : Even if I were in love
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

"哦，一切皆有可能，但我可以告诉你：即使我爱上了你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] . "
you are not the type of woman I should ever dream of marrying . "
你 是 不是 这 类型 的 女士 我 应该 曾经 梦 的 结婚 . "

你绝不是我梦寐以求想要娶的那种女人。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

"你会怎么办？ "

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt] — [aɪ]
" If I saw the slightest chance of falling in love with you — which I don't — I
" 如果 我 锯 这 丝毫 机会 的 坠落 在 爱 和 你 — 哪个 我 不 — 我
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [friː] [maɪ'self] . "
should try all the harder to free myself . "
应该 尝试 全部 这 更难 到 自由的 我 . "

"如果我看到一丝一毫爱上你的可能——虽然我没有——我更应该努力挣脱束缚。"

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ] ['eni] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
" I don't see how you could try any harder than you have .
" 我 不 看 如何 你 可以 尝试 任何 更难 比 你 有 .

"我看不出你还能比现在更努力。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] . "
You begin to make me suspicious . "
你 开始 到 制作 我 可疑的 . "

你开始让我起疑心了。

" [mɪs] - — "
" Miss Fenimer — "
" 错过 - — "

"费尼默小姐——"

“ [krɪ'stiːn] , [pliːz] . ”
“ Christine , please . ”
” 克里斯汀 , 请 . ”

“克里斯汀，拜托了。”

“ [krɪ'stiːn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Christine , I am not the least bit in love with you . ”
” 克里斯汀 , 我 是 不是 这 至少 少量 在 爱 和 你 . ”

“克里斯汀，我一点也不爱你。”

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] ? ”
“ Quite sure that you're not whistling to keep your courage up ? ”
” 相当 当然 那 你是 不是 吹口哨 到 保持 你的 勇气 向上 ? ”

“你确定你吹口哨不是为了壮胆吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”
“ Quite sure . ”
” 相当 当然 . ”

“非常确定。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ][feə(r)]['spɪrɪt] ,
“ Well , ” she said , “ just to show my fair spirit ,
” 出色地 , ” 她 说 , “ 只是 到 展示 我的 公平的 精神 ,

“嗯，”她说，“只是为了展现我公正的品格，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'taɪəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I'll tell you that I entirely believe you .
患病的 告诉 你 那 我 完全 相信 你 .

我完全相信你。

[ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] :
Shall I add it to the contract :
将 我 添加 它 到 这 合同 :

我是否应该将其添加到合同中：

[ænd; ənd][ai]['kredɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
And I credit his repeated assertion that he is not and never will be in the
和 我 信用 他的 重复 断言 那 他 是 不是 和 绝不 将要 是 在 这
[liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
least in love with me ?
至少 在 爱 和 我 ?

我是否相信他反复强调的，他现在没有、将来也不会爱我?

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ə'mɪt][ðə; ði] - [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [klɔːz] . ”
No , I think I'll omit the ' and never will be ' clause . ”
不 , 我 思考 患病的 忽略 这 - 和 绝不 将要 是 - 条款 . ”

不，我想我会省略“永远不会”这个说法。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk][wʌn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
“ And may I ask one other question , ” he continued , ignoring her last
” 和 可能 我 问 一 其他 问题 , ” 他 持续 , 忽略 她 最后的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“我还能问最后一个问题吗？”他继续说道，完全无视了她最后的提议。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['hɪksən]
“ What did you mean when you told me that you had decided to marry Hickson
” 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 讲述 我 那 你 有 决定 到 结婚 希克森
? ”
? ”
? ”

“你之前告诉我你决定嫁给希克森，这是什么意思？”

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] .
“ So I have .
” 所以 我 有 .

“我也有。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He and I are really engaged , but he doesn't know it .
他 和 我 是 真的 已订婚的 , 但 他 不 知道 它 .

我和他真的订婚了，但他自己却不知道。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You and I are not really engaged , and you do know it . ”
你 和 我 是 不是 真的 已订婚的 , 和 你 做 知道 它 . ”

你我之间并没有真正订婚，你自己也知道这一点。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['gluːmɪli] .
“ I wish I did , ” he returned gloomily .
” 我 希望 我 做过 , ” 他 返回 阴郁地 .

“我真希望我那样做，”他沮丧地回答道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Oh , yes , ” she said , “ you know it
” 哦 , 是的 , ” 她 说 , “ 你 知道 它

“哦，是的，”她说，“你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] — [ðæts] ['nænsi] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know it , but the dog — that's Nancy — she doesn't know it .
和 我 知道 它 , 但 这 狗 — 那就是 南希 — 她 不 知道 它 .

我知道，但是那条狗——那就是南希——它不知道。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” He seemed unimpressed by the humor of the situation .
” 他 似乎 不以为然 经过 这 幽默 的 这 情况 .

“他似乎对这种情况的幽默感不以为然。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] .
He walked away and put his hand on the knob .
他 步行 离开 和 放 他的 手 在 这 旋钮 .

他走开，把手放在门把手上。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ One thing more , ” he said .
” 一 事物 更多的 , ” 他 说 .

“还有一件事，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
“ I would like to be sure that you understand this .
” 我 会 喜欢 到 是 当然 那 你 理解 这 .

我想确保你明白这一点。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][maɪ][hændz] .
The weapons are all in my hands .
这 武器 是 全部 在 我的 双手 .

所有武器都在我手里。

[ðə; ði]['əʊnli] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

The	only	strength	of	your	position	lies	in	my	good	nature	and	willingness	to
这	仅有的	力量	的	你的	位置	谎言	在	我的	好的	自然	和	意愿	到

[kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] .

keep	up	appearances	.
保持	向上	外貌	.

你之所以能站稳脚跟，唯一的优势就在于我的善良本性和愿意维持体面的态度。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

Neither	one	is	a	rock	of	defense	.
两者都不	一	是	一个	岩石	的	防御	.

两者都不是坚不可摧的防御力量。

[aɪm][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] , [gʊd] - ['tempəd] , [ænd; ənd][ai][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

I'm	not	,	as	you	said	yourself	,	good	-	tempered	,	and	I	care	very	little	for
我是	不是	,	作为	你	说	你自己	,	好的	-	淬火	,	和	我	关心	非常	小的	为了

[ɐp'iəɹənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

正如你自己所说，我脾气不太好，而且我不太在意外表。

[ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][rʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] ['æbsəluːtli] [feə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] ['dʒɪltɪd] . ”

The	risk	you	run	,	if	you	don't	play	absolutely	fair	,	is	of	being	publicly	jilted	.	”
这	风险	你	跑步	,	如果	你	不	玩	绝对地	公平的	,	是	的	存在	公开	被抛弃	.	”

如果你不绝对公平行事，你所面临的风险就是被公开羞辱。

“ [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kændɪdli] .

“	And	I	should	hate	that	,	”	she	answered	candidly	.
“	和	我	应该	恨	那	,	”	她	回答	坦率地说	.

“我应该讨厌那样，”她坦率地回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	sure	you	would	,	”	he	answered	.
“	我是	当然	你	会	,	”	他	回答	.

“我相信你会的，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪ] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] . ”

“	And	I	don't	particularly	enjoy	threatening	you	with	such	a	possibility	.	”
“	和	我	不	特别	享受	威胁	你	和	这样的	一个	可能性	.	”

“我并不特别喜欢用这种可能性来威胁你。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Really	,	”	said	she	.
“	真的	,	”	说	她	.

“真的吗？”她说道。

“ [naʊ] [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Now	I	rather	like	you	when	you	talk	like	that	.	”
“	现在	我	相当	喜欢	你	什么时候	你	讲话	喜欢	那	.	”

“你这样说话的时候，我反而挺喜欢你的。”

“ ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Fortunate	that	you	do	,	”	he	returned	,	“	for	you	will	probably	hear	a	good	deal	of	it	.
“	幸运	那	你	做	,	”	他	返回	,	“	为了	你	将要	大概	听到	一个	好的	交易	的	它	.

“幸好你这么做了，”他回答说，“因为你很可能会听到很多这样的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

”	She	nodded	with	perfect	acquiescence	.
”	她	点头	和	完美的	默认	.

她点头表示完全同意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['heɪtfl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	And	now	,	”	she	said	,	“	if	you	have	no	more	hateful	things	to	say	,
”	和	现在	,	”	她	说	,	“	如果	你	有	不	更多的	可恶	事物	到	说	,

“现在，”她说，“如果你没有什么更恶毒的话要说了，

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

let's	go	and	tell	our	friends	of	the	great	happiness	that	has	come	into	our
我们来吧	去	和	告诉	我们的	朋友们	的	这	伟大的	幸福	那	有	来	进入	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

让我们去告诉朋友们我们生活中发生的巨大幸福吧。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ðəʊz] [seɪm] [steəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)]

As	they	went	down	the	stairs	—	those	same	stairs	on	which	only	two	evenings	before
作为	他们	去	向下	这	楼梯	—	那些	相同的	楼梯	在	哪个	仅有的	二	晚上	前

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [met] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [ə'naʊnsmənt]

they	had	first	met	—	toward	the	drawing	-	room	where	their	great	announcement
他们	有	第一的	遇见	—	朝向	这	绘画	-	房间	在哪里	他们的	伟大的	公告

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

was	to	be	made	,
曾是	到	是	制成	,

他们走下楼梯——就在两天前的晚上，他们正是在这同一楼梯上初次相遇——走向客厅，在那里他们将宣布一个重大消息。

- [stɒpt] [krɪ'stiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] .

Riatt	stopped	Christine	in	her	triumphal	progress	.
-	停止	克里斯汀	在	她	凯旋的	进步	.

里亚特阻止了克里斯汀的凯旋之旅。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kruːəlti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You're	not	going	to	have	the	supreme	cruelty	,	”	he	said	,
”	你是	不是	去	到	有	这	最高	残酷	,	”	他	说	,

“你不会得到最残酷的对待，”他说。

“ [tuː; tə] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪksən] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wʌn] ?

“	to	let	poor	Hickson	think	that	our	engagement	is	a	genuine	one	?
”	到	让	贫穷的	希克森	思考	那	我们的	订婚	是	一个	真的	一	?

“让可怜的希克森以为我们的订婚是真心的？”

” [krɪ'stiːn] [pɔːzd] .

”	Christine	paused	.
”	克里斯汀	暂停	.

克里斯汀停顿了一下。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] ,

“	I	wonder	,	”	she	answered	thoughtfully	,
”	我	想知道	,	”	她	回答	深思熟虑	,

“我想知道，”她若有所思地回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [end] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɪm] [məʊst] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] [ɔː(r)]

“	which	in	the	end	would	deceive	him	most	—	to	make	him	think	it	was	real	or
”	哪个	在	这	结尾	会	欺骗	他	最多	—	到	制作	他	思考	它	曾是	真实的	或者

[feɪk] ? ”

fake	?	”
伪造的	?	”

“最终哪种方式最能欺骗他——让他认为这是真的还是假的？”

“ [juː; jʊ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['wʊmən] , ” [sed] - .

“	You	blood	-	curdling	woman	,	”	said	Riatt	.
”	你	血	-	凝固	女士	,	”	说	-	.

“你这个令人毛骨悚然的女人，”里亚特说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	am	not	engaged	to	you	.	”
”	我	是	不是	已订婚的	到	你	.	”

“我没有和你订婚。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [fɜːst] . ”

“	Oh	,	yes	,	you	are	—	until	March	first	.	”
”	哦	,	是的	,	你	是	—	直到	行进	第一的	.	”

“哦，是的，直到3月1日之前都是如此。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [fɜːst] .

“	I	am	pretending	to	be	until	March	first	.
”	我	是	假装	到	是	直到	行进	第一的	.

“我假装如此，直到3月1日。”

” [ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['krɪtɪkli] .

”	She	leant	against	the	banisters	,	and	regarded	him	critically	.
”	她	倾斜	反对	这	栏杆	,	和	认为	他	关键	.

她倚在栏杆上，审视地看着他。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	Isn't	it	strange	,	”	she	remarked	,
”	不是	它	奇怪的	,	”	她	评论	,

“这不是很奇怪吗？”她说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“	that	you	dislike	so	much	the	idea	of	my	trying	to	make	you	care	for	me
”	那	你	不喜欢	所以	很多	这	主意	的	我的	尝试	到	制作	你	关心	为了	我

?

?

“你竟然如此反感我试图让你关心我的想法？”

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊses] . ”

Some	men	would	be	crazy	about	the	process	.	”
一些	男人	会	是	疯狂的	关于	这	过程	.	”

有些男人会非常迷恋这个过程。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self][æz; əz] [lɒst] .

“	Oh	,	if	I	enjoyed	the	process	,	I	should	regard	myself	as	lost	.
”	哦	,	如果	我	享受	这	过程	,	我	应该	看待	我	作为	丢失的	.

“哦，如果我享受这个过程，那我应该认为自己迷失了。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['terə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

“	I'm	not	sure	that	this	terror	isn't	a	more	significant	confession	of	weakness	.
”	我是	不是	当然	那	这	恐怖	不是	一个	更多的	重要的	忏悔	的	弱点	.

“我不确定这种恐怖行为是否是一种更为严重的软弱表现。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] [haɪ] ['pleɪsɪz] ?

Who	is	it	is	most	afraid	of	high	places	?
WHO	是	它	是	最多	害怕的	的	高的	地方	?

谁最怕高处？

[ðəʊz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] . ”
Those who feel a desire to jump off . ”
那些 WHO 感觉 一个 欲望 到 跳 离开 . ”

那些想要跳下去的人。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['krɒsli] .
“ I'm not afraid , ” he returned crossly .
” 我是 不是 害怕的 , ” 他 返回 生气 .

“我不怕,”他恼火地回答道。

“ [ai][dʒʌst][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I just don't like it .
” 我 只是 不 喜欢 它 .

我就是不喜欢。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] .
I don't want to be made love to .
我 不 想 到 是 制成 爱 到 .

我不想被人做爱。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] .
That's one of the mistakes women are always making .
那就是 一 的 这 错误 女性 是 总是 制作 .

这是女性经常犯的错误之一。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [men] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][baɪ] ['eni] ['wʊmən] .
They think all men want to be made love to by any woman .
他们 思考 全部 男人 想 到 是 制成 爱 到 经过 任何 女士 .

他们认为所有男人都想被任何女人爱抚。

[wiː; wi][doʊnt] .
We don't .
我们 不 .

我们不。

” [krɪˈstiːn] [saɪd] ['dʒentli] .
” Christine sighed gently .
” 克里斯汀 叹了口气 轻轻地 .

克里斯汀轻轻叹了口气。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]
“ You're getting disagreeable again , ” she said with the softest reproach in her tone
” 你是 获得 令人不快的 再次 , ” 她 说 和 这 最柔软 责备 在 她 语气
.
:
.

“你又开始不耐烦了,”她用最温和的责备语气说道。

“ [lets] [gəʊ][ɒn] . ”
“ Let's go on . ”
” 我们来吧 去 在 . ”

“我们继续吧。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You haven't answered my question , ” he said .
” 你 还没有 回答 我的 问题 , ” 他 说 .

“你还没有回答我的问题,”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['hɪksən] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Are you going to tell Hickson the truth ? ”
” 是 你 去 到 告诉 希克森 这 真相 ? ”

“你打算告诉希克森真相吗? ”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
“ How can I ?
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ɪf] [ai][təʊld][hɪm] , ['nænsi] [wʊd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] ,
If I told him , Nancy would know at once ,
如果 我 讲述 他 , 南希 会 知道 在 一次 ,

如果我告诉他，南希肯定会立刻知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['nænsi] .
and the whole aim of this plot is to deceive Nancy .
和 这 所有的 目的 的 这 阴谋 是 到 欺骗 南希 .

而这个阴谋的全部目的就是欺骗南希。

[haʊ'evə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz]
However , ” she added brightly , “ I shall do what I can to alleviate his
然而 , ” 她 额外 明亮地 , “ 我 将 做 什么 我 能 到 减轻 他的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

“但是，”她语气轻松地补充道，“我会尽我所能减轻他的痛苦。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I shall tell him that I am not in the least in love with you ,
我 将 告诉 他 那 我 是 不是 在 这 至少 在 爱 和 你 ,

我会告诉他，我一点也不爱你。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
that you have never so much as kissed me ,
那 你 有 绝不 所以 很多 作为 亲吻 我 ,

你甚至从未吻过我，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . ”
and that my present intention is that you never shall . ”
和 那 我的 展示 意图 是 那 你 绝不 将 . ”

而我现在的目的就是让你永远无法如愿。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [sʌm; səm]
“ And you may add that my intention is the same , ” replied Riatt with some
“ 和 你 可能 添加 那 我的 意图 是 这 相同的 , ” 回复 - 和 一些
['stɜːnnəs] .
sternness .
严厉 .

“你还可以补充一点，我的意图也是一样的，”里亚特语气严厉地回答道。

[krɪ'stiːn] [smaɪld] .
Christine smiled .
克里斯汀 微笑 .

克里斯汀笑了。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]
“ There's no use in telling him that , ” she answered , “ for he wouldn't believe
“ 有 不 使用 在 讲述 他 那 , ” 她 回答 , “ 为了 他 不会 相信
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“告诉他也没用，”她回答说，“因为他不会相信的。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veɪnɪst] ['wʊmən] [ai]['evə(r)] [met] . ”
“ Upon my word , ” said he , “ I think you're the vainest woman I ever met . ”
“ 之上 我的 单词 , ” 说 他 , “ 我 思考 你是 这 最虚荣的 女士 我 曾经 遇见 . ”

“我发誓，”他说，“我认为你是我见过的最虚荣的女人。”

“ ['kændɪd] , ['mɪəli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| | | |

[bɪˈfɔː(r)] [krɪˈstiːn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

before	Christine	stopped	her	.
前	克里斯汀	停止	她	.

在克里斯汀阻止她之前。

“ [ˈriːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˈəʊnli] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Really	,	”	she	said	,	“	I	don't	know	why	only	with	you	.
”	真的	,	”	她	说	,	“	我	不	知道	为什么	仅有的	和	你	.

“真的吗？”她说，“我不知道为什么只对你这样。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪˈnʌf] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] — [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkəm]

I	know	you	are	all	enough	my	friends	to	be	interested	—	even	Mr	.	Wickham
我	知道	你	是	全部	足够的	我的	朋友们	到	是	感兴趣的	—	甚至	先生	.	威克姆

.

:
.

我知道你们都是我的朋友，肯定会对此感兴趣——就连威克姆先生也不例外。

[mæks] [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .

Max	and	I	wanted	to	tell	you	that	we	are	engaged	.
最大限度	和	我	通缉	到	告诉	你	那	我们	是	已订婚的	.

Max和我想告诉大家，我们订婚了。

[ˈəʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

Only	,	of	course	,	it's	a	secret	.
仅有的	,	的	课程	,	它是	一个	秘密	.

当然，这是个秘密。

” - [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]

”	Riatt	had	resolved	that	he	would	not	look	at	Mrs	.	Almar	,	and	he	didn't
”	-	有	已解决	那	他	会	不是	看	在	太太	.	阿尔玛	,	和	他	没有

.

:
.

“里亚特下定决心不去看阿尔玛太太，他也确实没有去看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈædɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈrɪθmətɪk] [dɪd][nɒt][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	adding	up	the	score	,	and	her	arithmetic	did	not	fail	her	.
她	曾是	添加	向上	这	分数	,	和	她	算术	做过	不是	失败	她	.

她正在计算分数，她的算术没有出错。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

“	And	that	makes	387	,	Mr	.	Wickham	,	”	she	said	,	and	then	she	looked	up
“	和	那	制作	-	,	先生	.	威克姆	,	”	她	说	,	和	然后	她	看起来	向上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ,

with	her	bright	,
和	她	明亮的	,

“这样一来，威克姆先生，就是387个了，”她说，然后她抬起头，目光明亮地望着前方。

[ˈpɪəsɪŋ] [aɪz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈlɔːrə] [flɪŋ] [hɜːˈself] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ˈɪntuː] - [ɑːmz] .

piercing	eyes	,	in	time	to	see	Laura	fling	herself	enthusiastically	into	Riatt's	arms	.
冲孔	眼睛	,	在	时间	到	看	劳拉	一扔	她自己	踊跃	进入	-	武器	.

目光锐利，正好看到劳拉热情地扑进了里亚特的怀里。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .

She	got	up	with	a	shrewd	smile	.
她	得到	向上	和	一个	精明	微笑	.

她起身时脸上带着一丝狡黠的微笑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let	me	congratulate	you	,	too	,	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	.
“	让	我	祝贺	你	,	也	,	先生	.	-	,	”	她	说	.

“也请允许我向你表示祝贺，里亚特先生，”她说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] . ”

“	I	always	like	to	see	people	get	what	they	deserve	.	”
”	我	总是	喜欢	到	看	人们	得到	什么	他们	应得	.	”

“我总是乐于看到人们得到他们应得的惩罚。”

“ [əʊ] , ['nænsi] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] , ” [sed]

“	Oh	,	Nancy	,	I'm	sure	you	think	I'm	getting	far	more	than	I	deserve	,	”	said
”	哦	,	南希	,	我是	当然	你	思考	我是	获得	远的	更多的	比	我	应得	,	”	说

[krɪ'stiːn] .

Christine	.
克里斯汀	.

“哦，南希，我肯定你觉得我得到的比我应得的要多得多，”克里斯汀说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['dɑːlɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

“	You	haven't	actually	got	it	yet	,	darling	,	”	returned	Mrs	.	Almar	.
”	你	还没有	实际上	得到	它	然而	,	亲爱的	,	”	返回	太太	.	阿尔玛	.

“亲爱的，你还没真正明白呢。”阿尔玛太太回答道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	That	sounds	almost	like	a	threat	,	my	dear	.	”
”	那	声音	几乎	喜欢	一个	威胁	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，这听起来几乎像是在威胁你。”

“ [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .

“	More	in	the	line	of	a	prophecy	.
”	更多的	在	这	线	的	一个	预言	.

更像是预言。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fʊtmən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ]

”	At	this	moment	the	footman	created	a	diversion	by	announcing	that	the	sleigh
”	在	这	片刻	这	男仆	创建	一个	导流	经过	宣布	那	这	雪橇

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

was	waiting	to	take	Mr	.	Riatt	to	the	train	,
曾是	等待	到	拿	先生	.	-	到	这	火车	,

“这时，侍从大声宣布雪橇已经等候在那里，要送里亚特先生去火车站，以此转移大家的注意力。”

[ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [deɪ] .

and	Riatt	explained	that	he	had	decided	not	to	take	the	train	that	day	.
和	-	解释	那	他	有	决定	不是	到	拿	这	火车	那	天	.

里亚特解释说，他决定那天不坐火车了。

[ðen] [krɪ'stiːn] , [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] ['hɪksən] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Then	Christine	,	on	inquiring	,	found	that	Hickson	was	writing	letters	in	the	library	,
然后	克里斯汀	,	在	查询	,	成立	那	希克森	曾是	写作	信件	在	这	图书馆	,

随后，克里斯汀打听发现希克森正在图书馆写信。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	went	away	to	talk	to	him	.
和	去	离开	到	讲话	到	他	.

然后走开去和他谈话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [mæks] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [seɪf] [hændz] ;

She	had	no	fear	of	leaving	Max	;	she	knew	he	was	in	safe	hands	;
她	有	不	害怕	的	离开	最大限度	;	她	知道	他	曾是	在	安全的	双手	;

她一点也不害怕离开马克斯；她知道他很安全；

['lɔːrə] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['nænsi] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

Laura	would	not	allow	Nancy	an	instant	alone	with	him	.
劳拉	会	不是	允许	南希	一个	立即的	独自的	和	他	.

劳拉不让南希有片刻和他单独相处的时间。

[nɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

Nor	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
也不	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wɒz; wəz] - [hɪm'self] ['iːgə(r)] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

was	**Riatt**	**himself**	**eager**	**to**	**subject**	**himself**	**to**	**the**	**cross**	**-**	**examination**	**of**	**that**
曾是	-	他自己	渴望的	到	主题	他自己	到	这	叉	-	考试	的	那

[kiːn] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

keen	**and**	**contemptuous**	**intelligence**	**.**
敏锐的	和	轻蔑的	智力	.

里亚特本人是否渴望接受那种敏锐而轻蔑的智慧的盘问呢?

[ɪn'diːd] ['nænsi] [suːn] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Indeed	**Nancy**	**soon**	**drifted**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
的确	南希	很快	漂移	出去	的	这	房间	,

南希很快就离开了房间。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] ['lɔːrə] [ɒn][ðə; ði]

and	**Riatt**	**found**	**himself**	**committed**	**to**	**a**	**long**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**with**	**Laura**	**on**	**the**
和	-	成立	他自己	坚定的	到	一个	长的	头	-	-	-	头	和	劳拉	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] [pə'fekʃən] ,

subject	**of**	**Christine's**	**perfections**	**,**
主题	的	克里斯汀的	完美	,

于是，里亚特发现自己不得不和劳拉就克里斯汀的完美之处展开一场长时间的单独谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'siːtflnəs] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

and	**his**	**supposed**	**deceitfulness**	**in**	**pretending**	**indifference**	**.**
和	他的	据称	欺骗	在	假装	漠不关心	.

以及他假装漠不关心的所谓欺骗行为。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [mæks] , ” ['lɔːrə] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

“	**Oh**	**,**	**you**	**protested**	**too**	**much**	**,**	**my**	**dear**	**Max**	**,**	**”**	**Laura**	**insisted**	**with**	**the**	**most**
“	哦	,	你	抗议	也	很多	,	我的	亲爱的	最大限度	,	”	劳拉	坚持	和	这	最多

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪg'zjuːbərəns] .

irritating	**exuberance**	**.**
令人恼火的	热情洋溢	.

“哦，你抗议得太多了，我亲爱的马克斯，”劳拉用最令人恼火的热情坚持道。

“ [aɪ] [njuː] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ]

“	**I**	**knew**	**when**	**you**	**began**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**the**	**last**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**you**
“	我	知道	什么时候	你	开始	到	说	那	她	曾是	这	最后的	女士	在	这	世界	你

[wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ,

would	**fall**	**in**	**love**	**with**	**,**
会	落下	在	爱	和	,

“当你开始说她是你这辈子最后一个会爱上的女人时，我就知道我错了。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

that	**your**	**hour**	**had**	**come**	**.**
那	你的	小时	有	来	.

你的时刻已经到来。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [krɪ'stiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]

No	**man**	**ever**	**lived**	**who**	**could**	**resist**	**Christine**	**when**	**she**	**chooses**	**to**	**make**	**herself**
不	男人	曾经	居住地	WHO	可以	抵抗	克里斯汀	什么时候	她	选择	到	制作	她自己

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	**.**
同意	.

当克里斯汀选择让自己讨人喜欢时，世上没有哪个男人能够抵挡她的魅力。

〃 - [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [grɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvə(r)] ,

〃	Riatt	felt	he	was	looking	rather	grim	for	an	accepted	lover	,
〃	-	毛毡	他	曾是	寻找	相当	严峻	为了	一个	公认	情人	,

“里亚特觉得自己看起来不太像个受人欢迎的恋人。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn] [hæd; həd] [səˈkʌm]

as	he	answered	that	it	was	a	great	comfort	to	feel	one	had	succumbed
作为	他	回答	那	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	感觉	一	有	屈服了

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

only	to	the	irresistible	.
仅有的	到	这	无法抗拒	.

他回答说，感到莫大的安慰是，自己只是屈服于不可抗拒的力量。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [krɪˈstiːn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

Before	very	long	Christine	came	back	,	and	taking	in	what	had	been	going	on	,
前	非常	长的	克里斯汀	来了	后退	,	和	采取	在	什么	有	到过	去	在	,

没过多久，克里斯汀就回来了，她了解了之前发生的一切。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

managed	to	get	rid	of	her	friend	.
管理	到	得到	摆脱	的	她	朋友	.

设法摆脱了她的朋友。

[ˈlɔːrə] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ə; eɪ] [fjuː]

Laura	made	it	plain	that	she	was	only	too	glad	to	accord	the	lovers	a	few
劳拉	制成	它	清楚的	那	她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	符合	这	恋人	一个	很少

[ˈblɪsf(ə)l] [ˈmoʊmənts] [əˈləʊn] .

blissful	moments	alone	.
幸福的	时刻	独自的	.

劳拉明确表示，她非常乐意让这对恋人享受片刻的二人世界。

“ [aɪ] [kænt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkrɒsli] , “ [haʊ] [ɪnˈtensli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [aɪ] [faɪnd]

“	I	can't	describe	to	you	,	”	he	said	crossly	,	“	how	intensely	disagreeable	I	find
“	我	不能	描述	到	你	,	”	他	说	生气	,	“	如何	强烈地	令人不快的	我	寻找

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“我无法向你描述，”他恼怒地说，“我对这种情况有多么反感。”

〃 [krɪˈstiːn] [lɑːft] .

〃	Christine	laughed	.
〃	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [ˈlɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈdiːteɪlɪŋ] [maɪ] [pəˈfekʃən] ?

“	And	did	you	look	like	that	while	Laura	was	detailing	my	perfections	?
“	和	做过	你	看	喜欢	那	尽管	劳拉	曾是	详细说明	我的	完美	?

“当劳拉细数我的优点时，你也是这副表情吗？”

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] [ɪz] [geɪ] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] .

A	judge	about	to	pronounce	the	death	sentence	is	gay	in	comparison	.
一个	法官	关于	到	发音	这	死亡	句子	是	同性恋	在	比较	.

相比之下，即将宣判死刑的法官简直就是同性恋。

[tʃɪə(r)] [ʌp] .

Cheer	up	.
欢呼	向上	.

开心点。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [maɪˈself] .

I	haven't	had	a	pleasant	fifteen	minutes	myself	.
我	还没有	有	一个	令人愉快的	十五	分钟	我	.

我自己也整整十五分钟没过过愉快的时光。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [maɪ'self][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai] ['ri:əli] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel]

I	never	thought	myself	kind	-	hearted	,	but	I	assure	you	I	really	longed	to	tell
我	绝不	想法	我	种类	-	心地	,	但	我	保证	你	我	真的	渴望	到	告诉

[ned] [ðə; ði] [tru:θ] .

Ned	the	truth	.
内德	这	真相	.

我从不认为自己心地善良，但我可以向你保证，我真的很想告诉内德真相。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɜ:s(ə)n] . ”

He	is	the	nicest	person	.	”
他	是	这	最友善的	人	.	”

他是个非常好的人。

“ [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . ”

“	I	believe	he	will	make	you	an	excellent	husband	.	”
“	我	相信	他	将要	制作	你	一个	出色的	丈夫	.	”

我相信他会成为你一位优秀的丈夫。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] .

“	Oh	,	dear	,	I'm	afraid	he	will	.
“	哦	,	亲爱的	,	我是	害怕的	他	将要	.

“哦，天哪，恐怕他会的。”

” [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ ['seɪfti] [fɜ:st] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['mɒtəʊ] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [laɪf] [wɪð] .

“	Safety	first	will	be	a	dull	motto	to	go	through	life	with	.
“	安全	第一的	将要	是	一个	乏味的	座右铭	到	去	通过	生活	和	.

“安全第一”这样的人生格言如果贯穿一生，将会变得枯燥乏味。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld] [hɪm] ?

Do	you	want	to	know	what	I	told	him	?
做	你	想	到	知道	什么	我	讲述	他	?

你想知道我跟他说了什么吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] .

Well	,	I'm	going	to	tell	you	anyhow	.
出色地	,	我是	去	到	告诉	你	无论如何	.

好吧，我还是要告诉你。

[ai] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɒfə(r)] , ['prɒmptɪd] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ,

I	said	that	you	had	made	me	this	magnificent	offer	,	prompted	,	I	felt	sure	,
我	说	那	你	有	制成	我	这	壮丽	提供	,	提示	,	我	毛毡	当然	,

我说你给了我这个绝妙的提议，我感到很确定，于是就这么说了。

[baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ʃɪvəlri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [felt] [ai] [əud] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['fæməli] ,

by	the	purest	chivalry	;	and	that	I	felt	I	owed	it	to	my	family	,
经过	这	最纯净的	骑士精神	;	和	那	我	毛毡	我	欠款	它	到	我的	家庭	,

出于最纯粹的骑士精神；而且我觉得我亏欠我的家人。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][left][maɪ]

my	friends	and	my	reputation	to	accept	it	,	but	that	you	had	left	my
我的	朋友们	和	我的	名声	到	接受	它	,	但	那	你	有	左边	我的

[hɑːt] [ʌn'tʌtʃt] ,

heart	untouched	,
心	未受触碰	,

我的朋友和我的名誉都要求我接受，但你却没有触动我的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['peniləs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə]

and	that	if	he	and	you	were	both	penniless	,	I	should	prefer	him	to
和	那	如果	他	和	你	是	两个都	身无分文	,	我	应该	更喜欢	他	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你们两个都身无分文，我宁愿选择他而不是你。

[ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [truː] .

That	wasn't	all	perfectly	true	.
那	不是	全部	完美	真的	.

那并非完全属实。

" ['sʌd(ə)nli] - [faʊnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] .

"	Suddenly	Riatt	found	himself	smiling	.
"	突然	-	成立	他自己	微笑	.

“突然，里亚特发现自己笑了。”

“ [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][ˌem 'iː] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	My	innocent	child	,	”	he	said	,	“	let	me	make	one	thing	clear	to	you	.
“	我的	清白的	孩子	,	”	他	说	,	“	让	我	制作	一	事物	清除	到	你	.

“我天真的孩子，”他说，“让我向你说明一件事。”

['eni] ['efət] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv]

Any	effort	on	your	part	to	create	an	impression	that	you	have	fallen	in	love
任何	努力	在	你的	部分	到	创造	一个	印象	那	你	有	倒下	在	爱

[wɪð] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

with	me	will	not	be	crowned	with	success	.
和	我	将要	不是	是	加冕	和	成功	.

你试图让我误以为你已经爱上我，这种努力注定不会成功。

" [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

"	Christine	was	quite	unabashed	by	his	directness	.
"	克里斯汀	曾是	相当	毫不掩饰	经过	他的	直接	.

克里斯汀对他的直率毫不在意。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	I'm	not	a	bit	in	love	with	you	,
“	我是	不是	一个	少量	在	爱	和	你	,

“我一点也不爱你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	she	said	—	“	not	any	more	than	you	are	with	me	,
"	她	说	—	“	不是	任何	更多的	比	你	是	和	我	,

她说：“就像你和我在一起时一样，我感觉不到任何变化。”

['əʊnli][ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

only	I	realize	that	there	is	a	possibility	for	either	of	us	,	and	of	the
仅有的	我	意识到	那	那里	是	一个	可能性	为了	任何一个	的	我们	,	和	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

只有我意识到我们俩都有这种可能性，而且在这两人之中，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] , " [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] . "

"	she	added	maliciously	,	"	I	really	think	I'm	the	more	hard	-	hearted	.	"
"	她	额外	恶意地	,	"	我	真的	思考	我是	这	更多的	难的	-	心地	.	"

她恶狠狠地补充道："我真的觉得我更铁石心肠。"

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Perhaps	you	will	think	I	am	running	away	from	danger	,	"	he	answered	,
"	也许	你	将要	思考	我	是	跑步	离开	从	危险	,	"	他	回答	,

"或许你会认为我是在逃避危险，"他回答道。

" [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ]

"	when	I	tell	you	that	as	soon	as	I	have	seen	your	father	,	got	your	ring
"	什么时候	我	告诉	你	那	作为	很快	作为	我	有	已见	你的	父亲	,	得到	你的	戒指

,

,

,

"当我告诉你，我一见到你父亲，就拿到了你的戒指，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] . "

and	fulfilled	the	immediate	necessities	of	the	occasion	,	I	shall	go	home	.	"
和	已完成	这	即时	必需品	的	这	场合	,	我	将	去	家	.	"

完成当前需要处理的事情后，我将回家。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

"	Oh	,	you	can't	do	that	!
"	哦	,	你	不能	做	那	!

"哦，你不能那样做！"

" [kraɪd] [krɪ'stiːn] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm] .

"	cried	Christine	,	in	genuine	alarm	.
"	哭	克里斯汀	,	在	真的	警报	.

"克里斯汀惊叫道，语气中充满了真正的惊恐。"

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	You	surely	don't	expect	me	to	neglect	my	legitimate	business	on	account	of	this
"	你	一定	不	预计	我	到	忽视	我的	合法的	商业	在	帐户	的	这

[rɪ'dɪkjələs] [fɑːs] .

ridiculous	farce	.
荒谬的	闹剧	.

"你肯定不会指望我因为这场荒唐闹剧而耽误我的正当生意吧。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['riːəl] [hɒ'stɪləti] [krept] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

"	For	the	first	time	a	certain	amount	of	real	hostility	crept	in	their	relation	.
"	为了	这	第一的	时间	一个	肯定	数量	的	真实的	敌意	悄悄地爬	在	他们的	关系	.

"他们的关系中第一次出现了某种程度的真正敌意。"

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stedəli] .

They	looked	at	each	other	steadily	.
他们	看起来	在	每个	其他	稳步	.

他们彼此凝视着。

[ðen] [krɪ'stiːn] [sed] [pə'laɪtli] : " [wel] , [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] .

Then	Christine	said	politely	:	"	Well	,	we'll	see	how	things	go	.
然后	克里斯汀	说	礼貌地	:	"	出色地	,	出色地	看	如何	事物	去	.

然后克里斯汀礼貌地说："好吧，我们看看事情会如何发展。"

" [hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æz; əz]

"	He	knew	,	however	,	that	she	was	as	determined	that	he	should	stay	as
"	他	知道	,	然而	,	那	她	曾是	作为	决定	那	他	应该	停留	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] ,

he	was	to	leave	,
他	曾是	到	离开	,

但他知道，她希望他留下的决心和他想离开的决心一样坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːmə(r)] .

and	the	knowledge	made	him	all	the	firmer	.
和	这	知识	制成	他	全部	这	更坚固	.

而这些知识让他更加坚定了决心。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][wʌn] , [dɪ'vəʊtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [təʊst] , [dʒəʊks] ,

The	evening	was	a	stupid	one	,	devoted	largely	to	toasts	,	jokes	,
这	晚上	曾是	一个	愚蠢的	一	,	奉献	很大程度上	到	祝酒	,	笑话	,

那晚很无聊，大部分时间都花在了祝酒和讲笑话上。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stæb][frɒm; frəm] ['nænsi] .

congratulations	and	a	few	stabs	from	Nancy	.
恭喜！	和	一个	很少	刺伤	从	南希	.

恭喜！南希也送上了几记妙计。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] - [gluːm] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

Through	it	all	poor	Hickson's	gloom	was	obvious	.
通过	它	全部	贫穷的	-	愁云	曾是	明显的	.

可怜的希克森在这一切中始终郁郁寡欢。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .

The	next	day	the	party	broke	up	.
这	下一个	天	这	派对	打破	向上	.

第二天，聚会就结束了。

['wɪkəm] [ænd; ənd] ['hɪksən] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪk'spres] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Wickham	and	Hickson	taking	an	early	express	;	the	others	,
威克姆	和	希克森	采取	一个	早期的	表达	;	这	其他的	,

威克姆和希克森搭乘早班快车；其他人，

['iːv(ə)n] ['nænsi] [huː] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , ['gəʊɪŋ][ɪn][baɪ]

even	Nancy	who	abandoned	her	motor	on	account	of	the	snow	,	going	in	by
甚至	南希	WHO	弃	她	发动机	在	帐户	的	这	雪	,	去	在	经过

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [treɪn] .

a	noonday	train	.
一个	午	火车	.

就连因为下雪而放弃开车的南希，也搭乘中午的火车进来了。

[ɔːl'redi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz]

it	seemed	to	Riatt	that	the	bonds	of	matrimony	were	closing	about	him	as
它	似乎	到	-	那	这	债券	的	婚姻	是	结束	关于	他	作为

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [krɪ'stiːnz] [trʌŋks] ,

he	found	himself	delegated	to	look	up	Christine's	trunks	,
他	成立	他自己	委托	到	看	向上	克里斯汀的	树干	,

里亚特感觉婚姻的束缚正逐渐将他束缚住，因为他发现自己被委派去查看克里斯汀的行李箱。

[meɪd] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

maid	and	dressing	-	case	.
女佣	和	敷料	-	案件	.

女仆和梳妆台。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [meɪd] [baɪ]

Soon	after	the	arrival	of	the	train	he	had	an	appointment	,	made	by
很快	后	这	到达	的	这	火车	他	有	一个	预约	,	制成	经过

['telɪfəʊn] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

telephone	,	with	Mr	.	Fenimer	.
电话	,	和	先生	.	-	.

火车到达后不久，他就通过电话与费尼默先生约好了时间。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [klʌb] ,

The	interview	was	to	take	place	at	Mr	.	Fenimer's	club	,
这	面试	曾是	到	拿	地方	在	先生	.	-	俱乐部	,

面试地点定在费尼默先生的俱乐部。

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [və'rɪlətɪ] .

a	most	discreet	and	elegant	organization	of	fashionable	virility	.
一个	最多	慎重	和	优雅的	组织	的	时髦	男性活力	.

一个极其低调优雅的时尚男性魅力组织。

- [wɒz; wəz][nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] .

Riatt	was	not	kept	waiting	.
-	曾是	不是	保留	等待	.

里亚特没有被晾在一边。

- [keɪm] ['prɒmptlɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Fenimer	came	promptly	to	meet	him	.
-	来了	及时	到	见面	他	.

费尼默立即前来与他会面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [wel] [drest] .

He	was	a	man	of	fifty	,	well	made	,	and	supremely	well	dressed	.
他	曾是	一个	男人	的	五十	,	出色地	制成	,	和	至高无上	出色地	穿着	.

他五十岁左右，身材健壮，衣着考究。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tænd] [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ;

He	was	tanned	as	befits	a	sportsman	;
他	曾是	晒黑的	作为	适合	一个	运动员	;

他的肤色黝黑，很像一个运动员该有的样子；

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɜːrəʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz]

on	his	face	the	absence	of	furrows	created	by	the	absence	of	thought	was
在	他的	脸	这	缺席	的	沟壑	创建	经过	这	缺席	的	想法	曾是

[meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][faɪn] ['rɪŋklz] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æŋ'zaɪəti]

made	up	for	by	the	fine	wrinkles	induced	by	poignant	and	continued	anxiety
制成	向上	为了	经过	这	美好的	皱纹	诱导	经过	令人心酸的	和	持续	焦虑

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ['kʌmfət] .

about	his	material	comforts	.
关于	他的	材料	舒适	.

他脸上没有因无所事事而产生的皱纹，取而代之的是对物质舒适生活持续不断的焦虑所造成的细纹。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['staʊtnəs]

In	his	figure	the	vigor	of	the	athlete	contended	with	the	comfortable	stoutness
在	他的	数字	这	活力	的	这	运动员	有争议	和	这	舒服的	腴

[ɒv; əv][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] .

of	the	epicure	.
的	这	美食家	.

他的身形既有运动员的活力，又有享乐主义者的舒适健壮。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['fæk(ə)ltɪz][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] ,

He	had	left	a	discussion	in	which	all	his	highest	faculties	had	been	roused	,
他	有	左边	一个	讨论	在	哪个	全部	他的	最高	学院	有	到过	唤醒	,

他刚刚结束了一场讨论，在那场讨论中，他所有最高尚的才能都被激发了出来。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ['selə(r)] ,

a	discussion	on	the	replenishing	of	the	club's	cellar	,
一个	讨论	在	这	补充	的	这	俱乐部的	地窖	,

关于俱乐部酒窖补货问题的讨论，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	had	come	to	speak	to	his	future	son	-	in	-	law	,	with	satisfaction
和	有	来	到	说话	到	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	,	和	满意

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

but	without	vital	interest	.
但	没有	必不可少的	兴趣	.

他带着满意的心情来和未来的女婿交谈，但并没有真正感兴趣。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti] .

His	manner	was	a	perfect	blending	of	reserve	and	cordiality	.
他的	方式	曾是	一个	完美的	混合	的	预订	和	亲切	.

他的举止既矜持又热情，堪称完美结合。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . - , ”

“	You	will	hardly	expect	a	definite	answer	from	me	to	-	day	,	Mr	.	Riatt	,	”
“	你	将要	几乎	预计	一个	定	回答	从	我	到	-	天	,	先生	.	-	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“里亚特先生，您今天恐怕很难从我这里得到一个确切的答案，”他说。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] ['nəʊɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] — [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,

“	You	understand	,	I	am	sure	,	that	knowing	so	little	of	you	—	an	only	child	,
“	你	理解	,	我	是	当然	,	那	会心	所以	小的	的	你	—	一个	仅有的	孩子	,

“我相信你明白，我对你了解甚少——你是独生子，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [nɒt] ['mænɪkjʊəd] [bʌt; bət][məʊst] ['bjuːtɪfli] [kɛəd]

my	daughter	”	—	He	waved	his	hand	,	not	manicured	but	most	beautifully	cared
我的	女儿	”	—	他	挥手	他的	手	,	不是	修剪	但	最多	非常漂亮	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“我的女儿”——他挥了挥手，她的手虽然没有修剪过，但保养得非常好。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪlɪŋ] ['sentənsɪz] ,

Riatt	noticed	that	in	spite	of	these	chilling	sentences	,
-	注意到	那	在	尽管如此	的	这些	令人不寒而栗	句子	,

里亚特注意到，尽管有这些令人不寒而栗的句子，

- [wɒz; wəz] [suːn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,

Fenimer	was	soon	composing	a	paragraph	for	the	press	,
-	曾是	很快	构成	一个	段落	为了	这	按	,

费尼默很快就开始为媒体撰写一段文字。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl] ,

and	advocating	the	setting	of	the	date	for	the	wedding	early	in	April	,
和	倡导	这	环境	的	这	日期	为了	这	婚礼	早期的	在	四月	,

并建议将婚礼日期定在四月初。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] ['leɪtə(r)] .

as	he	himself	was	booked	for	a	fishing	-	trip	later	.
作为	他	他自己	曾是	已预订	为了	一个	钓鱼	-	旅行	之后	.

因为他自己稍后已经预定了一次钓鱼之旅。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] - [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

He	did	this	under	the	assumption	that	he	was	yielding	to	Riatt's	irresistible
他	做过	这	在下面	这	假设	那	他	曾是	屈服	到	-	无法抗拒

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

他这样做是因为他认为自己是在屈服于里亚特的强烈渴望。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [krɪ'stiːn] .

“	You	have	an	excellent	advocate	in	Christine	.
”	你	有	一个	出色的	提倡	在	克里斯汀	.

“克里斯汀是你非常优秀的辩护人。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [ˌem 'iː] .

My	daughter	has	always	ruled	me	.
我的	女儿	有	总是	裁决	我	.

我女儿一直都管着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ][aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

And	now	in	my	old	age	I	am	to	lose	her	.
和	现在	在	我的	老的	年龄	我	是	到	失去	她	.

如今我年老了，却要失去她。

[aiˌeɪ 'em][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [meɪl] ,

I	had	a	long	letter	from	her	by	the	early	mail	,
我	有	一个	长的	信	从	她	经过	这	早期的	邮件	,

我一大早就收到了她寄来的一封长信。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] .

speaking	of	you	in	the	highest	terms	.
请讲	的	你	在	这	最高	条款	.

我以最高的赞誉来谈论你。

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

- [rəʊz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [waɪnz] .

Riatt	rose	,	and	allowed	him	to	return	to	the	question	of	the	club's	wines	.
-	玫瑰	,	和	允许	他	到	返回	到	这	问题	的	这	俱乐部的	葡萄酒	.

里亚特站起身，让他继续讨论俱乐部的葡萄酒问题。

['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv]

Something	about	this	interview	was	more	shocking	to	him	than	the	cynicism	of
某物	关于	这	面试	曾是	更多的	令人震惊	到	他	比	这	玩世不恭	的

['nænsi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ;

Nancy	and	Christine	;
南希	和	克里斯汀	;

这次采访中有些事情比南希和克里斯汀的愤世嫉俗更让他感到震惊；

- [swɑːv] ['iːgənəs] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

Fenimer's	suave	eagerness	to	hand	his	daughter	over	to	a	total	stranger	,
-	温文尔雅	渴望	到	手	他的	女儿	超过	到	一个	全部的	陌生人	,

费尼默尔表现得十分圆滑，急切地想把女儿交给一个完全陌生的人。

[dɪd] [nɒt] [əˈmjuːz] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [laɪt] [tɔːk] [hæd; həd] [dʌn] .

did	not	amuse	him	as	the	women's	light	talk	had	done	.
做过	不是	娱乐	他	作为	这	女性的	光	讲话	有	完毕	.

女人们的轻松谈话并没有让他觉得有趣。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] .

He	felt	sorry	for	Christine	and	a	little	disgusted	.
他	毛毡	对不起	为了	克里斯汀	和	一个	小的	厌恶	.

他既同情克里斯汀，又有点反感。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðæt] ['letə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [sed] .

He	wondered	what	that	letter	had	really	said	.
他	想知道	什么	那	信	有	真的	说	.

他想知道那封信里到底写了些什么。

[wɒz; wəz] - [ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] , [tuː] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [djuːp] ?

Was	Fenimer	a	conspirator	,	too	,	or	only	a	willing	dupe	?
曾是	-	一个	同谋	,	也	,	或者	仅有的	一个	愿意的	欺骗	?

费尼默也是同谋吗？还是他只是个心甘情愿的受害者？

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌb] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒuːələrz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs]

From	the	club	he	went	to	the	jeweler's	and	selected	the	most	conspicuous
从	这	俱乐部	他	去	到	这	珠宝商	和	已选	这	最多	显眼的

['daɪmənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

diamond	he	could	find	.
钻石	他	可以	寻找	.

他离开俱乐部后去了珠宝店，挑选了一颗他能找到的最显眼的钻石。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌspɒlə'teə(r)]

Her	friends	should	not	miss	the	fact	that	she	was	engaged	if	a	solitaire
她	朋友们	应该	不是	错过	这	事实	那	她	曾是	已订婚的	如果	一个	单人纸牌游戏

[kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

could	prove	it	to	them	.
可以	证明	它	到	他们	.

如果一枚订婚戒指能向她的朋友们证明这一点，他们就不会错过她已经订婚的事实了。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

He	ordered	it	sent	to	her	,	much	to	the	surprise	of	the	clerk	,
他	订购	它	发送	到	她	,	很多	到	这	惊喜	的	这	职员	,

他下令将文件寄给她，这让店员大吃一惊。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

who	pointed	out	that	it	was	usual	to	present	such	things	in	person	.
WHO	尖	出去	那	它	曾是	通常	到	展示	这样的	事物	在	人	.

他指出，通常情况下，这类事情应该当面提出。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæd; həd]

After	this	he	went	to	his	hotel	and	found	a	pile	of	letters	had
后	这	他	去	到	他的	酒店	和	成立	一个	桩	的	信件	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

accumulated	in	his	absence	.
积累	在	他的	缺席	.

之后他回到酒店，发现在他不在的这段时间里，已经堆积了一大堆信件。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɑːdʒɪnz] ,

The	first	he	opened	was	in	a	round	childish	hand	with	uncertain	margins	,
这	第一的	他	打开	曾是	在	一个	圆形的	幼稚	手	和	不确定	边距	,

他打开的第一封信是用圆圆的、稚嫩的笔迹写成的，边缘参差不齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] “ [iː] ” [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːd] [həʊ'tel] .

and	a	final	“	e	”	on	the	word	Hotel	.
和	一个	最终的	“	e	”	在	这	单词	酒店	.

以及单词 Hotel 的最后一个字母“e”。

“ [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [mæks] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

“	Dear	Cousin	Max	,	”	it	said	,	“	I	do	not	know	you	,
“	亲爱的	表哥	最大限度	,	”	它	说	,	“	我	做	不是	知道	你	,

“亲爱的表弟马克斯，”信上说，“我不认识你，

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [krɪ'stiːn] .

but	Mamma	says	that	you	are	going	to	marry	Christine	.
但	妈妈	说道	那	你	是	去	到	结婚	克里斯汀	.

但是妈妈说你要娶克里斯汀。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

I	think	you	are	very	lucky	,	and	am	glad	you	are	bringing	her	into
我	思考	你	是	非常	幸运的	,	和	是	高兴的	你	是	带来	她	进入

['aʊə(r)]['fæməli] .

our	family	.
我们的	家庭	.

我觉得你非常幸运，很高兴你能把她带入我们的家庭。

['vɪktə(r)][ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Victor	and	I	love	her	.
胜利者	和	我	爱	她	.

维克多和我都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [steɪz] [lɒŋ] .

She	comes	to	the	nursery	sometimes	,	but	never	stays	long	.
她	来	到	这	苗圃	有时	,	但	绝不	停留	长的	.

她有时会来托儿所，但从不待很久。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,

“	Your	loving	cousin	,
”	你的	爱	表哥	,

你亲爱的表妹，

“ ['mjuəriəl] ['ʌʃər] .

“	Muriel	Ussher	.
”	穆里尔	亚瑟	.

“穆里尔·乌舍尔。

” - [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

”	Riatt	laughed	as	he	laid	it	down	.
”	-	笑了	作为	他	铺设	它	向下	.

里亚特笑着把它放下。

“ [ai][bet][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	bet	she	doesn't	stay	long	,	”	he	said	.
”	我	赌注	她	不	停留	长的	,	”	他	说	.

“我敢打赌她不会待太久，”他说。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] !

“	How	she	does	skim	the	cream	!
”	如何	她	做	撇去	这	奶油	!

她真是太会捞钱了！

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] ['envələʊp]

”	And	then	with	an	exclamation	of	surprise	he	tore	open	another	envelope
”	和	然后	和	一个	感叹	的	惊喜	他	撕裂	打开	其他	信封

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][hænd] .

which	had	been	left	by	hand	.
哪个	有	到过	左边	经过	手	.

“然后，他惊呼一声，撕开了另一个被人亲手留下的信封。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [dɪə(r)] [mæks] :

“	Dear	Max	:
”	亲爱的	最大限度	:

亲爱的马克斯：

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]

“	I	hope	you	will	be	pleasantly	surprised	to	find	that	Mother	and	I	are
〃	我	希望	你	将要	是	愉快	惊讶	到	寻找	那	母亲	和	我	是

['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] .

staying	in	this	hotel	.
入住	在	这	酒店	.

“希望您能惊喜地发现，我和母亲就住在这家酒店。”

[aɪ][faɪnd] [njuː] [jɔːk] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bʌt; bət][mɔː(r)] [ʌn'frendli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

I	find	New	York	more	wonderful	but	more	unfriendly	than	I	had	been	told	,
我	寻找	新的	约克	更多的	精彩的	但	更多的	不友好	比	我	有	到过	讲述	,

我发现纽约比我之前听说的更棒，但也更不友好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['terəbli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

and	I	want	terribly	to	see	a	familiar	face	.
和	我	想	可怕	到	看	一个	熟悉的	脸	.

我非常想见到一张熟悉的面孔。

[woʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?

Won't	you	look	us	up	as	soon	as	you	can	?
惯于	你	看	我们	向上	作为	很快	作为	你	能	?

请您尽快联系我们好吗?

“ [jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,

“	Yours	as	ever	,
〃	此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

“ ['dɒr(ə)θi] .

“	Dorothy	.
〃	多萝西	.

“多萝西。”

〃 [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

〃	He	went	to	the	telephone	,
〃	他	去	到	这	电话	,

他走到电话旁，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ]

found	that	she	was	in	and	immediately	arranged	that	she	should	go	out	to	lunch
成立	那	她	曾是	在	和	立即地	安排	那	她	应该	去	出去	到	午餐

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

发现她已经答应了，便立即安排她和他一起出去吃午饭。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

All	the	morning	and	some	of	the	night	,
全部	这	早晨	和	一些	的	这	夜晚	,

整个上午和部分夜间，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [leɪn] .

he	had	been	engaged	in	the	composition	of	a	letter	to	Dorothy	Lane	.
他	有	到过	已订婚的	在	这	作品	的	一个	信	到	多萝西	车道	.

他当时正在写一封给多萝西·莱恩的信。

[ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz]

Theirs	was	an	old	and	sentimental	friendship	,	which	adverse	circumstances
他们的	曾是	一个	老的	和	感伤的	友谊	,	哪个	不利	情况

[maɪt] [hæv; həv] [endid] ,

might	have	ended	,
可能	有	结束	,

他们之间有着一段古老而深厚的友谊，但逆境本可能终结这段友谊。

[ɔː(r)] ['feɪvərɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [lʌv] .

or	favoring	circumstances	have	changed	into	love	.
或者	偏爱	情况	有	已更改	进入	爱	.

或者说，有利的条件已经变成了爱情。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

As	things	were	,	it	seemed	to	be	tending	toward	their	marriage	without	any
作为	事物	是	,	它	似乎	到	是	倾向于	朝向	他们的	婚姻	没有	任何

['wɜːlwɪnd] [rə'pɪdəti] .

whirlwind	rapidity	.
旋风	快速	.

事情的发展似乎表明，他们的婚姻正朝着既定的方向稳步迈进，并没有出现任何轰轰烈烈的进展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	no	doubt	he	was	very	glad	to	see	her	,
那里	曾是	不	怀疑	他	曾是	非常	高兴的	到	看	她	,

毫无疑问，他非常高兴见到她。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,

as	he	hurried	her	into	a	taxicab	,
作为	他	慌忙	她	进入	一个	出租车	,

他催促她上了出租车，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] .

and	told	the	man	to	drive	to	the	restaurant	of	the	hour	.
和	讲述	这	男人	到	驾驶	到	这	餐厅	的	这	小时	.

然后告诉那人开车去当晚最热门的餐厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['teɪlə(r)] - [meɪd] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

She	was	very	neatly	and	nicely	dressed	in	a	tailor	-	made	costume	for	which
她	曾是	非常	整齐地	和	很好	穿着	在	一个	裁缝	-	制成	戏服	为了	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [njuː] [jɔːk] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

she	had	just	paid	twice	as	much	as	a	native	New	York	woman	would	have
她	有	只是	有薪酬的	两次	作为	很多	作为	一个	本国的	新的	约克	女士	会	有

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

她穿着一套剪裁合身、打扮得非常整洁漂亮的服装，而她为此支付的价格是纽约本地女性支付价格的两倍。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

In	fact	she	was	an	essentially	neat	and	nice	little	person	.
在	事实	她	曾是	一个	本质上	整洁的	和	好的	小的	人	.

事实上，她本质上是一个整洁可爱的小姑娘。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bəuθ][æt; ət] [wʌns] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

They	talked	both	at	once	like	two	children	about	all	the	people	at	home	,
他们	谈话	两个都	在	一次	喜欢	二	孩子们	关于	全部	这	人们	在	家	,

他们像两个孩子一样同时谈论起家里的所有人，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

until	they	were	actually	seated	at	table	,	and	lunch	was	ordered	.
直到	他们	是	实际上	坐着	在	桌子	,	和	午餐	曾是	订购	.

直到他们真正入座，点了午餐。

[ðen] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] .

Then	Riatt	made	up	his	mind	he	must	take	the	plunge	.
然后	-	制成	向上	他的	头脑	他	必须	拿	这	暴跌	.

于是里亚特下定决心，他必须放手一搏。

“ ['dɒli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [hæd; həd][dʒʌst]
“ Dolly , ” he said , “ do I look as if something tremendous had just
“ 多莉 , ” 他 说 , “ 做 我 看 作为 如果 某物 巨大的 有 只是
['hæpənd] ? ”
happened ? ”
发生 ? ”

“多莉，”他说，“我看上去像是刚刚经历了什么惊天动地的大事吗？”

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Don't tell me you've invented a submarine , or something ? ”
“ 不 告诉 我 你已经 发明 一个 潜艇 , 或者 某物 ? ”

“别告诉我你发明了潜艇之类的东西？”

“ [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)] . ”
“ No , this is something of a more personal nature . ”
“ 不 , 这 是 某物 的 一个 更多的 个人的 自然 . ”

“不，这属于更私人的事情。”

“ [əʊ] , [mæks] , [juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ?
“ Oh , Max , you've fallen in love ?
“ 哦 , 最大限度 , 你已经 倒下 在 爱 ?

“哦，麦克斯，你恋爱了？”

” [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [rəʊlz][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mædəm] ['prɒbəbli]
” A waiter rushing up with rolls and butter suggested that Madame probably
” 一个 服务员 匆忙 向上 和 卷 和 黄油 建议 那 夫人 大概
[prɪ'fɜːd] [freʃ] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] ['sɔːltɪd] ,
preferred fresh butter to salted ,
首选 新鲜的 黄油 到 咸的 ,

一位服务员端着面包卷和黄油匆匆走过来，这表明夫人可能更喜欢新鲜黄油而不是咸黄油。

[bɪ'fɔː(r)] - ['ɑːnsə(r)d] : “ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
before Riatt answered : “ No , that is just what I haven't done — and that's the
前 - 回答 : “ 不 , 那 是 只是 什么 我 还没有 完毕 — 和 那就是 这
['siːkrət] , ['dɒli] .
secret , Dolly .
秘密 , 多莉 .

在里亚特回答之前：“不，我就是没做过那种事——这就是秘密，多莉。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærɪd] . ”
I'm not a bit in love , but I am engaged to be married . ”
我是 不是 一个 少量 在 爱 , 但 我 是 已订婚的 到 是 已婚 . ”

我一点也不恋爱，但我已经订婚了。

“ [mæks] !
“ Max !
“ 最大限度 !

“最大限度！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪf] — ”
But why if — ”
但 为什么 如果 — ”

但是，如果——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [pn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
“ I'll tell you on the second of March .
“ 患病的 告诉 你 在 这 第二 的 行进 .

“我会在3月2日告诉你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
It's a good story .
它是 一个 好的 故事 .

这是一个好故事。

[jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

You'll	enjoy	it	,	but	for	the	present	,	my	dear	,
你会	享受	它	,	但	为了	这	展示	,	我的	亲爱的	,

你会喜欢的，但就目前而言，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ,

you	must	just	accept	the	fact	that	I	am	engaged	,
你	必须	只是	接受	这	事实	那	我	是	已订婚的	,

你必须接受我已经订婚的事实。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] ['waɪldli] [ɪ'leɪtɪd] [nɔː(r)][ˌʌn'djuːli] [dɪ'prest] .

that	I	am	neither	wildly	elated	nor	unduly	depressed	.
那	我	是	两者都不	疯狂地	欣喜若狂	也不	过度	郁闷	.

我既不欣喜若狂，也不极度沮丧。

" [mɪs] [leɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪk'striːmli] ['sɪəriəs] .

"	Miss	Lane	had	grown	extremely	serious	.
"	错过	车道	有	生长	极其	严肃的	.

莱恩小姐的表情变得非常严肃。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

"她是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [krɪ'stiːn] - . "

"	Her	name	is	Christine	Fenimer	.	"
"	她	姓名	是	克里斯汀	-	.	"

"她的名字是克里斯汀·费尼默。"

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] . "

"	I've	seen	her	name	in	the	papers	.	"
"	我已经	已见	她	姓名	在	这	文件	.	"

"我在报纸上看到过她的名字。"

" [huː] [hæz; həz] [nɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['bɪtəli] .

"	Who	has	not	?	"	he	returned	bitterly	.
"	WHO	有	不是	?	"	他	返回	苦涩地	.

"谁没有呢？"他愤愤不平地反问道。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

"	What	is	she	like	?
"	什么	是	她	喜欢	?

她是个什么样的人？

" - [felt] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['truːθfəli] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

"	Riatt	felt	some	temptation	to	answer	truthfully	and	say	:	"	She	is	designing	,
"	-	毛毡	一些	诱惑	到	回答	说实话	和	说	:	"	她	是	设计	,

['mɜːsənəri] ,

mercenary	,
雇佣兵	,

里亚特很想如实回答，说道："她是个心机颇深、唯利是图的雇佣兵。"

[hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

hard	-	hearted	and	as	beautiful	as	a	goddess	.
难的	-	心地	和	作为	美丽的	作为	一个	女神	.

心肠冷硬，却美得像女神。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd] ,

"	But	he	did	not	,	and	,
"	但	他	做过	不是	,	和	,

但他没有，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

as	he	paused	he	saw	the	head	waiter	spring	forward	from	the	doorway	,
作为	他	暂停	他	锯	这	头	服务员	春天	向前	从	这	门口	,

他停顿了一下，看到领班从门口跳了出来。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pensə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌndəlɪŋ] ,

smiling	and	holding	up	a	pencil	to	attract	the	attention	of	some	underling	,
微笑	和	保持	向上	一个	铅笔	到	吸引	这	注意力	的	一些	下属	,

他面带微笑，举起一支铅笔，以吸引某个下属的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [krɪ'stiːn] , ['hɪksən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

and	then	he	saw	that	Christine	,	Hickson	and	Mr	.	and	Mrs	.	Linburne
和	然后	他	锯	那	克里斯汀	,	希克森	和	先生	.	和	太太	.	-

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌʃə] [ɪn] .

were	being	ushered	in	.
是	存在	引导	在	.

然后他看到克里斯汀、希克森以及林伯恩夫妇被迎了进来。

[krɪ'stiːn] [epɹ'əʊtʃt] , [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [kən'spɪkjuəs] ,

Christine	approached	,	tall	,	beautiful	,	conspicuous	,
克里斯汀	接近	,	高的	,	美丽的	,	显眼的	,

克里斯汀走了过来，她身材高挑，容貌美丽，十分引人注目。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'vaɪnli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs]

and	as	divinely	unconscious	of	it	as	Adam	and	Eve	of	their	nakedness
和	作为	神圣地	无意识	的	它	作为	亚当	和	前夕	的	他们的	裸体

;

;

;

他们对此浑然不觉，就像亚当和夏娃对自己的赤身裸体浑然不觉一样；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] , ['bəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

she	moved	between	the	tables	,	bowing	here	and	there	to	people	she	knew	,
她	已搬	之间	这	表格	,	鞠躬	这里	和	那里	到	人们	她	知道	,

她在桌子间穿梭，不时向认识的人鞠躬致意。

[nɒt] ['pɜːpəsli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [θɪn]

not	purposely	ignoring	all	others	,	but	seeming	to	find	them	invisible	as	thin
不是	故意	忽略	全部	其他的	,	但	似乎	到	寻找	他们	无形的	作为	薄的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

并非故意忽略其他人，而是仿佛视他们如空气一般隐形。

- [wɒtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['spektək(ə)l] ,

Riatt	watched	as	if	she	were	some	great	spectacle	,
-	观看	作为	如果	她	是	一些	伟大的	奇观	,

里亚特看着她，仿佛她是一场盛大的表演。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]['əʊnli][baɪ] ['hɪərɪŋ] ['dɔːrəθiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	was	recalled	only	by	hearing	Dorothy's	voice	saying	:
和	曾是	召回	仅有的	经过	听力	多萝西的	嗓音	说	:

直到听到多萝西的声音，他才想起这件事：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ! ”

“	What	a	lovely	creature	!	”
"	什么	一个	迷人的	生物	!	"

“多么可爱的小家伙啊！”

“ [ðæt] [ɪz] [mɪs] - .
“ That is Miss Fenimer .
” 那 是 错过 - .

“那是费尼默小姐。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)] [mɪs] [leɪnz] [feɪs] .
” A sudden and deep flush spread over Miss Lane's face .
” 一个 突然 和 深的 冲洗 传播 超过 错过 车道 脸 .

“莱恩小姐的脸上突然泛起了一抹深红。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ And you have been telling me of your indifference to her ?
” 和 你 有 到过 讲述 我 的 你的 漠不关心 到 她 ?

“而你一直跟我说你对她漠不关心？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
” she asked bitterly .
” 她 问 苦涩地 .

她苦涩地问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ! ”
“ How could any man be indifferent ! ”
” 如何 可以 任何 男人 是 冷漠 ! ”

“怎么会有人无动于衷呢！”

“ [gʊd] ['hevənz] , ” [kraɪd] - ['fɪəsli] .
“ Good Heavens , ” cried Riatt fiercely .
” 好的 天 , ” 哭 - 激烈地 .

“我的天哪！”里亚特怒吼道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] !
“ All you women are alike !
” 全部 你 女性 是 同样 !

你们女人都一样！

['bjuːti] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] .
Beauty isn't the only thing in the world for a man to love .
美丽 不是 这 仅有的 事物 在 这 世界 为了 一个 男人 到 爱 .

美貌并不是男人爱的唯一标准。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — ”
There are such things as truth and honor — ”
那里 是 这样的 事物 作为 真相 和 荣誉 — ”

世间存在真理和荣誉——”

“ [jes] , [ænd; ənd][əʊld] ['frendʃɪp] , [tuː] , ” [sed] [mɪs] [leɪn] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ə'maʊnt]
“ Yes , and old friendship , too , ” said Miss Lane , “ but they don't always amount
” 是的 , 和 老的 友谊 , 也 , ” 说 错过 车道 , ” 但 他们 不 总是 数量
[tuː; tə] [mʌtʃ] . ”
to much . ”
到 很多 . ”

“是的，还有老朋友，”莱恩小姐说，“但它们并不总是能带来多大的好处。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That is an unnecessary , unkind thing to say , ” he answered .
” 那 是 一个 不必要 , 不友善 事物 到 说 , ” 他 回答 .

“这么说既没必要又不友善，”他回答道。

“ [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ]
“ My friendship for you means a good deal more to me than my
” 我的 友谊 为了 你 方法 一个 好的 交易 更多的 到 我 比 我的
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
engagement to her . ”
订婚 到 她 . ”

“我对你的友谊远比我对她的婚约重要得多。”

“ [mæks] , [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [ɔː(r)] [suːðd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
“ Max , I don't need to be consoled or soothed about your engagement ,
” 最大限度 , 我 不 需要 到 是 安慰 或者 舒缓 关于 你的 订婚 ,

“麦克斯，你订婚这件事不需要你安慰或安抚我。”

” [sed] [mɪs] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
” said Miss Lane with a good deal of spirit .
” 说 错过 车道 和 一个 好的 交易 的 精神 .

莱恩小姐精神抖擞地说。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [friː] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
“ As far as I am concerned you are quite free not only to become
” 作为 远的 作为 我 是 担心的 你 是 相当 自由的 不是 仅有的 到 变得
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

“就我而言，你完全可以自由地订婚，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
but to have any feeling you like for the lady you have chosen .
但 到 有 任何 感觉 你 喜欢 为了 这 女士 你 有 选定 .

但你可以对你选择的女士产生任何你喜欢的感情。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] ['hɑːtɪli] . ”
I'm sure I congratulate you very heartily . ”
我是 当然 我 祝贺 你 非常 衷心地 . ”

我衷心地祝贺你。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ You mean you don't believe a word of what I have been trying to tell you .
” 你 意思是 你 不 相信 一个 单词 的 什么 我 有 到过 尝试 到 告诉 你 .
”
”
”

“你的意思是，你一个字都不相信我跟你说的话？”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ Oh , yes , I do .
” 哦 , 是的 , 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
I believe you are engaged .
我 相信 你 是 已订婚的 .

我相信你已经订婚了。

” [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [krɪ'stiːnz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
” Perhaps it was as well that at this instant , Christine's eyes fell upon her
” 也许 它 曾是 作为 出色地 那 在 这 立即的 , 克里斯汀的 眼睛 跌倒 之上 她
; [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ,
; she stared ,
; 她 凝视 ,

“或许就在这时，克里斯汀的目光落在了她身上，这反而是件好事；她盯着她看，

[ðen] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['hɪksən] , [huː] [glɑːns, glænsˈ][æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] ;

then	laughed	,	and	pointed	him	out	to	Hickson	,	who	glanced	at	him	coldly	;
然后	笑了	,	和	尖	他	出去	到	希克森	,	WHO	瞥了一眼	在	他	冷冷地	;

然后他笑了，并指着他告诉希克森，希克森冷冷地看了他一眼；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [aʊt] [tuː; tə]

he	was	evidently	thinking	that	he	would	not	have	taken	another	girl	out	to
他	曾是	显然	思维	那	他	会	不是	有	已采取	其他	女孩	出去	到

[lʌntʃ] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

lunch	the	very	day	his	engagement	was	announced	.
午餐	这	非常	天	他的	订婚	曾是	宣布	.

他显然在想，他不会在订婚消息公布的当天就带另一个女孩出去吃午饭。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [mæks] [sed] .

“	I	suppose	I	had	better	go	and	speak	to	them	,	”	Max	said	.
“	我	认为	我	有	更好的	去	和	说话	到	他们	,	”	最大限度	说	.

“我想我最好去跟他们谈谈，”马克斯说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ['təʊnləsli] .

“	I	should	think	so	,	”	replied	Dorothy	tonelessly	.
“	我	应该	思考	所以	,	”	回复	多萝西	无声地	.

“我也这么认为，”多萝西语气平淡地回答道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ?

“	Who	are	the	others	?
“	WHO	是	这	其他的	?

“其他人是谁？”

” - , [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respaɪt] , ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

”	Riatt	,	not	sorry	for	a	moment's	respite	,	entered	into	a	detailed	account	of
”	-	,	不是	对不起	为了	一个	瞬间	喘息	,	进入	进入	一个	详细的	帐户	的

[liː] - .

Lee	Linburne	.
李	-	.

“里亚特并不为片刻的喘息感到遗憾，他开始详细地描述李·林伯恩的情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [ɔːg'mentɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

He	was	the	third	generation	of	a	great	fortune	,	augmenting	rather	than
他	曾是	这	第三	一代	的	一个	伟大的	财富	,	增强	相当	比

[dɪ'kriːsɪŋ] [wɪð] [j'iəz] .

decreasing	with	years	.
递减	和	年	.

他是巨额财富的第三代继承人，而且随着时间的推移，财富不但没有减少，反而不断增长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]

He	was	but	little	over	thirty	and	had	taken	the	whole	field	of
他	曾是	但	小的	超过	三十	和	有	已采取	这	所有的	场地	的

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [spɔːts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

amusement	and	sports	as	his	own	.
娱乐	和	运动的	作为	他的	自己的	.

他才三十出头，就已经把整个娱乐和体育领域都占为己有。

[hiː; hi] [pleɪd] ['pəʊləʊ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɒt] ,

He	played	polo	,	had	a	racing	stable	and	a	racing	yacht	,
他	玩	马球	,	有	一个	赛车	稳定的	和	一个	赛车	游艇	,

他打马球，拥有赛马马厩和赛艇。

[hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['riːs(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] ([hens] - [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm]) , [ə'keɪʒnəli]

had	gone	in	recently	for	flying	(	hence	Riatt's	connection	with	him	)	,	occasionally
有	已消失	在	最近	为了	飞行	(	因此	-	联系	和	他	)	,	偶尔

['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃəʊ] ,

financed	a	theatrical	show	,
融资	一个	戏剧	展示	,

最近迷上了飞行（因此里亚特与他有联系），偶尔还会资助戏剧演出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [də'rektər] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	now	and	then	attended	a	directors	'	meeting	of	some	of	his
和	现在	和	然后	参加	一个	导演	-	会议	的	一些	的	他的

['grænd,fɑːðərz] ['kʌmpəniz] .

grandfather's	companies	.
祖父的	公司	.

他偶尔还会参加他祖父名下某些公司的董事会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['waɪdli] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

The	result	was	that	his	name	was	as	widely	known	through	the	country	as
这	结果	曾是	那	他的	姓名	曾是	作为	广泛	已知	通过	这	国家	作为

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] .

Abraham	Lincoln's	.
亚伯拉罕	林肯的	.

结果是，他的名字在全国范围内与亚伯拉罕·林肯一样广为人知。

['dɒr(ə)θi] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl]

Dorothy	knew	as	soon	as	she	heard	his	name	,	that	he	had	married	a	girl
多萝西	知道	作为	很快	作为	她	听到	他的	姓名	,	那	他	有	已婚	一个	女孩

[frɒm; frəm] ['pɪts,bɜːrg] ,

from	Pittsburg	,
从	匹兹堡	,

多萝西一听到他的名字就知道他娶了匹兹堡的一个姑娘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn]

and	had	gone	through	her	native	city	in	a	private	car	on	his	honeymoon
和	有	已消失	通过	她	本国的	城市	在	一个	私人的	车	在	他的	蜜月

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

three	years	before	,
三	年	前	,

三年前，他度蜜月时曾乘坐私家车途经她的家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

and	had	stopped	,	she	rather	thought	,	and	had	lunch	with	the	Governor
和	有	停止	,	她	相当	想法	,	和	有	午餐	和	这	州长

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

她心想，他大概是停下来，和州长一起吃了午饭。

[ɒn] ['hɪksən] , [mæks] [tʌtʃt] [mɔː(r)] ['briːfli] .

On	Hickson	,	Max	touched	more	briefly	.
在	希克森	, 最大限度		感动	更多的	简要地	.

关于希克森，马克斯只是简单地提了一下。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [krɪ'stiːn] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

When	at	last	he	did	cross	the	room	,	Christine	received	him	with	the	utmost
什么时候	在	最后的	他	做过	叉	这	房间	,	克里斯汀	已收到	他	和	这	极致

[,kɔːdi'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

当他终于穿过房间时，克里斯汀以最热情的方式接待了他。

“ [wɒt] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [juː; jʊ] ,
“ What luck to run across you ,
“ 什么 运气 到 跑步 穿过 你 ,

“真幸运能遇见你，”

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən][get] [fuːd] [ðæt]
though of course this is the only place in New York where one can get food that
尽管 的 课程 这 是 这 仅有的 地方 在 新的 约克 在哪里 一 能 得到 食物 那
['dʌznt] ['æktʃuəli] ['pɔɪz(ə)n][wʌn] .
doesn't actually poison one .
不 实际上 毒 一 .

当然，这是纽约唯一一个可以吃到不会让人中毒的食物的地方。

[lɑːst] [wiːk] — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [liː] ?
Last week — do you remember , Lee ?
最后的 星期 — 做 你 记住 , 李 ?

李，你还记得上周的事吗?

[wiː; wi] [daind] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We dined somewhere or other with the Petermans and nothing from the
我们 用餐 某处 或者 其他 和 这 彼得曼斯 和 没有什么 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] [iːt] .
beginning of dinner to the end was fit to eat .
开始 的 晚餐 到 这 结尾 曾是 合身 到 吃 .

我们和彼得曼一家在某个地方吃饭，从晚餐开始到结束，没有一样东西能吃。

[bʌt; bət] , [bles] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
But , bless them , they did not know .
但 , 保佑 他们 , 他们 做过 不是 知道 .

但可怜的他们，他们当时并不知道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] ['mɪsɪz] . - ?
Have you met Mrs . Linburne ?
有 你 遇见 太太 . - ?

你见过林伯恩夫人吗?

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Oh , she knows all about us .
哦 , 她 知道 全部 关于 我们 .

哦，她对我们的一切都了如指掌。

[ɪn][fækt] ['evri] [wʌn] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [rɪ'zɪst] ['weərɪŋ] [ðɪs] .
In fact every one does , for I can't resist wearing this .
在 事实 每一个 一 做 , 为了 我 不能 抵抗 穿着 这 .

事实上，每个人都想穿，因为我也无法抗拒穿这件衣服。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][left][hænd][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ]['swəʊlən][stɑː(r)] .
” She moved her left hand on which his diamond shone like a swollen star .
” 她 已搬 她 左边 手 在 哪个 他的 钻石 闪耀 喜欢 一个 肿 星星 .

她抬起左手，他手上的钻石像一颗饱满的星星般闪耀。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] ? ”
“ How did you find my father ? ”
“ 如何 做过 你 寻找 我的 父亲 ? ”

“你是怎么找到我父亲的？”

“ [məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ['rɑːðə(r)] [pˈɔɪzənəsli] ,
“ Most amiable , ” answered Riatt rather poisonously ,
“ 最多 可亲 , ” 回答 - 相当 有毒的 ,

“非常和蔼可亲，”里亚特语气颇为刻薄地回答道。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ə'mjuːzd]

and	regretted	the	poison	when	he	saw	the	Linburnes	exchange	an	amused
和	后悔	这	毒	什么时候	他	锯	这	-	交换	一个	觉得好笑

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

当他看到林伯恩夫妇交换了一个有趣的眼神时，他后悔下了毒。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] ['prez(ə)nt][nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] .

Of	course	every	one	knew	that	Mr	.	Fenimer	would	present	no	obstacles	.
的	课程	每一个	一	知道	那	先生	.	-	会	展示	不	障碍	.

当然，大家都知道费尼默先生不会设置任何障碍。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] , [mæks] ?

“	Who	are	you	lunching	with	,	Max	?
“	WHO	是	你	午餐	和	,	最大限度	?

“麦克斯，你和谁一起吃午饭？”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ?

Is	that	your	little	secretary	?
是	那	你的	小的	秘书	?

那是你的小秘书吗?

” [ðə; ði] [təʊn] , ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] , [meɪd] [mæks] ['fjʊəriəs] ,

”	The	tone	,	very	civil	and	friendly	,	made	Max	furious	,
”	这	语气	,	非常	民用	和	友好的	,	制成	最大限度	狂怒	,

“对方语气非常礼貌友好，却让马克斯勃然大怒。”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ðæt] [krɪ'stiːn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

as	if	any	one	that	Christine	did	not	know	was	hardly	worth	inquiring	about	.
作为	如果	任何	一	那	克里斯汀	做过	不是	知道	曾是	几乎	值得	查询	关于	.

仿佛克里斯汀不认识的人都不值得她去打听。

“ [nəʊ] , [ɪts] [mɪs] [leɪn] — [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	No	,	it's	Miss	Lane	—	an	old	friend	of	mine	.
“	不	,	它是	错过	车道	—	一个	老的	朋友	的	矿	.

“不，是莱恩小姐——我的老朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	think	I	must	have	spoken	to	you	about	her	.	”
我	思考	我	必须	有	说	到	你	关于	她	.	”

我想我之前肯定跟你提起过她。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [prə'vaɪdə(r)] ?

“	Oh	,	the	perfect	provider	?
“	哦	,	这	完美的	提供商	?

“哦，完美的供应商？”

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ?

Is	that	really	she	?
是	那	真的	她	?

真的是她吗?

” [krɪ'stiːn] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['əʊpənli][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Christine	craned	her	neck	openly	to	stare	at	her	.
”	克里斯汀	起重机	她	脖子	公然	到	盯	在	她	.

克里斯汀伸长脖子直勾勾地盯着她。

“ [waɪ] , [ʃiːz] ['rɑːðə(r)][naɪs] ['lʊkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [ðæt] [ɪz] .

“	Why	,	she's	rather	nice	looking	—	for	a	good	housekeeper	,	that	is	.
“	为什么	,	她是	相当	好的	寻找	—	为了	一个	好的	管家	,	那	是	.

“哎呀，她长得还挺漂亮的——对于一个好管家来说，是这样的。”

[jʊr; jər] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	dining	with	me	to	-	night	,	aren't	you	?	”
你是	用餐	和	我	到	-	夜晚	,	不是	你	?	”

你今晚和我一起吃饭，对吧?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

“	No	,	”	answered	Riatt	,	with	a	sudden	inspiration	of	ill	-	humor	.
“	不	,	”	回答	-	,	和	一个	突然	灵感	的	患病的	-	幽默	.

“不，”里亚特突然带着一丝不悦回答道。

“ [aɪm] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [mɪs] [leɪn] . ”

“	I'm	dining	with	Miss	Lane	.	”
“	我是	用餐	和	错过	车道	.	”

“我正在和莱恩小姐一起用餐。”

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] !

“	Bring	her	,	too	!
“	带来	她	,	也	!

“把她也带来！”

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? ”

Won't	she	come	?	”
惯于	她	来	?	”

她不来吗?

“ [aɪ] ['riːəli] [kænt] [seɪ] . ”

“	I	really	can't	say	.	”
“	我	真的	不能	说	.	”

“我真的说不准。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	You	can	ask	her	.	”
“	你	能	问	她	.	”

你可以问她。

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

“	To	your	house	?
“	到	你的	房子	?

“去你家吗？”

” [krɪ'stiːn] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['biːt(ə)n] .

”	Christine	always	knew	when	she	was	really	beaten	.
”	克里斯汀	总是	知道	什么时候	她	曾是	真的	被打败	.

“克里斯汀总是能感觉到自己什么时候真的被打败了。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

She	got	up	with	a	sigh	.
她	得到	向上	和	一个	叹	.

她叹了口气，起身离开。

“ [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

“	Take	me	over	,	”	she	said	to	him	,	“	and	I'll	ask	her	myself	.
“	拿	我	超过	,	”	她	说	到	他	,	“	和	患病的	问	她	我	.

“带我过去，”她对他说，“我会亲自去问她。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - : “ [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['fʌsi]

”	And	she	added	to	the	Linburnes	:	“	Out	of	town	people	are	always	so	fussy
”	和	她	额外	到	这	-	:	“	出去	的	镇	人们	是	总是	所以	挑剔的

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

about	little	things	.
关于	小的	事物	.

她还对林伯恩一家说：“外地人总是对小事很挑剔。”

〃	-	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɪf]	[ðɪs]	['slaɪtli]	[kən'temptʃuəs]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[ment]	[tuː; tə]	[ə'plai]	
〃	**Riatt**	**did**	**not**	**know**	**if**	**this**	**slightly**	**contemptuous**	**observation**	**were**	**meant**	**to**	**apply**	
〃	-	做过	不是	知道	如果	这	轻微地	轻蔑的	观察	是	意思是	到	申请	

[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[mɪs]	[leɪn]	;										
to	**him**	**or**	**to**	**Miss**	**Lane**	**;**										
到	他	或者	到	错过	车道	;										

里亚特不知道这句略带轻蔑的评论是针对他还是针对莱恩小姐；

[hiː; hi]	[həʊpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ðæt]	['dɒr(ə)θi]	[wʊd]	[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.					
he	**hoped**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**Dorothy**	**would**	**refuse**	**the**	**invitation**	**.**					
他	希望	在	他的	心	那	多萝西	会	拒绝	这	邀请	.					

他心里希望多萝西会拒绝邀请。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ʌndə(r)]	-	['estɪmeɪtɪd]	[krɪ'stiːnz]	[p'aʊəz]	.									
But	**he**	**under**	**-**	**estimated**	**Christine's**	**powers**	**.**									
但	他	在下面	-	估计的	克里斯汀的	权力	.									

但他低估了克里斯汀的能力。

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	[pə'sweɪsɪv]	,	[mɔː(r)]	['meltɪŋli]	[swiːt]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pelɪŋli]			
No	**one**	**could**	**have**	**been**	**more**	**persuasive**	**,**	**more**	**meltingly**	**sweet**	**,**	**and**	**compellingly**			
不	一	可以	有	到过	更多的	有说服力的	,	更多的	融化	甜的	,	和	令人信服地			

['kɔːdiəl]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,												
cordial	**than**	**she**	**was**	**,**												
亲切	比	她	曾是	,												

没有人能比她更有说服力、更甜美动人、更热情好客。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['dɒr(ə)θi]	[tuː; tə]	[daɪn]	[ðæt]			
and	**it**	**was**	**soon**	**arranged**	**that**	**he**	**was**	**to**	**bring**	**Dorothy**	**to**	**dine**	**that**			
和	它	曾是	很快	安排	那	他	曾是	到	带来	多萝西	到	用餐	那			

['iːvnɪŋ]	.															
evening	**.**															
晚上	.															

很快便安排他当晚带多萝西来吃饭。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['dɒr(ə)θi]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]			
It	**was**	**arranged**	**that**	**he**	**was**	**to**	**bring**	**Dorothy**	**to**	**dine**	**with**	**them**	**that**			
它	曾是	安排	那	他	曾是	到	带来	多萝西	到	用餐	和	他们	那			

['iːvnɪŋ]																
evening																
晚上																

他被安排当晚带多萝西来和他们一起用餐。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bæk]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[siːt]	,	[hiː; hi]	
When	**it**	**was**	**over**	**,**	**and**	**he**	**was**	**back**	**again**	**in**	**his**	**own**	**seat**	**,**	**he**	
什么时候	它	曾是	超过	,	和	他	曾是	后退	再次	在	他的	自己的	座位	,	他	

[kʊd; kəd]	[siː]	,														
could	**see**	**,**														
可以	看	,														

一切结束后，他回到自己的座位上，他看到：

[baɪ]	['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[krɪ'stiːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['hjuːmərəs]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]			
by	**glancing**	**at**	**Christine**	**that**	**she**	**was**	**engaged**	**in**	**a**	**long**	**humorous**	**account**	**of**			
经过	瞥了一眼	在	克里斯汀	那	她	曾是	已订婚的	在	一个	长的	幽默	帐户	的			

[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	,														
the	**incident**	**,**														
这	事件	,														

我瞥了一眼克里斯汀，发现她正在绘声绘色地讲述这件事。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['teɪb(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tel]	,	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['dɪstəns]	,		
for	**her**	**own**	**table**	**;**	**and**	**he**	**could**	**tell**	**,**	**even**	**from**	**that**	**distance**	**,**		
为了	她	自己的	桌子	;	和	他	可以	告诉	,	甚至	从	那	距离	,		

她要为自己留一张桌子；即使隔着那么远的距离，他也能看出，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] , [wen] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [wen]

when	he	was	supposed	to	be	speaking	,	when	Dorothy	,	and	when
什么时候	他	曾是	据称	到	是	请讲	, 什么时候		多萝西	,	和	什么时候

[krɪˈstiːn] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

Christine	was	repeating	her	own	words	.
克里斯汀	曾是	重复	她	自己的	字	.

当他应该说话的时候，当多萝西说话的时候，以及当克里斯汀重复自己说过的话的时候。

['miːnwaɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Meanwhile	Dorothy	was	saying	:
同时	多萝西	曾是	说	:

与此同时，多萝西说道：

“ [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] , [mæks] .

“	How	charming	and	simple	she	is	,	Max	.
“	如何	迷人	和	简单的	她	是	, 最大限度		.

“她多么迷人又单纯啊，Max。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] . ”

You	always	hear	of	these	people	as	being	so	artificial	and	elaborate	.	”
你	总是	听到	的	这些	人们	作为	存在	所以	人造的	和	精心制作的	.	”

你总是听到人们说这些人很虚伪、很矫揉造作。

“ [əʊ] , ['ðer] [dəˈrekt] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈtɜːnd] - ['bɪtəli] .

“	Oh	,	they're	direct	enough	,	”	returned	Riatt	bitterly	.
“	哦	,	它们是	直接的	足够的	,	”	返回	-	苦涩地	.

“哦，他们够直接的，”里亚特苦涩地回答道。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈpærənt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt][ɪgˈnɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	bitterness	was	so	apparent	that	Dorothy	could	not	ignore	it	.
这	苦味	曾是	所以	明显	那	多萝西	可以	不是	忽略	它	.

那份苦涩如此明显，多萝西无法忽视。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] :

She	looked	up	at	him	for	an	instant	and	then	she	said	seriously	:
她	看起来	向上	在	他	为了	一个	立即的	和	然后	她	说	严重地	:

她抬头看了他一眼，然后严肃地说：

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] , [mæks] .

“	I	believe	I	know	what	the	trouble	with	you	is	,	Max	.
“	我	相信	我	知道	什么	这	麻烦	和	你	是	, 最大限度		.

“我想我知道你有什么问题了，麦克斯。”

[juː; jʊ] [kænt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

You	can't	believe	that	she	loves	you	for	yourself	.
你	不能	相信	那	她	爱	你	为了	你自己	.

你无法相信她爱的是真正的你。

[jʊr; jər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	haunted	by	the	dread	that	what	you	have	has	something	to	do	with	it	.
你是	闹鬼的	经过	这	恐惧	那	什么	你	有	有	某物	到	做	和	它	.

你一直被一种恐惧所困扰，那就是你所拥有的一切都与此有关。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	that	it	?
不是	那	它	?

是不是这样?

" [mæks] [naʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kaʊntə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
" Max now made use of the well - known counter question as an escape
" 最大限度 现在 制成 使用 的 这 出色地 - 已知 柜台 问题 作为 一个 逃脱
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
from a tight place .
从 一个 紧的 地方 .

"马克斯现在利用这个众所周知的反问句来摆脱困境。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['dɒli] ? "
" And what is your judgment on that point , Dolly ? "
" 和 什么 是 你的 判断 在 那 观点 , 多莉 ? "

"那么，多莉，你对此有何看法？"

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [leɪn] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi]
" She loves you , " said Miss Lane , with conviction , and a moment afterward she
" 她 爱 你 , " 说 错过 车道 , 和 定罪 , 和 一个 片刻 之后 她
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

"她爱你，"莱恩小姐坚定地说，片刻之后，她叹了口气。

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" Without disputing your opinion , " returned Riatt ,
" 没有 争议 你的 观点 , " 返回 - ,

"我并不反对你的观点，"里亚特回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I should very much like to know on what you base it . "
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 在 什么 你 根据 它 . "

我很想知道你的依据是什么。

" [əʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] — [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,
" Oh , on a hundred things — on her look , her manner ,
" 哦 , 在 一个 百 事物 — 在 她 看 , 她 方式 ,

"哦，关于她的方方面面——她的外貌、举止，

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɒn] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .
her being so nice to me — on woman's intuition in fact .
她 存在 所以 好的 到 我 — 在 女性的 直觉 在 事实 .

她对我这么好——这其实是出于女人的直觉。

" - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
" Riatt thought to himself that he had never had much confidence in the
" - 想法 到 他自己 那 他 有 绝不 有 很多 信心 在 这
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['θɪəri] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
intuition theory and now he had none .
直觉 理论 和 现在 他 有 没有任何 .

里亚特心想，他以前对直觉理论就没什么信心，现在更是完全没信心了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌntʃ] .
They did not part at the termination of lunch .
他们 做过 不是 部分 在 这 终止 的 午餐 .

午餐结束后，他们并没有分开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti] , - [kən'sɪdəd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
It was almost a duty , Riatt considered , to show a stranger a few of
它 曾是 几乎 一个 责任 , - 经过考虑的 , 到 展示 一个 陌生人 一个 很少 的
[ðə; ði] [saɪts] .
the sights .
这 景点 .

里亚特认为，带陌生人游览一些景点几乎是一种义务。

[mɪs] [leɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [sə'dʒestid]

Miss	Lane	,	who	was	extremely	well	-	informed	on	all	questions	of	art	,	suggested
错过	车道	,	WHO	曾是	极其	出色地	-	知情的	在	全部	问题	的	艺术	,	建议

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] ;

the	Metropolitan	Museum	;
这	大都会	博物馆	;

对艺术的各个方面都非常了解的莱恩小姐建议去大都会博物馆；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt]

and	after	that	they	took	a	taxicab	and	drove	along	the	river	and	watched
和	后	那	他们	采取	一个	出租车	和	驾驶	沿着	这	河	和	观看

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnset] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ;

the	winter	sunset	above	the	palisades	;
这	冬天	日落	多于	这	栅栏	;

之后，他们乘出租车沿着河边行驶，欣赏了冬日落日在悬崖峭壁上的美景；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə] ,

and	then	they	went	and	had	tea	at	the	Plaza	,
和	然后	他们	去	和	有	茶	在	这	广场	,

然后他们去了广场酒店喝茶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['aʊə(r)]

and	by	the	time	they	returned	to	Mrs	.	Lane	it	was	almost	the	hour
和	经过	这	时间	他们	返回	到	太太	.	车道	它	曾是	几乎	这	小时

[fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;

for	dressing	for	dinner	;
为了	敷料	为了	晚餐	;

等他们回到莱恩太太家时，已经快到晚饭穿衣时间了；

[ænd; ənd] [ðen] [mæks] [sæt] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	then	Max	sat	gossiping	with	Mrs	.	Lane	,	for	whom	he	had	always
和	然后	最大限度	卫星	八卦	和	太太	.	车道	,	为了	谁	他	有	总是

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪpɪst] [ə'fekʃn] ,

had	the	deepest	affection	,
有	这	最深处	感情	,

然后，马克斯和莱恩太太坐在一起闲聊，他一直对莱恩太太怀有深深的爱慕之情。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

until	he	knew	he	was	going	to	be	late	.
直到	他	知道	他	曾是	去	到	是	晚的	.

直到他知道自己要迟到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] .

They	were	late	—	a	difficult	thing	to	be	in	the	Fenimer	household	.
他们	是	晚的	—	一个	难的	事物	到	是	在	这	-	家庭	.

他们迟到了——这在费尼默家是一件很尴尬的事。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [mɪs] [leɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

The	party	,	a	small	one	,	was	waiting	when	Miss	Lane	and	Mr	.	Riatt
这	派对	,	一个	小的	一	,	曾是	等待	什么时候	错过	车道	和	先生	.	-

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] .

were	ushered	in	.
是	引导	在	.

当莱恩小姐和里亚特先生被迎进门时，那群人（人数不多）已经在等候了。

['nænsi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪksən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðɪs]

Nancy	was	there	,	and	Hickson	,	and	Mr	.	Linburne	without	his	wife	this
南希	曾是	那里	,	和	希克森	,	和	先生	.	-	没有	他的	妻子	这

[taɪm] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] ,

time	;	and	Mr	.	Fenimer	himself	,
时间	;	和	先生	.	-	他自己	,

南希在场，希克森也在，林伯恩先生这次没带妻子；还有费尼默先生本人。

['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [həʊm] .

doing	honor	to	his	future	son	-	in	-	law	by	taking	a	meal	at	home	.
正在做	荣誉	到	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	经过	采取	一个	一顿饭	在	家	.

为了表达对未来女婿的尊重，他决定在家请客吃饭。

[krɪ'stiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɪŋk] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [leɪs] [tiː] - [gaʊn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt]

Christine	in	a	wonderful	pink	chiffon	and	lace	tea	-	gown	came	forward	to	greet
克里斯汀	在	一个	精彩的	粉色的	薄纱	和	蕾丝	茶	-	袍	来了	向前	到	迎接

['dɒr(ə)θi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mæks] ,

Dorothy	,	rather	than	Max	,
多萝西	,	相当	比	最大限度	,

克里斯汀身穿一件漂亮的粉色雪纺蕾丝茶裙，走上前去迎接多萝西，而不是马克斯。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [smaɪl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd]

to	whom	she	gave	merely	an	understanding	smile	,	while	she	held	the	girl's	hand
到	谁	她	给予	仅仅	一个	理解	微笑	,	尽管	她	握住	这	女孩们	手

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

她只是对女孩露出一个理解的微笑，同时握住了女孩的手片刻。

“ [mæks] [sez] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Max	says	this	is	your	first	visit	to	New	York	,	”	she	said	,
“	最大限度	说道	这	是	你的	第一的	访问	到	新的	约克	,	”	她	说	,

“马克斯说这是你第一次来纽约，”她说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['nænsi] .

after	she	had	introduced	her	father	and	Nancy	.
后	她	有	介绍	她	父亲	和	南希	.

在她介绍完父亲和南希之后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

“	It	is	good	of	you	to	give	us	an	evening	,
“	它	是	好的	的	你	到	给	我们	一个	晚上	,

“感谢您抽出时间陪伴我们度过这个夜晚，

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

when	there	are	so	many	more	amusing	things	to	do	,
什么时候	那里	是	所以	许多	更多的	有趣	事物	到	做	,

明明有那么多更有趣的事情可做，

[bʌt; bət] [mæks] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['bʊʃmən] [ɔː(r)] ['hɔtəntɔt] .

but	Max	says	we	are	as	interesting	as	Bushmen	or	Hottentots	.
但	最大限度	说道	我们	是	作为	有趣的	作为	布须曼人	或者	霍屯督人	.

但马克斯说我们和布须曼人或霍屯督人一样有趣。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es][səʊ] .

I	hope	you'll	find	us	so	.
我	希望	你会	寻找	我们	所以	.

我希望你也会这么认为。

” [ðə; ði] [həʊp] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

”	The	hope	seemed	unlikely	to	be	fulfilled	,	for	while	the	presence	of	Mr
”	这	希望	似乎	不太可能	到	是	已完成	,	为了	尽管	这	在场	的	先生

. - ,

.	Fenimer	,
.	-	,

“这个希望似乎不太可能实现，因为尽管费尼默先生在场，

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['etɪkət] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ðæt]

who	was	rather	a	stickler	for	etiquette	,	prevented	the	perfect	freedom	that
WHO	曾是	相当	一个	坚持者	为了	礼仪	,	阻止	这	完美的	自由	那

[hæd; həd] [rein] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

had	reigned	at	the	Usshers	'	,
有	统治	在	这	-	-	,

他非常注重礼仪，这阻碍了乌舍尔家曾经拥有的那种完全自由的氛围。

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [ɒn] ['piːp(ə)l] [huːm] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

the	talk	turned	on	people	whom	Dorothy	did	not	know	,
这	讲话	转向	在	人们	谁	多萝西	做过	不是	知道	,

谈话的内容转到了多萝西不认识的人身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'luːsɪv] [ðæt] [nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd]

and	it	was	so	quick	and	allusive	that	no	outsider	could	have	followed
和	它	曾是	所以	快的	和	暗示性的	那	不	局外人	可以	有	随后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它如此迅速且隐晦，以至于任何局外人都无法理解。

['hɪksən] , [suːn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] [leɪnz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɒt] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Hickson	,	soon	appreciating	something	in	Miss	Lane's	situation	not	utterly	unlike	his	own	,
希克森	,	很快	欣赏	某物	在	错过	车道	情况	不是	完全地	与此不同	他的	自己的	,

希克森很快意识到莱恩小姐的处境与他自己的处境并非完全相似。

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	touched	by	her	obvious	isolation	,	and	tried	to	make	up	for	the
曾是	感动	经过	她	明显的	隔离	,	和	尝试	到	制作	向上	为了	这

[nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

neglect	of	the	others	.
忽视	的	这	其他的	.

她被自己明显的孤立无援所触动，并试图弥补其他人的疏忽。

- , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['nænsi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ,

Riatt	,	sitting	between	Nancy	and	Christine	,
-	,	坐着	之间	南希	和	克里斯汀	,

里亚特坐在南希和克里斯汀中间，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

had	little	time	left	to	him	for	observation	of	any	one	else	.
有	小的	时间	左边	到	他	为了	观察	的	任何	一	别的	.

他几乎没有时间去观察其他人了。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [krɪ'stiːn] ['ɪnstəntli] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

When	dinner	was	over	Christine	instantly	drew	him	away	to	her	own	little
什么时候	晚餐	曾是	超过	克里斯汀	即刻	画	他	离开	到	她	自己的	小的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

晚餐结束后，克里斯汀立刻把他拉到自己的小客厅里。

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['letə(r)][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

on	pretense	of	showing	him	some	letter	of	congratulation	that	she	had	received
在	虚伪	的	显示	他	一些	信	的	恭喜	那	她	有	已收到

.

:
.

她假装要给他看她收到的一封祝贺信。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

But	once	there	,	she	shut	the	door	,	and	standing	before	it	,	she	said	,
但	一次	那里	,	她	关闭	这	门	,	和	常设	前	它	,	她	说	,

但到了那里，她关上门，站在门前说道：

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['fi:lɪŋ] :

with	an	air	of	the	deepest	feeling	:
和	一个	空气	的	这	最深处	感觉	:

带着最深沉的情感：

“ [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [gɜ:l] .

“	You're	in	love	with	this	girl	.
”	你是	在	爱	和	这	女孩	.

你爱上了这个女孩。

” - , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [lʊkt] [ʌp]

”	Riatt	,	who	had	sunk	comfortably	down	on	a	sofa	by	the	fire	,	looked	up
”	-	,	WHO	有	沉没	舒适地	向下	在	一个	沙发	经过	这	火	,	看起来	向上

[ɪn] [sə'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

里亚特舒服地瘫坐在壁炉旁的沙发上，惊讶地抬起头来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ? ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	And	if	I	am	?	”	he	answered	.
”	和	如果	我	是	?	”	他	回答	.

“如果我是呢？”他回答道。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [hju:'mɪlieɪt] [ˌem 'i:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['evɪdənt] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] ,

“	You	need	not	humiliate	me	by	making	it	so	evident	,	”	she	retorted	,
”	你	需要	不是	羞辱	我	经过	制作	它	所以	明显	,	”	她	反驳	,

“你没必要用这种方式羞辱我，”她反驳道。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .

and	almost	stamped	her	foot	.
和	几乎	盖章	她	脚	.

她差点跺脚。

“ ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ti:] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz]

“	Lunching	with	her	in	public	,	and	taking	her	to	tea	,	as	I	was
”	午餐	和	她	在	民众	,	和	采取	她	到	茶	,	作为	我	曾是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

“据我所知，我曾和她一起在公共场合吃午餐，还带她去喝下午茶。”

['getɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [wei] ['nænsi]

getting	here	so	late	for	dinner	—	I	wish	you	could	have	heard	the	way	Nancy
获得	这里	所以	晚的	为了	晚餐	—	我	希望	你	可以	有	听到	这	方式	南希

[ænd; ənd] [li:] - [wɜ:(r); wə(r)] [gəud] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	Lee	Linburne	were	goading	me	before	dinner	about	it	.	”
和	李	-	是	挑衅	我	前	晚餐	关于	它	.	”

晚饭来得太晚了——真希望你能听到南希和李·林伯恩在饭前是怎么取笑我的。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [krɪ'stɪ:n] , ” [sed] [mæks] ,

“	My	dear	Christine	,	”	said	Max	,
”	我的	亲爱的	克里斯汀	,	”	说	最大限度	,

“我亲爱的克里斯汀，”马克斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈmjuːzd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈriːəl][ˈkɒndʒəg(ə)l] [rɪˈmɒnstrəns] [ɪn]

and	he	was	amused	to	hear	a	tone	of	real	conjugal	remonstrance	in
和	他	曾是	觉得好笑	到	听到	一个	语气	的	真实的	夫妻	抗议	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他听到对方语气中流露出真实的夫妻间的责备，觉得很有趣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lˈʌntʃt] [ænd; ənd] [daind] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɪð] [ˈhɪksən] ,

“	you	have	lunched	and	dined	in	one	day	with	Hickson	,
”	你	有	午餐	和	用餐	在	一	天	和	希克森	,

“你一天之内就和希克森一起吃了午餐和晚餐，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [graʊndz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] . ”

and	yet	I	don't	feel	I	have	any	grounds	of	complaint	.	”
和	然而	我	不	感觉	我	有	任何	理由	的	抱怨	.	”

但我并不觉得我有任何理由抱怨。

“ [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ned] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“	Every	one	knows	how	little	I	care	for	Ned	,	”	she	answered	,
”	每一个	一	知道	如何	小的	我	关心	为了	内德	,	”	她	回答	,

“大家都知道我有多不在乎内德，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwestən] [maʊs] .

“	but	people	say	you	do	care	for	this	little	Western	mouse	.
”	但	人们	说	你	做	关心	为了	这	小的	西	老鼠	.

“但人们说你确实很关心这只西部小老鼠。”

[aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	hate	her	.
我	恨	她	.

我恨她。

[ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [men] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [ˈmæri]

She's	good	and	nice	,	and	the	kind	of	a	girl	men	think	it	wise	to	marry
她是	好的	和	好的	,	和	这	种类	的	一个	女孩	男人	思考	它	明智的	到	结婚

,

,

,

她人很好，很讨人喜欢，是那种男人觉得应该娶回家的女孩。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

and	just	as	different	from	me	as	she	can	be	.
和	只是	作为	不同的	从	我	作为	她	能	是	.

她和我截然不同。

[aɪ][duː; də] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪˈself] [tuː] .

I	do	hate	her	—	and	I	hate	myself	too	.
我	做	恨	她	—	和	我	恨	我	也	.

我恨她——我也恨我自己。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	And	she	covered	her	face	with	her	hands	.
”	和	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [krɪˈstiːn] , ” [sed] - , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd]

“	Come	here	,	Christine	,	”	said	Riatt	,	without	moving	,	and	was	rather	surprised
”	来	这里	,	克里斯汀	,	”	说	-	,	没有	移动	,	和	曾是	相当	惊讶

[wen] [ʃiː; ʃi] [əuˈbei] .

when	she	obeyed	.
什么时候	她	服从	.

“克里斯汀，过来，”里亚特一动不动地说，当她照做时，他颇感意外。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm]

He	made	her	sit	down	beside	him	,	and	taking	her	hands	from
他	制成	她	坐	向下	旁	他	,	和	采取	她	双手	从

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他让她在他身边坐下，然后拿开她捂着脸的手。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] .

was	astonished	to	find	that	she	was	really	crying	.
曾是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	真的	哭泣	.

令我惊讶的是，我竟然真的在哭。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'tɜːnl] ['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

“	Why	,	my	dear	child	,	”	he	said	,	in	the	most	paternal	manner	he	could	manage	.
“	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	他	说	,	在	这	最多	父系	方式	他	可以	管理	.

“哎呀，我亲爱的孩子，”他用他所能做到的最慈父的语气说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

“	What	is	this	all	about	?
“	什么	是	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] [ðæt] [krɪ'stiːn] [wept] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz]

”	And	it	was	quite	in	the	same	note	that	Christine	wept	a	moment	on	his
”	和	它	曾是	相当	在	这	相同的	笔记	那	克里斯汀	哭泣	一个	片刻	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“就在这时，克里斯汀靠在他的肩膀上哭了一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [brɪsk] ['mænə(r)] .

Then	she	raised	her	head	,	with	a	return	of	her	old	brisk	manner	.
然后	她	提高	她	头	,	和	一个	返回	的	她	老的	轻快	方式	.

然后她抬起头，恢复了往日干脆利落的神态。

“ [aɪm] ['dʒeləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	jealous	,	”	she	said	.
“	我是	嫉妒的	,	”	她	说	.

“我嫉妒了，”她说。

“ [əʊ] , [doʊnt] [sə'pəʊz] [wʌn] [kænt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

“	Oh	,	don't	suppose	one	can't	be	jealous	of	people	one	doesn't	care	for	.
“	哦	,	不	认为	一	不能	是	嫉妒的	的	人们	一	不	关心	为了	.

“哦，别以为一个人就不能嫉妒自己不在乎的人。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wen] ['nænsi] [bɪ'gɪnz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn]

I	could	be	jealous	of	any	one	when	Nancy	begins	teasing	me	and	making	fun
我	可以	是	嫉妒的	的	任何	一	什么时候	南希	开始	戏弄	我	和	制作	乐趣

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

当南希开始戏弄我、取笑我时，我可能会嫉妒任何人。

[ænd; ənd][aɪm] ['dʒeləs] [tuː] ,

And	I'm	jealous	too	,
和	我是	嫉妒的	也	,

我也很嫉妒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl][ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

because	I'm	sure	she's	a	nice	girl	and	I've	made	such	a	mess	of	my	life	,
因为	我是	当然	她是	一个	好的	女孩	和	我已经	制成	这样的	一个	混乱	的	我的	生活	,

因为我确信她是个好女孩，而我却把自己的生活搞得一团糟。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,

and	I	deserve	it	all	;	but	when	you	came	in	together	,
和	我	应得	它	全部	;	但	什么时候	你	来了	在	一起	,

我配得上这一切；但当你们一起进来的时候，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hæpɪli] ['mærid] ,

as	if	you	had	just	been	happily	married	,
作为	如果	你	有	只是	到过	快乐地	已婚	,

就好像你们刚刚幸福地结了婚一样，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	looked	at	Ned	and	thought	how	wretched	I'm	always	going	to	be
和	我	看起来	在	内德	和	想法	如何	可怜	我是	总是	去	到	是

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我看着奈德，心想和他在一起我永远都会很痛苦。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɪli] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] — ″

and	what	silly	things	I	shall	undoubtedly	do	before	I	die	—	″
和	什么	愚蠢的	事物	我	将	无疑	做	前	我	死	—	″

而我死前无疑会做很多蠢事——″

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ″

“	I	hate	to	hear	you	talk	like	that	.	”
″	我	恨	到	听到	你	讲话	喜欢	那	.	″

“我真讨厌你这样说话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][keə(r)] ?

“	Why	should	you	care	?
″	为什么	应该	你	关心	?

你为什么要关心?

[ʃɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['sɪli] [θɪŋz] — [ðæts] [klɪə(r)] .

She'll	never	do	silly	things	—	that's	clear	.
壳	绝不	做	愚蠢的	事物	—	那就是	清除	.

她绝不会做傻事——这一点毋庸置疑。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? ″

Is	that	why	you	love	her	?	”
是	那	为什么	你	爱	她	?	″

这就是你爱她的原因吗?

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [leɪn] . ″

“	As	a	matter	of	fact	I	am	not	in	love	with	Miss	Lane	.	”
″	作为	一个	事情	的	事实	我	是	不是	在	爱	和	错过	车道	.	″

“事实上，我并不爱莱恩小姐。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [mæks] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	My	dear	Max	,	there's	really	no	reason	why	you	should	deceive	me	about	it	.	”
″	我的	亲爱的	最大限度	,	有	真的	不	原因	为什么	你	应该	欺骗	我	关于	它	.	″

“我亲爱的麦克斯，你真的没有理由在这件事上欺骗我。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ″

“	That's	just	what	she	said	about	you	.	”
″	那就是	只是	什么	她	说	关于	你	.	″

“她就是这么评价你的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ” — [krɪ'stiːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]

“	**You**	**mean**	”	—	**Christine**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**gazed**	**at**	**him**	**like**	**an**
”	你	意思是	”	—	克里斯汀	弹簧	到	她	脚	和	凝视	在	他	喜欢	一个

['aʊtreɪdʒd] ['emprəs] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

outraged	**empress**	**—**	**“**	**You**	**mean**	**that**	**you**	**told**	**her**	**that**	**you**	**didn't**	**love**	**me**	**?**	**”**
义愤填膺	皇后	—	“	你	意思是	那	你	讲述	她	那	你	没有	爱	我	?	”

“你的意思是”——克里斯汀猛地站起身，像一位愤怒的女皇一样瞪着他——“你的意思是，你告诉她你不爱我？”

“ [aɪ][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][dɪd] . ”

“	**I**	**most**	**assuredly**	**did**	**.**	**”**
”	我	最多	当然	做过	.	”

“我当然做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第6/8页

“ [mæks] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ləʊ] , [səʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [səʊ] [fɔːls] ?
“ Max , how could you be so low , so despicable , so false ?
“ 最大限度 , 如何 可以 你 是 所以 低的 , 所以 卑鄙 , 所以 错误的 ?

“麦克斯，你怎么能如此卑鄙、如此虚伪？”

” - [lɑːft] .
” Riatt laughed .
” - 笑了 .

里亚特笑了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːls] , [krɪ'stiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , it certainly was not false , Christine , ” he said .
“ 出色地 , 它 当然 曾是 不是 错误的 , 克里斯汀 , ” 他 说 .

“嗯，这当然不是假的，克里斯汀，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
“ It happens to be true , you know ;
“ 它 发生 到 是 真的 , 你 知道 ;

“你知道，这碰巧是真的；

[ænd; ənd][ai] [felt] [ai] [əud] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['riːəl]
and I felt I owed a measure of truth to a very old and very real
和 我 毛毡 我 欠款 一个 措施 的 真相 到 一个 非常 老的 和 非常 真实的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我觉得我有义务对这段非常古老、非常真挚的友谊表达一些真诚。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [nɒt] ['mædli] [ɪn]
I told her nothing more than that — I was engaged and not madly in
我 讲述 她 没有什么 更多的 比 那 — 我 曾是 已订婚的 和 不是 疯狂地 在
[lʌv] .
love .
爱 .

我只告诉了她这些——我已经订婚了，但并没有疯狂地爱上她。

” [krɪ'stiːn] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Christine threw up her hands .
” 克里斯汀 扔 向上 她 双手 .

克里斯汀举起了双手。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The game is up , ” she said .
“ 这 游戏 是 向上 , ” 她 说 .

“游戏结束了，”她说。

“ [ʃɪl] [tel] ['evribɒdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ She'll tell everybody , of course . ”
“ 壳 告诉 大家 , 的 课程 . ”

“她当然会告诉所有人。”

“ [ʃɪl] [tel] ['æbsəluːtli] [nəʊ][wʌn] . ”
“ She'll tell absolutely no one . ”
“ 壳 告诉 绝对地 不 一 . ”

“她绝对不会告诉任何人。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	Because	she's	perfect	,	I	suppose	?	”
”	因为	她是	完美的	,	我	认为	?	”

“因为她很完美，我想是吧？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

“	Because	she	didn't	for	one	moment	believe	me	.	”
”	因为	她	没有	为了	一	片刻	相信	我	.	”

“因为她有一点都不相信我。”

“ ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

“	Didn't	believe	we	were	engaged	?	”
”	没有	相信	我们	是	已订婚的	?	”

“你不相信我们订婚了吗？”

“ ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]

“	Didn't	believe	that	any	one	could	be	engaged	to	so	beautiful	and	charming
”	没有	相信	那	任何	一	可以	是	已订婚的	到	所以	美丽的	和	迷人

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

a	person	as	you	are	and	not	be	in	love	with	her	.
一个	人	作为	你	是	和	不是	是	在	爱	和	她	.

“我不相信有人会和像你这样美丽迷人的人订婚，却不爱她。”

” [krɪ'stiːnz] ['mænə(r)] ['sɔfənd] ['slaɪtli] .

”	Christine's	manner	softened	slightly	.
”	克里斯汀的	方式	软化	轻微地	.

克里斯汀的态度稍微缓和了一些。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['tʃɑːmɪŋ] ? ”

“	She	thinks	me	charming	?	”
”	她	思考	我	迷人	?	”

“她觉得我很有魅力？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz] ['lɔːrə] [θɪŋks] [juː; jʊ] ;

“	She	thinks	you	irresistible	,	almost	as	irresistible	as	Laura	thinks	you	;
”	她	思考	你	无法抗拒	,	几乎	作为	无法抗拒	作为	劳拉	思考	你	;

“她觉得你魅力难挡，几乎和劳拉觉得你魅力难挡一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	she	is	trying	to	find	out	why	I	am	so	eager	to	deceive	her	in	the
和	她	是	尝试	到	寻找	出去	为什么	我	是	所以	渴望的	到	欺骗	她	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她想弄清楚为什么我如此急于在这件事上欺骗她。

” [krɪ'stiːn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

”	Christine	clapped	her	hands	,	and	executed	a	few	steps	.
”	克里斯汀	鼓掌	她	双手	,	和	执行	一个	很少	步骤	.

克里斯汀拍了拍手，迈了几步。

“ [ʃiːz] ['dʒeləs] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	She's	jealous	,	too	,	”	she	cried	.
”	她是	嫉妒的	,	也	,	”	她	哭	.

“她也嫉妒了，”她哭着说。

“ [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] [ɪz] ['dʒeləs] .

“	The	perfect	woman	is	jealous	.
”	这	完美的	女士	是	嫉妒的	.

“完美的女人也会嫉妒。”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [tu:] . ”

I	never	thought	of	her	suffering	,	too	.	”
我	绝不	想法	的	她	痛苦	,	也	.	”

我从未想过她也会受苦。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai]

“	She	is	not	jealous	,	but	I	suppose	it	may	hurt	her	feelings	a	little	that	I
”	她	是	不是	嫉妒的	,	但	我	认为	它	可能	伤害	她	情怀	一个	小的	那	我

['ʃudnt] — ”

shouldn't	—	”
不应该	—	”

“她并不嫉妒，但我猜我不应该——”

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [mæks] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	nonsense	,	Max	,	she	loves	you	.
”	哦	,	废话	,	最大限度	,	她	爱	你	.

“哦，胡说，麦克斯，她爱你。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ?

Do	you	think	I	could	be	deceived	on	such	a	subject	?
做	你	思考	我	可以	是	受骗	在	这样的	一个	主题	?

你认为我会在这种事情上被骗吗?

[ʃi:; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

She	watches	you	all	the	time	.
她	手表	你	全部	这	时间	.

她一直都在看着你。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

She	loves	you	.
她	爱	你	.

她爱你。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] .

And	I	think	it	would	be	very	impertinent	of	her	not	to	.
和	我	思考	它	会	是	非常	无礼	的	她	不是	到	.

我认为她如果不这样做，那就太失礼了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['pɔ:li; 'pʊəli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

I	should	think	very	poorly	of	her	if	she	didn't	.
我	应该	思考	非常	差	的	她	如果	她	没有	.

如果她不这样做，我会对她印象很差。

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'gəu] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [baɪ]['aʊə(r)] [prə'lɒŋd]

Imagine	what	she	must	be	undergoing	at	this	moment	,	by	our	prolonged
想象	什么	她	必须	是	正在经历	在	这	片刻	,	经过	我们的	延长

['æbsəns] . ”

absence	.	”
缺席	.	”

想象一下，由于我们长时间的缺席，她此刻该有多么难过。

“ [pə'hæps] , [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] - ['kɑ:mli] .

“	Perhaps	,	we'd	better	be	going	back	,	”	said	Riatt	calmly	.
”	也许	,	我们会	更好的	是	去	后退	,	”	说	-	平静地	.

“或许，我们最好回去，”里亚特平静地说。

[krɪ'sti:n] [bɑ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['spredɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

Christine	barred	the	door	,	spreading	out	both	her	arms	.
克里斯汀	禁止	这	门	,	传播	出去	两个都	她	武器	.

克里斯汀关上门，张开双臂。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæks] . ”

“	She	thinks	you're	making	love	to	me	,	Max	.	”
”	她	思考	你是	制作	爱	到	我	,	最大限度	.	”

“她以为你在和我做爱，麦克斯。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [krɪ'stiːn] , [aɪm][nɒt] . ”

“	And	yet	,	Christine	,	I'm	not	.	”
”	和	然而	,	克里斯汀	,	我是	不是	.	”

“然而，克里斯汀，我并不是。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['aɪsbɜːg] [juː; jʊ]

“	But	she	doesn't	know	that	;	she	doesn't	know	what	an	immovable	iceberg	you
”	但	她	不	知道	那	;	她	不	知道	什么	一个	不可移动的	冰山	你

[ɑː(r); ə(r)] . ”

are	.	”
是	.	”

“但她不知道这一点；她不知道你就像一座坚不可摧的冰山。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

“	No	,	indeed	she	doesn't	.
”	不	,	的确	她	不	.

“不，她确实没有。”

” [krɪ'stiːnz] ['mænə(r)] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['ʌtəli] .

”	Christine's	manner	again	changed	utterly	.
”	克里斯汀的	方式	再次	已更改	完全地	.

克里斯汀的态度又完全变了。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [dɪsə'pɪəd] .

All	the	playfulness	disappeared	.
全部	这	玩乐	消失	.

所有的玩乐精神都消失了。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][kəʊld][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	You	mean	,	”	she	said	,	“	that	you're	not	cold	and	immovable	with	her	?	”
”	你	意思是	,	”	她	说	,	“	那	你是	不是	寒冷的	和	不可移动的	和	她	?	”

“你的意思是，”她说，“你对她并不冷漠无情？”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

“	What's	the	use	of	my	telling	you	anything	,	if	you	don't	believe	me	?
”	是什么	这	使用	的	我的	讲述	你	任何事物	,	如果	你	不	相信	我	?

“如果你不相信我，那我告诉你这些又有什么用呢？”

” [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]

”	The	idea	of	teasing	Christine	had	never	occurred	to	him	before	,	but	he
”	这	主意	的	戏弄	克里斯汀	有	绝不	发生	到	他	前	,	但	他

[θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	highly	of	it	.
想法	高度	的	它	.

“戏弄克里斯汀这个主意他以前从未想过，但他觉得这个主意很棒。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

She	came	toward	him	at	once	.
她	来了	朝向	他	在	一次	.

她立刻朝他走去。

“ [əʊ] , [mæks] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] ,

“	Oh	,	Max	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	don't	be	horrid	,
”	哦	,	最大限度	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	不	是	可怕的	,

“哦，亲爱的麦克斯，”她说，“别这么凶。”

[wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] ['enihaʊ] .

when	I'm	having	such	a	wretched	time	anyhow	.
什么时候	我是	拥有	这样的	一个	可怜	时间	无论如何	.

反正我现在过得这么糟糕。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'tend] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Don't	you	think	you	might	pretend	to	care	for	me	just	a	little	?
不	你	思考	你	可能	假装	到	关心	为了	我	只是	一个	小的	?

你难道不觉得你可以假装稍微关心我一点吗?

〞 - [rəʊz] .

〞	Riatt	rose	.
〞	-	玫瑰	.

里亚特起身。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['pʌblɪk] .

“	Yes	,	I	do	,	〞	he	said	,	“	and	so	I	shall	,	in	public	.
“	是的	,	我	做	,	〞	他	说	,	“	和	所以	我	将	,	在	民众	.

“是的，我愿意，”他说，“所以我会在公开场合这样做。”

〞 [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['wɪstf(ə)l][tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] .

〞	Christine	was	all	the	gentle	,	wistful	child	immediately	.
〞	克里斯汀	曾是	全部	这	温和的	,	怅惘	孩子	立即地	.

“克里斯汀立刻就展现出那种温柔、忧郁的孩子气质。”

“ ['nevə(r)] [wen] [wɪr] [ə'ləʊn] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Never	when	we're	alone	?	〞	she	asked	.
“	绝不	什么时候	是	独自的	?	〞	她	问	.

“我们单独相处的时候从来不会这样吗？”她问。

[mæks] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['brɪskli] .

Max	lit	a	cigarette	briskly	.
最大限度	点燃	一个	卷烟	轻快地	.

马克斯迅速点燃了一支香烟。

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ə'ləʊn] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	don't	suppose	we	shall	very	often	be	alone	,	〞	he	returned	.
“	我	不	认为	我们	将	非常	经常	是	独自的	,	〞	他	返回	.

“我想我们不会经常独处吧，”他回答道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?

“	After	all	,	why	should	we	?
“	后	全部	,	为什么	应该	我们	?

“毕竟，我们为什么要这样做呢？”

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] : “ [nəʊ]['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

〞	She	looked	at	him	like	a	wounded	bird	:	“	No	reason	if	you	don't	want	to	.
〞	她	看起来	在	他	喜欢	一个	受伤	鸟	:	“	不	原因	如果	你	不	想	到	.

她像看一只受伤的小鸟一样看着他：“如果你不想，那就没有理由。”

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

〞	At	this	moment	the	door	opened	and	her	father	came	in	.
〞	在	这	片刻	这	门	打开	和	她	父亲	来了	在	.

这时，门开了，她父亲走了进来。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [gests] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	come	,	my	dear	,	this	is	no	way	to	treat	your	guests	,	〞	he	said	.
“	来	,	来	,	我的	亲爱的	,	这	是	不	方式	到	对待	你的	客人	,	〞	他	说	.

“来吧，来吧，亲爱的，这样对待客人太不合适了，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	I	must	really	insist	that	you	go	back	to	the	drawing	-	room	.
“	我	必须	真的	坚持	那	你	去	后退	到	这	绘画	-	房间	.

“我必须坚持让你回到客厅。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , - , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] . ”

Upon	my	word	,	Riatt	,	you	ought	not	to	keep	her	like	this	.	”
之上	我的	单词	,	-	,	你	应该	不是	到	保持	她	喜欢	这	.	”

里亚特，我发誓，你不应该这样关着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . - ,

“	It	was	a	great	temptation	to	have	her	a	few	minutes	to	myself	,
”	它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	有	她	一个	很少	分钟	到	我	,

Mr	.	Fenimer	,
先生	.	-	,

“费尼默先生，能和她单独待一会儿，真是个巨大的诱惑。”

” [sed] [mæks] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [grɪnd] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [bæk] .

”	said	Max	,	and	Christine	grinned	gratefully	at	him	behind	her	father's	back	.
”	说	最大限度	,	和	克里斯汀	咧嘴一笑	感激不尽	在	他	在后面	她	父亲的	后退	.

“马克斯说道，克里斯汀在她父亲背后感激地朝他咧嘴一笑。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['krɒsli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðə; ðiː] [klʌb] ,

“	Very	likely	,	very	likely	,	”	said	Mr	.	Fenimer	crossly	,	“	but	I	want	to	go	to	the	club	,
“	非常	可能	,	非常	可能	,	”	说	先生	.	-	生气	,	“	但	我	想	到	去	到	这	俱乐部	,

“很有可能，很有可能，”费尼默先生生气地说，“但我想要去俱乐部。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] ?

and	how	can	I	,	unless	she	goes	back	?
和	如何	能	我	,	除非	她	去	后退	?

除非她回去，否则我怎么能做到?

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

You	can't	think	only	of	yourself	,	my	dear	fellow	.
你	不能	思考	仅有的	的	你自己	,	我的	亲爱的	同伴	.

你不能只想着自己，我的朋友。

” - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	Riatt	admitted	that	this	was	true	and	he	and	Christine	went	back	to	the	drawing	-	room	.
”	-	承认	那	这	曾是	真的	和	他	和	克里斯汀	去	后退	到	这	绘画	-	房间	.

里亚特承认这是真的，然后他和克里斯汀回到了客厅。

['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [kiːn] [prə'lɒŋd] [lʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

Very	soon	afterwards	,	he	gave	Dorothy	a	keen	prolonged	look	,	which	she	did	not	misunderstand	.
非常	很快	然后	,	他	给予	多萝西	一个	敏锐的	延长	看	,	哪个	她	做过	不是	误解	.

随后不久，他目光锐利地、久久地注视着多萝西，多萝西并没有误解他的意思。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] .

She	got	up	at	once	and	said	good	night	.
她	得到	向上	在	一次	和	说	好的	夜晚	.

她立刻起身，道了声晚安。

[ɪn] [ðə; ðiː]['tæksiˌkæb] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] .

In	the	taxicab	,	he	questioned	her	at	once	as	to	her	impressions	.
在	这	出租车	,	他	被质问	她	在	一次	作为	到	她	印象	.

在出租车上，他立刻询问她的感受。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][æt; ət][ɔːl] , [mæks] .

“	I	didn't	like	Mr	.	Linburne	or	Mrs	.	Almar	at	all	,	Max	.				
”	我	没有	喜欢	先生	.	-	或者	太太	.	阿尔玛	在	全部	,	最大限度	.				

“我一点也不喜欢林伯恩先生或阿尔玛太太，马克斯。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri]

She	kept	asking	me	the	greatest	number	of	questions	about	you	and	the	story	
她	保留	问	我	这	最	数字	的	问题	关于	你	和	这	故事	

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

of	your	life	.
的	你的	生活	.

她不停地问我很多关于你和你人生故事的问题。

[wɒt] ['ɪntrəst] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn][juː; jʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ? ”

What	interest	has	she	in	you	,	I	wonder	?	”
什么	兴趣	有	她	在	你	,	我	想知道	?	”

我很好奇，她对你有什么兴趣?

“ [nʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk]

“	None	,	”	answered	Riatt	,	but	added	rather	quickly	,	“	And	what	did	you	think
”	没有任何	,	”	回答	-	,	但	额外	相当	迅速地	,	“	和	什么	做过	你	思考

[ɒv; əv] - ? ”

of	Linburne	?	”	
的	-	?	”	

“没有，”里亚特回答道，但很快又补充道，“那你觉得林伯恩怎么样？”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [ai] [əʊn] [hiːz] [naɪs] ['lʊkɪŋ] .

“	I	couldn't	bear	him	,	though	I	own	he's	nice	looking	.
”	我	不能	熊	他	,	尽管	我	自己的	他是	好的	寻找	.

“我实在无法忍受他，虽然我承认他长得挺帅。”

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][ə; eɪ]['stɔːri] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd]

But	he	told	Mrs	.	Almar	a	story	—	I	could	not	help	hearing	—	I	never	heard	
但	他	讲述	太太	.	阿尔玛	一个	故事	—	我	可以	不是	帮助	听力	—	我	绝不	听到	

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

such	a	story	in	my	life	.	”
这样的	一个	故事	在	我的	生活	.	”

但他给阿尔玛太太讲了一个故事——我忍不住听到了——我这辈子都没听过这样的故事。

“ [ai]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʃɒk] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] . ”

“	I	gather	it	did	not	shock	Mrs	.	Almar	.	”
”	我	收集	它	做过	不是	震惊	太太	.	阿尔玛	.	”

“看来这并没有让阿尔玛夫人感到震惊。”

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

“	She	knew	it	already	.
”	她	知道	它	已经	.

她早就知道了。

- [liː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][səʊ][əʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Lee	,	'	she	said	,	'	that	story	is	so	old	that	even	my	husband	knows	it	,
-	李	,	-	她	说	,	-	那	故事	是	所以	老的	那	甚至	我的	丈夫	知道	它	,

“李，”她说，“那个故事太老了，连我丈夫都知道。”

- [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lɑːft] . ”

'	and	every	one	laughed	.	”
-	和	每一个	一	笑了	.	”

“大家都笑了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . ”

“	I'm	afraid	you	did	not	enjoy	yourself	.	”
”	我是	害怕的	你	做过	不是	享受	你自己	.	”

“恐怕你玩得并不开心。”

“ [ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ['veri] [mʌtʃ] .
“ I like Mr . Hickson very much .
“ 我 喜欢 先生 . 希克森 非常 很多 .

“我非常喜欢希克森先生。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [mɪs] - [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
And I thought Miss Fenimer more beautiful than before .
和 我 想法 错过 - 更多的 美丽的 比 前 .

我觉得费尼默小姐比以前更漂亮了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] .
He was telling me what a wonderful nature she has .
他 曾是 讲述 我 什么 一个 精彩的 自然 她 有 .

他告诉我她性格多么好。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] . ”
He said he had never seen her out of temper . ”
他 说 他 有 绝不 已见 她 出去 的 脾气 . ”

他说他从未见过她发脾气。

“ [jes] , - ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] - ['kæʒuəli] .
“ Yes , Hickson's crazy about her , ” said Riatt casually .
“ 是的 , - 疯狂的 关于 她 , ” 说 - 随意地 .

“是的，希克森对她着迷了，”里亚特漫不经心地说。

“ [dɪə(r)] [mæks] , [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋ]
“ Dear Max , why do you try to deceive yourself about your own feeling
“ 亲爱的 最大限度 , 为什么 做 你 尝试 到 欺骗 你自己 关于 你的 自己的 感觉
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
for her ? ”
为了 她 ? ”

“亲爱的麦克斯，你为什么要自欺欺人，否认你对她的感情呢？”

“ [dɪ'si:v] [maɪ'self] , ” [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
“ Deceive myself , ” he said angrily .
“ 欺骗 我 , ” 他 说 愤怒地 .

“我真是自欺欺人，”他愤怒地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dɒli] !
“ If you knew the truth , my dear Dolly !
“ 如果 你 知道 这 真相 , 我的 亲爱的 多莉 !

“亲爱的多莉，如果你知道真相就好了！”

” [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] .
” His heart stood still .
” 他的 心 站立 仍然 .

他的心脏停止了跳动。

[dɪ'si:v] [hɪm'self] !
Deceive himself !
欺骗 他自己 !

欺骗自己!

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [freɪz] .
What an insulting phrase .
什么 一个 侮辱 短语 .

多么侮辱人的话。

[hi:; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['dɒli] .
He repressed a strong impulse to propose on the instant to Dolly .
他 压抑 一个 强的 冲动 到 提出 在 这 立即的 到 多莉 .

他强忍住想要立刻向多莉求婚的强烈冲动。

[ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɪ'stiːn] .

That	would	show	her	how	indifferent	he	was	to	Christine	.
那	会	展示	她	如何	冷漠	他	曾是	到	克里斯汀	.

那样就能让她明白他对克里斯汀有多么冷漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [tuː] .

It	would	assure	him	,	too	.
它	会	保证	他	,	也	.

这也能让他安心。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Instead	he	formed	a	plan	to	go	home	with	her	and	her	mother	,
反而	他	形成	一个	计划	到	去	家	和	她	和	她	母亲	,

[wen] [ðeɪ] [went] .

when	they	went	.
什么时候	他们	去	.

相反，他制定了一个计划，等她和她母亲回家时，就和她们一起回家。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] , ['dɒli] ? ”

“	When	are	you	going	back	,	Dolly	?	”
“	什么时候	是	你	去	后退	,	多莉	?	”

“多莉，你什么时候回去？”

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	The	day	after	to	-	morrow	.	”
“	这	天	后	到	-	明天	.	”

“后天。”

“ ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] , [tuː] ? ”

“	Any	objections	to	my	going	,	too	?	”
“	任何	反对意见	到	我的	去	,	也	?	”

“有人反对我也去吗？”

“ [əb'dʒekʃnz] !

“	Objections	!
“	反对意见	!

“反对！”

[mæks] , [dɪə(r)] !

Max	,	dear	!
最大限度	,	亲爱的	!

亲爱的麦克斯！

” [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

”	He	engaged	his	ticket	at	once	at	the	hotel	office	.
”	他	已订婚的	他的	票	在	一次	在	这	酒店	办公室	.

他立即在酒店前台办理了登机手续。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [felt] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

Having	done	so	,	he	felt	tranquil	and	relieved	,	and	perhaps	the	least	little	bit
拥有	完毕	所以	,	他	毛毡	宁静	和	松了口气	,	和	也许	这	至少	小的	少量

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

这样做之后，他感到平静和轻松，但或许也有一点点无聊。

[ðə; ði] [klɑːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːθ] [æt; ət]

The	clerk	assured	him	he	was	fortunate	to	be	able	to	get	a	berth	at
这	职员	保证	他	他	曾是	幸运	到	是	有能力的	到	得到	一个	泊位	在

[sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

such	short	notice	.
这样的	短的	注意	.

办事员向他保证，能在这么短的时间内找到床位，他已经很幸运了。

“ ['veri] ['fɔːtʃənət] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kəʊld] [rɪŋ] [ɪn]

“	Very	fortunate	,	”	he	agreed	and	was	annoyed	at	a	certain	cold	ring	in
“	非常	幸运	,	”	他	同意	和	曾是	恼怒	在	一个	肯定	寒冷的	戒指	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“真是幸运，”他同意道，但语气中透着一丝冷漠，这让他感到恼火。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [krɪ'stiːn] [ɔːl] [ə'tenʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	next	day	,	true	to	his	promise	to	show	Christine	all	attentions	that	the	public
这	下一个	天	,	真的	到	他的	承诺	到	展示	克里斯汀	全部	注意	那	这	民众

[kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

could	expect	,
可以	预计	,

第二天，他信守承诺，给予克里斯汀公众所能期待的一切关注。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

he	sent	her	a	box	of	flowers	,
他	发送	她	一个	盒子	的	花朵	,

他送了她一盒鲜花。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

and	at	four	he	stopped	for	her	and	they	went	and	took	a
和	在	四	他	停止	为了	她	和	他们	去	和	采取	一个

[lɒŋ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ,

long	walk	together	,
长的	走	一起	,

四点钟的时候他停下来等她，他们一起走了很长一段路。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

hoping	to	meet	as	many	people	whom	they	knew	as	possible	.
希望	到	见面	作为	许多	人们	谁	他们	知道	作为	可能的	.

希望能尽可能多地见到自己认识的人。

“ [wiː; wi][woʊnt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ” [sed] [krɪ'stiːn] .

“	We	won't	walk	in	the	Park	,	”	said	Christine	.
“	我们	惯于	走	在	这	公园	,	”	说	克里斯汀	.

“我们不会在公园里散步，”克里斯汀说。

“ [nəʊ][wʌn] [siːz] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən]

“	No	one	sees	you	there	,	though	of	course	if	they	do	,	it	makes	an
“	不	一	看到	你	那里	,	尽管	的	课程	如果	他们	做	,	它	制作	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

“虽然没人会注意到你在那里，但当然，如果有人注意到了，也会留下深刻的印象。”

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

But	,	no	;	we'll	stick	to	Fifth	Avenue	,
但	,	不	;	出色地	戳	到	第五	大街	,

但是，不，我们还是会选择第五大道。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	study	all	the	windows	that	have	clothes	or	furniture	in	them	,
和	学习	全部	这	视窗	那	有	衣服	或者	家具	在	他们	,

仔细观察所有摆放着衣物或家具的窗户。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['truːsəʊz] [ænd; ənd] [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ]

as	if	our	minds	were	entirely	taken	up	with	trousseaux	and	house	-	furnishing
作为	如果	我们的	思想	是	完全	已采取	向上	和	嫁妆	和	房子	-	家具

.

:

.

仿佛我们所有的心思都放在了嫁妆和家居布置上。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['skwiːmɪʃ] .

"	She	was	true	to	her	word	,	and	not	squeamish	.
"	她	曾是	真的	到	她	单词	,	和	不是	胆小的	.

她言出必行，而且毫不畏惧。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Riatt	found	it	rather	amusing	to	wander	at	her	side	,
-	成立	它	相当	有趣	到	漫步	在	她	边	,

里亚特觉得在她身边闲逛很有趣。

['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['gɑːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ] ['fræŋkli] [dɪ'spleɪd]

dressing	her	in	imagination	in	every	garment	that	the	windows	so	frankly	displayed
敷料	她	在	想像力	在	每一个	服装	那	这	视窗	所以	坦率地说	显示

,

,

,

想象着她穿上橱窗里坦率展示的每一件衣服，

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'kwaɪəri] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]

and	answering	with	real	interest	her	constant	inquiry	:	"	Do	you	think	that
和	回答	和	真实的	兴趣	她	持续的	询问	:	"	做	你	思考	那

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ?

would	become	me	?
会	变得	我	?

她不断地问："你认为那样适合我吗？"他饶有兴趣地回答了她。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ?

Would	you	like	me	in	that	?
会	你	喜欢	我	在	那	?

你希望我穿那件衣服吗?

[duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [sɪlk] [tuː; tə] [bæ'tiːst] ?

Do	you	prefer	silk	to	batiste	?
做	你	更喜欢	丝绸	到	巴蒂斯特	?

你更喜欢丝绸还是巴里斯特布?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

"	They	were	standing	in	front	of	a	stocking	shop	in	which	on	a	row	of
"	他们	是	常设	在	正面	的	一个	袜	店铺	在	哪个	在	一个	排	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [legz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['enviəs] ,

composition	legs	which	might	have	made	a	chorus	envious	,
作品	腿	哪个	可能	有	制成	一个	合唱	羡慕	,

"他们站在一家袜子店前，店里摆放着一排排的合成材料腿，这些腿可能会让合唱团都羡慕不已。"

" [njuː] [aɪ'diəz][ɪn]['həʊziəri] " [wɜː(r); wə(r)] [rəʊ'mæntɪkli] [dɪ'spleɪd] , [wen] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel]

"	new	ideas	in	hosiery	"	were	romantically	displayed	,	when	Riatt	decided	to	tell
"	新的	想法	在	针织品	"	是	浪漫地	显示	,	什么时候	-	决定	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

her	of	his	approaching	departure	.
她	的	他的	接近	离开	.

当里亚特决定告诉她他即将离开时，他浪漫地展示了"丝袜的新理念"。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [striːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv]

He	chose	the	street	,	because	he	was	well	aware	that	she	would	not	approve
他	选择	这	街道	,	因为	他	曾是	出色地	意识到的	那	她	会	不是	批准

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

of	his	plan	,
的	他的	计划	,

他选择走街道，因为他很清楚她不会赞同他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːst] ['iːvnɪŋz] [siːn] .

and	he	wished	to	avoid	a	repetition	of	last	evening's	scene	.
和	他	希望	到	避免	一个	重复	的	最后的	晚上	场景	.

他希望避免昨晚的场景重演。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	have	to	go	away	the	day	after	to	-	morrow	,	”	he	said	,
“	我	将	有	到	去	离开	这	天	后	到	-	明天	,	”	他	说	,

“我后天就得走了，”他说。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	glanced	quickly	down	on	her	to	see	how	she	would	take	it	.
和	瞥了一眼	迅速地	向下	在	她	到	看	如何	她	会	拿	它	.

他迅速低头看了她一眼，想看看她会作何反应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]

She	was	studying	the	stockings	,	and	she	drew	away	with	her	head	at	a
她	曾是	学习	这	长筒袜	,	和	她	画	离开	和	她	头	在	一个

['krɪtɪk(ə)l]['æŋg(ə)l] .

critical	angle	.
批判的	角度	.

她正在仔细观察那双长筒袜，然后她以一个挑衅的眼神把头移开了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [straɪps] [duː; də] [meɪk] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [lʊk] [lɑːdʒ]

“	It's	a	queer	thing	,	”	she	said	,	“	that	certain	stripes	do	make	the	ankle	look	large
“	它是	一个	酷儿	事物	,	”	她	说	,	“	那	肯定	条纹	做	制作	这	踝	看	大的

.

:
.

“这很奇怪，”她说，“某些条纹确实会让脚踝看起来很粗。”

[ˌθɪə'retɪkli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [slɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

Theoretically	they	ought	to	make	it	look	slim	,	but	you	take	my	word	for
理论上	他们	应该	到	制作	它	看	苗条的	,	但	你	拿	我的	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

理论上他们应该让它看起来很苗条，但你相信我的话吧。

[mæks] , [ðeɪ] [dəʊnt] . ”

Max	,	they	don't	.	”
最大限度	,	他们	不	.	”

“麦克斯，他们不。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][slɪm] , [krɪ'stiːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	Nothing	could	make	your	ankles	look	anything	but	slim	,	Christine	,	”	he	replied
“	没有什么	可以	制作	你的	脚踝	看	任何事物	但	苗条的	,	克里斯汀	,	”	他	回复

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“克里斯汀，你的脚踝看起来只会更纤细，”他礼貌地回答道。

“ [nəʊ] , [maɪ] ['æŋklz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	**No**	**,**	**my**	**ankles**	**are**	**rather**	**good**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
”	不	,	我的	脚踝	是	相当	好的	,	不是	他们	?

“不，我的脚踝还不错，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

”	**she**	**replied**	**,**	**and**	**then**	**as**	**if**	**she**	**had**	**now**	**disposed**	**of**	**the**	**more**	**serious**
”	她	回复	,	和	然后	作为	如果	她	有	现在	处置	的	这	更多的	严肃的

['tɒpɪk] ,

topic	**,**
话题	,

她回答道，然后仿佛已经解决了这个更严肃的话题似的，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

she	**added**	**:**	**“**	**And**	**so**	**you**	**are**	**going**	**home**	**?**
她	额外	:	“	和	所以	你	是	去	家	?

她补充道：“所以你要回家了？”

[wel] , [juː; jʊ] ['meiənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Well	**,**	**you**	**mayn't**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**really**	**miss**	**you**	**a**	**great**	**deal**	**.**
出色地	,	你	可能不会	相信	它	,	但	我	将	真的	错过	你	一个	伟大的	交易	.

你可能不相信，但我真的会非常想念你。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [dʒeɪd] ['flaʊəz] !

Oh	**,**	**look**	**at**	**these**	**jade**	**flowers**	**!**
哦	,	看	在	这些	玉	花朵	!

哦，快看这些玉花！

['ðer] ['riːəli] [gʊd] .

They're	**really**	**good**	**.**
它们是	真的	好的	.

他们真的很优秀。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['laɪlək][ænd; ənd] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; fræm][ðeə(r)] ['aɪsi] [griːn]

”	**Riatt**	**looked**	**at**	**the**	**pale**	**lilac**	**and**	**pink**	**blossoms**	**starting**	**from**	**their**	**icy**	**green**
”	-	看起来	在	这	苍白	紫丁香	和	粉色的	花朵	开始	从	他们的	冰冷的	绿色的

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

里亚特望着从冰绿色叶子上绽放的淡紫色和粉红色花朵，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**hardly**	**saw**	**them**	**.**
但	他	几乎	锯	他们	.

但他几乎没见到他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'vɜːsəti] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**disgusted**	**at**	**the**	**discovery**	**of**	**an**	**unexpected**	**perversity**	**in**	**his**
他	曾是	厌恶	在	这	发现	的	一个	意外	反常	在	他的

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

他对自己性格中意想不到的变态一面感到厌恶。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɑːdli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['prəʊtest] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	**found**	**himself**	**hardly**	**pleased**	**at**	**the**	**absence**	**of**	**protest**	**with**	**which**	**his**
他	成立	他自己	几乎	高兴	在	这	缺席	的	反对	和	哪个	他的

[ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] .

announcement	**was**	**greeted**	**.**
公告	曾是	问候	.

他发现自己的声明没有引起任何抗议，这让他非常不高兴。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪd] .

All	**her**	**attention**	**was**	**absorbed**	**by**	**the**	**jade**	**.**
全部	她	注意力	曾是	吸收	经过	这	玉	.

她的全部注意力都被那块玉器吸引了。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [wel] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmænt(ə)l] - [piːs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Wouldn't**	**it**	**look**	**well**	**on**	**our**	**drawing**	**-**	**room**	**mantel**	**-**	**piece**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	不会	它	看	出色地	在	我们的	绘画	-	房间	壁炉架	-	片	?	”	她	说	.

“它放在我们客厅的壁炉架上该多好啊！”她说。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**you**	**as**	**a**	**wedding**	**present**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	患病的	给	它	到	你	作为	一个	婚礼	展示	,	”	他	回答	.

“我会把它作为结婚礼物送给你，”他回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhɪksən] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**That**	**is**	**,**	**if**	**you**	**think**	**Hickson**	**would**	**like**	**it**	**.**	**”**
”	那	是	,	如果	你	思考	希克森	会	喜欢	它	.	”

“也就是说，如果你认为希克森会喜欢的话。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

“	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**like**	**anything**	**you**	**ever**	**give**	**me**	**.**
”	我	不	思考	地狱	喜欢	任何事物	你	曾经	给	我	.

“我觉得他不会喜欢你送我的任何东西。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [maɪ] [rɪŋ] .

He	**did**	**not**	**even**	**like**	**my**	**ring**	**.**
他	做过	不是	甚至	喜欢	我的	戒指	.

他甚至都不喜欢我的戒指。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː] [lɑːdʒ] .

He	**thinks**	**the**	**stone**	**too**	**large**	**.**
他	思考	这	石头	也	大的	.

他觉得这块石头太大了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ai][ˈnevə(r)] [ˈprɒpəli] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**never**	**properly**	**thanked**	**you**	**for**	**the**	**ring**	**.**
经过	这	方式	,	我	绝不	适当地	谢谢	你	为了	这	戒指	.

对了，我还没好好谢谢你送的戒指呢。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˈsplendɪdli] [pəˈsweɪsɪv] .

It	**has**	**been**	**most**	**splendidly**	**persuasive**	**.**
它	有	到过	最多	精彩地	有说服力的	.

它极具说服力。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnænsi] [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈserəti] . ”

Even	**Nancy**	**grew**	**pale**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**proof**	**of**	**your**	**sincerity**	**.**	**”**
甚至	南希	生长	苍白	什么时候	她	锯	这	证明	的	你的	诚意	.	”

就连南希看到你真诚的证明时，脸色都变得苍白了。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	**Will**	**it**	**be**	**sufficient**	**even**	**in**	**the**	**face**	**of**	**my**	**continued**	**absence**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
”	将要	它	是	充足的	甚至	在	这	脸	的	我的	持续	缺席	?	”	他	问	,

“即便我继续不在，这是否足够呢？”他问道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

for	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**perhaps**	**she**	**had**	**not**	**understood**	**that**	**he**	**meant**
为了	它	发生	到	他	那	也许	她	有	不是	理解	那	他	意思是

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪnˈdefɪnətli] .

to	**remain**	**in**	**the**	**West**	**indefinitely**	**.**
到	保持	在	这	西方	无限期	.

他突然想到，或许她并不明白他打算无限期地留在西方。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , ['plezntli] .

“	Oh	,	I	think	so	,	”	she	answered	,	pleasantly	.
”	哦	,	我	思考	所以	,	”	她	回答	,	愉快	.

“哦，我想是的，”她愉快地回答道。

“ [juː; jʊ] [mait] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	You	might	write	to	me	now	and	then	,
”	你	可能	写	到	我	现在	和	然后	,

你或许会时不时地给我写信，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['pærəgrɑːf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət]

and	I'll	show	just	a	suitable	paragraph	here	and	there	to	an	intimate
和	患病的	展示	只是	一个	合适的	段落	这里	和	那里	到	一个	亲密的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我会偶尔把合适的段落展示给亲密的朋友。

” [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

”	A	new	idea	suddenly	occurred	to	him	.
”	一个	新的	主意	突然	发生	到	他	.

他突然想到一个新主意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

Had	she	any	motive	for	desiring	his	absence	?
有	她	任何	动机	为了	渴望	他的	缺席	?

她希望他离开有什么动机吗?

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [krɒpt] [ʌp] ?

Had	some	unexpected	possibility	cropped	up	?
有	一些	意外	可能性	裁剪	向上	?

是否出现了什么意想不到的可能性?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Did	she	want	to	get	rid	of	him	?
做过	她	想	到	得到	摆脱	的	他	?

她想摆脱他吗?

[nɒt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

Not	,	he	added	,	that	he	minded	if	she	did	,	but	it	would	be	rather	interesting
不是	,	他	额外	,	那	他	有思想	如果	她	做过	,	但	它	会	是	相当	有趣的

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他补充说，他并不介意她这样做，但知道结果会很有趣。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪnz]

“	I'm	going	a	little	earlier	than	I	expected	,	”	he	went	on	,	“	because	the	Lanes
”	我是	去	一个	小的	早些时候	比	我	预期的	,	”	他	去	在	,	“	因为	这	车道

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

are	going	,
是	去	,

“我比预期走得早一些，”他继续说道，“因为莱恩一家也要走了。”

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [əˈləʊn] .

and	I	hate	to	make	that	long	journey	alone	.
和	我	恨	到	制作	那	长的	旅行	独自的	.

我讨厌独自一人踏上这段漫长的旅程。

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] .

”	She	nodded	understandingly	.
”	她	点头	理解地	.

她理解地点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

“	It	will	be	much	nicer	for	you	to	have	them	.
”	它	将要	是	很多	更漂亮	为了	你	到	有	他们	.

“拥有它们对你来说会好得多。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊldli] .

”	He	looked	at	her	coldly	.
”	他	看起来	在	她	冷冷地	.

他冷冷地看了她一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈkæləs] [ˈneɪtʃə(r)] .

It	seemed	to	him	he	had	never	known	a	more	callous	nature	.
它	似乎	到	他	他	有	绝不	已知	一个	更多的	冷酷	自然	.

在他看来，他从未见过如此冷酷无情的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ʃed] [tɪəz] ,

And	to	think	that	the	evening	before	she	had	actually	shed	tears	,
和	到	思考	那	这	晚上	前	她	有	实际上	棚	眼泪	,

想想看，就在前一天晚上，她竟然还流过眼泪。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [tuː; tə] [lʌntʃ] !

simply	because	he	took	another	girl	to	lunch	!
简单地	因为	他	采取	其他	女孩	到	午餐	!

就因为他带了另一个女孩去吃午饭！

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈhjuːmən]

It	caught	his	attention	,	he	said	to	himself	,	just	as	a	study	in	human
它	捕捉	他的	注意力	,	他	说	到	他自己	,	只是	作为	一个	学习	在	人类

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他心想，这引起了他的注意，就像是对人性的一种研究。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

He	did	not	see	her	the	next	day	until	evening	.
他	做过	不是	看	她	这	下一个	天	直到	晚上	.

直到第二天晚上他才见到她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ˈnænˌsiz] — ([ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈdɪnə(r)] [wɪð]

They	were	both	to	dine	at	Nancy's	—	(	thus	had	the	proposed	dinner	with
他们	是	两个都	到	用餐	在	南希的	—	(	因此	有	这	建议的	晚餐	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd]) [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈɑːftəwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒprə] .

Mrs	.	Almar	deteriorated	)	and	go	afterward	to	the	opera	.
太太	.	阿尔玛	恶化	)	和	去	之后	到	这	歌剧	.

他们俩原本打算在南希家吃饭——（这样一来，与阿尔玛太太的晚餐计划就泡汤了），之后再去歌剧院。

[ˈnænsi] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Nancy	of	course	would	not	have	dreamed	of	crowding	three	women	into	her
南希	的	课程	会	不是	有	梦见	的	拥挤	三	女性	进入	她

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

南希当然不会想到要把三个女人塞进她的包厢里。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [krɪˈstiːn] , - , [ˈrəʊlənd] [ˈælmɑːr] — [ə; eɪ] [peɪl] ,

so	the	party	consisted	of	herself	and	Christine	,	Riatt	,	Roland	Almar	—	a	pale	,
所以	这	派对	由……组成	的	她自己	和	克里斯汀	,	-	,	罗兰	阿尔玛	—	一个	苍白	,

[ˈiːgə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,

eager	,	little	man	,
渴望的	,	小的	男人	,

所以，一行人只有她自己、克里斯汀、里亚特、罗兰·阿尔玛——一个脸色苍白、热情的小个子男人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] - , [huːz]

trying	to	placate	the	world	with	smiles	,	and	once	again	Linburne	,	whose
尝试	到	安抚	这	世界	和	微笑	,	和	一次	再次	-	,	谁

['hænsəm] [dɑːk] [hed] ,

handsome	dark	head	,
英俊的	黑暗的	头	,

试图用微笑安抚世人，而林伯恩，他英俊的黑发，再次出现。

[ænd; ənd] [kɜːvd] [maʊθ] , [hɑːf] ['sɪnɪk(ə)l] , [hɑːf] ['senʃuəs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪəri] - [ɪnɪksp'resəbli] .

and	curved	mouth	,	half	cynical	,	half	sensuous	,	began	to	weary	Riatt	inexpressibly	.
和	弯曲	嘴	,	一半	愤世嫉俗	,	一半	感性的	,	开始	到	厌倦	-	难以言喻地	.

那弯弯的嘴唇，一半是愤世嫉俗，一半是感性，开始让里亚特感到难以言喻的疲惫。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

After	dinner	he	found	that	he	and	Mrs	.	Almar	were	to	go	in	her
后	晚餐	他	成立	那	他	和	太太	.	阿尔玛	是	到	去	在	她

['taɪni] [kuˈpeɪ] ,

tiny	coupé	,
微小的	轿跑车	,

晚饭后他发现他和阿尔玛太太要乘坐她的小轿车离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] - [lɑːdʒ] [kɑː(r)] .

and	the	four	others	in	Linburne's	large	car	.
和	这	四	其他的	在	-	大的	车	.

林伯恩的大车里还有另外四个人。

“ [ænd; ənd] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , “ [ðə; ði] [maʊs] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði]

“	And	so	,	”	she	observed	as	soon	as	they	started	,	“	the	mouse	preferred	the
“	和	所以	,	”	她	观察到	作为	很快	作为	他们	开始	,	“	这	老鼠	首选	这

[træp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

trap	after	all	?
陷阱	后	全部	?

“所以，”他们刚开始，她就观察到，“老鼠最终还是选择了陷阱？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

”	And	he	could	feel	that	she	was	laughing	at	him	in	the	shadow	.
”	和	他	可以	感觉	那	她	曾是	笑	在	他	在	这	阴影	.

“他能感觉到她在阴影里嘲笑他。”

“ [bʌt; bət] [fiːlz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] . ”

“	But	feels	none	the	less	grateful	for	the	kind	intention	to	rescue	him	.	”
“	但	感觉	没有任何	这	较少的	感激的	为了	这	种类	意图	到	救援	他	.	”

“但他仍然对救他的好心人心存感激。”

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]

“	Oh	,	I	don't	care	much	for	the	gratitude	of	a	man	in	love	with	another
“	哦	,	我	不	关心	很多	为了	这	感激	的	一个	男人	在	爱	和	其他

['wʊmən] . ”

woman	.	”
女士	.	”

“哦，我不太在意一个爱着别的女人的男人的感激之情。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ?

“	You	judge	me	to	be	very	much	in	love	?
“	你	法官	我	到	是	非常	很多	在	爱	?

你认为我深深地爱着她吗？

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz]

"	This	general	conviction	on	the	part	of	the	ladies	of	his	acquaintance	was
"	这	一般的	定罪	在	这	部分	的	这	女士们	的	他的	熟人	曾是

['grəʊɪŋ] [mə'nɒtənəs] .

growing	monotonous	.
生长	单调	.

"他认识的女士们普遍持有这种观点，这让他感到越来越乏味。"

['nænsi] [kən'tɪnjuːd] :

Nancy	continued	:
南希	持续	:

南希继续说道：

" [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðen] .

"	But	come	back	in	two	years	,	and	we'll	talk	of	gratitude	then	.
"	但	来	后退	在	二	年	,	和	出色地	讲话	的	感激	然后	.

"但两年后再回来，我们再谈谈感恩吧。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] .

In	the	meantime	let	us	stick	to	the	impersonal	.
在	这	与此同时	让	我们	戳	到	这	不具个人色彩	.

与此同时，我们还是坚持非人格化的原则吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ? "

What	do	you	think	of	Linburne	?	"
什么	做	你	思考	的	-	?	"

你觉得林伯恩怎么样?

" [aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

"	I've	had	many	opportunities	of	judging	.
"	我已经	有	许多	机会	的	评判	.

"我有很多担任评委的机会。"

[aɪv] [biːn] ['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm] .

I've	been	nowhere	for	two	days	without	meeting	him	.
我已经	到过	无处	为了	二	天	没有	会议	他	.

我已经两天没见到他了，哪儿也没去。

" ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [lɑːft] [wɪð] ['miːnɪŋ] .

"	Mrs	.	Almar	laughed	with	meaning	.
"	太太	.	阿尔玛	笑了	和	意义	.

阿尔玛夫人意味深长地笑了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wonder	why	that	should	be	,	"	she	said	.
"	我	想知道	为什么	那	应该	是	,	"	她	说	.

"我很好奇为什么会这样，"她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" - [ɑːskt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt]

"	Riatt	asked	,	but	at	that	moment	they	drew	up	before	the	Thirty	-	ninth	Street
"	-	问	,	但	在	那	片刻	他们	画	向上	前	这	三十	-	第九	街道

['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmən] ,

entrance	,	and	the	doorman	,
入口	,	和	这	门卫	,

里亚特问道，但就在这时，他们把车停在了三十九街入口前，门卫，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtərz] [dɔ:(r)] ,
opening **the** **motor's** **door** **,**
开幕 这 电机的 门 ,

打开发动机舱门，

['ʃaʊtɪd] “ [ten] — ['fɔ:ti] - [faɪv] ” — [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ]
shouted **“** **Ten** **—** **Forty** **-** **five** **”** **—** **a** **cheerful** **lie** **he** **has** **been** **telling** **four** **times** **a**
喊叫 “ 十 — 四十 - 五 ” — 一个 快乐 说谎 他 有 到过 讲述 四 时代 一个
[wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
week **for** **many** **years** **.**
星期 为了 许多 年 .

他大喊“十——四十五”——这是他多年来每周都要说四次的快乐谎言。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] [bɒks] , - [æt; ət] [wʌns] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [krɪ'sti:n] .
In **the** **opera** **box** **,** **Riatt** **at** **once** **seated** **himself** **behind** **Christine** **.**
在 这 歌剧 盒子 , - 在 一次 坐着 他自己 在后面 克里斯汀 .

在歌剧包厢里，里亚特立刻坐在了克里斯汀身后。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒprə] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [dɪ'vəʊʃn] .
There **is** **no** **place** **like** **the** **opera** **for** **public** **devotion** **.**
那里 是 不 地方 喜欢 这 歌剧 为了 民众 虔诚 .

没有什么地方比歌剧院更适合公众表达虔诚之情了。

[krɪ'sti:n] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] [fæn]
Christine **was** **resplendent** **in** **black** **and** **gold** **with** **a** **huge** **black** **and** **gold** **fan**
克里斯汀 曾是 灿烂 在 黑色的 和 金子 和 一个 巨大的 黑色的 和 金子 扇子
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['dɑ:nsəz] — [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] “ [ai'i:də] ” — [lʊk]
that **made** **the** **fans** **of** **the** **temple** **dancers** **—** **the** **opera** **was** **“** **Aïda** **”** **—** **look**
那 制成 这 粉丝 的 这 寺庙 舞者 — 这 歌剧 曾是 “ 艾达 ” — 看
['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
commonplace **and** **ineffective** **.**
平凡 和 无效 .

克里斯汀身着黑金相间的华丽服饰，手持一把巨大的黑金扇子，相比之下，歌剧《阿依达》中庙宇舞者的扇子显得普通而无用。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [mæks] :
Behind **it** **she** **now** **murmured** **to** **Max** **:**
在后面 它 她 现在 低声说道 到 最大限度 :

她躲在后面，低声对马克斯说：

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['pɔɪzənəs] [θɪŋ] [dɪd] [dɪə(r)] ['nænsi] [tel] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ”
“ **And** **what** **poisonous** **thing** **did** **dear** **Nancy** **tell** **you** **coming** **down** **?** **”**
“ 和 什么 有毒 事物 做过 亲爱的 南希 告诉 你 未来 向下 ? ”

“亲爱的南希下来的时候跟你说了什么伤人的话？”

“ ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [wɒt] ['evriwʌn] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] —
“ **Nothing** **—** **except** **what** **everyone** **has** **been** **telling** **me** **for** **the** **last** **few** **days** **—**
“ 没有什么 — 除了 什么 每个人 有 到过 讲述 我 为了 这 最后的 很少 天 —
[ðæt] [ai] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . ”
that **I** **seemed** **very** **much** **in** **love** **.** **”**
那 我 似乎 非常 很多 在 爱 . ”

“除了这几天大家都跟我说的，我看起来很像恋爱中的人之外，什么也没有。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
“ **And** **that** **annoyed** **you** **,** **I** **suppose** **.** **”**
“ 和 那 恼怒 你 , 我 认为 . ”

“我想，这让你很恼火吧。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
“ **On** **the** **contrary** **.**
“ 在 这 相反 .

“相反。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] . ”

I	was	delighted	to	find	I	was	such	a	good	actor	.	”
我	曾是	高兴极了	到	寻找	我	曾是	这样的	一个	好的	演员	.	”

我很高兴地发现自己演技这么好。

“ ['pi:p(ə)l] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ['sʌmtaɪmz] [end][baɪ] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	People	who	pretend	to	be	asleep	sometimes	end	by	actually	doing	it	.
”	人们	WHO	假装	到	是	睡着了	有时	结尾	经过	实际上	正在做	它	.

“假装睡觉的人有时最终真的睡着了。”

[prɪ'tendɪŋ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['sʌmtaɪmz] . ”

Pretending	is	rather	dangerous	sometimes	.	”
假装	是	相当	危险的	有时	.	”

伪装有时相当危险。

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ai] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	Yes	,	but	you	see	I	shan't	have	to	pretend	after	to	-	morrow	.	”
”	是的	,	但	你	看	我	不会	有	到	假装	后	到	-	明天	.	”

“是的，但你看，从明天起我就不用再假装了。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ? ”

“	Are	you	all	packed	and	ready	?	”
”	是	你	全部	包装	和	准备好	?	”

“你们都收拾好行李了吗？”

“ ['mentəli] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	Mentally	I	am	.
”	精神上	我	是	.

“精神上，我是这样的。”

” [ɪn][ðə; ði] [ɔŋ'trɑ:kt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['entrəns] , [krɪ'sti:n] [dɪs'mɪst] [hɪm]

”	In	the	entr'acte	which	followed	quickly	after	their	entrance	,	Christine	dismissed	him
”	在	这	幕间	哪个	随后	迅速地	后	他们的	入口	,	克里斯汀	解雇	他

['veri] [pə'laɪtli] .

very	politely	.
非常	礼貌地	.

在他们出场后紧接着的幕间休息中，克里斯汀非常礼貌地打发他走了。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɒn]['dju:ti][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“	There	,	”	she	said	,	“	you	don't	have	to	stay	on	duty	all	the	time	.
”	那里	,	”	她	说	,	“	你	不	有	到	停留	在	责任	全部	这	时间	.

“在那里，”她说，“你不必一直值班。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)][legz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] .

You	can	go	and	stretch	your	legs	,	if	you	want	.
你	能	去	和	拉紧	你的	腿	,	如果	你	想	.

如果你想的话，可以去伸展一下腿脚。

” [hi:; hi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , - [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

”	He	rose	at	once	,	and	as	he	did	so	,	Linburne	slipped	into	his	place	.
”	他	玫瑰	在	一次	,	和	作为	他	做过	所以	,	-	滑倒了	进入	他的	地方	.

“他立刻站了起来，与此同时，林伯恩悄悄地坐到了他的位置上。”

- [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɔ:rə] ['ʌʃər] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] ,

Riatt	had	caught	sight	of	Laura	Ussher	across	the	house	,
-	有	捕捉	视线	的	劳拉	亚瑟	穿过	这	房子	,

里亚特瞥见劳拉·厄舍尔在房子的另一边，

[ænd; ənd] [nju:] [hɪz; ɪz]['dju:ti][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]

and	knew	his	duty	demanded	that	he	should	go	and	say	a	word	to
和	知道	他的	责任	要求	那	他	应该	去	和	说	一个	单词	到

[hɪz; ɪz][ɪg'zju:bərənt]['kʌz(ə)n] [hu:] ,

his	exuberant	cousin	who	,
他的	旺盛	表哥	WHO	,

他知道自己的职责要求他去和那位热情洋溢的表弟说几句话，

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:'self] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:'tɪfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

he	supposed	,	regarded	herself	as	the	artificer	of	his	happiness	.
他	据称	,	认为	她自己	作为	这	工匠	的	他的	幸福	.

他认为，她就是他幸福的缔造者。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mæks] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Oh	,	my	dear	Max	,	”	she	began	,
“	哦	,	我的	亲爱的	最大限度	,	”	她	开始	,

“哦，我亲爱的麦克斯，”她开口说道，

['heɪstɪli] ['bʌndlɪŋ] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

hastily	bundling	out	an	old	friend	who	had	been	reminiscing	about	the	days	of
草草	捆绑	出去	一个	老的	朋友	WHO	有	到过	回忆	关于	这	天	的

[ðə; ði][di:] - ,

the	de	Rezskes	,
这	德	-	,

匆匆忙忙地把一位正在回忆德·雷兹克斯家族往事的老朋友打发走了。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] - ['ɪntu:] [pleɪs] , “ ['evri] [wʌn][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	waving	Riatt	into	place	,	“	every	one	is	so	delighted	at	the	engagement	,
和	挥手	-	进入	地方	,	“	每一个	一	是	所以	高兴极了	在	这	订婚	,

并示意里亚特就位，“大家都为这桩婚事感到非常高兴”，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ju:; jʊ][bəuθ][səʊ] ['fɔ:tʃənət] .

and	thinks	you	both	so	fortunate	.
和	思考	你	两个都	所以	幸运	.

他觉得你们俩都非常幸运。

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [mæks] !

How	happy	she	is	,	Max	!
如何	快乐的	她	是	,	最大限度	!

她真高兴，Max！

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n] . ”

She	looks	like	a	different	person	.	”
她	看起来	喜欢	一个	不同的	人	.	”

她看起来像变了一个人。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - ,

“	I	thought	she	looked	rather	tired	this	evening	,	”	answered	Riatt	,
“	我	想法	她	看起来	相当	疲劳的	这	晚上	,	”	回答	-	,

“我觉得她今晚看起来很疲惫，”里亚特回答道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'vɜ:s] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɔ:rəz] [ɪn'θju:ziæzəm] .

who	always	found	himself	perverse	in	face	of	Laura's	enthusiasm	.
WHO	总是	成立	他自己	变态	在	脸	的	劳拉的	热情	.

面对劳拉的热情，他总是感到自己有些反常。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒprə] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['stʌdid] [krɪ'sti:nz] ['prəʊfaɪl] , [bent] ['slaɪtli]

Mrs	.	Ussher	raised	her	opera	glass	and	studied	Christine's	profile	,	bent	slightly
太太	.	亚瑟	提高	她	歌剧	玻璃	和	研究	克里斯汀的	轮廓	,	弯曲	轻微地

[tə'wɔ:d] - ,

toward	Linburne	,
朝向	-	,

厄舍尔太太举起歌剧望远镜，仔细端详着克里斯汀的侧脸，她微微侧身朝向林伯恩。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juːz] [wen] ['seɪɪŋ]

who	was	talking	with	the	immobility	of	feature	which	many	people	use	when	saying
WHO	曾是	说	和	这	不动	的	特征	哪个	许多	人们	使用	什么时候	说

[θɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

things	in	public	which	they	don't	wish	overheard	.
事物	在	民众	哪个	他们	不	希望	无意中听到	.

他说话时表情僵硬，就像很多人在公共场合说一些不想被别人听到的话时那样。

“ [əʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

“	Oh	,	well	,	she	doesn't	look	as	brilliant	as	she	did	when	you	were	with
“	哦	,	出色地	,	她	不	看	作为	杰出的	作为	她	做过	什么时候	你	是	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“哦，嗯，她看起来不如你和她在一起时那么光彩照人了。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ?

But	isn't	that	natural	?
但	不是	那	自然的	?

但这难道不是人之常情吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ['nænsi] [ɑːskt] [liː] - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	wonder	why	Nancy	asked	Lee	Linburne	and	where	is	that	silly	little	wife	of	his	.
我	想知道	为什么	南希	问	李	-	和	在哪里	是	那	愚蠢的	小的	妻子	的	他的	.

我想知道南希为什么会问李·林伯恩，还有他那个傻乎乎的小妻子在哪儿。

[əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , [mæks] .

Oh	,	don't	go	,	Max	.
哦	,	不	去	,	最大限度	.

哦，别走，麦克斯。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌnə] [ɑːtɑː'ʃeɪ] ; [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

It's	only	the	St	.	Anna	attaché	;	we	met	him	on	the	coast	last	summer	.
它是	仅有的	这	英石	.	安娜	随员	;	我们	遇见	他	在	这	海岸	最后的	夏天	.

只是圣安娜的随员；我们去年夏天在海边见过他。

” [bʌt; bət] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæt] ,

”	But	Riatt	insisted	on	making	way	for	the	South	American	diplomat	,
”	但	-	坚持	在	制作	方式	为了	这	南	美国人	外交官	,

但里亚特坚持要给这位南美外交官让路。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kɜːtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

who	was	standing	courteously	in	the	back	of	the	box	.
WHO	曾是	常设	礼貌地	在	这	后退	的	这	盒子	.

他彬彬有礼地站在包厢后部。

[hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

He	wandered	out	into	the	corridors	,
他	漫步	出去	进入	这	走廊	,

他漫步走到走廊里，

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

not	enough	interested	in	any	of	his	recent	acquaintances	to	go	and	speak	to
不是	足够的	感兴趣的	在	任何	的	他的	最近的	熟人	到	去	和	说话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他对最近认识的任何人都没有足够的兴趣去和他们交谈。

[tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]

Two	men	coming	up	behind	him	were	talking	;	he	could	not	help	hearing	their
二	男人	未来	向上	在后面	他	是	说	;	他	可以	不是	帮助	听力	他们的

['daɪəlɒg] :

dialogue	:
对话	:

两个男人从他身后走过来，边走边说，他忍不住听到了他们的对话：

" [huz] [ðɪs] ['feləʊ] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ? "

"	Who's	this	fellow	she's	engaged	to	?	"
"	谁是	这	同伴	她是	已订婚的	到	?	"

"她要订婚的这个人是谁？"

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] — [ə; eɪ] ['westən] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	No	one	knows	—	a	Western	chap	with	a	lot	of	money	.	"
"	不	一	知道	—	一个	西	小伙子	和	一个	很多	的	钱	.	"

"没人知道——一个很有钱的西方人。"

" [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	Suppose	she	cares	anything	about	him	?	"
"	认为	她	关心	任何事物	关于	他	?	"

"如果她对他有任何感觉的话？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiːz] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

"	Oh	,	no	,	she's	telling	every	one	she	doesn't	.
"	哦	,	不	,	她是	讲述	每一个	一	她	不	.

"哦，不，她逢人就说她没有。"

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

They	say	he's	mad	about	her	.	"
他们	说	他是	疯狂的	关于	她	.	"

他们说他为她生气了。

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [baɪ] [dʒəʊv] .

"	Ought	to	be	,	by	Jove	.
"	应该	到	是	,	经过	朱庇特	.

"理应如此，我的天哪。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] —

I	always	thought	the	only	man	she	ever	cared	for	—
我	总是	想法	这	仅有的	男人	她	曾经	关心	为了	—

我一直以为她唯一在乎的男人——

" - [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['veɪnli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,

"	Riatt	found	himself	straining	his	ears	vainly	to	catch	the	name	,
"	-	成立	他自己	紧张	他的	耳朵	徒劳地	到	抓住	这	姓名	,

里亚特竖起耳朵，徒劳地想要听清那个名字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ðæt] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	it	was	drowned	in	other	conversations	that	rose	about	him	.
但	它	曾是	溺水	在	其他	对话	那	玫瑰	关于	他	.

但这被围绕着他的其他谈话淹没了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ðæt]

He	understood	now	why	Christine	had	been	angry	at	his	telling	Dorothy	that
他	理解	现在	为什么	克里斯汀	有	到过	生气的	在	他的	讲述	多萝西	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] ,

he	was	not	in	love	,
他	曾是	不是	在	爱	,

他现在明白了为什么克里斯汀会因为他告诉多萝西他不爱她而生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld] ['evrɪbɒdɪ]

for	he	found	himself	annoyed	at	the	idea	of	her	having	told	everybody
为了	他	成立	他自己	恼怒	在	这	主意	的	她	拥有	讲述	大家

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .

that	she	wasn't	.
那	她	不是	.

因为他觉得她告诉所有人她不是那样的人，这让他很恼火。

[bʌt; bət] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [tel] [wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

But	,	it's	a	different	thing	,	he	thought	,	to	tell	one	intimate	friend	in	confidence	,
但	,	它是	一个	不同的	事物	,	他	想法	,	到	告诉	一	亲密的	朋友	在	信心	,

但他心想，跟一个亲密的朋友私下倾诉又是另一回事了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] ['evrɪ] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .

or	to	give	the	news	to	every	Tom	,	Dick	and	Harry	.
或者	到	给	这	消息	到	每一个	汤姆	,	迪克	和	哈里	.

或者把这个消息告诉每一个阿猫阿狗。

[ðen] [ðə; ðɪ][dʒ'ʌstɐ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] ,

Then	the	juster	side	of	his	nature	reasserted	itself	,
然后	这	贾斯特	边	的	他的	自然	重申	本身	,

随后，他本性中较为公正的一面重新显现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	he	saw	that	she	was	only	laying	the	trail	for	the	breaking	of
和	他	锯	那	她	曾是	仅有的	躺下	这	踪迹	为了	这	打破	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

her	engagement	.
她	订婚	.

他看出她只是在为解除婚约做准备。

[jet] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [feɪθ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəlɪ] [ə'leɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	this	evidence	of	her	good	faith	did	not	entirely	allay	the	irritation	of	his
然而	这	证据	的	她	好的	信仰	做过	不是	完全	巷	这	刺激	的	他的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

然而，她表现出的诚意并没有完全消除他心中的恼怒。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɒks] , - [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

When	he	went	back	to	the	box	,	Linburne	was	gone	,	and	the	man	who
什么时候	他	去	后退	到	这	盒子	,	-	曾是	已消失	,	和	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪm] ,

had	replaced	him	,
有	替换	他	,

当他回到包厢时，林伯恩已经走了，取而代之的是另一个人。

['jiːldɪd] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [səb'mɪsɪv] ['prɒmptnəs] .

yielded	to	Riatt	with	the	most	submissive	promptness	.
产生	到	-	和	这	最多	顺从者	迅速	.

以最顺从、最迅速的方式向里亚特屈服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['iːzi] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	this	time	no	easy	interchange	occurred	between	them	.
但	这	时间	不	简单的	交汇处	发生	之间	他们	.

但这一次，他们之间并没有进行轻松的交流。

[ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][ten]

About	half	past	ten
关于	一半	过去的	十

大约十点半

, [krɪ'stiːn] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ænd; ənd] [sed] :

,	Christine	leaned	over	to	her	hostess	,	and	said	:
,	克里斯汀	倾斜	超过	到	她	女主人	,	和	说	:

克里斯汀俯身对女主人说：

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

"	Would	you	care	at	all	if	I	deserted	you	,	dear	?
"	会	你	关心	在	全部	如果	我	荒凉的	你	,	亲爱的	?

"亲爱的，如果我抛弃你，你会在乎吗？"

[aɪm]['taɪəd] . "

I'm	tired	.	"
我是	疲劳的	.	"

我累了。

" [maɪnd] [wen] [ai][hæv; həv][maɪ]['rəʊlənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ? " [sed] ['nænsi] .

"	Mind	when	I	have	my	Roland	to	keep	me	company	?	"	said	Nancy	.
"	头脑	什么时候	我	有	我的	罗兰	到	保持	我	公司	?	"	说	南希	.

"介意我带着罗兰一起玩吗？"南希说。

" [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	One	seems	to	take	one's	husband	to	the	opera	this	year	.
"	一	似乎	到	拿	一个人的	丈夫	到	这	歌剧	这	年	.

"今年似乎大家都会带丈夫去看歌剧。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

"	At	this	point	Linburne	,	who	had	been	standing	in	the	back	of	the	box	,
"	在	这	观点	-	,	WHO	有	到过	常设	在	这	后退	的	这	盒子	,

"这时，一直站在包厢后部的林伯恩....."

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : " [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑː(r)] , [mɪs] - ?

came	forward	and	said	:	"	Won't	you	take	my	car	,	Miss	Fenimer	?
来了	向前	和	说	:	"	惯于	你	拿	我的	车	,	错过	-	?

他走上前来说："费尼默小姐，您愿意开我的车吗？"

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	go	down	and	find	it	for	you	.
患病的	去	向下	和	寻找	它	为了	你	.

我下去帮你找找。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['nænˌsiz] [aɪz] ,

"	A	look	that	passed	between	them	,	a	twinkle	in	Nancy's	eyes	,
"	一个	看	那	通过了	之间	他们	,	一个	闪烁	在	南希的	眼睛	,

"两人之间交换了一个眼神，南希的眼中闪过一丝光芒，

['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] - [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [krɪ'stiːn]

suddenly	convinced	Riatt	that	the	scheme	was	for	Linburne	to	take	Christine
突然	确信	-	那	这	方案	曾是	为了	-	到	拿	克里斯汀

[həʊm] .

home	.
家	.

突然间，里亚特确信这个计划是让林伯恩带克里斯汀回家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə][ɑːsk][waɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

He	did	not	stop	to	ask	why	this	idea	was	repugnant	to	him	,	but	he	said
他	做过	不是	停止	到	问	为什么	这	主意	曾是	令人厌恶的	到	他	,	但	他	说

['fɜːmli] :

firmly	:
牢牢	:

他没有停下来问自己为什么对这个想法感到反感，而是坚定地说：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [mɪs] - [həʊm] .

“	I	have	a	car	of	my	own	downstairs	,	and	I'll	take	Miss	Fenimer	home	.
”	我	有	一个	车	的	我的	自己的	楼下	,	和	患病的	拿	错过	-	家	.

“我楼下有自己的车，我会送费尼默小姐回家。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['tæksiˌkæb][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz]

”	It	was	of	course	a	lie	,	as	the	simple	taxicab	was	his	only	means
”	它	曾是	的	课程	一个	说谎	,	作为	这	简单的	出租车	曾是	他的	仅有的	方法

[ɒv; əv][və'hɪkjələ(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

of	vehicular	locomotion	,
的	车辆	运动	,

“这当然是谎言，因为那辆简易出租车是他唯一的交通工具。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tæksi] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

but	a	taxi	,	thank	heaven	,	can	always	be	obtained	quickly	at	the
但	一个	出租车	,	感谢	天堂	,	能	总是	是	获得	迅速地	在	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

但值得庆幸的是，在大都会车站总能很快打到出租车。

[krɪ'stiːn] [kən'sent] .

Christine	consented	.
克里斯汀	同意	.

克里斯汀同意了。

- [stept] [bæk] .

Linburne	stepped	back	.
-	步	后退	.

林伯恩后退了一步。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [fjuː] [blɒks] [ɪn] ['saɪləns] .

They	drove	the	few	blocks	in	silence	.
他们	驾驶	这	很少	积木	在	沉默	.

他们默默地开车行驶了几个街区。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd]

He	went	up	the	steps	of	her	house	,	and	when	the	door	was	opened
他	去	向上	这	步骤	的	她	房子	,	和	什么时候	这	门	曾是	打开

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他走上她家的台阶，门打开后，他说：

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

“	May	I	come	in	for	a	few	minutes	?
”	可能	我	来	在	为了	一个	很少	分钟	?

我可以进来几分钟吗?

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['prɒbəbli] . ”

I	shan't	have	time	to	-	morrow	probably	.	”
我	不会	有	时间	到	-	明天	大概	.	”

我明天可能没时间。

“ [duː; də] , ” [sed] [krɪ'stiːn] .

“	Do	,	”	said	Christine	.
”	做	,	”	说	克里斯汀	.

“做吧，”克里斯汀说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

She	went	into	the	drawing	-	room	and	sank	into	a	chair	.
她	去	进入	这	绘画	-	房间	和	沉没	进入	一个	椅子	.

她走进客厅，一屁股坐在椅子上。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [nɒt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˌfiːɑːn'seɪ] ?
“ Who ever heard of not saying good - by to one's fiancée ?
“ WHO 曾经 听到 的 不是 说 好的 - 经过 到 一个人的 未婚妻 ?

“谁听说过不跟未婚妻说再见的？”

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['tiːzɪŋ] [muːd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [meɪd]
” He saw that she was in her most teasing mood , and somehow this made
” 他 锯 那 她 曾是 在 她 最多 戏弄 情绪 , 和 不知何故 这 制成
[hɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
him more serious .
他 更多的 严肃的 .

“他看出她正处于最喜欢的戏弄状态，这反而让他更加严肃起来。”

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː]
“ Perhaps , ” he said rather stiffly , “ you think I carry out your instructions too
“ 也许 , ” 他 说 相当 僵硬地 , “ 你 思考 我 携带 出去 你的 指示 也
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“或许，”他有些生硬地说，“你认为我执行你的指示太过一丝不苟了。”

[pə'hæps] [aɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['skruːpjələs] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ment] . ”
Perhaps I show a more scrupulous devotion in public than you meant . ”
也许 我 展示 一个 更多的 一丝不苟的 虔诚 在 民众 比 你 意思是 . ”

或许我在公众面前表现出的虔诚比你所预想的要更加一丝不苟。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [wel] . ”
It looked so well . ”
它 看起来 所以 出色地 . ”

看起来真不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .
“ It would not have looked so well for Linburne to take you home .
“ 它 会 不是 有 看起来 所以 出色地 为了 - 到 拿 你 家 .

“如果林伯恩把你带回家，那对他来说可就不太好。”

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
” She clapped her hands .
” 她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

“ ['eksələnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Excellent , ” she said ,
“ 出色的 , ” 她 说 ,

“太好了，”她说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [prə'praɪət(ə)ri] [təʊn] [wen] [wiː; wi]
“ but you know it is not necessary to take that proprietary tone when we
“ 但 你 知道 它 是 不是 必要的 到 拿 那 所有权 语气 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] . ”
are alone . ”
是 独自的 . ”

“但是你知道，当我们单独相处时，没必要用那种高高在上的语气。”

“ ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Even as a mere acquaintance I might offer you some advice , ” he said .
“ 甚至 作为 一个 仅仅 熟人 我 可能 提供 你 一些 建议 , ” 他 说 .

“即使我们只是点头之交，我或许也能给你一些建议，”他说。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['jɔːnɪŋ] ['slaɪtli] .

“	I'm	rather	sleepy	as	it	is	,	”	she	returned	,	yawning	slightly	.
”	我是	相当	困	作为	它	是	,	”	她	返回	,	打哈欠	轻微地	.

“我本来就有点困，”她打了个哈欠回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] .

For	the	first	time	Riatt	had	a	sense	of	crisis	.
为了	这	第一的	时间	-	有	一个	感觉	的	危机	.

里亚特第一次感受到了危机感。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	knew	he	must	either	save	her	,	or	leave	her	.
他	知道	他	必须	任何一个	节省	她	,	或者	离开	她	.

他知道他要么必须救她，要么必须离开她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪdʒ][əd'vaɪs][ænd; ənd][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] .

He	could	not	give	her	a	little	sage	advice	and	abandon	her	.
他	可以	不是	给	她	一个	小的	圣人	建议	和	放弃	她	.

他不能给她一些人生智慧的建议然后就抛弃她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn][nɒt][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]

It	would	be	like	advising	a	starving	man	not	to	steal	and	going	away	with
它	会	是	喜欢	建议	一个	饥饿	男人	不是	到	偷	和	去	离开	和

[jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] .

your	pockets	full	.
你的	口袋	满的	.

这就像劝一个饥饿的人不要偷东西，自己却口袋里装满了东西一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , “ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mə'tɪəriəlɪst] [laɪk]

He	could	not	say	,	“	Have	nothing	to	do	with	a	selfish	materialist	like
他	可以	不是	说	,	“	有	没有什么	到	做	和	一个	自私	唯物主义者	喜欢

- ,

Linburne	,
-	,

他不能说：“不要和林伯恩这种自私的唯物主义者有任何瓜葛。”

” [wen] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [haʊ] ['empti] [ɒv; əv] ['eni] [ˌaɪdɪ'ælɪti][ɔː(r)][həʊp]

”	when	he	knew	better	perhaps	than	any	one	how	empty	of	any	ideality	or	hope
”	什么时候	他	知道	更好的	也许	比	任何	一	如何	空的	的	任何	理想	或者	希望

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɪksən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

her	relation	to	Hickson	was	bound	to	be	.
她	关系	到	希克森	曾是	边界	到	是	.

但他或许比任何人都更清楚，她与希克森的关系注定不会有任何理想或希望。

[jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] .

Yet	on	the	other	hand	,	he	could	not	say	,	“	Come	to	me	,	instead	.
然而	在	这	其他	手	,	他	可以	不是	说	,	“	来	到	我	,	反而	.

但另一方面，他却不能说：“到我这里来吧。”

” [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][laɪf] , [di'strʌst] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [dɪs'laɪkt]

”	He	despised	her	method	of	life	,	distrusted	her	character	,	disliked
”	他	被鄙视的	她	方法	的	生活	,	不信任	她	特点	,	不喜欢

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] ,

her	ideas	,
她	想法	,

他鄙视她的生活方式，不信任她的人品，不喜欢她的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	was	under	no	illusion	as	to	her	feeling	for	himself	.
和	曾是	在下面	不	错觉	作为	到	她	感觉	为了	他自己	.

他丝毫没有怀疑她对他的感觉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	he	had	come	to	her	without	money	she	would	have	laughed	in	his
如果	他	有	来	到	她	没有	钱	她	会	有	笑了	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

如果他身无分文地来找她，她一定会嘲笑他。

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?

What	chance	would	either	of	them	have	under	such	circumstances	?
什么	机会	会	任何一个	的	他们	有	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，他们俩还有多少胜算?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmædnəs] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	simple	madness	to	consider	it	.
它	曾是	简单的	疯狂	到	考虑	它	.

考虑这件事简直是疯了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	why	was	he	considering	it	?
和	为什么	曾是	他	考虑	它	?

他为什么会考虑这样做?

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][wɒn] ,

Just	because	she	looked	lovely	and	wan	,
只是	因为	她	看起来	迷人的	和	万	,

仅仅因为她看起来美丽而憔悴，

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld][ˈfaɪnəri] ,

sunk	in	a	deep	chair	in	all	her	black	and	gold	finery	,
沉没	在	一个	深的	椅子	在	全部	她	黑色的	和	金子	服饰	,

她身着黑色和金色的华丽服饰，深深地陷在一张椅子里。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [seɪnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

just	because	her	face	had	the	lines	of	an	Italian	saint	and	her
只是	因为	她	脸	有	这	线条	的	一个	意大利语	圣	和	她

[vɔɪs] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [təʊnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

voice	had	strange	and	moving	tones	in	it	.
嗓音	有	奇怪的	和	移动	音调	在	它	.

仅仅因为她的脸上有着意大利圣人般的皱纹，她的声音里带着一种奇特而动人的音调。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .

“	Good	-	by	,	”	he	said	briefly	.
“	好的	-	经过	,	”	他	说	简要地	.

“再见，”他简短地说。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	sprang	up	.
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ?

“	Good	gracious	,	”	she	said	,	“	and	are	you	going	just	like	that	?
“	好的	亲切	,	”	她	说	,	“	和	是	你	去	只是	喜欢	那	?

“我的天哪，”她说，“你就这么走了吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] .

You	know	it	is	customary	to	extract	a	promise	to	write	.
你	知道	它	是	习惯	到	提炼	一个	承诺	到	写	.

你知道，通常的做法是要求对方承诺写信。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][heə(r)] .

At	least	to	beg	for	a	lock	of	the	hair	.
在	至少	到	求	为了	一个	锁	的	这	头发	.

至少也要乞求得到一缕头发。

" ([ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [lɒk] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋkl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .)

"	(	She	drew	out	a	golden	lock	,	and	let	it	crinkle	back	into	place	again	.	)
"	(	她	画	出去	一个	金的	锁	,	和	让	它	皱褶	后退	进入	地方	再次	.	)

（她抽出一缕金发，又让它卷回原位。）

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Or	do	you	think	you	will	remember	me	without	it	?
"	或者	做	你	思考	你	将要	记住	我	没有	它	?

"或者你认为没有它你还会记得我吗？"

" [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'res]

"	He	stood	like	a	rock	under	her	caress
"	他	站立	喜欢	一个	岩石	在下面	她	抚摸

他像磐石一样屹立在她爱抚之下。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] . "

"	I'm	not	so	sure	I	want	to	remember	you	.	"
"	我是	不是	所以	当然	我	想	到	记住	你	.	"

"我不太确定我是否想记住你。"

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	I	hope	you	don't	.
"	我	希望	你	不	.

我希望你不会。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

It's	the	things	you	don't	want	to	remember	that	you	never	can	get	out	of
它是	这	事物	你	不	想	到	记住	那	你	绝不	能	得到	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

your	head	.	"
你的	头	.	"

那些你不想记住的事情，却永远也忘不掉。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	again	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	再次	.

"再见，"他又说了一遍。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

"	Haven't	you	one	nice	thing	to	say	to	me	before	you	go	?	"
"	还没有	你	一	好的	事物	到	说	到	我	前	你	去	?	"

"你临走前难道就没有一句好话要跟我说吗？"

" [nɒt] [wʌn] . "

"	Not	one	.	"
"	不是	一	.	"

"一个也没有。"

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ? "

"	Wouldn't	you	at	least	admit	that	I	had	enlarged	your	point	of	view	?	"
"	不会	你	在	至少	承认	那	我	有	放大	你的	观点	的	看法	?	"

"难道你不肯承认我拓宽了你的视野吗？"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Aren't	you	going	to	shake	hands	with	me	?	"	he	said	.
"	不是	你	去	到	摇	双手	和	我	?	"	他	说	.

"你不打算跟我握手吗？"他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

She	shook	her	head	,	and	began	to	approach	him	.
她	摇晃	她	头	,	和	开始	到	方法	他	.

她摇了摇头，开始向他走去。

[hiː; hi] [felt] ['ɑːftəwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	felt	afterward	as	if	he	had	known	exactly	what	she	meant	to	do	,
他	毛毡	之后	作为	如果	他	有	已知	确切地	什么	她	意思是	到	做	,

事后他感觉自己好像完全明白她想做什么。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

and	yet	he	seemed	to	lack	all	power	to	prevent	her	—	or	perhaps	it	was	will	that	was	lacking	.
和	然而	他	似乎	到	缺少	全部	力量	到	防止	她	—	或者	也许	它	曾是	将要	那	曾是	缺乏	.

然而，他似乎完全无力阻止她——或许是意志力不足吧。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ,

She	came	up	to	him	,	very	deliberately	put	her	arms	about	his	neck	,	and	,
她	来了	向上	到	他	,	非常	故意地	放	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	,

她走到他面前，非常刻意地将双臂环住他的脖子，然后，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [mˈɜːməd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :

almost	as	tall	as	he	,	laid	her	head	on	his	shoulder	;	and	then	murmured	under	his	chin	:
几乎	作为	高的	作为	他	,	铺设	她	头	在	他的	肩膀	;	和	然后	低声说道	在下面	他的	下巴	:

她几乎和他一样高，把头靠在他的肩膀上，然后在他下巴底下低声说道：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

“	But	you	must	never	,	never	come	back	.
“	但	你	必须	绝不	,	绝不	来	后退	.

但是你绝对、绝对不能回来。

” [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ;

”	He	stood	like	a	rock	under	her	caress	;	he	did	not	make	any	answer	;
”	他	站立	喜欢	一个	岩石	在下面	她	抚摸	;	他	做过	不是	制作	任何	回答	;

“在她爱抚下，他像石头一样屹立不倒；他没有做出任何回应；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

he	did	not	attempt	to	undo	the	clasp	of	her	arms	.
他	做过	不是	试图	到	撤销	这	搭扣	的	她	武器	.

他没有试图解开她紧紧相拥的手臂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [huː] , [ɪn] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,

He	was	as	impassive	as	a	hunted	animal	who	,	in	some	terrible	danger	,
他	曾是	作为	冷漠	作为	一个	猎杀	动物	WHO	,	在	一些	糟糕的	危险	,

他像一只身处险境的猎物一样，面无表情。

[prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ded] .

pretends	to	be	already	dead	.
假装	到	是	已经	死的	.

假装已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

It	was	a	matter	of	only	a	few	seconds	.
它	曾是	一个	事情	的	仅有的	一个	很少	秒	.

仅仅过了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

Then	she	dropped	her	arms	,	and	he	went	away	.
然后	她	掉落	她	武器	,	和	他	去	离开	.

然后她放下了手臂，他就走了。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪz] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst]

Running	away	is	seldom	a	becoming	gesture	,	yet	it	is	one	that	should	at	least
跑步	离开	是	很少	一个	成为	手势	,	然而	它	是	一	那	应该	在	至少

[brɪŋ] [rɪˈliːf] ;

bring	relief	;
带来	宽慰	;

逃跑很少是一种得体的行为，但至少可以带来解脱；

[bʌt; bət] [æz; əz] - [went] [ˈwestwəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪˈliːf] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .

but	as	Riatt	went	westward	,	he	was	conscious	of	no	relief	whatsoever	.
但	作为	-	去	向西	,	他	曾是	有意识的	的	不	宽慰	任何	.

但里亚特向西行进时，却丝毫没有感到轻松。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbɪtə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

The	day	was	bitter	and	gray	,	and	,	looking	out	of	the	window	,
这	天	曾是	苦的	和	灰色的	,	和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

这一天阴冷灰暗，我望向窗外，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .

he	felt	that	he	was	about	as	flat	and	dreary	as	the	country	through	which	he	was	passing	.
他	毛毡	那	他	曾是	关于	作为	平坦的	和	凄凉	作为	这	国家	通过	哪个	他	曾是	通过	.

他觉得自己就像他所经过的这片土地一样，平坦而乏味。

[hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [leɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] .

He	sat	a	little	while	with	the	Lanes	in	their	compartment	.
他	卫星	一个	小的	尽管	和	这	车道	在	他们的	隔间	.

他和莱恩一家在他们的车厢里坐了一会儿。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

“	I	suppose	you'll	be	glad	to	get	home	and	see	George	and	Louise	and	the	children	,
“	我	认为	你会	是	高兴的	到	得到	家	和	看	乔治	和	路易丝	和	这	孩子们	,

“我想你一定很高兴能回家见到乔治、路易丝和孩子们吧。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkʌz(ə)nz] [ɒv; əv] - [əˈbaʊt] [huːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,

”	said	Mrs	.	Lane	,	referring	to	some	cousins	of	Riatt's	about	whom	,	it	is	to	be	feared	,
”	说	太太	.	车道	,	指	到	一些	表兄弟姐妹	的	-	关于	谁	,	它	是	到	是	害怕	,

莱恩夫人说，她指的是里亚特的几个表亲，这些人令人担忧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

he	had	not	thought	for	weeks	.
他	有	不是	想法	为了	周	.

他已经好几个星期没有思考了。

['dɒr(ə)θi] [lɑːft] .
Dorothy laughed .
多萝西 笑了 .

多萝西笑了。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - ['steɪˌɪŋ] ['kʌz(ə)nz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli]
“ What does he care for home - staying cousins when he is leaving a lovely
” 什么 做 他 关心 为了 家 - 入住 表兄弟姐妹什么时候 他 是 离开 一个 迷人的
['kriːtʃə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ?
creature languishing for him in New York ?
生物 萎靡不振 为了 他 在 新的 约克 ?

“他把一只可爱的动物留在纽约等他，又怎么会在乎寄宿家庭的表亲呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [krɪ'stiːn] [dʌz] [mʌtʃ] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
“ I doubt if Christine does much languishing , ” he returned ,
“ 我 怀疑 如果 克里斯汀 做 很多 萎靡不振 , ” 他 返回 ,

“我怀疑克里斯汀是否会消磨太多时光，”他回答道。

[ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
though the idea was not at all disagreeable to him .
尽管 这 主意 曾是 不是 在 全部 令人不快的 到 他 .

虽然他一点也不反感这个想法。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʌvəz] [ai]['evə(r)] [njuː] , ” [sed] [mɪs] [leɪn] .
“ You two are the strangest lovers I ever knew , ” said Miss Lane .
“ 你 二 是 这 最奇怪的 恋人 我 曾经 知道 , ” 说 错过 车道 .

“你们俩是我见过的最奇怪的情侣，”莱恩小姐说。

- [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['lʌvəz] ,
Riatt wondered if that were an accurate description of them — lovers ,
- 想知道 如果 那 是 一个 准确的 描述 的 他们 — 恋人 ,
[ðəʊ] [streɪndʒ] [wʌnz] .
though strange ones .
尽管 奇怪的 一个 .

里亚特想知道这是否是对他们——一对奇怪的恋人——的准确描述。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [kɑː(r)] .
He left his old friends presently and went and sat in the observation - car .
他 左边 他的 老的 朋友们 目前 和 去 和 卫星 在 这 观察 - 车 .

他随即告别了老朋友们，坐进了观光车厢。

[wɒt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [hæd; həd] [krɪ'stiːn] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] , [ə'baʊt] ['nevə(r)]
What , he wondered , had Christine meant by her last words , about never
, 他 想知道 , 有 克里斯汀 意思是 经过 她 最后的 字 , 关于 绝不
['kʌmɪŋ] [bæk] ?
coming back ?
未来 后退 ?

他心想，克里斯汀临终前说的“永远不会回来”到底是什么意思？

['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] ?
Never come back to annoy with his critical attitude ?
绝不 来 后退 到 烦人 和 他的 批判的 态度 ?

以后再也不用他那挑剔的态度惹恼他了？

['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] - [waɪf] ?
Never come back to watch her deterioration as Hickson's wife ?
绝不 来 后退 到 手表 她 恶化 作为 - 妻子 ?

永远不再回来看着她作为希克森妻子的境况每况愈下？

[ɔː(r)]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz][mɪə(r)]

Or	**never**	**come**	**back**	**to**	**disturb**	**her**	**peace**	**of**	**mind**	**and**	**heart**	**by**	**his**	**mere**
或者	绝不	来	后退	到	打扰	她	和平	的	头脑	和	心	经过	他的	仅仅

['prez(ə)ns] ?

presence	**?**
在场	?

或者干脆永远不再回来，不再用他的出现打扰她的平静生活?

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ɔːl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [pliːzd] [hɪm][məʊst] .

He	**debated**	**all**	**interpretations**	**but**	**the**	**last**	**pleased**	**him**	**most**	**.**
他	辩论	全部	解释	但	这	最后的	高兴	他	最多	.

他仔细考虑了所有解释，但最后一种解释最令他满意。

[ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

A	**bride**	**and**	**groom**	**were**	**in**	**the**	**car**	**.**
一个	新娘	和	新郎	是	在	这	车	.

车里坐着一对新人。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [krɪ'stiːn] .

The	**girl**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**like**	**Christine**	**.**
这	女孩	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	克里斯汀	.

这个女孩和克里斯汀一点都不像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk]

She	**was**	**small**	**and**	**wore**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**most**	**fantastic**	**gray**	**and**	**black**
她	曾是	小的	和	穿着	一个	一对	的	这	最多	极好的	灰色的	和	黑色的

[buːts] [ðæt] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ;

boots	**that**	**Riatt**	**had**	**ever**	**seen**	**;**
靴子	那	-	有	曾经	已见	;

她个子娇小，穿着一双里亚特见过的最漂亮的灰黑色靴子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [blɒnd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

but	**she**	**was**	**very**	**blond**	**and**	**very**	**much**	**in**	**love**	**.**
但	她	曾是	非常	金发	和	非常	很多	在	爱	.

但她金发碧眼，而且非常恋爱中。

- [heit] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Riatt	**hated**	**both**	**her**	**and**	**her**	**husband**	**.**
-	憎恨	两个都	她	和	她	丈夫	.

里亚特恨她和她的丈夫。

“ ['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	**People**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**show**	**their**	**feelings**	**like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**
“	人们	应该	不是	到	是	允许	到	展示	他们的	情怀	喜欢	那	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“不应该允许人们那样表达自己的感情，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] ,

as	**he**	**kicked**	**open**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**back**	**platform**	**,**
作为	他	踢	打开	这	门	领导	到	这	后退	平台	,

他一脚踹开了通往后平台的门，

[wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

with	**a**	**violence**	**that**	**was**	**utterly**	**unnecessary**	**.**
和	一个	暴力	那	曾是	完全地	不必要	.

使用了完全没有必要的暴力手段。

[nɔː(r)][dɪd] [θɪŋz] [mend] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Nor	**did**	**things**	**mend**	**on**	**his**	**arrival**	**at**	**his**	**home**	**.**
也不	做过	事物	修补	在	他的	到达	在	他的	家	.

他回到家后，情况也没有好转。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

His	native	town	was	naturally	interested	in	his	engagement	;
他的	本国的	镇	曾是	自然	感兴趣的	在	他的	订婚	;

他的家乡自然对他的订婚很感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [kən'tɪnjʊəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

it	showed	this	interest	by	keeping	the	idea	continually	before	him	.
它	显示	这	兴趣	经过	保持	这	主意	持续	前	他	.

他不断地将这个想法摆在眼前，以此表达了他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [həʊm] .

It	assumed	,	of	course	,	that	he	was	going	to	bring	his	bride	home	.
它	假定	,	的	课程	,	那	他	曾是	去	到	带来	他的	新娘	家	.

当然，这假设他会把新娘带回家。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi]

The	rising	architect	of	the	community	came	to	him	with	the	assumption	that	he
这	上升	建筑师	的	这	社区	来了	到	他	和	这	假设	那	他

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

would	wish	to	build	her	a	more	suitable	house	than	that	of	his	father	,
会	希望	到	建造	她	一个	更多的	合适的	房子	比	那	的	他的	父亲	,

社区里这位崭露头角的建筑师找到他，认为他会想为她建造一座比他父亲的房子更合适的房子。

[wɪtʃ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [teɪst] [ɒv; əv]

which	,	large	and	comfortable	,	had	been	constructed	in	the	very	worst	taste	of
哪个	,	大的	和	舒服的	,	有	到过	建造	在	这	非常	最差	品尝	的

[ðə; ði] ['ɜːli] “ ['eɪtɪz] .

the	early	“	eighties	.
这	早期的	“	八十年代	.

它又大又舒适，但却是上世纪八十年代初最糟糕的设计风格。

” [nəʊ] , - [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

”	No	,	Riatt	found	himself	saying	with	determination	,	his	father's	house	would	be	good
”	不	,	-	成立	他自己	说	和	决心	,	他的	父亲的	房子	会	是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

enough	for	his	wife	.
足够的	为了	他的	妻子	.

“不，”里亚特坚定地说，“他父亲的房子对他的妻子来说就足够好了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [wel] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	the	sentiment	sounded	rather	well	,	as	he	pronounced	it	.
他	想法	这	情绪	听起来	相当	出色地	,	作为	他	发音	它	.

他觉得这句话说得挺好听的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sɒlv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

But	this	did	not	solve	his	difficulties	,
但	这	做过	不是	解决	他的	困难	,

但这并没有解决他的难题。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [ˌriː'dekəreɪt] [ðə; ði]

for	now	it	was	but	too	evident	that	he	must	at	least	redecorate	the
为了	现在	它	曾是	但	也	明显	那	他	必须	在	至少	重新装修	这

[əʊld] [haʊs] ;

old	house	;
老的	房子	;

现在看来，他至少应该重新装修一下这栋老房子，这一点再明显不过了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] , ['æktʃuəli] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

and	he	found	himself	,	he	never	knew	exactly	how	,	actually	in	process	of	doing
和	他	成立	他自己	,	他	绝不	知道	确切地	如何	,	实际上	在	过程	的	正在做

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bedruːm] ,

over	a	bedroom	,
超过	一个	卧室	,

他发现自己，尽管他并不清楚具体是怎么回事，竟然正在重新装修一间卧室。

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd]['buːdwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] ,

bathroom	and	boudoir	for	Christine	,
浴室	和	闺房	为了	克里斯汀	,

克里斯汀的浴室和闺房

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

just	exactly	as	if	he	had	expected	her	ever	to	lay	eyes	on	them	.
只是	确切地	作为	如果	他	有	预期的	她	曾经	到	躺	眼睛	在	他们	.

就好像他早就预料到她会看到它们一样。

['mɪsɪz] . [leɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [krɪ'stiːn] [tuː; tə][biː; bi]

Mrs	.	Lane	came	to	him	with	the	suggestion	that	he	would	wish	Christine	to	be
太太	.	车道	来了	到	他	和	这	建议	那	他	会	希望	克里斯汀	到	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peitrənis] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɪntərz] ['dɑːnsɪz] .

one	of	the	patronesses	of	the	next	winter's	dances	.
一	的	这	赞助人	的	这	下一个	冬天的	舞蹈	.

莱恩夫人向他建议，希望他能让克里斯汀成为下一个冬季舞会的赞助人之一。

[ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .

The	list	was	about	to	be	printed	.
这	列表	曾是	关于	到	是	打印	.

名单即将被印刷。

[mæks] ['hezɪteɪtɪd] .

Max	hesitated	.
最大限度	犹豫了一下	.

马克斯犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['premətʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

“	It	would	be	a	little	premature	to	put	her	down	as	Mrs	.	Riatt	,
“	它	会	是	一个	小的	过早	到	放	她	向下	作为	太太	.	-	,

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

“现在就称她为里亚特夫人还为时尚早，不是吗？”

” [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

”	he	objected	.
”	他	反对	.

他反对道。

['mɪsɪz] . [leɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɑːdz] [səʊ]

Mrs	.	Lane	thought	this	was	merely	superstitious	,	and	ordered	the	cards	so
太太	.	车道	想法	这	曾是	仅仅	迷信的	,	和	订购	这	牌	所以

['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

printed	without	consulting	him	further	.
打印	没有	咨询	他	更远	.

莱恩太太认为这只是迷信，于是没有再和他商量，就下令印制了这些卡片。

['evri] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

Every	one	asked	him	what	he	heard	from	her	,
每一个	一	问	他	什么	他	听到	从	她	,

每个人都问他从她那里听到了什么，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [stuːpt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnəri]

so	that	he	actually	stooped	once	or	twice	to	invent	sentences	from	imaginary
所以	那	他	实际上	弯腰	一次	或者	两次	到	发明	句子	从	假想

['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

letters	of	hers	.
信件	的	她的	.

所以他甚至一两次屈尊去用她虚构的信件编造句子。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

He	even	went	so	far	as	to	read	the	society	columns	of	the	New	York
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	读	这	社会	列	的	这	新的	约克

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他甚至还阅读了纽约报纸的社交专栏。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [əb'sɜːd] ['erə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] .

so	that	he	might	not	be	caught	in	any	absurd	error	about	her	whereabouts	.
所以	那	他	可能	不是	是	捕捉	在	任何	荒诞	错误	关于	她	下落	.

以免他在她下落的问题上犯下任何荒谬的错误。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Such	at	least	is	the	reason	by	which	he	explained	his	conduct	to	himself	.
这样的	在	至少	是	这	原因	经过	哪个	他	解释	他的	执行	到	他自己	.

至少他是这样向自己解释其行为的理由。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

He	was	shocked	to	find	that	he	was	restless	and	dissatisfied	.
他	曾是	震惊	到	寻找	那	他	曾是	不安	和	不满	.

他震惊地发现自己感到焦躁不安，并且很不满足。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] ; [ɔː(r)] ,

The	only	occupation	that	seemed	to	give	any	relief	was	gambling	;	or	,
这	仅有的	职业	那	似乎	到	给	任何	宽慰	曾是	赌博	;	或者	,

唯一似乎能让人感到一丝慰藉的职业就是赌博；或者，

[æz; əz] [ə; eɪ] [maɪn] - ['əʊnɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	mine	-	owning	friend	of	his	expressed	it	,
作为	一个	矿	-	拥有	朋友	的	他的	表达	它	,

正如他的一位拥有矿业公司的朋友所说：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [les] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l]

in	making	“	a	less	conservative	and	more	remunerative	investment	of	his	capital
在	制作	“	一个	较少的	保守的	和	更多的	有报酬的	投资	的	他的	首都

.

:
.

进行“不那么保守、回报更高的资本投资”。

” [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['bɜːni] ,

”	He	spent	hours	every	day	hanging	over	the	ticker	in	the	office	of	Burney	,
”	他	花费	小时	每一个	天	绞刑	超过	这	股票代码	在	这	办公室	的	伯尼	,

“他每天都要花好几个小时待在伯尼办公室的股票行情显示屏前，

['mændərz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] [fɜ:m][ɒv; əv]['brəʊkəz] [meɪd]

Manders	and	Company	—	and	this	young	and	eager	firm	of	brokers	made
曼德斯	和	公司	—	和	这	年轻的	和	渴望的	公司	的	经纪人	制成

[mɔ:(r)] ['mʌni] [ɪn] [kə'mɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [wi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

more	money	in	commissions	during	the	first	two	weeks	of	his	return	than	they
更多的	钱	在	佣金	期间	这	第一的	二	周	的	他的	返回	比	他们

[hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .

had	during	the	whole	year	that	preceded	it	.
有	期间	这	所有的	年	那	之前	它	.

曼德斯公司——这家年轻而充满干劲的经纪公司在他回归后的头两周内赚取的佣金比之前一整年赚的还要多。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [lɒst] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ] [frend] ,

On	the	whole	he	lost	,	and	Welsley	,	his	mining	friend	,
在	这	所有的	他	丢失的	,	和	-	,	他的	矿业	朋友	,

总的来说他输了，还有他的矿工朋友韦尔斯利。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ɒn][hɪm][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [aʊt]

seeing	this	began	to	urge	on	him	more	and	more	the	advisability	of	buying	out
看到	这	开始	到	敦促	在	他	更多的	和	更多的	这	建议性	的	购买	出去

[ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [gəʊld][maɪn] .

the	majority	of	stock	in	a	certain	Spanish	-	American	gold	mine	.
这	多数	的	库存	在	一个	肯定	西班牙语	-	美国人	金子	矿	.

看到这种情况，他越来越觉得应该收购某西班牙美洲金矿的大部分股份。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] : “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] ,

At	first	he	always	made	the	same	answer	:	“	You	know	as	well	as	I	do	,
在	第一的	他	总是	制成	这	相同的	回答	:	“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

起初他总是给出同样的回答：“你和我一样清楚，

- , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][pʊt][ə; eɪ] ['peni] ['ɪntu:]['eni] ['prɒpəti] [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪn'spektɪd] .

Welsley	,	I	would	never	put	a	penny	into	any	property	I	had	not	inspected	.
-	,	我	会	绝不	放	一个	一分钱	进入	任何	财产	我	有	不是	检查	.

韦尔斯利，我绝不会在任何我没有亲自考察过的房产上投入一分钱。

” [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [gru:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	But	gradually	a	desire	to	inspect	it	grew	up	in	his	mind	.
”	但	逐步地	一个	欲望	到	检查	它	生长	向上	在	他的	头脑	.

“但渐渐地，他心中萌生了想要仔细查看一番的念头。”

[wɒt] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz][plænz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ,

What	would	suit	his	plans	better	than	a	long	trip	,
什么	会	套装	他的	计划	更好的	比	一个	长的	旅行	,

还有什么比长途旅行更符合他的计划呢?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ?

as	soon	as	the	breaking	of	his	engagement	was	announced	?
作为	很快	作为	这	打破	的	他的	订婚	曾是	宣布	?

他解除婚约的消息一公布，他就立刻这么做了?

[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [si:] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

A	week	at	sea	,	two	or	three	days	on	a	river	,
一个	星期	在	海	,	二	或者	三	天	在	一个	河	,

海上航行一周，河上航行两三天，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒn] [mju:l] - [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ðeə(r)][æt; ət] [li:st] [hi:; hi]

and	then	sixty	miles	on	mule	-	back	over	the	mountains	—	there	at	least	he
和	然后	六十	英里	在	骡子	-	后退	超过	这	山脉	—	那里	在	至少	他

[wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [krɪ'sti:nz] ['wedɪŋ] ,

would	not	be	troubled	by	accounts	of	Christine's	wedding	,
会	不是	是	麻烦	经过	账户	的	克里斯汀的	婚礼	,

然后骑骡子翻越六十英里山路——至少在那里他不会再受到克里斯汀婚礼的传闻困扰了。

[ɔː(r)] [əˈsɜːʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈbrɪliənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] .

or	assertions	that	she	had	looked	brilliant	at	the	opera	.
或者	断言	那	她	有	看起来	杰出的	在	这	歌剧	.

或者有人断言她在歌剧中看起来光彩照人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈletə(r)] [keɪm] .

He	had	been	at	home	about	two	weeks	,	when	her	first	letter	came	.
他	有	到过	在	家	关于	二	周	,	什么时候	她	第一的	信	来了	.

他回家大约两周后，收到了她的第一封信。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][skræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [wɒz; wəz][ðə; ði]

So	far	the	only	scrap	of	her	handwriting	that	he	possessed	was	the
所以	远的	这	仅有的	废料	的	她	手写	那	他	拥有	曾是	这

[ˈfɔːm(ə)l] [rɪˈliːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

formal	release	that	she	had	given	him	the	afternoon	they	became	engaged	,
正式的	发布	那	她	有	给定	他	这	下午	他们	成为	已订婚的	,

到目前为止，他唯一拥有的她的亲笔字迹，是他们在订婚当天下午她给他的正式解除婚约的凭证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ˈdaʊtləs] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] ,

and	which	,	for	safe	keeping	doubtless	,	he	always	carried	in	his	pocketbook	,
和	哪个	,	为了	安全的	保持	毫无疑问	,	他	总是	携带	在	他的	袖珍书	,

想必是为了妥善保管，他总是把这些东西放在钱包里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈriːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt]

and	which	he	sometimes	found	himself	reading	over	—	not	as	a	proof	that
和	哪个	他	有时	成立	他自己	阅读	超过	—	不是	作为	一个	证明	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

he	could	get	out	of	his	engagement	,
他	可以	得到	出去	的	他的	订婚	,

他有时会重读这些内容——并不是为了证明自己可以解除婚约，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][gɒt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]

but	rather	in	an	attempt	to	verify	the	fact	that	he	had	ever	got	into	it
但	相当	在	一个	试图	到	核实	这	事实	那	他	有	曾经	得到	进入	它

.

:

.

而是为了验证他是否真的参与过这件事。

[haʊˈevə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ,

However	unfamiliar	with	her	writing	,
然而	陌生	和	她	写作	,

然而，尽管我对她的作品并不熟悉，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi]

he	had	not	the	least	doubt	about	the	letter	from	the	first	instant	that	he
他	有	不是	这	至少	怀疑	关于	这	信	从	这	第一的	立即的	那	他

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

saw	it	.
锯	它	.

他第一眼看到这封信时，就对信的内容没有丝毫怀疑。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][juːz] [sʌtʃ] [əbˈsɜːd] [feɪnt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːdʒ]

No	one	else	could	use	such	absurd	faint	blue	and	white	paper	and	such	large
不	一	别的	可以	使用	这样的	荒诞	头晕的	蓝色的	和	白色的	纸	和	这样的	大的

[skweə(r)]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

square	envelopes	.
正方形	信封	.

其他人不可能使用如此荒谬的浅蓝色和白色纸张以及如此大的方形信封。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

As	he	took	it	up	,
作为	他	采取	它	向上	,

他拿起它时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] ,

he	said	to	himself	that	it	had	never	occurred	to	him	that	she	would	write	,
他	说	到	他自己	那	它	有	绝不	发生	到	他	那	她	会	写	,

他心想，自己从未想过她会写信来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

and	yet	he	saw	without	any	sense	of	inconsistency	that	he	had	looked
和	然而	他	锯	没有	任何	感觉	的	不一致	那	他	有	看起来

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪn] ['evri] [meɪl] .

for	this	letter	in	every	mail	.
为了	这	信	在	每一个	邮件	.

然而，他却丝毫没有意识到自己的行为前后矛盾，因为他在每一封邮件中都寻找过这封信。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [pə'vɜːs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪð]

And	yet	,	so	perverse	is	the	nature	of	mankind	,	that	he	opened	it	,	not	with
和	然而	,	所以	变态	是	这	自然	的	人类	,	那	他	打开	它	,	不是	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

然而，人性的邪恶之处在于，他打开它时，并非出于喜悦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld]['terə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] .

but	with	a	sudden	return	of	all	his	old	terror	of	being	trapped	.
但	和	一个	突然	返回	的	全部	他的	老的	恐怖	的	存在	被困	.

但突然间，他被困住的恐惧感又回来了。

“ [dɪə(r)] [mæks] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	Dear	Max	,	”	it	said	.
“	亲爱的	最大限度	,	”	它	说	.

“亲爱的麦克斯，”它说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]

“	I	have	been	pretending	so	often	to	write	to	you	for	the	benefit	of	my
“	我	有	到过	假装	所以	经常	到	写	到	你	为了	这	益处	的	我的

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] ,

inquiring	friends	,
查询	朋友们	,

“我经常假装给你写信，是为了满足我那些好奇的朋友们的愿望。”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [truːθ] .

that	I	think	I	may	as	well	do	it	as	a	tribute	to	truth	.
那	我	思考	我	可能	作为	出色地	做	它	作为	一个	贡	到	真相	.

我认为我最好还是这样做，以此向真理致敬。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] !

“	How	foolish	that	was	—	the	night	you	went	away	!
“	如何	愚蠢	那	曾是	—	这	夜晚	你	去	离开	!

“你离开的那晚真是太愚蠢了！”

[wʌn] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

One	gets	carried	away	sometimes	by	the	drama	of	a	situation	,	without	any	relation
一	获得	携带	离开	有时	经过	这	戏剧	的	一个	情况	,	没有	任何	关系

[tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

to	the	facts	,
到	这	事实	,

人们有时会被某种情境的戏剧性所迷惑，而忽略了事实真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [wʌnz] [ˌfiːɑːn'seɪ][ɪz]['rɑːðə(r)][drə'mætɪk] , ['ɪz(ə)nt]

and	the	idea	of	parting	forever	from	one's	fiancé	is	rather	dramatic	,	isn't
和	这	主意	的	离别	永远	从	一个人的	未婚夫	是	相当	戏剧性	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

与未婚夫/妻永远分离的想法确实很戏剧化，不是吗?

[ai] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cried	all	night	,	and	rather	enjoyed	it	.
我	哭	全部	夜晚	,	和	相当	享受	它	.

我哭了一整夜，而且还挺享受的。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Then	in	the	morning	when	I	woke	up	,	everything	seemed	to	have	returned	to
然后	在	这	早晨	什么时候	我	觉醒	向上	,	一切	似乎	到	有	返回	到

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ,

the	normal	,
这	普通的	,

第二天早上醒来，一切似乎都恢复了正常。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['sɪli] .

and	I	could	not	understand	what	had	made	me	so	silly	.
和	我	可以	不是	理解	什么	有	制成	我	所以	愚蠢的	.

我百思不得其解，自己当时怎么会如此愚蠢。

“ [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ,

“	Don't	suppose	that	because	you	have	gone	,
“	不	认为	那	因为	你	有	已消失	,

“不要以为你走了，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ]

I	am	therefore	freed	from	the	disagreeable	criticism	of	which	you	made	such
我	是	所以	自由	从	这	令人不快的	批评	的	哪个	你	制成	这样的

[ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .

a	speciality	.
一个	专业	.

因此，我终于摆脱了你擅长的那些令人不快的批评。

[ned] ['kɒmz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]

Ned	comes	in	almost	every	day	to	tell	me	that	he	does	not	approve	of	my
内德	来	在	几乎	每一个	天	到	告诉	我	那	他	做	不是	批准	的	我的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

内德几乎每天都来告诉我，他不赞同我的行为。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'faɪənst] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] .

I	am	not	behaving	,	it	appears	,	as	an	affianced	bride	should	.
我	是	不是	行为	,	它	出现	,	作为	一个	已订婚	新娘	应该	.

我的行为似乎不像一个订婚新娘应该有的样子。

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ned] [səʊ] ['lɔɪəli] [prə'tektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Don't	you	like	to	think	of	Ned	so	loyally	protecting	your	interests	in	your
不	你	喜欢	到	思考	的	内德	所以	忠诚地	保护	你的	兴趣	在	你的

['æbsəns] ?

absence	?
缺席	?

难道你不喜欢想象内德在你不在的时候如此忠诚地维护你的利益吗?

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,

His	criticisms	are	,	I	suppose	,
他的	批评	是	,	我	认为	,

我想，他的批评是.....

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] -

based	on	the	attentions	of	a	nice	little	boy	just	out	of	college	,	who	calls	me	'
基于	在	这	注意	的	一个	好的	小的	男生	只是	出去	的	大学	,	WHO	呼叫	我	-

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

这一切都源于一个刚毕业的可爱小男孩的关注，他叫我“海伦”。

- [ænd; ənd] [raɪts] ['sɒnɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɪtərəri] [ɒv; əv]

'	and	writes	sonnets	to	me	which	are	to	appear	in	the	most	literary	of
-	和	写	十四行诗	到	我	哪个	是	到	出现	在	这	最多	文学	的

['wiːkliz] .

weeklies	.
周刊	.

他还给我写十四行诗，这些诗将发表在最具文学性的周刊上。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Look	out	for	them	.
看	出去	为了	他们	.

小心他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ] [tʃɑːms] .

They	are	good	,	and	may	raise	your	low	estimate	of	my	charms	.
他们	是	好的	,	和	可能	增加	你的	低的	估计	的	我的	魅力	.

它们很好，或许能提升你对我魅力的低评价。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [bɪ'gɪnz] :

The	best	one	begins	:
这	最好的	一	开始	:

最好的一个开头是：

“ [wen] [ðə; ði] [blɒnd] ['wʌndə(r)] [fɜːst] [ɒn]['pærɪs] [dɔːnd] —

“	When	the	blond	wonder	first	on	Paris	dawned	—
“	什么时候	这	金发	想知道	第一的	在	巴黎	黎明	—

“当这位金发奇女子初次来到巴黎时——

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['prɪti] ?

“	Isn't	that	pretty	?
“	不是	那	漂亮的	?

“这不是很漂亮吗？”

“ [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Write	to	me	.
“	写	到	我	.

请给我写信。

[æt; ət] [liːst] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][blæŋk] ['envələʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [liːv] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɒn][maɪ] [desk] .

At	least	send	me	a	blank	envelope	that	I	may	leave	ostentatiously	on	my	desk	.
在	至少	发送	我	一个	空白的	信封	那	我	可能	离开	炫耀地	在	我的	桌子	.

至少给我寄一个空白信封，我可以把它故意放在桌子上。

“ [jɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

“	Yours	at	the	moment	,
“	此致	在	这	片刻	,

“你此刻的.....”

“ [krɪ'stiːn] .
“ Christine .
” 克里斯汀 .

“克里斯汀。

” - [fɜːst] [θɔːt] [ɒn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] :
” Riatt's first thought on laying down the letter was :
” - 第一的 想法 在 躺下 向下 这 信 曾是 :

里亚特放下信后的第一个念头是:

“ ['hɪksən] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪt][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv]
“ Hickson never in the world objected to any little poet just out of
” 希克森 绝不 在 这 世界 反对 到 任何 小的 诗人 只是 出去 的
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“希克森从来没有反对过任何刚从大学毕业的小诗人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and she knows it very well .
和 她 知道 它 非常 出色地 .

她对此非常清楚。

[ɪts] - [hiː; hi][ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] — - , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] .
It's Linburne he is worried about — Linburne , whose name she does not even mention .
它是 - 他 是 担心 关于 — - , 谁 姓名 她 做 不是 甚至 提到 .

他担心的是林伯恩——林伯恩，而她甚至都没有提到他的名字。

” [ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .
” And how absurd to attempt to make him believe she had cried all night .
” 和 如何 荒诞 到 试图 到 制作 他 相信 她 有 哭 全部 夜晚 .

“试图让他相信她哭了一整夜，这真是荒谬至极。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .
That was simply an untruth .
那 曾是 简单地 一个 谎言 .

那完全是谎言。

[jet] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,
Yet oddly enough ,
然而 奇怪 足够的 ,

然而奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi]
it came before his eyes in a more vivid picture than many a scene he
它 来了 前 他的 眼睛 在 一个 更多的 生动 图片 比 许多 一个 场景 他
[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['witnis] .
had actually witnessed .
有 实际上 目击者 .

它以比他亲眼所见的许多场景更加生动的画面呈现在他眼前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] ['wiːkli]
A few minutes later he went to the club and looked up the literary weekly
一个 很少 分钟 之后 他 去 到 这 俱乐部 和 看起来 向上 这 文学 每周
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .
of which she had spoken .
的 哪个 她 有 说 .

几分钟后，他去了俱乐部，查阅了她提到的那份文学周刊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɒnɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no sonnet in it , but the issue of the next week contained it .
那里 曾是 不 十四行诗 在 它 , 但 这 问题 的 这 下一个 星期 包含 它 .

那期杂志里没有十四行诗，但下周的杂志里刊登了这首诗。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] .

Riatt	read	it	with	an	emotion	he	could	not	mistake	.
-	读	它	和	一个	情感	他	可以	不是	错误	.

里亚特读着它，语气中充满了他无法否认的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [krɪ'stiːn] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

It	brought	Christine	like	a	visible	presence	before	him	.
它	带来	克里斯汀	喜欢	一个	可见的	在场	前	他	.

克里斯汀仿佛以某种清晰可见的形式出现在他面前。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [θruː] [ə'nʌðə(r)]

Also	it	made	him	angry	,	to	have	to	see	her	like	this	,	through	another
还	它	制成	他	生气的	,	到	有	到	看	她	喜欢	这	,	通过	其他

[mænz] [aɪz] .

man's	eyes	.
男人的	眼睛	.

透过另一个男人的眼睛看到她这副模样，也让他感到愤怒。

“ ['lɪt(ə)l] [welp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə]['diːteɪl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɪn] [prɪnt] [laɪk] [ðæt] !

“	Little	whelp	,	”	he	said	,	“	to	detail	a	woman's	beauty	in	print	like	that	!
“	小的	仔	,	”	他	说	,	“	到	细节	一个	女性的	美丽	在	打印	喜欢	那	!

“小家伙，”他说，“竟然用文字如此细致地描写女人的美貌！”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ?

What	does	he	know	about	it	anyhow	?
什么	做	他	知道	关于	它	无论如何	?

他对此又了解多少呢?

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	believe	for	one	second	she	looked	at	him	like	that	.
我	不	相信	为了	一	第二	她	看起来	在	他	喜欢	那	.

我一秒钟都不相信她会那样看他。

” [ðə; ði] ['sɒnɪt] [endid] :

”	The	sonnet	ended	:
”	这	十四行诗	结束	:

十四行诗的结尾是：

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

She	turned	,	a	white	embodiment	of	joy	,
她	转向	,	一个	白色的	实施例	的	喜悦	,

她转过身来，宛如喜悦的化身，洁白无瑕。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [siːld] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

And	looking	on	him	,	sealed	the	doom	of	Troy	.
和	寻找	在	他	,	密封	这	厄运	的	特洛伊	.

他的出现，注定了特洛伊的灭亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

He	was	roused	by	a	friendly	shout	in	his	ear	.
他	曾是	唤醒	经过	一个	友好的	喊	在	他的	耳朵	.

他被耳边一声友好的喊叫声吵醒了。

“ [həʊ] , [həʊ] , [mæks] , ['riːdɪŋ] ['pəʊətri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Ho	,	ho	,	Max	,	reading	poetry	,	are	you	?
“	何	,	何	,	最大限度	,	阅读	诗	,	是	你	?

“嚯嚯，麦克斯，你在读诗吗？”

[wɒt] [lʌv] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

What	love	does	for	the	worst	of	us	!
什么	爱	做	为了	这	最差	的	我们	!

爱情能改变我们中最坏的人!

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [huː] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

〞	It	was	Welsley	,	who	snatched	the	paper	out	of	his	hand	,
〞	它	曾是	-	,	WHO	抢夺	这	纸	出去	的	他的	手	,

“是韦尔斯利一把从他手里抢走了那张纸。”

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [hem] , [hem] , - [kɑː'neɪʃn] , ['æləbɑːstə(r)] ,

running	over	the	lines	rapidly	to	himself	:	“	Hem	,	hem	,	'	carnation	,	alabaster	,
跑步	超过	这	线条	快速	到	他自己	:	〞	下摆	,	她们	,	-	康乃馨	,	雪花石膏	,

[gəʊld][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

gold	and	fire	.
金子	和	火	.

他快速地默念着诗句：“嗯，嗯，康乃馨，雪花石膏，黄金和火焰。

- [sʌm; səm] [kwiːn] , [ðæt] , [eɪ] ?

'	Some	queen	,	that	,	eh	?
-	一些	女王	,	那	,	嗯	?

“真是个厉害的女王啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ?

Have	you	had	your	dinner	?
有	你	有	你的	晚餐	?

你吃过晚饭了吗?

[wel] , [doʊnt][biː; bi] [krɒs] .

Well	,	don't	be	cross	.
出色地	,	不	是	叉	.

别生气。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [riːd] [vɜːs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

There's	no	reason	why	you	shouldn't	read	verse	if	you	like	.
有	不	原因	为什么	你	不应该	读	诗	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢诗歌，没有理由不读。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] .

And	this	young	man	is	the	latest	thing	.
和	这	年轻的	男人	是	这	最新的	事物	.

而这位年轻人就是最新涌现的人物。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [hɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['stʌdi]

My	wife	says	they	are	going	to	import	him	here	to	speak	to	the	Greek	Study
我的	妻子	说道	他们	是	去	到	进口	他	这里	到	说话	到	这	希腊语	学习

[klʌb] . 〞

Club	.	〞
俱乐部	.	〞

我妻子说他们要把他请到这里来给希腊研究俱乐部演讲。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [griːk] [klʌb] [wɪl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] [mæks] .

“	I	shall	be	curious	to	hear	him	,	if	the	Greek	Club	will	ask	me	,	〞	said	Max	.
〞	我	将	是	好奇的	到	听到	他	,	如果	这	希腊语	俱乐部	将要	问	我	,	〞	说	最大限度	.

“如果希腊俱乐部邀请我，我很想听听他的看法，”马克斯说。

“ [əʊ] , [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['getɪŋ] ['mærid] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Oh	,	you'll	be	in	the	East	getting	married	,	〞	answered	Welsley	.
〞	哦	,	你会	是	在	这	东方	获得	已婚	,	〞	回答	-	.

“哦，你会在东部结婚的，”韦尔斯利回答道。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [mæks] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

it	was	with	something	like	a	pang	that	Max	said	to	himself	that	he	wouldn't
它	曾是	和	某物	喜欢	一个	疼痛	那	最大限度	说	到	他自己	那	他	不会

[biː; bi] .

be	.
是	.

马克斯心里一阵刺痛，他告诉自己，他不会那样做。

“ [kɑː'neɪʃn] , ['æləbɑːstə(r)] , [gəʊld][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

“	Carnation	,	alabaster	,	gold	and	fire	.
”	康乃馨	,	雪花石膏	,	金子	和	火	.

“康乃馨、雪花石膏、黄金和火焰。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][laɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

”	It	was	not	a	bad	line	,	he	thought	.
”	它	曾是	不是	一个	坏的	线	,	他	想法	.

“这句台词还不错，”他心想。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ,

After	dinner	,	he	felt	a	little	more	amiable	,
后	晚餐	,	他	毛毡	一个	小的	更多的	可亲	,

晚饭后，他感觉好了一些，也更和蔼了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəl] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌfiːɑː'seɪ] .

and	so	he	sat	down	and	wrote	his	first	real	letter	to	his	fiancée	.
和	所以	他	卫星	向下	和	写道	他的	第一的	真实的	信	到	他的	未婚妻	.

于是他坐下来，给未婚妻写了第一封正式的信。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ][dɪə(r)] [krɪ'stiːn] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,

“	If	we	were	really	engaged	,	my	dear	Christine	,	”	he	wrote	,
”	如果	我们	是	真的	已订婚的	,	我的	亲爱的	克里斯汀	,	”	他	写道	,

“如果我们真的订婚了，我亲爱的克里斯汀，”他写道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] ['letə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

“	you	would	have	had	a	night	letter	long	before	this	,
”	你	会	有	有	一个	夜晚	信	长的	前	这	,

“你早就应该收到一封夜间来信了，

['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [ɒn] [ðæt]

asking	you	to	explain	to	me	just	how	it	was	that	you	did	look	on	that
问	你	到	解释	到	我	只是	如何	它	曾是	那	你	做过	看	在	那

['æmərəs] [jʌŋ] ['pəʊɪt] .

amorous	young	poet	.
多情	年轻的	诗人	.

请你解释一下，你当时究竟是如何看待那位多情的年轻诗人的。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][ɪg'zæktli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	verse	is	pretty	enough	,	though	I	can't	say	I	exactly	enjoyed	it	.
他的	诗	是	漂亮的	足够的	,	尽管	我	不能	说	我	确切地	享受	它	.

他的诗写得挺优美，虽然我不能说我很喜欢。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [θɪŋks] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] ,

However	,	my	native	town	thinks	very	highly	of	him	,
然而	,	我的	本国的	镇	思考	非常	高度	的	他	,

然而，我的家乡对他评价很高。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]

and	intends	to	ask	him	to	come	and	address	one	of	our	local
和	意图	到	问	他	到	来	和	地址	一	的	我们的	当地的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

organizations	.
组织	.

并打算邀请他来我们当地的一个组织发表演讲。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz]
I shall have an opportunity of questioning him on the subject of the sources
我 将 有 一个 机会 的 提问 他 在 这 主题 的 这 来源
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
of his inspiration .
的 他的 灵感 .

我将有机会就他的灵感来源这一问题向他提问。

- [ɪz] ['helən] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] ?
' Is Helen a real person ?
- 是 海伦 一个 真实的 人 ?

海伦是真实存在的人物吗?

- [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] .
' I shall ask .
- 我 将 问 .

我会问。

- [nɒt] [səʊ] ['veri] , - [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ri'plai] .
' Not so very , ' I can imagine his replying .
- 不是 所以 非常 , - 我 能 想象 他的 回复 .

“倒也未必，”我可以想象他会这样回答。

[ɑː] , [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][bəuθ] [gɪv] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Ah , what would we both give to know ?
啊 , 什么 会 我们 两个都 给 到 知道 ?

啊，我们俩都多么想知道答案啊!

“ [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [leɪnz] ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ My friends here , stimulated by Dorothy Lane's ravishing description of you ,
“ 我的 朋友们 这里 , 刺激 经过 多萝西 车道 迷人的 描述 的 你 ,

“我的朋友们，都受到了多萝西·莱恩对你的精彩描述的影响，

[hæv; həv] [ɑːskt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .
have asked many times to see your picture .
有 问 许多 时代 到 看 你的 图片 .

我多次要求看你的照片。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['keələsnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn]
I am ashamed of my own carelessness in having gone away without obtaining one
我 是 羞愧 的 我的 自己的 疏忽 在 拥有 已消失 离开 没有 获得 一
[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .
for exhibition purposes .
为了 展览 目的 .

我为自己的粗心大意感到羞愧，竟然没有带上展览用的展品就离开了。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] ?
Will you send me one at once ?
将要 你 发送 我 一 在 一次 ?

你能马上给我寄一个吗?

[wʌn] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ænd; ənd] ['pentər] .
One not already in circulation among poets and painters .
一 不是 已经 在 循环 之中 诗人 和 画家 .

一首尚未在诗人画家间流传的诗。

[ai] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

I	will	set	it	on	my	writing	table	,
我	将要	放	它	在	我的	写作	桌子	,

我会把它放在我的书桌上。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [streɪ] [ˌsentɪ'mentəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai] [hæv; həv] ['piːp(ə)l]

and	allow	my	eyes	to	stray	sentimentally	toward	it	whenever	I	have	people
和	允许	我的	眼睛	到	流浪	感伤地	朝向	它	每当	我	有	人们

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

每当有客人来家吃饭时，我的目光都会不由自主地被它所吸引，流露出感伤之情。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

“	By	the	way	,
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] [njuː] [jɔːk] [ai] [təʊld] [ə; eɪ] ['flɒrɪst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['flaʊəz] ['evri] [deɪ] .

the	day	I	left	New	York	I	told	a	florist	to	send	you	flowers	every	day	.
这	天	我	左边	新的	约克	我	讲述	一个	花店	到	发送	你	花朵	每一个	天	.

我离开纽约的那天，我告诉花店老板每天给你送花。

[wiː; wi] [wɜːkt] [aʊt] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

We	worked	out	quite	an	elaborate	scheme	for	every	day	in	the	week	.
我们	工作	出去	相当	一个	精心制作的	方案	为了	每一个	天	在	这	星期	.

我们为一周中的每一天都制定了一个相当复杂的方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第7/8页

[dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **he** **ever** **do** **it** **?**
做过 他 曾经 做 它 ?

他真的做过吗?

“ [jɔːz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
“ Yours , at least in the sight of this company ,
“ 此致 , 在 至少 在 这 视线 的 这 公司 ,

“至少在本公司看来，这是你的。”

“ [mæks] - .
“ Max Riatt .
“ 最大限度 - .

“马克斯·里亚特。

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] :
” In answer to this , he was surprised by a telegram :
” 在 回答 到 这 , 他 曾是 惊讶 经过 一个 电报 :

“对此，他收到了一封电报，这让他感到惊讶:

“ [səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [əb'sɜːd] [mis'teik] .
“ So sorry for absurd mistake .
“ 所以 对不起 为了 荒诞 错误 .

“非常抱歉犯了如此荒谬的错误。”

[ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Entirely misunderstood source of the flowers .
完全 被误解 来源 的 这 花朵 .

完全误解了这些花的来源。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [naʊ] .
Enjoy them a great deal more now .
享受 他们 一个 伟大的 交易 更多的 现在 .

现在你会更加享受它们。

[jes] , [ðeɪ] [kʌm] ['regjələli] .
Yes , they come regularly .
是的 , 他们 来 经常 .

是的，他们经常来。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A thousand thanks .
一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [meɪl] .
Am sending photograph by mail .
是 发送 照片 经过 邮件 .

我正在邮寄照片。

” - [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [keɪm] .
” Riatt did not need to ask himself from whom she had imagined they came .
” - 做过 不是 需要 到 问 他自己 从 谁 她 有 想象 他们 来了 .

“里亚特无需问自己，她想象中的他们来自哪里。”

[nɒt] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [ən'les] [ˌmægə'ziːn] [reɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ˌʌn'djuːli] .

Not	the	poet	,	unless	magazine	rates	were	rising	unduly	.
不是	这	诗人	,	除非	杂志	利率	是	上升	过度	.

不是诗人，除非杂志价格上涨得过高。

[nɔː(r)] ['hɪksən] , [huː] [feɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'tenʃən] .

Nor	Hickson	,	who	failed	a	little	in	such	attentions	.
也不	希克森	,	WHO	失败的	一个	小的	在	这样的	注意	.

希克森在这方面做得不够好。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] - [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][səʊ]

No	,	it	was	Linburne	—	and	evidently	Linburne's	attentions	were	taken	so
不	,	它	曾是	-	—	和	显然	-	注意	是	已采取	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

much	as	a	matter	of	course	,
很多	作为	一个	事情	的	课程	,

不，是林伯恩——而且显然林伯恩的注意力被理所当然地吸引了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θæŋkt] [hɪm] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] .

that	she	had	not	even	thanked	him	,	nor	had	he	noticed	her	omission	.
那	她	有	不是	甚至	谢谢	他	,	也不	有	他	注意到	她	省略	.

她甚至没有向他道谢，而他也没有注意到她的疏忽。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [bʌt; bət] ,

He	did	not	answer	the	telegram	,	nor	did	he	acknowledge	the	photograph	but	,
他	做过	不是	回答	这	电报	,	也不	做过	他	承认	这	照片	但	,

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

true	to	his	word	,
真的	到	他的	单词	,

他既没有回复电报，也没有承认收到照片，但他信守诺言。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ]

he	established	it	at	once	on	his	desk	in	a	frame	which	he	spent	a	long
他	已确立的	它	在	一次	在	他的	桌子	在	一个	框架	哪个	他	花费	一个	长的

[taɪm] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] .

time	in	selecting	.
时间	在	选择	.

他立即将它摆放在办公桌上，装裱在一个他花了很长时间挑选的画框里。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [krɪ'stiːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kwiːnli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

The	picture	represented	Christine	at	her	most	queenly	and	unapproachable	.
这	图片	代表	克里斯汀	在	她	最多	女王般的	和	难以接近	.

这幅画展现了克里斯汀最具女王风范、难以接近的一面。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [dres] ,

She	wore	the	black	and	gold	dress	,
她	穿着	这	黑色的	和	金子	裙子	,

她穿着那件黑金相间的礼服，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['feðə(r)] [fæn][wɒz; wəz]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] .

and	the	huge	feather	fan	was	folded	across	her	bare	arms	.
和	这	巨大的	羽毛	扇子	曾是	折叠	穿过	她	裸	武器	.

巨大的羽扇折叠在她裸露的双臂上。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	time	he	looked	at	it	,
每一个	时间	他	看起来	在	它	,

他每次看它的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðəʊz] [seɪm] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪf]

he	remembered	how	those	same	arms	had	been	clasped	round	his	own	stiff
他	记得	如何	那些	相同的	武器	有	到过	紧握	圆形的	他的	自己的	僵硬的

[ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [nek] .

and	unbending	neck	.
和	不屈	脖子	.

他记得那双臂是如何紧紧环抱着他僵硬的脖子的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

And	sometimes	he	found	the	thought	distracted	his	attention	from	important
和	有时	他	成立	这	想法	愣	他的	注意力	从	重要的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

有时他发现这种想法会分散他对重要事情的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['februəri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)]

It	was	about	the	middle	of	February	when	he	received	one	morning	a	letter
它	曾是	关于	这	中间	的	二月	什么时候	他	已收到	一	早晨	一个	信

[frɒm; frəm] ['nænsi] ['ælmɑːr] .

from	Nancy	Almar	.
从	南希	阿尔玛	.

大约在二月中旬的一天早上，他收到了南希·阿尔玛的一封信。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .

He	knew	her	handwriting	.
他	知道	她	手写	.

他认得她的笔迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

She	was	always	sending	him	little	notes	of	one	kind	or	another	.
她	曾是	总是	发送	他	小的	笔记	的	一	种类	或者	其他	.

她总是给他寄各种各样的小纸条。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [briːf] .

This	one	was	very	brief	.
这	一	曾是	非常	简短的	.

这篇非常简短。

“ ['klevə(r)] [maʊs] !

“	Clever	mouse	!
“	聪明的	老鼠	!

“聪明的老鼠！”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

So	it	knew	a	way	to	get	out	all	the	time	!
所以	它	知道	一个	方式	到	得到	出去	全部	这	时间	!

所以它总能找到逃脱的方法！

” [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] .

”	All	day	he	speculated	on	the	meaning	of	this	strange	message	.
”	全部	天	他	推测	在	这	意义	的	这	奇怪的	信息	.

他整天都在猜测这条奇怪信息的含义。

[hæd; həd] ['nænsi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

Had	Nancy	discovered	some	proof	of	the	nature	of	his	engagement	?
有	南希	发现	一些	证明	的	这	自然	的	他的	订婚	?

南希是否发现了有关他订婚性质的证据?

[hæd; həd] [krɪ'stiːn] [biːn] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tel] ['hɪksən] [ðə; ði] [truːθ] ?

Had	Christine	been	moved	by	pity	to	tell	Hickson	the	truth	?
有	克里斯汀	到过	已搬	经过	遗憾	到	告诉	希克森	这	真相	?

克里斯汀是因为同情希克森才告诉他真相的吗?

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

On	**the**	**whole**	**he**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**this**	**was**	**the**	**explanation**	**.**
在	这	所有的	他	倾斜	到	思考	那	这	曾是	这	解释	.

他总体上倾向于认为这就是原因。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

The	**next**	**day**	**he**	**knew**	**he**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
这	下一个	天	他	知道	他	有	到过	错误	.

第二天他就知道自己错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] ['ʌʃər] — [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] — [ɜːdʒɪŋ]

He	**had**	**a**	**letter**	**from**	**Laura**	**Ussher**	**—**	**not**	**the**	**first**	**in**	**the**	**series**	**—**	**urging**
他	有	一个	信	从	劳拉	亚瑟	—	不是	这	第一的	在	这	系列	—	敦促

[hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

him	**to**	**come**	**back**	**at**	**once**	**.**
他	到	来	后退	在	一次	.

他收到了一封劳拉·乌舍尔的来信——这并非该系列的第一封信——敦促他立即回来。

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] , “ [juː; jʊ]

“	**Max**	**,**	**”**	**she**	**wrote**	**,**	**with**	**a**	**haste**	**that**	**made**	**her**	**almost**	**indecipherable**	**,**	**“**	**you**
“	最大限度	,	”	她	写道	,	和	一个	匆忙	那	制成	她	几乎	无法辨认的	,	“	你

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	**come**	**.**
必须	来	.

“麦克斯，”她写道，语速之快几乎让人难以辨认，“你必须来。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] — [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [praʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

What	**are**	**you**	**dreaming**	**of**	**—**	**to**	**leave**	**a**	**proud**	**,**	**beautiful**	**,**
什么	是	你	做梦	的	—	到	离开	一个	自豪的	,	美丽的	,

你梦想着留下一个骄傲、美丽、

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [krɪ'stiːn] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə] [səʊ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] -

impressionable	**creature**	**like**	**Christine**	**the**	**prey**	**to**	**so**	**finished**	**a**	**villain**	**as**	**Linburne**
易受影响的	生物	喜欢	克里斯汀	这	猎物	到	所以	完成的	一个	恶棍	作为	-

?

?
?

像克里斯汀这样容易受影响的生物，会成为像林伯恩这样彻底的恶棍的猎物吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

You	**are**	**not**	**so**	**ignorant**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**as**	**not**	**to**	**know**	**his**
你	是	不是	所以	无知	的	这	方式	的	这	世界	作为	不是	到	知道	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	**.**
意图	.

你并非对世事一无所知，不可能不知道他的意图。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Most	**people**	**are**	**saying**	**you**	**deserve**	**everything**	**that**	**is**	**happening**	**to**	**you**	**.**
最多	人们	是	说	你	应得	一切	那	是	发生	到	你	.

大多数人都说你活该遭遇这一切。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

I	**try**	**to**	**explain**	**,**
我	尝试	到	解释	,

我试着解释一下，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]

but	I	know	you	saw	enough	while	you	were	here	to	be	put	upon	your
但	我	知道	你	锯	足够的	尽管	你	是	这里	到	是	放	之上	你的

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

但我知道你在这里所见所闻足以让你提高警惕。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	don't	you	come	?
为什么	不	你	来	?

你为什么不来?

[ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət]

I	must	warn	you	that	if	you	do	not	come	at	once	you	need	not	come	at
我	必须	警告	你	那	如果	你	做	不是	来	在	一次	你	需要	不是	来	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我必须警告你，如果你不马上来，那就根本不用来了。

" - [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

"	Riatt	had	just	come	in	;	it	was	late	in	the	afternoon	.
"	-	有	只是	来	在	;	它	曾是	晚的	在	这	下午	.

“里亚特刚进来，当时已是下午晚些时候。”

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [wʌn] ,

The	letters	were	lying	on	his	writing	table	;	and	as	he	finished	this	one	,
这	信件	是	说谎	在	他的	写作	桌子	;	和	作为	他	完成的	这	一	,

信件散落在他的书桌上；当他写完这封信时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [krɪˈstiːnz] [ˈpɪktʃə(r)] .

he	raised	his	eyes	and	looked	at	Christine's	picture	.
他	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	克里斯汀的	图片	.

他抬起头，看着克里斯汀的照片。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ˈlɔːrəz] [ˈəʊvə(r)] - [rɔːt] [ˈpɪktʃə(r)] .

He	did	not	believe	Laura's	over	-	wrought	picture	.
他	做过	不是	相信	劳拉的	超过	-	锻	图片	.

他不相信劳拉夸张的描述。

[krɪˈstiːn] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , - [nəʊ] [ˈvɪlən] .

Christine	was	no	fool	,	Linburne	no	villain	.
克里斯汀	曾是	不	傻子	,	-	不	恶棍	.

克里斯汀并不傻，林伯恩也不是坏人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜːˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] .

There	was	probably	a	little	flirtation	,	and	a	good	deal	of	gossip	.
那里	曾是	大概	一个	小的	调情	,	和	一个	好的	交易	的	闲话	.

可能有一些调情，也有不少闲言碎语。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [pʊt][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [krɪˈstiːnz]

But	that	would	all	be	put	a	stop	to	by	the	announcement	of	Christine's
但	那	会	全部	是	放	一个	停止	到	经过	这	公告	的	克里斯汀的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈhɪksən] .

engagement	to	Hickson	.
订婚	到	希克森	.

但随着克里斯汀与希克森订婚的消息公布，这一切都戛然而止。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

He	did	not	even	feel	annoyed	at	his	cousin's	suggestion	that	he	did	not	know
他	做过	不是	甚至	感觉	恼怒	在	他的	表亲	建议	那	他	做过	不是	知道

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

his	way	about	the	world	.
他的	方式	关于	这	世界	.

他甚至没有因为表弟暗示他不懂世事而感到恼火。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] .

He	knew	it	rather	better	than	she	did	,	he	fancied	.
他	知道	它	相当	更好的	比	她	做过	,	他	幻想	.

他觉得自己比她更清楚这件事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ]

And	having	so	disposed	of	his	mail	,	he	took	up	the	evening	paper	which	lay
和	拥有	所以	处置	的	他的	邮件	,	他	采取	向上	这	晚上	纸	哪个	躺

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

处理完邮件后，他拿起放在邮件下面的晚报。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['hedlaɪn] :

and	read	the	first	headline	:
和	读	这	第一的	标题	:

请阅读第一条标题：

['mɪsɪz] . [liː] - [tuː; tə] [siːk] [dɪ'vɔːs] : [waɪf] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [ˌmʌltimɪljə'neə(r)] [naʊ] [æt; ət]

Mrs	.	Lee	Linburne	to	seek	divorce	:	Wife	of	well	-	known	multimillionaire	now	at
太太	.	李	-	到	寻找	离婚	:	妻子	的	出色地	-	已知	千万富翁	现在	在

['riːnəʊ] —

Reno	—
里诺	—

李·林伯恩夫人将寻求离婚：这位知名亿万富翁的妻子目前居住在里诺——

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [swept] ['əʊvə(r)] - .

As	he	read	this	a	blind	rage	swept	over	Riatt	.
作为	他	读	这	一个	瞎的	愤怒	扫荡	超过	-	.

看到这段话，里亚特心中燃起了一股盲目的愤怒。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [krɪ'stiːn] [ʌp][tuː; tə]

He	did	not	stop	to	inquire	why	if	he	were	willing	to	give	Christine	up	to
他	做过	不是	停止	到	查询	为什么	如果	他	是	愿意的	到	给	克里斯汀	向上	到

['hɪksən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Hickson	he	was	infuriated	at	the	idea	of	Linburne's	marrying	her	;
希克森	他	曾是	愤怒的	在	这	主意	的	-	结婚	她	;

他没有停下来询问，既然他愿意把克里斯汀交给希克森，为什么一想到林伯恩要娶她就勃然大怒；

[nɔː(r)] [waɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

nor	why	,	as	he	had	allowed	himself	to	be	made	use	of	,
也不	为什么	,	作为	他	有	允许	他自己	到	是	制成	使用	的	,

他也不明白为什么，因为他任由自己被人利用。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

he	was	angry	to	find	that	he	had	been	far	more	useful	than	he
他	曾是	生气的	到	寻找	那	他	有	到过	远的	更多的	有用	比	他

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

他愤怒地发现自己的作用远比他想象的要大得多。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgə(r)] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd]

He	only	knew	that	he	was	angry	,	and	with	an	anger	that	demanded
他	仅有的	知道	那	他	曾是	生气的	,	和	和	一个	愤怒	那	要求

['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

instant	action	.
立即的	行动	.

他只知道自己很生气，而且这种愤怒要求他立即采取行动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

He	had	time	to	catch	a	train	to	Chicago	.
他	有	时间	到	抓住	一个	火车	到	芝加哥	.

他有时间赶上去芝加哥的火车。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pækt] .

He	went	upstairs	and	packed	.
他	去	楼上	和	包装	.

他上楼去收拾行李了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɔɪnjəntli] [rɪ'gret]

He	knew	that	what	he	was	doing	was	foolish	,	that	he	would	poignantly	regret
他	知道	那	什么	他	曾是	正在做	曾是	愚蠢	,	那	他	会	令人心酸地	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他知道自己这样做很愚蠢，将来一定会后悔莫及。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['weivə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	he	never	wavered	an	instant	in	his	intention	.
但	他	绝不	犹豫不决	一个	立即的	在	他的	意图	.

但他从未动摇过自己的决心。

[hiː; hi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	reached	New	York	early	in	the	afternoon	.
他	达到	新的	约克	早期的	在	这	下午	.

他当天下午早些时候抵达纽约。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəutifaid][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]

He	had	notified	no	one	of	his	departure	,	and	he	did	not	announce	his
他	有	已通知	不	一	的	他的	离开	,	和	他	做过	不是	宣布	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他离开时没有通知任何人，到达时也没有宣布。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [haʊs] — [nɒt] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [krɪ'stiːn]

He	went	straight	to	the	Fenimers	'	house	—	not	indeed	expecting	to	find	Christine
他	去	直的	到	这	-	-	房子	—	不是	的确	期待	到	寻找	克里斯汀

[æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

at	home	at	that	hour	,
在	家	在	那	小时	,

他径直去了费尼默家——其实他并没有指望在那个时间克里斯汀会在家。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

but	resolved	to	await	her	return	.
但	已解决	到	等待	她	返回	.

但他决心等待她回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] - [bɪˈfɔː(r)] , [əˈpɪəd] [kənˈfjuːzd] ,

The	young	man	at	the	door	,	who	had	known	Riatt	before	,	appeared	confused	,
这	年轻的	男人	在	这	门	,	WHO	有	已知	-	前	,	出现	使困惑	,

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .

but	was	decided	.
但	曾是	决定	.

门口的年轻人以前认识里亚特，他看起来很困惑，但已经下定决心了。

[mɪs] - , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [wɒz; wəz] [aʊt] .

Miss	Fenimer	,	he	insisted	,	was	out	.
错过	-	,	他	坚持	,	曾是	出去	.

他坚称，费尼默小姐已经出局了。

[ˈglɑːnsɪŋ] [pɑːst][hɪm] - [sɔː] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɒn][ðə; ði][hɔːl][ˈteɪb(ə)l] .

Glancing	past	him	Riatt	saw	a	hat	and	stick	on	the	hall	table	.
瞥了一眼	过去的	他	-	锯	一个	帽子	和	戳	在	这	大厅	桌子	.

里亚特瞥了一眼他身后，看到大厅的桌子上放着一顶帽子和一根棍子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] .

He	had	no	doubt	as	to	their	owner	.
他	有	不	怀疑	作为	到	他们的	所有者	.

他对它们的主人毫不怀疑。

“ [aɪl] [weɪt] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I'll	wait	then	,	”	he	said	,	coming	in	,	and	handing	his	own	things	to	the
“ 患病的		等待	然后	,	”	他	说	,	未来	在	,	和	处理	他的	自己的	事物	到	这

[ˈfʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

“那我等一下，”他边说边走了进来，并将自己的物品交给男仆。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪmˈbærəst] [stɪl] .

who	seemed	more	embarrassed	still	.
WHO	似乎	更多的	尴尬的	仍然	.

谁看起来更尴尬了？

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪti] [ɒn] [hɪm] , - [sed] :

Taking	pity	on	him	,	Riatt	said	:
采取	遗憾	在	他	,	-	说	:

里亚特同情地看着他，说道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] - [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [siː]

“	You	mean	Miss	Fenimer	is	at	home	,	but	has	given	orders	that	she	won't	see
“	你	意思是	错过	-	是	在	家	,	但	有	给定	订单	那	她	惯于	看

[ˈeni] [wʌn] ?

any	one	?
任何	一	?

“你的意思是，费尼默小姐在家，但下令不与任何人见面？”

” [sʌtʃ] , [ðə; ði][mæn] [ədˈmɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

”	Such	,	the	man	admitted	,	was	the	case	.
”	这样的	,	这	男人	承认	,	曾是	这	案件	.

“确实如此，”该男子承认道。

“ [ʃɪl] [siː] [ˌem ˈiː] , ” - [ˈɑːnsə(r)d] , “ [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ʌp] .

“	She'll	see	me	,	”	Riatt	answered	,	“	take	my	name	up	.
“	壳	看	我	,	”	-	回答	,	”	拿	我的	姓名	向上	.

“她会见到我，”里亚特回答说，“会提到我的名字。”

” [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ˈlʊkɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈretʃɪd] , [əuˈbei] .

”	The	footman	,	looking	still	more	wretched	,	obeyed	.
”	这	男仆	,	寻找	仍然	更多的	可怜	,	服从	.

“男仆看起来更加凄惨，但他还是服从了。”

- [hɜːd] [hɪm] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Riatt	heard	him	go	into	the	little	drawing	-	room	overhead	,	and	then	there	was
-	听到	他	去	进入	这	小的	绘画	-	房间	开销	,	和	然后	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

a	long	pause	.
一个	长的	暂停	.

里亚特听到他走进楼上的小客厅，然后一阵漫长的沉默。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

Once	he	thought	he	heard	a	voice	raised	in	anger	.
一次	他	想法	他	听到	一个	嗓音	提高	在	愤怒	.

他曾一度听到有人愤怒地提高嗓门。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

As	may	be	imagined	his	own	anger	was	not	appeased	by	this	reception	.
作为	可能	是	想象	他的	自己的	愤怒	曾是	不是	安抚	经过	这	接待	.

可以想象，这样的接待并没有平息他的怒火。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

While	he	was	waiting	,
尽管	他	曾是	等待	,

在他等待的时候，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [aʊt] .

the	door	of	a	room	next	the	front	door	opened	and	Mr	.	Fenimer	came	out	.
这	门	的	一个	房间	下一个	这	正面	门	打开	和	先生	.	-	来了	出去	.

前门旁边的一间房门开了，费尼默先生走了出来。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] - [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tækt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

His	astonishment	at	seeing	Riatt	was	so	great	that	with	all	his	tact	he	could
他的	惊讶	在	看到	-	曾是	所以	伟大的	那	和	全部	他的	策略	他	可以

[nɒt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

not	repress	an	exclamation	,
不是	抑	一个	感叹	,

看到里亚特，他惊讶万分，尽管他很克制，但还是忍不住惊呼出声。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] ['pleʒə(r)] .

which	somehow	did	not	express	pleasure	.
哪个	不知何故	做过	不是	表达	乐趣	.

但不知为何，这并没有表达出喜悦之情。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] - !

“	You	here	,	my	dear	Riatt	!
“	你	这里	,	我的	亲爱的	-	!

“你在这里，我亲爱的里亚特！”

” [hiː; hi] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

”	he	said	,	grasping	him	cordially	by	the	hand	.
”	他	说	,	抓握	他	诚挚地	经过	这	手	.

“他说着，热情地握住了他的手。”

“ [krɪ'stiːn] , [aɪm] [ə'freɪd] — ”

“	Christine	,	I'm	afraid	—	”
“	克里斯汀	,	我是	害怕的	—	”

“克里斯汀，恐怕——”

“ [aɪv] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [mæks] , ['kɜːtli] .

“	I've	sent	up	to	see	,	”	said	Max	,	curtly	.
“	我已经	发送	向上	到	看	,	”	说	最大限度	,	简短地	.

“我已经派人上去查看了，”马克斯简短地说。

“ [ɑ:] , [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” ['mɪstə(r)] . - [went] [ɒn] ['i:zəli] , “ [kʌm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	Ah	,	well	,	my	dear	fellow	,	”	Mr	.	Fenimer	went	on	easily	,	“	come	,	you	know	,
”	啊	,	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	先生	.	-	去	在	容易地	,	“	来	,	你	知道	,

“啊，好吧，我亲爱的朋友，”费尼默先生轻松地继续说道，“来吧，你知道的，

[ə; eɪ][mæn] ['ri:əli] [kænt][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [wei] [ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]

a	man	really	can't	go	off	in	the	casual	way	you	did	and	expect	to	find
一个	男人	真的	不能	去	离开	在	这	随意的	方式	你	做过	和	预计	到	寻找

['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [wen] [hi:; hi] ['kʌmz] [bæk] .

everything	just	as	he	likes	when	he	comes	back	.
一切	只是	作为	他	点赞	什么时候	他	来	后退	.

一个男人不能像你这样随意离开，然后期望回来时一切都如他所愿。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] .

I	have	a	word	to	say	to	you	myself	.
我	有	一个	单词	到	说	到	你	我	.

我本人也有话要对你说。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [tə'geðə(r)] ?

Shall	we	walk	as	far	as	the	corner	together	?
将	我们	走	作为	远的	作为	这	角落	一起	?

我们一起走到街角好吗?

” [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] -

”	To	receive	his	dismissal	from	Mr	.	Fenimer	was	something	that	Riatt
”	到	收到	他的	解雇	从	先生	.	-	曾是	某物	那	-

[hæd; həd]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

had	never	contemplated	.
有	绝不	思考	.

“被费尼默先生解雇是里亚特从未想过的事情。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['kɒmz] [daʊn] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	should	prefer	to	wait	until	the	footman	comes	down	,	”	he	answered	.
”	我	应该	更喜欢	到	等待	直到	这	男仆	来	向下	,	”	他	回答	.

“我宁愿等到侍从下来，”他回答道。

“ [nəʊ][ju:z] , [nəʊ][ju:z] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒəʊviəl] ,

“	No	use	,	no	use	,	”	said	Mr	.	Fenimer	,	suddenly	becoming	jovial	,
”	不	使用	,	不	使用	,	”	说	先生	.	-	,	突然	成为	欢乐的	,

“没用，没用，”费尼默先生突然变得兴高采烈起来，说道。

“ [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [krɪ'sti:n] [ɪz] [aʊt] .

“	I	happen	to	know	that	Christine	is	out	.
”	我	发生	到	知道	那	克里斯汀	是	出去	.

“我碰巧知道克里斯汀出狱了。”

[kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] — ”

Come	back	a	little	later	—	”
来	后退	一个	小的	之后	—	”

过会儿再来——”

“ [ænd; ənd] [hu:z] [hæt][ɪz] [ðæt] , [ðen] ? ” [ɑ:skt] [mæks] .

“	And	whose	hat	is	that	,	then	?	”	asked	Max	.
”	和	谁	帽子	是	那	,	然后	?	”	问	最大限度	.

“那顶帽子是谁的呢？”马克斯问道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['keələsli] [left] [ɒn][ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [el] . [el] . ” [wɜ:(r); wə(r)]

It	had	been	carelessly	left	on	its	crown	and	the	initials	“	L	.	L	.	”	were
它	有	到过	粗心大意	左边	在	它是	王冠	和	这	首字母	“	L	.	L	.	”	是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	visible	.
显然	可见的	.

它被随意地留在了表冠上，字母“LL”清晰可见。

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

Mr	**.**	**Fenimer**	**could**	**not**	**on**	**the**	**instant**	**think**	**of**	**an**	**answer**	**,**
先生	.	-	可以	不是	在	这	立即的	思考	的	一个	回答	,

费尼默先生一时想不出答案。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ˌʌnə'naʊnst] .

and	**Riatt**	**decided**	**to**	**go**	**upstairs**	**unannounced**	**.**
和	-	决定	到	去	楼上	未事先宣布的	.

里亚特决定不打招呼就上楼。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [krɪ'stiːnz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : “ [θæŋk]

As	**he**	**opened**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**he**	**heard**	**Christine's**	**voice**	**saying**	**:**	**“**	**Thank**
作为	他	打开	这	绘画	-	房间	门	他	听到	克里斯汀的	嗓音	说	:	“	感谢

[juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [maɪ'self] ,

you	**,**	**I**	**shall**	**please**	**myself**	**,**
你	,	我	将	请	我	,

他打开客厅的门，听到克里斯汀的声音说：“谢谢，我会自己想办法的。”

[liː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] .

Lee	**,**	**even**	**without**	**your**	**kind**	**permission**	**.**
李	,	甚至	没有	你的	种类	允许	.

李，即使没有您的许可。

” [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ['əʊpənd] ['saɪləntli] , [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [krɪ'stiːn] , [huː]

”	**The**	**doors**	**in**	**the**	**Fenimer**	**house**	**opened**	**silently**	**,**	**so**	**that**	**though**	**Christine**	**,**	**who**
”	这	门	在	这	-	房子	打开	默默	,	所以	那	尽管	克里斯汀	,	WHO

[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

was	**facing**	**the**	**door**	**,**
曾是	面向	这	门	,

费尼默家的门无声地打开了，所以尽管克里斯汀面对着门，

[sɔː] [hɪm][æt; ət][wʌns] , - , [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)]

saw	**him**	**at**	**once**	**,**	**Linburne**	**,**	**whose**	**back**	**was**	**turned**	**to**	**it**	**,**	**was**	**unaware**
锯	他	在	一次	,	-	,	谁	后退	曾是	转向	到	它	,	曾是	不知情

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

of	**his**	**presence**	**,**
的	他的	在场	,

林伯恩立刻就看到了他，但林伯恩背对着他，并没有意识到他的存在。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

and	**answered**	**:**
和	回答	:

并回答道：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [praɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]

“	**You**	**ought**	**to**	**have**	**more**	**pride**	**than**	**to**	**want**	**to**	**see**	**a**	**fellow**	**who**	**has**
“	你	应该	到	有	更多的	自豪	比	到	想	到	看	一个	同伴	WHO	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][klɪə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['sɪkspəns] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

made	**it**	**so**	**clear**	**he**	**doesn't**	**care**	**sixpence**	**about**	**seeing**	**you**	**.**
制成	它	所以	清除	他	不	关心	六便士	关于	看到	你	.

“你应该更有自尊心，不应该想见一个已经明确表示他根本不在乎见你的人。”

” [krɪ'stiːn] ['əʊpənli] [smaɪld] [æt; ət] [mæks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [wel] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

”	**Christine**	**openly**	**smiled**	**at**	**Max**	**,**	**as**	**she**	**answered**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**I**	**do**	**want**	**to**	**see**
”	克里斯汀	公然	微笑	在	最大限度	,	作为	她	回答	:	“	出色地	,	我	做	想	到	看

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

克里斯汀对着马克斯露出了笑容，回答说：“嗯，我的确想见他。”

〞 [ænd; ənd] - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [faʊnd]

〞	and	Linburne	turning	to	see	at	what	her	smile	was	directed	found
〞	和	-	转弯	到	看	在	什么	她	微笑	曾是	指导	成立

[hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] - .

himself	face	to	face	with	Riatt	.
他自己	脸	到	脸	和	-	.

林伯恩转过身去看她微笑的对象，却发现自己正面对着里亚特。

[mæks] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['heɪsti]

Max	made	a	gesture	to	the	footman	,	and	shut	the	door	behind	his	hasty
最大限度	制成	一个	手势	到	这	男仆	,	和	关闭	这	门	在后面	他的	仓促

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

马克斯向男仆做了个手势，然后匆匆关上门离开了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

then	he	came	slowly	into	the	room	.
然后	他	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

然后他缓缓走进房间。

“ [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . - , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	In	one	thing	you	are	mistaken	,	Mr	.	Linburne	,	〞	he	said	.
〞	在	一	事物	你	是	错误	,	先生	.	-	,	〞	他	说	.

“林伯恩先生，您有一点错了，”他说。

“ [aɪ][duː; də][keə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ] [siː] [mɪs] - .

“	I	do	care	whether	or	not	I	see	Miss	Fenimer	.
〞	我	做	关心	无论	或者	不是	我	看	错过	-	.

“我确实很在意能否见到费尼默小姐。”

〞 - [wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [krɪ'stiːn] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['siːɪŋ] - ,

〞	Linburne	was	angry	at	Christine	,	not	only	for	insisting	on	seeing	Riatt	,
〞	-	曾是	生气的	在	克里斯汀	,	不是	仅有的	为了	坚持	在	看到	-	,

“林伯恩对克里斯汀很生气，不仅是因为她坚持要见里亚特，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] .

but	for	the	lovely	smile	with	which	she	had	greeted	him	.
但	为了	这	迷人的	微笑	和	哪个	她	有	问候	他	.

但她迎接他的那甜美笑容却让他难以忘怀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

He	was	glad	of	an	outlet	for	his	feelings	.
他	曾是	高兴的	的	一个	出路	为了	他的	情怀	.

他很高兴能找到一个宣泄情绪的出口。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	almost	shrugged	his	shoulders	.
他	几乎	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他几乎耸了耸肩。

“ [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , ['mɪstə(r)] . - , 〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

“	An	outsider	can	only	judge	by	your	conduct	,	Mr	.	Riatt	,	〞	he	answered
〞	一个	局外人	能	仅有的	法官	经过	你的	执行	,	先生	.	-	,	〞	他	回答

.

:
.

“里亚特先生，外人只能通过你的行为来判断你，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səb'dʒektɪd] [mɪs] - [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
“ And I may tell you that you have subjected Miss Fenimer to a good deal
” 和 我 可能 告诉 你 那 你 有 受 错过 - 到 一个 好的 交易
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɒsɪp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəntli] ['keərɪŋ][səʊ]['lɪt(ə)l] . ”
of disagreeable gossip by your apparently caring so little . ”
的 令人不快的 闲话 经过 你的 显然 关怀 所以 小的 . ”

“而且我可以告诉你，你如此漠不关心，已经让费尼默小姐遭受了很多令人不快的流言蜚语。”

“ [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [baɪ] [ə'pærəntli] ['keərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [mæks] .
“ And others by apparently caring so much , ” said Max .
” 和 其他的 经过 显然 关怀 所以 很多 , ” 说 最大限度 .

“还有其他人，他们显然非常关心我，”马克斯说。

[krɪ'stiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [men]
Christine was the only one who recognized at once the fact that both men
克里斯汀 曾是 这 仅有的 一 WHO 认可 在 一次 这 事实 那 两个都 男人
[wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ;
were angry ;
是 生气的 ;

只有克里斯汀一眼就看出这两个男人都很生气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pɔː(r)] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] .
and she did not pour oil on the waters by laughing gaily .
和 她 做过 不是 倒 油 在 这 水 经过 笑 兴高采烈地 .

她并没有因为开怀大笑而火上浇油。

“ [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ You can't find any subject for argument there , ” she observed , “ for you
” 你 不能 寻找 任何 主题 为了 争论 那里 , ” 她 观察到 , “ 为了 你
[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
are both perfectly right .
是 两个都 完美 正确的 .

“你找不到任何争论的话题，”她评论道，“因为你们两个都完全正确。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] ; [bʌt; bət][dəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] ,
You have both made me the subject of gossip ; but don't let it worry you ,
你 有 两个都 制成 我 这 主题 的 闲话 ; 但 不 让 它 担心 你 ,

你们俩都让我成了别人议论的对象；不过别担心，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][best] [frendz] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] . ”
for my best friends have long ago accustomed me to that . ”
为了 我的 最好的 朋友们 有 长的 前 习惯 我 到 那 . ”

因为我最好的朋友们早就让我习惯了这一点。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] - ,
“ I hope you won't think I'm asking too much , Mr . Riatt , ” said Linburne ,
” 我 希望 你 惯于 思考 我是 问 也 很多 , 先生 . - , ” 说 - ,

“里亚特先生，我希望您不会觉得我的要求过分，”林伯恩说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['əʊnli][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt]
with a politeness that only accentuated his irritation , “ in suggesting that
和 一个 礼貌 那 仅有的 强调 他的 刺激 , ” 在 建议 那
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɪz] ,
as your visit is ,
作为 你的 访问 是 ,

他礼貌地说道，但这反而更加剧了他的恼火：“暗示说，既然您的来访是……”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,
I believe , unexpected , and as mine is an appointment of some standing ,
我 相信 , 意外 , 和 作为 矿 是 一个 预约 的 一些 常设 ,

我相信，这出乎我的意料，而且我的任命也算得上是相当重要的职位。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] - .

that	you	will	go	away	and	let	me	finish	my	conversation	with	Miss	Fenimer	.
那	你	将要	去	离开	和	让	我	结束	我的	对话	和	错过	-	.

请你离开，让我和费尼默小姐说完话。

" [mæks] [smaɪld] .

"	Max	smiled	.
" 最大限度		微笑	.

马克斯笑了。

" [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	Oddly	enough	,	"	he	said	,	"	I	was	about	to	make	the	same	request	to	you
"	奇怪	足够的	,	"	他	说	,	"	我	曾是	关于	到	制作	这	相同的	要求	到	你

.

:

.

"说来也巧，"他说，"我正要向你提出同样的请求。"

[bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [mɪs] - [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

But	I	suppose	we	must	let	Miss	Fenimer	settle	the	question	.
但	我	认为	我们	必须	让	错过	-	定居	这	问题	.

但我想我们还是应该让费尼默小姐来解决这个问题。

" [krɪˈstiːn] [smaɪld] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .

"	Christine	smiled	like	an	angel	.
"	克里斯汀	微笑	喜欢	一个	天使	.

克里斯汀的笑容宛如天使。

" [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Can't	we	have	a	nice	time	as	we	are	?
"	不能	我们	有	一个	好的	时间	作为	我们	是	?

难道我们就不能好好享受现在的生活吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðɪs] [ˈfrɪvələs] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [ɪgˈnɔːd] [baɪ] [bəuθ] [men] , [ænd; ənd] - [went] [ɒn] :

This	frivolous	reply	was	properly	ignored	by	both	men	,	and	Riatt	went	on	:
这	轻浮	回复	曾是	适当地	忽略	经过	两个都	男人	,	和	-	去	在	:

两人都理所当然地忽略了这种轻率的回应，里亚特继续说道：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] - [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)]

"	Don't	you	think	you	ought	to	consider	the	fact	that	Miss	Fenimer	and	I	are
"	不	你	思考	你	应该	到	考虑	这	事实	那	错过	-	和	我	是

[ɪnˈgeɪdʒd] ? "

engaged	?	"
已订婚的	?	"

"难道你不觉得你应该考虑到我和费尼默小姐已经订婚了吗？"

" [mɪs] - [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	Miss	Fenimer	assures	me	she	does	not	intend	to	marry	you	.	"
"	错过	-	保证	我	她	做	不是	打算	到	结婚	你	.	"

"费尼默小姐向我保证，她没有打算嫁给你。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf]

"	And	may	I	ask	if	you	consider	that	she	does	intend	to	marry	you	—	that	is	if
"	和	可能	我	问	如果	你	考虑	那	她	做	打算	到	结婚	你	—	那	是	如果

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['mærɪdʒəbl] ? "

you	should	happen	to	become	marriageable	?	"
你	应该	发生	到	变得	婚	?	"

"那么，请问您是否认为她有意嫁给您——也就是说，如果您恰好到了适婚年龄的话？"

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ” [rɪ'tɜ:nd] - .

“	That	is	a	question	between	her	and	me	,	”	returned	Linburne	.
”	那	是	一个	问题	之间	她	和	我	,	”	返回	-	.

“那是她和我之间的问题，”林伯恩回答道。

- [lɑ:ft] .

Riatt	laughed	.
-	笑了	.

里亚特笑了。

“ [ai] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	he	said	.
”	我	看	,	”	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][plænz][ɒv; əv][maɪ]['fju:tʃə(r)] [waɪf] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ?

“	The	matrimonial	plans	of	my	future	wife	are	no	affair	of	mine	?
”	这	婚姻	计划	的	我的	未来	妻子	是	不	事务	的	矿	?

“我未来妻子的婚姻计划与我无关？”

” [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][məʊst][prə'praɪət(ə)ri] [raɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

”	And	for	an	instant	he	felt	his	most	proprietary	rights	were	being
”	和	为了	一个	立即的	他	毛毡	他的	最多	所有权	权利	是	存在

[ɪn'veɪdɪd] .

invaded	.
入侵	.

“那一刻，他感到自己最宝贵的权利受到了侵犯。”

“ [mɪs] - [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [waɪf] . ”

“	Miss	Fenimer	is	not	your	future	wife	.	”
”	错过	-	是	不是	你的	未来	妻子	.	”

“费尼默小姐不是你未来的妻子。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] . ”

“	Well	,	Mr	.	Linburne	,	I	hear	you	say	so	.	”
”	出色地	,	先生	.	-	,	我	听到	你	说	所以	.	”

“嗯，林伯恩先生，我听您这么说。”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - .

“	You	shall	hear	her	say	so	,	”	answered	Linburne	.
”	你	将	听到	她	说	所以	,	”	回答	-	.

“你会听到她这么说的，”林伯恩回答道。

“ [krɪ'sti:n] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [pə'remptrəli] , “ [tel] - [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['telɪŋ]

“	Christine	,	”	he	added	peremptorily	,	“	tell	Riatt	what	you	have	just	been	telling
”	克里斯汀	,	”	他	额外	专断地	,	“	告诉	-	什么	你	有	只是	到过	讲述

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“克里斯汀，”他厉声补充道，“把你刚才跟我说的话告诉里亚特。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

”	There	was	a	long	painful	silence	.
”	那里	曾是	一个	长的	痛苦	沉默	.

一阵漫长而痛苦的沉默。

[bəuθ] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [krɪ'sti:n] , [hu:] [sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] ,

Both	men	stood	looking	intently	at	Christine	,	who	sat	with	her	head	erect	,
两个都	男人	站立	寻找	专注地	在	克里斯汀	,	WHO	卫星	和	她	头	直立	,

两个男人目不转睛地盯着克里斯汀，她则昂着头坐着。

['steərɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sfɪŋks] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

staring	ahead	of	her	like	a	sphinx	,	but	saying	nothing	.
凝视	前方	的	她	喜欢	一个	狮身人面像	,	但	说	没有什么	.

她像斯芬克斯一样直视前方，却一言不发。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][mæks] [feɪs] ,

After	a	moment	she	glanced	up	at	Max's	face	,
后	一个	片刻	她	瞥了一眼	向上	在	马克斯的	脸	,

过了一会儿，她抬头看了看马克斯的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒbləm] .

as	if	she	expected	to	find	there	an	answer	to	her	problem	.
作为	如果	她	预期的	到	寻找	那里	一个	回答	到	她	问题	.

仿佛她期望在那里找到解决问题的答案。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] - .

She	did	not	look	at	Linburne	.
她	做过	不是	看	在	-	.

她没有看林伯恩。

“ [krɪ'sti:n] , ” [sed] [mæks] ['veri] ['dʒentli] , “ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . - ? ”

“	Christine	,	”	said	Max	very	gently	,	“	what	have	you	told	Mr	.	Linburne	?	”
“	克里斯汀	,	”	说	最大限度	非常	轻轻地	,	“	什么	有	你	讲述	先生	.	-	?	”

“克里斯汀，”马克斯轻声问道，“你跟林伯恩先生说了些什么？”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - [ɪm'petʃuəsli] ,

“	She	has	told	me	everything	,	”	answered	Linburne	impetuously	,
“	她	有	讲述	我	一切	,	”	回答	-	冲动地	,

“她把一切都告诉我了，”林伯恩急切地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [glɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

and	then	seeing	by	the	glance	that	the	two	others	exchanged	that	such	was	not
和	然后	看到	经过	这	瞥一眼	那	这	二	其他的	交换	那	这样的	曾是	不是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

然后，从另外两人交换的眼神中看出，情况并非如此。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] .

his	temper	got	the	best	of	him	.
他的	脾气	得到	这	最好的	的	他	.

他一时冲动，失去了理智。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [bi:n] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	Do	you	mean	you've	been	lying	to	me	?
“	做	你	意思是	你已经	到过	说谎	到	我	?

“你的意思是说你一直在骗我？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm] , [krɪ'sti:n] ? ” [sed] - ,

“	Just	what	did	you	tell	him	,	Christine	?	”	said	Riatt	,
“	只是	什么	做过	你	告诉	他	,	克里斯汀	?	”	说	-	,

“克里斯汀，你到底跟他说什么了？”里亚特问道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri]
finding **it** **easier** **and** **easier** **to** **be** **calm** **and** **protecting** **as** **his** **adversary**
寻找 它 更轻松 和 更轻松 到 是 冷静的 和 保护 作为 他的 对手
[gruː] [mɔː(r)]['vaɪələnt] .
grew **more** **violent** **.**
生长 更多的 暴力 .

随着对手变得越来越暴力，他发现自己越来越容易保持冷静并保护自己。

[krɪ'stiːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Christine **looked** **up** **at** **him** **with** **the** **innocence** **of** **a** **child** **.**
克里斯汀 看起来 向上 在 他 和 这 无辜 的 一个 孩子 .

克里斯汀仰头望着他，眼神里充满了孩子般的纯真。

“ [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]
“ **I** **told** **him** **that** **we** **did** **not** **love** **each** **other** **,** **and** **that** **our** **engagement** **was**
“ 我 讲述 他 那 我们 做过 不是 爱 每个 其他 , 和 那 我们的 订婚 曾是
['riːəli] ['brəʊkən] ,
really **broken** **,**
真的 破碎的 ,

“我告诉他，我们不再相爱了，我们的婚约真的解除了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] . ”
but **that** **no** **one** **was** **to** **know** **until** **March** **.** **”**
但 那 不 一 曾是 到 知道 直到 行进 . ”

但直到三月份才有人知道这件事。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] ? ”
“ **Why** **did** **you** **tell** **him** **that** **?** **”**
“ 为什么 做过 你 告诉 他 那 ? ”

你为什么要告诉他这些?

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [mæks] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **It's** **the** **truth** **,** **Max** **—** **almost** **the** **truth** **.** **”**
“ 它是 这 真相 , 最大限度 — 几乎 这 真相 . ”

“这是事实，麦克斯——几乎是事实。”

“ ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [truːθ] ! ” [kraɪd] - .
“ **Almost** **the** **truth** **!** **”** **cried** **Linburne** **.**
“ 几乎 这 真相 ! ” 哭 - .

“几乎就是真相！”林伯恩喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][keə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”
“ **Do** **you** **want** **me** **to** **think** **you** **care** **something** **for** **this** **man** **after** **all** **?** **”**
“ 做 你 想 我 到 思考 你 关心 某物 为了 这 男人 后 全部 ? ”

“你是想让我觉得你其实还是关心这个男人吗？”

“ [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] , ” [əb'zɜːvd] - ,
“ **In** **the** **simple** **section** **of** **the** **country** **from** **which** **I** **come** **,** **”** **observed** **Riatt** **,**
“ 在 这 简单的 部分 的 这 国家 从 哪个 我 来 , ” 观察到 - ,

“在我来自的那个淳朴的地区，”里亚特说道，

“ [wiː; wi]['ɒf(ə)n][keə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['mæri] .
“ **we** **often** **care** **a** **good** **deal** **for** **the** **people** **we** **marry** **.**
“ 我们 经常 关心 一个 好的 交易 为了 这 人们 我们 结婚 .

“我们通常都很关心我们的结婚对象。”

” - [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
” **Linburne** **turned** **on** **him** **.**
” - 转向 在 他 .

林伯恩背叛了他。

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['veri] ['kwɪkli] .

“	Really	,	Mr	.	Riatt	,	”	he	said	,	“	you	don't	take	an	idea	very	quickly	.
”	真的	,	先生	.	-	,	”	他	说	,	“	你	不	拿	一个	主意	非常	迅速地	.

“真的吗，里亚特先生，”他说，“你接受一个想法的速度太慢了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [mɪs] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

You	have	just	heard	Miss	Fenimer	say	that	she	did	not	love	you	and	that	she
你	有	只是	听到	错过	-	说	那	她	做过	不是	爱	你	和	那	她

[kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] . ”

considered	your	engagement	at	an	end	.	”
经过考虑的	你的	订婚	在	一个	结尾	.	”

你刚才听到费尼默小姐说她不爱你，而且她认为你们的婚约已经结束了。

“ [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”

“	I	heard	her	say	she	had	told	you	that	.	”
”	我	听到	她	说	她	有	讲述	你	那	.	”

“我听到她说她已经告诉过你了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ? ”

“	You	mean	to	imply	that	she	said	what	was	untrue	?	”
”	你	意思是	到	意味着	那	她	说	什么	曾是	不属实	?	”

“你的意思是说她说了不实的话吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['betə(r)] , ” [sed] - ,

“	I	could	answer	your	question	better	,	”	said	Riatt	,
”	我	可以	回答	你的	问题	更好的	,	”	说	-	,

“我可以更好地回答你的问题，”里亚特说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

“	if	I	understood	a	little	more	clearly	what	your	connection	with	this	whole	situation
”	如果	我	理解	一个	小的	更多的	清楚地	什么	你的	联系	和	这	所有的	情况

[ɪz] . ”

is	.	”
是	.	”

“如果我能更清楚地了解你与整件事的关联就好了。”

“ [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld] [frend] [huː] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [mɪs] - [nɪ'glektɪd]

“	The	connection	of	any	old	friend	who	does	not	care	to	see	Miss	Fenimer	neglected
”	这	联系	的	任何	老的	朋友	WHO	做	不是	关心	到	看	错过	-	被忽视的

[ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

and	humiliated	,
和	受辱	,

“任何一位老朋友，只要不忍心看到费尼默小姐被冷落和羞辱，都会伸出援手。”

” ['ɑːnsə(r)d] - , [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['hɒtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

”	answered	Linburne	,	all	the	more	hotly	because	he	knew	it	was	an
”	回答	-	,	全部	这	更多的	热	因为	他	知道	它	曾是	一个

['ɔːkwəd] ['kwestʃən] .

awkward	question	.
尴尬的	问题	.

“林伯恩回答道，语气更加激动，因为他知道这是一个尴尬的问题。”

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['helən]

Perhaps	the	young	poet	had	not	been	so	wrong	in	attaching	the	name	of	Helen
也许	这	年轻的	诗人	有	不是	到过	所以	错误的	在	连接	这	姓名	的	海伦

[tuː; tə] [mɪs] - ,

to	Miss	Fenimer	,
到	错过	-	,

或许这位年轻诗人将海伦的名字赋予费尼默小姐也并非完全错误。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [æz; əz] ['kɑːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	she	sat	now	as	calmly	interested	in	the	conflict	developing	before	her	,
为了	她	卫星	现在	作为	平静地	感兴趣的	在	这	冲突	发展	前	她	,

她现在平静地坐着，饶有兴趣地关注着眼前正在发生的冲突。

[æz; əz] ['helən] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [griːk] ['hɪərəʊz]

as	Helen	when	she	sat	on	the	walls	of	Troy	and	designated	the	Greek	heroes
作为	海伦	什么时候	她	卫星	在	这	墙壁	的	特洛伊	和	指定的	这	希腊语	英雄

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuːə] [frendz] .

for	the	amusement	of	her	newer	friends	.
为了	这	娱乐	的	她	较新的	朋友们	.

就像海伦坐在特洛伊城墙上，为她的新朋友们指点希腊英雄一样。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	May	I	ask	,	Mr	.	Riatt	,	what	rights	in	the	matter	you	consider	that	you	have	?
“	可能	我	问	,	先生	.	-	,	什么	权利	在	这	事情	你	考虑	那	你	有	?

“里亚特先生，请问您认为自己在这件事上拥有哪些权利？”

” - [pə'sjuːd] .

”	Linburne	pursued	.
”	-	追击	.

林伯恩继续追击。

[fɔː(r); fə(r)] - , [tuː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

For	Riatt	,	too	,	the	question	was	an	awkward	one	,	but	he	had	his
为了	-	,	也	,	这	问题	曾是	一个	尴尬的	一	,	但	他	有	他的

['ɑːnsə(r)] ['redi] .

answer	ready	.
回答	准备好	.

对里亚特来说，这个问题也很尴尬，但他已经准备好了答案。

“ [ðə; ði] [raɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs]

“	The	rights	,	”	he	said	,	“	of	a	man	who	certainly	was	once	engaged	to	Miss
“	这	权利	,	”	他	说	,	“	的	一个	男人	WHO	当然	曾是	一次	已订婚的	到	错过

- ,

Fenimer	,
-	,

“这位男士曾与费尼默小姐订婚，”他说，“他的权利……”

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [iːst] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	who	came	East	ignorant	that	the	engagement	was	already	at	an	end	.
和	WHO	来了	东方	无知	那	这	订婚	曾是	已经	在	一个	结尾	.

他们来到东方，却不知道盟约已经结束。

” [krɪ'stiːn] [lɑːft] .

”	Christine	laughed	.
”	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

“ ['veri] ['niːtli] [pʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Very	neatly	put	,	”	she	said	.
“	非常	整齐地	放	,	”	她	说	.

“说得真好，”她说。

“ ['niːtli] [pʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	Neatly	put	,	”	exclaimed	Linburne	.
“	整齐地	放	,	”	惊呼	-	.

“说得真好！”林伯恩赞叹道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] . ”

“	You	talk	as	if	we	were	playing	a	game	.	”
“	你	讲话	作为	如果	我们	是	玩耍	一个	游戏	.	”

“你说话的口气好像我们在玩游戏一样。”

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [raɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ May I ask , Mr . Riatt , what rights in the matter you consider that you have ?
” 可能 我 问 , 先生 . - , 什么 权利 在 这 事情 你 考虑 那 你 有 ?

“里亚特先生，请问您认为自己在这件事上拥有哪些权利？”

” - [pə'sjuːd]
” Linburne pursued
” - 追击

林伯恩追击

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [geɪmz] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [liː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] .
“ You have the reputation of playing all games well , my dear Lee , ” she returned .
” 你 有 这 名声 的 玩耍 全部 游戏 出色地 , 我的 亲爱的 李 , ” 她 返回 .

“亲爱的李，你素来以擅长各种游戏而闻名，”她回答道。

[ðə; ðɪ] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] , [meɪd] [bəuθ] [men] ['iːgə(r)][tuː; tə]
The obvious fact that she was enjoying the interview , made both men eager to
这 明显的 事实 那 她 曾是 享受 这 面试 , 制成 两个都 男人 渴望的 到
[end] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ,
end it — but ,
结尾 它 — 但 ,

她显然很享受这次采访，这让两个男人都急于结束采访——但是，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][end] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [weɪz] .
unfortunately , they wished to end it in diametrically opposite ways .
很遗憾 , 他们 希望 到 结尾 它 在 径直地 对面的 方式 .

遗憾的是，他们希望以截然相反的方式结束这段关系。

“ [krɪ'stiːn] , ” [sed] - ,
“ Christine , ” said Linburne ,
” 克里斯汀 , ” 说 - ,

“克里斯汀，”林伯恩说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts]
“ will you ask Mr . Riatt to be so kind as to let me have ten minutes
” 将要 你 问 先生 . - 到 是 所以 种类 作为 到 让 我 有 十 分钟
[ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
alone with you ?
独自的 和 你 ?

“您能否请里亚特先生好心让我和您单独待十分钟？”

” - [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
” Riatt spoke to her also .
” - 辐 到 她 还 .

里亚特也和她谈过话。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I will do exactly as you say , ” he said ,
” 我 将要 做 确切地 作为 你 说 , ” 他 说 ,

“我会完全按照你说的做，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
“ but you understand that if I go now , I shall not come back .
” 但 你 理解 那 如果 我 去 现在 , 我 将 不是 来 后退 .

“但你明白，如果我现在走，我就不会回来了。”

” [krɪ'stiːn] [smaɪld] .
” Christine smiled .
” 克里斯汀 微笑 .

克里斯汀笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?
" Is that a threat or a promise ?
" 是 那 一个 威胁 或者 一个 承诺 ?

"这是威胁还是承诺？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['ɔːlməʊst] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]
" she asked , the sweetness of her smile almost taking away the sting of
" 她 问 , 这 甜味 的 她 微笑 几乎 采取 离开 这 蜇 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
her words .
她 字 .

"她问道，她甜美的笑容几乎冲淡了话语中的刺痛。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , - [went] [ɒn] :
Seeing that she hesitated , Riatt went on :
看到 那 她 犹豫了一下 , - 去 在 :

见她犹豫了一下，里亚特继续说道：

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Since I have come more than a thousand miles to see you ,
" 自从 我 有 来 更多的 比 一个 千 英里 到 看 你 ,

"既然我跋涉千里来看你，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]
don't you think you might suggest to Mr . Linburne that he let me have my
不 你 思考 你 可能 建议 到 先生 . - 那 他 让 我 有 我的
['vɪzɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ?
visit undisturbed ?
访问 未受干扰 ?

你不觉得你可以建议林伯恩先生让我不受打扰地进行这次访问吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] [pɔːz] , ['terəb(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men]
" There was a long and rather terrible pause , terrible that is to the two men
" 那里 曾是 一个 长的 和 相当 糟糕的 暂停 , 糟糕的 那 是 到 这 二 男人
.
:
.

"两人之间出现了一段漫长而可怕的沉默，对这两个人来说，这种沉默是可怕的。"

['krɪ'stiːn] ['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Christine probably enjoyed every second of it .
克里斯汀 大概 享受 每一个 第二 的 它 .

克里斯汀可能很享受其中的每一秒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['eni]
There was nothing in Linburne's experience of life to make him think that any
那里 曾是 没有什么 在 - 经验 的 生活 到 制作 他 思考 那 任何
['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]
woman whom he had honored with his preference was likely to prefer
女士 谁 他 有 荣幸 和 他的 偏爱 曾是 可能 到 更喜欢
[ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
another man to himself .
其他 男人 到 他自己 .

林伯恩的生活经验让他觉得，任何他曾给予爱慕的女人，都不可能更喜欢其他男人而不是他。

[səʊ][ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [wɒt] [ðə; ði]['klaɪmæks]
So the pause was terrible to him , not because he doubted what the climax
所以 这 暂停 曾是 糟糕的 到 他 , 不是 因为 他 怀疑 什么 这 高潮
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

所以，这段停顿对他来说非常难熬，并不是因为他怀疑高潮会是什么样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ɪn'sʌlt] [baɪ]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn]

but	because	he	felt	his	dignity	insulted	by	even	an	appearance	of	hesitation
但	因为	他	毛毡	他的	尊严	受辱	经过	甚至	一个	外貌	的	犹豫

.

:

.

但因为他觉得哪怕一丝犹豫的神情都是对他尊严的侮辱。

[mæks] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Max	,	on	the	other	hand	,	was	still	a	good	deal	in	doubt	as	to	her
最大限度	,	在	这	其他	手	,	曾是	仍然	一个	好的	交易	在	怀疑	作为	到	她

['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

ultimate	intentions	.
最终的	意图	.

另一方面，麦克斯仍然对她的最终意图抱有很大的疑虑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

It	was	to	him	,	finally	,	that	she	spoke	.
它	曾是	到	他	,	最后	,	那	她	辐	.

最后，她还是跟他开口说话了。

“ [mæks] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Max	,	”	she	said	,
“	最大限度	,	”	她	说	,

“麦克斯，”她说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [wi:; wi]

“	do	you	remember	that	while	we	were	staying	at	the	Usshers	'	we
“	做	你	记住	那	尽管	我们	是	入住	在	这	-	-	我们

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɒkjumənt] [tə'geðə(r)] ?

composed	a	certain	document	together	?
由	一个	肯定	文档	一起	?

“你还记得我们住在乌舍尔家的时候，我们一起撰写了一份文件吗？”

” [hi:; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'tɪnju:] ,

”	He	nodded	,	and	then	as	she	did	not	continue	,
”	他	点头	,	和	然后	作为	她	做过	不是	继续	,

他点了点头，然后见她没有继续说下去，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'li:s] .

he	opened	his	pocketbook	and	took	out	the	release	.
他	打开	他的	袖珍书	和	采取	出去	这	发布	.

他打开钱包，拿出了释放令。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

She	made	no	motion	to	take	it	;	on	the	contrary	,
她	制成	不	运动	到	拿	它	;	在	这	相反	,

她没有要拿走它的意思；相反，

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

she	leaned	back	and	crossed	her	hands	in	her	lap	.
她	倾斜	后退	和	交叉	她	双手	在	她	膝	.

她向后靠去，双手交叉放在膝盖上。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	that's	it	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	那就是	它	.

“是的，”她说，“就是这样。”

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [bɜ:n] [ðæt] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Well	,	you	may	stay	,	if	you	care	to	burn	that	scrap	of	paper	.
出色地	,	你	可能	停留	,	如果	你	关心	到	烧伤	那	废料	的	纸	.

如果你愿意烧掉那张纸片，那你可以留下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mæks] [tɜːn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

"	It	was	now	Max's	turn	to	hesitate	,
"	它	曾是	现在	马克斯的	转动	到	犹豫	,

现在轮到马克斯犹豫了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɔː(r)] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;

for	the	decision	of	freedom	or	captivity	was	in	his	own	hands	;
为了	这	决定	的	自由	或者	囚禁	曾是	在	他的	自己的	双手	;

因为自由还是囚禁的决定权掌握在他自己手中；

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['rekləsli] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	crisis	he	had	so	recklessly	rushed	to	meet	was	now	upon	him	.
这	危机	他	有	所以	鲁莽地	匆忙	到	见面	曾是	现在	之上	他	.

他鲁莽地奔赴的危机如今已然降临。

" [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ? " [ɑːskt] - , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	What	is	in	that	paper	?	"	asked	Linburne	,	as	one	who	has	a	right	to
"	什么	是	在	那	纸	?	"	问	-	,	作为	一	WHO	有	一个	正确的	到

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"那份文件里写了什么？"林伯恩问道，他有权提出质疑。

[krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] - ['tempəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [wel] , [liː] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Christine	was	perfectly	good	-	tempered	as	she	answered	:	"	Well	,	Lee	,	it	still
克里斯汀	曾是	完美	好的	-	淬火	作为	她	回答	:	"	出色地	,	李	,	它	仍然

[biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ;

belongs	to	Mr	.	Riatt	;
属于	到	先生	.	-	;

克里斯汀脾气很好，她回答说："嗯，李，它仍然属于里亚特先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [di'said] [nɒt] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	he	decides	not	to	burn	it	,
但	如果	他	决定	不是	到	烧伤	它	,

但如果他决定不烧掉它，

[aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [tiː] . "

I	promise	to	tell	you	all	about	it	as	we	drink	our	tea	.	"
我	承诺	到	告诉	你	全部	关于	它	作为	我们	喝	我们的	茶	.	"

我保证边喝茶边把事情都告诉你。"

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [krɪ'stiːn] ? "

"	Do	you	promise	me	that	,	Christine	?	"
"	做	你	承诺	我	那	,	克里斯汀	?	"

"克里斯汀，你能答应我吗？"

" [məʊst] ['sɒləmli] , [liː] .

"	Most	solemnly	,	Lee	.
"	最多	庄严地	,	李	.

"郑重地，李。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - ,

"	She	looked	up	at	Linburne	,
"	她	看起来	向上	在	-	,

她抬头看着林伯恩，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [mæks] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]

and	before	Max	knew	what	he	was	doing	he	found	he	had	dropped	the
和	前	最大限度	知道	什么	他	曾是	正在做	他	成立	他	有	掉落	这

['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

paper	into	the	fire	.
纸	进入	这	火	.

马克斯还没反应过来，就发现自己把纸掉进了火里。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][hɒt] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][dɪd][nɒt] [kætʃ] [æt; ət][wʌns] ,
Strangely **enough** **,** **though** **the** **fire** **was** **hot** **,** **the** **paper** **did** **not** **catch** **at** **once** **,**
奇怪的 足够的 , 尽管 这 火 曾是 热的 , 这 纸 做过 不是 抓住 在 一次 ,

奇怪的是，虽然火势很猛，但纸张并没有立刻燃烧起来。

[bʌt; bət] [kɜːld] [ænd; ənd] [rɔkt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [fleɪm]
but **curled** **and** **rocked** **an** **instant** **in** **the** **heat** **,** **before** **it** **disappeared** **in** **flame**
[ænd; ənd] [sməʊk] .
and **smoke** **.**

但 卷曲 和 摇滚 一个 立即的 在 这 热 , 前 它 消失 在 火焰 和 抽烟 .

但在高温下，它蜷缩摇晃了一会儿，然后消失在火焰和浓烟中。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [krɪsp] [dɪd] [krɪ'stiːn] [tɜːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt]
Not **until** **it** **was** **a** **black** **crisp** **did** **Christine** **turn** **to** **Linburne** **,** **and** **hold** **out**
不是 直到 它 曾是 一个 黑色的 脆 做过 克里斯汀 转动 到 - , 和 抓住 出去
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her **hand** **.**

她 手 .

直到它变成一片焦黑的脆饼，克里斯汀才转向林伯恩，伸出手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
“ **Good** **-** **by** **,** **Lee** **,** **”** **she** **said** **pleasantly** **.**
“ 好的 - 经过 , 李 , ” 她 说 愉快 .

“再见，李，”她愉快地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
But **he** **did** **not** **answer** **or** **take** **her** **hand** **.**
但 他 做过 不是 回答 或者 拿 她 手 .

但他既没有回答，也没有握住她的手。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .
He **left** **the** **room** **in** **silence** **.**
他 左边 这 房间 在 沉默 .

他默默地离开了房间。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [krɪ'stiːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]
When **the** **door** **had** **shut** **behind** **him** **,** **Christine** **glanced** **at** **her** **remaining**
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 他 , 克里斯汀 瞥了一眼 在 她 其余的
['vɪzɪtə(r)] .
visitor **.**
游客 .

门在他身后关上后，克里斯汀瞥了一眼剩下的访客。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] . ”
“ **And** **now** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **suppose** **you** **are** **wishing** **you** **had** **not** **.** **”**
“ 和 现在 , ” 她 说 , “ 我 认为 你 是 祝 你 有 不是 . ”

“现在，”她说，“我想你一定后悔当初的决定了吧。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ **What** **sort** **of** **a** **woman** **are** **you** **?**
“ 什么 种类 的 一个 女士 是 你 ?

“你是什么样的女人？”

” - [ɪk'skleɪmd] .
” **Riatt** **exclaimed** **.**
” - 惊呼 .

“里亚特惊呼道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [mæn] [ðæt] ['ɒfəz] , [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['hɪksən] , [ɔː(r)] - [ɔː(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
“ **Will** **you** **take** **any** **man** **that** **offers** **,** **me** **or** **Hickson** **,** **or** **Linburne** **or** **me** **again** **,**
“ 将要 你 拿 任何 男人 那 优惠 , 我 或者 希克森 , 或者 - 或者 我 再次 ,

“你会接受任何一个出价的人吗？无论是我，还是希克森，还是林伯恩，或者再次接受我？”

[dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

just	as	luck	will	have	it	?	”
只是	作为	运气	将要	有	它	?	”

难道是运气使然?

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] ['ɒfəz] , [mæks] — [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ][laɪ] .

“	I	take	the	best	that	offers	,	Max	—	and	that's	no	lie	.
”	我	拿	这	最好的	那	优惠	,	最大限度	—	和	那就是	不	说谎	.

“我接受最好的结果，Max——这可不是撒谎。”

” [ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] [dɪd] [nɒt] ['sɒfn] - .

”	The	implied	compliment	did	not	soften	Riatt	.
”	这	暗示	赞扬	做过	不是	软化	-	.

“这种隐含的赞美并没有缓和里亚特的情绪。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] — ”

He	went	on	:	“	If	you	and	I	are	really	to	be	married	—	”
他	去	在	:	“	如果	你	和	我	是	真的	到	是	已婚	—	”

他接着说：“如果我们真的要结婚——”

“ [ɪf] , [maɪ][dɪə(r)] [mæks] !

“	If	,	my	dear	Max	!
”	如果	,	我的	亲爱的	最大限度	!

“如果，我亲爱的马克斯!

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ? ”

What	could	be	more	certain	?	”
什么	可以	是	更多的	肯定	?	”

还有什么比这更确定的呢?

“ [sɪns] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] ,

“	Since	,	then	,	we	are	to	be	married	,
”	自从	,	然后	,	我们	是	到	是	已婚	,

“从那时起，我们就该结婚了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

you	must	tell	me	exactly	what	has	taken	place	between	you	and	Linburne	.
你	必须	告诉	我	确切地	什么	有	已采取	地方	之间	你	和	-	.

”

”

”

你必须告诉我你和林伯恩之间到底发生了什么。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	With	pleasure	.
”	和	乐趣	.

“荣幸。

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

”	She	pointed	to	a	chair	near	her	own	,	but	Riatt	remained	standing	.
”	她	尖	到	一个	椅子	靠近	她	自己的	,	但	-	剩余	常设	.

她指了指自己旁边的一把椅子，但里亚特仍然站着。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [fɜːst] ? ”

“	Shall	we	have	tea	first	?	”
”	将	我们	有	茶	第一的	?	”

“我们先喝茶好吗? ”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] . ”

“	**We'll**	**have**	**the**	**story**	**.**	**”**
”	出色地	有	这	故事	.	”

“我们会报道这件事。”

“ [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**not**	**much**	**of**	**a**	**story**	**.**
”	哦	,	它是	不是	很多	的	一个	故事	.

“哦，这没什么好说的。”

[liː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

Lee	**and**	**I**	**have**	**known**	**each**	**other**	**since**	**we**	**were**	**children**	**.**
李	和	我	有	已知	每个	其他	自从	我们	是	孩子们	.

我和李从小就认识。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ai] [mait] ['mæri] [hɪm] — ”

I	**suppose**	**I**	**always**	**had**	**it**	**in**	**mind**	**that**	**I**	**might**	**marry**	**him**	**—**	**”**
我	认为	我	总是	有	它	在	头脑	那	我	可能	结婚	他	—	”

我想我一直都想着也许会嫁给他——”

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] ? ”

“	**You**	**loved**	**him**	**?**	**”**
”	你	喜爱	他	?	”

你爱他?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	**Certainly**	**not**	**.**
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	**always**	**had**	**too**	**high**	**an**	**opinion**	**of**	**himself**	**,**
他	总是	有	也	高的	一个	观点	的	他自己	,

他总是过分高估自己。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm]

and	**I**	**used**	**to**	**enjoy**	**taking**	**it**	**out**	**of**	**him**	**—**	**and**	**making**	**it**	**up**	**to**	**him**
和	我	用过的	到	享受	采取	它	出去	的	他	—	和	制作	它	向上	到	他

['ɑːftəwədz] , [tuː] .

afterwards	**,**	**too**	**.**
然后	,	也	.

我以前很喜欢捉弄他——事后也会补偿他。

[ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

I	**used**	**to**	**enjoy**	**that**	**as**	**well**	**.**
我	用过的	到	享受	那	作为	出色地	.

我以前也很喜欢那样。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prəʊses] [tuː] [ʌn'beərəb(ə)l] ;

Sometimes	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**found**	**the**	**process**	**too**	**unbearable**	**;**
有时	,	的	课程	,	他	成立	这	过程	也	难以忍受	;

当然，有时候他也会觉得这个过程太难以忍受；

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] ,

and	**in**	**one**	**of**	**his**	**fits**	**of**	**anger**	**at**	**me**	**,**	**just**	**after**	**he**	**left**	**college**	**,**
和	在	一	的	他的	适合	的	愤怒	在	我	,	只是	后	他	左边	大学	,

在他大学毕业后不久，有一次他因为我而大发雷霆，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['blʌndə] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['pɔːlin] .

he	**went**	**and**	**blundered**	**into**	**this**	**marriage**	**with**	**Pauline**	**.**
他	去	和	犯错	进入	这	婚姻	和	宝琳	.

他一头扎进了和宝琳的婚姻中。

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [siː] , [tʊk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] .

She	,	you	see	,	took	him	at	his	own	valuation	.
她	,	你	看	,	采取	他	在	他的	自己的	估值	.

你看，她完全按照他自己的估价接受了他。

[hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] — ″

His	marriage	seemed	to	put	an	end	to	everything	between	us	—	″
他的	婚姻	似乎	到	放	一个	结尾	到	一切	之间	我们	—	″

他的婚姻似乎终结了我们之间的一切——″

“ [juː; jʊ] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] .

“	You	surprise	me	.
″	你	惊喜	我	.

你让我感到意外。

″ [krɪˈstiːn] [lɑːft] .

″	Christine	laughed	.
″	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

“ [ɑː] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðen] . ″

“	Ah	,	I	was	younger	then	.	”
″	啊	,	我	曾是	年轻	然后	.	″

“啊，那时候我还年轻。”

“ [juː; jʊ] [kept] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] ? ″

“	You	kept	on	seeing	him	?	”
″	你	保留	在	看到	他	?	″

你还一直跟他见面?

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [met] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“	Naturally	we	met	now	and	then	.
″	自然	我们	遇见	现在	和	然后	.

“我们自然而然地会时不时见面。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈwʊmən] — ″

Sometimes	he	used	to	tell	me	how	I	was	the	only	woman	—	”
有时	他	用过的	到	告诉	我	如何	我	曾是	这	仅有的	女士	—	″

他有时会跟我说，我是他唯一的女人——″

“ [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ? ″

“	That	is	your	idea	of	putting	an	end	to	everything	?	”
″	那	是	你的	主意	的	推杆	一个	结尾	到	一切	?	″

“这就是你所谓的终结一切的方式吗？″

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
″	哦	,

“哦，

[ɪf] [wʌn] [tʊk] [ˈsɪəriəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [seɪ] [ðæt] — [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [liːz]

if	one	took	seriously	all	the	men	who	say	that	—	I	did	not	think	much	about	Lee's
如果	一	采取	严重地	全部	这	男人	WHO	说	那	—	我	做过	不是	思考	很多	关于	李氏

[ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,

feelings	for	me	,
情怀	为了	我	,

如果认真对待所有那些说这话的人——我并没有过多考虑李对我的感情——

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

until	my	engagement	was	announced	.
直到	我的	订婚	曾是	宣布	.

直到我的订婚消息公布。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['mæriɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz]

Then	it	appeared	that	the	notion	of	my	marrying	some	one	else	was
然后	它	出现	那	这	概念	的	我的	结婚	一些	一	别的	曾是

[ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] . ”

intolerable	to	him	.	”
无法容忍	到	他	.	”

后来，他似乎无法容忍我嫁给别人。

“ [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] , ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	A	high	order	of	affection	,	”	exclaimed	Riatt	.
”	一个	高的	命令	的	感情	,	”	惊呼	-	.

“这是极高的感情啊！”里亚特惊叹道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]

“	He	was	content	enough	until	there	seemed	some	chance	of	your	being
”	他	曾是	内容	足够的	直到	那里	似乎	一些	机会	的	你的	存在

['hæpi] . ”

happy	.	”
快乐的	.	”

“他原本挺满足的，直到你似乎有可能会幸福为止。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒmɪs] ['æbsəluːt] ['hæpinəs] ,

“	Perhaps	he	did	not	consider	that	life	with	you	would	promise	absolute	happiness	,
”	也许	他	做过	不是	考虑	那	生活	和	你	会	承诺	绝对	幸福	,

[mæks] . ”

Max	.	”
最大限度	.	”

“或许他没有想到，和你在一起的生活会带来绝对的幸福，马克斯。”

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [lʌv] .

“	I	don't	call	that	love	.
”	我	不	称呼	那	爱	.

“我不认为那叫爱。”

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] .

I	call	it	jealousy	.
我	称呼	它	妒忌	.

我称之为嫉妒。

” [æt; ət] [ðɪs] [krɪ'stiːn] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

”	At	this	Christine	laughed	outright	.
”	在	这	克里斯汀	笑了	直接	.

克里斯汀听了这话，哈哈大笑起来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

“	And	what	emotion	,	may	I	ask	,	has	just	brought	you	here	in	such	haste	?
”	和	什么	情感	,	可能	我	问	,	有	只是	带来	你	这里	在	这样的	匆忙	?

“请问，是什么情绪让您如此匆忙地来到这里？”

” [ðə; ði] [θrʌst] [went] [həʊm] .

”	The	thrust	went	home	.
”	这	推力	去	家	.

“推力发挥到了极致。”

- [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

Riatt	changed	countenance	.
-	已更改	面容	.

里亚特脸色变了。

“ [bʌt; bət][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	But	I	,	”	he	said	,	“	never	pretended	to	love	you	.	”
”	但	我	,	”	他	说	,	“	绝不	假装	到	爱	你	.	”

“但我，”他说，“从未假装爱你。”

“ [waɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**then**	**are**	**you**	**marrying**	**me**	**? ”**
”	为什么	然后	是	你	结婚	我	? ”

“那你为什么要嫁给我？”

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] . ”

“	**Heaven**	**knows**	**.**	**”**
”	天堂	知道	.	”

“天晓得。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌʌnpə'tɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

“	**I**	**know**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**unperturbed**	**by**	**his**	**rudeness**	**,**
”	我	知道	,	也	,	”	她	回答	,	镇定自若	经过	他的	粗鲁	,

“我也知道，”她回答道，丝毫不受他的无礼影响。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**and**	**some**	**day**	**if**	**you're**	**good**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
”	和	一些	天	如果	你是	好的	患病的	告诉	你	.

“如果你表现好，总有一天我会告诉你。”

” [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

”	**Her**	**calm**	**assumption**	**that**	**everything**	**was**	**well**	**seemed**	**to**	**him**	**unbearable**	**.**
”	她	冷静的	假设	那	一切	曾是	出色地	似乎	到	他	难以忍受	.

“她那种一切安好的平静态度让他感到难以忍受。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**feel**	**very**	**much**	**inclined**	**to**	**chat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	不	知道	那	我	感觉	非常	很多	倾斜	到	聊天	,	”	他	说	,

“我不太想聊天，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

turning	**toward**	**the**	**door**	**.**
转弯	朝向	这	门	.

转身走向门口。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**I'll**	**see**	**you**	**sometime**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	患病的	看	你	有时	到	-	明天	.

“明天某个时候见。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**She**	**said**	**nothing**	**to**	**oppose**	**him**	**,**	**and**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
”	她	说	没有什么	到	反对	他	,	和	他	左边	这	房间	.

她没有反抗，他就离开了房间。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] .

Downstairs	**the**	**same**	**footman**	**was**	**waiting**	**to**	**let**	**him**	**out**	**.**
楼下	这	相同的	男仆	曾是	等待	到	让	他	出去	.

楼下还是那个男仆在等着放他出去。

[tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] , - [siːmd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lʌvə(r)] ,

To	**him**	**,**	**at**	**least**	**,**	**Riatt**	**seemed**	**a**	**triumphant**	**lover**	**,**
到	他	,	在	至少	,	-	似乎	一个	凯	情人	,

至少在他看来，里亚特似乎是一位得意洋洋的情人。

['əʊnli][æz; əz] - [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['hevɪli] ['sʌbsɪdaɪzd] [hɪm] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

only	**as**	**Linburne**	**had**	**long**	**since**	**heavily**	**subsidized**	**him**	**,**	**even**	**his**	**admiration**
仅有的	作为	-	有	长的	自从	重度	补贴	他	,	甚至	他的	钦佩

[wɒz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [rɪ'gret] .

was	**tinctured**	**with**	**regret**	**.**
曾是	酊剂	和	后悔	.

只是因为林伯恩很久以前就给予了他大量的资助，所以即使是他的钦佩之情也夹杂着一丝遗憾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mæks] , [hɪm'self] ,

As	for	Max	,	himself	,
作为	为了	最大限度	,	他自己	,

至于马克斯本人，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd]

he	left	the	house	even	more	restless	and	dissatisfied	than	he	had	entered
他	左边	这	房子	甚至	更多的	不安	和	不满	比	他	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他离开房子时比进来时更加焦躁不安、心怀不满。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [njuː] ,

To	be	honest	,	he	had	,	he	knew	,
到	是	诚实的	,	他	有	,	他	知道	,

说实话，他知道，他有这个能力。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [krɪ'stiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

sometimes	imagined	a	moment	when	he	would	take	Christine	in	his	arms	and
有时	想象	一个	片刻	什么时候	他	会	拿	克里斯汀	在	他的	武器	和

[seɪ] : “ ['mæri] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

say	:	“	Marry	me	anyhow	.
说	:	“	结婚	我	无论如何	.

他有时会想象自己把克里斯汀抱在怀里，说：“无论如何，嫁给我吧。”

” [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['rekləs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

”	Such	an	action	he	knew	would	be	reckless	,	but	he	had	supposed
”	这样的	一个	行动	他	知道	会	是	鲁莽	,	但	他	有	据称

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

it	would	be	pleasant	.
它	会	是	令人愉快的	.

他知道这样的行为是鲁莽的，但他以为会很愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːd] .

But	now	there	was	nothing	but	bitterness	and	jealousy	in	his	mood	.
但	现在	那里	曾是	没有什么	但	苦味	和	妒忌	在	他的	情绪	.

但现在他心中只有苦涩和嫉妒。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɔː(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?

What	did	he	know	or	care	for	such	people	?
什么	做过	他	知道	或者	关心	为了	这样的	人们	?

他怎么会了解这样的人，又怎么会在乎这样的人呢?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stændədz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ?

What	did	he	know	of	their	standards	and	their	histories	?
什么	做过	他	知道	的	他们的	标准	和	他们的	历史	?

他对他们的标准和历史了解多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] ['stɔːri] ['ə'baʊt] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ?

How	much	of	Christine's	story	about	Linburne	was	to	be	believed	?
如何	很多	的	克里斯汀的	故事	关于	-	曾是	到	是	相信	?

克里斯汀讲述的关于林伯恩的故事有多少可信度?

[wɒt] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

What	more	natural	than	that	they	had	always	loved	each	other	?
什么	更多的	自然的	比	那	他们	有	总是	喜爱	每个	其他	?

他们一直彼此相爱，这难道不是理所当然的吗?

[sʌm; səm][wʌn] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] — ['evri] [wʌn] , ['veri] ['laikli] , [ɪk'sept] [hɪm'self] .

Some	one	knew	the	truth	—	every	one	,	very	likely	,	except	himself	.
一些	一	知道	这	真相	—	每一个	一	,	非常	可能	,	除了	他自己	.

有人知道真相——很可能除了他自己之外，每个人都知道。

[bʌt; bət] [hu:m] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɑ:sk] ?

But	whom	could	he	ask	?
但	谁	可以	他	问	?

但他又能问谁呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vd] ['nænsi] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['lɔ:rə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	could	have	believed	Nancy	on	one	side	as	little	as	Laura	on	the	other	.
他	可以	有	相信	南希	在	一	边	作为	小的	作为	劳拉	在	这	其他	.

他可能对南希和劳拉的说法都同样不相信。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['hɪksən] — [ə; eɪ]

And	as	he	thought	this	,	he	saw	coming	down	the	street	,	Hickson	—	a
和	作为	他	想法	这	,	他	锯	未来	向下	这	街道	,	希克森	—	一个

['wɪtnəs] ['predʒədɪst] , [pə'hæps] ,

witness	prejudiced	,	perhaps	,
证人	有偏见的	,	也许	,

正当他这样想着的时候，他看到希克森——一个或许带有偏见的证人——沿着街道走来。

[bʌt; bət] ['strɪktli] ['ɒnɪst] .

but	strictly	honest	.
但	严格	诚实的	.

但绝对诚实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɔ:t] [ə'kweɪntəns] , - [feɪs] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	first	time	in	their	short	acquaintance	,	Hickson's	face	brightened	at	the
为了	这	第一的	时间	在	他们的	短的	熟人	,	-	脸	明亮	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] - ,

sight	of	Riatt	,
视线	的	-	,

在他们短暂的相识中，希克森第一次在见到里亚特时露出了笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] : “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”

and	he	called	out	with	evident	sincerity	:	“	I	am	glad	to	see	you	.	”
和	他	称为	出去	和	明显	诚意	:	“	我	是	高兴的	到	看	你	.	”

他语气真诚地喊道：“见到你我很高兴。”

“ [ai] [keɪm] [ɒn]['rɑ:ðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . ”

“	I	came	on	rather	unexpectedly	.	”
“	我	来了	在	相当	不料	.	”

“我的出现有点出乎意料。”

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] .

“	I'm	glad	you	did	.
“	我是	高兴的	你	做过	.

“我很高兴你这么做了。”

[kwaɪt] [raɪt] .

Quite	right	.
相当	正确的	.

完全正确。

” ['hɪksən] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l]

”	Hickson	stopped	at	this	,	and	looked	at	his	companion	with	such	wistful
”	希克森	停止	在	这	,	和	看起来	在	他的	伴侣	和	这样的	怅惘

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

希克森说到这里停了下来，用一种怅然若失的眼神望着他的同伴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] - , ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [lʊk] , [tuː; tə] [seɪ] :

that	it	seemed	perfectly	natural	for	Riatt	,	answering	that	look	,	to	say	:
那	它	似乎	完美	自然的	为了	-	,	回答	那	看	,	到	说	:

面对那样的眼神，里亚特自然而然地说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	You	may	speak	frankly	to	me	,	you	know	.
”	你	可能	说话	坦率地说	到	我	,	你	知道	.

“你可以跟我坦诚相待，你知道的。”

” [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

”	Ned	took	a	long	breath	.
”	内德	采取	一个	长的	气息	.

内德长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	believe	that	I	may	,	”	he	said	.
”	我	相信	那	我	可能	,	”	他	说	.

“我相信我可以，”他说。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['enihaʊ] .

“	I	hope	so	,	anyhow	.
”	我	希望	所以	,	无论如何	.

“无论如何，我希望如此。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][fræŋk] [wɪð] .

I	haven't	had	any	one	I	could	be	frank	with	.
我	还没有	有	任何	一	我	可以	是	坦率	和	.

我一直没遇到过可以坦诚相待的人。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , - [ɪz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . ”

Between	ourselves	,	Fenimer	is	no	good	at	all	.	”
之间	我们自己	,	-	是	不	好的	在	全部	.	”

我们俩都觉得费尼默一点都不好。

“ [wɒt] , [maɪ]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? ”

“	What	,	my	future	father	-	in	-	law	?	”
”	什么	,	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	?	”

“什么？我未来的岳父？”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ?

“	Is	that	what	he	is	?
”	是	那	什么	他	是	?

“他真是那样的人吗？”

” ['hɪksən] [ɑːskt] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ʌn'juːʒuəl][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

”	Hickson	asked	with	,	for	him	,	unusual	directness	.
”	希克森	问	和	,	为了	他	,	异常	直接	.

希克森以一种对他来说不同寻常的直率问道。

- [ə'fɜːmətɪv] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ned] [went] [ɒn] :

Riatt's	affirmative	was	not	very	decided	,	and	Ned	went	on	:
-	肯定	曾是	不是	非常	决定	,	和	内德	去	在	:

里亚特的肯定回答并不十分肯定，内德继续说道：

“ [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] ['nænsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	even	talk	to	Nancy	about	it	.
”	我	不能	甚至	讲话	到	南希	关于	它	.

“我甚至都没办法跟南希谈论这件事。”

[ʃiːz] [kiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [krɪ'stiːn] .

She's	keen	,	but	she	does	not	understand	Christine	.
她是	敏锐的	,	但	她	做	不是	理解	克里斯汀	.

她很热情，但她不了解克里斯汀。

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði][məʊst] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈmoʊtɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aiˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt]

She	attributes	the	most	shocking	motives	to	her	,	and	when	I	object
她	属性	这	最多	令人震惊	动机	到	她	,	和	什么时候	我	目的

，

，

，

她把最令人震惊的动机归咎于她，而当我提出异议时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈevri] [wʌn][ɪz][laɪk] [ðæt] , [ˈəʊnli][ai] [ˈhævnt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	says	every	one	is	like	that	,	only	I	haven't	sense	enough	to	see	it	.
她	说道	每一个	一	是	喜欢	那	,	仅有的	我	还没有	感觉	足够的	到	看	它	.

她说每个人都是这样，只是我没有足够的洞察力去看出来。

[wel] , [ai][ˈnevə(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ˈnænsi] ,

Well	,	I	never	pretended	to	have	as	much	sense	as	Nancy	,
出色地	,	我	绝不	假装	到	有	作为	很多	感觉	作为	南希	,

嗯，我从来没假装自己像南希那样有见识。

[bʌt; bət][ai] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] .

but	I	see	some	things	that	she	doesn't	.
但	我	看	一些	事物	那	她	不	.

但我看到了一些她没看到的东西。

[ai] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnəʊb(ə)l][ɪn] [krɪˈstiːn] ,

I	see	,	for	instance	,	that	there's	something	noble	in	Christine	,
我	看	,	为了	实例	,	那	有	某物	高贵	在	克里斯汀	,

例如，我认为克里斯汀身上有一种高尚的品质。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

in	spite	of	—	I	beg	your	pardon	for	talking	to	you	like	this	,
在	尽管如此	的	—	我	求	你的	赦免	为了	说	到	你	喜欢	这	,

尽管如此——请原谅我这样跟你说话，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)]

but	you	must	remember	that	I	have	known	her	a	good	deal	longer
但	你	必须	记住	那	我	有	已知	她	一个	好的	交易	更长

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

than	you	have	,
比	你	有	,

但你要记住，我认识她的时间比你长得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [pəˈhæps] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

and	that	in	a	different	way	perhaps	I	care	for	her	almost	as	much
和	那	在	一个	不同的	方式	也许	我	关心	为了	她	几乎	作为	很多

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ″

as	you	do	.	”
作为	你	做	.	″

或许从另一个角度来说，我对她的关心几乎和你一样多。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , ″ [ˈɑːnsə(r)d] - .

“	I	told	you	to	speak	frankly	,	″	answered	Riatt	.
″	我	讲述	你	到	说话	坦率地说	,	″	回答	-	.

“我不是告诉过你要坦诚说话吗？”里亚特回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] [sez] [ɒv; əv] [krɪˈstiːn] ?

“	What	is	it	that	Mrs	.	Almar	says	of	Christine	?
″	什么	是	它	那	太太	.	阿尔玛	说道	的	克里斯汀	?

“阿尔玛太太对克里斯汀说了些什么？”

″ [æt; ət][fɜːst] [ˈhɪksən] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ,

”	At	first	Hickson	refused	to	answer	,
″	在	第一的	希克森	拒绝	到	回答	,

“起初希克森拒绝回答，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːd]

but	the	suffering	and	anxiety	he	had	been	undergoing	pushed	him	toward
但	这	痛苦	和	焦虑	他	有	到过	正在经历	推动	他	朝向

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

self	-	expression	,
自己	-	表达	,

但他所经历的痛苦和焦虑促使他走向自我表达。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and	Riatt	did	not	have	to	be	very	skilful	to	extract	the	whole	story	.
和	-	做过	不是	有	到	是	非常	熟练	到	提炼	这	所有的	故事	.

里亚特并不需要多么高明的技巧就能套出整个故事。

['nænsi] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [krɪ'stiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

Nancy	had	asserted	that	Christine	had	never	intended	for	a	minute	to
南希	有	断言	那	克里斯汀	有	绝不	故意的	为了	一个	分钟	到

['mæri] - — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [juːst] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - ['dʒeləsi] [tuː; tə] [sʌtʃ]

marry	Riatt	—	that	she	had	just	used	him	to	excite	Linburne's	jealousy	to	such
结婚	-	—	那	她	有	只是	用过的	他	到	激发	-	妒忌	到	这样的

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .

a	point	that	he	would	arrange	matters	so	that	he	could	marry	her	himself	.
一个	观点	那	他	会	安排	事情	所以	那	他	可以	结婚	她	他自己	.

南希断言，克里斯汀从来没有想过要嫁给里亚特——她只是利用他来激起林伯恩的嫉妒心，让他安排好一切，以便自己能娶她。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['nænsi] .

For	once	Riatt	found	himself	in	accord	with	Nancy	.
为了	一次	-	成立	他自己	在	符合	和	南希	.

这一次，里亚特发现自己和南希意见一致。

“ [duː; də][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ?

“	Do	more	people	than	your	sister	think	that	?
”	做	更多的	人们	比	你的	姐姐	思考	那	?

“除了你妹妹，还有其他人这么想吗？”

” ['hɪksən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] .

”	Hickson	was	not	without	his	reserves	.
”	希克森	曾是	不是	没有	他的	储备	.

“希克森并非没有后备力量。”

“ [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

“	Oh	,	I	dare	say	,	but	I	don't	care	about	that	sort	of	gossip	.
”	哦	,	我	敢	说	,	但	我	不	关心	关于	那	种类	的	闲话	.

“哦，我敢说，但我不在乎那种流言蜚语。”

[ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

It's	absurd	to	say	she	and	Linburne	are	engaged	.
它是	荒诞	到	说	她	和	-	是	已订婚的	.

说她和林伯恩订婚了，这简直荒谬。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? ”

How	can	a	girl	be	engaged	to	a	married	man	?	”
如何	能	一个	女孩	是	已订婚的	到	一个	已婚	男人	?	”

一个女孩怎么能和已婚男人订婚呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɪksən] , ” [sed] - ['bɪtəli] .

“	We	must	move	with	the	times	,	my	dear	Hickson	,	”	said	Riatt	bitterly	.
”	我们	必须	移动	和	这	时代	,	我的	亲爱的	希克森	,	”	说	-	苦涩地	.

“我们必须与时俱进，我亲爱的希克森，”里亚特苦涩地说。

“ - [nəʊ] [gʊd] , ” [ned] [went] [ɒn] , “ [nɒt] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

“	Linburne's	no	good	,	”	Ned	went	on	,	“	not	where	women	are	concerned	.
“	-	不	好的	,	”	内德	去	在	,	“	不是	在哪里	女性	是	担心的	.

“林伯恩不行，”内德继续说道，“在对待女性方面不行。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wouldn't	treat	her	well	if	he	did	marry	her	.
他	不会	对待	她	出色地	如果	他	做过	结婚	她	.

如果他真的娶了她，他不会好好待她的。

[waɪ] , - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒləmli] , “ [aɪ'd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ]

Why	,	Riatt	,	”	he	added	solemnly	,	“	I'd	far	rather	see	her	married	to	you
为什么	,	-	,	”	他	额外	庄严地	,	“	ID	远的	相当	看	她	已婚	到	你

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm] .

than	to	him	.
比	到	他	.

“为什么，里亚特，”他郑重地补充道，“我宁愿看到她嫁给你，而不是嫁给他。”

” [ɪf] [mæks] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dɔːsmənt] , [hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði]

”	If	Max	felt	disposed	to	smile	at	this	innocent	endorsement	,	he	suppressed	the
”	如果最大限度	毛毡	处置	到	微笑	在	这	清白的	代言	,	他	被抑制	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] :

inclination	,	and	merely	answered	:
倾角	,	和	仅仅	回答	:

“如果马克斯想对这句无辜的赞许报以微笑，他也压抑住了这种冲动，只是回答道：”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . ”

“	You	may	have	your	wish	.	”
“	你	可能	有	你的	希望	.	”

“你的愿望或许会实现。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [ned] .

“	I	hope	so	,	”	said	Ned	.
“	我	希望	所以	,	”	说	内德	.

“我希望如此，”内德说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] - [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] - [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] .

“	But	you	mustn't	go	off	to	kingdom	-	come	,	and	leave	Linburne	a	clear	field	.
“	但	你	不得	去	离开	到	王国	-	来	,	和	离开	-	一个	清除	场地	.

:

“但是你不能就此离世，留下林伯恩一片荒芜之地。”

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

He's	a	man	who	knows	how	to	talk	to	women	,
他是	一个	男人	WHO	知道	如何	到	讲话	到	女性	,

他很会跟女人说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ”

and	what	with	the	infatuation	she	has	always	had	for	him	—	”
和	什么	和	这	痴情	她	有	总是	有	为了	他	—	”

再加上她一直以来对他的迷恋——”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ” [ɑːskt] [mæks] .

“	You	think	she	has	always	cared	for	him	?	”	asked	Max	.
“	你	思考	她	有	总是	关心	为了	他	?	”	问	最大限度	.

“你认为她一直都很关心他吗？”马克斯问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [təʊn] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [kɑːm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd]

He	tried	to	smooth	his	tone	down	to	one	of	calm	interest	,	but	it	alarmed
他	尝试	到	光滑的	他的	语气	向下	到	一	的	冷静的	兴趣	,	但	它	惊慌

['hɪksən] .

Hickson	.
希克森	.

他试图让自己的语气平静而感兴趣，但这却让希克森感到不安。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['heɪstɪli] .

“	I	don't	know	,	”	he	returned	hastily	.
”	我	不	知道	,	”	他	返回	草草	.

“我不知道，”他匆匆回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

“	I	used	to	think	so	,	but	I	may	be	wrong	.
”	我	用过的	到	思考	所以	,	但	我	可能	是	错误的	.

“我以前也这么认为，但我可能错了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - - .

I	thought	the	same	thing	about	you	at	the	Usshers	'	.
我	想法	这	相同的	事物	关于	你	在	这	-	-	.

在 Usshers 家的时候，我对你也是这么想的。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

She	kept	saying	she	wasn't	a	bit	in	love	with	you	,
她	保留	说	她	不是	一个	少量	在	爱	和	你	,

她一直说她一点也不爱你，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	it	seemed	to	me	she	was	different	with	you	from	what	she	had
但	它	似乎	到	我	她	曾是	不同的	和	你	从	什么	她	有

['evə(r)] [biːn] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] .

ever	been	with	any	one	else	.
曾经	到过	和	任何	一	别的	.

但我觉得她对你的态度和她以往对待其他人的态度都不一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

I	suppose	I	oughtn't	to	have	said	that	either	.
我	认为	我	不应该	到	有	说	那	任何一个	.

我想我也不该说那些话。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] !

Upon	my	word	,	Riatt	,	it	is	awfully	good	of	you	to	let	me	talk	like	this	!
之上	我的	单词	,	-	,	它	是	非常	好的	的	你	到	让	我	讲话	喜欢	这	!

里亚特，说真的，你让我这样说话真是太好了！

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	can	assure	you	it	is	a	great	relief	to	me	.
我	能	保证	你	它	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	.

我可以向你保证，这对我来说是一种极大的解脱。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['ekəud] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

”	His	companion	could	hardly	have	echoed	this	sentiment	.
”	他的	伴侣	可以	几乎	有	回声	这	情绪	.

他的同伴恐怕很难表达这种感受。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] ,

As	he	walked	back	alone	to	his	hotel	,
作为	他	步行	后退	独自的	到	他的	酒店	,

他独自一人走回酒店。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [wɜːdz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]

he	found	that	Hickson's	words	had	put	the	last	touches	to	his	mental
他	成立	那	-	字	有	放	这	最后的	触摸	到	他的	精神的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

他发现希克森的话彻底缓解了他的精神不适。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

At	first	his	own	conduct	had	seemed	inexplicable	to	him	.
在	第一的	他的	自己的	执行	有	似乎	无法解释的	到	他	.

起初，他自己的行为也让他感到莫名其妙。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː]

Everything	had	been	going	well	,	he	had	been	just	about	to	be	free
一切	有	到过	去	出色地	,	他	有	到过	只是	关于	到	是	自由的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tæŋglmənt] ,

from	the	whole	entanglement	,
从	这	所有的	纠缠	,

一切都进展顺利，他眼看就要摆脱这一切纠葛了。

[wen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪəs] ['mæskjəlɪn] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [hæd; həd]

when	an	impulse	of	primitive	jealousy	and	fierce	masculine	egotism	had
什么时候	一个	冲动	的	原始	妒忌	和	凶猛的	男性	自负	有

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

suddenly	brought	him	to	New	York	and	bound	him	hand	and	foot	.
突然	带来	他	到	新的	约克	和	边界	他	手	和	脚	.

一股原始的嫉妒和强烈的男性自负的冲动突然将他带到了纽约，并将他捆绑了手脚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['prɒspekt] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz]

It	had	not	been	an	agreeable	prospect	—	to	live	among	people	whose
它	有	不是	到过	一个	同意	前景	—	到	居住	之中	人们	谁

['stændədz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

standards	he	did	not	understand	,
标准	他	做过	不是	理解	,

和自己不理解其价值观的人们一起生活，这并非一个令人愉快的前景。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] .

with	a	woman	whom	he	did	not	love	.
和	一个	女士	谁	他	做过	不是	爱	.

和一个他不爱的女人在一起。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɪksən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

But	,	since	his	conversation	with	Hickson	,	his	eyes	were	opened	,
但	,	自从	他的	对话	和	希克森	,	他的	眼睛	是	打开	,

但是，自从和希克森谈话后，他的眼界就豁然开朗了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] [k'ʌləz] .

and	he	saw	the	situation	in	far	more	tragic	colors	.
和	他	锯	这	情况	在	远的	更多的	悲惨	颜色	.

而他看到的却是更加悲惨的景象。

[hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	love	her	.
他	做过	爱	她	.

他确实爱过她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	did	not	believe	in	her	or	trust	her	;
他	做过	不是	相信	在	她	或者	相信	她	;

他不相信她，也不信任她；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

he	had	no	illusions	as	to	her	feeling	for	him	,
他	有	不	幻觉	作为	到	她	感觉	为了	他	,

他对她对他的感觉没有任何幻想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	his	for	her	was	clear	—	he	loved	her	,
但	他的	为了	她	曾是	清除	—	他	喜爱	她	,

但他对她的感情很明确——他爱她。

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd]

loved	her	with	that	strange	mingling	of	passion	and	hatred	so	often	found
喜爱	她	和	那	奇怪的	混杂	的	热情	和	仇恨	所以	经常	成立

[ænd; ənd][səʊ] ['reəli] [əd'mɪtɪd] .

and	so	rarely	admitted	.
和	所以	很少	承认	.

我对她怀有一种奇特的、既充满激情又充满仇恨的复杂情感，这种情感常常存在，却很少被承认。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mænz] ['lɜːnɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

He	could	imagine	a	man's	learning	,	even	under	the	most	suspicious	circumstances	,
他	可以	想象	一个	男人的	学习	,	甚至	在下面	这	最多	可疑的	情况	,

即使在最可疑的情况下，他也能想象出一个人的学习过程。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm] .

to	conquer	jealousy	of	a	woman	who	loved	him	.
到	征服	妒忌	的	一个	女士	WHO	喜爱	他	.

克服一个爱着他的女人的嫉妒。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [lʌv] .

Or	he	could	imagine	having	confidence	in	a	woman	who	did	not	pretend	love	.
或者	他	可以	想象	拥有	信心	在	一个	女士	WHO	做过	不是	假装	爱	.

或者他可以想象自己信任一个不假装爱你的女人。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,

But	to	be	married	to	a	woman	whom	you	love	,
但	到	是	已婚	到	一个	女士	谁	你	爱	,

但要娶到自己心爱的女人，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ['aɪðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,

without	a	shred	of	belief	either	in	her	principles	or	her	affection	,
没有	一个	撕碎	的	信仰	任何一个	在	她	原则	或者	她	感情	,

她对自己的原则和感情都没有丝毫信念。

[siːmd] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [æz; əz]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['prɒspekt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

seemed	to	Riatt	about	as	terrible	a	prospect	as	could	be	offered	to	a
似乎	到	-	关于	作为	糟糕的	一个	前景	作为	可以	是	提供	到	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

在里亚特看来，这简直是人类所能遇到的最糟糕的前景之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðæt] [krɪ'stiːn] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

There	was	just	one	chance	for	him	—	that	Christine	might	be	willing	to
那里	曾是	只是	一	机会	为了	他	—	那	克里斯汀	可能	是	愿意的	到

[rɪ'liːs] [hɪm] .

release	him	.
发布	他	.

他只有一次机会——克里斯汀或许愿意释放他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] - ,

If	she	really	loved	Linburne	,
如果	她	真的	喜爱	-	,

如果她真的爱林伯恩，

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

if	there	had	been	some	sort	of	understanding	between	them	in	the	past	,
如果	那里	有	到过	一些	种类	的	理解	之间	他们	在	这	过去的	,

如果他们之间过去有过某种默契，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]['əʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] ,

if	his	coming	had	only	precipitated	a	lovers	'	quarrel	,
如果	他的	未来	有	仅有的	沉淀	一个	恋人	-	争吵	,

如果他到来仅仅引发了一对情侣的争吵，

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [slɪp] [θruː]

then	certainly	Christine	had	too	much	intelligence	to	let	such	a	chance	slip	through
然后	当然	克里斯汀	有	也	很多	智力	到	让	这样的	一个	机会	滑	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] - [dɪ'vɔːs] .

her	fingers	just	on	the	eve	of	Linburne's	divorce	.
她	手指	只是	在	这	前夕	的	-	离婚	.

那么，克里斯汀的聪明才智绝对不会让这样的机会在林伯恩离婚前夕从指缝间溜走。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

Nor	was	she	,	he	thought	bitterly	,	too	proud	to	stoop	to	ask	a	man	to
也不	曾是	她	,	他	想法	苦涩地	,	也	自豪的	到	哈腰	到	问	一个	男人	到

[ˌriːkən'sɪdə(r)] ;

reconsider	;
重新考虑	;

他愤愤地想，她也不至于骄傲到不愿屈尊请求一个男人重新考虑一下；

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] ['diːpli] - ['vænəti][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ,

nor	did	it	seem	likely	,	however	deeply	Linburne's	vanity	had	been	wounded	,
也不	做过	它	似乎	可能	,	然而	深	-	虚荣	有	到过	受伤	,

然而，尽管林伯恩的自尊心受到了极大的伤害，但这似乎不太可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

that	he	would	refuse	to	listen	.
那	他	会	拒绝	到	听	.

他会拒绝听取意见。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

With	this	in	mind	,	as	soon	as	he	reached	his	hotel	,
和	这	在	头脑	,	作为	很快	作为	他	达到	他的	酒店	,

考虑到这一点，他一到酒店，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] :

he	sat	down	and	wrote	her	a	letter	:
他	卫星	向下	和	写道	她	一个	信	:

他坐下来，给她写了一封信：

“ [maɪ][dɪə(r)] [krɪ'stiːn] :

“	My	dear	Christine	:
“	我的	亲爱的	克里斯汀	:

“我亲爱的克里斯汀：

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“	What	was	it	,	according	to	your	idea	,	that	happened	this	afternoon	?
“	什么	曾是	它	,	根据	到	你的	主意	,	那	发生	这	下午	?

“根据你的想法，今天下午发生了什么事？”

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

I	believed	that	for	the	first	time	I	asked	you	to	marry	me	,	and	that	you
我	相信	那	为了	这	第一的	时间	我	问	你	到	结婚	我	,	和	那	你

,

,

,

我相信，那是我第一次向你求婚，而你，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ['defɪnətli] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .

for	the	first	time	definitely	accepted	me	.
为了	这	第一的	时间	确实	公认	我	.

这是他们第一次真正接纳我。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] ,

But	as	I	think	over	your	manner	,
但	作为	我	思考	超过	你的	方式	,

但当我回想你的举止时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	am	led	to	think	you	supposed	it	was	just	a	continuation	of	our
我	是	引领	到	思考	你	据称	它	曾是	只是	一个	续篇	的	我们的

[əʊld][dʒəʊk] .

old	joke	.
老的	开玩笑	.

我猜你以为这只是我们以前玩笑的延续。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː] , [krɪ'stiːn] ?

“	Did	you	accept	me	,	Christine	?
〃	做过	你	接受	我	,	克里斯汀	?

“克里斯汀，你接受我了吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] ?

And	if	so	,	why	?
和	如果	所以	,	为什么	?

如果真是如此，原因是什么?

[waɪ] [kə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃn] ,

Why	commit	yourself	to	a	marriage	without	affection	,
为什么	犯罪	你自己	到	一个	婚姻	没有	感情	,

为什么要在没有爱情的情况下步入婚姻殿堂?

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɛəd]

at	the	psychological	moment	when	a	man	for	whom	you	have	always	cared
在	这	心理	片刻	什么时候	一个	男人	为了	谁	你	有	总是	关心

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

is	about	to	be	free	?
是	关于	到	是	自由的	?

当你一直关心的人即将获得自由时，你会经历怎样的心理时刻?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,

“	If	you	still	need	me	in	the	game	,	I	am	ready	enough	to	be	of	use	,
〃	如果	你	仍然	需要	我	在	这	游戏	,	我	是	准备好	足够的	到	是	的	使用	,

“如果你仍然需要我参与比赛，我已经做好了充分的准备，随时可以发挥作用。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ] , [tuː] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəbli]

but	I	will	not	be	bound	to	a	relation	unless	you	,	too	,	consider	it	irrevocably
但	我	将要	不是	是	边界	到	一个	关系	除非	你	,	也	,	考虑	它	不可逆转地

['baɪndɪŋ] .

binding	.
结合	.

但除非你也认为这段关系具有不可撤销的约束力，否则我不会受其约束。

“ [jɔːz] ,

“	Yours	,
〃	此致	,

此致，

“ [em] . [ɑː(r)] .

“	M	.	R	.
〃	M	.	拉	.

“先生

〞 [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

〞	He	told	the	messenger	to	wait	for	an	answer	,
〞	他	讲述	这	信使	到	等待	为了	一个	回答	,

他告诉信使等答复，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [krɪ'stiːn] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [ɒn] [sʌtʃ]

but	he	thought	that	Christine	would	hardly	be	willing	to	commit	herself	on	such
但	他	想法	那	克里斯汀	会	几乎	是	愿意的	到	犯罪	她自己	在	这样的

[ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

short	notice	,
短的	注意	,

但他认为克里斯汀不太可能在这么短的时间内做出承诺。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - .

or	without	an	interview	with	Linburne	.
或者	没有	一个	面试	和	-	.

或者没有接受林伯恩的面试。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

But	,	within	a	surprisingly	short	interval	,	her	letter	was	in	his	impatient
但	,	之内	一个	出奇	短的	间隔	,	她	信	曾是	在	他的	不耐烦

[hændz] .

hands	.
双手	.

但是，出乎意料的是，在很短的时间内，她的信就到了他迫不及待的手中。

“ [dɪə(r)] [mæks] :

“	Dear	Max	:
〞	亲爱的	最大限度	:

亲爱的马克斯：

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [həʊp]

“	I	will	not	be	so	cruel	as	to	leave	you	one	moment	longer	in	the	false	hope
〞	我	将要	不是	是	所以	残忍的	作为	到	离开	你	一	片刻	更长	在	这	错误的	希望

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

that	your	little	break	for	freedom	may	be	successful	.
那	你的	小的	休息	为了	自由	可能	是	成功的	.

“我不会如此残忍，让你在虚假的希望中多待一刻，以为你争取自由的短暂突破会成功。”

[feɪs] [ðə; ði][fækt] , ['breɪvli] , [maɪ][dɪə(r)] .

Face	the	fact	,	bravely	,	my	dear	.
脸	这	事实	,	勇敢地	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，勇敢地面对现实吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	marry	you	.
我	是	去	到	结婚	你	.

我要嫁给你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ]

We	are	both	irrevocably	bound	—	at	least	as	irrevocably	as	the	marriage	tie
我们	是	两个都	不可逆转地	边界	—	在	至少	作为	不可逆转地	作为	这	婚姻	领带

[kæn; kən][baɪnd] ['naʊədeɪz] .

can	bind	nowadays	.
能	绑定	如今	.

我们俩的婚姻关系已无法解除——至少在当今的婚姻关系中，这种关系已经足够牢固了。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ]['mænə(r)] [siːmd] [les] [pɔː'tentəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,

If	this	afternoon	my	manner	seemed	less	portentous	than	you	expected	,
如果	这	下午	我的	方式	似乎	较少的	不祥的	比	你	预期的	,

如果今天下午我的举止显得不如您预期的那样庄重，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][dʒʌst] [ðɪs] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

that	must	have	been	because	I	have	always	counted	on	just	this	termination
那	必须	有	到过	因为	我	有	总是	计数	在	只是	这	终止

[tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃə(r)] .

to	our	little	adventure	.
到	我们的	小的	冒险	.

那一定是因为我一直指望着我们的小冒险就此结束。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

You	must	do	me	the	justice	to	confess	that	I	have	always	told	you	so	.
你	必须	做	我	这	正义	到	承认	那	我	有	总是	讲述	你	所以	.

你必须承认，我一直都是这么跟你说的，这才让我感到欣慰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [liː] ,

As	for	Lee	,
作为	为了	李	,

至于李，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈnænsi] ([ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnænsi] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]

in	spite	of	Nancy	(	I	suppose	it	was	Nancy	to	whom	you	rushed	for
在	尽管如此	的	南希	(	我	认为	它	曾是	南希	到	谁	你	匆忙	为了

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈveri] [ˈdɔːstep])

information	from	my	very	doorstep	)
信息	从	我的	非常	家门口	)

尽管有南希（我猜你当时就是冲到我家门口向南希打听消息的）

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kɛəd] [ˈsɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	have	never	cared	sixpence	for	him	.
我	有	绝不	关心	六便士	为了	他	.

我从来不在乎他一分钱。

“ [jɔːz] [tɪl] [deθ] [ˌjuː ˈes][duː; də] [pɑːt] ,

“	Yours	till	death	us	do	part	,
”	此致	直到	死亡	我们	做	部分	,

“至死不渝，永远爱你。”

“ [krɪˈstiːn] .

“	Christine	.
”	克里斯汀	.

“克里斯汀。

” [mæks] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˈdɪnə(r)] .

”	Max	read	the	letter	which	was	brought	to	him	while	he	was	at	dinner	.
”	最大限度	读	这	信	哪个	曾是	带来	到	他	尽管	他	曾是	在	晚餐	.

“马克斯在吃晚饭时读了别人送来的信。”

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈfɪnɪʃt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsæləd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

He	put	it	into	his	pocket	,	finished	an	excellent	salad	,	went	to	the	theater	,
他	放	它	进入	他的	口袋	,	完成的	一个	出色的	沙拉	,	去	到	这	剧院	,

他把东西放进口袋，吃完一份美味的沙拉，然后去看戏了。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ˈrɑːðə(r)]

came	back	to	the	hotel	and	went	to	bed	and	to	sleep	rather
来了	后退	到	这	酒店	和	去	到	床	和	到	睡觉	相当

[kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

congratulating	himself	on	the	fact	that	he	had	become	callous	to	the	whole
祝贺	他自己	在	这	事实	那	他	有	变得	冷酷	到	这	所有的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

回到酒店后，他上床睡觉，并没有因为自己对整件事变得麻木而感到沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][pɑːst] .

and	that	,	so	far	as	he	was	concerned	,	the	crisis	was	past	.
和	那	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	危机	曾是	过去的	.

在他看来，危机已经过去了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

But	of	course	it	wasn't	.
但	的	课程	它	不是	.

但事实当然并非如此。

[wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - ,

With	the	rattle	of	the	first	milkcart	,
和	这	嘎嘎作响	的	这	第一的	-	,

随着第一辆牛奶车的嘎嘎声，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [ə'weɪkənd] [bɜːd] , [hiː; hi]

which	in	a	modern	city	has	taken	the	place	of	the	half	-	awakened	bird	,	he
哪个	在	一个	现代的	城市	有	已采取	这	地方	的	这	一半	-	觉醒	鸟	,	他

[wəʊk] [ʌp] ,

woke	up	,
觉醒	向上	,

在现代城市里，它取代了半睡半醒的小鸟，他醒了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [sens]

and	if	he	had	been	in	jail	he	could	not	have	felt	a	more	choking	sense
和	如果	他	有	到过	在	监狱	他	可以	不是	有	毛毡	一个	更多的	窒息	感觉

[ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

of	imprisonment	.
的	监禁	.

如果他身陷囹圄，也不可能感受到比这更令人窒息的囚禁感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ] [həʊp] .

There	was	no	escape	for	him	,	no	hope	.
那里	曾是	不	逃脱	为了	他	,	不	希望	.

他无路可逃，毫无希望。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

He	got	up	and	looked	out	at	the	city	far	below	,
他	得到	向上	和	看起来	出去	在	这	城市	远的	以下	,

他起身眺望远处下方的城市，

[ɔːl] ['aʊtlaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ðæt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

all	outlined	like	a	great	electric	sign	that	said	nothing	.
全部	概述	喜欢	一个	伟大的	电的	符号	那	说	没有什么	.

一切都像一个巨大的电子招牌，却什么也没说。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] , [bɪ'saɪdz] ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ]

There	must	be	some	way	of	being	free	,	besides	jumping	from	the	twelfth
那里	必须	是	一些	方式	的	存在	自由的	,	除了	跳	从	这	第十二

['stɔːri] ['wɪndəʊ] .

story	window	.
故事	窗户	.

除了从十二楼跳下去之外，一定还有其他获得自由的方法。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	lit	a	cigarette	,	and	stood	thinking	.
他	点燃	一个	卷烟	,	和	站立	思维	.

他点燃一支香烟，站在那里沉思。

[men] [dɪsə'pɪəd] ['evri] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Men	disappeared	every	day	;	it	could	be	done	.
男人	消失	每一个	天	;	它	可以	是	完毕	.

每天都有人失踪；这是有可能发生的。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɪpt] [æz; əz]

What	were	the	chances	,	he	wondered	,	of	being	identified	if	he	shipped	as
什么	是	这	机会	,	他	想知道	,	的	存在	已识别	如果	他	已发货	作为

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

他心想，如果他以乘务员的身份出海，被认出来的几率有多大?

[ɔː(r)][ˌendʒɪˈnɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['freɪtə(r)] ?

or	engineer	for	that	matter	,	on	a	South	American	freighter	?
或者	工程师	为了	那	事情	,	在	一个	南	美国人	货轮	?

或者，您是否曾担任过南美货轮的工程师?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [skiːm]

It	was	full	daylight	before	he	found	himself	in	possession	of	a	possible	scheme
它	曾是	满的	日光	前	他	成立	他自己	在	拥有	的	一个	可能的	方案

.

:
.

直到天完全亮了，他才找到一个可能的方案。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [seɪnt] , [təʊld][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	remembered	the	legend	of	a	certain	Saint	,	told	him	by	his	nurse	in	his
他	记得	这	传奇	的	一个	肯定	圣	,	讲述	他	经过	他的	护士	在	他的

['ɜːli] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

他想起了小时候保姆给他讲过的某个圣人的传说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiəl] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

She	had	been	beautiful	,	too	beautiful	for	her	religious	ideals	;	the	number
她	有	到过	美丽的	,	也	美丽的	为了	她	宗教	理想	;	这	数字

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪŋ] ;

of	her	suitors	was	distracting	;
的	她	求婚者	曾是	分散注意力	;

她曾是一位美人，美得与她的宗教理想格格不入；追求者众多，令她分心；

[səʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈstrævəgəntli] [ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sent]

so	to	one	of	them	who	had	extravagantly	admired	her	eyes	she	sent
所以	到	一	的	他们	WHO	有	奢侈地	钦佩	她	眼睛	她	发送

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] .

them	on	a	salver	.
他们	在	一个	托盘	.

于是，她把她的眼睛放在托盘上，送给了其中一位曾极尽赞美她眼睛的人。

- [dɪd][nɒt] [ɪnˈtend] ['sendɪŋ] [krɪˈstiːn] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] ,

Riatt	did	not	intend	sending	Christine	his	worldly	goods	,
-	做过	不是	打算	发送	克里斯汀	他的	世俗	商品	,

里亚特原本并不打算把他的财物送给克里斯汀。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] ,

but	recognizing	that	they	were	the	source	of	the	whole	trouble	,
但	识别	那	他们	是	这	来源	的	这	所有的	麻烦	,

但他们意识到，他们才是所有问题的根源。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] .

he	decided	to	get	rid	of	the	major	part	.
他	决定	到	得到	摆脱	的	这	主要的	部分	.

他决定去掉大部分。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	problem	was	simply	to	lose	his	money	before	the	date	set	for	the
这	问题	曾是	简单地	到	失去	他的	钱	前	这	日期	放	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

问题很简单，就是在婚礼日期之前把钱都赔光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

And	that	was	not	so	difficult	,	after	all	.
和	那	曾是	不是	所以	难的	,	后	全部	.

其实也没那么难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [huː] [wʊd] [gɪv]

There	were	a	number	of	people	in	the	metropolis	he	thought	who	would	give
那里	是	一个	数字	的	人们	在	这	都会	他	想法	WHO	会	给

[hɪm] ['evri] [ə'sɪstəns] .

him	every	assistance	.
他	每一个	协助	.

他认为，在这个大都市里，有不少人会尽力帮助他。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

The	problem	of	getting	it	back	again	at	some	future	time	was	more
这	问题	的	获得	它	后退	再次	在	一些	未来	时间	曾是	更多的

['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

如何在未来某个时候再次取回它的问题则更为复杂。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .

but	even	that	he	thought	he	could	accomplish	.
但	甚至	那	他	想法	他	可以	完成	.

但他认为自己甚至能做到这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sʌm; səm] [deɪ]

He	had	made	one	fortune	and	he	supposed	he	could	some	day
他	有	制成	一	财富	和	他	据称	他	可以	一些	天

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

make	another	.
制作	其他	.

他已经赚了一笔钱，他想自己将来或许还能再赚一笔。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] : [wɒt] [sʌm] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] [æz; əz]

The	practical	question	was	:	What	sum	would	make	him	impossible	to	Christine	as
这	实际的	问题	曾是	:	什么	和	会	制作	他	不可能的	到	克里斯汀	作为

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

a	husband	?
一个	丈夫	?

实际的问题是：多少钱才能让克里斯汀无法接受他做丈夫?

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Twenty	thousand	a	year	would	be	out	of	the	question	.
二十	千	一个	年	会	是	出去	的	这	问题	.

每年两万块钱是绝对不可能的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

But	to	be	perfectly	safe	he	decided	to	leave	himself	only	fifteen	thousand	.
但	到	是	完美	安全的	他	决定	到	离开	他自己	仅有的	十五	千	.

但为了万无一失，他决定只给自己留下15000元。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	would	begin	operation	as	soon	as	the	exchange	opened	in	the	morning	.
他	会	开始	手术	作为	很快	作为	这	交换	打开	在	这	早晨	.

他会在早上交易所开市后立即开始操作。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪn] [ɒv; əv] - ?

In	the	meantime	what	about	that	mine	of	Welsley's	?
在	这	与此同时	什么	关于	那	矿	的	-	?

与此同时，韦尔斯利的那个矿井怎么样了？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eni] [sʌm] .

There	was	an	easy	means	of	sinking	almost	any	sum	.
那里	曾是	一个	简单的	方法	的	下沉	几乎	任何	和	.

有一种很容易就能把几乎任何数额的钱都输光的方法。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [wʌns] .

He	took	up	the	telephone	and	sent	a	telegram	at	once	.
他	采取	向上	这	电话	和	发送	一个	电报	在	一次	.

他拿起电话，立即发了一封电报。

“ [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wedɪŋ] [prɪ'vent] [trɪp] [tuː; tə] [maɪn] .

“	Plans	for	my	wedding	prevent	trip	to	mine	.
”	计划	为了	我的	婚礼	防止	旅行	到	矿	.

“我的婚礼计划让我无法去参加我的婚礼。”

[hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest] $500 , - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Have	,	however	,	decided	after	minute	investigation	here	to	invest	$500	,	000	in	it	.
有	,	然而	,	决定	后	分钟	调查	这里	到	投资	$500	,	-	在	它	.

不过，经过仔细调查，我决定投资 50 万美元。

[bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .

Believe	we	shall	make	our	fortunes	.
相信	我们	将	制作	我们的	财富	.

相信我们终将发家致富。

” [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	He	stood	an	instant	with	the	instrument	still	in	his	hand	.
”	他	站立	一个	立即的	和	这	乐器	仍然	在	他的	手	.

他手里还拿着乐器，愣了一会儿。

“ [səˈpəʊz] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [sək'siːdz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

“	Suppose	the	damned	thing	succeeds	,	”	he	thought	,	“	I	shall	be	worse	off	than	ever	.
”	认为	这	该死的	事物	成功	,	”	他	想法	,	”	我	将	是	更糟	离开	比	曾经	.

“假设这该死的事成功了，”他想，“我的处境将比以往任何时候都更糟。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

”	Then	his	faith	returned	to	him	.
”	然后	他的	信仰	返回	到	他	.

“然后他的信仰又回来了。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - ['evə(r)] [dɪd] [sək'siːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	Nothing	of	Welsley's	ever	did	succeed	,	”	he	thought	;
”	没有什么	的	-	曾经	做过	成功	,	”	他	想法	;

“韦尔斯利的一切都从未成功过，”他心想；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	with	this	conclusion	he	went	back	to	bed	and	slept	like	a	child	.
和	和	这	结论	他	去	后退	到	床	和	睡着了	喜欢	一个	孩子	.

带着这个结论，他回到床上，像个孩子一样睡着了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ['wʌndəf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]
With his definite decision and unalterable plan of action , wonderful peace of
和 他的 定 决定 和 不可更改的 计划 的 行动 , 精彩的 和平 的
[maɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - .
mind had come to Riatt .
头脑 有 来 到 - .

有了明确的决定和不可更改的行动计划，里亚特获得了极大的内心平静。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] — [wɒt'evə(r)]
He said to himself that he was now to have a few weeks — whatever
他 说 到 他自己 那 他 曾是 现在 到 有 一个 很少 周 — 任何
[taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ['di:sntli] — [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
time it should take him to lose his fortune decently — of being engaged to
时间 它 应该 拿 他 到 失去 他的 财富 体面地 — 的 存在 已订婚的 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] ,
a woman whom ,
一个 女士 谁 ,

他心想，接下来他要和一位女子订婚几周——不管需要多久才能体面地失去他的财产——

[hi:; hi] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] , [hi:; hi] ['pæʃənətli] [lʌvd] .
he now acknowledged , he passionately loved .
他 现在 已确认 , 他 热情地 喜爱 .

他现在承认，他曾深爱过。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
He intended to make the best of it .
他 故意的 到 制作 这 最好的 的 它 .

他打算尽力做到最好。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənju:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The next day as he walked up Fifth Avenue on his way to lunch with her ,
这 下一个 天 作为 他 步行 向上 第五 大街 在 他的 方式 到 午餐 和 她 ,

第二天，他沿着第五大道走去和她共进午餐时，

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
another inspiration came to him ; it was not necessary to lose his money ;
其他 灵感 来了 到 他 ; 它 曾是 不是 必要的 到 失去 他的 钱 ;

他又有了新的灵感：他不必赔钱；

['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] .
spending it would be quite as effective .
开支 它 会 是 相当 作为 有效的 .

花掉它同样有效。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒu:ələrz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [wɪð]
Acting on this idea , he went into a celebrated jeweler's shop , and with
表演 在 这 主意 , 他 去 进入 一个 著名 珠宝商 店铺 , 和 和
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [sɪ'lerɪti] [tʃəʊz] ,
astonishing celerity chose ,
惊人 速度 选择 ,

秉持着这个想法，他走进一家著名的珠宝店，并以惊人的速度挑选了一件珠宝。

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [pɜ:lz] .
paid for and pocketed a string of brilliant pearls .
有薪酬的 为了 和 口袋 一个 细绳 的 杰出的 珍珠 .

付了钱，把一串漂亮的珍珠项链揣进了口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mæn] ['welkəm] — [ænd; ənd] [krɪ'stiːn]

It	was	a	present	that	might	have	made	any	man	welcome	—	and	Christine
它	曾是	一个	展示	那	可能	有	制成	任何	男人	欢迎	—	和	克里斯汀

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

had	never	been	accused	of	not	being	able	to	express	herself	when	she	wanted
有	绝不	到过	被告	的	不是	存在	有能力的	到	表达	她自己	什么时候	她	通缉

[tuː; tə] — [bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['welkəm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [dɪ'miːnə(r)] ;

to	—	but	Christine	had	already	welcomed	him	for	his	changed	demeanor	;
到	—	但	克里斯汀	有	已经	欢迎	他	为了	他的	已更改	风度	;

这份礼物或许会让任何男人感到高兴——克里斯汀也从未被指责过不能在想表达自己的时候表达出来——但克里斯汀已经因为他态度的改变而欢迎他了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第8/8页

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [braʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]

his	brilliant	smile	and	unruffled	brow	told	her	as	soon	as	she	saw	him
他的	杰出的	微笑	和	镇定自若	眉头	讲述	她	作为	很快	作为	她	锯	他

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l]

that	he	was	a	very	different	person	from	the	tortured	and	irritable
那	他	曾是	一个	非常	不同的	人	从	这	受折磨	和	易怒的

['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

creature	who	had	left	her	the	preceding	afternoon	.
生物	WHO	有	左边	她	这	前	下午	.

她一见到他，就被他灿烂的笑容和镇定的眉头所吸引，知道他与前一天下午离开她的那个饱受折磨、脾气暴躁的人截然不同。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðəm'selvz]

Never	were	two	people	more	disposed	to	find	each	other	and	themselves
绝不	是	二	人们	更多的	处置	到	寻找	每个	其他	和	他们自己

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

从来没有两个人比他们更倾向于发现彼此和自己如此合拍。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [pɜːlz] [ə'baʊt] [krɪ'stiːnz] [nek] (

and	Riatt	was	in	process	of	clasping	the	pearls	about	Christine's	neck	(
和	-	曾是	在	过程	的	紧握	这	珍珠	关于	克里斯汀的	脖子	(

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

for	she	had	had	some	unaccountable	difficulty	in	doing	it	for	herself
为了	她	有	有	一些	无法解释	困难	在	正在做	它	为了	她自己

) [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['nænsi] ['ælmɑːr] [strəul] [ɪn] .

)	when	the	drawing	-	room	door	opened	and	Nancy	Almar	strolled	in	.
)	什么时候	这	绘画	-	房间	门	打开	和	南希	阿尔玛	漫步	在	.

里亚特正要帮克里斯汀把珍珠项链戴在脖子上（因为她自己戴的时候遇到了一些莫名其妙的困难），这时客厅的门开了，南希·阿尔玛走了进来。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [drɒp] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	jaw	did	not	actually	drop	at	the	scene	that	met	her	eyes	,
她	颚	做过	不是	实际上	降低	在	这	场景	那	遇见	她	眼睛	,

眼前的一幕并没有让她目瞪口呆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [sə'praɪz] ,

for	that	did	not	happen	to	be	her	method	of	expressing	surprise	,
为了	那	做过	不是	发生	到	是	她	方法	的	表达	惊喜	,

因为这并非她表达惊讶的方式。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [kən'veɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

but	her	manner	conveyed	none	the	less	an	astonishment	not	very	agreeable	.
但	她	方式	传递	没有任何	这	较少的	一个	惊讶	不是	非常	同意	.

但她的态度仍然流露出一种不太令人愉快的惊讶。

“ [wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Was	I	mistaken	,	”	she	said	,
”	曾是	我	错误	,	”	她	说	,

“是我弄错了吗？”她说道。

“ [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɛntənz] - ? ”

“	in	thinking	I	was	to	stop	and	take	you	to	the	Bentons	'	?	”
”	在	思维	我	曾是	到	停止	和	拿	你	到	这	本顿	-	?	”

“我以为我要停下来带你去本顿家吗？”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Quite right , my dear .
“ 相当 正确的 , 我的 亲爱的 .

“完全正确，亲爱的。”

['əʊnli] [mæks] [rɪ'tɜːn] [hæz; həz] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . ”
Only Max's return has put everything else out of my head . ”
仅有的 马克斯的 返回 有 放 一切 别的 出去 的 我的 头 . ”

只有马克斯的回归让我把其他一切都抛诸脑后。

“ [wɒt] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“ What , you didn't ever expect him to come back ? ”
“ 什么 , 你 没有 曾经 预计 他 到 来 后退 ? ”

“什么？你从来没指望过他会回来吗？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ['nænsi] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”
“ You talk , Nancy , as if you had never heard that we were engaged . ”
“ 你 讲话 , 南希 , 作为 如果 你 有 绝不 听到 那 我们 是 已订婚的 . ”

“南希，你说话的口气好像从来没听说过我们订婚的事一样。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [krɪ'stiːn] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [dɪ'vɔːst] ? ”
“ If you really are , Christine , why are the Linburnes being divorced ? ”
“ 如果 你 真的 是 , 克里斯汀 , 为什么 是 这 - 存在 离婚 ? ”

“如果你真是克里斯汀，那为什么林伯恩夫妇要离婚呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ləʊð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ Because they loathe each other , I imagine . ”
“ 因为 他们 厌恶 每个 其他 , 我 想象 . ”

“我想是因为他们彼此憎恨。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [krɪ'stiːn] !
“ What a changeable creature you are , Christine !
“ 什么 一个 多变 生物 你 是 , 克里斯汀 !

“克里斯汀，你真是个善变的人啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [liː]
It seems only the other day that you were crying your eyes out because Lee
它 似乎 仅有的 这 其他 天 那 你 是 哭泣 你的 眼睛 出去 因为 李
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

好像就在前几天，你还因为李订婚而哭得稀里哗啦。

” [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [mæks] , [krɪ'stiːn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti]
” Without glancing at Max , Christine became aware that some of the gaiety
” 没有 瞥了一眼 在 最大限度 , 克里斯汀 成为 意识到的 那 一些 的 这 欢乐
[hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
had gone from his expression .
有 已消失 从 他的 表达 .

“克里斯汀没有看马克斯一眼，就察觉到他脸上的喜悦之情已经消失了一些。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [pɜːlz] , [dɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Have you seen my pearls , dear ? ” she said .
“ 有 你 已见 我的 珍珠 , 亲爱的 ? ” 她 说 .

“亲爱的，你看到我的珍珠了吗？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nænsi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
It was a complete answer , so far as Nancy was concerned ,
它 曾是 一个 完全的 回答 , 所以 远的 作为 南希 曾是 担心的 ,

在南希看来，这已经是一个完整的答案了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)]['hɑːd(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

for	she	was	one	of	the	women	who	can	never	harden	herself	to	the
为了	她	曾是	一	的	这	女性	WHO	能	绝不	硬化	她自己	到	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz] .

sight	of	another	woman's	jewels	.
视线	的	其他	女性的	珠宝	.

因为她是那种永远无法对其他女人的珠宝视而不见的女人之一。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	How	beautiful	,	love	,	”	she	answered	.
“	如何	美丽的	,	爱	,	”	她	回答	.

“多么美好啊，亲爱的，”她回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːdʒə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

“	If	they	were	only	a	trifle	larger	they	might	be	mistaken	for	your	old
“	如果	他们	是	仅有的	一个	琐事	更大的	他们	可能	是	错误	为了	你的	老的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [strɪŋ] .

imitation	string	.
模仿	细绳	.

“如果它们再大一点点，就可能被误认为是你以前的仿制琴弦了。”

” [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['betə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

”	Then	feeling	that	she	could	never	better	this	,	she	took	her	departure	.
”	然后	感觉	那	她	可以	绝不	更好的	这	,	她	采取	她	离开	.

“然后她觉得自己再也无法做得更好了，于是便离开了。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [saɪd] [krɪ'stiːn] ,

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Christine	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	克里斯汀	,

“哦，天哪，”克里斯汀叹了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [get] [səʊ][suː'pɪəriə(r)] [ðæt] ['nænsi] [kænt] [tiːz] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	do	you	think	I	shall	ever	get	so	superior	that	Nancy	can't	tease	me	when	she
“	做	你	思考	我	将	曾经	得到	所以	优越的	那	南希	不能	逗	我	什么时候	她

[sez] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ”

says	things	like	that	?	”
说道	事物	喜欢	那	?	”

“你觉得我有一天会变得如此强大，以至于南希再也不能用这种话来取笑我了吗？”

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [kraɪ] , [krɪ'stiːn] ? ”

“	Did	you	really	cry	,	Christine	?	”
“	做过	你	真的	哭	,	克里斯汀	?	”

“克里斯汀，你真的哭了？”

“ [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? ”

“	The	night	you	went	away	?	”
“	这	夜晚	你	去	离开	?	”

“你离开的那晚？”

“ [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪn'geɪdʒmənt] ?

“	When	you	first	heard	of	Linburne's	engagement	?
“	什么时候	你	第一的	听到	的	-	订婚	?

“你是什么时候第一次听说林伯恩订婚的消息的？”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] ,

”	She	nodded	at	him	,
”	她	点头	在	他	,

她朝他点了点头，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ][ɪts] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .

like	a	child	who	would	like	to	lie	its	way	out	of	a	scrape	.
喜欢	一个	孩子	WHO	会	喜欢	到	说谎它是		方式	出去	的	一个	刮	.

就像孩子想通过撒谎来摆脱困境一样。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ai]['ɒf(ə)n][kraɪ]['əʊvə(r)] ['traɪflz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	**But**	**then**	**I**	**often**	**cry**	**over**	**trifles**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
”	但	然后	我	经常	哭	超过	琐事	,	”	她	额外	.

“但我经常会因为一些小事而哭泣，”她补充道。

“ [laɪk] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	**Like**	**my**	**going**	**away**	**?**	**”**
”	喜欢	我的	去	离开	?	”

“喜欢我离开吗？”

“ ['riːəli] , [mæks] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [liːz]

“	**Really**	**,**	**Max**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**why**	**I**	**cried**	**over**	**Lee's**
”	真的	,	最大限度	,	你	应该	到	是	有能力的	到	理解	为什么	我	哭	超过	李氏

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement **.**
订婚 .

“真的，麦克斯，你应该能理解我为什么会因为李订婚而哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nænsi] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [traɪ'ʌmfənt]

It	**was**	**Nancy**	**who**	**brought**	**me**	**the**	**news**	**,**	**and**	**she**	**was**	**so**	**triumphant**			
它	曾是	南希	WHO	带来	我	这	消息	,	和	她	曾是	所以	凯			

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

是南希告诉我这个消息的，她为此感到非常得意。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['evri] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

She	**said**	**every**	**one**	**would**	**think**	**he**	**had**	**been**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**.**
她	说	每一个	一	会	思考	他	有	到过	制作	一个	傻子	的	我	.

她说，所有人都会认为他一直在愚弄我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

You	**know**	**she**	**has**	**the**	**power**	**of**	**teasing**	**me**	**more**	**than**	**any**	**one**	**in**	**the**	**world**	
你	知道	她	有	这	力量	的	戏弄	我	更多的	比	任何	一	在	这	世界	

— [ɪk'sept] ,

—	**except**	**,**
—	除了	,

你知道，她比世界上任何人都更能戏弄我——除了，

[pə'hæps] , [juː; jʊ] . ”

perhaps	**,**	**you**	**.** **”**
也许	,	你	. ”

或许，是你。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [krɪ'stiːn] . ”

“	**I**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**for**	**you**	**,**	**Christine**	**.** **”**
”	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	,	克里斯汀	. ”

“克里斯汀，我有个消息要告诉你。”

“ [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ? ”

“	**Good**	**or**	**bad**	**?** **”**
”	好的	或者	坏的	? ”

“好还是坏？”

“ [ɪn'dɪfrənt] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

“	**Indifferent**	**,**	**I**	**think**	**you**	**would**	**say**	**.**
”	冷漠	,	我	思考	你	会	说	.

“我想你会说我漠不关心。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] . ”

It's	**a**	**scientific**	**discovery**	**.** **”**
它是	一个	科学	发现	. ”

这是一项科学发现。

“ [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [mæks] ?
“ An invention , Max ?
” 一个 发明 , 最大限度 ?

“一项发明，麦克斯？”

[kʊd; kəd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Could I understand it ? ”
可以 我 理解 它 ? ”

我能听懂吗?

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] . ”
“ I think you can if you make an effort . ”
” 我 思考 你 能 如果 你 制作 一个 努力 . ”

“我认为只要你努力，就能做到。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” He put his arms suddenly about her .
” 他 放 他的 武器 突然 关于 她 .

他突然将她搂在怀里。

“ [ai][faɪnd][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] :
“ I find I'm in love with you , ” he said , and added a moment later :
” 我 寻找 我是 在 爱 和 你 , ” 他 说 , 和 额外 一个 片刻 之后 :

“我发现我爱上你了，”他说，片刻后又补充道：

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɜːst]
“ And just think that I've been engaged to you so long and that's the first
” 和 只是 思考 那 我已经 到过 已订婚的 到 你 所以 长的 和 那就是 这 第一的
[taɪm] [aɪv] [kɪst] [juː; jʊ] .
time I've kissed you .
时间 我已经 亲吻 你 .

“想想看，我和你订婚这么久了，这竟然是我第一次吻你。”

” [krɪ'stiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [m'ɜːməd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
” Christine with her head still buried on his shoulders murmured , “ But it
” 克里斯汀 和 她 头 仍然 埋葬 在 他的 肩膀 低声说道 , “ 但 它
[woʊnt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
won't be the last .
惯于 是 这 最后的 .

克里斯汀头还埋在他的肩膀上，喃喃地说：“但这不会是最后一次。”

” - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
” Riatt's expression changed .
” - 表达 已更改 .

里亚特的表情变了。

“ [nɒt] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][lɑːst] , [pə'hæps] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['wʌznt] [ə; eɪ]
“ Not absolutely the last , perhaps , ” he answered with something that just wasn't a
” 不是 绝对地 这 最后的 , 也许 , ” 他 回答 和 某物 那 只是 不是 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“或许不是最后一个，”他回答道，语气中带着一丝叹息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

“ [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [njuːz] [ɒv; əv] [jɔːz] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	That	piece	of	indifferent	news	of	yours	—	”	she	began	.
”	那	片	的	冷漠	消息	的	你的	—	”	她	开始	.

“你那条无关痛痒的消息——”她开口说道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ? ”

“	Didn't	I	describe	it	correctly	?	”
”	没有	我	描述	它	正确	?	”

“我描述得不够清楚吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	wasn't	news	to	me	.	”
”	它	不是	消息	到	我	.	”

“这对我来说不算新闻。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	mean	you	had	already	guessed	that	I	loved	you	?	”
”	你	意思是	你	有	已经	猜对了	那	我	喜爱	你	?	”

“你的意思是，你早就猜到我爱你了？”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	always	known	it	.	”
”	我已经	总是	已知	它	.	”

“我一直都知道。”

“ ['ɔːlweɪz] ? ”

“	Always	?	”
”	总是	?	”

“总是？ ”

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	You	can't	think	I	would	ever	have	let	you	go	away	at	all	,
”	你	不能	思考	我	会	曾经	有	让	你	去	离开	在	全部	,

“你不会以为我会让你离开的吧？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ʃʊə(r)] .

if	I	had	not	felt	sure	.
如果	我	有	不是	毛毡	当然	.

如果我当时没有十足的把握。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] . ”

And	if	you	hadn't	loved	me	,	I	couldn't	have	brought	you	back	.	”
和	如果	你	之前没有	喜爱	我	,	我	不能	有	带来	你	后退	.	”

如果你不爱我，我就无法把你带回来。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ”

“	I	came	back	because	—	”
”	我	来了	后退	因为	—	”

我回来是因为——

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔːrə] [rəʊt]

“	Because	the	Linburnes	were	getting	a	divorce	,	and	because	Laura	wrote
”	因为	这	-	是	获得	一个	离婚	,	和	因为	劳拉	写道

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['letə(r)] .

you	a	letter	.
你	一个	信	.

“因为林伯恩夫妇要离婚了，也因为劳拉给你写了一封信。”

[duː; də][juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] ?

Do	you	fancy	I	had	nothing	to	do	with	either	of	those	events	?
做	你	想要	我	有	没有什么	到	做	和	任何一个	的	那些	活动	?

你以为我跟那两件事都毫无关系吗？

" [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑ:nsərɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌsɪrə'noʊ] :

"	And	Riatt	found	himself	answering	almost	in	the	word	of	Cyrano	:
"	和	-	成立	他自己	回答	几乎	在	这	单词	的	西哈诺	:

"而里亚特发现自己几乎是用西拉诺的话来回答的:

" [nɒn] , [nɒn] , [məʊn][ʃeə(r)][ə'mʊə(r)] , [dʒi:][ˌen 'i:] [vu:] - [pɑ:z] .

"	Non	,	non	,	mon	cher	amour	,	je	ne	vous	aimais	pas	.
"	非	,	非	,	星期一	亲爱的	恋情	,	杰	ne	您	-	帕斯	.

"不，不，我的爱，我不爱你。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ðæt] - [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

"	The	days	that	followed	were	the	happiest	that	Riatt	had	ever	known	.
"	这	天	那	随后	是	这	最快乐	那	-	有	曾经	已知	.

接下来的日子是里亚特经历过的最快乐的日子。

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)nt][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

Only	those	who	have	lived	in	a	brief	and	agreeable	present	can	understand
仅有的	那些	WHO	有	居住地	在	一个	简短的	和	同意	展示	能	理解

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

the	fullness	of	joy	that	he	was	able	to	extract	from	it	.
这	饱腹感	的	喜悦	那	他	曾是	有能力的	到	提炼	从	它	.

只有那些曾短暂而美好的当下生活过的人，才能理解他从中获得的全部快乐。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [les]

If	he	had	been	under	sentence	of	death	he	could	not	have	given	less
如果	他	有	到过	在下面	句子	的	死亡	他	可以	不是	有	给定	较少的

[θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

thought	to	the	future	.
想法	到	这	未来	.

如果他被判处死刑，他根本不可能再考虑未来了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['həʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ]

He	gave	himself	up	wholly	to	the	two	excitements	of	making	love	and	losing
他	给予	他自己	向上	完全	到	这	二	兴奋	的	制作	爱	和	输

['mʌni] .

money	.
钱	.

他完全沉溺于做爱和赔钱这两种刺激之中。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] ['prɔspə] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .

At	first	he	prospered	more	at	the	former	than	the	latter	.
在	第一的	他	繁荣昌盛	更多的	在	这	以前的	比	这	后者	.

起初，他在前者方面比在后者方面更成功。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]

For	at	first	,	for	some	time	after	he	had	acquired	the	stock	of
为了	在	第一的	,	为了	一些	时间	后	他	有	获得	这	库存	的

[ðə; ði][maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

因为最初，在他获得矿业公司股份后的一段时间内，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd][əʊld] [frendz] [keɪm]

the	reports	from	it	grew	more	and	more	favorable	and	old	friends	came
这	报告	从	它	生长	更多的	和	更多的	有利	和	老的	朋友们	来了

[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	him	and	begged	him	to	allow	them	to	take	up	a	little	of	it	.
到	他	和	乞求	他	到	允许	他们	到	拿	向上	一个	小的	的	它	.

来自那里的报道越来越好，老朋友们都来求他允许他们分一杯羹。

[hɪz; ɪz] [kɜːt] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌprɔpəˈziʃənz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

His	curt	refusal	to	all	such	propositions	increased	the	impression	that	he	knew	he
他的	简短	拒绝	到	全部	这样的	命题	增加	这	印象	那	他	知道	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

had	a	very	good	thing	and	meant	to	keep	it	all	for	himself	.
有	一个	非常	好的	事物	和	意思是	到	保持	它	全部	为了	他自己	.

他断然拒绝了所有这些提议，这更加深了人们的印象：他知道自己拥有非常好的东西，并且打算把它全部据为己有。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈveri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

But	he	did	not	have	very	long	to	wait	for	the	turn	of	the	tide	.
但	他	做过	不是	有	非常	长的	到	等待	为了	这	转动	的	这	潮	.

但他并没有等太久，局势就发生了转变。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] - ,

Within	a	few	weeks	he	received	a	letter	from	Welsley	,
之内	一个	很少	周	他	已收到	一个	信	从	-	,

几周后，他收到了韦尔斯利的来信。

[əˈlɑːmɪŋ] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈɒbviəsli] [tuː; tə] [əˈleɪ] [əˈlɑːm] .

alarming	only	because	its	intention	was	so	obviously	to	allay	alarm	.
令人担忧	仅有的	因为	它是	意图	曾是	所以	明显地	到	巷	警报	.

之所以令人担忧，仅仅是因为它的意图显然是为了消除恐慌。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] ;

It	appeared	that	a	liberal	revolution	was	threatened	;
它	出现	那	一个	自由主义	革命	曾是	威胁	;

一场自由主义革命似乎受到了威胁；

[ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ðen] [ɪn] [ˈpaʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [ˈskruːtəni]

the	concession	from	the	government	then	in	power	would	not	bear	the	scrutiny
这	让步	从	这	政府	然后	在	力量	会	不是	熊	这	审查

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] .

of	an	impartial	witness	such	as	our	own	State	Department	.
的	一个	公正	证人	这样的	作为	我们的	自己的	状态	部门	.

当时执政政府做出的让步经不起像我们国务院这样公正的见证者的审查。

[ɪf] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈgʌvənmənt] [fel] , [ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] , [tuː] .

If	,	in	other	words	,	the	present	government	fell	,	the	concession	would	fall	,	too	.
如果	,	在	其他	字	,	这	展示	政府	跌倒	,	这	让步	会	落下	,	也	.

换句话说，如果现任政府垮台，这项让步也会随之失效。

“ [haʊˈevə(r)] , ” - [rəʊt] [ˈtʃɪəfəli] ,

“	However	,	”	Welsley	wrote	cheerfully	,
“	然而	,	”	-	写道	愉快地	,

“然而，”韦尔斯利兴高采烈地写道，

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [hæz; həz] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	though	the	revolution	has	the	support	of	the	uneducated	element	of	the
“	尽管	这	革命	有	这	支持	的	这	未受过教育	元素	的	这

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

“尽管这场革命得到了民众中未受过教育者的支持，

[wɪtʃ] [kəmˈpraiz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [ɑːmz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]

which	comprises	most	of	the	people	,	as	they	have	neither	arms	,	ammunition
哪个	包括	最多	的	这	人们	,	作为	他们	有	两者都不	武器	,	弹药

[nɔː(r)] [ˈmʌni] ,

nor	money	,
也不	钱	,

这其中大部分人既没有武器、弹药也没有钱。

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] , [ən'les] [sʌm; səm] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðem; ðəm]

they	can't	do	much	,	unless	some	fool	in	the	north	is	induced	to	finance	them
他们	不能	做	很多	,	除非	一些	傻子	在	这	北	是	诱导	到	金融	他们

.

:

.

除非北方某个傻瓜出钱资助他们，否则他们也做不了什么。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

You	could	help	us	a	lot	by	looking	about	and	seeing	if	there	is	any	danger
你	可以	帮助	我们	一个	很多	经过	寻找	关于	和	看到	如果	那里	是	任何	危险

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	such	a	thing	.
的	这样的	一个	事物	.

如果您能四处查看一下，看看是否存在此类危险，那将对我们大有帮助。

" [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , - ['ɪnstəntli] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] - [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	On	receipt	of	this	,	Riatt	instantly	telegraphed	to	Welsley	as	follows	:
"	在	收据	的	这	,	-	即刻	电报	到	-	作为	跟随	:

收到此消息后，里亚特立即向韦尔斯利发了如下电报：

“ [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

“	Count	upon	me	.
"	数数	之上	我	.

相信我。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['eɪdʒənt] [hɪə(r)] ?

What	is	the	name	and	address	of	the	revolutionary	agent	here	?
什么	是	这	姓名	和	地址	的	这	革命性的	代理人	这里	?

这里革命代理人的姓名和地址是什么?

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] ['bedruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [həʊ'tel] , $10 ,

"	The	next	day	in	a	back	bedroom	of	a	down	-	town	hotel	,	$10	,
"	这	下一个	天	在	一个	后退	卧室	的	一个	向下	-	镇	酒店	,	$10	,

第二天，在市中心一家酒店的后卧室里，10美元

- [tʃeɪndʒd] [hændz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːk] ,

000	changed	hands	between	a	slight	,	dark	,
-	已更改	双手	之间	一个	轻微	,	黑暗的	,

000 在一栋略显昏暗的汽车之间易手，

['veri] ['fɪnɪʃt] ['dʒentlmən] [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['æksent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

very	finished	gentleman	who	spoke	English	with	the	slightest	possible	accent	,	and	a	tall	,
非常	完成的	绅士	WHO	辐	英语	和	这	丝毫	可能的	口音	,	和	一个	高的	,

一位举止优雅的绅士，英语口音极其轻微，而且身材高大。

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huːz] [neɪm] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .

fine	-	looking	young	American	whose	name	never	appeared	in	the	transaction	.
美好的	-	寻找	年轻的	美国人	谁	姓名	绝不	出现	在	这	交易	.

一位相貌英俊的美国年轻男子，他的名字从未出现在交易记录中。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] ,

Within	a	month	a	shipment	of	arms	had	been	smuggled	into	a	certain	South	American	country	,
之内	一个	月	一个	运输	的	武器	有	到过	走私	进入	一个	肯定	南	美国人	国家	,

不到一个月，一批武器就被走私到南美国家。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	result	that	the	revolution	was	completely	successful	—	as	indeed	it
和	这	结果	那	这	革命	曾是	完全地	成功的	—	作为	的确	它

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

deserved	to	be	.
应得的	到	是	.

结果是革命取得了彻底的成功——这的确是它应得的成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs]

One	of	the	first	acts	of	the	new	government	was	to	revoke	the	iniquitous
一	的	这	第一的	行为	的	这	新的	政府	曾是	到	撤销	这	不义的

[kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][gəʊld] [maɪn] ,

concession	of	the	San	Pedro	gold	mine	,
让步	的	这	圣	佩德罗	金子	矿	,

新政府上任后的首批举措之一，就是撤销了圣佩德罗金矿的非法特许权。

[meɪd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['griːdi] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kæpətlɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'rʌpt]

made	to	"	a	group	of	greedy	North	American	capitalists	by	the	former	corrupt
制成	到	"	一个	团体	的	贪婪的	北	美国人	资本家	经过	这	以前的	腐败

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [əd'mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

and	evil	administration	.
和	邪恶的	行政	.

是前腐败邪恶的政府对"一群贪婪的北美资本家"所作。

" - ['beərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [ju'nɪ'vɜːsəli] [preɪzd] .

"	Riatt's	bearing	during	this	unhappy	experience	was	universally	praised	.
"	-	轴承	期间	这	不开心	经验	曾是	普遍地	赞扬	.

"里亚特在这段不幸的经历中所表现出的态度受到了普遍赞扬。"

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['broʊkərz] ['ɒfɪs] ,

As	he	went	in	and	out	of	his	broker's	office	,
作为	他	去	在	和	出去	的	他的	经纪人	办公室	,

他进出经纪人办公室时，

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [men] [wʊd] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

not	a	trace	of	anxiety	visible	upon	his	countenance	,	men	would	nudge	each	other
不是	一个	痕迹	的	焦虑	可见的	之上	他的	面容	,	男人	会	轻推	每个	其他

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

and	whisper	,
和	耳语	,

他脸上没有一丝焦虑，男人们互相推搡着低声交谈。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [nɜːv] ?

"	Did	you	ever	see	such	nerve	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	神经	?

你见过如此厚颜无耻的人吗?

[hiː; hi] [stændz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	stands	to	lose	a	million	.
他	站立	到	失去	一个	百万	.

他将损失一百万美元。

" [ðə; ði]['əʊnli]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [wen] [wʌn] [deɪ] ,

"	The	only	moment	of	regret	that	he	suffered	was	when	one	day	,
"	这	仅有的	片刻	的	后悔	那	他	遭受	曾是	什么时候	一	天	,

他唯一感到后悔的时刻是有一天，

[wen] [θɪŋz] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['bædli] , [hiː; hi] [met] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [wɔːl]
when **things** **first** **began** **to** **look** **badly** **,** **he** **met** **Linburne** **and** **another** **man** **in** **Wall**
什么时候 事物 第一的 开始 到 看 糟糕 , 他 遇见 - 和 其他 男人 在 墙
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

当情况开始变得糟糕时，他在华尔街遇到了林伯恩和另一个人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz]
and **there** **was** **something** **subtly** **insulting** **and** **triumphant** **in** **the** **former's**
和 那里 曾是 某物 微妙地 侮辱 和 凯 在 这 前任的
['mænə(r)] [ɒv; əv] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
manner **of** **condoling** **with** **him** **about** **the** **situation** **.**
方式 的 表示慰问 和 他 关于 这 情况 .

而前者在向他表示慰问时，语气中却带着一丝微妙的侮辱和得意。

['ruːməz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [krɪ'stiːn] .
Rumors **of** **it** **reached** **Christine** **.**
谣言 的 它 达到 克里斯汀 .

克里斯汀也听说了这件事。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)]
She **liked** **the** **picture** **of** **Riatt's** **courage** **and** **calm** **,** **and** **hated** **the** **danger**
她 喜欢 这 图片 的 - 勇气 和 冷静的 , 和 憎恨 这 危险
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] .
of **his** **losing** **money** **.**
的 他的 输 钱 .

她喜欢里亚特的勇气和沉着，但又讨厌他赔钱的危险。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [mæks] ?
“ **You're** **not** **risking** **too** **much** **,** **are** **you** **,** **Max** **?**
” 你是 不是 冒险 也 很多 , 是 你 , 最大限度 ?

“你没冒太大的风险吧，麦克斯？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [krɪ'stiːn] ?
“ **Wouldn't** **you** **enjoy** **love** **in** **a** **cottage** **,** **Christine** **?**
” 不会 你 享受 爱 在 一个 小屋 , 克里斯汀 ?

“克里斯汀，你难道不想在小屋里谈恋爱吗？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” **he** **answered** **.**
” 他 回答 .

“他回答道。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [wʊd] [tempt]
She **tried** **to** **make** **it** **clear** **to** **him** **how** **little** **such** **a** **prospect** **would** **tempt**
她 尝试 到 制作 它 清除 到 他 如何 小的 这样的 一个 前景 会 诱惑
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她试图让他明白，这种想法对她来说几乎没有任何诱惑力。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [ðæt]

and	gathered	from	the	fact	that	he	hardly	listened	to	her	reply	that
和	聚集	从	这	事实	那	他	几乎	听着	到	她	回复	那

[hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl]['deɪndʒə(r)] .

he	felt	confident	there	was	no	real	danger	.
他	毛毡	自信的	那里	曾是	不	真实的	危险	.

从他几乎没听她回答这件事来看，他确信没有真正的危险。

[wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , - ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

With	the	success	of	the	revolution	,	Riatt	realized	that	his	holiday	was	over	,
和	这	成功	的	这	革命	,	-	已实现	那	他的	假期	曾是	超过	,

随着革命的成功，里亚特意识到他的假期结束了。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [krɪ'sti:n] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm]

that	he	must	tell	Christine	the	truth	and	then	retire	to	his	old	home
那	他	必须	告诉	克里斯汀	这	真相	和	然后	退休	到	他的	老的	家

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:st] ['ɪnkʌm] .

and	begin	a	new	method	of	life	on	his	decreased	income	.
和	开始	一个	新的	方法	的	生活	在	他的	减少	收入	.

他必须告诉克里斯汀真相，然后退休回到老家，开始用减少的收入进行新的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɜ:li] ['eɪprəl] — [ə; eɪ] [wɔ:m] [əd'vɑ:nst] [sprɪŋ] — [wen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	now	early	April	—	a	warm	advanced	spring	—	when	he	decided	that	the
它	曾是	现在	早期的	四月	—	一个	温暖的	先进的	春天	—	什么时候	他	决定	那	这

[nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] .

next	day	should	see	the	end	of	his	little	drama	.
下一个	天	应该	看	这	结尾	的	他的	小的	戏剧	.

当时已是四月初——春天来得早，天气也比较暖和——他决定第二天就结束这场小闹剧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] ,

But	,	as	we	all	know	,
但	,	作为	我们	全部	知道	,

但是，正如我们所知，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [set][ə; eɪ][maɪn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]

it	sometimes	happens	that	those	who	set	a	mine	are	the	most	startled	by	the
它	有时	发生	那	那些	WHO	放	一个	矿	是	这	最多	惊慌	经过	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;

explosion	;
爆炸	;

有时，埋设地雷的人反而会被爆炸吓得最厉害；

[ænd; ənd] - ,

and	Riatt	,
和	-	,

以及里亚特

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['brekfəst] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd] [krɪ'sti:n] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

at	an	early	breakfast	(	for	he	and	Christine	were	going	into	the
在	一个	早期的	早餐	(	为了	他	和	克里斯汀	是	去	进入	这

['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]) ,

country	for	the	day	)	,
国家	为了	这	天	)	,

清晨，他吃了顿早餐（因为他和克里斯汀当天要去乡下）。

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ]

with	a	mind	occupied	with	the	phrases	in	which	he	should	bid	her	good	-	by
和	一个	头脑	占领	和	这	短语	在	哪个	他	应该	出价	她	好的	-	经过

[ænd; ənd] [aɪz] ['leɪzɪli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ,

and	eyes	lazily	reading	the	newspaper	,
和	眼睛	懒洋洋	阅读	这	报纸	,

他满脑子想着该用什么话跟她道别，眼睛懒洋洋地看着报纸。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tld] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pærəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][peɪdʒ] .

was	suddenly	startled	beyond	words	by	a	short	paragraph	on	the	financial	page	.
曾是	突然	惊慌	超过	字	经过	一个	短的	段落	在	这	金融的	页	.

财经版上的一小段文字让我震惊不已。

[ðɪs] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:ldɪst] [tɜ:mz] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkəz][æt; ət] [həʊm] .

This	stated	in	the	baldest	terms	the	failure	of	his	brokers	at	home	.
这	声明	在	这	最秃的	条款	这	失败	的	他的	经纪人	在	家	.

这直白地说明了他在国内的经纪人的失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌntri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - [ðæt] [deɪ] .

There	was	no	country	expedition	for	Riatt	that	day	.
那里	曾是	不	国家	远征	为了	-	那	天	.

那天里亚特没有去乡下探险。

[hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] - [taʊn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [krɪ'sti:n] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt]

He	rushed	down	-	town	,	leaving	a	short	message	for	Christine	,	and	by	night
他	匆忙	向下	-	镇	,	离开	一个	短的	信息	为了	克里斯汀	,	和	经过	夜晚

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:st] ,

he	knew	the	worst	,
他	知道	这	最差	,

他匆匆赶往市中心，给克里斯汀留了条简短的信息，到了晚上，他就知道了最糟糕的情况。

[nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['æsets] ,

knew	that	the	liabilities	of	the	firm	far	exceeded	any	possible	assets	,
知道	那	这	负债	的	这	公司	远的	超出	任何	可能的	资产	,

他知道公司的负债远远超过了任何可能的资产，

[nju:] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [sʌm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]

knew	positively	that	the	comfortable	sum	he	had	intended	to	preserve	for
知道	积极地	那	这	舒服的	和	他	有	故意的	到	保存	为了

[hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] ,

himself	had	been	swept	away	,
他自己	有	到过	扫荡	离开	,

他非常清楚，他原本打算留给自己的那笔可观的钱已经被挥霍一空了。

[nju:] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['ri:əli] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['əʊvə(r)] .

knew	that	he	now	really	had	to	begin	life	over	.
知道	那	他	现在	真的	有	到	开始	生活	超过	.

他知道自己真的必须重新开始生活了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

That	night	when	he	came	back	to	his	hotel	,
那	夜晚	什么时候	他	来了	后退	到	他的	酒店	,

那天晚上他回到酒店时，

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θru:'aʊt] [bi:n] ['tʃerɪʃɪŋ]

he	understood	for	the	first	time	that	he	had	throughout	been	cherishing
他	理解	为了	这	第一的	时间	那	他	有	自始至终	到过	珍惜

[æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [həʊp] ;

an	unrecognized	hope	;
一个	未被识别的	希望	;

他第一次明白，自己一直以来都怀揣着一个未被察觉的希望；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] ,

that	he	had	not	been	honest	with	himself	,
那	他	有	不是	到过	诚实的	和	他自己	,

他对自己并不诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skiːm] [hæd; həd] [leɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen]

and	that	all	the	time	beneath	his	great	scheme	had	lain	the	belief	that	when
和	那	全部	这	时间	下面	他的	伟大的	方案	有	莱恩	这	信仰	那	什么时候

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [krɪ'stiːn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

the	truth	was	known	Christine	would	prefer	him	and	his	moderate	income	to
这	真相	曾是	已知	克里斯汀	会	更喜欢	他	和	他的	缓和	收入	到

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] ;

Linburne	and	his	wealth	;
-	和	他的	财富	;

而他宏大的计划背后一直隐藏着一个信念：当真相大白时，克里斯汀会更喜欢他和他微薄的收入，而不是林伯恩和他的财富；

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]

that	,	in	short	,	the	great	scheme	had	been	all	the	time	not	a	method	of
那	,	在	短的	,	这	伟大的	方案	有	到过	全部	这	时间	不是	一个	方法	的

['friːɪŋ] [hɪm'self] ,

freeing	himself	,
释放	他自己	,

简而言之，这个宏伟计划从来都不是为了让他自己获得自由。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

but	a	test	of	her	affection	.
但	一个	测试	的	她	感情	.

但这是她对你感情的考验。

[naʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Now	any	such	possibility	was	over	.
现在	任何	这样的	可能性	曾是	超过	.

现在这种可能性已经彻底消失了。

[naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

Now	he	himself	was	facing	the	problem	of	mere	existence	—	at	least	he
现在	他	他自己	曾是	面向	这	问题	的	仅仅	存在	—	在	至少	他

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .

would	be	as	soon	as	he	had	collected	his	wits	enough	to	face	anything	.
会	是	作为	很快	作为	他	有	集	他的	智慧	足够的	到	脸	任何事物	.

现在他自己也面临着生存的问题——至少在他理清思绪、准备好面对一切之后，他就会面临这个问题。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [spent] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] .

The	next	day	,	which	was	Sunday	,	he	spent	entirely	with	his	lawyer	.
这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,	他	花费	完全	和	他的	律师	.

第二天是星期天，他一整天都和他的律师在一起。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] ,

When	he	came	back	to	his	hotel	,
什么时候	他	来了	后退	到	他的	酒店	,

他回到酒店时，

[brˈtwiːn] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

between	the	entrance	and	the	elevator	a	figure	rose	in	his	path	.
之间	这	入口	和	这	电梯	一个	数字	玫瑰	在	他的	小路	.

在入口和电梯之间，一个身影出现在他的行进路线上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪksən] .

It	was	Hickson	.
它	曾是	希克森	.

是希克森。

“ - , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Riatt	,	I'm	awfully	sorry	about	this	,	”	he	said	.
“	-	,	我是	非常	对不起	关于	这	,	”	他	说	.

“里亚特，对此我深感抱歉，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɪksən] .
“ Thank you , Hickson .
“ 感谢 你 , 希克森 .

“谢谢你，希克森。”

[ɪts] ['veri] ['diːsnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , ” [mæks] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
It's very decent of you to be , ” Max answered as cordially as he could ,
它是 非常 体面的 的 你 到 是 , ” 最大限度 回答 作为 诚挚地 作为 他 可以 ,

“你真是太好了，”马克斯尽可能热情地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] ,
but he was tired and wanted to be let alone ,
但 他 曾是 疲劳的 和 通缉 到 是 让 独自的 ,

但他很累，只想一个人待着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] ['grætɪtjuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
and there was not as much real gratitude in his heart as there should
和 那里 曾是 不是 作为 很多 真实的 感激 在 他的 心 作为 那里 应该
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

他的心中并没有像应该的那样充满真正的感激之情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ned] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
He did not ask Ned to sit down until he had explained with his accustomed
他 做过 不是 问 内德 到 坐 向下 直到 他 有 解释 和 他的 习惯
[sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] .
simplicity that he had something of importance to say .
简单 那 他 有 某物 的 重要性 到 说 .

他没有让内德坐下，而是用他惯常的朴实语气解释说，他有重要的事情要说。

[ðen] - [let] [hɪm] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['stʌfi] ['sɪtɪŋ] -
Then Riatt let him lead the way to one of those remote and stuffy sitting -
然后 - 让 他 带领 这 方式 到 一 的 那些 偏僻的 和 闷 坐着 -
[rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][həʊ'telz] [ə'baʊnd] .
rooms in which all hotels abound .
房间 在 哪个 全部 酒店 盛产 .

然后里亚特让他带路，来到酒店里随处可见的那种偏僻而闷热的休息室之一。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['hɪksən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
He saw at once that Hickson found it difficult to say what he had come
他 锯 在 一次 那 希克森 成立 它 难的 到 说 什么 他 有 来
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他立刻看出希克森很难说出他此行要说的话。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .
but Riatt was in no humor this time to help him out .
但 - 曾是 在 不 幽默 这 时间 到 帮助 他 出去 .

但这次里亚特没有心情帮他。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['hɪksən] [went] [ɒn] , “ [nɒt]['əʊnli][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ I'm awfully sorry this has happened , ” Hickson went on , “ not only on your
“ 我是 非常 对不起 这 有 发生 , ” 希克森 去 在 , “ 不是 仅有的 在 你的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我对发生这样的事感到非常抱歉，”希克森继续说道，“不仅仅是因为你，

[bʌt; bət][ɒn] [krɪ'stiːnz] .

but	on	Christine's	.
但	在	克里斯汀的	.

但在克里斯汀的份上。

[ai] [miːn] [ðæt] [ai][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [ment] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

I	mean	that	I	did	begin	to	hope	that	life	with	you	meant	peace	and	happiness
我	意思是	那	我	做过	开始	到	希望	那	生活	和	你	意思是	和平	和	幸福

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —

for	her	—
为了	她	—

我的意思是，我确实开始希望和你在一起的生活能给她带来和平与幸福——

" [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] , - [sed] ['kwɪkli] : " [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

"	To	cut	him	short	,	Riatt	said	quickly	:	"	Now	,	of	course	,	the	marriage	is	out	of
"	到	切	他	短的	,	-	说	迅速地	:	"	现在	,	的	课程	,	这	婚姻	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

为了打断他，里亚特迅速说道："现在，当然，结婚是不可能的了。"

" - [feɪs] ['braitən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Hickson's	face	brightened	,	as	if	the	difficult	words	had	been	said	for	him	.
"	-	脸	明亮	,	作为	如果	这	难的	字	有	到过	说	为了	他	.

"希克森的脸色顿时明亮起来，仿佛那些难听的话是别人替他说的。"

" [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz]

"	You	do	feel	that	?	"	he	said	,	nodding	a	little	as	if	to	encourage	his
"	你	做	感觉	那	?	"	他	说	,	点头	一个	小的	作为	如果	到	鼓励	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

"你也有这种感觉吗？"他一边说着，一边轻轻点头，仿佛在鼓励他的朋友。

[mæks] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] ,

Max	did	not	answer	at	first	in	words	;	he	laughed	rather	bitterly	,
最大限度	做过	不是	回答	在	第一的	在	字	;	他	笑了	相当	苦涩地	,

马克斯起初没有用语言回答，只是苦笑了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['hɪksən] , [ai][duː; də] .

and	then	after	a	pause	he	said	,	"	Yes	,	Hickson	,	I	do	.
和	然后	后	一个	暂停	他	说	,	"	是的	,	希克森	,	我	做	.

停顿片刻后，他说："是的，希克森，我愿意。"

" [ned] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'liːvd] .

"	Ned	was	clearly	relieved	.
"	内德	曾是	清楚地	松了口气	.

内德显然松了一口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

"	Of	course	,	"	he	said	,	"	I	did	not	know	how	that	would	be	.
"	的	课程	,	"	他	说	,	"	我	做过	不是	知道	如何	那	会	是	.

"当然，"他说，"我不知道那会是什么样子。"

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	I	own	it	did	occur	to	me	.
但	我	自己的	它	做过	发生	到	我	.

但我承认，我确实想到了这一点。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [sen'sɔːriəs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [krɪ'stiːn] .

The	world	is	very	censorious	of	poor	Christine	.
这	世界	是	非常	审查的	的	贫穷的	克里斯汀	.

世人对可怜的克里斯汀充满了苛责。

['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][pv; əv] ['wʊmən] [huː] [kænt] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
Every one will say that she is the kind of woman who can't stick to a man in
每一个 一 将要 说 那 她 是 这 种类 的 女士 WHO 不能 戳 到 一个 男人 在
[əd'vɜːsəti] .
adversity .
逆境 .

每个人都会说，她属于那种在逆境中无法对男人忠诚的女人。

[jes] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - ,
Yes , I assure you , Riatt ,
是的 , 我 保证 你 , - ,

是的，我向你保证，里亚特。

[lɒts] [pv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [kænt] [pʊt] [daʊn] [wʌn] [pv; əv] [ðeə(r)] [m'əʊtəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['nɜːvəs]
lots of these women who can't put down one of their motors without having nervous
很多 的 这些 女性 WHO 不能 放 向下 一 的 他们的 电机 没有 拥有 紧张的
[prɒ'streɪʃn] [wɪl] ['pɪlәri] [krɪ'stiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
prostration will pillory Christine for breaking her engagement ,
俯伏 将要 示众台 克里斯汀 为了 打破 她 订婚 ,

许多连放下车都会紧张得瘫倒在地的女人，都会因为克里斯汀解除婚约而对她大加指责。

[ən'les] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
unless — ” he paused .
除非 — ” 他 暂停 .

除非——”他停顿了一下。

“ [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ned] .
“ I don't follow your idea , Ned .
“ 我 不 跟随 你的 主意 , 内德 .

“我不理解你的想法，内德。”

” ['hɪksən] [saɪd] .
” Hickson sighed .
” 希克森 叹了口气 .

希克森叹了口气。

“ [waɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [pv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
“ Why , as long as you recognize the impossibility of the marriage ,
“ 为什么 , 作为 长的 作为 你 认出 这 不可能 的 这 婚姻 ,

“为什么呢，只要你承认这段婚姻是不可能的，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
couldn't you in some way make it appear that the breaking of the engagement
不能 你 在 一些 方式 制作 它 出现 那 这 打破 的 这 订婚
[keɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [æz; əz] — [ɪf] — ”
came from you — as — if — ”
来了 从 你 — 作为 — 如果 — ”

你难道不能想办法让别人觉得解除婚约是你提出的吗？就好像——好像——”

“ [ai] [siː] , ” [sed] - .
“ I see , ” said Riatt .
“ 我 看 , ” 说 - .

“我明白了，”里亚特说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,
There was a short silence ,
那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][tuː; tə] ['hɪksən] :
and then he asked in a tone that sounded perfectly calm to Hickson :
和 然后 他 问 在 一个 语气 那 听起来 完美 冷静的 到 希克森 :

然后，他用一种在希克森听来极其平静的语气问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [krɪ'stiːn] ? ”

“	Is	this	a	message	from	Christine	?	”
”	是	这	一个	信息	从	克里斯汀	?	”

“这是克里斯汀发来的信息吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [krɪ'stiːn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Not	a	message	from	Christine	,	though	she	has	been	trying	to	communicate
不是	一个	信息	从	克里斯汀	,	尽管	她	有	到过	尝试	到	交流

[wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

with	you	for	two	days	.
和	你	为了	二	天	.

虽然克里斯汀已经尝试联系你两天了，但这并非她的消息。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

She	can't	see	why	you	won't	even	answer	her	letters	.
她	不能	看	为什么	你	惯于	甚至	回答	她	信件	.

她不明白你为什么连她的信都不回。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] — ”

I	told	her	I	would	find	you	—	”
我	讲述	她	我	会	寻找	你	—	”

我告诉她我会找到你——”

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ? ”

“	In	fact	,	it	is	a	message	,	or	at	least	you	are	her	messenger	?	”
”	在	事实	,	它	是	一个	信息	,	或者	在	至少	你	是	她	信使	?	”

“事实上，这是一条信息，或者至少你是她的信使？”

“ [nəʊ] , - , [æt; ət] [liːst] [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	Riatt	,	at	least	not	from	her	.
”	不	,	-	,	在	至少	不是	从	她	.

“不，里亚特，至少不是从她那里来的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	have	a	message	for	you	,	but	not	from	her	.	”
我	有	一个	信息	为了	你	,	但	不是	从	她	.	”

我有个消息要告诉你，但不是由她转达的。

“ [frɒm; frəm] [huːm] ? ”

“	From	whom	?	”
”	从	谁	?	”

“来自谁？”

“ [frɒm; frəm] - .

“	From	Linburne	.
”	从	-	.

来自林伯恩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [ə'bɪlətiz] ,

He	has	the	greatest	admiration	for	your	power	,	abilities	,
他	有	这	最	钦佩	为了	你的	力量	,	能力	,

他非常钦佩你的力量和能力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

in	spite	of	any	differences	you	may	have	had	.
在	尽管如此	的	任何	差异	你	可能	有	有	.

尽管你们之间可能存在一些分歧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	wants	to	offer	you	a	position	,
他	想要	到	提供	你	一个	位置	,

他想给你提供一个职位。

['əʊnli][hiː; hi] [felt] ['ɔːkwəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

only	he	felt	awkward	about	doing	it	himself	after	what	has	taken	place	.
仅有的	他	毛毡	尴尬的	关于	正在做	它	他自己	后	什么	有	已采取	地方	.

只是发生这样的事之后，他觉得亲自去做这件事很尴尬。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	asked	me	to	speak	to	you	.
他	问	我	到	说话	到	你	.

他让我跟你谈谈。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mæn'tʃʊəriə] , [nəʊ] — ″

It's	a	good	salary	,	only	it	means	going	to	Manchuria	,	no	—	″
它是	一个	好的	薪水	,	仅有的	它	方法	去	到	满洲	,	不	—	″

薪水不错，就是得去满洲，不行——″

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ″ [sed] - .

“	One	moment	,	″	said	Riatt	.
“	一	片刻	,	″	说	-	.

“稍等片刻，”里亚特说道。

“ [ðiːz] [tuː] ['mesɪdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] ? ″

“	These	two	messages	,	are	they	in	any	way	connected	?	″
“	这些	二	消息	,	是	他们	在	任何	方式	连接	?	″

“这两条信息之间有什么联系吗？”

“ [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ″

“	I	don't	understand	.	″
“	我	不	理解	.	″

“我不明白。”

“ - ['ɒfə(r)][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɪvɪŋ] [krɪ'stiːn] [ə; eɪ]

“	Linburne's	offer	is	not	by	any	chance	the	reward	for	my	giving	Christine	a
“	-	提供	是	不是	经过	任何	机会	这	报酬	为了	我的	给予	克里斯汀	一个

['suːtəb(ə)l] [rɪ'liːs] ?

suitable	release	?
合适的	发布	?

“林伯恩的提议会不会是我给予克里斯汀一个合适的释放机会的回报呢？”

″ ['hɪksən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃɒkt] .

″	Hickson	was	really	shocked	.
″	希克森	曾是	真的	震惊	.

希克森真的非常震惊。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - ? ″

“	How	can	you	think	such	a	thing	,	Riatt	?	″
“	如何	能	你	思考	这样的	一个	事物	,	-	?	″

“里亚特，你怎么会这么想？”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] - ?

“	Where	did	you	see	Linburne	?
“	在哪里	做过	你	看	-	?

“你在哪里看到林伯恩的？”

" ['hɪksən] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [kən'fest] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['prəʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

"	Hickson	hesitated	,	but	confessed	after	some	protest	that	it	had	been	at
"	希克森	犹豫了一下	,	但	坦白	后	一些	反对	那	它	有	到过	在

[krɪ'stiːnz] [haʊs] .

Christine's	house	.
克里斯汀的	房子	.

希克森犹豫了一下，但在一番抗议后承认，那是在克里斯汀家发生的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	you	don't	understand	,	you	really	don't	,	"	he	said	.
"	但	你	不	理解	,	你	真的	不	,	"	他	说	.

“但你不明白，你真的不明白，”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ri'vəːsiz] , [ænd; ənd][nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ʃiː; ʃi]

"	She	has	been	distracted	by	your	reverses	,	and	not	hearing	from	you	she
"	她	有	到过	愣	经过	你的	反转	,	和	不是	听力	从	你	她

[hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

has	turned	to	me	,
有	转向	到	我	,

“她因为你的反复无常而心神不宁，而且一直没有收到你的消息，所以她转而来找我了。”

[tuː; tə][dʒæk] ['ʌʃər] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

to	Jack	Ussher	,	to	any	one	who	could	give	her	news	and	help	you	,
到	杰克	亚瑟	,	到	任何	一	WHO	可以	给	她	消息	和	帮助	你	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] — "

as	she	imagined	—	"
作为	她	想象	—	"

致杰克·厄舍，致所有能给她带来消息并帮助她的人，正如她所想象的那样——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	I	understand	quite	enough	,	"	answered	Riatt	.
"	我	理解	相当	足够的	,	"	回答	-	.

“我完全明白了，”里亚特回答道。

" [θæŋk] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [plænz] ;

"	Thank	Mr	.	Linburne	for	his	kind	offer	and	say	I	have	other	plans	;
"	感谢	先生	.	-	为了	他的	种类	提供	和	说	我	有	其他	计划	;

“感谢林伯恩先生的好意，但我另有打算；

[ænd; ənd] [tel] [krɪ'stiːn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	tell	Christine	she	can	have	her	absolution	for	nothing	.
和	告诉	克里斯汀	她	能	有	她	赦免	为了	没有什么	.

并告诉克里斯汀，她可以免费获得赦免。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

I'll	give	her	a	letter	that	will	put	her	right	with	every	one	.
患病的	给	她	一个	信	那	将要	放	她	正确的	和	每一个	一	.

我会给她写一封信，让她和所有人都和好。

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] :

"	And	walking	to	a	desk	:
"	和	步行	到	一个	桌子	:

“然后走到办公桌前：

" [maɪ][dɪə(r)] [krɪ'stiːn] , " [hiː; hi] [rəʊt] .

"	My	dear	Christine	,	"	he	wrote	.
"	我的	亲爱的	克里斯汀	,	"	他	写道	.

“我亲爱的克里斯汀，”他写道。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ai][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	As	you	are	aware	,	I	have	lost	everything	I	have	in	the	world	,
"	作为	你	是	意识到的	,	我	有	丢失的	一切	我	有	在	这	世界	,

“如你所知，我失去了我在世界上的一切。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒvəti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)]

and	though	I	know	that	to	a	spirit	like	your	own	poverty	could	not	alter
和	尽管	我	知道	那	到	一个	精神	喜欢	你的	自己的	贫困	可以	不是	改变

[lʌv] ,

love	,
爱	,

虽然我知道，像你这样善良的人，即使贫穷也无法改变你的爱，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai] , [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

I	must	own	that	I	,	more	experienced	in	privation	,
我	必须	自己的	那	我	,	更多的	经验丰富的	在	匮乏	,

我必须承认，我，一个更有贫困经验的人，

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz]

find	that	the	situation	has	had	a	somewhat	chilling	effect	upon	my	emotions
寻找	那	这	情况	有	有	一个	有些	令人不寒而栗	影响	之上	我的	情绪

.

:
.

我发现这种情况对我的情绪产生了一些令人不寒而栗的影响。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] .

In	short	,	my	dear	,	I	cannot	begin	life	over	again	hampered	by	a	wife	.
在	短的	,	我的	亲爱的	,	我	不能	开始	生活	超过	再次	受阻	经过	一个	妻子	.

总之，亲爱的，我不能带着妻子重新开始生活。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

Thanking	you	for	the	loyalty	with	which	you	have	stood	by	me	in	this	crisis	,
谢谢	你	为了	这	忠诚	和	哪个	你	有	站立	经过	我	在	这	危机	,

感谢你们在这场危机中对我的忠诚支持。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

and	wishing	you	every	happiness	in	the	future	,	believe	me
和	祝	你	每一个	幸福	在	这	未来	,	相信	我

并衷心祝愿你未来幸福美满，请相信我。

“ [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

“	Sincerely	yours	,
“	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“ [ɑː(r)] . [em] . - .

“	R	.	M	.	Riatt	.
“	拉	.	M	.	-	.

“RM Riatt。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['hɪksən] .

”	He	handed	the	note	to	Hickson	.
”	他	递交	这	笔记	到	希克森	.

他把纸条递给了希克森。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] , ['teɪkən] [ɪk'stɜːnəli] , [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	that	,	taken	externally	,	will	effect	a	cure	,	”	he	said	.
“	我	思考	那	,	已采取	外部	,	将要	影响	一个	治愈	,	”	他	说	.

“我认为，外用的话，应该能起到治疗作用，”他说。

“ [gʊd] [naɪt] , ['hɪksən] .

“	Good	night	,	Hickson	.
“	好的	夜晚	,	希克森	.

“晚安，希克森。”

[aɪm] [ded] ['taɪəd] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I'm	dead	tired	,	so	you	won't	mind	my	going	to	bed	.
我是	死的	疲劳的	，	所以	你	惯于	头脑	我的	去	到	床	.

我累死了，所以你不会介意我去睡觉吧。

[əʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ][aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Oh	,	and	I'm	off	to	-	morrow	,	so	I	shan't	see	you	again	.
哦	，	和	我是	离开	到	-	明天	，	所以	我	不会	看	你	再次	.

哦，我明天就要走了，所以以后就见不到你了。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	by	.	”
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

“	Are	you	going	home	?
“	是	你	去	家	?

你要回家吗?

” ['hɪksən] [ɑːskt] .

”	Hickson	asked	.
”	希克森	问	.

希克森问道。

[bʌt; bət] [mæks] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['veɪgnəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪtʃ] ['hɪksən] ,

But	Max	maintained	a	certain	vagueness	as	to	his	plans	,	which	Hickson	,
但	最大限度	维持	一个	肯定	模糊性	作为	到	他的	计划	，	哪个	希克森	，

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

having	accomplished	his	purpose	,
拥有	完成	他的	目的	，

但马克斯对自己的计划始终含糊其辞，希克森在达到目的后，

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

did	not	notice	.
做过	不是	注意	.

没注意到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] .

He	was	very	much	pleased	with	the	results	of	his	diplomacy	.
他	曾是	非常	很多	高兴	和	这	结果	的	他的	外交	.

他对自己的外交成果非常满意。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [krɪ'stiːn] [naʊ] .

No	one	could	say	a	word	against	Christine	now	.
不	一	可以	说	一个	单词	反对	克里斯汀	现在	.

现在谁也说不了克里斯汀的坏话了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

It	wasn't	her	fault	if	the	engagement	was	broken	.
它	不是	她	过错	如果	这	订婚	曾是	破碎的	.

如果婚约解除，那也不是她的错。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] — ['əʊnli] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,

Riatt	was	a	noble	fellow	—	only	,	the	noblest	sometimes	forgot	these	simple	,
-	曾是	一个	高贵	同伴	—	仅有的	，	这	最高贵	有时	忘了	这些	简单的	，

['præktɪkl] ['diːteɪlz] .

practical	details	.
实际的	细节	.

里亚特是个高尚的人——只是，最高尚的人有时也会忘记这些简单、实际的细节。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

The	next	day	Riatt	paid	his	bill	at	the	hotel	and	went	away	without	leaving
这	下一个	天	-	有薪酬的	他的	账单	在	这	酒店	和	去	离开	没有	离开

[æn; ən] [ə'dres] .

an	address	.
一个	地址	.

第二天，里亚特在酒店付了账，然后离开，没有留下地址。

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['drɪvn] [pɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['kɔtidʒz] , [ɔː(r)] [θruː] [striːts] [laɪnd]

Few	of	us	have	driven	past	rows	of	suburban	cottages	,	or	through	streets	lined
很少	的	我们	有	驱动	过去的	行	的	郊区	小屋	,	或者	通过	街道	衬里

[baɪ] ['sɪti] [flæts] ,

by	city	flats	,
经过	城市	公寓	,

我们当中很少有人开车经过一排排郊区别墅，或者穿过街道两旁林立的城市公寓。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɪŋk] [wʌnz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

without	considering	how	easy	it	would	be	to	sink	one's	identity	and	become
没有	考虑	如何	简单的	它	会	是	到	下沉	一个人的	身份	和	变得

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] .

part	of	a	new	unknown	life	.
部分	的	一个	新的	未知	生活	.

却没有考虑到放弃自我、融入全新未知生活是多么容易。

- ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Riatt	certainly	had	often	thought	of	such	a	possibility	and	now	he	put	his
-	当然	有	经常	想法	的	这样的	一个	可能性	和	现在	他	放	他的

[plænz]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

plans	into	operation	.
计划	进入	手术	.

里亚特当然经常想到这种可能性，现在他开始实施他的计划。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [greɪt] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] ,

He	took	no	great	precautions	against	discovery	,
他	采取	不	伟大的	防范措施	反对	发现	,

他并没有采取太多防范措施来避免被发现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

for	he	had	no	notion	that	any	one	would	be	particularly	interested	in
为了	他	有	不	概念	那	任何	一	会	是	特别	感兴趣的	在

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

knowing	his	whereabouts	.
会心	他的	下落	.

因为他根本没想到会有人特别想知道他的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

But	he	allowed	those	at	home	to	suppose	he	was	working	in	New	York	,
但	他	允许	那些	在	家	到	认为	他	曾是	在职的	在	新的	约克	,

但他让家乡的人以为他在纽约工作。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [gɒn] [həʊm] .

as	he	suggested	to	those	in	New	York	that	he	had	very	naturally	gone	home	.
作为	他	建议	到	那些	在	新的	约克	那	他	有	非常	自然	已消失	家	.

正如他向纽约的人们暗示的那样，他很自然地就回家了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][njuː] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ]

he	had	taken	a	position	with	a	new	company	which	was	constructing
他	有	已采取	一个	位置	和	一个	新的	公司	哪个	曾是	建造

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

aëroplanes	for	the	market	,
飞机	为了	这	市场	,

他加入了一家新公司，该公司正在为市场制造飞机。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪn][pɑːst][taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

into	which	in	past	times	he	had	put	a	little	money	.
进入	哪个	在	过去的	时代	他	有	放	一个	小的	钱	.

他过去曾往里面投过一些钱。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [ɪn] ['brʊklɪn] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] ,

He	hired	a	small	flat	in	Brooklyn	,	on	the	top	floor	,
他	雇用	一个	小的	平坦的	在	布鲁克林	,	在	这	顶部	地面	,

他在布鲁克林租了一套位于顶层的小公寓。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz]

so	that	he	had	a	glimpse	of	the	harbor	from	his	sitting	-	room	windows
所以	那	他	有	一个	一瞥	的	这	港口	从	他的	坐着	-	房间	视窗

.

:

.

因此，他可以从客厅的窗户瞥见港口景色。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

He	spent	the	last	of	his	ready	money	in	buying	out	the	dilapidated	furniture	of
他	花费	这	最后的	的	他的	准备好	钱	在	购买	出去	这	破旧的	家具	的

[hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ;

his	predecessor	;
他的	前任	;

他用身上最后一点积蓄买下了前任留下的破旧家具；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtərz][waɪf] ,

and	then	with	the	assistance	of	the	janitor's	wife	,
和	然后	和	这	协助	的	这	清洁工的	妻子	,

然后，在清洁工妻子的帮助下，

[huː] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['redɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	gave	him	his	breakfast	and	did	what	she	called	“	redding	up	the	place	,
WHO	给予	他	他的	早餐	和	做过	什么	她	称为	“	雷丁	向上	这	地方	,

她给他准备了早餐，并做了她所谓的“把地方收拾干净”的事。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][slɪm] ['sæləri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [dʒɒb] [geɪv] [hɪm] .

”	he	began	to	live	on	the	slim	salary	that	his	new	job	gave	him	.
”	他	开始	到	居住	在	这	苗条的	薪水	那	他的	新的	工作	给予	他	.

他开始靠新工作带来的微薄薪水生活。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːnz] [aʊt][ænd; ənd][flai][æt; ət] ['sʌnset] ['əʊvə(r)]

Every	afternoon	he	would	take	the	new	machines	out	and	fly	at	sunset	over
每一个	下午	他	会	拿	这	新的	机器	出去	和	飞	在	日落	超过

[ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

the	sandy	plains	of	Long	Island	,
这	沙	平原	的	长的	岛	,

每天下午，他都会带着新飞机出去，在日落时分飞越长岛的沙质平原。

[wʊd] [daɪn] ['tʃi:pli] [æt; ət][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['restrɒnt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

would	dine	cheaply	at	some	neighboring	restaurant	,	and	would	return	to	his
会	用餐	便宜	在	一些	邻接	餐厅	,	和	会	返回	到	他的

[flæt] [ə'baʊt] [ten] ,

flat	about	ten	,
平坦的	关于	十	,

他会在附近一家廉价餐馆吃顿饭，然后大约十点钟回到他的公寓。

[gəʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:li] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

go	to	bed	early	and	be	ready	for	work	the	next	morning	.
去	到	床	早期的	和	是	准备好	为了	工作	这	下一个	早晨	.

早点睡觉，为第二天早上上班做好准备。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [krɪ'sti:n] ,

The	only	relaxation	he	allowed	himself	was	the	excitement	of	hating	Christine	,
这	仅有的	松弛	他	允许	他自己	曾是	这	激动	的	憎恨	克里斯汀	,

他唯一允许自己放松的方式，就是沉浸在憎恨克里斯汀的快感中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

to	which	he	now	devoted	a	great	deal	of	time	and	thought	.
到	哪个	他	现在	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	和	想法	.

他现在投入了大量的时间和精力于此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [laɪf] ['eni] ['ɪntrəst] .

It	was	the	only	thing	that	gave	life	any	interest	.
它	曾是	这	仅有的	事物	那	给予	生活	任何	兴趣	.

这是唯一能让生活充满乐趣的事情。

[wɒt] [wɒz; wəz] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eɪb(ə)l] -

What	was	loss	of	money	,	after	all	,	he	said	to	himself	,	for	an	able	-
什么	曾是	损失	的	钱	,	后	全部	,	他	说	到	他自己	,	为了	一个	有能力的	-

['bɒdid] [mæn] ?

bodied	man	?
有形的	男人	?

他心想，对于一个身强力壮的人来说，损失点钱又算得了什么呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['pɔɪz(ə)nd] ,

He	could	bear	that	well	enough	,	if	his	life	had	not	been	poisoned	,
他	可以	熊	那	出色地	足够的	,	如果	他的	生活	有	不是	到过	中毒	,

如果他的生命没有被毒害，他或许还能忍受这一切。

[ɪf] [həʊp] ['hædnt] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

if	hope	hadn't	been	taken	from	him	.
如果	希望	之前没有	到过	已采取	从	他	.

如果他没有失去希望的话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

She	had	spoilt	him	for	everything	else	.
她	有	被宠坏了	他	为了	一切	别的	.

她让他对其他一切都失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɪf] ['evə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] ,

His	success	,	if	ever	he	should	succeed	,
他的	成功	,	如果	曾经	他	应该	成功	,

如果他真的能成功的话，他的成功将会是怎样的呢?

[wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [wɒt] [məʊst][men] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [sək'ses] — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

would	not	bring	him	what	most	men	wanted	of	success	—	a	companion	and	a
会	不是	带来	他	什么	最多	男人	通缉	的	成功	—	一个	伴侣	和	一个

[həʊm] .

home	.
家	.

这并不能给他带来大多数男人梦寐以求的成功——伴侣和家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [wɜːk] .

He	had	nothing	to	work	for	,	and	yet	nothing	to	do	except	work	.
他	有	没有什么	到	工作	为了	,	和	然而	没有什么	到	做	除了	工作	.

他一无所有，却除了工作别无他事可做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪtəli]

It	was	all	his	own	fault	,	he	said	;	and	blamed	her	all	the	more	bitterly
它	曾是	全部	他的	自己的	过错	,	他	说	;	和	被指责	她	全部	这	更多的	苦涩地

.

:

.

他说，这一切都是他自己的错；他更加痛恨她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	glad	,	he	thought	,
他	曾是	高兴的	,	他	想法	,

他很高兴，他想。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

that	he	had	made	it	impossible	for	her	to	have	a	final
那	他	有	制成	它	不可能的	为了	她	到	有	一个	最终的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] ;

interview	with	him	;
面试	和	他	;

他让她无法与他进行最终面谈；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

and	in	his	heart	he	could	not	forgive	her	for	not	having	overcome	the
和	在	他的	心	他	可以	不是	原谅	她	为了	不是	拥有	克服	这

['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['frenzid] [deɪz] [ɪn] [njuː]

obstacles	to	a	meeting	which	he	had	set	up	in	the	last	frenzied	days	in	New
障碍	到	一个	会议	哪个	他	有	放	向上	在	这	最后的	丧心病狂	天	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他内心深处无法原谅她，因为她没有克服重重阻碍，赴约——而这正是他在纽约最后那段疯狂的日子里安排的。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	I	were	of	a	revengeful	disposition	,	”	he	said	to	himself	,
“	如果	我	是	的	一个	复仇的	处置	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果我生性记仇，”他自言自语道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] - ” ;

“	I	should	ask	nothing	better	than	that	she	should	marry	Linburne	”	;
“	我	应该	问	没有什么	更好的	比	那	她	应该	结婚	-	”	;

“我别无所求，只希望她能嫁给林伯恩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'vendʒf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd]

and	he	concluded	that	he	was	not	revengeful	because	he	found	he	did
和	他	结束	那	他	曾是	不是	复仇的	因为	他	成立	他	做过

[nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	want	it	.
不是	想	它	.

他得出结论，他并不怀有报复之心，因为他发现自己并不想报复。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [prə'lɒŋd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ]

He	made	up	his	mind	after	the	most	prolonged	consideration	that	a	woman	such
他	制成	向上	他的	头脑	后	这	最多	延长	考虑	那	一个	女士	这样的

[æz; əz] [krɪ'stiːn] ['eksəd] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ;

as	Christine	exercised	the	maximum	influence	for	evil	;
作为	克里斯汀	锻炼	这	最大限度	影响	为了	邪恶的	;

经过长时间的深思熟虑，他认定像克里斯汀这样的女人对作恶的影响最大；

[ə; eɪ] ['θʌrəli] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪs'trʌst] ,

a	thoroughly	wicked	woman	could	not	help	inspiring	distrust	,
一个	彻底	邪恶	女士	可以	不是	帮助	鼓舞人心	怀疑	,

一个彻头彻尾的恶毒女人，难免会让人心生不信任。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [hɜːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] [left] [juː; jʊ]

but	a	nature	like	hers	had	enough	good	to	attach	you	and	yet	left	you
但	一个	自然	喜欢	她的	有	足够的	好的	到	附	你	和	然而	左边	你

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .

nothing	to	depend	upon	.
没有什么	到	依赖	之上	.

但像她这样的人，既有足够的善良让你依恋，又没有给你留下任何可以依靠的东西。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

He	read	the	papers	,	awaiting	the	announcement	of	her	marriage	,
他	读	这	文件	,	等待中	这	公告	的	她	婚姻	,

他读着报纸，等着刊登她结婚的消息。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪk'sept] [wʌns] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [meɪ] ,

but	found	no	mention	of	her	name	except	once	,	toward	the	end	of	May	,
但	成立	不	提到	的	她	姓名	除了	一次	,	朝向	这	结尾	的	可能	,

但除了五月底的一次提及外，没有找到任何关于她名字的线索。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n]

a	short	paragraph	announcing	that	she	had	gone	out	of	town	for	the	season
一个	短的	段落	宣布	那	她	有	已消失	出去	的	镇	为了	这	季节

.

:
.

一段简短的文字宣布她已外出度假。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

It	was	soon	after	he	had	read	this	that	he	came	home	earlier	than	usual
它	曾是	很快	后	他	有	读	这	那	他	来了	家	早些时候	比	通常

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flæt] .

and	let	himself	into	his	little	flat	.
和	让	他自己	进入	他的	小的	平坦的	.

他读完这篇文章后不久，就比平时早回家了，径直走进了他的小公寓。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

The	day	had	been	successful	,
这	天	有	到过	成功的	,

今天很成功，

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd]

a	new	device	in	the	engine	was	working	well	and	the	company	had	had
一个	新的	设备	在	这	引擎	曾是	在职的	出色地	和	这	公司	有	有

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

a	large	order	from	abroad	.
一个	大的	命令	从	国外	.

发动机中的一种新装置运行良好，公司也接到了来自国外的大订单。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

And	as	usual	,
和	作为	通常	,

和往常一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	the	prospect	of	success	had	come	to	him	a	bitter	sense	of	the
和	这	前景	的	成功	有	来	到	他	一个	苦的	感觉	的	这

['emptinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

emptiness	of	the	future	.
空虚	的	这	未来	.

随着成功的临近，他也感受到了一种对未来空虚的苦涩感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [krɪ'stiːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	thinking	of	Christine	,	and	when	he	turned	the	switch	of	the
他	曾是	思维	的	克里斯汀	,	和	什么时候	他	转向	这	转变	的	这

[ɪ'lektrɪk] [lait] ,

electric	light	,
电的	光	,

他当时正在想着克里斯汀，当他打开电灯开关时，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

there	she	was	.
那里	她	曾是	.

她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃæbi] ['ɑːmtʃeə(r)] , [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	was	sitting	in	a	large	shabby	armchair	,	drawn	close	to	the	window	,
她	曾是	坐着	在	一个	大的	破旧	扶手椅	,	绘制	关闭	到	这	窗户	,

她坐在一张破旧的大扶手椅里，椅子靠窗而坐。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

so	that	she	could	look	out	at	the	river	.
所以	那	她	可以	看	出去	在	这	河	.

这样她就可以眺望河流了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,

She	had	taken	off	her	hat	,
她	有	已采取	离开	她	帽子	,

她摘下了帽子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʃəʊn] [pə'tɪkjələli] ['gəʊldən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['braɪtli]

and	her	hair	shown	particularly	golden	and	her	eyes	looked	brightly
和	她	头发	所示	特别	金的	和	她	眼睛	看起来	明亮地

[bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] [ɒv; əv] [lait] .

blue	in	the	sudden	glare	of	light	.
蓝色的	在	这	突然	强光	的	光	.

在突然的强光下，她的头发显得格外金黄，眼睛也显得格外湛蓝。

“ [jʊr; jər] ['dredfəli] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ]

“	You're	dreadfully	late	,	”	she	said	,	quite	as	if	she	had	charge	of	his	comings
“	你是	极其糟糕	晚的	,	”	她	说	,	相当	作为	如果	她	有	收费	的	他的	来访

[ænd; ənd] ['gəuiŋ] .

and	goings	.
和	行进	.

“你迟到了很久，”她说，语气仿佛他的一切出行都由她掌控。

“ [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

“	I've	been	here	hours	and	hours	and	hours	.
“	我已经	到过	这里	小时	和	小时	和	小时	.

“我在这里已经待了好几个小时了。”

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt]

"	Now	that	he	actually	saw	her	before	him	,	it	was	neither	love	nor	hate
"	现在	那	他	实际上	锯	她	前	他	,	它	曾是	两者都不	爱	也不	恨

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ,

that	he	felt	,
那	他	毛毡	,

"现在他真正看到了她，他心中既没有爱也没有恨。"

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['petrɪfaɪ] [hɪm] ,

but	an	undefinable	and	overmastering	emotion	that	seemed	to	petrify	him	,
但	一个	无法定义的	和	过度掌握	情感	那	似乎	到	石化	他	,

但有一种难以名状、难以控制的情绪，似乎让他感到恐惧和麻木。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][pn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

so	that	he	stood	there	quite	silent	with	his	hand	on	the	switch	.
所以	那	他	站立	那里	相当	沉默的	和	他的	手	在	这	转变	.

于是他一言不发地站在那里，手放在开关上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [pn] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Well	,	"	she	went	on	,	"	aren't	you	surprised	to	see	me	?
"	出色地	,	"	她	去	在	,	"	不是	你	惊讶	到	看	我	?

"嗯，"她接着说，"见到我，你不惊讶吗？"

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	bent	his	head	.
"	他	弯曲	他的	头	.

他低下了头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] ?

"	Can	you	guess	why	I	have	come	?
"	能	你	猜测	为什么	我	有	来	?

你们能猜到我为什么来吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] .

She	looked	a	little	distressed	at	this	.
她	看起来	一个	小的	苦恼	在	这	.

她对此显得有些沮丧。

" [ðen] [pə'hæps] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

"	Then	perhaps	I've	made	a	mistake	in	coming	.
"	然后	也许	我已经	制成	一个	错误	在	未来	.

"那么，也许我不该来。"

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	At	this	he	spoke	for	the	first	time	.
"	在	这	他	辐	为了	这	第一的	时间	.

"这时他第一次开口说话了。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	say	that	the	chances	were	that	you	had	,	"	he	said	,
"	我	应该	说	那	这	机会	是	那	你	有	,	"	他	说	,

"我应该说，你很有可能已经做到了，"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .

and	his	tone	was	not	agreeable	.
和	他的	语气	曾是	不是	同意	.

他的语气很不友好。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

The	edge	of	his	words	seemed	to	give	her	back	all	her	confidence	.
这	边缘	的	他的	字	似乎	到	给	她	后退	全部	她	信心	.

他话语中蕴含的锋芒似乎让她重拾了自信。

“ [naʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] !

“	Now	,	how	strange	that	you	should	not	know	why	I'm	here	!
”	现在	,	如何	奇怪的	那	你	应该	不是	知道	为什么	我是	这里	!

“奇怪的是，你竟然不知道我为什么在这里！”

[aɪv] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] .

I've	come	,	of	course	,	to	return	your	pearls	.
我已经	来	,	的	课程	,	到	返回	你的	珍珠	.

我当然是来归还你的珍珠的。

” [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

”	He	saw	now	,	between	the	laces	of	her	summer	dress	that	she	was
”	他	锯	现在	,	之间	这	鞋带	的	她	夏天	裙子	那	她	曾是

['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

wearing	them	.
穿着	他们	.

“他现在从她夏日连衣裙的系带间看到了她戴着它们。”

“ [ɪn] ['kɒmən] ['ɒnəsti] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] .

“	In	common	honesty	I	could	hardly	keep	them	.
”	在	常见的	诚实	我	可以	几乎	保持	他们	.

“说实话，我几乎无法留住它们。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði][klɑːsp] ,

”	She	put	up	her	hands	to	the	clasp	,
”	她	放	向上	她	双手	到	这	搭扣	,

她举起双手去够搭扣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [jiːld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]

but	it	did	not	yield	at	once	to	her	touch	,	and	she	looked	up	at	him
但	它	做过	不是	屈服	在	一次	到	她	触碰	,	和	她	看起来	向上	在	他

.

:
.

但它并没有立刻屈服于她的触摸，她抬头看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [bent] [hed] .

“	I	think	you'll	have	to	undo	it	for	me	,	”	she	murmured	,	with	bent	head	.
”	我	思考	你会	有	到	撤销	它	为了	我	,	”	她	低声说道	,	和	弯曲	头	.

“我想你得帮我把它拆开，”她低着头喃喃说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['tempə(r)] .

“	I	don't	want	them	,	”	he	answered	,	with	temper	.
”	我	不	想	他们	,	”	他	回答	,	和	脾气	.

“我不要它们，”他生气地回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

“	I	never	want	to	see	them	again	.	”
”	我	绝不	想	到	看	他们	再次	.	”

“我再也不想见到他们了。”

“ [nɔː(r)][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , [pə'hæps] ? ”

“	Nor	me	,	either	,	perhaps	?	”
”	也不	我	,	任何一个	,	也许	?	”

“或许我也不是吧？”

“ [nɔː(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] — [pə'hæps] .
“ Nor you either — perhaps .
“ 也不 你 任何一个 — 也许 .

“或许你也不是。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
” She rose and approached him .
” 她 玫瑰 和 接近 他 .

她站起身，走向他。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] , [mæks] — [ðæt][juː; jʊ] [teɪk] ['pɜːmənənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
“ I'll keep them on one condition , Max — that you take permanent charge of
“ 患病的 保持 他们 在 一 状况 , 最大限度 — 那 你 拿 永恒的 收费 的
[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
both of us .
两个都 的 我们 .

“我留下它们，但有一个条件，麦克斯——那就是你必须永远负责我们两个。”

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri]
” Then seeing that she had produced no change in his expression , she came very
” 然后 看到 那 她 有 生产 不 改变 在 他的 表达 , 她 来了 非常
[kləʊz] [ɪn'diːd] .
close indeed .
关闭 的确 .

“见他表情没有丝毫变化，她便凑得很近了。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] , [mæks] .
“ There's no use in looking like a stone image , Max .
” 有 不 使用 在 寻找 喜欢 一个 石头 图像 , 最大限度 .

“麦克斯，你把自己打扮得像个石头一样是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] . ”
It won't save you . ”
它 惯于 节省 你 . ”

它救不了你。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ Save me !
” 节省 我 !

“救救我！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ]['deɪndʒə(r)] ? ”
And what is my danger ? ”
和 什么 是 我的 危险 ? ”

我面临的危险是什么?

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ I'm your danger , my dear . ”
” 我是 你的 危险 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，我就是你最大的危险。”

“ [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [krɪ'stiːn] . ”
“ Not any longer , Christine . ”
” 不是 任何 更长 , 克里斯汀 . ”

“不再是这样了，克里斯汀。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? ”
“ You mean you don't love me any more ? ”
” 你 意思是 你 不 爱 我 任何 更多的 ? ”

“你的意思是，你不再爱我了？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Not a bit .
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [wɪð] [ˈædmərəb(ə)l] [iːz] .
” At this she shifted her ground with admirable ease .
” 在 这 她 转移 她 地面 和 令人钦佩的 舒适 .

“这时，她以令人钦佩的轻松姿态改变了立场。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈəʊvə(r)] [kwaɪt]
“ In that case , ” she said cheerfully , “ we can talk the whole subject over quite
” 在 那 案件 , ” 她 说 愉快地 , “ 我们 能 讲话 这 所有的 主题 超过 相当
[dɪsˈpæʃənətli] . ”
dispassionately . ”
冷静地 . ”

“既然如此，”她愉快地说，“我们就可以冷静地讨论整个问题了。”

“ [kwaɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] . ”
“ Quite , if there were anything to talk over . ”
” 相当 , 如果 那里 是 任何事物 到 讲话 超过 . ”

“确实，如果真有什么可谈的的话。”

“ [ˈəʊnli] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ?
“ Only first , ” she said , “ aren't you going to ask me to stay to dinner ?
” 仅有的 第一的 , ” 她 说 , “ 不是 你 去 到 问 我 到 停留 到 晚餐 ?

“不过首先，”她说，“你不打算邀请我留下来吃晚饭吗？”

[ɪts] [ˈveri] [leɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ”
It's very late , you know — ”
它是 非常 晚的 , 你 知道 — ”

时间已经很晚了，你知道——”

“ [aɪ] [doʊnt] [daɪn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
“ I don't dine here , ” he answered ,
” 我 不 用餐 这里 , ” 他 回答 ,

“我不在这里用餐，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [weə(r)] [aɪ] [teɪk] [maɪ]
“ and I doubt if you would eat very much at the restaurant where I take my
” 和 我 怀疑 如果 你 会 吃 非常 很多 在 这 餐厅 在哪里 我 拿 我的
[miːlz] . ”
meals . ”
餐 . ”

“而且我怀疑你是否会在我常去的那家餐厅吃很多东西。”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
“ Well , would you mind my going into the kitchen and making myself a cup of
” 出色地 , 会 你 头脑 我的 去 进入 这 厨房 和 制作 我 一个 杯子 的
[tiː] ?
tea ?
茶 ?

“那么，您介意我去厨房给自己泡杯茶吗？”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [bʌt; bət] [iˈvins] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” He gave his consent , but evinced no intention of accompanying her .
” 他 给予 他的 同意 , 但 表现出 不 意图 的 随同 她 .

他表示同意，但没有表现出陪伴她的意愿。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
To see her like this , in his own home ,
到 看 她 喜欢 这 , 在 他的 自己的 家 ,

看到她这副模样，在他自己的家里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]

where	he	had	so	often	imagined	her	being	and	where	she	would	never
在哪里	他	有	所以	经常	想象	她	存在	和	在哪里	她	会	绝不

[biː; bi] [ə'gen] ,

be	again	,
是	再次	,

他曾无数次想象她身处的地方，而她再也不会去那里了。

[wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

was	torture	to	him	.
曾是	酷刑	到	他	.

对他来说，这是一种折磨。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [flʌʃt] [ænd; ənd]

After	an	interval	that	seemed	to	him	an	eternity	,	she	came	back	flushed	and
后	一个	间隔	那	似乎	到	他	一个	永恒	,	她	来了	后退	酡	和

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

过了仿佛一个世纪那么漫长的时间，她面色红润、得意洋洋地回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tiː] , [təʊst] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [egz] .

carrying	a	tray	on	which	were	tea	,	toast	and	scrambled	eggs	.
携带	一个	托盘	在	哪个	是	茶	,	吐司	和	打乱	鸡蛋	.

他端着一个托盘，上面放着茶、吐司和炒鸡蛋。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪm'pruːvd] ?

“	There	,	”	she	said	,	“	don't	you	think	I've	improved	?
“	那里	,	”	她	说	,	“	不	你	思考	我已经	改进	?

“瞧，”她说，“你不觉得我进步了吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ?

Don't	you	think	I'm	rather	a	good	housewife	?
不	你	思考	我是	相当	一个	好的	家庭主妇	?

你不觉得我是一个相当称职的家庭主妇吗?

” [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

”	The	element	of	pathos	in	her	self	-	satisfaction	was	too	much	for	him	.
”	这	元素	的	感伤	在	她	自己	-	满意	曾是	也	很多	为了	他	.

“她那份自鸣得意中流露出的悲情色彩让他难以接受。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	I'm	not	in	the	mood	either	for	comedy	or	for	supper	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	我是	不是	在	这	情绪	任何一个	为了	喜剧	或者	为了	晚餐	,	”	他	说	.

“恐怕我既没心情看喜剧，也没心情吃晚饭，”他说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .

Her	face	fell	.
她	脸	跌倒	.

她脸色沉了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [səʊ] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['dʒentli] .

“	I	thought	you'd	be	so	hungry	,	”	she	observed	gently	.
“	我	想法	你会	是	所以	饥饿的	,	”	她	观察到	轻轻地	.

“我还以为你会很饿呢，”她温柔地说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

“	But	no	matter	.
“	但	不	事情	.

“但是没关系。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] . ”
Sit down and we'll talk . ”
坐 向下 和 出色地 讲话 . ”

坐下，我们谈谈。

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [rɪ'lʌktəntli]
“ I know of nothing to talk about , ” he returned , but he dropped reluctantly
“ 我 知道 的 没有什么 到 讲话 关于 , ” 他 返回 , 但 他 掉落 勉强
['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] ,
into a hard ,
进入 一个 难的 ,

“我没什么好说的，”他回答道，但随即不情愿地陷入了困境。

[stɪf] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
stiff chair opposite her .
僵硬的 椅子 对面的 她 .

她对面是一把硬邦邦的椅子。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” [sed] [krɪ'stiːn] .
“ I'll tell you what there is to talk about , ” said Christine .
“ 患病的 告诉 你 什么 那里 是 到 讲话 关于 , ” 说 克里斯汀 .

“我来告诉你有什么可谈的，”克里斯汀说。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
“ Something that has never been mentioned in all the discussions that have been
“ 某物 那 有 绝不 到过 提及 在 全部 这 讨论 那 有 到过
['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
taking place .
采取 地方 .

“在所有讨论中，从未有人提及过这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋz] . ”
And that is my feelings . ”
和 那 是 我的 情怀 . ”

这就是我的感受。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ” - [bɪ'gæn] , ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .
“ Your feelings , ” Riatt began , rather contemptuously , but she stopped him .
“ 你的 情怀 , ” - 开始 , 相当 轻蔑地 , 但 她 停止 他 .

“你的感受，”里亚特轻蔑地开口道，但她打断了他。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
“ No , ” she said , “ you shan't say what you were going to .
“ 不 , ” 她 说 , “ 你 不会 说 什么 你 是 去 到 .

“不，”她说，“你不能说出你原本要说的话。”

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
My feelings , my feelings for you .
我的 情怀 , 我的 情怀 为了 你 .

我的感觉，我对你的感觉。

[juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] ,
You've told me that you did not love me , that you despised me ,
你已经 讲述 我 那 你 做过 不是 爱 我 , 那 你 被鄙视的 我 ,

你曾告诉我你不爱我，你厌恶我，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [aɪ] [felt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
that you did love me , but you've never asked how I felt to you . ”
那 你 做过 爱 我 , 但 你已经 绝不 问 如何 我 毛毡 到 你 . ”

你的确爱过我，但你从未问过我对你的感觉。

“ [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][klɪə(r)] .

“	But	you've	made	it	so	clear	.
”	但	你已经	制成	它	所以	清除	.

但你已经说得很清楚了。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] , [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ai] [wʊd] [duː; də] .

You	felt	that	,	in	default	of	anything	else	,	I	would	do	.
你	毛毡	那	,	在	默认	的	任何事物	别的	,	我	会	做	.

你觉得，如果没有其他办法，我会这么做。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈgreɪvli] .

”	She	leaned	across	the	table	and	looked	at	him	gravely	.
”	她	倾斜	穿过	这	桌子	和	看起来	在	他	严重地	.

她俯身越过桌子，神情严肃地看着他。

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	Max	,	”	she	said	,	“	I	love	you	.
“	最大限度	,	”	她	说	,	“	我	爱	你	.

“麦克斯，”她说，“我爱你。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈməʊʃn] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ,

”	He	made	no	motion	,	not	even	one	of	contempt	,	and	so	she	got	up	,
”	他	制成	不	运动	,	不是	甚至	一	的	鄙视	,	和	所以	她	得到	向上	,

他没有做出任何动作，甚至连轻蔑的表情都没有，于是她站了起来。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

and	coming	round	the	table	,	she	knelt	down	beside	him	and	put	her	arms
和	未来	圆形的	这	桌子	,	她	跪下	向下	旁	他	和	放	她	武器

[ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪm] .

tightly	about	him	.
紧紧	关于	他	.

她绕到桌子旁，跪在他身边，紧紧地搂住他。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Still	he	did	not	move	,	except	that	his	hands	,	which	had	been	hanging	at	his
仍然	他	做过	不是	移动	,	除了	那	他的	双手	,	哪个	有	到过	绞刑	在	他的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他仍然一动不动，只是垂在身侧的双手动了一下。

[naʊ] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ɒv; əv][ˈaɪən] ,

now	gripped	the	edges	of	the	chair	with	the	rigidity	of	iron	,
现在	紧握	这	边缘	的	这	椅子	和	这	刚性	的	铁	,

现在他像铁一样紧紧抓住椅子的边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	said	in	a	voice	which	sounded	even	in	his	own	ears	like	that	of	a
和	他	说	在	一个	嗓音	哪个	听起来	甚至	在	他的	自己的	耳朵	喜欢	那	的	一个

[ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] :

total	stranger	:
全部的	陌生人	:

他用一种连他自己都觉得像陌生人的声音说道：

“ [wɒt] [ˈfɒli] [ðɪs] [ɪz] , [krɪˈstiːn] ! ”

“	What	folly	this	is	,	Christine	!	”
”	什么	蠢事	这	是	,	克里斯汀	!	”

“克里斯汀，你这样做真是太愚蠢了！”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒli] ? ”

“	Why	is	it	folly	?	”
”	为什么	是	它	蠢事	?	”

“为什么说这是愚蠢的？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ] , [waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] — ”

“	If	you	had	said	this	six	weeks	ago	,	while	I	still	had	enough	money	to	—	”
”	如果	你	有	说	这	六	周	前	,	尽管	我	仍然	有	足够的	钱	到	—	”

“如果你六周前这么说，那时我还有足够的钱——”

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ”

“	Max	,	”	she	said	,	“	I	love	you	”
”	最大限度	,	”	她	说	,	“	我	爱	你	”

“麦克斯，”她说，“我爱你。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] .

“	If	I	had	said	it	then	you	wouldn't	have	believed	me	.
”	如果	我	有	说	它	然后	你	不会	有	相信	我	.

“如果我当时说了，你肯定不会相信我。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

”	He	looked	at	her	;	it	was	true	.
”	他	看起来	在	她	;	它	曾是	真的	.

他看了她一眼；这是真的。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈræpɪdli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

“	But	now	,	”	she	went	on	rapidly	,	“	you	must	believe	me	.
”	但	现在	,	”	她	去	在	快速	,	“	你	必须	相信	我	.

“但是现在，”她语速飞快地继续说道，“你必须相信我。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	I	come	now	to	live	with	you	and	work	for	you	,
如果	我	来	现在	到	居住	和	你	和	工作	为了	你	,

如果我现在来和你一起生活，为你工作，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈmɜːsənəri] [ˈmoʊtɪvz] — [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [mæks] .

no	one	can	accuse	me	of	mercenary	motives	—	not	even	you	,	Max	.
不	一	能	控	我	的	雇佣兵	动机	—	不是	甚至	你	,	最大限度	.

谁也不能指责我唯利是图——就连你也不行，麦克斯。

[ai] [ʃænt] [get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːgən] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [wɒnt] . ”

I	shan't	get	anything	from	the	bargain	but	you	,	and	that	is	all	I	want	.	”
我	不会	得到	任何事物	从	这	便宜货	但	你	,	和	那	是	全部	我	想	.	”

我从这笔交易中什么也得不到，除了你，而这正是我想要的全部。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , ” [sed] - , ['traɪɪŋ] [nɒt] ['veri] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

“	This	is	madness	,	”	said	Riatt	,	trying	not	very	sincerely	to	free	himself	.
”	这	是	疯狂	,	”	说	-	,	尝试	不是	非常	真挚地	到	自由的	他自己	.

“这太疯狂了，”里亚特说道，他试图挣脱束缚，但并不十分真诚。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [mæd] , [laɪk] [ɔːl] ['riːəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	of	course	it's	mad	,	like	all	really	logical	things	,	”	she	answered	.
”	是的	,	的	课程	它是	疯狂的	,	喜欢	全部	真的	逻辑	事物	,	”	她	回答	.

“是的，这当然很疯狂，就像所有真正合乎逻辑的事情一样，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

“	But	that's	the	way	it's	going	to	be	.
”	但	那就是	这	方式	它是	去	到	是	.

但事情就是这样。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	love	you	,	and	I	am	going	to	stay	with	you	.	”
我	爱	你	,	和	我	是	去	到	停留	和	你	.	”

我爱你，我会一直陪着你。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	couldn't	let	you	,	”	he	said	.
”	我	不能	让	你	,	”	他	说	.

“我不能让你这么做，”他说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . ”

“	I	couldn't	accept	such	a	sacrifice	.	”
”	我	不能	接受	这样的	一个	牺牲	.	”

“我无法接受这样的牺牲。”

“ [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [mæks] .

“	A	sacrifice	,	Max	.
”	一个	牺牲	,	最大限度	.

“这是种牺牲，马克斯。”

[ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['riːəli] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

That's	the	first	really	stupid	thing	I	ever	heard	you	say	.
那就是	这	第一的	真的	愚蠢的	事物	我	曾经	听到	你	说	.

这是我第一次听到你说这么蠢的话。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

It	isn't	a	sacrifice	;	it's	a	result	,	a	consequence	of	the	fact	that	I	love	you
它	不是	一个	牺牲	;	它是	一个	结果	,	一个	结果	的	这	事实	那	我	爱	你

.

:

.

这不是牺牲；这是结果，是我爱你的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	isn't	a	question	of	my	doing	it	,	or	your	letting	me	.
它	不是	一个	问题	的	我的	正在做	它	,	或者	你的	出租	我	.

这不是我做还是你允许我做的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kænt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

It	simply	can't	be	otherwise	.
它	简单地	不能	是	否则	.

除此之外，别无他法。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vælјuː] — ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] —

The	other	things	I	used	to	value	—	parties	and	pretty	clothes	and	luxuries	—
这	其他	事物	我	用过的	到	价值	—	各方	和	漂亮的	衣服	和	奢侈品	—

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [aɪ] [pleɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

they	were	a	sort	of	game	I	played	because	I	did	not	know	any	other	.
他们	是	一个	种类	的	游戏	我	玩	因为	我	做过	不是	知道	任何	其他	.

我过去所珍视的其他东西——派对、漂亮的衣服和奢侈品——对我来说就像一场游戏，因为我不知道还有其他的生活方式。

[bʌt; bət]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ðen] .

But	only	part	of	me	was	alive	then	.
但	仅有的	部分	的	我	曾是	活	然后	.

但那时，我的身体只有一部分还活着。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [stɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ]

I	was	like	a	blind	person	;	and	they	were	my	stick	;	but	now	that	I
我	曾是	喜欢	一个	瞎的	人	;	和	他们	是	我的	戳	;	但	现在	那	我

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

我以前就像个盲人，他们就是我的拐杖；但现在我能看见了，

[ðə; ðɪ] [stɪk] [ɪz][dʒʌst][ɪn][maɪ] [weɪ] .

the	stick	is	just	in	my	way	.
这	戳	是	只是	在	我的	方式	.

这根棍子挡着我的路了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪli] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] , [mæks] .

It	isn't	silly	and	romantic	to	believe	in	love	,	Max	.
它	不是	愚蠢的	和	浪漫的	到	相信	在	爱	,	最大限度	.

麦克斯，相信爱情并不傻也不浪漫。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] - ['hedɪd] , [məʊst] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni]

The	hardest	-	headed	,	most	practical	people	believe	in	it	—	every	one	who	has	any
这	最难	-	标题	,	最多	实际的	人们	相信	在	它	—	每一个	一	WHO	有	任何

[sens] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

sense	really	believes	in	it	,
感觉	真的	相信	在	它	,

最固执、最务实的人都相信它——凡是有常识的人都真心相信它。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

when	they	find	it	.
什么时候	他们	寻找	它	.

当他们找到它的时候。

[tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪts] [ə; eɪ] [praɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]

To	be	poor	,	to	be	uncomfortable	—	it's	a	price	,	but	a	small	one
到	是	贫穷的	,	到	是	不舒服	—	它是	一个	价格	,	但	一个	小的	一

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

to	pay	for	love	.
到	支付	为了	爱	.

贫穷，困苦——这是付出的代价，但与爱相比，这是微不足道的代价。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] — [truː] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [kən'sɜːnd] ? ”

Isn't	that	true	—	true	,	at	least	,	as	far	as	you're	concerned	?	”
不是	那	真的	—	真的	,	在	至少	,	作为	远的	作为	你是	担心的	?	”

难道不是这样吗？至少在你看来是这样？

“ [əʊ] , [jes] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] — ”

“	Oh	,	yes	,	as	far	as	I'm	concerned	—	”
”	哦	,	是的	,	作为	远的	作为	我是	担心的	—	”

“哦，是的，就我而言——”

“ [ðen] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [nɒt] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Then	what	right	have	you	to	think	it's	not	true	to	me	?
”	然后	什么	正确的	有	你	到	思考	它是	不是	真的	到	我	?

“那么你有什么权利认为这不是对我的真心话呢？”

[doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [snɒb] , [mæks] .

Don't	be	such	a	moral	snob	,	Max	.
不	是	这样的	一个	道德	势利眼	,	最大限度	.

别这么道德优越感，麦克斯。

[ɪf] ['lʌvz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	love's	the	best	thing	in	the	world	for	you	,
如果	爱的	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	你	,

如果你认为爱情是世界上最美好的事物，

[ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] . ”

it's	ever	so	much	more	so	for	me	—	I	need	it	more	.	”
它是	曾经	所以	很多	更多的	所以	为了	我	—	我	需要	它	更多的	.	”

对我来说尤其如此——我更需要它。”

“ ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌd(ə)nli] [klɑːsp, klæsp]

“	Nobody	could	need	it	more	than	I	do	,	”	he	answered	,	suddenly	clasping
”	无人	可以	需要	它	更多的	比	我	做	,	”	他	回答	,	突然	紧握

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

her	to	him	.
她	到	他	.

“没有人比我更需要它了，”他回答道，突然将她紧紧地搂在怀里。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ['enihaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	It's	the	way	it's	going	to	be	,	anyhow	,	”	she	murmured	.
”	它是	这	方式	它是	去	到	是	,	无论如何	,	”	她	低声说道	.

“反正事情就是这样，”她低声说道。

“ [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdɪtə(r)] .

“	I	can't	let	you	go	,	”	he	said	,	as	if	arguing	with	an	unseen	auditor	.
”	我	不能	让	你	去	,	”	他	说	,	作为	如果	争论	和	一个	看不见	审计员	.

“我不能让你走，”他说，仿佛在和一位看不见的审计员争论。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'træktɪd] [speɪs] .

She	nodded	in	a	somewhat	contracted	space	.
她	点头	在	一个	有些	合同	空间	.

她微微点头，气氛有些局促。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	That's	it	,	”	she	announced	.
”	那就是	它	,	”	她	宣布	.

“就是这样，”她宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

“	It	has	to	be	.
”	它	有	到	是	.

“必须如此。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['nænsi] ['ælmɑːr] ,

”	It	was	only	a	few	days	later	that	Nancy	Almar	,
”	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	之后	那	南希	阿尔玛	,

仅仅几天后，南希·阿尔玛就……

['draɪvɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ] [ʃɒp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] ,

driving	past	a	well	-	known	house	-	furnishing	shop	on	her	way	home	to	tea	,
驾驶	过去的	一个	出色地	-	已知	房子	-	家具	店铺	在	她	方式	家	到	茶	,

她开车回家喝茶的路上，经过一家著名的家居用品店。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

was	surprised	to	observe	her	brother	standing	,	with	a	salesman	at	his
曾是	惊讶	到	观察	她	兄弟	常设	,	和	一个	推销员	在	他的

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

她惊讶地发现哥哥站在那里，旁边站着一个推销员。

[ɪn] ['træns,laɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ɪ'næməld] [aɪs] - [bɒks] .

in	trancelike	contemplation	of	a	small	white	enameled	ice	-	box	.
在	恍惚状态	沉思	的	一个	小的	白色的	珐琅	冰	-	盒子	.

恍惚地凝视着一个白色的小搪瓷冰盒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmərɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['nænsi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ,

With	her	customary	decision	,	Nancy	ordered	her	chauffeur	to	stop	,
和	她	习惯	决定	,	南希	订购	她	司机	到	停止	,

南希像往常一样，命令司机停车。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['hɪksən] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	entering	the	shop	by	another	door	she	stood	close	beside	Hickson	during	his
和	进入	这	店铺	经过	其他	门	她	站立	关闭	旁	希克森	期间	他的

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] :

purchase	of	the	following	articles	:
购买	的	这	下列的	文章	:

她从另一扇门进入商店，在希克森购买以下商品时，她就站在他旁边：

[ðə; ði][aɪs] - [bɒks] ,
the ice - box ,
这 冰 - 盒子 ,

冰盒，

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['kɒfi] ['pɜːkəleɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['tʃaɪnə][ɒv; əv][æn; ən]
an improved coffee percolator and a complete set of kitchen china of an
一个 改进 咖啡 渗滤式咖啡壶 和 一个 完全的 放 的 厨房 中国 的 一个
[ɪk'striːmli] ['dekərətɪv] ['pæt(ə)n] .
extremely decorative pattern .
极其 装饰性的 图案 .

一台改良的咖啡渗滤壶和一套图案极其精美的全套厨房瓷器。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [ned] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
“ Bless me , Ned , ” she said suddenly in his ear ,
“ 保佑 我 , 内德 , ” 她 说 突然 在 他的 耳朵 ,

“保佑我，内德，”她突然在他耳边说道。

“ [maɪt] [wʌn][ɑːsk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ?
“ might one ask when you are going to housekeeping , and with whom ?
“ 可能 一 问 什么时候 你 是 去 到 家政 , 和 和 谁 ?

请问您什么时候去打扫卫生？和谁一起去？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ðæt] [nɛdz] [stɑːt] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [kən'fjuːzd]
” There was no denying that Ned's start was guilty , and his manner confused
” 那里 曾是 不 否认 那 内德的 开始 曾是 有罪的 , 和 他的 方式 使困惑
[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
as he answered ,
作为 他 回答 ,

“毫无疑问，内德的开场白是错误的，而且他回答时神情混乱。”

“ [əʊ] , ['ðer] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
“ Oh , they're not for me —
“ 哦 , 它们是 不是 为了 我 —

“哦，它们不适合我——”

” [ðə; ði] ['seɪlzmən] [huː] , [pə'hæps] , [lækt] [tækt] ,
” The salesman who , perhaps , lacked tact ,
” 这 推销员 WHO , 也许 , 缺乏 策略 ,

“那位或许缺乏圆滑的推销员，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] , [sed] [æt; ət] [ðɪs]
or possibly only wanted to get away to wait on another customer , said at this
或者 可能 仅有的 通缉 到 得到 离开 到 等待 在 其他 顾客 , 说 在 这
[pɔɪnt] :
point :
观点 :

或者，他当时说，他可能只是想赶紧离开去服务另一位顾客：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] , [sɜː(r)] ?
“ And the address , sir ?
“ 和 这 地址 , 先生 ?

“先生，地址是什么？”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] — ['mɪsɪz] . [mæks] - . ”
I have the name — Mrs . Max Riatt . ”
我 有 这 姓名 — 太太 . 最大限度 - . ”

我知道她的名字——马克斯·里亚特夫人。

“ - ['mærid] !
“ Riatt married !
“ - 已婚 !

“Riatt结婚了！”

" [kraɪd] ['nænsi] .
" cried Nancy .
" 哭 南希 .

"南希喊道。"

" [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?
" But to whom ?
" 但 到 谁 ?

"但是对谁呢？"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I thought he had nothing left in the world . "
我 想法 他 有 没有什么 左边 在 这 世界 . "

我以为他已经一无所有了。

" [hiː; hi] ['hæznt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,
" He hasn't , " answered Ned ,
" 他 还没有 , " 回答 内德 ,

"他没有，"内德回答道。

['heɪstɪli] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
hastily scribbling the address on a card and handing it to the man .
草草 涂鸦 这 地址 在 一个 卡片 和 处理 它 到 这 男人 .

他匆匆地把地址写在卡片上，递给了那人。

" [əʊ] , [ðen] [hiːz] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [aɪ] [nəʊ] .
" Oh , then he's married some one who loves him for himself alone , I know .
" 哦 , 然后 他是 已婚 一些 一 WHO 爱 他 为了 他自己 独自的 , 我 知道 .

"哦，那他肯定娶了个只爱他本人的人，我知道。"

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [sliːk] - ['hedɪd] [gɜːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] .
That faithful sleek - headed girl from his home town .
那 忠实 光滑 - 标题 女孩 从 他的 家 镇 .

那个来自他家乡的忠诚的、头发柔顺的女孩。

[woʊnt] [krɪ'stiːn] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] !
Won't Christine be angry when she hears it !
惯于 克里斯汀 是 生气的 什么时候 她 听到 它 !

克里斯汀听到这话肯定会很生气!

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [lʌvz] [tuː; tə] [paɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'səʊl]
She always likes her old loves to pine a long time before they console
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她总是喜欢让旧爱们长时间地思念，然后才肯安慰自己。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Let us go and tell her .
让 我们 去 和 告诉 她 .

我们去告诉她吧。

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'weɪ] [stɪl] ?
Or is she away still ?
或者 是 她 离开 仍然 ?

她还在外地吗?

" [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] - ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə]
" A rather sad smile lit up Hickson's countenance as he followed his sister to
" 一个 相当 伤心 微笑 点燃向上 - 面容 作为 他 随后 他的 姐姐 到
[hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] .
her motor .
她 发动机 .

"希克森跟着姐姐走向她的汽车时，脸上露出了一丝悲伤的笑容。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think she knows it , " he said .
" 我 思考 她 知道 它 , " 他 说 .

"我想她知道，"他说。

['nænsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Nancy put her hand on his arm .
南希 放 她 手 在 他的 手臂 .

南希把手放在他的胳膊上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [ned] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , dear , darling Ned , " she said .
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 内德 , " 她 说 .

"哦，亲爱的内德，"她说。

" [get] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Get in and drive home with me and tell me all about it .
" 得到 在 和 驾驶 家 和 我 和 告诉 我 全部 关于 它 .

"上车跟我一起开车回家，然后把事情的来龙去脉都告诉我。"

[ai] [njuː] [hiː; hi] ['riːəli] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] .
I knew he really never cared for Christine .
我 知道 他 真的 绝不 关心 为了 克里斯汀 .

我知道他根本就不在乎克里斯汀。

[ʃiː; ʃi] ['dæzld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
She dazzled and distressed him in about equal proportions .
她 眼花缭乱 和 苦恼 他 在 关于 平等的 比例 .

她既让他眼花缭乱，又让他痛苦不堪，两者程度几乎不相上下。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [mɪs] — [wɒt'evə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] - [wɒz; wəz] — [wɪl] [biː; bi] ['veri]
And yet I doubt if Miss — Whatever - Her - Name - Was — will be very
和 然而 我 怀疑 如果 错过 — 任何 - 她 - 姓名 - 曾是 — 将要 是 非常
[ɪk'saɪtɪŋ] — "
exciting — "
激动人心 — "

但我怀疑这位小姐——不管她叫什么名字——是否会令人兴奋——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mɪs] [leɪn] , [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
" It is not Miss Lane , who , by the way , I like and admire very much ,
" 它 是 不是 错过 车道 , WHO , 经过 这 方式 , 我 喜欢 和 钦佩 非常 很多 ,

"那不是莱恩小姐，顺便说一句，我非常喜欢和欣赏她。"

" [sed] [ned] , ['fɜːmli] .
" said Ned , firmly .
" 说 内德 , 牢牢 .

"内德坚定地说。"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

[sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nəʊ] ? ”

Some	one	I	know	?	”
一些	一	我	知道	?	”

我认识的人?

“ [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	you	know	her	.
”	是的	,	你	知道	她	.

“是的，你认识她。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sə'lemnəti] [træns'fəːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	Something	in	his	extreme	solemnity	transferred	the	idea	to	her	.
”	某物	在	他的	极端	严肃	转移	这	主意	到	她	.

“他极度严肃的神情似乎把这个想法传递给了她。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [krɪ'stiːn] —

“	You	don't	mean	that	Christine	—
”	你	不	意思是	那	克里斯汀	—

“你不是说克里斯汀——”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['jestədeɪ] . ”

“	I	was	at	their	wedding	yesterday	.	”
”	我	曾是	在	他们的	婚礼	昨天	.	”

“我昨天参加了他们的婚礼。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	And	where	are	they	?	”
”	和	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪儿? ”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] .

“	That's	it	,	Nancy	.
”	那就是	它	,	南希	.

“就是这样，南希。”

['ðer] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənt] —

They're	living	in	a	flat	and	they	have	no	servant	—
它们是	活的	在	一个	平坦的	和	他们	有	不	仆人	—

他们住在公寓里，没有佣人——

” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

”	His	sister	leaned	back	and	laughed	heartily	,	and	then	composing	her
”	他的	姐姐	倾斜	后退	和	笑了	衷心地	,	和	然后	构成	她

['kaʊntənəns] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

countenance	with	an	effort	,
面容	和	一个	努力	,

“他的妹妹向后靠去，开怀大笑，然后努力镇定下来，恢复了平静。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

she	said	:	“	My	poor	dear	!
她	说	:	“	我的	贫穷的	亲爱的	!

她说：“我可怜的孩子！”

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

But	it's	really	all	for	the	best	.
但	它是	真的	全部	为了	这	最好的	.

但这一切都是为了大家好。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [sɪks] [mʌnθs] . ”

She	won't	stay	with	him	six	months	.	”
她	惯于	停留	和	他	六	几个月	.	”

她不会和他待满六个月。

“ ['nænsi] !

“	Nancy	!
”	南希	!

“南希！”

[ʃɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [fər'evə(r)] . ”

She'll	stay	with	him	forever	.	”
壳	停留	和	他	永远	.	”

她会永远和他在一起。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [flæt] ? ”

“	Where	is	this	flat	?	”
”	在哪里	是	这	平坦的	?	”

“这套公寓在哪儿？”

“ [aɪv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tel] .

“	I've	promised	not	to	tell	.
”	我已经	承诺	不是	到	告诉	.

“我答应过不会说出去。”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

They	don't	want	to	be	bothered	by	all	of	us	.	”
他们	不	想	到	是	烦恼	经过	全部	的	我们	.	”

他们不想被我们所有人打扰。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	They	want	to	conceal	their	deplorable	situation	,	of	course	.
”	他们	想	到	隐藏	他们的	可悲的	情况	,	的	课程	.

“他们当然想掩盖自己悲惨的处境。”

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

Well	,	my	dear	,	I	can	wait	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	能	等待	.

亲爱的，我可以等。

[sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [aɪl] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] [miːt] - .

Six	months	from	now	I'll	ask	them	to	dine	to	meet	Linburne	.
六	几个月	从	现在	患病的	问	他们	到	用餐	到	见面	-	.

六个月后，我会邀请他们共进晚餐，与林伯恩见面。

[krɪ'stiːnz] [dresɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ,

Christine's	dresses	will	be	a	little	out	of	fashion	,	and	they'll	come	in	a	trolley	car	,
克里斯汀的	连衣裙	将要	是	一个	小的	出去	的	时尚	,	和	他们会	来	在	一个	手推车	车	,

克里斯汀的裙子会有点过时，而且会用电车运过来。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — ”

and	she'll	have	a	veil	over	her	head	—	”
和	壳	有	一个	面纱	超过	她	头	—	”

她头上会戴着面纱——”

“ [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] - [meɪ] [biː; bi] [pn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] .

“	Six	months	from	now	Riatt	may	be	on	the	way	to	making	a	nice	little	sum	.
”	六	几个月	从	现在	-	可能	是	在	这	方式	到	制作	一个	好的	小的	和	.

“六个月后，里亚特或许就能赚到一笔可观的收入了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] . ”

He	has	a	very	good	thing	,	he	thinks	. ”
他	有	一个	非常	好的	事物	,	他	思考	. ”

他觉得自己手里握着一份非常好的东西。

“ [id] ['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ He'd	better	be	quick	about	it	.
” 他会	更好的	是	快的	关于	它	.

他最好快点行动。

[ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] !

A	flat	in	summer	!
一个	平坦的	在	夏天	!

夏天的公寓!

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

Oh	,	the	cinders	on	the	window	-	sill	,	and	the	sun	on	the	roof	,
哦	,	这	煤渣	在	这	窗户	-	窗台	,	和	这	太阳	在	这	屋顶	,

哦，窗台上的煤渣，还有屋顶上的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [lɔːnz]

and	the	knowledge	that	all	of	us	are	going	out	of	town	to	lawns
和	这	知识	那	全部	的	我们	是	去	出去	的	镇	到	草坪

[ænd; ənd] [leɪks] — [id] ['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] ,

and	lakes	—	He'd	better	be	quick	,
和	湖泊	—	他会	更好的	是	快的	,

而且他知道我们所有人都要去郊外的草坪和湖边——他最好快点，

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

” [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['nænˌsiz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

” The	motor	had	stopped	before	the	door	of	Nancy's	little	house	which	was
” 这	发动机	有	停止	前	这	门	的	南希的	小的	房子	哪个	曾是

[ə'reɪd] [ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] [dres] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːnɪŋz] ,

arrayed	in	its	summer	dress	of	red	and	white	awnings	,
排列	在	它是	夏天	裙子	的	红色的	和	白色的	遮阳篷	,

“汽车停在了南希的小屋门口，小屋披上了红白相间的夏日遮阳篷。”

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz] .

and	red	and	white	window	boxes	.
和	红色的	和	白色的	窗户	盒子	.

还有红色和白色的窗台花箱。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

The	footman	had	rung	the	bell	,	and	was	waiting	with	his	eye	on	the	front
这	男仆	有	梯子	这	钟	,	和	曾是	等待	和	他的	眼睛	在	这	正面

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

男仆按响了门铃，正守在前门边等着。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

so	as	to	catch	the	right	second	for	opening	the	door	of	the	motor	.
所以	作为	到	抓住	这	正确的	第二	为了	开幕	这	门	的	这	发动机	.

以便抓住合适的时机打开电机门。

“ ['nænsi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪð] ['riːəl] ['hɒrə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

“ Nancy	,	” said	her	brother	,	with	real	horror	in	his	tone	,
” 南希	,	” 说	她	兄弟	,	和	真实的	恐怖	在	他的	语气	,

“南希，”她哥哥说道，语气中充满了真正的恐惧。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪl] . ”

“	**you**	**talk**	**as**	**if**	**you**	**wanted**	**her**	**to**	**fail**	**.** **”**
”	你	讲话	作为	如果	你	通缉	她	到	失败	. ”

“你说话的口气好像希望她失败似的。”

“ [ai][duː; də] .

“	**I**	**do**	**.**
”	我	做	.

“我愿意。

[ai][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

I	**do**	**,**	**of**	**course**	**.** **”**
我	做	,	的	课程	. ”

当然。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	**you**	**hate**	**her**	**?**
做	你	恨	她	?

你讨厌她吗?

” ['nænsi] [n'ɒdɪd] .

”	**Nancy**	**nodded**	**.**
”	南希	点头	.

南希点了点头。

“ [jes] , [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**hate**	**her**	**now**	**.**
”	是的	,	我	恨	她	现在	.

“是的，我现在恨她。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] . ”

I	**didn't**	**used**	**to**	**.**	**”**
我	没有	用过的	到	.	”

我以前不会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**this**	**is**	**just**	**the**	**moment**	**to**	**admire**	**her**	**.**
”	它	似乎	到	我	这	是	只是	这	片刻	到	钦佩	她	.

“在我看来，现在正是欣赏她的最佳时机。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , ['nænsi] .

It	**may**	**be**	**foolish**	**,**	**but**	**surely**	**what**	**she**	**has**	**done**	**is**	**noble**	**,**	**Nancy**	**.**
它	可能	是	愚蠢	,	但	一定	什么	她	有	完毕	是	高贵	,	南希	.

南希，这或许很愚蠢，但她所做的无疑是高尚的。

” [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd]

”	**The**	**hall**	**door**	**opened**	**and**	**simultaneously**	**the**	**door**	**of**	**the**	**motor**	**,**	**and**
”	这	大厅	门	打开	和	同时地	这	门	的	这	发动机	,	和

['nænsi] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [fʊt] ,

Nancy	**,**	**putting**	**out**	**one**	**foot**	**,**
南希	,	推杆	出去	一	脚	,

“大厅的门开了，同时汽车的门也开了，南希伸出一只脚，

[sed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] :

said	**over**	**her**	**shoulder**	**:**
说	超过	她	肩膀	:

她头也不回地说：

“ [əʊ] , [ned] , [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	**Oh**	,	**Ned**	,	**what**	**a**	**goose**	**you**	**are**	**!**
”	哦	,	内德	,	什么	一个	鹅	你	是	!

“哦，内德，你真是个笨蛋！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] ,

Don't	**you**	**know**	**any**	**woman**	**would**	**have**	**done**	**what**	**she's**	**done**	**,**
不	你	知道	任何	女士	会	有	完毕	什么	她是	完毕	,

难道你不知道任何一个女人都会做她所做的事吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] — [ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːns] ?

if	**she**	**had**	**the**	**chance**	**—**	**the**	**real**	**chance**	**?**
如果	她	有	这	机会	—	这	真实的	机会	?

如果她有机会——真正的机会?

” [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['steərɪŋ]

”	**She**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**into**	**her**	**house**	**,**	**leaving**	**her**	**brother**	**staring**
”	她	跑	向上	这	步骤	和	进入	她	房子	,	离开	她	兄弟	凝视

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

after	**her**	**in**	**amazement**	**.**
后	她	在	惊愕	.

她跑上台阶，冲进屋里，留下哥哥目瞪口呆地望着她的背影。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神